

גראמאטיק

פון דער

יידישער פלל-שפראך

יודל מאַרק

גראַמאַטיק

פֿון דער

ייִדישער

כלל-שפראַך

אלוועלטלעכער ייִדישער קולטור-קאָנגרעס

נירנאַרק, 1978 — תשל"ח

A GRAMMAR OF STANDARD YIDDISH

By
YUDEL MARK

Copyright 1978, by the
CONGRESS FOR JEWISH CULTURE
25 East 78th Street, New York, N.Y. 10021

The preparation and publication of this volume was made possible

by grants from:

THE ATRAN FOUNDATION, New York
THE MEMORIAL FOUNDATION FOR JEWISH CULTURE, New York
MR. THEODORE BRISE, Los Angeles, Calif.

Printed in U.S.A. by

WALDON PRESS, INC.

געווידמעט

דעם איבערגעגעבענעם פֿריינד פֿון דער

ייִדישער קולטור און אהבה-ייִדיש

תנחום ברֿנים

לאַס־אנגעלעס, קאליפֿאָרניע

צו זיין בנימצא־קסטן געפֿוירן־יאַר

הקדמה פון מחבר

פֿון 1921 ביז 1975 איז פֿאָלג מיר אַ גאַנג. אין אויגוסט 1921 האָב איך פֿאַרענדיקט דעם מאָנוסקריפט פֿון מײַן שול־גראַמאַטיק אין בייִשפּילן און אויפֿגאַבעס און זינט דעמאָלט ניט אויפֿגעהערט זיך גרייטן צו דער איצטיקער גראַמאַטיק פֿון דער ייִדישער כּלל־שפּראַך. ביני־לביני איז דורך אַ לעבן פֿון שטודירן ייִדיש, וואָרעם איך האָב פֿרי אַנגעזען דעם אמת פֿון „הפֿוך בה והפֿוך בה דפּולה בה“ — אַרבעט אַרײַן אין איר [אין דער תּורה פֿון ייִדיש], קלער אַרײַן אין איר — אַלץ איז אין איר“.

און ווי מע בעמט זיך אונטער אַזוי העלפֿט דער רבּוֹנ־שליִעוּלם. עס איז געווען מײַן גוטער מזל צו האָבן אויסגעצייכנטע רביים, חברים און אַפּילו תּלמידים. איך באַטראַכט ווי מײַנע רביים דעם קדוש וטהור זעליג קלמנאָוויטש ז״ל און דעם גרעסטן ייִדיש־ענטזויאַסט נחום שטיפֿן ז״ל; צווישן די וואָס זײַנען פֿון מײַן דור שײַנט אַרויס מײַן חבֿר (מיט אַ פּתח אונטערן חית), מײַן חבֿר (מיט אַ קמץ אונטערן חית, מיטן תּנאָימשן באַשט) און בר־פּלוגתא מאַקס ווינערנר ז״ל. עס האָבן מיך געלערנט מיט זייערע שאלות און מיט זייערע טענות די יונגע חברה אין ווילקאָמיר, אין ריגע, אין קאָוונע, וואָס פּמעט זיי אַלע זײַנען אַוועק צווישן די זעקס מיליאָן. אויך אין ניר־יאַרק איז מיר באַשערט געווען צו האָבן עטלעכע גוטע תּלמידים אין ייִדישן לערער־סעמינאַר און חוץ זיי דעם אַזוי יונג־פֿאַרשניטענעם גאַן אוריאל ווינערנר ז״ל. ועל־פּולם האָב איך זיך געלערנט פֿון הונדערטער פֿאַלקס־מענטשן וואָס עס איז אויסגעקומען צו האָבן אַ מגע־ומשאַ מיט זיי. עס איז איבעריק מוסיף צו זײַן וויפֿל ייִדיש עס לערנט אונדז און עס האָט מיך געלערנט אונדזער ליטעראַטור זינט מענדעלע מוכר־ספֿרים.

זינט די ערשטע יאָרן פֿון דעם ייִדישן וויסנשאַפֿטלעכן אינסטיטוט איז מײַן חלום און מײַן אַמביציע געווען צו שאַפֿן אַ גרויסע, גענויע און פינקטלעך מאַטיווירטע גראַמאַטיק פֿון הענטצייטיקן ייִדיש. אַלע פֿאַרעפֿנטלעכטע אַרבעטן אויפֿן שטח פֿון גראַמאַטיק, צעוואָרפֿענע איבער פֿאַרשיידענע אויסגאַבעס און קאַנצענטרירטע אין די 28 יאָר ייִדישע שפּראַך, וואָס איך בין געווען איר רעדאַקטאָר, זײַנען געווען באַזונדערע קאַפיטלען אַט פֿון יענעם לעבנסווערק וואָס איז געווען איבער די פּוּחות צו דערפֿירן צו אַ פּוּלן גמר. קומט איצט ווי אַ במקום די גראַמאַטיק פֿון דער ייִדישער כּלל־שפּראַך. וועגן כּלל־שפּראַך און וועגן עטלעכע עיקרים פֿון דעם מחברס שיטה זען דעם ערשטן קאַפיטל, דעם „אַרייַנפֿיר“.

דאָס ווערק איז אַ קיצור פֿון די אַלע רעזולטאַטן פֿון פֿאַרשן און שטודירן אויפֿן שטח פֿון גראַמאַטיק אין די איבער פּוּפּציק יאָר. לכתחילה האָט עס געזאַלט זײַן נאָך קירצער, אָבער אַזוי ווי עס זעט זיך ניט פֿאַרויס אַז מע

וועט זיין ביכולת צונויפצונעמען און צו פֿאַרעפֿנטלעכן אַלע שוין אָפּגעדרוקטע אַרבעטן מײַנע בשׂיכות מיט גראַמאַטיק, איז ניט געווען קיין אַנדער ברירה סײַדן אויסצוברייטערן דעם פּלאַן פֿונעם איצטיקן ווערק אין סאַמע פּראָצעס פֿונעם גרייטן דעם מאַנוסקריפט. אָבער איך בעט מע זאָל האָבן אין זינען אַז דאָס איז ווײַט ניט קיין פֿולע גראַמאַטיק, אַז דאָ זײַנען אומפֿאַרמײַדלעך בלויון פֿאַראַן און שטעלנווײַט ניט מער ווי קיצורים. ווער עס וועט ממלא זײַן תּבֹואַ עליו ברכה.

דאָס איצטיקע ווערק איז אַ לערנבוך אי אַ האַנטבוך. עס איז אַ לערנבוך פֿאַר אַ הויכן אוניווערסיטעטישן קורס און אַ האַנטבוך פֿאַר יעדערן וואָס וויל זיך אַליין נאַכקאָנטראָלירן, וואָס וויל בפֿירוש וויסן וואו ער האַלט אין דער וועלט אין פֿאַרגלייך מיט דער גראַמאַטיק און בפֿלל פֿאַר יעדערן וואָס וויל זיך צולערנען. עס קען אויך דינען ווי אַ גרייטער יסוד פֿאַר די וואָס דאַרפֿן אויפֿשטעלן אַ סך גרינגערע קורסן פֿאַר זייערע תּלמידים.

צווישן דעם ים מאַטעריאַלן וואָס זײַנען געווען בײַ דער האַנט זײַנען אויך געווען גרייטע ציטאַטן, אויסגעשריבענע אין פֿאַרשיידענע צײַטן פֿון א. זאַרעצקיס פּראָקטישע גראַמאַטיק, מאַסקווע 1927, נ. שטיפֿס ייִדישע סטיליסטיק, 1930, און ע. פֿאַלקאוויטשעס ייִדיש, 1938. קען זײַן אַז עס זײַנען אויך געווען ציטאַטן וואָס עס האָט זיי געבראַכט מ. ווינגער אין זײַן ייִדישער סינטאַקסיס, וואַרשע 1913.

דער טיפֿסטער דאַנק קומט דעם פֿאַרלעגער, דעם אַלוועלטלעכן ייִדישן קולטור־קאָנגרעס, און ספּעציעל זיין עקזעקוטיוו־דירעקטאָר פֿריינד חיים בעזן, וואָס אָן זײַן אויפֿמונטערן וואַלט די גאַנצע אונטערנעמונג ניט צו־שטאַנדגעקומען. אַ דאַנק דער דרוקערײַ די וואַלדאַן־פּרעס פֿאַר דער גוטער אַרבעט און אַז אַחרון־אַחרון־חבֿיבֿ דעם זאַרגעוודיקן בעל־מגיה יעקבֿ פֿירנבויםען.

ירושלים, ראש־חודש ניסן תשל"ה

קירצונגען

פֿאַלקסווערטל	פֿול	און אַנדערע	א"א
פֿאַלקסליד	פֿל	און אַזוי ווײַטער	אַאַזײַו
צאָלוואַרט	צאָל'	אַדווערב	אַדױ
צווייטיקער סובסטאַנטיוו	צווייט' סוב'	אַדיעקטיוו	אַדײַ
קאָנונקאַציע	קאָנ'	און ענלעכע	א"ע
קאַפּיטל	קאַפּ'	דאָס הייסט	ד"ה
שפּריכוואַרט	שוו	מענדעלע מוכר־ספֿרים	ממוס
שלום־עליכם	שע	מערצאַל	מ"צ
תּרגום יהו"ש	תּי	סובסטאַנטיוו	סוב'
		פּרעפּאָזיציע	פּרעפּאַ

אינהאלט

VII הקדמה פֿון מחבר

VIII קירצונגען

I אריינפֿיר

- א. מיט וואָס גראַמאַטיק פֿאַרנעמט זיך 1
 ב. די גרענעצן פֿאַר גראַמאַטיק 3
 ג. די געפונדנקייט צווישן גראַמאַטיק און לעקסיק 5
 ד. דער אַנאַליטישער שפראַכבוי 6
 ה. דער באַגריף פֿלל־שפראַך 8
 ו. דער באַגריף הַנַטְצֵנְטִיקייַט 12
 ז. די טערמינאָלאַגיע 12
 ת. וועגן אויפֿן לערנען 14

II דער אַרויסרייך

- א. דער פֿללישער אַרויסרייך 15
 ב. דער יסוד איז אַ געלניטערטער ליטווישער אַרויסרייך 17
 ג. גרונטשטריכן פֿון פֿללישן אַרויסרייך 17
 ד. דער אַרויסרייך פֿון ווערטער וואָס שטאַמען פֿון לשון־קודש 25
 ה. אַנווייזונגען פֿאַר ספּעציעלע גרופּעס 28
 ו. אַנווייזונגען פֿאַרן אַרויסרעדן אַ צאל פרטים 31

III דער אויסלייג

- א. פֿונדאַמענטאַלע אייגנשאַפֿטן פֿון אויסלייג 32
 ב. דער אַלף־בית פֿון לשון־קודש 33
 ג. די צוויי אַקעגנדיקע טענדענצן אין 19טן יאָרהונדערט 34
 ד. דער מאָדערנער אויסלייג 36
 ה. דאָס אויסזען פֿון די אותיות 37
 ו. פֿון אַרויסרייך צום אויסלייג 38
 ז. איבער דעם מאַרפֿאַלאַגישן פֿרינציפ 40
 ת. בנין אויסלייג פֿון העברעאיזמען 42
 ט. בנין אויסלייג פֿון אינטערנאַציאָנאַליזמען 44
 י. קירצונגען 46
 יא. נאָך וועגן אויסלייג 47

IV דער זאץ און זײַנע מינים

- 48 א. דער באַגריף וואָרט
- 52 ב. דער באַגריף זאָץ
- 57 ג. סוביעקט און פּרעדיקאַט
- 59 ד. דאָס זאַצוואָרט
- 60 ה. זאַצטײל און זאַצגליד
- 62 ו. צווייגלידערדיקע, אויסגעברייטערטע און צונויפֿגעצויגענע זאַצן
- 63 ז. צונויפֿגעזעצטער זאָץ
- 68 ח. דער אַטריבוטיווער בנזאָץ
- 70 ט. פּאַראַטאַקסיס און היפּאַטאַקסיס

V די זאַצגלידער

- 73 א. דער באַגריף פֿראָזע
- 74 ב. מיטלען אויסצודריקן דעם סוביעקט
- 75 ג. מיטלען אויסצודריקן דעם פּרעדיקאַט
- 78 ד. דער אָביעקט ווי אַ זאַצגליד
- 80 ה. אָרט און צײַט באַשטימונג
- 80 ו. סיבה און ציל באַשטימונג
- 81 ז. שטייגער באַשטימונג
- 82 ח. תּנאַ"י, הנחה און מדרגה באַשטימונגען
- 84 ט. דער אַטריבוט
- 87 י. די אפּאָזיציע
- 88 יא. די ווענדונג

VI די קאָנונקציעס

- 89 א. די ראַלע פֿון די קאָנונקציעס
- 90 ב. דער און
- 93 ג. דער אוניווערסאַלער אַ
- 96 ד. צונויפֿבינדדיקע און קאָאָרדינירנדיקע קאָנונקציעס
- 98 ה. אויסקלעבערישע און אַלטערנאַטיווע קאָנונקציעס
- 100 ו. אַפּונודערנדיקע, אַפּשיידנדיקע און דיזינקטיווע קאָנונקציעס
- 102 ז. פּאַרגלעכנדיקע קאָנונקציעס
- 103 ח. סיבה און ציל, תּנאַ"י און הנחה קאָנונקציעס
- 105 ט. צײַט־קאָנונקציעס
- 106 י. סך־הפּלדיקע און קאָנקלוחיווע קאָנונקציעס
- 107 יא. אינציקע פּאַרוזיכדיקע קאָנונקציעס

VII די אפשטערלייכנס

א. די יסודות פֿאַר דער סיסטעם 108
 ב. פינטל, פֿרעגצייכן, אויסרוֹפֿצייכן, דרניפֿינטל 109
 ג. די קאַמע, ווען יאָ און ווען ניט 109
 ד. דער טירע 113
 ה. דאָס צווייפֿינטל 114
 ו. דאָס קאַמע־פֿינטל 114
 ז. די ציטירצייכנס אָדער די פֿיסלעך 115
 ח. די קלאַמערן 116
 ט. גראַפֿיק 116

VIII דער סופסטאַנטיוון

א. כאַראַקטער פֿון סופסטאַנטיוון 117
 ב. דער אַרטיקל 118
 ג. דער גראַמאַטישער מין 121
 ד. מערצאָל פֿון סופסטאַנטיוון 160
 ה. די ווייניגפֿאַלן (קאָזוסן) 172
 ו. דער פּאַסעסיוו 178
 ז. דער קוואַנטיטאַטיוו 180
 ח. די פֿאַרקלענער־פֿאַרמען 184

IX די צווייטיקע סופסטאַנטיוון

א. דער באַגריף צווייטיקער סופסטאַנטיוון 188
 ב. צווייטיקע סופסטאַנטיוון אָן פֿרעפֿיקסן און אָן סופֿפֿיקסן 189
 ג. סופֿפֿיקסן איבערצוגעבן געפֿילן 190
 ד. סופֿפֿיקסן פֿאַר ווייניגפֿאַלע נעמען 192
 ה. סופֿפֿיקסן צו ווערבאַלע שטאַמען 195
 ו. סופֿפֿיקסן צו אַדיעקטיוון 198
 ז. סופֿפֿיקסן צו פֿאַרשיידענע יסודות 200
 ח. פֿרעפֿיקסן צו זאַכווערטער 203
 ט. צווייפֿהעפֿטן 206

X דער אַדיעקטיוון

א. כאַראַקטער פֿון אַדיעקטיוון 212
 ב. די לאַנגע און די קורצע פֿאַרעם פֿון אַדיעקטיוון 213
 ג. בייגונג פֿון אַדיעקטיוון 215
 ד. קאַמפּאַראַטיוו און סופּערלאַטיוו 219
 ה. דער אַניווערסאַלער אַדיעקטיווישער סופֿפֿיקס "דיק" 223

- 225 ו. די איבעריקע אַדיעקטיווישע סופֿיקסן
- 229 נ. די אַדיעקטיווישע פרעפֿיקסן
- 231 ת. אַדיעקטיווישע צונויפֿהעפֿטן

IX דאָס צאָל־וואָרט

- 234 א. יסוד־צאָלן און סדר־צאָלן
- 235 ב. ברוכצאָלן
- 236 ג. אַדיעקטיווישע און אַדזערביאַלע צאָל־ווערטער
- 237 ד. די עטלעכע באַזונדערקייטן

XII דער פּראָנאָם

- 239 א. די פּערזענלעכע פּראָנאָמען
- 242 ב. די פּאַסעסיווע פּראָנאָמען
- 243 ג. די דעמאָנסטראַטיווע פּראָנאָמען
- 244 ד. די אינטער־אַגאַטיווע און רעלאַטיווישע פּראָנאָמען
- 245 ה. פֿאַרשיידענע פּראָנאָמען
- 249 ו. אויפֿן גרענעץ

XIII די פּרעפּאָזיציעס

- 251 א. די דאָלע פֿון פּרעפּאָזיציעס
- 251 ב. די פּרעפּאָזיציע פֿון
- 254 ג. די וויכטיקסטע און אָפֿטסטע פּרעפּאָזיציעס
- 259 ד. די אַנדערע פֿילבאַטאַנטיקע פּרעפּאָזיציעס
- 266 ה. איינ־ און צוויי־ באַטאַנטיקע פּרעפּאָזיציעס

VIX דער ווערב

- 269 א. סאַראַקטער פֿון ווערב
- 270 ב. אַנטניילונג פֿון ווערבן
- 273 ג. די איצטיקע צייט
- 277 ד. פֿאַרגאַנגענע צייט
- 281 ה. די קומעדיקע צייט
- 281 ו. די לאַנג־פֿאַרגאַנגענע צייט
- 283 ז. די צווייטע קומעדיקע צייט
- 284 ח. די פּאַסיווע קאָנסטרוקציע
- 288 ט. די מאָדוסן פֿון ווערב
- 291 י. די אָספעקטן פֿון ווערב
- 298 יא. די ווערב־אַלע פרעפֿיקסן
- 301 יב. די קאָנווערבן

311	..... צונויפֿגעזעצטע ווערבן	יג.
315	..... ווערבן מיט זיך	יד.
318	..... ווערבן לאָזן זיך שאַפֿן	טו.

XV די ווערבירן

326	..... כאַראַקטער פֿון אינפֿיניטיוו	א.
328	..... די פֿאַרעם פֿון אינפֿיניטיוו	ב.
329	..... דער פֿאַרטיקל צו פֿאַרן אינפֿיניטיוו	ג.
333	..... נאָך אינטערעסאַנטע אינפֿיניטיוון	ד.
334	..... דער גערונדיגן די פֿאַרעם אויף (ע)נדיק	ה.
338	..... כאַראַקטער פֿון פֿאַרטיציפֿ	ו.
340	..... די פֿאַרעם פֿון פֿאַרטיציפֿ	ז.
342	..... די פֿונקציעס פֿון פֿאַרטיציפֿ	ח.

XVI דער אַדווערב

345	..... כאַראַקטער פֿון אַדווערב	א.
346	..... די פֿראַגאַדווערבן	ב.
347	..... די סינטאַקטישע אַדווערבן	ג.
349	..... די עכטע אַדווערבן	ד.
350	..... די סופֿיקסן בײַ אַדווערבן	ה.
354	..... די פֿרעפֿיקסן בײַ אַדווערבן	ו.
355	..... אַקצענט און אינטאַנאַציע בײַ אַדווערבן	ז.
357	..... צונויפֿשמעלץ און צונויפֿוואַקסן בײַ אַדווערבן	ח.
359	..... צונויפֿגעזעצטע אַדווערבן און אַדווערביאַלע פֿראַזעס	ט.
361	..... דער אויסלייג פֿון אַדווערבן	י.

XVII דער ווערטער־סדר

371	..... די דאַלע פֿון ווערטער־סדר אין ייִדישן זאָץ	א.
371	..... דער באַגריף סדר־אינס	ב.
374	..... אָרט פֿון בייגיקן ווערב אין נאַרמאַלן דערציילזאָץ	ג.
377	..... ווען דער בייגיקער ווערב קומט אויפֿן ערשטן אָרט	ד.
379	..... ווען דער בייגיקער ווערב קומט אויפֿן דריטן אָרט	ה.
381	..... אָרט פֿון די פֿאַרשיידענע טיילן פֿון פֿרעדיקאַט	ו.
385	..... אָרט פֿון סוביעקט	ז.
387	..... אָרט פֿון אָביעקט	ח.
388	..... אָרט פֿון אַדווערביאַלע באַשטימונגען	ט.
390	..... אָרט פֿון אַטריבוט	י.
393	..... אָרט פֿון נײַט אַדער נײַטס	יא.

אַרײַנפֿיר

א. מיט וואָס גראַמאַטיק פֿאַרנעמט זיך

1. גראַמאַטיק איז אַ וויכטיקער טייל פֿון שטודירן אַ שפּראַך. גראַמאַטיק פֿאַרנעמט זיך מיט דעם ווי אַזוי שפּראַך בויט זיך אויף פֿון ווערטער. שטודירט גראַמאַטיק די סטרוקטור פֿון אַ שפּראַך. גראַמאַטיק לערנט וועגן די פֿאַרמען אין דער שפּראַך, די פֿאַרשיידענע פֿאַרמען פֿון ווערטער גופֿא און פֿון זייערע בינדונגען צווישנאַנגד. גראַמאַטיק ווּזנט אָן אויף די שנכותן, אויף די פֿאַרהעלטענישן צווישן ווערטער. זי לערנט ווי עס ווערט אַ זאַץ פֿון די באַזונדערע לעקסישע איינסן און ווי עס ווערן רייד פֿון באַזונדערע זאַצן. אין אַט דעם גוואַלדיק קאָמפּליצירטן פּראָצעס שטודירט גראַמאַטיק נאָר איין זנט: די פֿאַרמען פֿון די ווערטער און די פֿאַרמען פֿון זייערע בינדונגען.

2. דער טייל גראַמאַטיק וואָס פֿאַרנעמט זיך מיט די פֿאַרמען פֿון ווערטער ווערט געוויינטלעך אָנגערופֿן מאָרפֿאָלאָגיע און דער טייל גראַמאַטיק וואָס פֿאַרנעמט זיך מיט די בינדונגען צווישן ווערטער און אויך צווישן זאַצן און זאַצן ווערט אָנגערופֿן סינטאַקס. אַזאַ אַנטיילונג איז אין אונדזער קורס ניטאַ, ווייל די פֿאַרמען פֿון די ווערטער גופֿא זענען אָפהענגיק פֿון די בינדונגען צווישן זיי — און דאָס איז אַן אַלגעמיינער שטריך. דעריבער איז די אַנטיילונג פֿון גראַמאַטיק אויף מאָרפֿאָלאָגיע און סינטאַקס אין אַ היפשער מאָס אַ געקינצלטע. עס קומען נאָך צו באַזונדערע אייגנשאַפטן פֿון דעם ייִדישן לשון וואָס מאַכן אַז אַזאַ אַנטיילונג פֿון גראַמאַטיק זאָל זען ביז נאָר אומפּראַקטיש, ממש אוממעגלעך.

3. קאָנקרעט פֿאַרנעמט זיך גראַמאַטיק מיט די אַלע אינעווייניקסטע שינויים אין אַ וואָרט, מיט די פֿאַרשיידענע ענדונגען וואָס קענען צוקומען צו אַ וואָרט, מיט די פֿאַרטראַפֿן וואָס קענען אַנוואַקסן אָנהייב וואָרט. גראַמאַטיק איז פֿאַראַינטערעסירט אין סאָרטירן, אין גרופּירן ווערטער לויט פֿאַרשיידענע פֿאַרמעלע אייגנשאַפטן און לויט זייער ראַלע אין אויפשטעלן אַ זאַץ. גראַמאַטיק דרינגט אַרײַן אין אויפֿבוי פֿון וואָרט, אין זען שוּרש, אין זען שטאַם לויט די וואָרטקלאַסן, אין די סופֿיקסן וואָס מאַכן אַרויסשפּראַצן איין וואָרט פֿון אַן אַנדער וואָרט, אין די פֿלעקסיעס וואָס העלפֿן ווּזנן די ראַלע, די פּאָזיציע פֿון וואָרט אין זאַץ. גראַמאַטיק פֿאַרנעמט זיך מיט די

פלערליי פֿאַרבינדווערטער, מיט די הילפֿסווערטער ביים אויפֿשטעלן די באַ־
זונדערע פֿאַרמען און מיט זייערע באַזונדערקייטן.

גראַמאַטיק האָט צוויי פּנימער, אַ טעאַרעטישע זייט און אַ פּראַקטישע
זייט. דאָס טעאַרעטישע איז דאָס פֿאַרטיפֿן זיך אינעם מהות פֿון די פֿאַר־
שיידענע קאַטעגאָריעס און אין זייערע אייגנאַרטיקייטן אינעם געגעבענעם
לשון; דאָס פּראַקטישע באַשטייט אין אַנשטעלן רעגולירונגען ווי אַזוי זיך
פֿאַקטיש נוהג צו זיין, אין 'דיקטירן' פּללים, אין באַמירן די רייד, אין
באַזיניקן דעם אויסלייג און אין אַנשטעלן תקנות פֿאַר אים (אַדער די יסודות
פֿאַר די תקנות). דאָ שטויסט מען זיך אָן אויף גרענעץ־געביטן (אַרטאָפּיע,
אַרטאָגראַפֿיע) און פֿאַרשיידענע גראַמאַטיקערס קענען דאָ גיין אויף זייערע
אייגענע דרכים. עס איז ניט מסיני וואָס מען מוז און וואָס מען טאָר ניט
אַרבעטען אין אַ קורס גראַמאַטיק.

4. עס קענען זיין פּלערליי מדרגות ביים שטודירן גראַמאַטיק און
פּלערליי אופֿנים פֿונעם שטודירן. דער הויפּט־חילוק איז צי מען פֿאַרנעמט
זיך מיט דער גראַמאַטיק פֿון אייגענעם נאַטירלעכן לשון וואָס — ווי מען
זאָגט — מען האָט אַנגעזאָפּט מיט דער מוטערס מילך, צי מען האָט זיך
צוגעאייגנט ביסלעכווייז פֿון אַ סביבָה אָן שום לערנען דאָס לשון אין
אַ שול, אָדער מען לערנט די גראַמאַטיק פֿון אַ לשון צוזאַמען מיטן עצם
לערנען ניצן דאָס לשון. די פֿאַרשיידענע מדרגות זיינען אָפהענגיק פֿון
דעם אַרומנעם פֿונעם קורס וואָס מען מערקט זיך אָן, אָפהענגיק פֿון
דעם פֿאַר וועמען די גראַמאַטישע שפּיץ זיינען אָנגעגרייט. אַז מען רעדט
וועגן מדרגות האָט מען אין זיינען עפעס וואָס דערמאָנט אין אַ לייטער
און עס קומט אויף די פֿראַגע וויפֿל שטאַפלען אויף אַט דעם לייטער
זאָל מען העלפֿן אַרויפֿשפּרייזן. אַז מען קוקט זיך צו צו פֿאַרשיידענע
קורסן גראַמאַטיק פֿון איינער פֿון די וויכטיקסטע קולטורשפּראַכן, זעט
מען ווי פֿאַרשיידנדיק זיי זיינען אין זייער פֿאַרנעם, אין זייער טעאַרעטישע הנחות.
דער צונויפֿשטעלער פֿון דעם קורס גראַמאַטיק האָט זיך ניט געקענט
האַלטן ביי קיין שום גרייטן רעצעפט וואָס יאָ אַרבייט צוזעצן און וואָס ניט
און ביז וואָסער מדרגה זיך צו פֿאַרטיפֿן אין אָן ענין. ער האָט געהאַט פֿאַר
זיך אַ סיטואַציע, ווען דאָס גראַמאַטישע וויסן און דאָס גראַמאַטישע פֿאַרשן
איז דערונטערדיק, ווען דאָס ניט־דערוואָגטע איז ניט מעגלעך אָפּצושיקן צו
אַ ברייטער פֿאַרמאַסטענעם קורס פֿון איין זייט, און פֿון דער אַנדערער זייט
איז דאָך אַבסאָלוט אוממעגלעך (סײַדן אין אַ פֿילבענדיק ווערק) אויסצושעפֿן
אַלץ וואָס אַ פֿולער קורס גראַמאַטיק וואָלט פֿאַרלאָנגט. איז אויסגעקומען אין
פּראַצעס פֿון גרייטן דעם קורס פּסדר צו טראַכטן און איבערצוטראַכטן וועגן
זיינע גרענעצן און אָננעמען באַשלוסן אַמאָל אויפֿן סמך פֿון דערפֿאַרונגען,
אַמאָל מער אינטואַיטיוו.

ב. די גרענעצן פֿאַר גראַמאַטיק

1. איידער מע גייט ווייטער איז נייטיק זיך צו באַפֿרייען פֿון אומ־פֿאַרשטענדענישן אָדער פֿון איינרעדענישן וואָס פֿאַרנעפלען דעם בליק און דערלאָזן ניט ריכטיק צו באַנעמען דעם ענין גראַמאַטיק, אירע צילן און אירע מעגלעכקייטן. גראַמאַטיק איז ניט עפעס וואָס איז מחוץ שפראַך און וואָס אַ שפראַך קען יאָ האָבן אָדער קען ניט האָבן. פֿון איין זייט האָט מען געהאַלטן אַז עס איז אַ בזיון פֿאַר ייִדיש וואָס ייִדיש „האַט ניט קיין גראַמאַטיק“ און פֿון דער צווייטער זייט איז אויסגעקומען אויך צו הערן: „עס איז אַ מחיה מיט ייִדיש: ייִדיש האָט ניט קיין גראַמאַטיק, קען מען רעדן ייִדיש ווי מע וויל...“

יעדער לשון, ווי פרימטיוו עס זאל ניט זיין, האָט אַ גראַמאַטיק, אַניט וואָלט מען ניט געקענט זיך פֿאַרשטענדיקן אויף אַ גרינגן און פשוטן אָפֿן. בלויז לעקסיק אָן שום סיסטעם צו פֿאַרבינדן ווערטער וואָלט געווען גענוג ניט מער ווי פֿאַר די סאַמע גאָר געוויינטלעכע און גאָר קורצע קאָמוניקי־רונגען. פֿדי צו קענען איבערגעבן אָן ערך אַזוינס: „לאָמיר ביידע צוזאַמען מאַרגן פֿרי זיך אַרויסלאָזן אויף אַ געיעג“ איז נייטיק אַ היפשע פֿאַרציע גראַמאַטיק. וויבאַלד מע מוז זאָגן אויף ייִדיש „איך גיי“ און „דו גייסט“ — איז עס אַ באַוונזן אַז ייִדיש האָט אַ גראַמאַטיק; וויבאַלד מע מוז זאָגן: „ער גייט מיטן טאַטן“ און מע קען ניט דאָס זעלביקע אויסדריקן „עס גיי אויף טאַטע“ — איז עס אַ סימן אַז די גראַמאַטיק פֿון ייִדיש איז אַ קאָמפּליצירטע.

2. גראַמאַטיק דאַרף ניט פֿאַרגליכן ווערן צו קייטן אָדער צו שטריק וואָס נעמען צו פֿרייהייט פֿונעם ניצער פֿון דער שפראַך. פונקט ווי מע נעמט איבער די לעקסיק, דעם באַטייט פֿון די געגעבענע קלאַנגען־קאָמבי־נאַציעס, אַזוי נעמט מען איבער, מען אייגנט זיך צו די פֿאַרהעלטענישן וואָס די גראַמאַטיק פֿון אַ שפראַך האָט איינגעשטעלט פֿאַר זיך. מע לערנט זיך אויס אירע פֿאַרמלען פֿדי דאָס שפראַכיקע 'חשבונען' זאל זיין גרינגער, פֿלינקער, פראָדוקטיווער און שענער. [קלאָר אַז אַט די און אַנדערע אייגנ־שאַפֿטן ווערן אויפֿגענומען גאַנץ סוביעקטיוו־פֿאַלקיש אָדער סוביעקטיוו־שבֿטימש]. גראַמאַטיק פֿון אַ שפראַך איז אויך ניט קיין געזעצבוך וואָס אַ קאָלעקטיווער אָדער אַ ייִדישער גראַמאַטיקער זאל האָבן איינגעשטעלט. אונדזערע רייד פֿורעמען זיך לויט אַנאַלאָגישע רייען. דער סכּום פֿון אַט די אַלע אַנאַלאָגישע רייען מיט איינשטימונגען און סתירות צווישן זיי, מיט זייערע אויסברייטערונגען און איינשרומפּענישן, דאָס איז אייגנטלעך די גראַמאַטיק פֿון אַ שפראַך. דער גראַמאַטיקער איז אייגנטלעך דער פֿישער וואָס ער דאַרף אַרײַנקריגן די אַנאַלאָגישע רייען אין זײַן געזעצ־אַרײַן.

דער גראַמאַטיקער איז ניט קיין געזעצגעבער. ער איז ניט קיין דעה־זאָגער איבער דער שפראַך. ער איז דער אַרויסהעלפֿער, מע מעג אַפֿילו זאָגן דער דינער פֿון זײַן לשון. עס קענען זיך טרעפֿן סיטואַציעס ווען ער איז אַזוי ווי אַ הייבאַם בײַם העלפֿן געבוירן ווערן פֿון אַ פֿאַרעם וואָס דאָס

פֿאַלק איז שוין לאַנג פֿאַרגאַנגען אין טראַגן מיט איר. ער קען אַמאַל, אין גאַר זעלטענע סיטואַציעס, שפּילן די ראַלע פֿון אַ דאַקטער וואָס ווּזנט אָן אַ פֿאַרעם וואָס האָט שוין אַנגעוואָרן אירע שעפֿערישע פּוּחות און מעג שוין רוען אין דער געשיכטע פֿון דער גראַמאַטיק אָן אַ שניכות צו איר הַנַּנט־צײַטיקייט. ער טאָר אָבער אין קיין שום סיטואַציע ניט ווערן אַ רעוואַל־ציאָנערער איבערמאַכער פֿון שפּראַכיקע פֿאַרעמס, קיינער (און אויך ניט זײַן אייגן קענען) האָט ניט געגעבן אַזעלכע פֿולמאַכטן. יחידישע אָפּוויכונגען זײַנען מחוץ דעם גדר פֿון גראַמאַטיק, וואָס איר שטח איז דאָס פֿל ל י ש ע, דאָס איבערייִדישע. ניט דער ווילן פֿון גראַמאַטיקער באַשטימט, נאָר דאָס ממשותדיקע, דאָס פֿאַראַנענע, דאָס פֿאַקטנדיקע אינעם שפּראַכבאַנון.

3. גראַמאַטיק ווּזנט וואָס עס איז קאַרעקט, וואָס עס איז ריכטיק. אָבער פֿוּנוואַגען ווייסט די גראַמאַטיק וואָס עס איז ריכטיק? זי לערנט זיך עס אויס פֿונעם פֿאַלק וואָס רעדט די שפּראַך און אין דער ערשטער ריי פֿון די בעסטע ניצערס פֿון דער שפּראַך, פֿון די וואָס דער דע־הקהל נעמט זיי אָן ווי דער שפּראַכס פֿיננסטע רעפּרעזענטאַנטן, וואָס זיי אַליין האָבן זיך געזאָרגט און זיך געמיט איבער זייער לשון. שפּילן דאָ די ערשטע פֿידל אַ צאַל פּראָמינענטע שרײַפּערס און עס קענען אויך צוקומען שפּראַכפֿאַר־שערס, אויך גניסטיקע פֿירערס, בעלי־השפּעה וואָס זייער וויכטיקייט גיסט זיך אַריבער פֿון אַן אַנדער געביט אויך אויף לשון. הכלל, דער כלל אין גראַמאַטיק מוז האָבן אַן אַנשפּאַר אין לעבן פֿון פֿאַלק, דאָרף זיך באַזירן אויפֿן קאַלעקטיוון אויטאָריטעט ("דאָס פֿאַלק רעדט אַזוי") אָדער אויף יחידישע אויטאָריטעטן ("מע געפֿינט עס אַזוי בײַ דעם און בײַ דעם"); ס'איז אָבער ניט שייך דאָס אַבסאָלוטיסטישע "אַזוי וויל איך, אַזוי באַפֿעל איך". דער כלל אין גראַמאַטיק איז ניט מער ווי אַן אויספֿיר וואָס דער פֿאַרשער קומט צו אים, דערזעט אים נאָכן צוקוקן זיך צו די פֿאַראַנענע אַנאַלאָגישע רייען אינעם רעדן. אין בעסטן פֿאַל איז עס געזען אָן פֿאַליציי. גאַנץ אָפֿט איז עס סך־הכל אַן עצה־טובה. און ווען דער פֿאַרשער האָט ניט אַלדאָס נייטיקע גענומען אין באַטראַכט, איז דער כלל אַ פֿאַרזעעניש וואָס מע דאָרף זיך אָפּטרייסלען פֿון אים. פֿאַדערט דער לערער פֿון גראַמאַטיק אַז זײַן תּלמיד זאָל זײַן אַ טראַכטנדיקער, אַ קאָנטראָלירנדיקער, אַזאָ וואָס קאָג־פּראָגראַמירט וואָס ער געפֿינט אין גראַמאַטיק מיט דעם וואָס ער געפֿינט אינעם לשון פֿון זײַן סביבה און אַפֿילו אויך אין זיך ווי אַ לעבעדיקן טרעגער פֿון זײַן לשון.

4. דאָס אַליץ האָט אַ שניכות צו עמעצן וואָס לערנט די גראַמאַטיק פֿון זײַן לשון. דער וואָס לערנט די גראַמאַטיק פֿון אַ פֿרעמד לשון (אָדער פֿון אַ לשון וואָס איז דערווייל פֿאַר אים פֿרעמד צי פֿרעמדלעך) איז דאָך נעבעך אומבאַהאַלפֿ; ער איז דאָך אַ געפֿאַנגענער צווישן די זנטן פֿון לערנפֿוך. בּנוגע אַזאָ תּלמיד זאָגט שוין דער פרק: "חכמים, זײַט פֿאַרזיכטיק מיט אַניערע ווערטער... די תּלמידים וואָס וועלן קומען נאָך אַנך וועלן טרינקען

שלעכטע וואַסערן... און עס וועט אויסקומען [און מיר דערלויבן זיך דאָ צו פֿאַרענדיקן מיט אייגענע ווערטער: אַז דאָס לשון וואָס איר לערנט דאָ]... זאָל ווערן פֿאַרשוועכט. אַ גוואַלדיקע אַחריות ליגט דאָך אויף דעם וואָס לערנט קנאַפע צי האַלבע ווייסערס, ער זאָל חלילה ניט פֿאַרבלאַנדזשען צו אַפֿדאַכטענישן און „אַנטרענקען מיט שלעכטע וואַסערן“. קומט אויס הונדערט און איין מאָל צו מעסטן אייזער מע מעג פֿאַרמולירן אַ כּלל אַדער עפעס אַנווייזן אויף דעם וואָס איז טאַקע ריכטיק.

ג. די געבונדנקייט צווישן גראַמאַטיק און לעקסיק

1. פֿאַראַן מאַדערנע לינגוויסטן וואָס ווילן אינגאַנצן אַפֿרשטן גראַמאַטיק פֿון לעקסיק, די פֿאַרעלטענישן צווישן ווערטער פֿון זייער באַטייט. זיי האַלטן אַז דאָס איז גייטיק פּדי טיפֿער אַרײַנדורײַגען אינעם מהות פֿון די גראַמאַטישע קאַטעגאָריעס. זיי טענהן אַז גראַמאַטיק האָט דאָך צו טאָן מיט אַבסטראַקציעס, אַז גראַמאַטיק איז אַזוי ווי מאַטעמאַטיק. איז מען אין גראַמאַטיק גאַרניט מחויב צו אַפֿערירן מיט די ווערטער וואָס זענען באמת פֿאַראַן אין דער שפּראַך. אויב מע זאָל נעמען פּמאָווערטער, בלעבט מען קאַנצענטרירט אינעם תּוהם פֿון גראַמאַטיק און דער געדאַנק פֿליט ניט אַוועק אַנדערשוואַ. ווען וויסנשאַפֿט דאַרף שטודירן איין זשט פֿון לעבן, מוז מען דאָך אַוועקקוקן פֿון אַלע אַנדערע זשטן וואָס יעדערע האָט זיך אירע קאַמפּליקאַציעס. וויסנשאַפֿטלעכע גראַמאַטיק שטעלט מען זיך פֿאַר ווי אַ מין אַלגענערע. אויב דאָס זאָל טאַקע זען אמת וויצב, האָט נאָך קיינער ניט דעמאָנטרירט אַז דאָס אַבסטראַהירן גראַמאַטיק פֿון לעקסיק זאָל טאַקע ברענגען. מער נוצן דעם שטודירן גראַמאַטיק. בלעבט די קלאַפֿקשיא: צוליב וואָס באַדאַרף מען אַזאַ אַבסטראַהירן? צוליב וואָס אַזאַ שפּילן זיך מיטן גיין אויף די הענט מיטן קאַפּ אַראַפּ, ווען דער מענטש איז אַ באַשעפֿעניש וואָס טוט גיין אויף זענע צוויי פּיס? וויטער בנבם רעדן וועגן וואָרט און וועגן זאָק איז אויסגעקומען זיך אַפּצוונדערן פֿון אַזאַ מאַדערנאָקייט.

2. אינדער־אמתן איז בכלל ניט שייך פֿונאַנדערצורשטן גראַמאַטיק פֿון לעקסיק. לאַמיר נעמען אַ זאָק פֿון אויסטענהן זיך: „ליבע פֿרענד, הערט אויף צו דרייען אַ ספּאַדיק“. אַנשטאַט ליבע קען מען נעמען אַ קוואַזי־וואָרט 'בילע', אָבער די ענדונג איז דאָך גייטיק; אַנשטאַט פֿרענד קען מען ווידער צוקלערן נבם — 'שרויכל' און עס וועט מער ניט זען אַ וואָרט וואָס איז אין מערצאָל גלפּך צו איינצאָל, אַ וואָרט וואָס בינדט זיך סעמאַנטיש מיט פֿרייד, מיט עפעס וואָס מע האָט צו דעם אַ פּאַזיטיווע באַצײאונג. און וואָס טוט מען מיט הערט אויף? אויף איז אַ קאַנווערב (וועגן באַטייט זען וויטער), אַ שטיק גראַמאַטיק, קען מען דאָך עס מיט עפעס אַן אַנדער באַשעפֿעניש ניט פֿאַרבשטן, און טיט פֿון 'הערט' איז דאָך ווידער גראַמאַטיק, און דאָס באַנצע הערט אויף קען שטויסן צו טראַכטן וועגן אַ ווערבאַלן אַספּעקט, וועגן אַ שטיק גראַמאַטיק; צו איז דער פּאַרטיקל פֿאַרן אינפּיניטיוו, דרייען איז דער מין אינפּיניטיוו וואָס מוז האָבן דווקא די ענדונג 'ען; אַ איז דער אומבאַשטימטער אַרטיקל, און דער באַנצער אויסדרוק דרייען אַ ספּאַדיק איז אַ כאַראַקטעריסטישער אידיאָם מיט זען פּאַרציע איראַגיע. אַלץ וואָס מע דערועט פֿון שטאַנדפּונקט פֿון גראַמאַטיק מוז זען פֿול מיט זינען. יעמאַלט איז עס לעבעדיק.

דאָס גראַמאַטישע און דאָס לעקסישע זענען צונויפֿגעזיווגט. יעדע קאַטעגאָריע פֿון פֿאַרעלטעניש און פֿון שניכות ווערט טויט, ווען זי ווערט אַפּגעריסן פֿון באַטייט. עס איז גיטאָ סתם — לאַמיר אָנכאַפּן — די מערצאָל ענדונג 'ער, נאָר פּנ קאַנקרעטע ווערטער מיט זייערע באַטייטן, מיט זייער געשיכטע. דאָס זעלבליקע מוז מען זאָגן וועגן יעדער גראַמאַטישער אייגנשאַפֿט.

מע קען ניט אַבסטראַהירן באַטנט פֿון פֿאַנעטיק און מע קען ניט און מע טאָר
 ניט אַבסטראַהירן גראַמאַטיק פֿון באַטנט. און דאָס דאַרף ניט שטערן צו
 באַטראַכטן באַזונדער די אייגנשאַפֿט פֿון פֿאַנעטיק און געבן באַזונדער גראַ-
 מאַטישע פּללים. פֿאַנעטיק, לעקסיק און גראַמאַטיק איז אַ דרייִפֿעדעמדיק
 געוועב און ווען מע ציט אַרויס איין פֿאַדעם צעפּרט מען דאָס געוועב —
 און עס בלעבט שוין קיין זאַך ניט וואָס צו שטודירן.

פֿאַרקערט, אין דעם איצטיקן קורס גראַמאַטיק איז דאָ די נטיה וואָס
 מער צו באַקליידן יעדן שטריך אין גראַמאַטיק מיט וואָס מער לעבעדיקע
 ווערטער און אויסדרוקן. גלעכצצטיק מיטן באַקענען זיך מיט אייגנשאַפֿטן
 פֿון דער ייִדישער גראַמאַטיק קריגט דער וואָס לערנט זיך אַלץ מער געלעגנ-
 הייטן זיך צו לערנען לשון. לערנען גראַמאַטיק אַליין איז דאָך פֿאַר זיך ניט
 קיין ציל.

ד. דער אַנאַליטישער שפּראַכבוי

1. פֿאַראַן צוויי גרונט־אָפֿנים ווי אַזוי עס ווערן אויסגעדריקט פֿאַר-
 העלטענישן, שנכותן צווישן ווערטער. דער אַנאַליטישער שפּראַכבוי
 ווערט אויפֿגעשטעלט ווען די גראַמאַטישע בינדונגען, די גראַמאַטישע קאַטע-
 גאָריעס ווערן אויסגעדריקט דורך הילפֿסווערטער; דער סינטעטישער
 שפּראַכבוי ווערט אויפֿגעשטעלט ווען די גראַמאַטישע בינדונגען, די גראַמאַ-
 טישע קאַטעגאָריעס ווערן אויסגעדריקט דורך שינויים אין די ווערטער
 גופּא, דורך ענדונגען, פֿאַרטראַפֿן, בנטענישן אין די וואַקאַלן און אויך ביז
 אַ געוויסער מאָס אין די קאַנסאָנאַנטן פֿון די ווערטער גופּא. די ביידע אָפֿנים
 פֿון שפּראַכבוי לעבן דורך גלגולים אין דער געשיכטע פֿון איין שפּראַך און
 אין דער געשיכטע פֿון אַ גאַנצער משפּחה שפּראַכן. פֿון אַ מער אַנאַליטישן
 שפּראַכבוי קען מען קומען צו אַ מער סינטעטישן שפּראַכבוי און פֿון אַ מער
 סינטעטישן שפּראַכבוי צו אַ מער אַנאַליטישן שפּראַכבוי. אין דער געשיכטע
 פֿון די אינדאָ־איראָפּעאישע לשונות איז דער דרך געווען פֿון דעם מער
 סינטעטישן שפּראַכבוי צו דעם מער אַנאַליטישן. לאַטין, למשל, איז אַ סך
 סינטעטישער אויפֿגעבויט ווי די ראַמאַנישע שפּראַכן וואָס האָבן זיך אָנט-
 וויקלט פֿון לאַטין. גאַטיש איז אַ סך סינטעטישער ווי דזשטש. אַלט־סלאַוויש
 איז סינטעטישער ווי רוסיש אָדער ווי פּויליש. די אַנטוויקלונג פֿון סינטע-
 טישן שפּראַכבוי צום אַנאַליטישן קומט אין יעדער לשון צו ביז צו אַ גרענעץ,
 צו אַן אָפהאַלט, וואו עס איז ניטאָ מער קיין ווינטערדיקער איבערבוי. פֿאַראַנציי-
 זיש אָדער ענגליש זענען אין גאָר אַ גרויסער מאָס מער אַנאַליטיש ווי עס
 זענען די איצטיקע סלאַווישע לשונות און אַפֿילו ווי עס איז דאָס מאַדערנע
 דזשטש. אַזעלכע אַרויסזאָגונגען זענען ריכטיק, ווען מע ווייזט אָן אויף אַ
 קאַנקרעטן שטח אין דער גראַמאַטיק. וואָס מער עס געוועלטיקט אין אַ לשון
 דער סינטעטישער שפּראַכבוי — אַלץ קאַמפּליצירטער איז די מאַרפֿאָלאָגיע;
 וואָס מער עס געוועלטיקט אין אַ לשון דער אַנאַליטישער שפּראַכבוי — דאַרף
 אַלץ קאַמפּליצירטער ווערן איר סינטאַקס.

2. שוין בני 2א איז געווען געזאגט אָן באַזונדערע אייגנשאַפֿטן פֿון דעם ייִדישן לשון מאַכן אָן איינטיילונג פֿון דער גראַמאַטיק אין מאַרפֿאָלאָגיע און סינטאַקס „ביו גאַר אומפראַקטיש, ממש אוממעגלעך“. די באַזונדערע אייגנשאַפֿטן — דאָס איז דאָס געוועלטיקן פֿון דעם אַנאַליטישן שפראַכבוי. בלויז בני דער איצטיקער צייט האָבן מיר אַ ריי פֿלעקסיעס: אַ נולפֿלעקסיע בני דער ערשטער פּערזאָן איינצאַל, דערנאָך ״סט, ״ט, און אין מערצאַל ״ן (״ען), ״ט, ״ן (״ען); אַלע אַנדערע ווערבאַלע פֿאַרמען (און מיר האָבן זיי אַ היפש ביסל) ווערן געשאַפֿן אַנאַליטיש מיט דער באַטייליקונג פֿון הילפֿסווערבן. דער סובסטאַנטיוו האָט ניט קיין ענדונגען פֿון פּייגפֿאַלן, פֿון קאַזוסן; דאַרטן וואו עס זענען יאָ פֿאַראַן ענדונגען זענען עס יוצאים מן־הכלל. פֿאַראַן בני סובסטאַנטיוון ממש אַ ווידערווילן קעגן ענדונגען און דאַרטן וואו מע דאַרף זיי איז גענוג איין ענדונג וואָס איז שוין יוצא פֿאַר אַ גאַנצער ריי. דער פֿאַסעסיוו וואָס איז פֿאַרבליבן בני זען אַלטער ענדונג ״ס איז אַזוי ווי ״באַ־ שטראַפֿט געוואָרן און ער ווערט אַרויסגענומען פֿון צווישן זענע אַמאַליקע חברים די קאַזוסן, ווערט שטאַרק באַגרענעצט אין זען באַנוץ און אויף טריט און שריט ווערט ער פֿאַרביטן מיט דער אַנאַליטישער קאַנסטרוקציע, וואו עס שטעלט אונטער איר ברייטע פלייצע די פרעפֿאָזיציע פֿון, ממש דער סימבאָל פֿון אַנאַליטישקייט אינעם שפראַכבוי. אויך די לאַנגע פֿאַרעם פֿון אַדיעקטיוו האָט ניט מער ווי פֿינף פֿאַרשיידענע פֿלעקסיעס (״ע, ״ער, ״ן מיט די וואַריאַציעס ״ן און ״עס, ״ס און שוין אַרײַנגערעכנט די נול־פֿלעקסיע). די ביידע פֿאַרגלייכגראַדן האָבן אויפֿגעהיטן זייערע אַלטע פֿלעקסיעס פֿון די מער סינטעטישע צייטן, אָבער זיי האָבן אויך אַנטוויקלט אַן אַנאַליטישע סיסטעם אויפֿצובויען די פֿאַרגלייכגראַדן, און ווי גאַר עס באַזונט זיך עפעס אַ שוועריקייט בנים אַנווענדן ענדונגען — קומט צו הילף די אַנאַ־ליטישע סיסטעם. ווי אַ באַזונדערער דערגרייך אינעם זיג פֿון אַנאַליטישן שפראַכבוי איבער דעם סינטעטישן, ווערט דאָך אַפֿילו דער גראַמאַטישער מין פֿון סובסטאַנטיוון אין הונדערטער פֿאַלן באַשטימט דורכן באַשטימטן אַרטיקל און ניט דורך אַן ענדונג פֿון דעם וואָרט גופֿא (דער טאַג, די נאַכט, דאָס פנים).

ניט אַלץ איז נייטיק איבערצורעכענען, ווי זשע וואָלט מען געקענט דאָ איינשטעלן די גרענעצן פֿאַרן סינטאַקס? אַריבערטראַגן אַהין אויך דעם ענין גראַמאַטישער מין פֿון סובסטאַנטיוון? לערנען וועגן פֿאַרגלייכגראַדן צוויי מאָל: איין מאָל אין מאַרפֿאָלאָגיע און אַ צווייט מאָל אין סינטאַקס? זיך פֿאַר־נעמען מיט אַלע ווערבאַלע פֿאַרמען אין סינטאַקס? איז דאָס איינציק פראַקטישע בכלל אַפּווישן יעדער גרענעץ צווישן מאַרפֿאָלאָגיע און סינטאַקס.

3. עס איז באַראַקטעריסטיש פֿאַר ייִדיש אַז גאַר אויפֿן שטח פֿון וואָרט־שאַפֿונג האָט זיך פֿאַרפֿעסטיקט און אַפֿילו זיך אויסגעשפּרייט דער סינטעטישער שפראַכבוי. האָבן מיר בני אַלע זעלבשטענדיקע וואָרטקלאַסן פרעפֿיקסן און אַ סך מער סופֿיקסן וואָס שאַפֿן נייע ווערטער פֿון די שטאַמען אין די וואָרט־קלאַסן גופֿא און גאַר אַ סך סופֿיקסן בני די סובסטאַנטיוון. מע זעט די פֿאַר־

איינפֿאַכונג פֿון ענדונג־סיסטעמען ביים דעקלינירן און ביים קאָניוגירן, אָבער ווען מע האָט צו טאָן מיט ווערטער־באַרײַכערונג הערשט נישט אין ייִדיש קיין קאַרגקײט און דאָ דאָמינירט דער סינטעטישער שפּראַכבוײַ.

4. אונדזער קורס גראַמאַטיק איז נישט לויט קיין שום גרייטן פֿאַר־מוסטער, נאָר איז אויפגעשטעלט אויף דעם וואָס איז געזאַגט (און וואָס עס איז נישט דערזאַגט) אין די פּונקטן 2 און 3. דאָ ווערט געלייגט אַ סך אַכט אויף די פּרעפּאָזיציעס און אויף די קאָניוגציעס פֿון איין זײַט און אויף וואַרטשאַפּונג פֿון דער צווייטער זײַט. ביים באַטראַכטן יעדן קאַפּיטל באַזונדער איז דער באַשטרעב שטענדיק צו בלייבן געטריי די באַזונדערקײטן פֿון אונדזער לשון, וואָס וואָלטן געקענט חלילה פֿאַרווישט ווערן, אויב מע זאָל געווען זיך האַלטן בײַ אַ גרייטער סיסטעם פֿון אַ לשון וואו עס בולט זיך אַרויס דער סינטעטישער שפּראַכבוײַ אָדער וואו די אייגנאַרטיקע גרענעצן צווישן דער אַנאַליטישער און סינטעטישער סיסטעם זײַנען אַנדערע ווי אין ייִדיש. אונדזער גראַמאַטיק איז אין תּוך מאַדערן, לאַגיסטיש, איז פֿרײַ־הייטלעך און דערלאָזט בײַ אַ סך פּונקטן טאַפעלע פֿאַרמען. דער אַלגעמײנער פּלאַן און די פּרטים פֿון דורכפֿירן דעם פּלאַן מוזן זיך צופאַסן צום כאַראַקטער פֿון ייִדיש און נישט אַרױפֿוואַרפֿן אויף ייִדיש אומפאַסיקע הכּבּדות פֿון אַנדערע לשונות. די לינגוויסטישע ליטעראַטור איז פֿול מיטן באַקלאַנג זיך למאַי מע האָט אַנגעשטעלט אין דער גראַמאַטיק אַזױנס וואָס האָט געקענט זיך פּאַסן פֿאַר אַ פֿריערדיקער תקופּה אָדער אַפֿילו פֿאַר אַ פֿריערדיק לשון.

ת. דער באַגריף פֿרײַ־שפּראַך

1. דאָס לעבעדיקע רעדן איז געגליכן צו אַ וואָלד. מע דאַרף דאָ נישט צויליגן דעם עפּיטעט ווילד. אַ וואָלד איז נישט פֿרײַ פֿון זײַנע וואָלדישע געזעצן. אַ וואָלד איז אָפהענגיק פֿון קלימאַט, אָפהענגיק פֿון באַדן און פֿון נאָך און נאָך אויסערוואָלדישע באַדינגונגען. דער פֿאַרגלייך מיט וואָלד איז דערעיקר פּדי אַנטקעגנצושטעלן אַ פאַרק, וואו עס זײַנען פֿאַראַן פּלאַנצירטע סטעשקעס, וואו טייל ביימער און קוסטן זײַנען אַרומגעשוירן, וואו טייל ביימער און קוסטן זײַנען אַרײַנגעפֿלאַנצט געוואָרן, הכלל וואו מענטשלעכע הענט האָבן אָפּגע־שאַפּט דאָס פֿון־זיך־געוואָרענע.

דאָס לעבעדיקע רעדן אין זײַן דיאַלעקטישער באַפֿאַרפונג איז געגליכן צו אַ טיך וואָס קען אַוועקשטראַמען הונדערטער מײַלן ווייט פֿון זײַן אַרויס־קוואַל, וואָס זײַן געלעגער איז פֿאַרשיידנדיק, וואָס עס פֿאַלן אין אים אַרײַן בײַשטעכן און ברענגען מיט פֿאַרשיידנדיקע וואַסערן. בײַט זיך די טיף פֿונעם טײַך, בײַט זיך זײַן ברייט, בײַט זיך די שטאַרקײט און די גיכקײט פֿון זײַן שטראַמען און גאָר אַ סך בײַטן זיך זײַנע ברעגן — איידער דער מענטש איז געקומען רעגולירן און אויסניצן זײַן שטראַם, איידער דער מענטש האָט גענומען צופאַסן ברעגן צו זײַנע אייגענע באַדערפֿענישן.

די ביידע פֿאַרגלייכן צו אַ וואָלד און צו אַ טײַך העלפֿן אַרײַנבליקן איבעם מהות פֿון אַ לעבעדיק גערעדט לשון... און מע דאַרף דערבײַ האָבן

אין זינען אַז אַלע פֿאַרגלײַכן זײַנען קרומע. אין די גליקלעכע פֿאַלן ווײַזן זיי בלויז אויף אַ טיילוויזער ענלעכקייט. זיי זאָגן נאָר אַז שפּראַך איז ניט קיין „געזעלשאַפֿטלעכער אָפּמאַך“, איז ניט שכלדיק־פּלאַנירט, אַז שפּראַך האָט אין זיך אַזוינס וואָס מע קען אַנרוּפֿן סטיכיש, אַז עס איז דורותדיק, געירשנט און עס איז גלײַכצײַטיק בײַטעוודיק און אָפּהענגיק פֿון אויסערשפּראַכיקע פֿאַקטאָרן. אַזוי איז דאָס נאַטירלעכע דיאַלעקטישע רעדן בײַ אַ סטאַבילער באַפֿעלקערונג פֿון אַ באַשטימטער געגנט.

איבער די נאַטירלעך זיך אַנטוויקלטע דיאַלעקטן קען אויפֿקומען אַ שותפֿישע ראַם וואָס פֿאַראייניקט זיי אין די ברייטערע גרענעצן פֿון אַ מדינה אָדער פֿון אַ נאַציע. די סיבות פֿון אַזאַ פֿאַראייניקונג קענען זײַן פּלערהייאיקע, אי עקאָנאָמישע, אי קולטורעלע, אי באַוואוסטזיניק־פּרזשייטלעכע אי אַרויפ־געצוואונגענע — און איבער אַ צאָל דיאַלעקטן נעמט וואַקסן אַ פּלל־שפּראַך. אינעם אַנטוויקלען זיך פֿון דער פּלל־שפּראַך איז שוין פֿאַראַן אַ ביזדעמידיק אַרײַנמישן זיך. עס האָט זיך געטראָפֿן אַז די שפּראַך פֿון אין געגנט זאָל עס ווערן די פּלל־שפּראַך פֿאַר אַ גאַנץ צעוואַרפֿן לאַנד; דער פּרעסטיזש פֿון אַ קיניגלעכן הויף האָט דאָ געקענט האָבן די גרויסע השפּעה; אין צווייג פֿון קולטור האָט דאָ געקענט געבן דעם מוסטער פֿאַר די אַנדערע. עס האָט דאָ שטענדיק מיטגעשפּילט די ליטעראַטור־שפּראַך, וואָס אָפֿילו אין אירע התחלות ווערט זי צום טייל די פּלל־שפּראַך. אין דער ווינטערדיקער אַנטוויקלונג נעמט אַנזדאָרן דאָס דיאַלעקטישע און דאָס פּללישע פֿאַרפֿעסטיקט זיך אַלץ מער און מער אויפֿן חשבון פֿון אַרטיקן, דיאַלעקטישן רעדן. דאָס איז פֿאַרגעקומען מיט אַלע אייראָפּעאישע קולטור־לשונות זינט אַן ערך אַנהייב 19טן יאָרהונדערט.

2. זייער קאָמפּליצירט איז די גאַנצע פּראָבלעם פּלל־שפּראַך אין ייִדיש. אויך דאָ איז פּלל־שפּראַך דאָס בשותפֿישע און דאָס פֿאַראייניקנדיקע איבער די דיאַלעקטן. אויך דאָ איז די גראַמאַטיק פֿון דער פּלל־שפּראַך צום טייל נאָר מַאָטֿיִו, ווען די גראַמאַטיק פֿון אַ דיאַלעקט קען זײַן בלויז דעסקריפּטיוו. וועגן די כוחות וואָס האָבן געשטויסן צו אַ פּלל־שפּראַך זען אין ווינטערדיקן קאַפיטל אַרויסרייך. אָבער בײַ אונדז האָט שוין פּלל־שפּראַך אַ סך אַ לענגערע געשיכטע. קיין קיניגלעכן הויף האָבן מיר ניט געהאַט, אָפֿילו ניט קיין ריש גלותא אין דער תקופֿה אַשפּנז. און אויב מיר ווייסן וואו „דאָס וויגעלע פֿון ייִדיש“ (מאַקס ווײַנרײַכס אויסדרוק) איז געשטאַנען, איז דאָך אויך לותר ניט געווען לאַנג דער דאָמינירנדיקער געאָגראַפּישער צענטער פֿון דעם ייִדישן לשון, ווי עס איז געווען איל־דע־פּראַגס פֿאַר פּראַנצייזיש, פּלאָרענס פֿאַר איטאַליעניש, קראַקע פֿאַר פּויליש, מאַסקווע פֿאַר רוסיש. און דאָך קומט אויס אַנצוגעמען אַז שוין אין דער תקופֿה פֿון לותר האָט ייִדיש געהאַט אַ פּלל־שפּראַך איבער די לאַקאַלע רייזענישן, לאַמיר אַנכאַפֿן פֿון אַ קעלן און אַ שפּעטער. די ייִדישע געשיכטע האָט שוין אַזוי אַינגעשטעלט אַז זעלטן זאָלן בלייבן ייִדן דורותדיק־אַינגעזעסן. אייגענע וואַנדערונגען, גירר־שים, עקאָנאָמישע און קולטורעלע בינדונגען האָבן געהאַלטן אין איין אויס־

טאַשן די באַפֿעלקערונגען פֿון די באַזונדערע קהילות אויפֿן גאַנצן שטח פֿון מערבֿ־ייִדיש. אין דעם איז געווען דער פּוּחַ ביים פֿורעמען כּלל־שפּראַך. זינט מע האָט אָנגעהויבן דרוקן אויף ייִדיש אינעם 16טן יאָרהונדערט איז צוגעקומען די השפּעה פֿון דעם געדרוקטן וואָרט וואָס איז אין ערגעץ ניט געווען אזוי שטאַרק ווי ביי אונדז, שוין איבער דעם טעם וואָס קיין שום אַנדער פֿאָלק אין אייראָפּע איז ניט געווען אזוי עברֿידיק ווי דאָס ייִדיש־רעדנדיקע פֿאָלק. גענוג אַ קלער צו טאָן וועגן דעם פּוּחַ וואָס האָט געשטעקט אין דער שפּראַך פֿון צאינה־וראינה. די ליטעראַרישע אייבערשפּראַך האָט געמוזט אָפּרעכענען און אוועקרעכענען אַ צאָל אַרטיקע באַזונדערקייטן. און די טיטשן אין די חדרים! כּלל־שפּראַך איז אומעטום אַ קאָנסערווירנדיקער פּוּחַ, על אַחת כּמה וכמה ביי אונדז.

און פֿון דער צווייטער זייט האָבן מיר דאָך רעלאַטיוו שפּעט באַקומען אונדזער מענדעלע מוכר־ספּרים מיט זיין ביזדעמידיקן שטרעבן צו אָן אויס־געפֿורעמטער און פֿון אים כּמעט ייִדיש אַנאָגעשטעלטער כּלל־שפּראַך. בית־אים זינען גאָר געווען די ערשטע פּרוּוון צו שרעכען איבערדיאַלעקטיש (אליעזר־צבי צווייפל, צום טייל קול־מבֿשר). ווייטער דאַרף מען דאָ דער־מאַנען אויפֿן וועג צו דער איצטיקער כּלל־שפּראַך דאָס וואָכנבלאַט דער יוד (1899—1902) און די ערשטע ייִדישע טעגלעכע צייטונג אין רוסלאַנד דער פֿרײַנד (זינט אָנהייב 1903). מיט גרויסע דערגרייכונגען אינעם לשון פֿון פּובליציסטיק דאַרף דערמאָנט ווערן דער חודש־זשורנאַל די יודישע וועלט (אונטער שמואל ניגערס רעדאַקציע) און אין אַמעריקע דאָס נײַע לעבען (אונטער ה. זשיטלאַווסקיס רעדאַקציע). זינט די דערמאָנטע צייטשריפטן (און צייטשריפטן זינען אויפֿטוערישער און השפּעה־ריכער ווי די פֿיננסטע סטיליסטן־ייִדיש) גייט כּסדר די אַנטוויקלונג פֿון אונדזער היינטיקער כּלל־שפּראַך, אַ פּאַמעלעכע אַנטוויקלונג וואָס לעבט אויך איבער צוריקטריטן ערטער־ווייז, מיט כּסדרדיקע לעקסישע באַרייכערונגען און מיט אַ פֿון זיך סטאַנדאַרדיזירטער גראַמאַטיק, וואָס זי איז עס דער פֿונדאַמענט פֿאַר אונדזער קורס.

3. ביים סאַמע אָנהייב פּאַפּולער מאַכן דעם באַגריף כּלל־שפּראַך איז זי פֿאַרמולירט געוואָרן אַז דאָס איז „די שפּראַך וואָס איז איבער אַלע דיאַ־לעקטן און רייזענישן, די שפּראַך וואָס פֿאַראייניקט אונדז איבער אַלע לענדער, וואו מע רעדט, מע שרײַבט און מע לערנט ייִדיש“. די ייִדישע כּלל־שפּראַך דאָס איז אונדזער וועלט־ייִדיש. ס'איז ביז אַ געוויסער מאָס אָן אַבסטראַקציע און ביז אַ געוויסן גראַד אַ קינסטלעך אויסגעפֿורעמטע פּרי־דערביי איז זי אויסגעוואַקסן אָן אַ גאַרמיר־צענטער, ווייל ייִדיש האָט קיינמאַל ניט געהאַט קיין וועד־הלשון. אויך דער ייִדישער וויסנשאַפֿטלעכער אינסטיטוט האָט אים ניט אָרגאַניזירט. אין די דריי־פֿערטל פֿון איצטיקן יאָרהונדערט איז געווען אַ ביזדעמידיקע אויפֿגעוואַכטע אַנשטרענגונג צו אַ פֿולקום־סטאַנדאַרדיזירט ייִדיש און ניט געקוקט אויף אונדזער צעשטויבטיקייט האָט גוֹבֵר געווען דער פּראָצעס פֿון פֿאַראיינהייטלעכען. הונדערטער, הונדערטער

שרײַבערס, לערערס, רעדנערס, געזעלשאַפֿטלעכע טוערס און דאָס הײַפֿעלע פֿאַרשערס האָבן זיך באַטייליקט אין אַט דעם פֿראַצעס. אַוודאי וואָלט אונדזער כּלל־שפּראַך שוין געשטאַנען אַלפֿן־העכער ווען דער מאַומדיקער חורבן אין אונדזערע טעג מיט זײַנע זעקס מיליאָן קדושים וואָלט ניט צעאַשט דעם פֿעסטן, דורות־דיק־צעוואַקסענעם קערן פֿון ייִדיש אין מזרח־אײראָפּע. אויך די שפּראַכיקע אַסימילאַציע אין אַלע אײמיגראַציע־לענדער וואָלט ניט געהאַט איר זיך־פֿאַרלייקנדיקן אײמפעט. און ניט געקוקט אויף אַלע גיהנומשע פּור־עניותן וואָס ייִדיש האָט דורכגעמאַכט איז ניט צעפֿאַלן אונדזער כּלל־שפּראַך. זי איז אַ לעבעדיקער ישׁ.

דעם נאַרמירער קומט אויס צו לעבן אין אַ וועלט וואָס איז מער ניטאַ. אויך איצט האָט ער פֿאַר זיך דרײַ שטימען וואָס דאַרפֿן באַשטימען: די דרײַ הויפּטיאָלעקטן פֿון מזרח־דיקן ייִדיש — דעם ליטווישן, דעם פּוילישן און דעם וואָלינער (לויטן פֿאַלקסטימלעכן גאַמען פֿאַר אוקרײַנע). אָבער ווען מע קומט צו פרטים איז דער ענין ניט אַזוי פשוט, ווייל דעמאָלט דערזעט מען אַז איין הויפּטיאָלעקט ווערט אַ מין פֿילקאָליריקער טעפּער. וואָלט טאַקע געווען דאָס נאַרמירן איצט אַפֿשר אַן אומגעלעכע עוּבֿדא. צום גליק אָבער האָט זיך נאַרמירט אַן דעם נאַרמירערס אַרײַנמישן זיך. טאָר דער 'נאַרמירער' זיך ניט בונטעווען און ער דאַרף אָננעמען די גראַמאַטיק פֿון כּלל־שפּראַך אַזוי ווי זי האָט זיך אַנגעשטעלט. וויזן ווי עס האָט זיך אַנגעשטעלט און קומען צו פּשרות בײַ וואַקלענישן איז דער ציל פֿון דעם קורס.

4. די וועגן פֿון דעם 'סטיכישן' נאַרמירן זײַנען געווען געדרייטע. די רעזולטאַטן זײַנען ניט שטענדיק 'פּראַגרעסיווע'. קיינער ספֿקט ניט אין דעם אַז אין כּלל־שפּראַך מוז זײַן אײַך וואָס זיך און ניט אײַך וואָס מײַך וואָס מיליאָנען האָבן געניצט און אַז עץ און ענק בלײַבן מחוץ די גרענעצן פֿון דער כּלל־שפּראַך, אַפֿילו ניט ווי פּאַראַלעלע פֿאַרמען. דאָ הערשט די נטיה צום פֿאַראײַנפֿאַכן. אָבער ווען דער דאַטיוו וויבּלעך פֿון באַשטימטן אַרטיקל איז אַנגעשטעלט געוואָרן ווי דער (מיט דער מוטער) — איז עס אַ ווייטיקדיקער טעות פֿון איבערגעאַנזלטן נאַרמירן. [איבערן גאַנצן פּוילישן דיאַלעקט. איבערן גרעסטן שטח פֿון ליטווישן דיאַלעקט איז דאָך געווען די לויט און דער נטיה צום פֿאַראײַנפֿאַכן דאָס בײַגן סובּסטאַנטיוון און אַדיעקטיוון וואָלט דאָך געדאַרפֿט אָנגענומען ווערן פֿאַר דער כּלל־שפּראַך דײַ]. אָבער שוין מיט אַ פֿופֿציק יאָר צוריק איז געווען צו שפּעט צו רעוואָלטירן קעגן דעם דער פֿון רײסן און פֿון אוקרײַנער רײדענישן וואָס האָט געהאַט אַ דײַטשמערישן אַנשפּאַר. אַ בײַשפּיל פֿון אַן אַנדער מין איז די מערצאַל אויף יִס פֿאַרן גאַנצן קלאַס ווערטער וואָס באַצײכענען דעם טוער אויף יִער (די שײַנדערס, די לערערס). זיכער איז אַז בלויז אַ מיעוט איז נאַטירלעכערהײַט געקומען צו יִס. [אין פּוילישן דיאַלעקט, אין ליטווישן דיאַלעקט איז דאָ קײַן ענדונג ניט געווען, בלויז אין די רײדענישן פֿון אוקרײַנע, אַנגעפֿעסטטיקט דאַרטן כּלל־הפּחות זײַנט ר' נחמן פּראַצלעווער.] אָבער דער קרײַז אַרום יִוואָ און

ייִדישע לערערס האָבן זיך אָנגענומען פֿאַר דעם ״ס וואָס פֿאַראַינפֿאַכט און מע מעג אָננעמען אָז עס האָט זיך אַרײַנגערײַסן אין דער כלל־שפּראַך. אַוודאי וואָלט געווען געוואונטשן אין אַ וויסנשאַפֿטלעכער גראַמאַטיק דאָס באַשטענדיקע מאַטיווירן די אַלע כללים און די אָנווייזן אויף דעם וואָס איז קאַרעקט. לײדער איז בלויז אין עטלעכע שטעלן געווען מעגלעך דאָס מרמז זײַן. באַקומט זיך אָז דאָס וואָס איז אין דער־אַמתן אַ באַשרײַבן קען זיך אַפֿאַכטן ווי אַ באַמירן.

1. דער באַגריף הײַנטיקייט

1. לשון קען מען טאַקע צוגלייכן צו אַ טײַך, אָבער דאָרטן איז ניט יענער מײַן שטראָם וואָס דער גריכישער פֿילאָסאָף העראַקליט האָט געטענהט אַז מע קען ניט צוויי מאל אַרײַן אין אים, ווייל דאָס צווייטע מאל וועט שוין זײַן גאַר אַן אַנדער וואַסער. גראַמאַטיק איז בטבֿע קאָנסערוואַטיוו. אַוודאי וועט אַ געשיכטלעכע גראַמאַטיק פֿון ייִדיש האָבן צו פֿאַרצײכענען גרויסע שינויים אין די איבער טויזנט יאָר ייִדיש. ניט אַלע גראַמאַטישע פֿורמעס זײַנען אויפֿגעקומען גלײַכצײטיק און גענוג אַזעלכע פֿורמעס זײַנען אָפֿגע־שטאַרבן אין פֿאַרשיידענע צײַטן. עס איז אַבסאָלוט באַרעכטיקט דאָס אַלע אונטערשטרייכן אַז מע פֿאַרנעמט זיך דאָ בלויז מיטן הײַנטיקייטן ייִדיש.

2. וואָס איז הײַנטיקייט פֿון שטאַנדפּונקט פֿון אַ שפּראַך? אַ סך מער ווי דער לעצטער יאַרצענדלינג. אַ סך מער ווי דער לעצטער דור. וואָרעם וואָס איז אייגנטלעך דער לעצטער דור? וואו איז די האַטע פֿון זײַן אָנהײב? לאַמיר דעריבער סתם אָננעמען אַז מע רופֿט אָן ״דער לעצטער דור״ דעם דור פֿון אַן ערך יונגע און פֿולקום־דערוואַקסענע, אין די צוואַנציקער ביז צו די דרייסיקער יאָרן פֿון זײַער לעבן. אין אַן אַנטוויקלונג וואָס איז באַרמאַל איז דאָך דער שפּראַכיקער יסוד בײַם ״לעצטן דור״ זײַן מוטערשפּראַך, דאָס הייסט דאָס לשון פֿון אַ דור פֿריער. און ווי קען מען, ווי מעג מען אויסשליסן די זײַדע־און באַבע־שפּראַך? די הײַנטיקייט שפּראַך איז די שפּראַך פֿון כלל־הפּחות די לעצטע דריי דורות. ווען מיר האָבן אין זײַנע אַ גרויס און אַן אַנטוויקלט לשון איז עס זיכער אַזוי.

3. און פּונאָע ייִדיש צײַט זיך די הײַנטיקייט כלל־הפּחות די לעצטע הונדערט יאָר. און דער וואָס פֿאַרנעמט זיך מיטן שטודירן דאָס הײַנטיקייט ייִדיש נײַטיקט זיך אין אַן אַרײַנבליק אין דער תקופֿה פֿון פֿאַר־הײַנטיקייט, כאַטש ביז צו דעם אָנהײב פֿון גײַדיש (1700? 1650?).

2. די טערמינאַלאָגיע

1. מיר נעמען אַן אַז דער וואָס נעמט אַרײַן אין די הענט אונדזער גראַמאַטיק פֿון דער ייִדישער כלל־שפּראַך האָט שוין ערגעצוואו און ערגעצווען געלערנט אַ גראַמאַטיק פֿון אַ שפּראַך און דעריבער זײַנען מיר פּטור פֿון געבן דעפֿיניציעס פֿאַר די אָנגענומענע טערמינען אין גראַמאַטיק. מיר האַלטן

זיך ביי טערמינען פֿון לאַטשן. ניצט מען דאָ אומגעשטערט אַזעלכע ווערטער ווי: סובסטאַנטיוו, אַדיעקטיוו, פראַנאָם, קאָניונקציע, פּרעפּאָזיציע, סוביעקט, פּרעדיקאַט, אָביעקט, אַטריבוט, קאָזוס, דעקלינירן, קאָניוגירן, פּאַסיווע קאָנסטרוקציע, מאַדוסן פֿון ווערבן, נאַמינאַטיוו, אַקוזאַטיוו, דאַטיוו, פּאַסעסיוו, דירעקטער אָביעקט, אומדירעקטער אָביעקט, אָביעקטיוו, נייטראַלער מין פֿון סובסטאַנטיוו, קאָמפּאַראַטיוו, סופּערלאַטיוו, פֿלעקסיע, סופּיקס, דימיניטיוו, אימיניטיוו, לעקסיק, פֿאַנעטיק, פּאַלאַטאָליזירן און נאָך עטלעכע. ניט שטענדיק דיך פֿאַלט צונויף דער אינהאַלט פֿון די אַלע גאַנגבאַרע טערמינען מיט דעם וואָס מע קען געפֿינען אין אַן אַנדער גראַמאַטיק. אין די אַלע פֿאַלן ווערן די אַנדערשקייטן ברייט אַרומגערעדט ביי די געהעריקע שטעלן.

2. מיר האָבן אויך טערמינען, גענומען פֿאַרטיקערדייט, וואָס זיי זענען אַפֿשר ניט גענוג פּאַפּולער. בעטן מיר צו לייגן אַכט אויף זיי: מאַרפֿעס איז דער מינימאַלער באַשטיקער איינס אין אַ שפּראַך (אַזוי האָט פֿריינד-שאַפֿטן דרשן מאַרפֿעמען און אויסגענומענע פֿינף מאַרפֿעמען); היפּאַטאַקסיס און פּאַראַטאַקסיס ווערן באַריכות אַרומגערעדט אין קאַפּיטל זאָ, ענין ט; זאַצואַרט — אין דעם זעלביקן קאַפּיטל, ענין ד; פּראַזע (וואָס קען האָבן פֿאַרשיידענע פּאַטנטן) — אין קאַפּיטל זאַצגלידער, ענין א; אַזוי ווערן אויך אויסגעשטשט די נעמען פֿאַר די פֿאַרשיידענע גרופּעס קאָניונקציעס. קאַאַר דינירונג און סובאַרדינירונג, וואָס טרעפֿן זיך אין דעם קורס ביי עטלעכע געלעגנהייטן, נייטיקן זיך אַפֿשר ניט אין אויסשטישן, אָבער זיי ווערן סשווי אויסגעשטשט. וועגן סינטעטישן און אַנאַליטישן שפּראַכבויו איז די רייד געווען אינעם אַרְיֵנְפִיר.

3. עס איז אָבער אויך אויסגעקומען לית-ברירה אַנצוּפֿירן נניע טערמינען, ווערן זיי אויסגעשטשט גאַר בקיצור און עס ווערט אָנגעוויזן וואו מע קען געפֿינען מער וועגן זיי:

אַקאַטיווישער ווערב — אַ ווערב וואָס פֿאַרלאַנגט נאָך זיך אַן אַקוזאַטיוו, אָבער איז ניט קיין טראַנזיטיווער ווערב, זען ווערב, ענין ב, פּונקט 6; זען זאַצגלידער, ד3.

קאָנווערב — אַנשטאַט ווערבאַלער צוגאַב (אויס, אַפּ, אַזן א"א), זען ווערב, יב.

ווערביד — פֿלל-נאַמען פֿאַר אינפֿיניטיוו, פּאַרטיציפּ און גערונדיוו. זען קאַפּיטל ווערבידן.

גערונדיוו — איינער פֿון די ווערבידן, די פֿאַרעם אויף (ע)נדיק (זאַגנדיק, פֿליענדיק).

קוואַנטאַטיוו — די כּמות-פֿאַרבינדונג צווישן צוויי סובסטאַנטיוו (אַ) קרוג זויערמילך, אַ זאַק ציבעלעס), זען סובסטאַנטיוו, ענין ז.

צווייטיקער סובסטאַנטיוו — אַזאַ וואָס ווערט געשאַפֿן פֿון אַן אַנדער סובסטאַנטיוו אָדער פֿון אַ שטאַם פֿון אַן אַנדער וואַרטקלאַס.

טראַג־אַלף — אַן אַלף וואָס זײַן פֿונקציע באַשטייט אין אַנווײַזן אויף אַן אַנהייב טראַף, למשל: אייער, דערציאונג, הינעראיי, וואַריאָרן. זען אַרויסרייז, ענין ג, פּונקט 8.

ח. וועגן אויפֿן לערנען

1. דער צונויפֿשטעלער האַלט אַז עס איז פֿאַראַן אַ לאַגישע קייטלונג אין דעם סדר פֿון די קאַפּיטלען. ער מיינט אויך אַז גראַד די לעצטע צוויי (דער אַדווערב און דער ווערטער־סדר) זײַנען די שווערסטע. ער זעט איבעם סדר אויך דאָס אַנטיילן אין באַזונדערע קאַנצענטערס. אַזוי איז דער ערשטער קאַנצענטער אַ קליינער און באַשטייט בלויז פֿון צוויי קאַפּיטלען: דער אַרויס־רייז און דער אויסלייג; דער צווייטער קאַנצענטער באַשטייט פֿון פֿיר קאַפּיטלען: דער זאַץ און זײַנע מינים, די זאַצגלידער, די קאַניונקציעס, די אַפּשטעלצייכנס. דער דריטער קאַנצענטער איז דער סאַמע פֿאַנאָדערגעוואַקסע־נער און ער באַשטייט פֿון זעקס קאַפּיטלען: דער סובסטאַנטיוו, די צווייטיקע סובסטאַנטיוו, דער אַדיעקטיוו, דאָס צאָל־ואָרט, דער פּראָנאָם, די פּרעפּאָ־זיציעס. דער פֿערטער פֿאַרמאַגט דריי קאַפּיטלען: דער ווערב, די ווערבידן, דער אַדווערב. דער לעצטער קאַפּיטל איז דער אַרומנעמיקער, אין אַ געוויסן זײַנען דער אַפּשליסנדיקער. אויף אַזאַ אויפֿן מיינט דער מחבר אַז מע קען לערנען אַט אין דעם סדר ווי מע געפֿינט אינעם בוך.

2. אָבער דאָס איז זיכער ניט קיין מוז. דער לערער מעג זיך האַפֿן זײַנע אַנדערע פֿאַרשטעלונגען. אים קומט דאָך אויס זיך צוצופאַסן צו די קאַנקרעטע קענטענישן און צו די בלויזן פֿון זײַן קלאַס. אויך ווען מע נעמט זיך צו אַ באַשטימטן קאַפּיטל איז ניט קיין מוז דורכצונעמען אַלע ענינים וואָס זײַנען פֿאַראַן אין דעם קאַפּיטל. אויף וואָסער הויכער מדרגה פֿון קענטענישן זײַן קלאַס זאָל ניט זײַן, האָט דער לערער דאָך פֿאַר זיך אַזאַ מאַטעריאַל וואָס ער וועט עס ניט קענען 'דעקן' אין איין סעמעסטער. קומט אים סײַ ווי אויס צו זײַן אַן אַפּקליבער בײַם אַנינשטעלן דעם סילאַבוס פֿאַרן געגעבענעם סעמעסטער אינעם געגעבענעם קלאַס.

3. כּמעט בײַ אַלע פּונקטן איז פֿאַראַן מער דוגמאות, מער אילוסטרי־רונגען ווי מע געפֿינט געוויינלעך אין אַ קורס גראַמאַטיק. די כּוונה איז דאָ אויך געווען צו געבן דעם לערער מאַטעריאַלן פֿאַר געניטונגען וואָס ער קען צונויפֿשטעלן אויף צו פֿאַרפֿעסטיקן בײַ די תּלמידים דאָס געלערנטע. בײַ אַ היפּשער צאָל פּונקטן זײַנען פֿאַראַן אַנרעגונגען צו שמועסן וועגן דעם שטייגער לעבן און לעבנס־באַגריפֿן בײַם אַמאַליקן ייִדיש־רעדנדיקן פֿאַלק.

4. און וואָס און וויפֿל מע זאָל ניט לערנען פֿון אונזער גראַמאַטיק פֿון דער ייִדישער פֿולל־שפּראַך דאַרף עס זײַן פֿאַרבונדן מיטן לערנען די שפּראַך בפּלל, מיטן לערנען רעדן, מיטן באַריכערן די לעקסיק פֿון די תּלמידים. גראַמאַטיק טאַר ניט זײַן קיין אַפּגעריסענער, קיין אַפּגעשניטענער אַבֿר מן החי.

דער אַרױסרײד

א. דער פֿלײשער אַרױסרײד

1. דאָס לעבעדיקע לשון, די רײדשפראַך, קומט אין דער דיאַלעקטישער באַפֿאַרבונג. יעדער דיאַלעקטישער אַרױסרײד האָט זיך זינע באַזונדערקײטן, זינע חנען און זינע מעלות און איז געוויינטלעך ליב און טייער דעם וואָס איז אויסגעוואַקסן אין און מיט זיין אַרױסרײד. דאָס ווערט דאָך אַ טײל פֿון יענער האַרציקייט און נשמהדיקייט וואָס ליגט פֿאַרבאַרגן אין דעם פֿישוף וואָס מיר רופֿן מוטער־שפראַך. בילדעם אָדער בלאַיִדעם קומט אויס צו בײַטן דעם אייגענעם אַרױסרײד, ווען דאָס לעבן צווינגט אַרױף צו בײַטן די ספֿיכה אין דער זעלביקער שפראַכיקער ספֿעציע. באַזונדער אַפֿט האָט עס אַנגעהויבן געשען זײַנט אַ שפראַך קריגט אַ סטאַנדאַרדזירטן און אַן איבער־דיאַלעקטישן אַרױסרײד.

ווען מע לערנט אַ לשון וואָס מען איז אין אים נײַט אַרײַנגעבוירן און מע לערנט עס ווי אַ לעבעדיקע שפראַך איז אַוודאי נײַטיק נײַט בלױז צו זײַן באַקאַנט, נאָר צו זײַן באַמת געניט אין דעם איבערדיאַלעקטישן, אין דעם פֿלײשן אַרױסרײד. [סײַנד מע האָט גאַנץ ספֿעציפֿישע צילן זיך אַפֿצוגעבן מיט איין פֿאַשטימטן דיאַלעקט].

2. די דיאַלעקטן פֿון הענטצײטיקן מזרח־אײראָפּעאישן ייִדיש זײַנען נײַט אַזוי ווײַט איינער פֿון אַנדערן אַז עס זאָלן אָנטשײן גרויסע שוועריקײטן, ווען עס דאַרפֿן זיך פֿאַרשטענדיקן, לאַמיר אָנכאַפֿן, פֿיר יעדן וואָס איינער איז פֿון ליטע, אַ צווייטער פֿון פּוילן, אַ דריטער פֿון וואַלין און אַ פֿערטער פֿון רומעניע. אַזעלכע סיטואַציעס האָבן פֿסדר זיך געמערט זײַנט דעם מיטן פֿון פֿאַרגאַנגענעם יאָרהונדערט. עס וועקט זיך אויף דער פּאַגער זיך גרינגער צו פֿאַרשײן און עס נעמט פֿינקלען אין אָנהײב אַן אומקלאַרע פֿאַרשטעלונג וועגן אַ פֿלײשן אַרױסרײד. פֿון זיך ווערט קאָנטיקער דער דראַנג צום פֿלײשן אַרױסרײד אין די גרויסע שטעט, וואו מען איז זיך צונויפֿלעגלאַפֿן פֿון קליינע שטעטלעך, צעוואַרפֿענע איבער אַ גרעסערן שטח, און אַוודאי ווערט עס אַלץ מער לעבנסנײַטיק אין אַלע לענדער פֿון מאַסן־אימיגראַציע.

3. אַרטיקע דיאַלעקטישע אַרױסרײדן האָבן גענומען קריגן אַלץ מער און מער זײַטיקע אַנשפּריצונגען. שוין אין מיטן פֿאַרגאַנגענעם יאָרהונדערט האָבן אין דרום זיך באַווײזן מלמדים פֿון דער ליטע; עס זײַנען אין דרום

אויך געקומען קאָלאָניסטן פֿון צפֿון; ישיבֿה־בחורים האָבן פֿון פּוילן זיך געצויגן אין די באַרימטע ישיבֿות פֿון ליטע און רוסן. די גרויסע מגידים פֿלעגן אין איין יאָר דעקן גאַנצע געביטן און אויך וואַנדערנדיקע חזנים, וואָס זייער עבֿרי איז געווען מסוגל אַרײַנצוברענגען אַ ביסל צעמישעניש אין דעם טיף־דיאַלעקטישן אופֿן דאַווען. דערנאָך קומען די וועלטלעכע זינגערס, די אַקטיאָרן פֿון ייִדישן טעאַטער, שרײַבערס פֿון איין געגנט וואָס קומען אין אַן אַנדער געגנט פֿאַרלייענען זייערע ווערק, סתּם ייִדן מיט אַ ליבשאַפֿט פֿאַרצולייענען פֿון דער ליטעראַטור פֿאַר שכנים, פֿאַר קרובֿים, פֿאַר געסט. דער גרעסטער פּוּח וואָס האָט בײַ ייִדן געפֿירט צו מער איינהייטלעכקייט אין אַרויסרעדן איז דאָס געזעלשאַפֿטלעכע לעבן, אַלע פֿאַרמען פֿון מער מאַדערנער פּלל־טוערנ, די נײַע קרײַזלעך און גרופּעס, וואו עס האָבן זיך צונויפֿגעטראָפֿן ייִדן, געבוירענע אין פֿאַרשיידענע ערטער. אין די ראַמען פֿון מזרח־אײראָפּע גופּא איז בײַ דער שוועל פֿון דער ערשטער וועלט־מלחמה שוין געווען גרייט אַ קייט עיקרים פֿאַרן פּללישן אַרויסרייט.

צווישן ביידע וועלט־מלחמות, אין די צוואַנציקער און דרײַסיקער יאָרן פֿון דעם יאָרהונדערט, האָט אַ פּללישער אַרויסרייט גענומען שפּרײַטן איבער פּוילן צוואַמען מיט די לעקטאָרן וואָס האָבן געהאַלטן זייערע רעפֿעראַטן אויף אַן „אינטעליגענטן“, אויף אַ „ליטעראַרישן“ ייִדיש. עס איז אויפֿגעקומען די ייִדישע שול, אַ נײַ מאַכטיק געווער פֿאַרן פּללישן אַרויסרייט. אַ היפשע המוציאַ פֿון ליטוואַקישן שטח איז צוגעפֿאַלן דער פּוילישער רעפּובליק. אויף צוזאַמענפֿאַרן, אויף פּלערליי צונויפֿטרעפֿענישן האָט מען געהערט דאָס ליטווישע ייִדיש, אויף וויפֿל מע האָט בפּלל געהערט ייִדיש. אין די צוואַנציקער יאָרן איז געווען אויך אין סאַוועטן־פֿאַרבאַנד אַ דרוק פֿון ליטווישן אופֿן רעדן פּמעט איבער גאַנץ אוקרײַנע. בײַ דער שוועל פֿון דער צווייטער וועלט־מלחמה זײַנען כּמעט איבער גאַנץ מזרח־אײראָפּע געווען שוין צוויי מינים ייִדישן: מיטן אַרטיקן אַרויסרייט און מיט אַ פּללישן, אַן איבערדיאַלעקטישן אַרויסרייט.

4. יעטווידער ייִדישער קיבוץ אין די לענדער פֿון אימיגראַציע איז בײַ אַ געוויסער מאָס אַליין און פֿאַר זיך אַ קיבוץ־גליות פֿון ייִדיש־רעדנדיקע. אומאַפהענגיק פֿון דער צאָל געקומענע פֿון דעם אַדער פֿון יענעם דיאַלעקט, האָט אומעטום זיך אַוועקגעזעצט אויבאַן דאָס ייִדיש מיט דער ליטווישער באַפֿאַרבונג. וואָס מער צומיש עס איז געקומען אין דעם היימישן לשון מצד ענגליש אַדער שפּאַניש, אַלץ געטרענער איז מען געבליבן צום היימישן אַרויסרייט; וואָס שטרענגער מע האָט געוואַלט אויפֿהיטן די ריינקייט פֿון ייִדיש, אַלץ שטאַרקער איז דאַרטן געווען די השפּעה פֿונעם פּללישן אַרויסרייט. קיין שום ריכטונג, קיין שום אינסטיטוציע אַדער חבֿרה האָט זיך נישט פֿאַר־נומען מיט פּראַפּאַגאַנדע פֿאַרן פּללישן אַרויסרייט. — אין דער לופֿט האָט זיך געפֿילט די נויטווענדיקייט פֿאַר קלאַנגיקער פֿאַראַיניגהייטלעכונג. בלויז געציילטע יחידים האָבן זיך נישט אונטערגעוואָרפֿן אַט דער „סטיכיע“ אין געזעלשאַפֿטלעכן לעבן. אין צפֿון־אַמעריקע זײַנען צוגעשטאַנען נײַע פּוּחות

וואָס האָבן געשטויסן צום פּללישן אַרויסרייך: די פּראָפּעסיאָנעלע פּאַראַינען, די פּראָטערנאַלע אַרגאַניזאַציעס, און אומעטום די נניע סבֿיבֿה וועלטלעכע ייִדן. די טראַדיציע־געטרענע זינגען פֿון זייער זינט אין אַ גרויסער מאַס דאַמינירט געוואָרן פֿון געקומענע פֿון ליטע. אין די אַזוי צו זאָגן „געמישטע“ חתונות האָבן געקענט פּלנפֿן צוויי מינים ייִדיש, אָבער אויך דאַרטן איז דער כּוח פֿון ליטווישן ייִדיש געווען הערשערישער. עס איז ניט אויסגעקומען צו באַגעגענען אַ מאַן אָדער אַ פֿרוי פֿון דער ליטע וואָס זאָלן האָבן זיך אונטערגעגעבן דעם אַרויסרייך פֿון זייערן אַ ניט־ליטווישן פּריווּג.

5. אין לאַנד פֿון אימיגראַציע איז רעלאַטיוו שפעטער צוגעשטאַנען צום פּראָצעס פֿון פּאַרפּללישן דעם אַרויסרייך. דאָס איז אַרץ־ישׂראל. ייִדיש אין ירושלים איז זינט אָנהייב 18טן יאָרהונדערט געווען דאָס ליטווישע ייִדיש, בעת דאָס אַלטע ייִדיש פֿון צפֿת האָט אויף זיך אַ בולטן פּוילישן שטעמפל. ערשט אין די לעצטע עטלעכע יאָרצענדלינגער ווערט קאַנטיקער די פּאַהאַלגעמיטערונג פֿון אַרויסרייך אין אַרץ־ישׂראל. אַ סימבאָל פֿאַר דעם איז דאָס ייִדיש פֿון האַדיאַ.

ב. דער יסוד איז אַ געלייטערטער ליטווישער אַרויסרייך

1. פֿון דעם היסטאָרישן איבערפּליק איז שוין קלאַר אַז דער יסוד פֿאַר אַ סטאַנדאַרדיזירטן אַרויסרייך איז געוואָרן דער ליטווישער. ער איז עס געוואָרן ניט אַזוי ווי ער איז פּאַקטיש געווען אין ליטע אָדער אין רוסן, נאָר אין אַן אויסגערייניקטער, אין אַ געלניטערטער פּאַרעם. קאַמפּליצירטע דיפּטאַנגען פֿון עלטערע צייטן זינגען אין דעם אויסרייך פּאַרשוואַונדן געוואָרן. אויך דער ליטווישער ייִד, ווען ער גייט אַריבער פֿון זיין דיאַלעקטיש רעדן צום פּללישן אַרויסרייך, קען ניט ווייטער רעדן ווי ער איז צוגעוואוינט. ער מוז אַ היפש ביסל בייטן זינגע רגילותן:

עס דאַרף אין זיין לשון אַרענגקומען אַ קלאַרער חילוק צווישן די קלאַנגען ס׳ש, ז׳ש, צ׳ש, מע דאַרף זיך אויסלערנען ריכטיק, בולט און קלאַר זיי צו אַרטיקולירן.

2. דער ליטווישער ייִד דאַרף זיך אויסלערנען אַרויסצוברענגען דעם קאַנסאַנאַנט יוד, דעם יאַט, אין די ווערטער: ייִד, ייִדל, ייִדענע, ייִדיש, ייִדיש־קייט, ייִנגל, ייִנגלוזש, ייִנגער און נאָך אַנדערע פֿון די זעלביקע שרשים, אויך ווערטער פֿון דעם שניט: יצחק, ירמיה, יאוש, יחוס, יהוד, יבום, ישוב, ישוב־הדעת, יתור, יראה, יראת־שמים און אַנדערע (אומאַפהענגיק פֿון אויס־לייג מיט איין יוד אָדער מיט צוויי יודן).

3. אין די ליטווישע ריידענישן איז דאָ אַ פּלאַנטער צווישן דער פּרע־פּאַזיציע צו, דעם קאַנווערב צו, דעם ווערבאַלן פּרעפֿיקס צע, דעם פּאַרטיקל פּאַרן אינפֿיניטיוו צו און דעם פּרעג־פּאַרטיקל צי (אַלץ קלינגט אויף דעם זעלביקן אָפֿן: צו — דער שניי וועט צווייגן, צו ווייטטו וואָס עס איז געשען?). קומט אויס אַינצולערנען וואו צו, וואו צע, וואו צי.

4. די הויפט־שוועריקייט בנים אַריבערגיין פֿון אַ ליטוויש ריידעניש צום פֿללישן אַרויסרייך שטעקט אין דיפֿטאַנג וואָס ווערט אין שריפֿט באַצייכנט וי. עס דאַרף אויסוואַקסן דעם קלאַנגיקער חילוק צווישן ברויט צום עסן און ברייט וואָס איז ניט שמאַל, הויך אָן אַדיעקטיוו און די הויך אַ סובסטאַנטיוו, טויג אויפֿצוטאָן און טייג צום באַקן, טויט ווייל געשמאַרבן און טייט (הרגעט עמעצן), וואוינט אין אַ דירה און וויינט מיט טרערן, דער גלויבן ווי אַ סובסטאַנטיוו און גלייבן ווי אַ ווערב, בויםל וואָס איז אַ פעטס און ביימל, אַ קליינער בוים. אַזעלכע ווערטער וואָס דער ליטווישער ייד איז געווען אינגעבוירן אַרויסצוברענגען מיט דעם דיפֿטאַנג [יי] און דאַרף איצט אַרויסברענגען מיטן דיפֿטאַנג וי זענען פֿאַראַן אין די שווערע הונדערט־טער און צווישן זיי אַזעלכע אָפֿטע ווי: אויג, בוים, פֿויגל, רויט, לויפֿן, קויפֿן און די פֿילצאָליקע העברעאייזמען ווי: משה, שלמה, עולם, מורא, טובה און נאָך און נאָך.

פֿון דער צווייטער זייט קומען איצט אויף נייע סינאָנימען, ווען מע רעדט אַרויס דעם צייכן וי שטענדיק און אַלעמאַל [אי]: טויב איז אַ פֿויגל און טויב איז דער וואָס קען ניט הערן, קויל איז צום שיסן און קויל איז וואָס ברענט. הייסט עס אַז עס דאַרפֿן זיך איבערגרופֿירן באַטטיקע פינדונגען. ווערט פֿאַרן יידן וואָס קומט צום פֿללישן אַרויסרייך פֿון ערגעץ אין ליטע אַ נייע האַרבע פרשה אין לערנען זיך רעדן.

באַזונדער שווער איז דאָס אינגלערנען זיך דעם קלאַנגיקן איבערבנט וויי. דאָ מוז מען מבחין זען און מדקדק זען און פשוט־פראָסט זיך איבער לערנען: בוים — ביימל, ביימער; פֿויגל — די פֿויגל, דאָס פֿייגעלע און די פֿויגלען; גרויס — די גרייס; אויבן — דער אייבערשטער; געבויגן, געהויבן — בייגן, הייבן. פֿאַלן טאַקע זינגערס און אַקטיאָרן און רעדנערס אַריין אין אומבאַרעכטיקע 'אויסבויגן', 'אַנהויבן', איך 'גלויב' ניט, ער 'רויסערט' ניט, זי 'רויטלט' זיך, דער 'אַנהויב' איז שווער. אַזעלכע און ענלעכע צו זיי פֿאַרייכטענישן זענען פֿועל־יצאָס פֿון אַ פֿאַלשער גזירה־שווה אָדער נעמען זיך פֿון גאָר ענגע לאַקאַלע ריידענישן. און באַזונדערקייטן פֿון גאָר ענגע לאַקאַלע ריידענישן טאָרן דאָך אַזוואַי ניט אַריבערגעטראַגן ווערן אין דעם פֿללישן אַרויסרייך.

ג. גרונטשטריכן פֿון פֿללישן אַרויסרייך

1. דעם אַרויסרייך קומט אָן גאַנץ שווער זיך אַרויסצופֿאַרניען פֿון אויסלייג. פֿדי זיך צו דערשלאַגן צו זען ריכטיקן פֿרצוף דאַרף דער ריידער ניט פֿאַרגעסן אַז דאָס עכטע לשון איז דאָך בלויז דאָס גערעדטע און אַז דאָס געשריבענע לשון איז ניט מער ווי אַ שריפֿט־שאַטן פֿון דעם גערעדטן. די גרויסע ריי קלאַנגען און זייערע קאַמבינאַציעס דאָס איז די ערשטיקע ריי שפראַכיקע סימבאָלן; אותיות און זייערע קאַמבינאַציעס זענען פֿאַפֿירענע סימבאָלן פֿון סימבאָלן, זענען צווייטיקע סימבאָלן. צווישן די ביידע מדרגות

פֿון די סימבאָלן מוז זיין אַ מיטשטימונג, אַניט וואָלט אונדזער שרעפֿן ניט געקענט באַשטיין פֿון אַזוי. אָבער אַט די מיטשטימונג איז ניט קיין פֿולקומע. צווישן די בייַדע רייַען סימבאָלן זענען אויך פֿאַראַן ווידערפֿאַנדן. אַ פשוטע דוגמא פֿון אַזאַ ווידערפֿאַנד איז די פֿרעפֿאַזיציע אויף און דער קאַנווערב אויף. ניטאַ אין ייִדיש קיין איין דיאַלעקט וואו מע רעדט זיי אַרויס אַזוי ווי מע האָט אַנגעשטעלט זיי צו שרעפֿן: די פֿרעפֿאַזיציע איז אויף דער-אמתן אַ אָדער אַ און דער קאַנווערב איז און אָדער אַ. עס איז מער אַן אויסדרוק פֿון אַ וואונטש ווי אַן אַנזאַג בנים פֿללישן אַרויסזאַגן צו זענען פֿון דעם וואָס די אויגן זעען און צו פֿאַלגן וואָס די אויערן הערן.

דאָ איז דער פֿאַסיקער מאַמענט אויסצוזאַגן אַז חוץ די אַלע איבער-גערעכנטע היסטאָרישע סיבות בנים ענין א, האָט דער פֿללישער אַרויסרייך אין ייִדיש געמוזט גיין מיטן ליטווישן שטראַם, וועל אונדזער אויסלייג איז אין אַלע צייטן געגאַנגען און גייט נאָך מער אין דעם הענטצנטיקן ייִדיש לויט די קלאַנגען און די פֿאַנגען (מיט איין יוצא-מך-הכל) אינעם ליטווישן דיאַלעקט. קמץ-אַלף איז o, פתח-אַלף איז a, ו איז u, י איז i, ע איז e, יי איז ey, ז איז ay. עמעצען פֿון אַן אַנדער דיאַלעקט קומט אַן שווערער זיך אויסצולערנען לייצען אויף זיין מוטערשפּראַך.

2. דער פֿללישער אַרויסרייך פֿאַרלאַנגט אַז מע זאל קלאַר און גענוג שאַרף-אַרטיקולירט אַרויסברענגען דעם קלאַנג ה, זיכער דאַרף מען אויסמנען יענע סינאָנימען וואָס באַקומען זיך ביי די וואָס האָבן ניט די פֿעאַיקייט אַרויס-צוזאַגן דעם קלאַנג ה און עס ווערט אַלצאיינס: האַלט-אַלט, הענטל-ענטל, העק-עק, האַרב-אַרב, האַרט-אַרט, האַר-אַן, הויב-אויב, הויך-אויך, היטל-איטל, הענג-ענג, הער-ער, האַפֿן-אַפֿן, העקל-עקל, האַרץ-אַרץ, האַרץ-אַרץ אַרום, הונגער-אונגער, הייל-אייל, האַבער-אַבער, האַלטן-אַלטן, העלף-עלף.

אויך אין אַלע אַנדערע פֿאַלן, שוין אַן דער סכנה צו סינאָנימירן, דאַרף דער קלאַנג ה ניט פֿאַרשלונגען ווערן, ניט באַוועלט ווערן, למשל אין די ווערטער: האַבן, האַגל, האַדעווען, האַווקען, האַז, האַלב, האַלדו, האַלט האַבן, האַלף, האַמער, האַנדל, האַנט, האַנטעך, האַניק, האַסטיק, האַק, האַר, האַר, האַרבסט האַרעווען, הובל, הוידע, הויג, הויזן, הויט, הויפט, הויף, הונדערט, הונט, הוסטן און אַ סך אַנדערע. אַוודאי איז בייטיק ניט געשטרויכלט צו ווערן איבערן קלאַנג ה אין מיטן וואָרט, למשל אין די ווערטער: אַהין, אַהער, באַהאַונט, אומגעהענער, אַלקאַהאַל, סמאַע און אַנדערע. וועגן ה אין העברעאייזמען זען 4. מע מעג אויסקומען אַן דעם ה אין ווערטער וואָס הייבן זיך אַן אויף ה... ווי: הרובע, הרודע, הרעבליע. עס זענען גלייכ-באַרעכטיקט: איינל זיך און היילן זיך, אייניקע און הייליקע צייך.

3. דער טראַפֿיקער למד און דער טראַפֿיקער נון גיבן צו אַן אייגנאַרטיקע מוזיקאַלישקייט אויך צו דעם סאַמע פֿראַנזאַישן ייִדישן זאַץ. דער טראַפֿיקער למד שמייכלט צו יעדער גרעזל אויף גאַטס וועלטל און גלעקלט צום הימל מיט אַ חנדל פֿון אַ מיידל. דער טראַפֿיקער נון, די אויגן פֿאַרטראַגן צו וואָלקנס,

דאַוונט מיט פֿלאַמיקן רצון צו לעבן און שטאַרבן ווי ייִדן. די זאַצן האָבן זיך אָנגעשריבן בלויז צו דעמאָנסטרירן ווי אָפֿט מע האָט די ביידע וואַקאַלישע למד און נון. בכּן איז פֿאַרן ריכטיקן אַרויסרייד באַמת גוואַלדיק וויכטיק, קלאַנגיק און ריכטיק אַרויסצוברענגען דאָס קלאַרנעטישע פֿון טראַפֿיקן למד און דאָס וויאַלאַנטשעלישע פֿון טראַפֿיקן נון, דאָס אַרויסרעדן זיי איז דאָך גרינג: די אָפֿענע ליפּן דאַרפֿן געדענקען אַז פֿאַר די טראַפֿיקע למד און נון קען ניט זיין קיין שפּרענקלע פֿון אַן אַנדער וואַקאַל און אַז דער טראַף ווערט געשאַפֿן צוזאַמען מיטן קאָנסאָנאַנט פֿאַרויס. בײַם זינגען אויף ייִדיש איז אַ חובֿ שטרענג אָפּצוהיטן די טראַפֿיקייט פֿון למד און נון אומעטום און אַלעמאַל וואו זיי דאַרפֿן זיין טראַפֿן־שאַפֿעריש.

פֿאַרשטייט זיך אַז אָנהייב טראַף קענען אונדזערע מוזיקאַלישע למד און נון ניט געמאַלט זײַן; זיי קומען צום סוף טראַף אַדער אין זײַן סאַמע מיטן. דער טראַפֿיקער למד קען קומען נאָך אַלע קאָנסאָנאַנטן, חוץ נאָכן למד און נאָכן נון. ווען עס איז נייטיק צו שאַפֿן די פֿאַרקלענער־פֿאַרעם מיט איר סופֿיקס (דער טראַפֿיקער למד) צו אַ סובסטאַנטיוו וואָס זײַן שטאַם ענדיקט זיך אויף אַ למד, ווערט צווישן די ביידע למדן אַרײַנגעשטעלט כּ, למשל: מיל — מיל־כל, מויל — מיל־כל, קול [קאַל] — קולכל [קעל־כל]. פרטים זען סוב, 1ח—4. ווען עס דאַרף צוקומען דער פֿאַרקלענער־סופֿיקס ״לעך צום אַדיעקטיוו, קומט אַרײַן אַ ב: געל — געלבלעך, העל — העלבלעך.

ווען עס איז נייטיק צו שאַפֿן די פֿאַרקלענער־פֿאַרעם פֿון אַ סובסטאַנטיוו וואָס זײַן שטאַם ענדיקט זיך אויף אַ נון, ווערט צווישן נון און למד אַרײַנגעשטעלט ד, למשל: בײַן — בײַנדל, רע־גן — רע־גנדל, נײַגון [נײַגן] — נײַגונדל [נײַגנדל]. פרטים זען סוב, 4ח. דער טראַפֿיקער נון קען קומען נאָך אַלע קאָנסאָנאַנטן, חוץ נאָך אַ טראַפֿיקן למד, נאָך אַ מם און נאָך אַ נון און אין דעם רובֿ פֿאַלן אויך ניט נאָך נג און נק. ווען עס איז נייטיק צוצושטעלן די ענדונג דעם טראַפֿיקן נון אין אַט די אויסגערעכנטע פֿאַלן, ווערט די ענדונג — ען, למשל: פֿלאַם — פֿלאַמען, זון — זונען, נאָדל — נאָדלען, קלאַנג — קלאַנגען; קום — קומען, ברען — ברענען, עפֿן — עפֿענען. פרטים זען סוב, 1ד, ווערביד 1ב—2 און אומעטום וואו עס רעדט זיך וועגן דער פֿלעקסיע ״ן (ען). זאל אויך ווערן נאָסאַמאַל אַרויסגעהויבן אַז ניט דער טראַפֿיקער למד און ניט דער טראַפֿיקער נון קענען קומען נאָך אַ וואַקאַל אַדער נאָך אַ דיפֿטאַנג.

אַ קליינער צוגאַב: נאָך ב און נאָך פּ קומט ניט אייגנטלעך קיין טראַפֿיקער נון, נאָר אַ טראַפֿיקער מם וואָס מוז אים פֿאַרבײַטן על־פי דער פֿאַנעטישער נויטווענדיקייט. דער אויסלייג איז אויף דעם ניט מקפיד, אָבער בײַם רעדן איז עס אַזוי: לײַב — לײַבם, ליב — ליבם, ליפּ — ליפּם, קנײַפּ — קנײַפּם, פּונקט ווי מיר רעדן אַרויס: טראַפֿם, גראַפֿם, האַפֿם, אויבם און אין די אַלע אַנדערע ווערטער וואו מיר טרעפֿן אין שרײַבן — ״בן און ״פּן.

4. אַ װײַטקער מיטל אױפֿצװײטן אָדער אַרײַנצװברענגען מער קלאַנג־ גײַט אין אונדזער לשון באַשטייט אין אַרױסזאָגן קלאַר און פֿולקום שטימיק סוף װאָרט די קאָנסאָנאַנטן ב, ג, ד, װ, ז, און זש. אױך סוף װאָרט דאַרף ב קלינגען װי ב מיט אַ ציטערן פֿון די שטימבענדער און ניט פֿאַרטונקלט אָדער פֿאַרטעמפֿיקט װערן אין אַ פֿ, למשל: ליב און ניט 'ליפּ', גיב און ניט 'גיפּ'. אױך סוף װאָרט דאַרף ג קלינגען װי ג און ניט װי ק, למשל: זאָג און ניט 'זאָק', זעג און ניט 'זעק'. אױך סוף װאָרט דאַרפֿן מיר אַרױסרעדן און מע דאַרף זײַן פֿעאיק צו הערן דעם ד און ניט קיין ט, למשל: שנייד און ניט 'שנייט', ראָד און ניט 'ראָט'. אַזױ דאַרף אױך זײַן מיטן קלאַנג װ, למשל: בריוו און ניט 'ברײַף', יום־טובֿ [יאַנטעוו] און ניט [יאַנטעפּ]; אַזױ אױך מיטן קלאַנג ז און ניט ס, למשל: װיזן און ניט 'װיס', ריזן און ניט 'ריס'; לסוף אַזױ מיט זש און ניט ש, למשל: אַזש און ניט 'אַש', הירזש און ניט 'הירש'.

דאָ װערט רעקאָמענדירט אַזױנס װאָס איז אַ בפֿירושער אָפּװיך פֿונעם אַח־רײַב־להטות. די פֿולע שטימיקייט פֿון די דערמאַנטע זעקס קלאַנגען סוף װאָרט איז אַ סאַראַקטער־שטריך בלױז פֿון דעם ליטװישן דיאַלעקט, אָבער עס װאָלט געװען אַן אַנווער אין קלאַנגיקייט, אױב מע זאָל מוזתּר זײַן אױף די שטימיקע קאָנסאָנאַנטן סוף װאָרט. דאָ באַדאַרף מען גראַד יאָ זיך רעכענען מיטן אױסלייג. פֿאַראַן אױך אַ גרינגע ישועה פֿאַר דעם װאָס איז אין סֶפֶק: אױב דאָס װאָרט איז אַ סובּסטאַנטיוו — צוגעבן דעם טראַפֿיקן למד פֿון דער פֿאַרקלענער־פֿאַרעם אָדער דעם טראַפֿיקן נון פֿון דער מערצאַל (אױב אַזױ װערט געשאַפֿן די מערצאַל פֿונעם װאָרט); אױב דאָס װאָרט איז אַ װערב — צוגעבן דעם טראַפֿיקן נון פֿון אינפֿיניטיוו; אױב דאָס װאָרט איז אַן אַדיעקטיוו — צוגעבן דעם טראַפֿיקן נון פֿון אַ פֿלעקסיע. און אין די אַלע פֿאַלן איז בולט און דערווייזיק, װען מע קען אַ ביסל איבערפֿורעמען דאָס װאָרט אַז נאָכן קאָנסאָנאַנט אין סֶפֶק זאָל זיך באַקומען אַ װאַקאַל. דוגמאות: דאָס ליב — די ליבער, גיב — מיר גיבן, זעג — זעגן, שנייד — שניידער, ראָד — רעדער, בריוו — בריוול, װיזן — װיזן, הירזש — הירזשענע קאַשע.

5. פֿון דער צװײטער זײַט דאַרף מען בײַם אַרױסרײַד זיך ניט אַקעגנ־ שטעלן דער נאַטירלעכער און געװײנטלעכער קלאַנגען־אַסימילאַציע. אין ייִדיש געװעלטיקט גאַנץ אָפֿט די רעגרעסיווע אַסימילאַציע װען דער װײַטער־ דיקער אומשטימיקער קאָנסאָנאַנט װירקט אױפֿן פֿריערדיקן שטימיקן און רײַכט אַזױעק פֿון אים די שטימיקייט, למשל: איך שנייד, דו [שניידסט], ער [שניידט] (פֿאַרשטייט זיך אַז מע שרײַבט: דו שניידסט, ער שניידט); איך זאָג, דו [זאָקסט], ער [זאָקט] (געשריבן: דו זאָגסט, ער זאָגט); איך שרײַב, דו [שרײַבט] (געשריבן: דו שרײַבסט, ער שרײַבט). אױך אין די פֿאַרקערטע פֿאַלן, װען די רעגרעסיווע קלאַנגען־אַסימילאַציע פֿאַרוואַנדלט אַן אומשטי־ מיקן קלאַנג אין אַ שטימיקן, דאַרף מען זיך ניט שרעקן פֿאַר דעם און זיך ניט אַקעגנשטעלן בײַם אַרױסרײַד. מעגן מיר אַרױסברענגען פֿון מױל: [אױזרדיקן] אַנשטאַט אױסדריקן, [װאַדען] אַנשטאַט װאַס דען, און װען די אַסימילאַציע װירקט אין דעם װאָרט גװאַ, איז אַ חװבֿ צו װערן איר אונטער־

טעניק. דוגמאות: דאָס וואָרט הקדש ווערט אַרויסגע־רעדט [העגדעש] דאָס וואָרט חשבון — ווערט אַרויסגע־רעדט [כעזשבם], דאָס וואָרט עקבער הערט מען ווי עגבער און דאַרף אויך אַזוי געשריבן ווערן, דאָס וואָרט עקדיש הערט מען ווי עגדיש און דאַרף אויך אַזוי געשריבן ווערן.

די פראַגרעסיווע קלאַנגען־אַסימילאַציע, ווען דער פֿריעדיקער קאַנסאָט נאָנט איז משפיע אויף דער שטימיקייט אָדער אומשטימיקייט פֿון ווינטערדיקן, טרעפֿט זיך אין ייִדיש ווייניקער אָפֿט ווי די רעגרעסיווע. אַזוי האָבן מיר פֿון גייסט דו — גייסט, זאַגסט דו — [זאַקסטן] (געשריבן: זאַגסט) און אַזוי כּסדר. אַזוי רעדן מיר אַרויס: מיר [וויילצין] אַנשטאָט מיר ווילט זיך, ער [בעצען] אַנשטאָט ער בעט זיך. מע דאַרף עס ניט אַריבערטראַגן אין דעם פּללישן אַרויסרייד, וואו עס דאַרף גילטן ווי אַ פּלל־גדול די נטיה פֿון אומשטימיקייט צו שטימיקייט, ניט פֿאַרקערט. און אַפֿילו דערפֿון קומט אויס זיך צו היטן, ווייל מע טאָר ניט פֿון דעם סמך אין דער מערצאַל־ענדונג און פֿון דעם סמך אין פֿאַסעסיוו מאַכן אַ ז. זען טובֿ' ד3, 61.

6. אומבאַטאַנטע וואַקאַלן ווערן ניט אַרויסגע־רעדט אין זייער פֿולער פֿאַרבייקייט, אין זייער גאַנצער שטימיקייט. אַן אומבאַטאַנטער וואַקאַל (און אַזוי אויך אַ דיפֿטאַנג) פֿאַרן אַקצענט קריגט די אַלגעמיינע באַפֿאַרבונג פֿון אַ און נאָכן אַקצענט די אַלגעמיינע באַפֿאַרבונג פֿון e. בנים טראַנסקריבירן ווערן אָט די אומקלאַרע וואַקאַלן פֿאַרצייכנט ווי a און ווי e. דאָס איז די נטיה און דאָס איז דער כלל. אין אונדזער פֿאַקטישן רעדן זענען דאָ פֿאַראַן אויך אַפּונוכונגען צו דער באַפֿאַרבונג פֿון i. ביי פּרעפֿיקסן און ביי סופֿיקסן קומט אויס זיך צו רעכענען מיט זייערע אַנגעשטעלטע וואַקאַלן און מע דאַרף אַפהיטן כאַטש זייער באַפֿאַרבונג. ביי אינטערנאַציאָנאַליזמען און ספּעציעל ביי נייִדישע נעמען איז אַוודאי נייטיק מקפּיד צו זיין אַז די אַלגעמיינע וואַקאַלישע באַפֿאַרבונג זאָל פֿאַרבלייבן די אַנגעשטעלטע, די אַריבערגענומענע, למשל: אַפּעלאַציע — מיט e נאָך פּ, ניט קיין אַ און ניט קיין י; לוקסנבורג און ניט 'לוקסנבערג'.

7. קיין טאַפעלע קאַנסאָנאַנטן ווערן ניט אַרויסגע־רעדט. דערפֿון דאַרף מען ניט זיך רעכענען צי אין דעם אויסלייג זענען זיי יאָ פֿאַראַן איבערן מאַרפֿאַלאָגישן פּרינציפּ אָדער זיי זענען ניט פֿאַראַן — אינעם אַרויסרייד זענען זיי ניטאָ! מע שרייבט פֿאַררעכענען, אָבער מע זאָגט פֿאַר־רעכענען; מע שרייבט קראַנקייט, כאַטש דאָ זענען פֿאַראַן צוויי פֿאַרשידענע מאַרפֿעמען: קראַנק פּלוס קייט, און מע רעדט אַרויס קראַנקייט. בלאַזאַק רעדט מען אַרויס — בלאַזאַק, נאַכטישל — נאַכ־טישל, אַפּפּאַטשן — אַפּפּאַטשן, אַננעמען — אַננעמען, אַננעמען — אַננעמען, אויפֿפֿירן — אויפֿ־פֿירן, מיטטאַנצן — מיט־טאַנצן, צוריקקערן — צוריק־קערן, אויססדרן — אויס־סדרן, פֿאַררייסן — פֿאַר־רייסן און אַזוי ווייטער.

איבער דער קלאַנגיקער אַסימילאַציע, אַרומגע־רעדט אין פּונקט 6, באַקומט זיך טעאָרעטיש אַז פֿון אַוועקגיין ווערט אַוועגגיין און פֿון דעם —

אָווע-גיין. אזוי ווערט אויך: אָווע-געבן, אוי-זאָגן, אוי-זינגען, אַ-ברעכן, אַ-בניטן. דער כללישער אַרויסרייד וואָס רופֿט מקפיד צו זיין אויף קלאַרקייט בנים אַרויסברענגען קלאַנגען קען דאָ קיין זאָך ניט בניטן. אָבער דאָרטן וואו עס איז ניטאָ דער ענין טאָפעלע קאָנסאָנאַנטן פֿאַרלאַנגט דער כללישער אַרויסרייד ניט צו פֿאַרשלינגען קיין קאָנסאָנאַנטן. מע קען טאָקע הערן אַ-נעמען און מע ווייסט טאָקע ניט צי עס איז אָפּנעמען אָדער אָנעמען. אָפּער אַ-נעמען מעג באַטיטן בלויז אָנעמען, אָפּנעמען דאָרף אַרויסגערעדט זוערן אָפּנעמען. אַראָפּנעמען דאָרף קלאַר קלינגען אַראָפּנעמען, אָפּמעסטן דאָרף ווערן אַרויסגערעדט אָפּמעסטן און אזוי וויטער. דאָ איז דאָך ניטאָ קיין קלאַנגיקע אַסימילאַציע, נאָר סתם אומפּינקטלעכקייט אָדער אָפּגעלאַזנקייט בנים אַרויסרעדן, וואָס טאָר ניט זיין.

8. דעם פֿריערדיקן פּונקט וואַלט מעגלעך געווען צו פֿאַרמילרן אזוי: אין מיטן אַרויסברענגען אַ קאָנסאָנאַנט קען ניט זיין אין יידיש דער גרענעץ צווישן איין טראַף און אַ צווייטן. אָבער עס קומט יאָ אויס צו זאָרגן וועגן גרענעץ צווישן טראַף און טראַף אין די אַלע פֿאַלן וואו על-פי אונדזער אויסלייג ווערט אָפּגעהיט דער אַזוי-גערופֿענער „שטומער“ אַלף. מיר שרענפּן פֿאַראַיין און דער גרענעץ צווישן די ביידע טראַפֿן פֿון וואָרט איז פֿאַר-איין און ניט 'פֿאַר-יין'. אזוי דאָרף אויך זיין אין באַקאוויזן — באַקאוויזן און ניט 'באַ-קוויזן', אין הינעראַיי — הינעראַיי און ניט 'הינע-ראַיי'.

דער „שטומער“ אַלף איז דאָ גאַרניט קיין שטומער. לאַמיר אים אַנרופֿן טראַף-אַלף. ער פֿירט דורך אַ ספּעציעלע פֿונקציע, ער ווּזנט אָן וואו עס הייבט זיך אָן דער טראַף. אָט דער קלאַנג וואָס ווערט בנים פֿאַנעטישן טראַנסקריבירן באַצייכנט ווי אָן אַפּאַסטראַף (?) איז אַ קוים-קוים אַרטיקול-לירטער קאָנסאָנאַנט און ער ווּזנט אָז די פֿאַרמאָכטע שטימבענדער עפֿענען זיך, אָז די לופֿט ריסט זיך דורך דעם שטימשפּאַלט מיט עפּעס אַ ברעקעלע קנאַל. לאַגיש און פֿילאַלאָגיש איז עס דער זעלביקער אַלף אָנהייב טראַף אין: פֿעאיק, וואַריאירן, טראונג, זעאונג, קאָנסטרוואירן, שנייאיק און אומעטום וואו אַ טראַף הייבט זיך אָן נאָך אַ וואַקאַל אָדער נאָך אַ דיפֿטאָנג.

9. אָן אַננגעשטעלטער, אַ סטאַנדאַרדיזירטער כללישער אַרויסרייד איז קוים מעגלעך אָן פֿאַר אַלע ריידערס בשותפֿישע (אָדער פּמעט בשותפֿישע) קלאַנגען ל און ר. דער יידישער למד איז בטבע אַ מער-ווייניק ווייכער, אַ פֿלאַכער למד. ער פֿאַרנעמט אַ צווישן-פּאַזיציע צווישן דעם פֿאַלאַטאַליזירטן און גאָר האַרטן למד און ער פֿאַרנעמט צוויי נאַענטע מדרגות פֿון ווייכקייט. פֿאַרן קלאַנג [י] און צום טייל פֿאַר די דיפֿטאָנגען [יי] און [יי]. אין אַ צאָל ווערטער פֿאַרן קלאַנג [ע] איז דער למד אַ ביסעלע ווייכער. ער איז אויך אַ ביסל ווייכער אין אַ היפּשער צאָל אינטערנאַציאָנאַליזמען. אָט האַבן מיר מוסטערן פֿון אָט דעם אַ ביסל ווייכערן למד: ליב, ביליק, פֿרילינג, לנדן, לניטערן, לייקע, לעבעדיק, לעבער; רעוואָלוציע, לעגאַל, לעגענדע, לוקסוס, לונאַטיקער. יידיש האָט ניט קיין פּאַזונדערע באַצייכענונג פֿאַר אָט דעם אַ

ביסל ווייכערן למד און עס האָט ניט קיין זינען עס אַרננצופֿירן, ווינל דער אונטערשייד צווישן די ביידע מדרגות פֿון ווייכקייט איז אַ קליינער און אַן אינדיווידועל־וואַקלדיקער. עס איז נייטיק בלויז צו וויסן פֿון דעם גאָר האַרטן למד און צו ניצן דעם פּאַלאַטאַליזירטן למד סך־הכל אין אַ טייל ווערטער פֿון סלאַוויש ווי: ליאַלקע און ליולקע (אויך דער צווייטער למד איז אַ פּאַלאַטאַליזירטער, הגם מיר קענען עס אין שריפֿט ניט באַצייכענען), שליאַך, טוליען, לי־ליו, לי־פּען זיך. אַט דער פּאַלאַטאַליזירטער למד ווערט אָנגעוויזן דורכן יוד. אַגב ווערט אויך אַזוי אָנגעוויזן דער פּאַלאַטאַליזירטער נון: ניאָניע, ניוכען, ניאָרען. אין ווערטער פֿון סלאַוויש מיט אַנדערע קאָנסאָנאַנטן איז ניטאָ קיין פּאַלאַטאַליזירונג. בכּן איז עס טאָוועטיש, ניט 'סאָוועטיש'. אין דעם פּללישן אַרויסרייד דאַרף מען אויסמנדין דעם האַרטן, דעם האַרבן ריש פֿון איין זינט און דעם קוים־קוים־ריש וואָס איז נוטה צו אַ כּ־קלאַנג פֿון דער צווייטער זינט, אַדער אַזאַ וואָס איז גיכער אַ שוואַכע אַנצוהערעניש אויף אַ ריש ווי באמת אַ ריש. דאָס ייִדישע אַרויסרעדן דעם ריש קען זיין אַדער אַוואָולאַריש, דאָס הייסט קליינצינגלידיק, אַדער שפּיצצונג־גיך, ווען דער שפּיץ צונג רירט פּמעט אָן די יאַסלעס פֿון די אייבערשטע ציין. אין אַלע פּאַזיציעס, אָנהייב, אין מיטן און סוף טראָף — דאַרף מען קענען דערהערן דעם ריש.

10. פּלערליי פּאַרשלינגונגען און פּאַרקירצונגען וואָס מע הערט אין דעם געוויינטלעכן רעדן דאַרף מען ניט אַריבערטראַגן אין פּללישן אַרויסרייד. די ענדונגען ין [ען] אין ווערבן און אין מערצאַל פֿון סובּסטאַנטיוון זאָלן דערגיין צום הערער אָן דער נייטיקייט צו טרעפֿן וואָס מע וויל אים זאָגן. אַזעלכע קירצונגען ווי "כאָ געגעבן" (דאָס הייסט: איך האָב ...) אַדער "איכע קומען" (דאָס הייסט: איך וועל ...) איז אייגנטלעך פּאַרווערט צו ניצן, ווען מע שטרעבט צו קלאַרקייט און צו מאַקסימום פֿון אַ גרינג לעבן פּאַרן הערער. אָבער די סעריעס איינגעשטעלטע קירצונגען ביי די ווערבאַלע פּאַר־מען זינען ניט ווייניקער לעגיטיים ווי די ניט־געקירצטע פּאַרמען. אַזוי קען מען ניט געפֿינען קיין שום פּגימה אין אַזעלכע קירצונגען: כּ/מיין (איך מיין), ס'רעגנט (עס רעגנט), ר'טוט (ער טוט); איכ'ל (איך וועל), ד'ויסט (דו וועסט), ער'ט (ער וועט), מיר'ן (מיר וועלן), איר'ט (איר וועט); כּוועל (איך וועל), ר'וועט (ער וועט); כּ'האָב (איך האָב), ר'האָט (ער האָט), ס'האָט (עס האָט). זען אויך ווערב, גל, גז, 3ט מע טרעפֿט אין שריפֿט 'מ'זאָגט', 'מ'רופֿט', אָבער אַזוינס רעדט מען גאַרניט אַרויס אָנשטאַט מע זאָגט, מע רופֿט.

11. ווי אויף דעם אַתרון־אַתרון חבֿיבֿ קומט אויס זיך אַפּצושטעלן אויף דעם פֿעלן פֿון לאַנגע וואַקאַלן אין דעם פּללישן אַרויסרייד. דאָס האָט זיך אַרויסאַנטוויקלט איבער צוויי גרונטיקע סיבות: מיט יעדן דור איז געוואָרן אַלץ קלענער די צאָל ערטער וואו ייִדיש־ריידערס וואָס האָבן געהאַט אויפֿ־געהיט אין זייער אַרויסרייד דעם חילוק צווישן לאַנגע און קורצע וואַקאַלן, און איבער דעם וואָס עס איז אין־לשער גרינגער אַנצווערן אַט דעם חילוק ווי פּאַר די וואָס האָבן אים ניט זיך אויסצולערנען אַרויסברענגען אַזאַ

חילוק אין זייער אַרויסרייך. אזוינס וואָלט געווען גאַר אַ נַס אין אַלגעמיינעם שטראַם פֿון שפּראַך־אַנטוויקלונג, וואו לאַנגע וואַקאַלן אָדער זיי שטאַרבן אָפּ און ווערן מגולגל אין קורצע אָדער זיי ווערן דיפּטאַגירט.

ד. דער אַרויסרייך פֿון ווערטער וואָס שטאַמען פֿון לשון־קודש

1. די טויזנטער ייִדישע ווערטער וואָס מיר רופן 'העברעאיזמען' און וואָס שטעלן צונויף דעם גרונטיקן און מאַכטיקן קאַמפּאָנענט פֿון ייִדיש זענען ייִדישע ווערטער און מע מוז זיי אַרויסרעדן ווי ייִדישע ווערטער און ניט ווי ווערטער פֿון לשון־קודש אין זייער פינקטלעכער אַשכּנזישער הִבֵּרה אָדער ווי ווערטער פֿון עִבֵּרית אין זייער איצטיקער ספּרדישער הִבֵּרה. שוין מיט אַ דריי דורות צוריק האָבן זיך אַנגעפֿונען משפּילים וואָס האָבן דעמאָנסטרירט זייער קענען העברעאיש דורכן ניצן אַ צאָל ייִדישע ווערטער מיטן מלרע און מיט די פינקטלעכע וואַקאַלן פֿון לשון־קודש על־פי דקדוק. זינט אָן ערך דעם אָנהייב פֿון אונדזער יאַרהונדערט האָט בני אַ געוויסן קרייז זיך פֿאַרגרעסערט די צאָל פֿון אַזעלכע צונויפֿלאַנטער־רערס און פֿאַרפֿלאַנטערערס. איצט אין אַרץ־ישׂראל הערט מען גאַרניט זעלטן אַז אַפֿילו די געוויינטלעכסטע ייִדישע ווערטער זאָלן אַרויסגעזאָגט ווערן כאַטאַץ און קאַלאַ, אַנשטאַט די ליבע לאַנג־דורותדיקע חתן און כלה [כאַסן, קאַלע]. פֿון אַזאָ ווילדן אַרויסרייך שטאַרצט אַרויס ניט בלויז דאָס אומפֿאַר־שטיין וואָס דאָס איז אַ שפּראַך, נאָר אויך אַ פּחיתות־הכבוד פֿאַר ביידע לשונות.

שלעכט שניידט דאָ אויך אָפּ אונדזער אייגענע מדינה וואָס הייסט אויף ייִדיש [מעדיאַט ייסראַעל] אָדער פּשוט [ייסראַעל] און ווערט גאַר [מעדיאַט ייסראַעל] צי [ייסראַעל]. צי איז דען ניט קיין עוולה אונדזער מדינה אַז ווען מע רעדט וועגן איר אויף ייִדיש זאָל זי קריגן קלאַנגען ניט־ייִדישע. אַגבֿ דערמאָנט זיך דאָס ווערטל וואָס מע גיט איבער אין היים־נחמן פֿאַליקס נאָמען „גיי האָב רחמנות אויף אַ יאַטאַם“. עס זעט אויס אַז דאָס ווערטל איז געווען געצילט קעגן דער ספּרדישער הִבֵּרה וואָס איז דעם נאַציאָנאַלן פּאָעט ניט געווען צום האַרצן. אָפּער אויך [יאַטאַם] איז ניט ייִדיש — ייִדיש איז בלויז [יאַטאַם].

2. דאָס ריכטיקע אַרויסרעדן ווערטער וואָס שטאַמען פֿון לשון־קודש איז דעם תּלמיד־הכּס אַרויסרייך. די דריי פּאָען [פֿישער, פֿליישער, פֿורמאַן] זענען אַ חשובֿער טייל פֿון פּאַלק, אָבער אויך תּלמיד־הכּמים זענען ניט מחוּצן פּאַלק. דאָס וואָרט ממה־נפֿש] שטאַמט אין ייִדיש פֿון דעם קרייז תּלמיד־הכּמים און מע האָט עס אַרויסגערעדט און מע רעדט עס איצט אַרויס [מימאַנפֿאַשעך] אָדער [מימאַנפֿעשעך]; דאַרף אַזוי פֿאַרבלעבן דער ריכ־טיקער אַרויסרייך און ניט די פֿאַרשיידענע פֿאַרדרייענישן מיט אַ פּשרן פּאַלקסטימלעכן שטעמפל [מאַנפֿעשעך, מאַנפֿעסלעך, מאַנפֿעשלעך]. פֿון מדינאַ־תיּתי איז שוין פּנים תּלמיד־הכּם געוואָרן [מאַכעטייען], דאַרף עס אַזוי פֿאַרבלעבן אין דעם ריכטיקן אַרויסרייך. דער צונויפֿגעזעצטער ווערב חוטא־

בעגל זײַן ווערט אַרויסגעװערט [כױטע-בעאייגל] זײַן; חוטא-בייגל זײַן איז נאָר אַ חכמהלע. דער צװײפֿגעזעצטער ווערב חזר-בתשובֿה דאַרף אַרויס-געװערט ווערן מיט אַ תּ, נײַט מיט אַ תּ, ווײַל אין מױל פֿון תּלמיד-חכם איז שױן דאָס פֿינטעלע געװען. בחציי-חנם רעדט דער תּלמיד-חכם [בעכאַ-צײַ] און נײַט ווי דער דקדוק וואָלט געהײסן [באַכאַצײַ].

הכלל, נײַט קײן פֿאַרדרייענישן אין מײַלער פֿון פשוטע פֿאַלקסמענטשן און נײַט די פֿללים פֿון דקדוק באַשטימען פֿאַר אונדז דעם אַרויסריי, נאָר ווי עס האָט זיך אַנגעשטעלט אין דעם אײנציקן אײנטעליגענטן קרײַז במשך פֿון דױרות — בײַ תּלמיד-חכמים. טאַקע אין דעם צוזאַמענהאַנג קענען אױפֿקומען ספֿקות צי מען דאַרף אַרויסרעדן בַּ אַדער בֵּ, פֿ אַדער כּ, פֿ אַדער פֿ, תּ אַדער תּ, ווײַל אַפֿשר אין דעם רױב פֿאַלן האָבן דאָך דאָ די תּלמיד-חכמים זיך נײַט געהאַלטן בײַ דער שטרענגקײט פֿון דקדוק. עס איז נײַטאָ קײן פֿלל, קײן וועגװײַזער בײַ אַט דעם פֿונקט. ווערן אײפֿערגערעכנט אַ צאַל אַפֿטערע פֿאַלן מיט ב — בפּחית, בײַנײַלביני; מיט פ — בפּכוד, לפּכוד, בפּוח, בפּיוון, בפּוונה, בפּלל, הפּלל, בפּכתּ, לפּף-זכות, דרפּי-שלום, וכך הײה (אַבער בכּו, כרוז); מיט פֿ — לפּנים, בפּה-מלא, בפּה-אחד, לפּרט-גדול, לפּרט-קטן, להײפּך, אין רגע בלי פּגע (אַבער בפּירוּשׁ, לפּי זײַנע רײד, לפּני, בפּני); מיט תּ — שײה, בשײקה, בתּמײה, בתּמײמות, בתּנאי, בתּוכם, לתּורה, סתּרי-תּורה, פּתּ, ווסתּ (אַבער פּתּח). זיך מערקן: כּתּחילה.

3. אַן עײַן וואָס איז פּרינציפּיעל נײַט אַפּהענגיק פֿון אײן שײכט, נאָר איז אַן אַלגעמײנער שטריך אײנעם אַרויסריי: וי און יי אין אַן אַפּענעם טראַף, אַ און ע אין אַ געשלאָסענעם טראַף. דוגמאָות: סױחר, סױפֿר, שױפֿט, אױרה, יױרה, יױרשׁ, רױצת, מױפֿתּ, שױנא, עױפֿות, אױתּיות און סױרײַם, סױפֿרײַם, שױפֿטײַם, אױר-חײם, יױר-דײַם, יױר-שײַם, רױצ-חײם, מױפֿתּײַם, שױנאײַם, עױף, אױתּ. (בײַ אַן אַנדער אַנגײלונג פֿון די טראַפֿן פּלעבט אױך אין מערצאַל דער וי: חױבֿב און חױבֿבײַם, מױרר און מױררײַם, צױרר און צױררײַם, בױרר און בױררײַם, פּױעל און פּױעלײַם און אַנדערע). אין דעם געשלאָסענעם טראַף איז דער וואָקאַל ע, למשל אין: גר, לץ, שם, ישׁ, נס, קץ, שד, מעתּ-לעתּ, חטא; ווען דער טראַף ווערט אַן אַפּענער, קען קומען דער דיפֿטאַנג יי, למשל: גרײַם, ליצײַם, שױמות, שױדײַם (אַבער דאָ האָבן מױר אױך: יעשן קעצן, מעסלעסן, נײַסיים, קיצײַם, [כאַטאַאָיים]).

4. ווי אַ צוגאַב צו 2 איז נײַטיק צו וואַרענען וועגן קלאַר אַרויס-ברענגען דעם ה אין העברעאײזמען. מע דאַרף אײם אין אַנהײב: הפּלל, הקײ-צור, הלמאַי, הלואַי. מע דאַרף דעם ה אין אַזעלכע ווערטער ווי: העוּוּה [האַוואַיע], העוּה [האַזע], הלואַה, הוצאַה, הכנסה, הוספֿה, המוציא, הלכה, הגדה (פֿון פּסח אַבער די אַגדה מיט אירע וואונדער-מעשײות), הבדלה, שהפּל, הפּטּוּרה, הזכּרתּ-נשמות. מע דאַרף אַפּהײטן דעם קלאַנג ה אין מיטן פֿון אַזעלכע ווערטער: קתּל, קהילה, קתּלשע, בהמה, עולם-הזוה, עולם-הפּא, ברוך-ה'בא, אַהבתּ-ישראל, ברוכײם-היושבים, תהלים, תהום, ותּאַר-אַי, שױר-

השירים, אַדום-הראשון, בדיל-הדל ווערן. ספּעציעל זיך מערקן די העברעאיש-מען מיט הת-למשל: התלהבות, התפעלות, התנצלות, התעוררות, התמנות און אַנדערע. פֿאַראַן אויך ווערטער וואו מע שרײַבט דעם ה, אָבער מע רעדט אים ניט אַרויס, למשל: ניט מאַכן קיין שחיות [שײַעס], אָפּקומען מיט שחיפהי [שײַעפּיע], מאַכן שחחינו [שעכעיאָנו], ראַש-השנה [ראַשע-שאַנע].

5. מע דאַרף אָפּהיטן די צווייטראַפּיקייט פֿון די ווערטער: פעס, צער, טעם, רעש, שער און ענלעכע. פֿאַראַן דאָך אַ קלאַרער אונטערשייד צווישן דעם ייִדישן [צאַער] און דעם אַמאָליקן רוסישן צאַר, צווישן דעם געשמאַקן [טאַעם] און דעם גאַאיוון תּם, צווישן דעם [ראַעש] פֿון שופּר-בלאָז און דעם ראַש-ראַש פֿון אַטלעטישן לויפֿן, און אַ ספּר האַט אַ [שאַר]-בלאַט, ניט קיין [שער]-בלאַט. בעל — איז שטענדיק איינטראַפּיק. מע דאַרף אָפּהיטן די דריטראַפּיקייט פֿון די ווערטער: גאולה [גע-אוֹ-לע], פעולה, סעודה, נעילה.

6. מע דאַרף געדענקען וועגן דעם דיפּטאַנג װ אין די ווערטער: טענה, דאגה, גאווה, תּאווה, מאמין, שאלה, מאמר, מאכל, מעשה, מערב, מעריב, קערה, מעשר, פעסן, מעמה, יעלה, מעקר זיין.

7. עס קומט צו אַ טראַף אין די העברעאישע וואָס הייבן זיך אָן מיט די פּרעפּיקסן ה, ב, ד, פ, ל און דער אומבאַטאַנטער וואָקאַל קלינגט אין די פֿאַלן ווי ע אַדער יי. למשל: [ווייהאַ אַדער וועהאַ] — ראַיה, [ווייצידקאַסכאַ]; [בעדייע], [בייקאַוועד], [בעאיי] אַוּפּ; [דעהנע], ירושלים-[דעליטע]; [קעפּי], [קעדיי], [קעסיידער]; [לעגאַמרע], [ליימאַשל], [לייערעך], [לעאיבוד], [לייאַסיד], [לייהאַוודל]. דאָ רעדט זיך נאָר וועגן די פֿאַלן ווען עס איז פֿאַראַן אַ שוואַ אונטער די דערמאַנטע פּרעפּיקסן, אויב די פּרעפּיקסן האָבן אונטער זיך אַ נקודה — ווערט זי אויפֿגעהיט, למשל: אַ גנער [וואַייהי], מאַכן אַ [וואַייראַך], אַנקלאַגן צום [אונסאַנע]-תּוקף, שרײַבן אַ [לאַ-אַ-רוי]-בריוול.

מע דאַרף דאָ האָבן אין זינען אַז אויב די דערמאַנטע אותיות פּרעזענטירן ניט קיין פּרעפּיקסן, קומט דאָ ניט צו נאָך אַ טראַף ווי מיר טרעפֿן עס אין די ווערטער: ברית, ברירה, ברכה, בכורה, בריתא, בקיאות און אַנדערע; דבֿיקות, דבר-תּורה, דרוש, דריסת-הרגל, דרשה; כּרך, כתובה, כתיבה, כתובים, כּבֿד-פה, כּלי-זמר (דאָס הייסט קלעזמער); לבוש, לכה-דודי. אויך דאָ טרעפֿן זיך וואָקאַלענישן, ווי בני: ברוגז [ברויגען און באַרויגען], בעת-מעשה [בייס-מניסע און בעאייס-מניסע]. כּלומרשט ווערט אַרויסגערעדט: קלוימערשט, הגם דער כּ איז היסטאָריש גענומען אַ פּרעפּיקסן.

8. ייִדיש-רעדנדיקע ייִדן האָבן אונטער דער השפּעה פֿון אינדאַ-איראַפעאישע לשונות זיך אויסגעלערנט אַרויסברענגען צוויי קאַנסאַנאַנטן אָנהייב וואָרט. איז דער שוואַ אָנהייב וואָרט פֿאַרשוואַנדן פֿונעם אַרויסרייך. האָבן מיר דערפֿאַר נאָר צווייטראַפּיק אַזעלכע ווערטער ווי: תּשובּה, תּבואה, תפילה, תּרופּה, פּרוטה, פּגימה, פּחיתות (הפּבֿוד), פּלוגי, פּסק-דין, פּרוזודור,

פּריציש; שבוועה, שחיטה, שכינה, שליחות; גבורה, גדולה, גזילה, גזירה, גמילות-חסד; סברה, סחורה, סביבה, סתירה, ספרדיש, ספירה; קדושה, קבורה, קללה, [קרישמע], קרובה; דבורה, דביקות, דרשה; צדקה, צנועה, [צוואיאַק]; זמירות, זכיה, זריעה, זק(י)נה און נאך אַ סך. עס ווערן אויך אינטראַפֿיק די ווערטער מיטן אָנהייב־שוואַ ווי: פסק, זכות, דרוש, גזר, גבר, גביר, סתם, פרט, פני, פסק, פשט, קנס, שמד, שכר- (לימוד), תחום, תנאי און אנדערע. דאָ טרעפֿן מיר אויך יוצאים-מן-הכלל און טאָפעלע אופנים פֿון אַרויסרעדן: [גנייווע] און [גאַנייווע], [פּגירע] און [פּעגירע].

אין באַשטימטע פּאַזיציעס קלינגט דער שוואַנע ווי ע, יי און י. בדרך־כלל טרעפֿט זיך עס בלויז נאָך י, ל, מ, נ, ר און פֿאַר ה. דוגמאות: ירושה, ישועה, יתומה, ידיעה, יללה; לבנה, לווייה; מנוחה, מגילה, מסירה, מיוחס, מנשה; נשמה, נדבה, נקמה, נגידות, נבלה; רציחה, רשימה, רדיפות, רכילות, רפואה; בהמה, קהילה, בהלה, דהחנו, פהונה. זיך מערקן דעם אַרויסרייד פֿון פרי [פּיריע], פֿון אַשכּנז און אַשכּנזי [אַשקענאַ, אַשקענאַז].

9. ווערטער וואָס הייבן זיך אָן מיטן קאָנסאָנאַנט יוד, מיטן יאַט, היטן אויף אין ייִדיש אָט דעם קאָנסאָנאַנט, ווי מע האָט געקענט עס זען פֿון די פֿריערדיקע פּונקטן. מע דאַרף זיך געוואַרנט אויפֿצוהיטן דאָס קלאַרע קלינגעוודיקע אַרטיקולירן אין די ווערטער וואָס הייבן זיך אָן מיט יי (y) ווי אין: יצחק, ירמיה, יחוס, יאוש, יחוד, ישוב, יראת-שמים, יסורים, יתור, יבום.

ת. אַנווייזונגען פֿאַר ספּעציעלע גרופּעס

1. הגם עס האָט זיך אַנטגעשטעלט דאָס שרײַבן די וויבּלעכע נעמען מיט דער ענדונג יי, יינטע (משמעות כדי דאָס אויג זאָל תּיכּף דערזען אַז מע האָט דאָ די וויבּלעכע נעמען און ניט די אַנדערע פֿאַרמען אויף יי). דאַרף מען אָבער אַרויסרעדן דעם טראַפֿיקן נון. דאָ ווערט אָנגעשריבן לויטן אַרויסרייד: לערערן, שניידערן, מאַכערן, אָרגאַניזאַטאָרן, דירעקטאָרן, חֵברטאָרן, האַרנ־טע, גווי־רנ־טע, בערנ־טע, פּרינצ־סן, אויך: רבי־צן.

2. הגם מיר שרײַבן דעם פרעפֿיקס גע- ווערט רעקאָמענדירט אַז פּינס אַרויסרעדן זאָל מען גיכער דערהערן די יוד־באַפֿאַרבונוג פֿון דעם ניט־אַקצענטירטן פרעפֿיקס, ווייל דאָס שטימט מיטן אַרויסרעדן אין אַלע נאַטיר־לעכע דיאַלעקטן: 'גינמען', 'גינאָט', 'גישריי', 'גיביין' און אַזוי ווייטער.

3. וואָס שייך דעם וואַקאַל אין ניט־אַקצענטירטן טראַף נאָכן אַקצענט, דאַרף מען הערן דעם יוד אין: ייק, ידיק, ייש, זייק, עניש, עניש, למשל: פֿליישיק, ספּאַדיק, יחסדיק, פֿויבּזיכדיק, ייִדיש, תּלמודיש, נודניק, ישובּניק, רעדעניש, מאַטערניש. עס הערט זיך אויך אַ יוד פֿאַר אַ מם און פֿאַר אַ צדיק: אַרים (מיט ביידע פּאַטנטן), בוי־דים, יסורים, געדע־רים; גרע־ניק, ער־גיין, ע־מייך. אָט די ווערטער קלינגען אַזוי ווי פּריץ.

4. אויפֿן שטח פֿון אומבאַטאַנטע וואַקאַלן האָט דער אויסלייג גוֹבֵר געווען דאָס אַרויסרעדן און די ענדונג לען האָט זיך מער אויסגעשפּרייט

ווי דער מער נאָטירלעכער אַרויסרייך 'לאַך' און 'עלע', 'עלעך' האָט גענומען אַרויסשטויסן 'אַלע', 'אַלאַך' און 'אַלעך'. עס איז אָבער ניט קיין חטאָ, אויב דער אַרויסרייך ווײַכט דאָ אָפּ פֿונעם אויסלייג. עס לױנט זיך אַרײַב־ צוברענגען וואָס מער פֿאַרשיידנקייט אינעם אַרויסרעדן די אומבאַטאַנטע וואַקאַלן. עס דאַכט זיך אַז דורכדעם געווינט דאָס עסטעטישע אינעם רעדן.

5. מע דאַרף מקפיד זיין אויף 'לדד' אין אַזעלכע ווערטער ווי: האַלדו, פֿעלדו, אינדול, לינדו און ענלעכע; אויף 'נטש' אין: מענטש, ווינטש, בענטש, פֿאַרענטש און ענלעכע.

6. ביים אויסרעדן באַטאַנטע וואַקאַלן און דיפֿטאַגען דינט געוויינטלעך ווי דער אַנווײַזער דער אויסלייג. איז נייטיק די פֿאַרבינדונג וייע אין טויער, טרויער, געדויער, פויער, אויער, מויער, זויער און אַנדערע (און ניט: עווער, מאַווער, טראַווער און ענלעכע). ס'איז נייטיק אויפֿצוהיטן דעם קלאַרן אַ פֿאַר נג און נק ווי אין: דאַנק, געדאַנק, קראַנק, געשאַנק, באַנק און ענלעכע; שלאַנג, געזאַנג, קלאַנג, דערלאַנג, באַנג און ענלעכע. אַודאי איז ניטאָ אין פֿלײשן אַרויסרייך קיין אַרט פֿאַר 'טאַטע', 'מאַמע', 'זאַליך', 'שמאַליך'. בלױז דעם ע וואָס מע שרײַבט פֿאַר נג און נק קומט אויס אַרויסצורעדן יי: 'ביינקען', 'געדיינקען', 'קריינקען', 'אינג', 'ליינג', 'בריינג'.

7. עס ווערט רעקאַמענדירט אַ ברייטהאַרציקע באַציאונג צו פֿאַראַלעלע אופֿנים אַרויסרעדן. אָבער אַזױנס קען ניט זײַן אָפהענגיק פֿון אַ יחידישן שטאַנדפונקט, אַזױנס דאַרף זײַן אַינגעשטעלט. עס איז באַשטעטיקט געוואָרן אין דער פראַקטיק פֿון פֿלײשן אַרויסרייך אַזאַ סעריע פֿאַראַלעלע אַרויסרייך: געבוירן — געבאַרן, געפֿרוירן — געפֿראַרן, געוואוירן — געוואַרן, ווערן, פֿאַרלוירן — פֿאַרלאַרן, געשוואוירן — געשוואַרן, געשוירן — געשאַרן, אַנגעוואוירן — אַנגעוואַרן;

איר זײַט — איר זענט, מיר און זיי זענען — מיר און זיי זענען;
מעגלעך — מיגלעך, קעניג — קיניג, דערמאַנען — דערמאַנען, קענען — קאַנען, רעדן — ריידן, ווערגן — וואַרגן, בלוי — בלאַ, גרוי — גראַ;
צוריק — קריק, קאַריק; וואַרעם — וואַרן; אים — עס; יאָ — יע; ניט — נישט; ניטאָ — נישטאָ.

פֿאַר כ: ליכט — לעכט, פֿאַר ר: הירש — הערש און ענלעכע.

עס זעט אויס אַז מע קען ניט אַזעקשטעלן ווי גלייכבאַרעכטיקטע פֿאַרמען פֿון אַרויסרייך די נעמען פֿון די טעג אויף 'טאַג' און אויף 'טיק', און עס קומט אויס אַפצוגעבן די בכורה די ווערטער אויף 'ליך'. אַזוי אויך איז ווייטיק פֿאַסיקער ווי ווייטאָג, און פֿאַרקערט — מיטאָג פֿאַסיקער ווי מיטיק. זײַגן איז פֿלײשער ווי זײַגן, קלעבן איז בעצער ווי קלױבן, קלעפּן לאַזט אין הינטערגרונט קלעפּן און אַזוי אויך לעפּלעך לגבי לעבלעך. געײַנד איז בלייבֿען די ריכטיקע פֿאַרעם און ניט געײַנט, העלפֿאַנד און ניט העלפֿאַנט.

8. אין פֿלײשן אַרויסרייך דאַרף מען אויסמיידן די אַרײַנגעשטעלטע וואַקאַלן וואָס קומען אין פוילישן יידיש און אין דרומדיקע ריידענישן נאַכן באַטאַנטן וואַקאַל צווישן ל און ר און דעם ווינטערדיקן קאַנסאַנאַנט, למשל:

מילך (ניט מילעך אָדער מילאַך), עלף (ניט עלעף), קאַלך (ניט קאַלעך); מאַרק (ניט מאַרעק), מאַרק (ניט מאַרעך), האַרד (ניט האַראַך) און אַזוי ווייטער.

9. פֿאַרשטייט זיך אַז פֿאַר אַ וואַקאַל און פֿאַר אַ דיפֿטאָנג איז דער אומבאַשטימטער אַרטיקל אַן אַנשטאַט אַ (זען 103, 43). דעם נון קען מען אַרנישטעלן אויך נאָך אַזאַ: אַזאַן עפל, אַזאַן אינטער. אָבער פֿאַרן פּליישן אַרויסרייך איז איבעריק דער אַרנינגעשטעלטער מחיצה־נון (אָדער דער מחיצה־ריש) ביי די אַנדערע פֿאַלן וואו עס טרעפֿן זיך צונויף צוויי וואַקאַלן אָדער אַ דיפֿטאָנג מיט אַ וואַקאַל פֿון דעם שניט ווי: 'צון אים', 'צון איר', 'בנין אונדז' אָדער 'באַן אונדז' און ענלעכע.

די דערמאָנטע מחיצות קען מען ניט באַטראַכטן ווי אַבסאָלוט אומפֿאַרמינדלעכע פֿאַרן ייִדישן אַרויסרייך: אַט זאָגן מיר אין אַלע דיאַלעקטן: באַעווען, באַערן, געעדיקט, צעעפֿנט, געאַזלט, די עפל און אַן אַ סוף. בכּן קען מען אויך ביי דעם פּונקט גיין מיטן דרך פֿון די ליטווישע ייִדן.

10. מע דאַרף אַרויסהערן דעם ע פֿאַרן סוף־ריש אין די אינטער־נאַציאָנאַליזמען פֿון דעם שניט: טעאַטער, מעטער, צענטער, זשאַנער, פערימע־טער, דיאַמעטער, אַקטאַבער, פּסיכיאַטער און ענלעכע.

11. דער פּליישער אַרויסרייך דאַרף מקפּיד זײַן אויפֿן אַ אין די ענדונגען פֿון אינטערנאַציאָנאַליזמען אויף "טאַר און פֿאַטאַר, למשל: אינסטרוקטאָר, אינספעקטאָר, אַרגאַניזאַטאָר, דיקטאַטאָר, רעפֿאַרמאַטאָר.

12. מע דאַרף קלאַר אַרויסברענגען דעם יוד דעם קאָנסאָנאַנט, דעם יאַט, אין די ענדונגען פֿון אינטערנאַציאָנאַליזמען אויף "יוע, "ציע, "ציע, "ציע, "ציע, "ייעל און אַנדערע. דער פּונקט נעמט אַרום זייער אַ גרויסע צאַל ווערטער ווי: רומעניע, מעסאָפּאָטאַמיע, נאַרוועגיע, נאַציע, אַפּאָזיציע, פּראַ־דוקציע, ציוויליזאַציע, רעפֿאַרמאַציע; גאַראַנטיע, דימענסיע; אַפּיציעל, אינ־דוסטריעל, אַפּיציע; סאַציאַל, אינדוסטריאַל, אַפּיציע; פּילאָלאָגיע, פּילאָ־סאַפּיע, געאַמעטריע; דירעקטאָריום, פּלוטאָניום.

13. ווען דער יוד קומט פֿאַר אַ וואַקאַל אינעם שורש פֿון אַן אינטער־נאַציאָנאַליזם, איז ער אויך אַ יאַט, אָבער עס זינען פֿאַראַן אַזעלכע שרשים וואו דער יוד מוז אין אַרויסרייך פֿאַרבלייבן דער געוויינטלעכער וואַקאַל: "ביאַלאָגיע, ביאַגראַפֿיע, דיאַלאָג, דיאַלעקטיק, היאַטוס, פּיעטעט, דיעטע, ריאַ־דע־זשאַניריאַ, די געטין דע־זאַנע, טיאַרע, ריאַלטע, טריאַ, וויאַלעט, דיאַפּאַזאַן, דיאַפּראַגמע און אַנדערע. אונטער די יודן קומט אַ פינטל צו באַצייכענען דעם וואַקאַל.

14. אין אינטערנאַציאָנאַליזמען וואָס זינען רעלאַטיוו נייע און אין געאַגראַפֿישע נעמען וואָס זינען ניט פֿאַרבונדן מיט אַ ייִדישן ייִשובֿ ווערט אויפֿגעהיט דער סוף־וואַקאַל, למשל: ראַדיאַ, אויטאַ; קובאַ, האַוואַנאַ, האַאיטי, האַוואַאי, טשילי.

15. עס דאַרף פֿאַרבלייבן אין אַרויסרייך אַז און ניט מגולל ווערן אין וי אין אַ נאַמען, למשל פֿאַוסט (ניט פּויסט), קאַוסטקי (ניט קויטסקי). אָבער

סתם אין וואָרט דאָרף קומען ניט אַז און אויך ניט וי, נאָר אַז — טאַוטאַ-לאַגיע (ניט טאַוטאַלאַגיע און ניט טויטאַלאַגיש), עראַנאַוט (ניט עראַנאַוט, ניט עראַנאָוט).

16. פֿאַראַן אַן אונטערשייד אין אַרויסריידן די ייִדישע ווערטער ווי מײן אײך, גײט ער און די געאַגראַפֿישע נעמען דער שטאַט מעין, וואוינען אין סיגעטי. אויב מע קען דערפֿילן און אַרויסברענגען די צוויי פֿאַרשיידענע דיפֿטאַגען, איז פֿדאַי דאָס אַרויסצורעדן.

1. אַנווייזונגען פֿאַרן אַרויסרעדן אַ צאָל פֿרטים

1. די פֿרעפֿאָזיציע קײן וואָס ווייזט די ריכטונג און דעם פֿראַגאַם קײן (קײנער ניט, קײנע ניט) און דעם קײן וואָס איז אַ באַשטאַנדיגיל פֿון אַן אַדווערב (זאָג ניט קײנמאַל) און דעם נעגאַטיוון אַרטיקל קײן (אײך האָב ניט קײן בוך) רעדט מען אַרױס אַלצאײנס מיט דעם די פֿט אַ ג יי, מיט אַ צירח. 2. מע שרײבט דעם קאַנווערב פֿונאַנדער, אָבער אַרויסרעדן דאָרף מען פֿאַנאַנדער.

3. לײדן איז דער ווערב און לײד, לײדן, אַרויסגערעדט אויף דעם זעלביקן אַרפֿן, איז דער סובסטאַנטיוו. ווער עס מאַכט אַ חילוק אײנעם אַרויסרעדן איז זיך טועה. בלױז אין פֿאַרבינדונג מיט פֿריידן און ווי אַ גראַם צו פֿריידן ווערט אויך דער סובסטאַנטיוו אַרויסגערעדט ey.

4. דאָס וואָרט שמעט און אויך שמשים, שמשדיק, משמש זײן ווערט אַרויסגערעדט מיט אַ שײן־שמאַל, šames.

5. מע דאָרף אַרויסרעדן אומגעהענער (ניט אומגעהויער).

6. דער פֿללישער אַרויסרייד פֿאַר דער גרויסער שטאַט איז נױאַרק (ניט דאָס פֿאַלקישע נעוויאַרק).

7. די הױפֿט־שטאַט פֿון פֿראַנקרײך איז פֿאַריז (ניט פֿאַריזש).

8. מע טוט אַן אַ הענטשקע (ניט קײן הענטשיקע). מען עסט אַ פֿערשקע (ניט קײן פֿערשיקע).

9. דער אַרויסרייד פֿון וואָרט איז מאַנצביל (ניט מאַנסביל).

10. מע דאָרף נעמען אַן אַנטייל (ניט קײן אַנטייל).

11. אַוודאי איז דער אַרויסרייד פֿינצטער און פֿענצטער, אָבער עס קען בלײבן אויך ערנסט, ניט דווקא ערנסט.

12. דער אַרויסרייד מוז זײן ענדגילטיק (ניט אַנטגילטיק).

13. מע זאָגט שיפור ווי [לאַט], אָבער אַבֿרהם און לױט [לױטן].

14. די ריכטיקע פֿאַרעם פֿונעם וואָרט איז די נאַל (ניט די אַל).

III.

דער אויסלייג

א. פונדאמענטאלע אייגנשאפטן פֿון אויסלייג

1. זינט מע האָט אַנטדעקט דעם אופֿן פֿאַרצייכענען ווערטער מיט דער הילף פֿון אותיות וואָס זיי סימבאָליזירן קלאַנגען אָדער זינט אָן אַלף־בית איז געבוירן געוואָרן, זינען אויפֿגעקומען שאלות וואָסערע אותיות צו גיבן, דאָס הייסט עס האָבן זיך באַוווּזן פּראָבלעמען פֿון אויסלייג. גאָר פֿרי האָט געמוזט זיך אַרויסשטעלן ווי שווער עס איז דורכצופֿירן (פּנים קריצן, פּנים אויס־קלעפּן, פּנים אויסהאַמערן, פּנים אָנצייכענען, פּנים אָנשרייבן) דעם גרונטיקן געדאַנק אָז יעדער קלאַנג באַזונדער וואָס דאָס לשון פֿאַרמאַגט זאָל האָבן זיין באַזונדערן צייכן. פֿון איין זינט האָט געמוזט אויפֿקומען אַ שטרעבן דערצו אָז דער וועג פֿונעם קלאַנג צום אות זאָל זיין אַ זיכערער, אַ באַשטענדיקער, אָן אָנטעותדיקער; פֿון דער צווייטער זינט איז דאָך געווען נאַטירלעך אָז ווי אַרעם אַ שפּראַך זאָל גיט זיין אין קלאַנגען — איז נאָך אַלץ אוממעגלעך צו האָבן אַ באַזונדערן צייכן פֿאַר יעדן ניהאַנס פֿון קלאַנג. די געשיכטע לערנט אונדז אָז ווי נאָר אַ פֿאַלק און אַ שפּראַך זינען דערוואַקסן דערצו אָז זיי דאַרפֿן, אָז זיי קענען האָבן אָן אַלף־בית, האָט מען אים גענומען פֿון אָן אַנדער שפּראַך (חוץ יענער וואָס איז געקומען מיט איר אור־אור־אַלף־בית). האָבן זיך באַוווּזן פֿאַרמישענישן און צעמישענישן צווישן דער פֿאַרבינדונג קלאַנג־אות. אין דער עצם אידיי צו פֿאַרצייכענען, צו פֿאַרשריבן איז פֿאַראַן דער פּאָגער גיט בלוז צו קאָמוניקירן, נאָר אויך גוֹבֿר צו זיין צינט, בעת דאָס לעבעדיקע רעדן איז אונטערגעוואָרפֿן דער טיראַניע פֿון צינט. פּלאַנטערן זיך צונויף קנולן מיט פּראָבלעמען פֿון אויסלייג. און ווען דאָס לעבעדיקע לשון פּנט זיך, טויגן גיט מער די פֿרעדיקע אויסלייג־אופֿנים.

2. אויפֿן שטח פֿון אויסלייג שטויסן זיך צונויף מיט זייערע פֿאַרשיידנ־דיקע אינטערעסן טיילן פֿון דער זעלביקער שפּראַכיקער שותפֿות. דריי רעזול־טאַטן זינען דאָ מעגלעך: אָדער עס בלעבט ווי געווען און קיין שום שינויים ווערן גיט געמאַכט, אָדער עס אַרבעט זיך אויס אַ מין פּשרה, אָדער די דעה־זאַגערס אין דער געגעבענער געזעלשאַפֿט באַשטימען ווי ס'דאַרף ווערן דער אויסלייג. האָבן געקענט שפּילן אַ ראַלע יחידי־רעפֿאַרמאַטאַרן, נאַציאָנאַלע פֿירערס, געלערנטע פֿאַרשערס פֿון זייער לשון, קיניגלעכע הויפֿן, קאַנצע־לאַריעס פֿון ביוראָקראַטן, פֿאַרשיידענע חבֿרות און גרופּעס — אַלץ לויט די באַדינגונגען פֿון אַ באַשטימט לאַנד אין אַ באַשטימטער צינט. געזעלשאַפֿט־

לעכע קאמפן, אפילו רעליגיעזע קאמפן האבן געקענט זיך פונאנדערפלאקערן ארום אויסלייג.

3. מע רעדט וועגן עטלעכע פרינציפן פון אן אויסלייג. דער יסודיקסטער איז דער פאָנעטישער וואָס פאַרלאַנגט אַז אַן אות זאל באַצייכענען נאָר איין קלאַנג, אַז איין קלאַנג זאל האָבן אין זײַן רשות נאָר איין אות. אַט דער פרינציפ קען קוים דורכגעפירט ווערן ערגעצוואו אויף אַלע הונדערט פראָצענט. אַן אויסלייג קען זײַן מער פאַנעטיש אָדער ווייניקער פאַנעטיש. עס איז אים אַפֿט סותר דער היסטאָרישער פרינציפ וואָס הייסט אַריבערנעמען פֿון פֿריער, פֿון דעם וואָס איז שוין געוואָרן אַנגעשטעלט. כדי עס זאל קענען זײַן המשך און קולטור-טראַנסמיסיע פֿון דור צו דור. אין אַלגעמינע שטריכן געוועלטיקט אויך דער מאָרפֿאָלאָגישער פרינציפ וואָס ראַנגלט זיך קעגן דעם פאַנעטישן יסוד פֿון אויסלייג און פֿאָדערט אַז אַ מאָרפֿעם זאל שטענדיק האָבן בלויז איין געשטאַלט אין שריפֿט, אומאַפהענגיק פֿון אַרױסרעדן די מאָרפֿעם אַזוי צי אַנדערש איבער אירע שכנות. בײַם אַנגעשטעלן אַן אויסלייג, בײַם אַרױסברענגען שינויים איז נייטיק צו האָבן אין זײַנען אויך אַ פֿסיכאָלאָגישן פרינציפ וואָס רעכנט זיך מיטן אױפֿן לײענען, מיט די באַװעגונגען פֿון די אויגן און וואָס שטרעבט אָפּצושאַפֿן מכשולים פֿון פֿאַרן לײענער. דאָ אַנטפלעקן זיך די אינטערעסן פֿון דעם לײענער ווי אַ יחיד. ווען מע האָט אין זײַנען די אינטערעסן, אויך מחוץ־שפראַכיקע אינטערעסן פֿון דעם ציבור לײענערס, ווערט אַנטבלויזט אויך דער געזעלשאַפֿטלעכער פרינציפ מיט זײַן אַנגעשטעל וואָס עס איז גוט אָדער שלעכט פֿאַר דעם געגעבענעם שפראַכיקן ציבור.

4. ווען מע טרעט אָפּ פֿון אַנטיקע צײַטן, הייבט זיך אַרויס נאָך אַ פֿונדאַמענטאַלע אייגנשאַפֿט פֿון אויסלייג: מע דאַרף זען דעם גרענעץ צווישן אַ וואָרט און אַ וואָרט.

ב. דער אַלף-בית פֿון לשון-קודש

1. ווי אַלע אַנדערע לשונות וואָס דאָס ייִדישע פֿאַלק האָט געשאַפֿן פֿאַר זיך, האָט אויך אונדזער ייִדיש איבערגענומען דעם אַלף-בית פֿון לשון-קודש. איז געשען די שריפֿטלעכע צונויפֿקייטלונג צווישן דעם אייביקן לשון פֿון דעם ייִדן מיט דער גנצער שפראַך וואָס ער האָט גענומען פֿורעמען אין די קאַנקרעטע באַדינגונגען פֿון אַשכּנז. אַלטע אותיות האָבן דערבײַ געמוזט זיך צופאַסן צו קלאַנגען וואָס זײַנען אַפֿשר פֿאַר די רײדאַרגאַנען געווען פֿרעמד און השפּעות האָבן זיך געצויגן אי פֿון קלאַנג צום אות און אויך פֿון אות צום קלאַנג. ניט פֿאַר אַלע קלאַנגען האָט מען געקענט מיטאַמאַל, אין איין אָדער איין אַ פֿאַר דורות, געפֿינען דעם בעסטן וועג וואָס זאל קענען בלייבן פֿאַרפֿיקסירט אין דער גאַנצער געשיכטע פֿון ייִדיש. דערבײַ האָבן די קלאַנגען גופּא זיך געקענט בײַטן. זײַנען אויפֿגעקומען שוועריקייטן און עס האָבן געמוזט אַנטשטיין בײַטענישן בײַם אַנגעשטעלן די אותיות למשל פֿאַר f און פֿאַר v, שפּעטער אויף פֿאַר s און ş.

2. במשך פֿון דורות האָבן זיך געפיטן די השפעות וואָס זינען געקומען מחוצן שטח פֿון אַשכּנז און זיי האָבן איבערגעאַנדערשט דעם אַרויסרייך פֿון לשון־קודש אינעם מויל פֿון די אַשכּנזישע ייִדן. דער אַרויסרייך פֿון לשון־קודש האָט געהאַט אַ ווירקונג אויפֿן אַרויסרייך בפּלל און גרונטיקע שטריכן אין אַרויסרייך פֿון דעם נײַעם לשון האָבן געהאַלפֿן איבערפֿורעמען דעם אַרויסרייך פֿון לשון־קודש ביים דאַווענען, ביים לערנען די הייליקע טעקסטן. עס איז געוואָרן יענע קאַמפּליצירטע שפּיל פֿון ווירקונגען און קעגנווירקונגען וואָס האָבן אַרויסגעשמאַלצן אונדזער ייִדיש, דעם רעזולטאַט פֿון דעם וואָס ייִדן האָבן געלעבט צווישן נײַ־ייִדן, אָבער געלעבט ווי ייִדן, פֿאַרבונדן און גלייכצײטיק אָפּגעזונדערט פֿון דער סבֿיבָה מיט אייגענע ייִדישע פינדונגען און מיט ייִדישע אינעווייניקסטע און דרויסנדיקע וואַנדערונגען. און ווייל מיר זינען פֿון סאַמע אָנהייב געווען עבר־דיקע מענטשן האָט עס געווירקט אויפֿן אויסלייג.

3. ביים צופאַסן דעם אַלף־בית פֿון לשון־קודש צו די קלאַנגען פֿון דעם נײַעם לשון־אַשכּנז איז די שווערסטע פּראָבלעם געווען: וואָס טוט מען דערביי מיט די וואַקאַלן? עס האָט זיך געלייגט אויפֿן שכל אַז מע דאַרף אויסניצן די אמות־הקריאה, די אותיות א, ה, ו, י. ה איז אַן אָפּטער קאַנסאַ־נאַנט און אַזוי פּיל ווערטער פֿון לשון־קודש ענדיקן זיך אויף ה. דער סימבאָל פֿאַר אַ נײַ־אַקצענטירטן קלאַנג, וואָס סתּם אים ניט פֿאַרצײכענען אין שריפּט איז געווען אוממעגלעך, איז געוואָרן אַ. זינען געבליבן בלויז צוויי אותיות, ו און י פֿאַר די גרונטיקע פּינף וואַקאַלן און פֿאַר די דיפּטאַנגען. לויט דער אַלטער שרײַב־טראַדיציע איז ו געבליבן דער צײכן פֿאַרן לאַנגן אַ־קלאַנג און פֿאַרן ו־קלאַנג, דער יוד איז דער חיריק. אויך דאָס פֿאַרטאַפלען די יודן און דערנאָך אויך די וואָון איז געווען אַ המשך פֿון אַן אויסלייג־טראַדיציע וואָס האָט זיך געצויגן אפֿשר נאָך פֿון פֿאַרן צווייטן חורבן. אויב מע האָט ניט פּאַצײכנט אויך אַן אַקצענטירטן וואַקאַל, איז עס אין דער ערשטער רײ געווען דער פתח. ערשט העט שפּעטער, מסתּמא ניט פֿריער ווי אין 13טן יאָרהונדערט, האָט מען גענומען אויסניצן דעם אַלף צו פֿאַ־צײכענען דעם a־קלאַנג. ווי זשע האָט זיך אַרײַנפּאַקומען דער ע צו פּאַצײ־כענען דעם e־קלאַנג? פֿאַראַן בלויז סברות און די לעצטע איז אַזאַ: לכתחילה איז ע געוואָרן אַסאַציאירט מיטן a־קלאַנג, ווי דאָס האָט אונטערגעזאָגט לשון־קודש, און ווען אויפֿן שטח פֿון גערמאַניש האָבן די אַלטע a־קלאַנגען אין ייִדיש גופּא אַריבערגעוואַגלט צו e־קלאַנגען, האָט זיך אויך געפיטן דער סימבאָל פֿון ע.

ג. די צוויי אַקעגנדיקע טענדענצן אין 19טן יאָרהונדערט

1. דער אַלטער אויסלייג פֿון ייִדיש איז געווען אַ פֿאַרגליווערטער און ער איז ניט נאָכגעאַנגען די שינויים וואָס זינען פֿאַרגעקומען אין דעם גערעדטן לשון. אויב עס איז פֿון סאַמע אָנהייב געווען אַ רײס צווישן אויס־לייג און אַרויסרייך, איז ער פּמעט מיט יעדן דור געוואָרן גרעסער. אין 16טן

יִאָרהונדערט האָט מען שוין ניט פֿאַרשטאַנען געוויסע טראַדיציאָנעלע שטריכן פֿון אַלטן אויסלייג און צוליב דעם פֿאַרשפּרייטן זיך פֿון ייִדישן דרוק איז אויפֿגעקומען די נייטיקייט אַנצושטעלן כללים פֿאַרן אויסלייג. דער דרך איז געווען זייער אַ קאָנסערוואַטיווער און דאָס אַנצוגעשטעלטע האָט זיך געהאַלטן כּמעט אַן שינויים בּמשך פֿון דריי הונדערט יאָר.

2. פֿון סוף 18טן יאָרהונדערט און אין פֿאַרלויף פֿון כּמעט דעם גאַנצן 19טן יאָרהונדערט האָט אַזוי ווי מיט גוואַלד זיך אַררינגעריסן אַ נעע טענדענץ: אַריבערצוגיין צום אויסלייג פֿון ניהויכנײַטש. מע האָט גענומען דרוקן אויך טאַפּעלע קאָנסאַנאַטן און אַרײַנשטעלן שטומע עינס און האַען; מע האָט שוין מער ניט געהאַט איבער זיך קיין הימל, נאָר אַ 'היממעל', גערעדט ניט צו איר, נאָר צו 'איהר'. דער דײַטשמערישער אויסלייג איז עס געוואָרן דער אינטעליגענטער, דער 'ריכטיקער' פֿאַר די אַלע וואָס ייִדיש איז געווען אין זייערע אויגן זשאַרגאָן.

3. גלײַכצײַטיק איז געוואָרן שטאַרק און שטאַרקער די טענדענץ צו שרײַבן און צו דרוקן אַזוי ווי דאָס פֿאַלק רעדט. פּיאָנען זײַנען דאָ געווען די דרוקערייען אין דרום, אין זשאַלקעוו און אין סלאַװיטע, און ערשט שפּעטער די דרוקערייען אין ווילנע. אַט די נײַע נטיה איז פֿאַרקערפּערט געוואָרן אין די הונדערטער מעשה־ביכלעך, אין דעם וויכטיקסטן לײַענשאַפֿט פֿאַר עמך, אין דער חסידישער ליטעראַטור און ביסלעכווייז אויך אין דער ליטעראַטור פֿון פֿאַלקס־משפּילים מיט דער כּוונה צו פֿאַרשפּרייטן וויסן. דער ערשטער גרויסער יחיד וואָס איז בײַדעם און פּרינציפּיעל אַװעק פֿון דײַטשמערישן אויסלייג איז געווען ר' מענדל סאַטאַנאווער און אין די זעכציקער יאָרן האָט אויף אַ גרינטלעכן אױפֿן רעפֿאַרמירט דעם אויסלייג דער באַװאָוסטער לעק־סיקאַגראַף יהושע ליפּשיץ. יעדער פֿון די צוויי דערמאָנטע איז נאָכגעגאַנגען דעם אַרויסרייך פֿון זײַן דיאַלעקט.

4. אין דער ערשטער פּעריאָדישער אויסגאַבע אין צאַרישן רוסלאַנד, אין קול מײַסר פֿון די 60ער יאָרן, האָט מען געשטרעבט דערצו אַז ייִדן פֿון פֿאַרשיידענע דיאַלעקטן זאָלן אים קענען לײַענען; האָט מען געמײנט אַז מע דאַרף דערצו זיך האַלטן געענטער צום דײַטשמערישן אויסלייג, הגם שטעלנווייז זײַנען געווען דורכרייסן לטובֿת דעם גערעדטן לשון. אין דאָס יודישע פֿאַלקסבּלאַט פֿון די 80ער יאָרן האָט זיך פֿאַרשטאַרקט דער דײַטש־מערישער, ריכטיקער דער דײַטשישער אויסלייג. אין די פֿאַראַייניקטע שטאַטן האָט די ייִדישע פרעסע זיך אָנגעהויבן ממש פֿון דײַטש מיט ייִדישע אותיות; בלויז אין איצטיקן יאָרהונדערט איז פֿאַרגעקומען די פּאַמעלעכע פֿאַריידישונג. עס איז געוואָרן קאָנטיק די נטיה צו געפֿינען אַ פּשרה צווישן דעם דײַטשמערישן און דעם פֿאַלקישן אויסלייג. סוף 80ער יאָרן האָט שלום־עליכם זיך פֿאַרמאַסטן צו רעפֿאַרמירן דעם אויסלייג אין דער ריכטונג פֿון פֿאַריידישן. אַן אויפֿטוערישן איבערבײַט האָט אַרײַנגעבראַכט דאָס וואַכנבּלאַט דער יוד אויפֿן גרענעץ פֿון ביידע יאָרהונדערטער, און די ערשטע טעגלעכע

צײַטונג אין רוסלאַנד דער פֿרײַנד איז געגאַנגען אויף דעם זעלביקן וועג.
אַלע ייִדישע בלעטער אין רוסלאַנד זײַנען ביז צו דער ערשטער וועלט־מלחמה
געבליבן געטרײַ דעם פּשרה־אויסלייג פֿון פֿרײַנד.

ד. דער מאַדערנער אויסלייג

1. פֿאַר, אויף און נאָך דער טשערנאָװיצער שפּראַך־קאָנפֿערענץ פֿון
1908 האָט מען זיך אַ געם געטאָן צו פֿאַרריכטן און אַנפֿאַרדענען דעם אויס־
לייג. די קאָנפֿערענץ האָט ניט נאָכגעלאָזן קיין אַרגאַניזאַציע און עס איז
ניטאָ קיין פּראַיעקט וואָס זאָל זײַן פֿאַרבונדן דירעקט מיט טשערנאָװיץ, נאָר
אַדאַנק דער קאָנפֿערענץ האָט מען גענומען אויסאַרבעטן פּראַיעקטן. פֿאַרשערס
פֿון ייִדיש האָבן אַנגעזען אַז ס'איז נייטיק אַ געוויסער צוריקקער צו טראַדיציע
און אַז דער יסוד פֿון אויסלייג מוז זײַן דאָס הײַנטצײַטיקע גערעדטע ייִדיש.
אַ פּאַשטימענדיקע ווירקונג האָבן געהאַט די פֿאַר אַרטיקלען וואָס יודא אַ.
יאָפֿע האָט אָפּגעדרוקט אין די יאָרן 1909 און 1910, וואו עס איז אויפֿגעקלערט
דער ענין טראַפֿיקע למד און נוף, דערווייזן אַז מע דאַרף ניט קיין שטומע עינס
פֿאַר זײַ אַ גרויסע השפּעה האָט געהאַט דער פּראַיעקט וואָס ב. באַראַכאָו האָט
פֿאַרגעלייגט אין ווילנער פּנקס פֿון 1913. די ערשטע צײַטונג וואָס האָט
אַנגענומען דעם מאַדערנעם אויסלייג איז געווען די ווילנער לעצטע נײַט
אין די יאָרן פֿון דער ערשטער וועלט־מלחמה. אין די רעוואָלוציע־יאָרן
1917—1919 האָט זיך געדרוקט מאַדערן די קיעווער נײַע צײַט. די טאַג־
צײַטונגען אין די באַלטישע לענדער, די פּראַװיצער בלעטער אין פּוילן און
די וואַרשעווער פֿאַלקס־צײַטונג האָבן איבערגענומען דעם מאַדערנעם אויסלייג
וואָס איז אָבער ניט געווען אַנגעשטעלט און ניט געווען פֿאַראיינהייטלעכט
אין אַלע פּרטים.

דער מאַדערנער אויסלייג גופֿא האָט זיך באַקומען ווי אַ פּשרה צווישן
דריי פּוחות: דער טראַדיציאָנעלער סיסטעם, דעם געלײַטערטן אַרויסרייך
אויפֿן יסוד פֿון ליטווישן דיאַלעקט, רעשטלעך פֿון דײַטשמעריש (למשל, דער
פּרעפֿיקס גע-).

2. זלמן רייזען האָט דעם פֿאַרדינסט וואָס ער האָט דער ערשטער אין
זײַן גראַמאַטיק פֿון דער ייִדישער שפּראַך, 1920, אויסגעאַרבעט אַ גענויען,
אַ פּרטימדיקן פּראַיעקט תקנות פֿאַרן אויסלייג. אויפֿן ערשטן שול־צוזאַמען־
פֿאַר פֿון דער צענטראַלער ייִדישער שול־אַרגאַניזאַציע אין יוני 1921 האָט
מען אָנגענומען זלמן רייזענס תקנות מיט איין גרונטיקן שינוי — מע האָט
אַרויסגעוואַרפֿן דעם שטומען אַלף אין מיטן וואַרט. די לעטלענדישע אַרטאָ־
גראַפֿיע־קאָנפֿערענץ פֿון מנז 1928 האָט כּמעט אין אַלץ צוגעשטימט צום
אויסלייג פֿון דער צישאַ אין פּוילן, נאָר וועגן שרײַבן באַזונדער אָדער אינ־
איינעם פֿאַרמולירט אַנדערע תקנות.

3. פֿון סאַמע אָנהייב האָט דער ייִוואַ, דער ייִדישער וויסנשאַפֿטלעכער
אינסטיטוט, געהאַלטן אַז אים וועט אויסקומען צו שפּילן אַ וויכטיקע ראָלע

אינעם יענדגילטיקן אויסגלייכן די פֿאַרשיידנקייטן ביי די סיסטעמען פֿון מאָדערנעם אויסלייג. פֿאַרשטייט זיך אַז מיט דעם האָט געדאַרפֿט זיך פֿאַרנעמען די פֿילאָלאָגישע סעקציע, ניט ווי קיין געזעץ־געבעריק, נאָר ווי די צוגרייטערין פֿון אַ פֿראַיעקט וואָס דאַרף אָנגענומען ווערן, באַשטעטיקט ווערן אָדער אויך קאָריגירט ווערן פֿון אַן אַרטאָגראַפֿיע־קאָנפֿערענץ. [דער אויסלייג פֿון דער גראַמאַטיק פֿון דער ייִדישער כלל־שפּראַך איז דער זעלבער וואָס אין דעם גרויסן ווערטערבוך פֿון דער ייִדישער שפּראַך. אַרויסגעבער]

ת. דאָס אויסזען פֿון די אותיות

1. עס ווערט רעקאָמענדירט ניט צו שאַפֿן קיין נענע אותיות און ניט צו שרענפֿן ווי אַ v די צוויי וואָוון. אַזוינס האָט אין זיך אַן אומדריק־ארץ צום עס־הספֿר. דרוקן מיט נענע אותיות דאַרף מען אַוואַדיי ניט.
 2. מע דאַרף אָפהיטן דעם חילוק צווישן כּף (k) מיט אַ פֿינטל און כּף (kh) אַן אַ פֿינטל; דעם חילוק פֿון תּוּ (t) מיט אַ פֿינטל און תּוּ (s) אַן אַ פֿינטל.
 3. מע דאַרף אָפהיטן דעם חילוק צווישן פּא (p) מיט אַ פֿינטל און פּאַ (f, פֿיי) אַן אַ פֿינטל און מיט אַ פּאַסיקל פֿון אויבן; דעם חילוק צווישן בית (b) מיט אַ פֿינטל און בית (v) אַן אַ פֿינטל און מיט אַ פּאַסיקל פֿון אויבן. די מאַטיווירונג פֿאַרן פֿינטל אין בית: אַזוי איז אין חומש, אין סידור און מחזור, אין דער הגדה, און מע זאָל ניט אָפּרעסן דאָס אויסזען פֿון דעם אות פֿון טראַדיציאָנעלן לשון־קודשן אויסזען, פֿון אונדזער סאַמע בראַשית.
 4. מע דאַרף אָפהיטן דעם חילוק צווישן שין (š) אַן שום פֿינטל און שין (s) מיט אַ פֿינטל לינקס.
 5. אין שריפֿט זענען דאָ דריי פֿאַרשיידענע אַלפֿן: פּתח־אַלף, קמץ־אַלף און אַן אַלף אַן אַ נקודה, וואו מע דאַרף זיי — זאָל מען למענהשם ניט פֿאַרגעסן ניט דעם פּתח און ניט דעם קמץ. דער אַלף אַן אַ נקודה קען זיין אַ טראַפֿ־אַלף אָדער אַ שטומער אַלף. דער טראַפֿ־אַלף ווערט וואו עס הייבט זיך אַן דער טראַפֿ. ער קומט אָנהייב וואָרט און אין מיטן וואָרט פֿאַר די וואַקאַלן ו און י און פֿאַר די דריי דיפֿטאַנגען וי, יי, יי: אונטער, אומעטיק, אומבאַטראַכט; טאָונג, דואַמוויראַט, פֿאַראַמערט, טויאַיק, זעאַונג; איבער, אינגאַנצן, אינסטיטוציע; געאַיקעט, עגאַאָים, פֿאַראַיבל, וואַריאַרן, פֿריאַיק; אויג, אויפֿמישן, אויבנאַן; געאַויקעט, באַקאַווין, זומעראַויפֿס; אייבער, אייבערשטער, אימועלע; אינאַינעם, פֿאַראַיי, היבעראַיי, אַינן, אַינך, אַינלעך־ניש; געאַיקעט, באַראַגאַני, געאַנל. וועגן טראַפֿ־אַלף זען אַרויסרייך, ג.
- דער שטומער אַלף קומט אַרבען צווישן צוויי וואָוון און אַ וועטערדיקן וואָוון די מוסטערן: וואו, וואויבען. אָט דער שטומער אַלף איז געווען אין ייִדישן אויסלייג זינט יאָרהונדערטער, עס ווערן ניט נייטיק קיין אויסטראַכ־טענישן פֿון נענע אותיות, עס פֿאַרגרינגערט דאָס לייצען און איז ניט קיין הכּבדה בעים לערנען זיך לייצען.

6. אין שריפט דארפן זיך דריי פארשיידענע וואָון: ה, ו און וי. ו איז אומעטום פֿאַרן וואַקאַל u. ו קומט בלויז דעמאָלט ווען נאָך אים טרעפט זיך דער קאָנסאָנאַנט v, די צוויי וואָון, משל: פרווון, סוואַלק, סווערען, לווער; צוואַרטן, צוויקלעך, צווענדן. פֿאַרן שטומען אַלף איז דאָ ניטאָ קיין אַנשפּאַר אויף טראַדיציע און עס וואַלט געווען אַ הכבדה פֿאַרן לייענען אין אַזעלכע ווערטער ווי: 'צואוואונק', 'צואוואוינען', 'אואוואולע'.

עס ווערט רעקאָמענדירט דער וי אין העברעאיזמען, ווייל ער קען פֿאַר-גרינגערן דאָס לייענען; אַפֿן, אַהבֿ-ישראל, בולט, גורל, דוחק, הורג, זוכה, זיך, חולם, טובה, יורש, פּוּתל-מערבֿי, לוּעג-לרש, מוּפּת, נוקס-יוּטּר, סוּחַר, עולם, פּוּעלן, צוּרר, קוּדש, רוּפּא, שוּפּר, שוּנא, תּוּרה. מע דאַרף וי בלויז פֿאַרן אַקצענטירטן טראַף.

7. אין שריפט זינען דאָ צוויי פֿאַרשיידענע יודן: י און יי. יוד איז דער אות פֿאַר צוויי קלאַנגען, פֿאַר דעם וואַקאַל i און פֿאַרן קאָנסאָנאַנט y. יוד דער קאָנסאָנאַנט, דער יאָט, האָט קינמאַל ניט אונטער זיך קיין פינטל: יאָ, יע, יאַט, יאַמער, יאַפּאַן, יאָר, יוּרן, יונג, ינכל, יעמאַלט, יעטווידער, יידיש; פֿיאַרד, פּאַזיציע, געאַלאָגיע, געאַגראַפֿיע, כּיורוגיע, קאַמערציעל, פּאַטענ-ציאַל, פּיאַנאָ און פּיאַנע; פּיאַזוקע, פּיאַטע, קליאַן, קיאָסק, ניאַנטשען, מיאַוקען, ליאַלקע, כּליאַפּען, יוכט, טיאַכקען, וויאַנען, פּיוראַ.

! ווערט געניצט ווי דער וואַקאַל אין צוויי פֿאַלן: א) פֿאַר דער פֿאַרבינ-דונג yi: יינגל, ייגער; ייאוש, יישוב, ייתור און ענלעכע (ווען מע שרייבט די דאָזיקע העברעאיזמען מיט צוויי יודן, מען קען זיי שרייבן אויך מיט איין יוד); ב) פֿאַרן וואַקאַל וואָס קומט פֿאַר פּתח-אַלף, קמץ-אַלף און פֿאַר ע: דיאַלאָג, היאַטוס, דיאַפּראַגמע, וויאַדוקט; טראַג, בנאָלאָג, ריאַדע-זשאַניראַג, דיאַצעז; ציען, קניען, דיעטע, קיעוּן.

8. מע דאַרף אָפּהיטן דעם חילוק צווישן דעם דיפּטאַנג יי (ey) און דעם דיפּטאַנג יי (ay) מיט אַ פּתח: איין און אַיך, בייט און בייט, גייסט און גייסט, דריי און דריי, הייל און הייל, וויין און וויין, ווייט און ווייט, זייער און זייער, טייטל און טייטל, ליען און לייען, מיין און מיין, ביין און בייין, פֿריי און פֿריי, קייט און קייט, שייך און שייך.

ו. פֿון אַרויסרייד צום אויסלייג

1. עס טרעפט זיך אַז דער אויסלייג זאָל באַשטימען דעם פּללישן אַרויסרייד. אָבער דער געוויינטלעכער, דער נאַרמאַלער, דער שכלדיקער וועג איז דער פֿאַרקערטער, ווען דער אַרויסרייד באַשטימט דעם אויסלייג. טראַף איז אַ ממשות און אַ גאַנצקייט בנים אַרויסרייד, בכל-אַפֿן בנים רואיקן און קלאַר-אַרטיקולירטן אַרויסרייד. אויף דעם ווערט געפּוּט דער פּלל אַז ווען עס קומט אויס אַריבערצוטראַגן אויף אַ נייער, אויף אַ צווייטער שורה דאַרף דער טראַף נייט צעריסן ווערן. דוגמאות: טישל, טישלעך, באַשליסן, דורכ-לויפֿן, מענטשן, צענטער, געאַפּיט, פּרעמד-צייכנס,

היינער־איי, ברעכ־איי־ן. געוויינטלעך פֿירט מען זיך אָן מע לאָזט ניט איבער אָן איינציקן אות און מע טראָגט ניט איבער אָן איינציקן אות. דער כלל וועגן ניט צערייסן די טראָפֿן איז חל אױף העברעאייזמען: מח־ש־בה, למד־נות, סו־חר, סו־ח־רים, מע־ריב, פּח־דן, פּי־רוש, פּרי־צ־טע, לע־ת־יד, העז־ויה.

2. דעם איבערקלאַנג פֿון די־פֿטאַנג וי אין די־פֿטאַנג יי טרעפֿט מען אין מערצאַלן פֿון סובסטאַנטיוון אויף ער (זען 310, 7ד) און אין מערצאַלן אָן אָן ענדונג, (זען 310, 8); מע טרעפֿט ביים שאַפֿן די פֿאַרקלענער־פֿאַרמען (זען 310, 76); מע טרעפֿט ביים שאַפֿן אַ צווייטיקן סובסטאַנטיוו פֿון אָן אַדיעקטיוו (זען צווייט 310, 12); מע טרעפֿט דעם זעלביקן איבערקלאַנג ביים שאַפֿן ווערבן פֿון סובסטאַנטיוון און אַדיעקטיוון (זען ווערב, 144). פֿדי צו זיין זיכער אינעם אויסלייג ביי די אַלע פֿאַלן, איז נייטיק אַנצולערנען און צו קענען דעם אַרויסריי. דאָ איז דער מצב דער זעלביקער ווי ביי די אַלע אַנדערע איבערקלאַנגען (פֿון אַ און אַ אין ע, פֿון ו אין י, פֿון וי אין יי). די וואָס קענען די ווערטער, וואָס ווייסן ווי זיי קלינגען — האָבן דאָך ניט פֿאַר זיך קיין אויסלייג־פֿראַבלעם.

3. אויפֿן גרויסן שטח פֿון קאָנסאַנאַנטן פֿירט פֿאַר דער האַנט דער אַרויסריי. אָן מע רעדט ריכטיק אַרויס דעם ה אויף זיין ריכטיקער שטעל — פֿאַרגעסט מען ניט אים אַנצושריבן. אַזוי איז אויך ביי די ווערטער אויף ״לדו און ״נטש״ (זען אַרויסריי, 5). אַזוי איז אייגנטלעך אויך ביים אַרויס־ריי פֿון דעם יוד דעם קאָנסאַנאַנט (פרטים ביי אונדזער פּונקט 7ה). אַזוי איז אויך ביים ענין קלאַנגיקייט סוף וואָרט ביי די קאָנסאַנאַנטן ב, ג, ד, ו, ז און זש (זען אַרויסריי, 4ג). אָבער דאָס באַטייט ניט אָן עס מוז שטענדיק סוף וואָרט קומען דער שטימיקער קאָנסאַנאַנט אַנשטאַט זיין אומשטימיק פֿאַרל: אַודאי ליפ, וויל ליפ; אַודאי זאָק, וויל זאָק; אַודאי ראָק, וויל רעקל; שקלאַף, וויל שקלאַפֿער; קוואַס, וויל קוואַסיק; מאַרש, וויל מאַרשירן. אויך אין דעם מיטן פֿון אַ וואָרט באַשטימט דער אַרויסריי וואָסער קאָנסאַנאַנט מע דאַרף דאָ אַנשריבן — חוץ אין די פֿאַלן ביים זינטערדיקן פּונקט. קלאַר אָן עס דאַרף זיין אַ פ, ניט קיין ב אין אַזעלכער ווערטער ווי: אויפֿן, פּויפֿן; אַ צ, ניט קיין כ, אין אַזעלכע ווערטער ווי: פֿינצטער, פֿענצטער. און עס געהערט ניט צו דער פֿראַבלעם אויסלייג דווקא ערנצט און ניט ערנסט וואָס ווערט אַזוי אַפֿט אַרויסגערעדט מיט אַ ס. עס איז ניט קיין פֿראַגע פֿון אויסלייג ווען מע ווייזט אָן צו פֿאַרבניטן דאָס פֿאַרשפּרייטע און אַנצוגעפֿונ־דעוועטע וואָרט האַפֿן מיט האַוון. וויפֿל מיליאָנען יי־דיש־ריידערס זינגען געקומען צו די האַפֿנס פֿון די אימיגראַציע־לענדער!

אַנבֿֿאורחא, הגם אָן ענין איז עס אַ תּוכיקער: עס איז ניט די עבֿֿה פֿון לינגוויסטן סתּם צו בייטן יי־דישע ווערטער אָן אַ גענויקער מאַטיוורונג, און אַפֿילו ווען מע האָט אַ מאַטיוורונג — איז פֿרעזער נייטיק זיך טוֿבל צו זיין.

4. חוץ די פשוטע און וויכטיקע פֿאַלן ווען דער אויסלייג ווייכט אָפּ פֿון אַרויסריי (ביי דער געוויינטלעכער קלאַנגען־אַסימילאַציע, דעם פּרע־

פֿיקס גען, דער פרעפאזיציע און דעם קאָנווערב אויף און די ענדונגען [בן און 19], איז גייטיק גרינטלעך זיך אַנצולערנען:

(א) דאָס ניצן טאָפּעלע קאָנסאָנאַנטן אין צונויפֿהעפֿטן ווי למשל: בלאָזאַק, נאַכטטיש, פּאַסטויב, וואויללערנער, באַנקקוועטשער, און אין ווערבן ביי פרעפֿיקסן און קאָנווערבן ווי למשל: אַנטטראָנען, דעררנטן, פֿאַררעכענען, אויססאַרטירן, אויפֿפֿירן זיך, אַיננייען, אָננעמען, אָפּפּטרן, צוריקקומען, פֿיררעדן.

(ב) דאָס שרייבן די זונט בליעכע נעמען מיט דער ענדונג יין ('ינמע): לערערין, שניידערין, דירעקטאָרין, פּרינצעסין, רביצין, בערינטע, גבֿירינטע.

(ג) דאָס שטענדיקע באַצייכענען מיט אַן ע דעם וואַקאַל אין נִיט־אַקציענטירטן טראָף נאָכן אַקצנט ווי למשל: אָרעם פֿון האַנט, אָרעם ווי אַ גריל, בוידעם, וואָרעם [אַפּער די געדערין, ווייל 'געדערעם' איז אַ מין דייטשמעריש נִיט־רעכענען זיך מיט דער פֿאַלקס־עטימאָלאָגיע]; ערגעץ, גרענעץ, לאַקערעץ, עמעץ; טאַקע, פֿאַרטעך, באַרוועס, עפעס, אַרבעט, אַקערשט, אויספֿאַלן באַקעם און אַ סך אַנדערע. פֿאַרשטייט זיך אַז דאָס אַינגעשטעלטע אויסלייגן סופֿיקסן און ענדונגען איז עס גוֹבֿר (למשל: 'עניש, ייש, ייק, יעלע און אַנדערע).

(ד) דאָס אַינגעשטעלטע שרייבן אין אַ צאַל גרופּעס און פּרט־פֿאַלן, ווי ע פֿאַר נג און נק (ענג, ברענגען, געדענקען, שענק), ווי פֿונאַנדער.

ז. איבער דעם מאַרפֿאָלאָגישן פּרינציפּ

1. ביים ניצן דעם טראָף־אַלף אין צונויפֿהעפֿטן (פֿאַראַיין, הינעראַיין), ביים שרייבן טאָפּעלע קאָנסאָנאַנטן ווי אין אונטערפּונקט 41 קען מען אויך אַנצונען די השפּעה פֿון דעם מאַרפֿאָלאָגישן פּרינציפּ.

2. ביים פֿריערדיקן ענין „פֿון אַרויסרייד צום אויסלייג“ זינען ניט דערמאָנט געוואָרן די טאָפּעלע ממען, ווען דער פרעפֿיקס אומ־טרעפֿט זיך מיט אַ שטאַם וואָס הייבט זיך אָן מיט אַ מם, וואָרעם דער אַרויסרייד איז דערביי אינדיווידועל־פֿאַרשיידן (אומ־מענטש און אוי־מענטש, אומ־מעכ־טיק און אוי־מעכ־טיק). נאָך אַ צענדלינג אַזעלכע ווערטער: אוממאָדערן, אוממאָ־טיוורט, אוממאָס, אוממאָראַליש, אוממבֿיות, אוממושטירן, אוממינצן, אוממשותדיק, אוממעגלעך, אוממשפּטן זיך. אויך דאָ זאָל מען ניט פֿאַרזען דעם מאַרפֿאָלאָגישן פּרינציפּ.

3. מע דאַרף שרייבן אַיינגעמאַכטס, געקעכטס, עלטסטער (ניט 'אַינ־געמאַכץ, ניט 'געקעכץ, ניט 'עלצטער') פּדי מע זאָל גלייך דערזען די מאַרפֿעמען: מאַכ־ט, קעכ־ט, עלט־סט.

4. ביי דער צווייטער פּערזאָן איינצאַל פֿון דער איצטיקער צייט בלייבט די ענדונג ׀סט, אומאַפּהענגיק פֿונעם אַרויסרייד: דו האַלטסט, דו וואָרטסט,

- דו וועטסט זיך; דו מוזסט, דו האלדזסט, דו הויזסט, די זיצסט, דו הייצסט, דו רייצסט זיך; דו ממיתסט, דו פֿאַרמכליתסט, דו התפעלותסט.
- ווען דער שטאַם פֿון ווערב ענדיקט זיך אויף אַ ס, קען נאָר צוקומען אַ מ, וועל קיין טאַפעלע קאַנסאַנאַנטן קענען ביי די ענדונגען ניט זען; דו ריזסט, דו בייזסט, דו עסט. ווען דער שטאַם פֿון ווערב ענדיקט זיך אויף -ס, מ, קען די ענדונג בפלל ניט צוקומען; דו פֿאַסט, דו מעסט, דו הוסט.
- עס קומט אויס ניט בלויז אַנצושרייבן די ענדונג -ס, מ, וואָס דאָס איז דאָך ניט קיין שוועריקייט, נאָך אויך אַרויסרעדן זי, ווען עס קען זען שווער- לעך, ווי למשל: דו הידושט זיך, דו פאַטשט.
5. ביי דער דריטער פּערזאָן איינצאַל און אויך ביי דער צווייטער פּערזאָן מערצאַל פֿון דער איצטיקער צייט הערט מען שטענדיק די ענדונג -ט. אַט די ענדונג קען ניט ווערן אַנגעשריבן, ווען דער שטאַם פֿון ווערב ענדיקט זיך אויף -ט; ער טרעט, ער פֿאַסט, ער מעסט. אַט די ענדונג ווירקט רעגרעסיוו אויפֿן ד ווען ער איז דער לעצטער קלאַנג פֿון שטאַם, אָז ער זאָל פֿאַרשווינדן פֿון אַרויסרייד, אָבער דער מאַרפֿאַלאָגישער פּריציפּ היט אים אויף אין אויסלייג: ער שנידט, ער רעדט, ער בינדט, עס זינדט, איר לנדט, איר מנדט אויס. דאָס אייגענע איז מיט דער ענדונג -ט אין פֿאַרטיציפּ: גערעדט, אַננעמדיט, אויסגעשיידט. פֿאַרשטייט זיך אָז די ענדונג -ט פֿון פֿאַרטיציפּ איז ניטאָ, ווען דער שטאַם ענדיקט זיך אויף -ט; געוואַרט, געפֿאַסט, געהוסט.
6. ביי יעדער מין פֿון דער רעגרעסיווער קלאַנגען-אַסימילאַציע אַדאַנק די ענדונגען -ס, מ און -ט צווינגט דער מאַרפֿאַלאָגישער פּרינציפּ אויפֿצוהיטן אין שרייבן די מאַרפֿעם פֿון ווערבאַלן שטאַם: דו רויבסט, ער רויבט, גערויבט; דו זאָגסט, ער זאָגט, געזאָגט; דו פּרוּסט, ער פּרוּסט, געפּרוּסט; דו ריזסט, ער ריזט, געריזט.
7. וועגן דער מאַרפֿעם -ס פֿאַסעסיוו און איר ווירקונג זען ס'31, 61.
8. די מאַרפֿעם -ס ביי אַדיעקטיוו פֿון נייטראַלן מין און דער לעצטער אות פֿון שטאַם, אומאַפהענגיק פֿון דעם אַרויסרייד, ווערן פֿאַרצייכנט אין שריפֿט אין געטריישאַפֿט צום מאַרפֿאַלאָגישן פּרינציפּ: אַ קינד אַ גוט, אַ ברויט אַ שוואַרצט, אַ ווינטעלע אַ פֿרישט, אַ הינטעלע אַ בייזט, אַ ביכעלע אַ פֿרעמדט, אַ פֿעדערל אַ גרינגט און אַזוי ווייטער. בלויז ווען דער אַדיעקטיוו ענדיקט זיך אויף אַ ס, קען דאָ די ענדונג ניט צוקומען; אַ קינד אַ זיט, אַ ציגעלע אַ ווייט.
9. די מאַרפֿעם -ס פֿון סופּערלאַטיוו איז טעאָרעטיש אויף דער זעל- ביקער מדרגה און פֿון זעלבליקן יחוס ווי די מאַרפֿעם -ס: דער קירצסטער, דער שוואַרצסטער, דער פֿרישסטער און אויך דער זיססטער, דער ווייניגסטער, אָבער דאָ האָבן מיר די ברירה צו פֿורעמען דעם סופּערלאַטיוו אַנאַליטיש (זען אַד' 31, 32), ווען דער אַרויסרייד פֿון סינטעטישן סופּערלאַטיוו ווערט אומבאַקוועם.

10. ווען דער שורש ענדיקט זיך אויף ג, בלעבט דער גימל, ווען עס קומט צו דער סופֿיקס קײַט: גרינגקייט; קלוגקייט, שטרענגקייט. נאָר ווען דער שורש ענדיקט זיך אויף ק, איז נײַטאָ אין דעם סופֿיקס זײַן קוּף: קראַנק — קראַנקייט, שטאַרק — שטאַרקייט, ליכטיק — ליכטיקייט.

11. פֿאַראַן נאָך אַנדערע פֿאַרשיידענע פֿאַלן, ווען דער מאַרפֿאַלאָגישער פּרינציפֿ פֿון אויסלייג איז דער בעל-דעה בײַם באַשטימען איבער דעם פֿאַנעטישן, ער וואַרפֿט זיך אונטער בלוזי אין יענע פֿאַלן בײַ סופֿיקסן און בײַ ענדונגען, ווען ער קען נײַט איבערחזרן אָן אַלצאיינעם אות.

ח. בײַם אויסלייג פֿון העברעאיזמען

1. נײַט די לינגוויסטישע סיבות זײַנען דער עיקר, נאָר דער געזעל-שאַפֿטלעכער פּרינציפֿ פֿון אויסלייג איז מכריע אָן העברעאיזמען ווערן אויסגעלייגט דורות-דיק-טראַדיציאָנעל ווי אין לשון-קודש. יוצאים-מן-הכלל קענען זײַן בלוזי געצײלטע ווערטער, וואו דער אַרויסרייד האָט זיך שטאַרק געביטן, וואו דער באַשטיט איז ווינט אָוועק פֿון זײַן לכתחילהדיקן באַשטיט. אָט זײַנען דוגמאות: מע קען אויך שרײַבן פֿאַלעבאַטעווען, פֿאַלעבעסל און פֿאַלע-באַסטע; מע דאַרף שרײַבן קלעזמער (מוזיקאַנטן) אַפּצוטיילן פֿון פּלייזמר (אינסטרומענטן); מע שרײַבט שוין לאַנגע דורות שעכטן (אויב דאָס וואַרט איז טאַקע פֿון שוחט, פֿון שורש שחט, און נײַט פֿון גערמאַנישן שלאַכטן); מע שרײַבט קאַטאַוועס (כאַטש עטימאָלאָגיש איז עס אַפּנים פּתבות); מע שרײַבט באַהאַונט (וואָס פינדט זיך מיט הבנה); מע שרײַבט דאַוונטן (כאַטש אַפֿשר איז דער שורש ט).

2. מע דאַרף נײַט קײַן אַפּאַסטראַף אַפּצוטיילן פּרעפֿיקסן אָדער סופֿיקסן פֿון לשון-קודשדיקן שורש. דאָך זײַנען פֿאַראַן פֿאַלן ווען דער אַפּאַסטראַף איז נײַטיק, למשל: עמך-דיק, סמיק, מי-שמך-ניק.

3. ממש טויזנטער העברעאיזמען באַשטייען פֿון צוויי טיילן וואָס סעמאַנטיש שטעלן זיי צונויף איין וואַרט. איז נײַטיק אַ מקף צווישן די בייִדע טיילן. דוגמאות: מעת-לעת, גן-עדן, בת-קול, יצר-הרע, פּליקודש, בשר-ודם, חד-גדיא, חול-המועד, צאינה-וראינה, מגע-ומשע, דרך-ארץ, מוכר-ספרים, דין-תורה, פּריילי, השם-יתברך, שמונה-עשרה. מע זאָל נײַט פֿאַרגעסן דעם מקף ווען עס איז פֿאַראַן די סמיכות-פֿאַרבינדונג: טובת-הכלל, זכות-אבות, חיבת-ציון, דאגת-פרנסה, הדרת-פנים, חילול-השם, עגמת-נפש, פיקוח-נפש, מסירת-נפש, חסידי-אומות-העולם.

דער לשון-קודשדיקער טייל פֿון די צונויפֿגעזעצטע ווערבן (זען ווערב, יג) באַשטייט אויך פֿון צוויי אָדער דריי ווערטער וואָס צוזאַמען שאַפֿן זיי איין ווערב. אָזעלכע טיילן דאַרפֿן אויך זײַן פֿאַרבונדן מיט מקפֿן: נע-ונד זײַן, נושא-חן זײַן, מקבל-פנים זײַן, עולה-יפה זײַן, חוטא-בעגל זײַן, מלא-שמחה ווערן, בדיל-הדל ווערן, עולה-לגדולה ווערן, מגע-ומשא האָבן, ישוב-הדעת

האַפּן; מאַריך־ימים־ושנים זײַן, אל־מלא־רחמים מאַכן, זיך משתתף־בשמחה זײַן.

4. דער אויסלייג פֿון העברעאִיזמען איז כּמעט שטענדיק לויטן כתב־מלא. דאָס הייסט אַז עס קומט אַרײַן אַ וואָוּ פֿאַר u און פֿאַר oy און אַ יוד פֿאַר i און פֿאַר ey. דער וואָוּ ווערט אַרײַנגעשטעלט גאַנץ פֿרײַ: לוח, רוח, חורבן, מטורף, מסופּן, סופּה; פּוּחַ, מוּחַ, חוּשׁך, אֹרַח, חוּדשׁ, קוּדשׁ. ווען דער וואָוּ איז אין אַפֿענעם טראַף (זען אַרויסרייך, 3), קומט ער אויף אין דעם געשלאָסענעם טראַף, הגם דער אַרויסרייך איז שוין אַן אַנדערער, למשל: סוּח־רַים — סוּח־רַים; יו־ר־שׁ, יו־ר־שׁים; שׁו־נ־אִים — שׁו־נ־אִים; אויך פֿאַרקערט: עו־פֿוֹת — עוֹף, או־תִּיות — אות. בלויז איז תּכּיּשׁע נעמען וואָס האָפּן ניט קיין וואָוּ טאָר מען אים ניט אַרײַנשטעלן; משה, שלמה, אַהרן, נח.

קאָמפּליצירטער ווערט דאָס אַרײַנגעשטעלן דעם יוד. דאָ מוז מען מאַכן אַן אונטערשייד צווישן אַפֿענע און געשלאָסענע טראַפֿן און צווישן i און ey. דער יוד קומט שטענדיק אַרײַן פֿאַרן וואַקאַל i אין אַן אַפֿענעם טראַף. מערערע דוגמאָות: פּישׁוֹף, פּיבּוּד, סידוּר, קידוּשׁ, דײַבּוק, חידוּשׁ, חיבּוּר, גיבּוּר, ביטוּל, פּיּתּה, טיפּשׁ, בציבּוּר, בחינּם, סילוקּוּן, ניוזוקּוּן, תּפּילּה, תּהיּלּים (אַבער בײַם ציטירן: תּהיּלּים), פּיקוּר (״חולּים״), גיין לאַיבּוּד. אַבער ווען דער טראַף איז אַ געשלאָסענער און דאָס וואָרט איז טראַדיציאָנעל־אַננגעפֿונדע־וועט, דאַרף דער יוד ניט אַרײַנקומען; מנין, בנין, ענין; מזוּחַ (בית־ה) מקדשׁ, נפֿטּר, נשׁרף, פּנסק, בלבּוּל, מנהג, מסחַר, מנחַה, שׁמחַה, מחיּה [מיכּיעַ], גלגּוּל, נמשל און נאָך אַנדערע.

מאָטיווירונג: פֿאַר ייִדיש קען ניט מכריע זײַן דער הײַנטצײטיקער אויסלייג פֿון עבֿרית, נאָר דאָס בילד וואָס איז אַנגעקריצט פֿון דורות. דאָס גייט פֿאַראַלעל מיט דער שיטה פֿון אַרויסרייך (זען אַרויסרייך 17).

דער יוד קומט אין אַפֿענע טראַפֿן פֿאַר דעם דיפֿטאָנג ייִ: אַבּידּה, אַבּילּוּת, בפּירושׁ, ברירּה, גזילּה, גזירּה, גירושׁ, דבֿיקוּת, גניבּה, זקינּה (אַלטע פֿרוי), עבֿירּה און אַנדערע ווי אויך אין משה רבינו. אַבער דאַרטן וואו עס איז ניטאָ פֿאַר דעם קיין אַנשפּאַר אויף טראַדיציע דאַרף מען ניט דעם יוד, ווי למשל אין אבֿר.

5. צוויי וואָוּן ווערן תּמיד געשריבן פֿאַרן קאַנסאַנאַנט v. דוגמאָות: תּאָוּה, מצוּה, עוּלּה, צוואּה, הלואּה, רוּחַ, לוּיתן, פּוּנּה, מקוּה, זיך מתוודּה זײַן; וועד, וולד, וושט, ווידוי, זיווג, קיין דריי וואָוּן קען מען ניט שריבּן. צוויי יודן קומען צו באַצײכענען אַנדערע קלאַנגען חוץ די וואָס ווערן באַצײכנט דורך איין יוד. קומען זיי אין: שניכּות, בנישן, דהנּנו, חיבּ, התחנּי־בוּת און אַנדערע.

6. אַנהייב וואָרט אָדער אין מיטן דאַרף אונטער דעם אַלף זײַן אַ פּתּח אָדער אַ קמץ. דוגמאָות: אַבּידּה, אַבּילּוּת, אַדמּה, אַדרבּה, אַזפּרה; והאַרְאִיה, זפּאִי, רמאַי, יראַת־שמים, תּנאַי, לגנאַי, כּדאַי; אַסור, אַדר, אַבוּת, אַבל, אַדם,

אַמאָ, אַרונ; ראַש־השנה, מלאַכה, צוואָה, התראָה, הנאָה. אַזאַ סיסטעם פֿאַר־גרינגערט דאָס דורכלייענען.

7. עס איז נייטיק צו האָבן די מאַטריץ וואָס וואַלט געהאַלפֿן ביים לייענען. און אַ וואונטש וואָס איז ליידער שווער דורכצופֿירן: די נקודה אונטער דעם אַקצענטירטן טראַף!

ט. ביים אויסלייג פֿון אינטערנאַציאָנאַליזמען

1. דער אַלגעמיינער אינשטעל דאַרף זײַן: אויב אַ געוויסע פֿאַרעם פֿון אַן אינטערנאַציאָנאַליזם און ספּעציעל פֿון אַ נאָמען האָט זיך שוין אננגע־פֿעסטיקט אין געברויך, דאַרף דער אויסלייג ניט גיין זוכן חידושים און נאָכגיין דעם באַנוץ אין דער ליטעראַטור־שפּראַך, אַפֿילו ווען עס קענען זײַן פֿאַרעכטיקטע טענות קעגן אַט דער פֿאַרעם. די נעמען טאַלסטאָי און דעטראַיט דאַרפֿן אַזוי־אַרום פֿאַרבלייבן מיט זייערע אָי; עס דאַרף בלייבן שעקספיר און ניט 'שייקספיר'; אין דענמאַרק בלייבט קאַפּנהאַגן און אַפֿשר קאַפּענהאַגן, אָבער זיכער דער 'האַגן, ניט קיין 'האַווין'; די רוסישע פֿאַמיליע־נעמען בלייבן לענין און לערמאַנטאָוו, הגם דאָס אַרײַנשטעלן נאָכן למד אַ יוד וואַלט אַפֿשר געווען נעענטער צום אַרויסרייך אין רוסיש. אַזוי אויך אינעם וואַרט טאַוועט.

2. אויך בײַ אינטערנאַציאָנאַליזמען איז דער דרך פֿון אַרויסרייך צום אויסלייג, די שוועריקייט פֿאַשטייט אין דעם וואָס דער אַרויסרייך קען זײַן אַ וואַקלדיקער אָדער אַ פֿאַרשיידנדיקער, אָפּהענגיק פֿון דעם לשון וואָס פֿון אים האָט מען איבערגענומען דעם אינטערנאַציאָנאַליזם. געוויינטלעך קומט די בכורה דער קירצערער פֿאַרעם און אויך דער עלטערער נוסח פֿון אינטער־נאַציאָנאַליזם אין ייִדיש. בכּן פֿאַלט אָפּ ווי אַ יסוד דער אַרויסרייך אין ענגליש אָדער אין שפּאַניש און עס קומט אויס זיך יאָ צו רעכענען מיטן אַרויסרייך אין רוסיש, אין פּויליש, אין דײַטש; אויב אַפֿילו אין דער ייִדישער ליטעראַטור־שפּראַך האָבן פֿריער זיך באַוווּזן 'דושינס' אידער מע האָט דערזען די גענוטן — איז גען אונדזער ייִדישע פֿאַרעם.

פֿאַראַלעל צום אינשטעל אויפֿן שטח פֿון העברעאיזמען, דאַרף אויך בײַ אינטערנאַציאָנאַליזמען גילטן דער אַרויסרייך פֿון די וואָס זייער לשון איז די קולטורשפּראַך און מע דאַרף ניט נאָכגיין די פֿאַרשיידענע פֿאַרדרייענישן אין אינטערנאַציאָנאַליזמען וואָס האָבן אויף זיך דעם פֿאַלקסטימלעכן שטעמ־פּל. בלייבט דער קאַפּעראַטיוו, הגם 'קאַפּעראַטיוו' איז געווען גאַנץ פֿאַפּו־לער; בלייבט וועלאַספּעט, ניט געקוקט אויף דעם 'ווילציפעד', [און אויב וועלאַספּעד איז פֿאַר עמעצן צו 'שמינטיליגענטיש', האָט ער די פֿאַלקישע: ראַווער, רעדל, ריטערעדל און אַנדערע] ניטאָ קיין 'אַפּטיט', נאָר מע דאַרף האָבן אַפּעטיט. דער אַפּיציעלער נאָמען פֿון דער קראַנקייט איז אַפּאַפּלעקטיע, און קריגן קריגט מען פֿון עמעצן די פּאַפּלעקציע. רעמאַטעס איז אַזוי פּאַפּולער אַז עס האָט זיך דערשלאָגן צו גלייכבאַרעכטיקונג מיט רעוומאַטיזם.

פֿילאָזאָף און פֿילאָסאָף זינען זיכער פֿאַראַלעלע אָפֿנים אי פֿון אַרױסרעדן אי פֿון אויסלייגן מיט קליינע באַטײטיקע אונטערשיידן אויפֿן סמך: „קום אַהער, דו פֿילאָזאָף, מיט זײַן קעזישן מוחל“ און „רמבם — דער װיכטיקסטער ייִדישער פֿילאָסאָף פֿון צװעלפטן יאָרהונדערט“.

3. בײַם אויסלייג פֿון אינטערנאַציאָנאַליזמען זיך ניט רעכענען מיט טאַפֿעלע קאָנסאַנאַטן װאָס קענען זײַן אין די לשונות װאָס זײַנען געװען זייערע פֿאַטערס. סײַדן װען עס טרעפֿט זיך צװײ אָ פֿרעפֿיקס מיט אַן ערשטן אות פֿון שטאַם, װי אין קאַנטער־רעװאָלוציע. אויב מע זאָל זיך רעכענען מיטן פֿסיכאָלאָגישן פֿרינציפֿ פֿון אויסלייג, איז דאָ פֿדאַי אַרײַנצװ־שטעלן דעם מקף װאָס העלפֿט אויף אַװװײַזן אַז דאָ איז אויך דער אַרױסרייך מיט צװײ רישן. בפֿלל אָבער האָבן אין זײַנען דעם פֿונקט אַרױסרייך, 7g. בײַ אומבאַטאַנטע װאַקאַלן זיך ניט רעכענען מיט אַרױסרייך, 6g. קומט אויס צו שרײַבן די ענדונג ״טאַר און ״טאַר (זען אַרױסרייך, 11h).

זײַן אָפֿגעהיט מיטן אונטערשייך צװישן יוד דעם קאָנסאַנאַט און יוד דעם װאַקאַל, װאָס אונטער אים דאַרף קומען אַ פֿינטל, לױט אַרױסרייך, 13h. און מיט דעם סוף־אות, לױט אַרױסרייך, 14h.

4. אין אויסלייג פֿון אינטערנאַציאָנאַליזמען דאַרפֿן ניט זײַן אַזעלכע קאַמבינאַציעס פֿון אותיות װאָס זאָלן באַצײכענען דיפֿטאַנגען װאָס ייִדיש האָט זײַ ניט. דאָך קענען דאָ זײַן יוצאים מן־הכלל בײַ געמען. זען אַרױסרייך, 14h און 16h.

5. ניצן אוי־ אָנהייב װאַרט בײַ אינטערנאַציאָנאַליזמען װאו דער יסוד האָט דעם דיפֿטאַנג au, װי אין: אוידיטאָריע, אוידיענן, אוידיענע, אויטענ־טיש, אויטאָרקייע, און ספֿעציעל מיט אויטאָ־: אויטאָנאָם, אויטאָנאָמיע, אויטאָמאַט, אויטאָמאַביל, אויטאָבוס, אויטאָר, אויטאָריטעט, אויטאָריזירן, אויטאָקראַט, אויטאָגעניש, אויטאָדידאַקט, אויטאָ־עמאַנסײַפֿאַציע, אויטאָ־בײַגראַפֿיע. פֿון דעם דיפֿטאַנג eu װערט אין אָנהייב װאַרט אוי־: איראַפֿע, אייגעניש, אייגעניק, אייפֿאַניע, אייפֿעמיזם, אייקאַליפֿט, איינוך, אייטאַנאַזיע, איראַזיע. פֿון די זעלביקע דיפֿטאַנגען װערט אין מיטן װאַרט — פֿון au אַװ־ (רעסעטאָראַציע, טאַװטאָלאָגיש) און פֿון eu־ ״עװ־ (פֿסעװדאַנים, פֿנעװ־מאַטיש, פֿאַרמאַצעװטיש).

6. בײַ אינטערנאַציאָנאַליזמען קומט אויף די פֿראַגע צי דאָס פֿאַסיקסטע איז דער אות סמך אָדער דער אות צדיק. דאַרטן װאו דער אַרױסרייך איז אַן אַנגעשטעלטער איז קיין ספֿך ניטאָ, װי אין: פֿראַװינין, פֿרעציע, פֿראַ־צעדור, טענדענץ, און פֿון דער צװײטער זײַט: באַלאַנס, באַלאַנסירן. אָבער שװן בײַ אַמבולאַנט קומט אויס צו גלײַכבאַרעכטיקן אויך אַמבולאַנט. אין ספֿעצײפֿיש איז דער צדיק בליי־ספֿך אַדאַנק ספֿעציעל. אָבער װען מע שרײַבט פֿערנפֿציע איז מען שװן צו שטאַרק אָפֿהענגיק פֿון דעם דײַטשישן שטייגער איבערצוגעבן די לאַטײנישע ce, ci מיט z, און אַז דאָס גײַע װאַרט גענאַסײַד קריגט אויך אַ צדיק — איז עס דײַטשמעריש. מיט אַ סמך דאַרף קומען אַ

נײַער אינטערנאַציאָנאַליזם, בכּן: אַקסידירן, אַנטיסעפטיק, וואַקסירן, פּעניסילין און די אַנדערע נײַ־צוגעקומענע ווערטער. די אַלטע פֿינאַנצן דאַרפֿן זיך ניט קעגנשטעלן די פֿינאַנסן און זיי מעגן ביידע זײַן.

7. דאָס אויסלייגן אינטערנאַציאָנאַליזמען איז נאָך פֿאַרבונדן מיט גאָר אַ סך פּראַבלעמען און ספּקוט. דעריבער זאָל מען דערלאָזן פֿאַרשיידענע פּאַראַלעלע שרײַבונגען.

י. קירצונגען

1. פֿאַראַן דרײַ אופֿנים צו באַצײכענען קירצונגען:

(א) מיט צוויי שטריכעלעך בײַ ראַשי־תּיבּותן און בײַם אַנווייזן דאָס יאָר לויטן ייִדישן לוח. דוגמאות: א״י — ארץ־ישׂראל, ג״י — גיור־יארק, ת״א — תּל־אַבֿיבֿ, אַז״ו — און אַזוי ווײַטער, פֿ״ש — פֿאַראַייניקטע שטאַטן, ע״ש — עיקר שׂכּחתי, צ״ק — צענטראַל־קאָמיטעט, ק״ק — קהילה קדושה, ש״ו — שפּריכוואַרט; דאָס יאָר (ה)תּשׁל״ה. ווען מע קירצט אַן איינציק וואָרט דאַרף מען די צוויי שטריכעלעך ניט ניצן.

(ב) מיט אַן אַפּאָסטראַף בײַם קירצן יעדער מין וואָרט. דוגמאות: ה' — הער, ח' — חבֿר, מ' — מיסטער, דר' — דאָקטער, פֿ' — פֿריינד, מס' — מיסעס, פֿר' — פֿרייליך, ר' — רבי, רבֿ, ז' — זײַט, שפֿ' — שפּאַלט, ס' — ספֿר, ט' — טערמין, ב' — באַטײט, ד' — דיאַלעקט. די מערצאַל באַצײכנט מען דורכן פֿאַרטאַפלען די אותיות, אויב די קירצונג באַשטייט פֿון איין אות: זו' — זײַטן, בב' — באַטײטן, דד' — דיאַלעקטן; אויב די קירצונג באַשטייט פֿון צוויי אָדער מער אותיות, ווערט צוגעשטעלט די געהעריקע מערצאַל־ענדונג: שפֿין — שפּאַלטן, פֿר׳ס — פֿריינדיגס, מר׳ס — מיסטערס.

אייגענע ראַשי־תּיבּותן און אייגענע קירצונגען קען זיך יעדער מאַכן וויפֿל ער וויל.

(ג) מיט אַ פינטל קען מען אין ייִדיש באַצײכענען בלויז די קירצונג פֿון אַ פּרטי־נאָמען: ח.נ.ב. ביאַליק, י. א. יאַפֿע, מ.ל. האַלפּערן, או. ווײַנרײַך. אַ פינטל נאָך אַ יסוד־צאַל באַטײט אַז עס איז אַ סדר־צאַל: אין 20. י״ה.

2. ווען פֿון אַ ראַשי־תּיבּות אָדער פֿון אַ קירצונג ווערט אַ נאָמען, אַ וואָרט — דאַרף מען ניט קיין שום צײַכן, למשל: תּנך, דער שם, רמבם, רשי, דער בעשט; צישאַ יזראַ, ייקאַ פען. ווען נעמען פֿון די פֿאַרשיידנסטע אַנגענומענע מאָסן און מינים געלט קומען צוזאַמען מיט אַ צאַל דאַרף מען ניט בײַ זיי קיין שום צײַכן פֿון אַ קירצונג. מע דאַרף בכלל ניט בײַ זיי קיין שום צײַכן פֿון קירצונג, ווען מע נעמט אַן אַן דער לײַענער ווייסט וועגן וואָס עס רעדט זיך דאָ. דוגמאות: 2 קמ מיט אַן ערך נאָך 100 מ; עס וועגט פינקטלעך אַ האַלבער קג מיט דרײַ הג; 5 ד און 25 ט; די זעלביקע קירצונג קען גילטן וועגן געלט אין פֿאַרשיידענע לענדער, למשל: פֿר פֿאַר פֿראַנק אומעטום, סאַנט פֿאַר סאַנטים אומעטום.

יא. גאָר וועגן אויסלייג

1. וועגן אויסלייג פֿון פּרעפֿיקסען זען צווייט' סוב' 17; אד' 1; ווערב, יא; אַדו, 1.
2. וועגן אויסלייג פֿון סופֿיקסן זען צווייט' סוב' 2—5, 1—4, 2—6, 1—4.
3. וועגן אויסלייג פֿון קאָטוערבן זען ווערב יב.
4. וועגן אויסלייג פֿון צוגויפֿהעפֿטן זען צווייט' סוב' 17; אד' 17.
5. וועגן אויסלייג פֿון אַדווערבן זען אַדווערב, י.
6. עס איז גיט גייטיק און עס איז אַן איבעריקע הכפדה צו לערנען דעם אויסלייג פֿון אַלץ צוזאַמען און פּסדר, גאָר ביסלעכזייט, צוזאַמען מיט די געהעריקע ענינים.

דער זאץ און זיינע מינים

א. דער באגריף וואָרט

1. יעדער איינער טוט זאגן אז אַ שפראַך באַשטייט פֿון ווערטער און אַז מענטשלעכע רייך באַשטייען פֿון זאַצן. וואָרט און זאָץ זענען די צענטראַל-סטע באַגריפֿן אין גראַמאַטיק. אזוי ווי אין אַ סך שטחים פֿון פֿאַרשונגען, איז שווערער פֿון אַלץ צו געבן קלאַרע און אויסשעפּלעכע דעפּיניציעס וועגן די גרונטיקסטע באַגריפֿן. איז גאַרניט גרינג פֿאַר פֿאַרשיידענע פֿאַר-שערס צו קומען צו אַ הסכּם צווישן זיך ביי די פּרוּווּן צו דעפּינירן די גרונט-באַגריפֿן. און ניט אַלעמאַל איז עס אַפּילו בייטיק ווען מע האָט צו טאָן מיט פּראַקטישע ענינים. אָבער עס איז שטענדיק בייטיק צו האָבן די מעגלעכסט-פּינקטלעכע פֿאַרשטעלונג וועגן וואָס עס רעדט זיך. וועט דאָ זיין אַ באַ-טראַכטונג וועגן אייגנשאַפֿטן פֿון וואָרט. אַלע שפּראַכן (און אויף דער וועלט זענען דאָ כּמעט 3,000!) באַשטייען פֿון ווערטער, אָבער זיכער זענען ניט אומעטום פֿאַראַן אַפּסאָלוט די זעלביקע אייגנשאַפֿטן פֿון וואָרט און אַוודאי ניט אומעטום זענען גלייך די גרענעצן צווישן איין וואָרט און אַ צווייט וואָרט. ביי אונדז יעדן נעמט מען געוויינטלעך אַן אַז התורה אין לשון-קודש איז איין וואָרט און די תורה אין ייִדיש זענען שוין צוויי ווערטער; התורה נעמט מען נאָך אַלץ אַז ווי איין וואָרט און די תורה — אין ייִדיש שוין דריי ווערטער. דאָ ווערטער האָט מען אין זינען בלויז ווערטער אין אונדזער ייִדיש לשון, הגם די אַנטוויקלונגען קענען שטימען אויך פֿאַר אַ סך לשונות.

2. אַ וואָרט, דער קלאַנגיקער סימבאָל פֿאַר עפּעס, מוז האָבן אַ באַטייט. אַן אַ באַטייט איז עס קיין וואָרט ניט. 'כאַכעס' איז דאָך אַ פֿיין וואָרט, אָבער 'מעכאַך' איז ניט קיין וואָרט אין ייִדיש. אַפּילו אַזאַ קורצע קאַמ-בינאַציע פֿון קלאַנגען ווי האָ? איז אַ באַטייטיק וואָרט, אָבער 'גאָ' איז ניט קיין וואָרט. בינדט זיך וואָרט מיט דעם מענטשנס פּסיכיק, מיטן פּילן, מיטן איבערלעבן עפּעס, מיטן טראַכטן. אין אַ פּולן ווערטערבוך פֿון אַ נאַציאָ-נאַלער שפּראַך איז פֿאַרבאָרגן דער גניסט פֿונעם פֿאַלק וואָס רעדט די שפּראַך, זיינע פֿריידן און ליידן במשך פֿון די דורות זינט מע האָט אָנגע-הויבן רעדן אויף דער שפּראַך. איז ניט גענוג אַ צוגאַנג צום וואָרט בלויז פֿון שטאַנדפּונקט פֿון פֿאַרעם אָדער פֿון דער סטרוקטור פֿונעם וואָרט. עס איז אויך בייטיק אַ פּסיכאָלינגוויסטישער צוגאַנג, וואָס דאָס איז אָבער צוקונפֿט-מויק.

3. דער ב א ט ז ט פֿון אַ וואָרט איז גלײַכצײַטיק קאָנקרעט און אָבסטראַקט. טיש איז ניט בלויז דער טיש בײַ וועלכן מע זיצט און מע שרײַבט, נאָר אַלע מינים טישן וואָס זײַנען דאָ אין אַלע צײַטן. ווייַנען איז טאַקע דאָס וואָס מע הערט איצט פֿון אַ קינד, און אויך אַלע מינים פֿון אַזאַ 'טאָג' צי בײַם פּוֹת־לִמְעֵרֵי צי בײַם קִבֵּר פֿון אַ נאַענטן, צי איצט צי מיט צען טויזנט יאָר צוריק, און עס קען אויך זײַן אַ ווייַנען פֿון פֿרייד. דער באַטײַט קען אויך זײַן דער דירעקטער און אַן אויסגעברייטערטער, אויך אַ פֿיגוראַטיווער. אין אויסדרוק פֿראַווען טיש קריגט דאָס פשוטע וואָרט גאָר אַן אַנדער באַטײַט. אין אויסדרוק אַ דרשה (אַ אַרטיקל) אַן זאָג איז זאָג ניט מער אַ שטאַף וואָס מע שיט אַרײַן אין אַ שפּײַ, נאָר עפעס אַן אַ טעם, אַן קלאַרקייט, אַן שאַרפֿקייט. אַ וואָרט קען האָבן מער ווי איין באַטײַט, קען אַפֿילו האָבן אַ סך באַטײַטן. אַזוי געפֿינט מען וואָרט אויג 34 באַטײַט־פונקטן אינעם גרויסן ווערטערבוך פֿון דער ייִדישער שפּראַך (און מעגלעך אַז ניט אַלע באַטײַטן זײַנען דאָרטן אויסגערעכנט). עס איז ניט שכלדיק און ניט באַקוועם די אַלע באַטײַטן צו באַטראַכטן ווי באַזונדערע האַמאָנימען, וועל צווישן זיי זײַנען קאָנטיק די באַטײַטיקע בינדונגען און די אַסאָציאָירונגען. אָבער די גרינע פֿאַרב און איך פֿאַרב זײַנען באַזונדערע ווערטער, וואָרעם זיי געהערן צו פֿאַרשיידענע וואָרטקלאַסן און איך הייל און די הייל צי די טויב און ער איז טויב זײַנען אַוודאי האַמאָנימען, וועל דאָ פֿעלט דאָך שוין אינגאַנצן יעדע באַטײַטיקע פֿאַרבינדונג. הכלל, דער באַטײַט פֿון אַ וואָרט איז אָפהענגיק פֿון די ווערטער די שכנים אין דער פֿראַזע אָדער אין דעם זאָג. [עס קען אַפֿילו קומען צו אַן אָבסורד ווי אין „עס איז שרעקלעך גוט (שיין, ליב)“, וועל שרעקלעך באַטײַט דאָ: אין גאָר אַ גרויסער מאָס.]

וואָס שייך סינאָנימען קענען זיי זײַן אינגאַנצן גלײַכבאַטײַטיק, אויב זיי קומען פֿון פֿאַרשיידענע קאָמפּאָנענטן אינעם לשון און זײַנען אין דער וועלט פֿון ממשותדיקע רעאַלע זאַכן. אַזוי זײַנען סינאָנימען: דעמב און אייכנבוים, ראָסט און זשאָווער, פֿרוכטגאַרטן און סאָד. אָבער ווי נאָר מחוץ רעאַליאַ ווערט קאָנטיק די נטיה צו זוכן און צו געפֿינען ניואַנסן אין באַטײַט. מורא און שרעק זײַנען אפֿשר געווען סינאָנימיש, אָבער שוין ניט מער אין הענטצײַטיקן לשון, וואו שרעק איז פּוללדיק און בעמט אַרום פּלערליי שרעקן, בעת מורא איז דער אַפֿטער און נידעריקער שטאַפּל אין שרעקן לגבי פּחד און אימה. גערעכטיקייט און יושר זײַנען אויך ניט פּול־קום סינאָנימיש, וואָרעם גערעכטיקייט איז אַלמענטשלעך און יושר בינדט זיך מיט ייִדישקייט. געבן שלום־עליכם און באַגריסן זײַנען אַוודאי ניט קיין סינאָנימען. טיף קענען אַ שפּראַך הייסט ריכטיק ניצן די פּלומרשטע סינאָנימען. און ייִדיש האָט אַ שלל אַזעלכע ווערטער. באַטײַט פֿון וואָרט איז אַ גאַנצע מסכתא.

4. פֿאַרשטייט זיך אַז ווערטער לאָזן זיך אַנטיילן אין גרופּעס לויט זייער באַטײַט. די גרופּעס קענען זײַן גרויסע (אַלץ וואָס וואָקסט, אַלע מינים

פּראָדוקטן געמאַכט מיט דער האַנט) און קלענערע, ביז גאַר ענגע גרופּעס (אַלע ביימער וואָס מע ניצט פֿאַר געהילף, בלויו נאָדלביימער; פּראָדוקטן וואָס זינען אַ רעזולטאַט פֿון וועבן, פּראָדוקטן פֿון וואַלענע פֿעדעס). דאָס אַלץ גייט אַרײַן אין פֿאַרשן די לעקסיק. דירעקט צו אונדז האָט אַ שניכות די גראַמאַטישע אַנטיילונג פֿון ווערטער. ראשית־כל איז דאָ די אַנטייל־לונג אין צוויי שטחים: די פֿולבאַטטיקע ווערטער וואָס שטייען אַזוי צו זאַגן אויף די אייגענע פֿיס און די באַהילפֿיקע ווערטער וואָס ווערן געוויינט־לעך געניצט מיט די פֿולבאַטטיקע און דינען צו שאַפֿן גראַמאַטישע פֿאַר־מען, צונויפֿצובינדן ווערטער אין אַ פֿראַזע, צונויפֿצוצעמענטירן זיי אין אַ זאַץ און זאַצן צווישנאַנאָד.

אין גראַמאַטיק קומט מען צום אַנטיילן ווערטער אין וואָרט קלאַסן. אויך דאָ מנדט מען ניט אויס לאַגיק, אָבער די עצם אַנטיילונג איז ניט געבויט אויף אַ שטרענג־לאַגישן יסוד וואָס וואַלט פֿאַרלאַנגט איין־איינציקן אַנטיילונגס־פּרינציפּ. בנים אַנשטעלן די וואָרטקלאַסן אין ייִדיש (און ניט בלויו אין ייִדיש, לכל־הפחות אין די אַנאַליטישע לשונות צווישן די אינדאָ־איראָפּעאישע) האָט מען גלייכצייטיק זיך גערעכנט מיט דרײַ אַנטייל־סימנים: מיטן באַטייט, מיט די פֿאַרמען און מיט דער פֿונקציע פֿון וואָרט אין זאַץ. אין גראַמאַטיק פֿון ייִדיש זינען ניטיק אַזעלכע וואָרט־קלאַסן:

(א) סובסטאַנטיוו — אַ נאָמען פֿון אַ זאַך, פֿון אַ סובסטאַנץ, מיט אַ היפשער צאָל פֿאַרמעלע סימנים פֿאַרן וואָרט (למשל, דער אַרטיקל וואָס מע מעג אים ניט אַרויסהייבן ווי אַ באַזונדערן וואָרטקלאַס), אינעם וואָרט (די מערצאָל) און מיט סובסטאַנטיווישע סופֿיקסן (למשל ״ונג, ״קייט״); מיט דער פֿונקציע פֿון סוביעקט אָדער אָביעקט אין זאַץ;

(ב) אַדיעקטיוו — אַ נאָמען פֿון אַן אייגנשאַפֿט, פֿון אַ סימן פֿון אַ זאַך, מיט אַ צאָל פֿאַרמעלע סימנים (למשל, די פֿעאיקייט צו קענען בייטן די פֿלעקסיעס, אָפהענגיק פֿון בייגפֿאַל און פֿון גראַמאַטישן מין פֿונעם סוב־סטאַנטיוו צו וועלכן ער ציט זיך, די פֿעאיקייט צו קענען שאַפֿן פֿאַרגלייכ־גראַדן); מיט דער פֿונקציע פֿון אַטריבוט אָדער פּרעדיקאַט אין זאַץ;

(ג) פּראָנאָם — איז לויטן באַטייט ניט פֿאַרבונדן־מיט קיין באַ־זונדערער לאַגישער קאַטעגאָריע, איז אַ פֿאַרטערטער אָדער אַ פֿאַרבליטער פֿון גרופּעס סובסטאַנטיוון אָדער אַדיעקטיוון; לויט די פֿאַרמעלע סימנים איז ער אָדער סובסטאַנטיוויש אָדער אַדיעקטיוויש און האָט נאָך דערצו אייגענע צוגאַב־סימנים; די פֿונקציעס אין זאַץ זינען אָדער פֿון אַ סוב־סטאַנטיוו אָדער פֿון אַן אַדיעקטיוו;

(ד) פּרעפּאָזיציע — ספּעציעלע גרופּע באַהילפֿיקע ווערטער, וואו יעדער וואָרט האָט פֿאַר זיך אַ קלאַרן באַטייט (אָדער באַטייטן). די פּרע־פּאָזיציעס זינען אינוואַריאַנטן (אַן פֿלעקסיעס, אַן שינויים), זיי פֿאַרבינדן אַ ווערב אָדער אַ סובסטאַנטיוו מיט אַ סובסטאַנטיוו; זיי האַבן ניט קיין

אייגענע פֿונקציע אין זאָן, נאָר צוזאַמען מיטן סובסטאַנטיוו פֿירן זיי דורך אַזאַ פֿונקציע וואָס איז אָן זיי גאַרניט מעגלעך (זען קאַפּ' זאַצגלידער):

(ה) ווער ב — באַמען פֿון אַ טואונג אָדער פֿון אַ מצב אין פֿאַרבינדונג מיטן פֿראַצעס אין צענט; בייגט זיך לויט פֿערזאָנען און צענטן; מיט דער פֿונקציע אין זאָן — זען פֿרעדיקאַט אָדער אַ טייל פֿון פֿרעדיקאַט;

(ו) ווער בידן — דרנט באַזונדערע גרופּעס, צונויפֿגענומען אינאיינעם (דער אינפֿיניטיוו, דער גערונדיג, דער פֿאַרטיציפּ), וועלל אַלע דרנט האָבן דעם שטאַם פֿון ווערב און האָבן סינטאַקטישע סימנים גלעכצייטיק פֿון צוויי וואָרטקלאַסן (דער אינפֿיניטיוו פֿון ווערב און סובסטאַנטיוו, דער גערונדיג — די פֿאַרעם אויף (ע)נדיק — איז אויך אַן אַדיעקטיוו, און דער פֿאַרטיציפּ פֿון ווערב איז אַן אַדיעקטיוו);

(ז) אַדווערב — אַן אייגנשאַפֿט, אַ סימן, אָן אומשטאַנד לויטן פֿאַרטיציפּ און ציט זיך צו אַ ווערב אָדער צו אַן אַדיעקטיוו, איז פֿמעט אינוואַריאַנט טיש (חוץ דער פֿעאיקייט פֿון אַ טייל מיט אַן אַדיעקטיווישן שטאַם צו האָבן פֿאַרגלעכגראַדן), מיט צוויי ספעציפֿישע סופֿיקסן (-ערהייט, -ווייז), אַפֿט מיט קאַמפּליצירטע צונויפֿגאַסן פֿון באַזונדערע טיילן, מיט באַזונדערע אייגנשאַפֿטן פֿון אינטאַנאַציע;

(ח) קאַניונקציע — ספעציעלע גרופּע באַהילפֿיקע ווערטער וואָס דינען צונויפֿצובינדן זאַצגלידער צווישנאַנאָד און אויך זאַצן מיט זאַצן. פֿמעט אַלע קאַניונקציעס האָבן זייער באַזונדערן באַטענט; ניט קיין זאַצגליד און ניט קיין איינס אין ווערטער-סדר;

(ט) זאַצוואָרט — זען ענין ד.

דאָ איז פֿאַראַן אַ באַזונדערער קאַפּיטל צאלוואָרט, הגם די אַלע ווערטער פֿון אַט דעם וואָרטקלאַס קענען אַנגעטײלט ווערן צווישן סובסטאַנטיוו, אַדיעקטיוו, אַדווערב און זאַצוואָרט. דאָס אויסזונדערן אַט די גרופּע ווערטער בלויז לויטן באַטעט איז אַזוי אַיב געפֿעסטיקט אין פֿאַרשיידענע גראַמאַטיקעס אַז עס איז פֿדאָי זיי נאָכצוטאָן פֿדי ניט אַרויסצורופֿן איבעריקע שאלות. פֿון דער צווייטער זעט איז אין יידיש מעגלעך דער וואָרטקלאַס קאַנווערב (זען ווערב, יב). אַ צוגאַב צו די אויפֿגאַנגעוויזענע וואָרטקלאַסן, איז אויך אויסגעקומען צו ניצן דעם טערמין פֿאַרטיקל (צו פֿאַרן אינפֿיניטיוו).

5. וואָרט איז אַוודאי דער עיקר-באַגריף אין לעקסיק. גראַמאַטיק דרינגט אַרײַן אין לעקסיק, לעקסיק אין גראַמאַטיק. דאָך איז פֿאַראַן אַן אַפּגרענעצונג צווישן די ביידע שטחים אין שפּראַך-פֿאַרשונג. דאָס וואָקסן פֿון דער צאָל ווערטער אין אַיעדער קולטורשפּראַך, זייער אַפּשטאַם און זייער גורל, די ראַלע און דער אויפֿטו פֿון באַזונדערע סאָציאַלע שיכטן און אויך פֿון יחידים אין דער שפּראַך-אַנטוויקלונג — דאָס אַלץ אַרום דעם וואָרט געהערט ניט צו גראַמאַטיק, זיכער ניט צו גראַמאַטיק פֿון הינטענ-טיקן לשון. ניט אין דעם קורס גראַמאַטיק, נאָר אין אַן אַרײַנפֿיר צו יידישער לעקסיקאָלאָגיע איז נייטיק זיך אַרײַנצוטראַכטן און אויפֿצוקלערן די באַגריפֿן: אַרכאַאיזם, לאַקאַליזם, באַרבאַריזם, אינטערנאַציאָנאַליזם, איי-פֿעמיזם, עפֿעמערײַזם, נעאַלאָגײַזם, זשאַראַגײַזם, עטימאָלאָגישע יסודות און

די ספּעציפּיש־ייִדישע פּראָבלעמען; ווערטער מהמת דער גלות־סיטואַציע, ווערטער מהמת דער אינעווייניקסטער צווישפּראַכיקייט (ייִדיש און לשון־קודש) און דער דרויסנדיקער צווישפּראַכיקייט (ייִדיש און די שפּראַך פֿון מערהייט־פֿאַלק).

6. דער גרונטיקסטער יסוד פֿון מאָדערנעם אויסלייג באַשטייט אין שרענפֿן אָפּגעזונדערט יעדער וואָרט און ניט צערניסן איין וואָרט אויף צוויי אָדער מער טיילן. דערצו איז דאָך אַבער נייטיק קלאַר צו וויסן וואָס עס איז אַ וואָרט. איז דער אומבאַשטימטער אַרטיקל אַ אַ וואָרט פֿאַר זיך? ניט אַזוי טראַכטן עמך־שרייבערס, ווען זיי לייגן אויס 'אַגוט און אַגעזונט יאָר אַנד'. איז פֿון דער אַנדערער זנט אַ שטענדיק דער אומבאַשטימטער אַרטיקל און קיינמאַל ניט קיין ספּעציעלער פּאַרטיקל? אַזוי אַפּנים מיינען די וואָס לייגן אויס דעם אַפּנים ווי צוויי ווערטער: 'אַ פּנים'. האָט עס טאַקע אַ פּנים ווי חזק. אַ וואָרט וואָס צו אים קומט צו אַ סופּיקס אָדער אַ פּרעפּיקס איז שוין אַן אַנדער וואָרט. אַזוי לערנט די גראַמאַטיק, דיקטירט פֿון שכל־הישר פֿון יעדערן וואָס ווייסט דעם באַטייט פֿון סופּיקס און פֿון פּרעפּיקס. פֿאַלקס־לערערשאַפֿט איז אַ וואָרט פֿאַר זיך, אוממעגלעכקייט אַ וואָרט פֿאַר זיך, און דאָ איז ניט שייך קיין 'חקירה' — וואו איז דאָ די קירצערע פֿאַרעם? אין זאָץ „לאַמיר עס טאָן אינאיינעם" איז אינאיינעם לויטן באַטייט, לויט דער פֿונקציע אין זאָץ אַ באַזונדער וואָרט און די גראַמאַטיק באַפֿעלט: צערניסט ניט!

זען פֿולע וואָרטישקייט קריגט דאָס וואָרט בלויז אין דעם קאַנקרעטן זאָץ. די זעלביקע קאַמפּינאַציע פֿון קלאַנגען קען געבן אין צוויי פֿאַרשייִ־דענע זאָצן — צוויי באַזונדערע ווערטער אָדער ווערטער־פֿאַרבינדונגען. מע קען ניט קומען פֿון אויסלייג צום וואָרט. דער וועגוויזער איז דאָ גראַ־מאַטיק. אויסלייג־תּקנות אָן אָנשפּאַר אויף גראַמאַטיק מוזן געבען זיך האַלטן אויף הינערשע פֿיסלעך.

7. דאָס וואָרט האָט אין זיך אַ געוויסע סעמאַנטישע, אַ באַטייטיקע פֿאַרזיכדיקייט און איז אַ רעזולטאַט פֿון אַ היסטאָרישער איינהייט־לעכקייט, פֿון זען אָן איינס. עס טרעפֿט זיך אויך אַז די עצם אינטאַ־נאַציע פֿונעם וואָרט זאָל אונדז אונטערזאָגן זען מהות (זען אַדווערב ז). דעם באַגריף וואָרט איז מעגלעך אויסצוטיילן אין אַ באַזונדערן קאַפיטל פֿון גראַ־מאַטיק. איבער פּראַקטישע מאַטיוון איז עס אַבער גענוג ווען דאָס ווערט געגעבן ווי אַן אַריינפֿיר צום קאַפיטל וועגן זאָץ און צום ווינטערדיקן קאַפיטל וועגן זאַגלדער. עס איז אַנאַלאָגיש צו דעם ווי עס ווערט באַהאַנדלט דער אַרטיקל (זען סובֿ' ב).

ב. דער באַגריף זאָץ

1. פֿאַראַן זייער אַ סך דעפּיניציעס וואָס דאָס איז אַ זאָץ. זיי בויען זיך אויף פֿאַרשיידענע פּילאָסאָפּישע סיסטעמען, זיי באַמען זיך צו ענט־פֿערן וואָס עס איז איינגטלעך אַ געדאַנק און ווי אַזוי אַ געדאַנק ווערט גע־באַרן בנים ריידער און ווי אַזוי ער ווערט פֿאַרשטאַנען פֿונעם הערער.

ווערט פֿון דער דעפֿיניציע וואָס דאָס איז אַ זאָץ אַ שטיק טעאָריע אין לאַג־גיך און אין פּסיכאָלאָגיע. ממש יאָרהונדערטער איז גראַמאַטיק געווען אַ מין דינסטמויד פֿון לאַגיק אָדער מע האָט צונויפֿגעמישט די דינסטמויד מיט דער האַרינטע. אין לערנביכער פֿון גראַמאַטיק איז געגאַנגען פֿון איין לשון אין אַ צווייט לשון אַזאַ דעפֿיניציע: „אַ זאָץ איז אַ געדאַנק, אויסגע־דריקט דורך ווערטער“. באַקומט זיך אַז „אוי!“, „ס'טוט ווייז“ איז עפעס מחוץ פֿון דער ספֿערע זאָץ. אָבער זיי זענען עס יאָ אין הענטצנטיקן באַנעם. כדי זיך צו באַפֿרענען פֿונעם צונויפֿמיש צווישן אַ זאָץ וואָס ווערט פֿאַרשטאַנען אין לאַגיק מיט אַ זאָץ אין גראַמאַטיק, איז געקומען אַ מאַ־דערנע דעפֿיניציע: „אַ זאָץ איז אַ צאָל ווערטער וואָס זענען אַראַנזשירט אויף אַ גראַמאַטישן אַופֿן און סינטאַקטיש צונויפֿגעבונדן (צו שאַפֿן ביים הערער אָדער ביים ליענער דעם זעלביקן אימאַזש וואָס איז אינעם באַ־וואוסטזין פֿון ריידער אָדער שרעבער). אויך דאָ איז פֿאַראַן די פֿאָדערונג אַז עס דאַרפֿן זען ווערטער (אין מערצאָל!) און אויך דאָ באַקומט זיך אַז אין אַזאַ שטיק רייד „האַ? וואָס זאָגט ער? כּהאַ? ניט דערהערט“ — זענען ניטאָ קיין דריי זאַצן, ס'איז בכלל ניטאָ קיין איין זאָץ. עס האָבן זיך גע־פֿונען עקסטרעמיסטן וואָס ווילן באַפֿרענען גראַמאַטיק פֿון לעקסיק און פֿון אַ שכלדיקן זינען. זיי שטעלן זיך אָפּ ביי די קלאַמערן פֿון דער ציטירטער דעפֿיניציע, ביי זיי איז רעכט אַז אַזאַ ריי אַרויסגעבראַכטע קלאַנגען ווי „סאָד דעניר פֿאַרד באַנע אָן עניזן“ איז אויך אַ גראַמאַטישער זאָץ און ניט קיין שפּיל, ניט קיין רעטעניש, מע זאָל כאַפֿן דעם מיינ. ניין, דאָס רעדן דאַרף האָבן אַ זינען! נאָך מער, לויט יענע עקסטרעמיסטן דאַרף אַפּילו אַ זאָץ ניט פֿאַרטראַכט ווערן ווי עפעס וואָס האָט אַ זינען, אָבי עס זאָל זען אויסגעשטעלט אַזאַ ריי קלאַנגען וואָס לויט זייער סדר און זייער געפֿינען זיך אין שפּראַך זאָלן זיי קענען דערמאַנען אַ זאָץ וואָס מע פֿאַרשטייט ניט. איז דאָס גלייכסטע ניט אָנצוהייבן מיט דער דעפֿיניציע וואָס עס איז אַ זאָץ און אַפּילו ניט שטרעבן צו קומען צו אַ דעפֿיניציע וואָס זאָל ניט אַרויסרופֿן קיין טענות, נאָר אויסצוגעפֿינען אומאַפּשטרענגטע סימנים פֿון גראַמאַטישן זאָץ.

2. מיר נעמען אָן ווי זאַצן אַזעלכע פֿאַרשיידענע אַרויסזאָגונגען: „גע־שוויגן הייסט אויך גערעדט“; „אַ ביסל מיט אַ ביסל ווערט אַ פֿולע שיסל“; „גרויסער גאַט, מיר זינגען לידער, אונדזער הילף ביסטו אַליין“; „וואָס איז די גיכסטע זאָך אין דער וועלט?“ „די גיכסטע זאָך אין דער וועלט איז דער געדאַנק“; „נוי“ — „בוי“; „ענטפֿער, אָדער דו קריגסט אין די צייט“; „גוואַלד! אַ פֿיער“ און די זאַצן וואָס זיי זענען שוין דערמאַנט געוואָרן: „אוי! ס'טוט ווייז“ און „האַ? וואָס זאָגט ער? כּהאַ? ניט דערהערט“.

לאַמיר ראַשית־כל זיך באַפֿרענען פֿון געשריבענעם און האָבן אין זינען בלויז די גערעדטע שפּראַך. לאַמיר אויך זיך אַבסטראַהירן פֿון דער גע־טראַכטער שפּראַך. אויף צו זען אַ זאָץ — דאַרפֿן די ריי אַרויסגעבראַכטע קלאַנגען (און אַפּילו איין קלאַנג) האָבן אַ זינען, לכל־הפחות פֿאַר דעם וואָס

זאָגט עס אַרויס. בײַם ציילעניש פֿון קינדער: „אַבע וואָנע טאַטעניע, סייע ווײַע קאַמפּאַניע, סאַלעוו ראַקע, טיקע טאַקע, סי ווײַע וואָך“ איז די אָנזאַמלונג פֿון די דרייצן קוואַזי־ווערטער געווען אַ טייל פֿון אַ שפּיל און ניט קיין פֿאַרבינדונג פֿון ווערטער וואָס שאַפֿן זאַצן. אָבער „אַ קו איז געפֿלויגן איבערן דאָך און אויסגעלייגט אַן איי“ — איז יאָ אַ זאַץ, ווייל אַ זאַץ מוז ניט איבערגעבן דווקא אַזוינס וואָס איז רעאַל. אַ זאַץ מוז אויך ניט זײַן אַן אייגענע, אַ יחידישע צונויפֿקאַמבינירונג פֿון ווערטער; גאַרניט זעלטן ברענגען מיר אַרויס זאַצן אונטערגעזאָגטע פֿון זפרון, ווען מיר ציטירן אַ שפּריכוואָרט, אַ שורה פֿון אַ לידל צי סתם אַ סקאַרבאָוע צונויפֿבינדונג פֿון ווערטער, אַ סך מאָל געהערטע, אַ סך מאָל אַליין שוין איבערגעהורטע. קען אין זאַץ פֿעלן שפּראַכיקע שאַפֿונג.

איז אַ זאַץ מוז אויך ניט זײַן דער מאַמענט פֿון זאָגן עפעס דעם הערער, פֿון קאַמוניקירן עפעס דעם מיטמענטשן, אַפֿילו ניט פֿון האָבן בפּלל אין זינען אַ הערער. אַ זאַץ קען זיך אַרויסרײַסן פֿון מויל ווי אַ רעזולטאַט פֿון אַ שטאַרק געפֿיל, פֿון אַן איבערלעבונג וואָס עס גיט זיך ניט אַזן אַן אַ דרויסנדיקן אויסדרוק אַניצוהאַלטן אין זיך. דאָס קען אויך געשען, ווען מען איז אינגאַנצן אַליין און מע האָט גאַרניט די טבע צו רעדן צו זיך בקול רם. „אוי־אוי־אוי, גוואָלד געשרײַען, סאַראַ שייַנקייט!“ און נאָך טויזנטער פֿון דעם מיז זאַצן זײַנען נאַטירלעך. אָבער סתם ברומען און אַפֿילו שרײַען פֿון ווייטיק שאַפֿט נאָך ניט קיין זאַצן, עס מוזן אַרויסקומען קלאַנגען וואָס זײַנען אין געגעבענעם לשון פֿאַרבונדן מיט אַ באַטײַט. הפּלל, אַ זאַץ מוז באַשטיין פֿון ווערטער אָדער פֿון איין וואָרט.

3. ווען אַ זאַץ באַשטייט פֿון מער ווי איין וואָרט, איז ניט גענוג אַז יעדער וואָרט פֿאַר זיך איז פֿאַרשטענדלעך. דער סדר פֿון די ווערטער און זייער פֿאַרעם דאַרף זײַן בהסכּם מיט דער גראַמאַטיק. „ביסל אַ שיסל מיט ווערט אַ אַ פֿולע ביסל“ איז ניט קיין זאַץ, כאַטש מע קען זיך כאַפֿן וואָסער שפּריכוואָרט איז דאָ צעדרייט געוואָרן. זאָל נאָר ניט זײַן דער אויספֿיר אַז טאַמער האָט דער זאַץ אַ גראַמאַטישן גרינז אָדער אַפֿילו עטלעכע גראַמאַטישע גרינזן איז ער שוין אויס זאַץ. ער דאַרף אָבער ניט זײַן בפּיוון פֿאַר־דרייט און דאַרף קענען איבערגעבן דעם מיין פֿונעם ריידער. „דו גיי אַזיי ענד דו קאַם בראַדוועי“ — איז געווען אַן ענטפֿער אויף אַן אַנפֿרעגן זיך אויף ייִדיש און דער ענטפֿער איז געווען אויף אַ מעגלעכסט־בעסטן ייִדיש. ערשט ווען מע זאָל צעדרייען דעם סדר פֿון די זיבן ווערטער, שטעלן זיי מערניט צונויף קיין זאַץ.

4. אונדזערע רייד זײַנען גאָר אַפֿט עליפּטיש, מיר לאָזן דורך די ווער־טער וואָס זײַנען במילא פֿאַרשטענדלעך פֿון קאַנטעקסט. באַזונדערס אַפֿט קומט עס אין ענטפֿערס. שאַפֿן זיך עליפּטישע זאַצן. „ווער האָט גע־זיגט אין דעם ספּאַרט־פֿאַרמעסט?“ — „מפּבי“. דאָס איינציקע וואָרט איז אַ גענוגיקער און קלאַרער ענטפֿער, איז עס אַ זאַץ. אַ גרופּע גרייט זיך צו אַ לאַנגן שפּאַציר, פֿרעגט איינער אַ צווייטן: „און דו, חיים, דו גייסט מיט

אונדז?" און ער קריגט דעם ענטפער: „וואָרט אַ רגע, באַלד בין איך אויך גרייט און איך גיי מיט אײַך“. אָבער דער שמועס קען דערפֿירט ווערן צו אַזאַ עליפטישן נוסח: — „גייסט?" — „באַלד“. די ערשטע זאַצן פֿון אַ קינד דעלעס מויל זענען שטענדיק עליפטישע. די זאַצן אויף אַ לשון וואָס מע באַהערשט ניט גענוג גוט זענען לית־ברירה עליפטישע.

5. ניט אין אַלע לשונות איז דער באַגריף זאָץ אַבסאָלוט דער זעל־ביקער. און אַפֿילו אין דעם זעלביקן לשון קענען אין פֿאַרשיידענע תקופות פֿון זײַן אַנטוויקלונג פֿאַרבלײַבן די זעלביקע פֿאָדערונגען וואָס מע שטעלט צום באַגריף זאָץ, וואָרעם די פֿאַרבינדונגען צווישן ווערטער האָבן זיך גע־ביטן. וואָס עס האָט געקענט קלינגען ווי אַ באַרמאַלער זאָץ אין אַ פֿערצנטן יאָרהונדערט האָט אַ הונדערט יאָר שפעטער שוין געקענט האָבן פֿאַרלאָרן יענע צונויפֿגעבונדנקייט וואָס אַ זאָץ פֿאַרלאָנגט. [עס איז גענוג צו פֿאַר־גלייכן טעקסטן פֿון פת־יב־יד פֿון 1382 מיט טעקסטן פֿון שמואל־בוך.] עס קומט אויס אָנצונעמען אַז אין פֿופֿצנטן יאָרהונדערט איז געווען באַרמאַל אַזאַ מין זאָץ: „איז געקומען דוד, ישי דער זון“ — שפעטער וואָלט מען עס גאָר געקענט אָננעמען ווי צוויי באַזונדערע זאַצן. דער באַגריף זאָץ לעבט דורך גיוואַנסירונגען אין פֿאַרשיידענע צײַטן פֿון דעם זעלביקן לשון.

6. עס איז איבעריק אויפֿצוקלערן וואָס עס איז אַ דער צײַלזאָץ, אַ פֿרעגזאָץ און אַן אויסרופֿזאָץ. דער אינהאַלטלעכער חילוק צווישן זיי איז קלאָר און פֿאַרשטענדלעך און אומעטומיק. אין שריפֿט האָבן זיי זייערע באַזונדערע אָפֿשטעלצייכנס: דער דערצײלזאָץ — אַ פינטל. דער פֿרעגזאָץ — אַ פֿרעגצײכן, דער אויסרופֿזאָץ — אַן אויסרופֿצײכן. ווי זשע איז אויסגעדריקט דער חילוק צווישן זיי אין דער רײדשפראַך? אין ייִדיש פֿאַרמאָגן זיי ניט קיין שום באַזונדערן סימן, קיין שום באַזונדערע פֿאַרעם ניט אין זייער ווערב, ניט אין קיין בייגפֿאַל, ניט דורך אַ באַזונדערער קאָניונקציע אָדער פֿרעפֿאָזיציע. [דער פֿרעגזאָץ קען האָבן, אָבער ער מוז ניט האָבן די קאָניונקציע צײַ; דער אויסרופֿזאָץ האָט זייער אַפֿט, אָבער ער קען אויסקומען אַן דעם מאָדוס אימפֿעראַטיוו.] דאָך האָבן אויך ייִדן ניט קיין טעות ביים הערן צו וועלכן מין פֿון די דריי עס געהערט דער זאָץ.

יעדער מין זאָץ באַזונדער האָט זיך זײַן בולטע אינטאַנאַציע. לאַמיר זיך צוהערן צו זייערע באַזונדערקייטן: „ער וועט מוזן קומען.“ „ער וועט מוזן קומען?“, „ער וועט מוזן קומען?“. פֿליז די אַנדערשדיקע אינטאַנאַציע מאַכט פֿון זיי די דריי אינהאַלטלעכע, פֿסיכאָלאָגיש־אַנדערש־דיקע זאַצן. אינטאַנאַציע שפּילט אַ גוואַלדיקע ראַלע בײַם רעדן און דאַרף זײַן זייער וויכטיק אין פֿאַרשן שפראַכן. דאָס איז אַ שטח וואָס וועט גאָך קומען צו זײַנע רעכט, הגם שוין איצט איז עס אַ סימן בײַם טיפֿאָלאָגישן אַנצײטלן לשונות אין דער וועלט. אָבער אין די גרענעצן פֿון איין לשון איז דער ענין ניט גענוג דורכגעאַרבעט. דאָ איז דער שליסל צו דערגיין ווי דער רײדער באַצײט זיך צו זײַנע רײד אָן שום צוגאַב־ווערטלע, אָן שום ספּעציעלער גראַמאַטישער פֿאַרעם. מע דערהערט צי דער רײדער איז זיכער

אַדער אומזיכער, צי ער וויל אַרויסזאָגן אַדער ער זאָגט אַרויס אַן חשק אַדער אַפֿילו קעגן זיין ווילן, צי ער איז צופֿרידן, גלייכגילטיק אַדער אומ־צופֿרידן. רייד אַן שום אינטאַנאַציע זינען אַזוי ווי טויטע רייד. די קונסט פֿונעם פֿאַרלייענער באַשטייט ראַשית־כל אין באַהערשן אַלע מעגלעכע אינטאַנאַציעס און אין ריכטיקן אַרויסברענגען זיי.

מסתמא האָט יעדער לשון זיין אינטאַנאַציע. איין דיאַלעקט אין אַ לשון קען זיך אונטערשיידן פֿון צווייטן מיט זיין אינטאַנאַציע. דער פּוילישער ייד האָט געהאַט אַ בולט־אַנדערשדיקע אינטאַנאַציע ווי דער ליטווישער ייד, און אין ליטע האָט מען געקענט דערקענען דעם קורלענדער לויט יענעם אינטאַנאַציע. אַ ניט־ייד פֿלעגט קענען דערקענען דעם יידן לויט זיין אינטאַנאַציע, אַפֿילו ווען דער ייד האָט די קלאַנגען גופּא אַרויסגע־בראַכט פֿולקום קאַרעקט.

מע זאָל ניט צונויפֿמישן אַקצענט מיט אינטאַנאַציע. דער אַקצענט הייבט אַרויס אַ טראַף אין אַ וואָרט אַדער צווישן עטלעכע אינטראַפֿיקע ווערטער; דער אַקצענט פֿון אַ זאָץ הייבט אַרויס איין וואָרט צווישן עטלעכע ווערטער פֿון אַ זאָץ. אינטאַנאַציע האָט גלייכצייטיק פֿאַרשיידענע אייגן־שאַפֿטן. דער טעמפּאָ פֿון די רייד, דער ריטעם, די גלאַטקייט אַדער די בערגלדיקייט פֿון דער ריי קלאַנגען און נאָך און נאָך אייגנשאַפֿטן פֿורעמען אויס די אינטאַנאַציע. די קלאַנגען פֿון אַ שפּראַך זינען סימבאָלן וואָס מע לערנט זיך אויס זיי צו פֿאַרשטיין, ווען מע לערנט זיך אַ שפּראַך. די אינטאַנאַציע איז עפעס וואָס איז דירעקטער, וואָס קומט אויף אַ גלייכן וועג אַן אַ פֿאַרמיטלונג, איז אַ ניגון פֿון אינעווייניקסטער מוזיק. ליידער האָט מען דערווייל נאָך ניט אויפֿגעשטעלט די סיסטעם נאָטן, שריפֿטלעכע און זעאיקע צייכנס פֿאַר אינטאַנאַציעס. ווען מע פּרוּווט מיט ווערטער אויס־מאַלן אַן אינטאַנאַציע, באַקומט זיך עפעס דעפֿעקטיווס, בעל־מומיש, אומ־געראַטן, ווי מע וואַלט וועלן מיט ווערטער געבן דעם חילוק צווישן בלוי און גריין, צווישן רויט און געל.

7. דער עיקרדיקסטער סימן אויף צו דערקענען אַ זאָץ איז די זאָץ־אינטאַנאַציע. פֿאַראַן עטלעכע זאָץ־אינטאַנאַציעס, אָבער זיי אַלע זאָגן דעם הערער אַז אין דעם ריידערס אַרויסזאָגן איז פֿאַראַן פֿאַרענדיקטס, עפעס וואָס שליטס אָפּ, וואָס שאַפֿט אַ גאַנצקייט פֿון אַן איינס. אָפֿט דריקט זיך עס אויס אין אַ פּאַוזע, ווי קאַרג אין צייט זי זאָל ניט זיין; אָבער אויך אין גיכן רעדן איז די אינטאַנאַציע פֿון זאָץ פֿאַראַן, אַביט רעאַגירן מיר: „ער רעדט אַזוי גיך אַז איך קען אים ניט פֿאַרשטיין“. דורך דער אינטאַנאַציע דערקענט מען די דריי פֿאַרשיידענע מינים זאָצן, וואָס מיט זיי הייבט זיך אַן אַט דער פּונקט. דורך אינטאַנאַציע דערקענען מיר צי עס האָט זיך פֿאַרענדיקט אַ פשוטער זאָץ אַדער בלויז אַ טייל פֿון אַ צונויפֿגעזעצטן זאָץ (דאָס וואָס מע רופֿט געוויינטלעך ביזאַץ). לאַמיר אַרויסרעדן און זיך גוט אַננהערן: „ער האָט נעכטן ניט געקענט קומען“; „ער האָט נעכטן ניט געקענט קומען, ווייל עפעס אַן אומגליק איז געשען אין זיין משפּחה“; „ווייל עפעס אַן אומ־

גליק איז געשען אין זיין משפחה, האט ער געכטן ניט געקענט קומען: „אויבוי!“ „האסט געהערט זיין אויבוי?“ „זיין אויבוי האט מיר אַ ריס געטאן אין הארצן.“

ג. סוביעקט און פרעדיקאט

1. ווען מיר זאגן אַרױס אַ מײנונג באַקומט זיך אַ זאָץ, אַבער ווען ניט יעדער זאץ איז אַן אַרױסזאָגן אַ מײנונג. עס שאַפֿט זיך אַ געדאַנק וועגן עפּעס אַ זאָך, אָדער וועגן אַ געשען, אַ טאָן אין צײַט — און מע גיט עס אַרױס דורך דער קלאַנגען־סימבאָליק, מע גיט אַ טראַכט וועגן עפּעס, מען אורטיילט — און עס ווערט געבאַרן אַ מײנונג — און ווען מע ברענגט זי אַרױס, ווערט אַ זאָץ. דערבײַ באַשטעטיקט מען, מע באַיאָט אָדער מע פֿאַר־ניינט. האָט מען פֿאַזיטיווע אָדער נעגאַטיווע אַרױס, אַרױס גראַמאַטיש דורכן אַרױסגעמען אַ וואָרט צי אַ ווערטל וואָס פֿאַרניינט און אויך דורך דער ספּעציפֿישער קאָנסטרוקציע פֿון דעם געגאַטיוון זאָץ (אויף וויפֿל זי איז פֿאַראַן).

2. אין די קלאַסישע בײַשפּילן פֿון דער פֿאַרמעלער לאַגיק האָט מען געהאַט אַן ערך אַזעלכע זאָצן: „דער לײב איז דער קײניג פֿון די חיות“; „דער מענטש איז שטערבלעך“; „בלײַ זינקט אין וואַסער“, „האַפֿן אַ לאַנגע צײַט גאַראַנטירט ניט דאָס דערגרייכן“; „חניפֿה איז ניט ערלעך“; „אין פֿויגל מאַכט נאָך ניט פֿרײַנג (זומער)“. דעם טיפּ זאָצן האָט מען קלאַסי־פֿיצירט, אין דעם טיפּ זאָצן האָט מען אַנגעזען צוויי אָדער דריי אומ־פֿאַרמנדלעכע באַשטאַנדטיילן. איז עס אַלץ גוט און פֿינף, פֿל־זמן מען האָט אין זינען, אַז אויף דעם אַלפֿן פֿאַרנעמט מען זיך בלױז מיט אײַן מין זאָצן און בשׁום־אַלפֿן ניט מיט דעם גראַמאַטישן זאָץ בפֿלל.

דער זאָץ איז דער וויכטיקסטער שפּראַכיקער מיטל אַרױסצופֿרענגען אַ מײנונג. [שפּראַכיקער איז דאָ דער עיקר, ווייל אַ מײנונג קען מען אַרױס־ברענגען דורך אַ מאַך מיט דער האַנט, דורכן פֿאַרקרימען דאָס פֿנים, דורך אַ שאַקל מיטן קאַפּ, דורך אַ שמיכל.] די זאָצן וואָס זײַנען מײנונגען באַ־שטייען געוויינטלעך פֿון צוויי טיילן: פֿון אַ סוביעקט און אַ פֿרע־דיקאַט. [געוויינטלעך טאָר דאָ ניט דורכגעלאָזט ווערן. עמעצער זאָגט אַרױס אַ מײנונג און ער קריגט אַן ענטפֿער: „טאַקעז“ — איז עס דאָך אויך אַ זאָץ וואָס דריקט אויס אַ מײנונג.]

3. דאָס אַנטיילן אַ זאָץ אין סוביעקט און פרעדיקאַט איז גראַמאַטיש בײַטיק און נוציק. דער סוביעקט ווערט אויסגעדיקט דורך אַ סובסטאַנטיוו און יעדער וואָרט וואָס קומט ווי אַ סוביעקט אין אַ זאָץ ווערט סובסטאַנטיווירט, למשל: „דער קראַנקער פֿילט זיך בעסער“; „יעדערער פֿאַרשטייט עס“, „צוויי מאָל צוויי איז פֿיר“, „ס'איז ניט פֿינף דאָס אַרױסדרייען זיך“; „בע קען האָבן פֿאַרשיידענע באַטײַטן“. דער פרעדיקאַט איז נאַטירלעכער־ווייז פֿאַרבונדן מיטן ווערב און די פֿונקציע פֿון ווערב אין זאָץ איז צו זיין

דער פרעדיקאָט. דער פרעדיקאָט קען אויך באַשטיין פֿון אַ הילפֿסווערב פֿלוס אַ סובסטאַנטיוו אָדער אַן אַדיעקטיוו. עטלעכע דוגמאות: „בלז איז שווער“; „דער פֿעטער איז געווען אַ תּלמיד־חכם“; „די גליקלעכע צוקונפֿט האָט אויך דעם נאַמען משיחַס צײַטן“; „דער פרעדיקאָט ווײַזט אויף אַן אייגנשאַפֿט פֿון דעם סוביעקט“; „די מומע איז אַ גוטע“; „אַ קו וואָס גיט אַ סך מילך איז אַ גוטע בהמה“; „די חברטע דינע איז זאָכט זיך אַ גוטע בהמה“; „דאָס איז אַ טיש“; „מנן חברים רוקן איז געווען מיין טיש“.

פֿון די דוגמאות זעט מען אַז דער סובסטאַנטיוו אין דער ראַלע פֿון אַ טייל פֿון פרעדיקאָט בלייבט בני דער פֿולקייט פֿון אַלע זינע אייגנשאַפֿטן נאָר דעמאָלט ווען דער זאָץ רופֿט עפעס אָן, באַצייכנט די קאָטעגאָריע, די גרופע פֿונעם סוביעקט („אַ פֿלאַטערל איז אַן אינזעקט“, „און איז אַ קאַנ־יונקציע“). אין אַלע אַנדערע זאָצן ווערט דער סובסטאַנטיוו פֿון פרעדיקאָט אַזוויי אַראָפּגענידערט צו אַן אַדיעקטיוו, צו איין אייגנשאַפֿט פֿון דעם סובסטאַנטיוו. „זי איז אַ בהמה“ באַטייט: זי איז אַ נאַרישע ווי אַ בהמה, אָבער קיין פֿירפֿיסיקע איז זי ניט, קיין מילך גיט זי ניט. „זיין רוקן איז געווען מנן טיש“ באַטייט בלויז אַז איך האָב אויסגעניצט זיין אייגענע פֿונעם רוקן עפעס אַוועקצולייגן, ווי דאָס איז איינע פֿון די פֿונקציעס פֿון דעם שטיק מעבל וואָס מע רופֿט טיש.

4. עס מוז זיין אַ מיטשטימונג אין צאָל און אין פּערזאָן צווישן סוביעקט און פרעדיקאָט. זיי דאַרפֿן ביידע זיין אַדער אין איינצאָל אָדער אין מערצאָל: „ער אַרבעט“, „זיי אַרבעטן“; „דער חבר קומט“, „די חברים קומען“. די ענדונגען פֿון ווערב מוזן אָפּהיטן געטרענ וואָס עס באַפֿעלט דער פּערזענלעכער פּראָנאָם אָדער וויזן אויף דער דריטער פּערזאָן: „ער אַרבעט“, „זו אַרבעטסט“; „מיר זינען גוטע חברים“; „אַ גרויסער עולם איז געקומען“; „עס רעגנט“.

ביים ענין מיטשטימונג אין צאָל קען זיך שאַפֿן אַ ווידעראַנאָד צווישן דעם באַטייט און דער פֿאַרעם. די סובסטאַנטיוון: עולם, המון, מאָסע, חברה, צוהערערשאַפֿט און ענלעכע באַטייטן בלייבן פֿליספֿאָ אַ סך מער ווי איין פּערזאָן און דאָך קומט דער פרעדיקאָט צו זיי אין איינצאָל. עס טרעפֿט זיך אַז דאָס באַטייטיקע איז גוֹבֿר („די גאַנצע חברה זינען געקומען“). אַמאָל קען עס זיין אָפּהענגיק פֿון סטיל, פֿון פּאַזיציע אין זאָץ („אַ גרויסע מאָסע פֿאַראַינ־טערעסירטע זינען געקומען“; „עס איז געקומען אַ גרויסע מאָסע פֿאַר־אינטערעסירטע“); אַמאָל אַפֿילו פֿון אַן אומקלאָרער פֿאַלקישער נטיה אויס־צוקומען אין דער דריטער פּערזאָן בלויז מיט איינצאָל. עס איז כאַראַק־טעריסטיש אַז ביים פּראָנאָם מע (מען) מוז דער ווערב זיין אין איינצאָל; לשון־קודש און סלאַוויש גיבן עס איבער אין מערצאָל.

5. די חקירהנישן וואָס עס איז פֿריער, וואָס עס איז ערשטיקער צי דער סוביעקט צי דער פרעדיקאָט זינען מחוץ דעם גדר פֿון גראַמאַטיק. אינעם גראַמאַטישן זאָץ זינען זיי ביידע גלייכצייטיק און גלייכוויכטיק. לאַמיר געדענקען אַז אַ זאָץ מוז ניט האָבן קיין ווערב, מיט אַנדערע ווער־

טער קיין פרעדיקאט. גענוג ראיות פֿאַר דעם האָט צוגעשטעלט די ליטע-ראַטור, וואו מע קען געפֿינען באַשריבונגען אָן ווערבן. עס זענען דאָ גאַנצע פֿערזן אין אונדזער פּאָעזיע אָן אַן איינציקן ווערב. אויך אין אַ פּראָסטן שמועס קען מען הערן אַזוינס: „אַ געלאָף. אַ געטומל. געשרייען. שטופּעניש. אַ געשלעגערע.“ עס איז אַ ברכה לְבַטְלָה דאָס מיצן זיך אַנג-צושטעלן, צי מיר האָבן דאָ בלוזי סוביעקטן אָדער בלוזי פרעדיקאַטן. קיין שום חילוק אין פֿאַקטישן רעדן אָדער שרייבן וועט פֿון דעם גיט אַרויסקומען. וואָס שייד דעם אומפּערזענלעכן זאָץ („עס רעגנט“, „עס טוט מיר וויי“) איז זיין סוביעקט דער פּראָנאָם עס. גענויער וועגן אים זען קאַפּ' ווערטער-סדר, ג. דאָרטן זען אויך וועגן 'פֿיקטיוון סוביעקט' עס (למשל אין אַזאַ זאָץ: „עס וועט דער פֿריינד קומען ערשט מאָרגן“) און וועגן 'פֿיקטיוון פרעדיקאַט' איז (למשל, אין אַזאַ זאָץ: „איז וועל איך קומען מאָרגן“).

6. ס'איז גייטיק זיך אַפּצושטעלן אויף נאָך איינוואַרטקע זאַצן. זיי געהערן צו פֿיר מינים:

א) עליפּטישע זאַצן וואָס באַשטייען פֿון אַ ווערב. זיי טרעפֿן זיך אין פּראָגעס און אין באַפֿעלן. זיי זענען קלאָר, פשוט לויט זייער נאַטור. דוגמאַות: „קומסט?“ (ד"ה דו קומסט?), „קום!“ (אין אימפּעראַטיוו — דו קום), „קומטו!“, „לויפֿטו!“, „שיסטו!“ (אין באַפֿעלן מיט אַ ווערב).

ב) ענטפֿערס וואָס באַשטייען פֿון איין וואָרט. למשל: „— ווען וועסטו פֿאַרטיק ווערן מיט דיין אַרבעט?“ — „באַלד“; „— ווי הייסט דיין הֶברטע?“ — „מלכהלע“; „— וואָס איז דער סוביעקט אין זאָץ 'לאַכן איז געזונט?' — „לאַכן“. [מיר האָבן דאָ פֿולע ענטפֿערס, דאָ איז קיין איין וואָרט גיט דורכ-געלאָזט, עס איז גיט גייטיק אויסצושטעלן אַז מע האָט דאָ עליפּטישע זאַצן און מע דאַרף גיט פֿאַרלאַנגען פֿון אַ תּלמיד אַז ער זאָל איבערקענען דעם לערערס פֿראַגע].

ג) רופֿן, אויסגעשרייען, וואַרענישן, בקשות, אַרויסגערופֿן פֿון סיטור-אַציעס וואָס דערלאָזן גיט קיין ציט און קיין בנעימותדיקייט פֿאַר אַ זאָץ מיט אַ בפֿירושן סוביעקט און פרעדיקאַט. דוגמאַות: „שרעקלעך!“, „פֿניער!“ „ספּנה!“ „געוויסער!“ „הילף!“ „פּאַליציי!“.

ד) זאַצן וואָס באַשטייען בלוזי פֿון איין וואָרט, וועל דאָס איינע וואָרט איז אַ זאַצוואָרט.

ד. דאָס זאַצוואָרט

1. בנים אַנגטיילן ווערטער אין וואַרטקלאַסן זאָל מען גיט פֿאַרגעסן אָט דעם באַזונדערן וואַרטקלאַס. ווען מע נעמט גיט אַרײַן אָט דעם וואָרט-קלאַס בנים קלאַסיפֿיצירן, שטויסט מען זיך אָן אויף ווערטער וואָס מע ווייסט גיט, וואוהין זיי אַהינצומאַן. יאָ און נײַן זענען אַזעלכע פֿונדאַמענטאַלע ווערטער וואָס קיין לשון קען זיך גיט באַגיין אָן זיי. געוויינטלעך

פֿאַררוקט מען זיי צווישן אַדווערבן און אין דעם איז ניטאָ קיין באַרעכ־
טיקונג. יאָ און ניין זינען ביידע די סאַמע נאַטירלעכע זאַצווערטער, ווייל
זיי שאַפֿן דאָך דעם פֿאַרלאַנגטן ענטפֿער אויף דעם ריידערס פֿראַגע, און
דער הערער, בנים ווערן דער ריידער, קומט דאָך אָפּ מיט זיי און ער פֿילט
ניט אַז עפעס האָט ער ניט דערזאָגט, עפעס דורכגעלאָזט. שוין צוליב אַט
די צוויי ווערטעלעך איז נייטיק דער באַזונדערער וואָרטקלאַס.

אין אַזעלכע כאַראַקטעריסטיש־יידישע זאַצן ווי: „איך האָב עס יאָינט געזאָגט“,
„איך וועל עס יאָ טאָן“, „אַט דערגרייך איך יאָ דעם סאַמע שפּיץ“ [דאָ ווערט געגעבן די
ערשטע פּערזאָן, ווייל אַפּטערס גיצט עס דער איך, הגם מע קען די דערמאָנטע זאַצן
אַריבערפֿירן אין אַלע פּערזאָנען] — איז דער יאָ ניט קיין זאַצוואָרט, נאָר אַן אַדווערב.

2. יאָ און ניין זינען ניט די איינציקע זאַצווערטער. דער אַפּטסטער
העברעאָיזם אין יידיש איז אַפּטער, אַ יחוסדיקער מיטגליד אין דער משפּחה
זאַצווערטער. אַט איז נאָך אַ פּעקל זאַצווערטער: טאַקע, אַוודאי, מילא, מילא,
משמעות, מחשבות, מסתמא, מן־הסתם, מהיכא־תיתי, ממה־נפשך, והא־
ראיה (והראיה). הפּלל, אַשטייגער, למשל, לדוגמא, ערשטנס, צווייטנס און
אַזוי ווייטער.

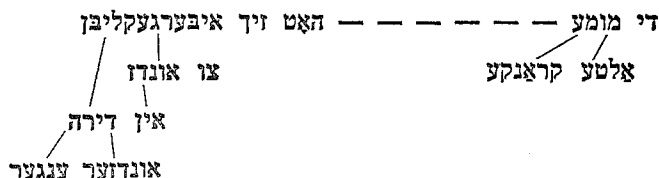
עס קומט אויס אַפּצוטיילן די זאַצווערטער מיט אַ קאַמע אַדער מיט אַן
אַנדער אַפּשטעלצייכן. דאָס ווערט אַבער ניט געגעבן ווי אַ פּלל, וואָרעם
יאָ צי ניט קאַמע איז אַפּהענגיק פֿון אונדזער אַרויסרייד, און ווען קיין קאַמע־
אינטאַנאַציע איז ניטאָ — דאַרף מען זי ניט. אין זאַצן „וואָס אַשטייגער
האַט ער געקענט טאָן?“, „ער אַפּנים איז דער אַנפֿירער“; „עס איז מסתמא
אַ טעות“ — איז שווער זיך פֿאַרצושטעלן אַז די אינטאַנאַציע זאָל אַרויפ־
צווינגען אַ קאַמע. אַבער אין אַזעלכע זאַצן: „ער איז אומשולדיק, והא־
ראיה: ער איז אַליין דער ערשטער אַוועק אין פּאַליציי“; „מילא, הייסט די
פּלה פּיילע“; „מאַכטייטע, זאָל עס בלענבן ווי דו ווילסט“ — בעט זיך ממש
אַפּצוזונדערן דאָס זאַצוואָרט.

3. אַלע ווערטער וואָס זינען אויסרופֿן, אויסדרוקן פֿון אַ ווייטיק,
פֿון אַיעדער גאָר שטאַרקער איבערלעבונג, אַלע אינטעריעקציעס זינען
זאַצווערטער. דוגמאות: גוואָלד! אוי־ווי! אַי־אַי־אַי־אַי! עך, אַך, אַך
און אַלע אַנדערע אַנגענומענע אויסדרוקן פֿון געפֿילן. אויך בע און עט
זינען זאַצווערטער.

ה. זאַצטייל און זאַצנליד

1. עס איז נייטיק צו מאַכן אַן אונטערשייד צווישן זאַצטייל און זאַצ־
גליד בנים פֿונאַדערקלעבן זיך אין צוויי און מער־ווערטערדיקע זאַצן.
יעדער זאַץ פֿון וויפּל ווערטער ער זאָל ניט באַשטיין פֿאַרמאַגט ניט מער
ווי צוויי טיילן, אַ סוביעקט און אַ פּרעדיקאַט. „די אַלטע קראַנקע מומע האָט
זיך איבערגעקליבן צו אונדז אין אונדזער ענגער דירה“ — דאָ איז דער
ערשטער טייל אַ פֿיר־ווערטערדיקער און דער צווייטער טייל אַ נין־
ווערטערדיקער. אינעם ערשטן טייל זינען דאָ דריי זאַצגלידער: מומע,

אַלטע, קראַנקע; אינעם צווייטן טייל זינען דאָ פֿינף זאַצגלידער: האָט זיך איבערגעקליבן, צו אונדז, אין דירה, אונדזער, ענגער. זאַצגליד פֿאַלט ניט צונויף מיט וואָרט. זאַצגליד איז אַ סינטאַקטישער איינס, דער סאַמע שמאַץ־ לער עלעמענט וואָס איז אַ רעזולטאַט פֿון אַנאַליזירן די ציאונגען צווישן ווערטער אין זאָץ. סכעמאַטיש באַקומט זיך אַזאָ בילד:



אַ זאַצגליד קען זיך ציען גלייכצייטיק צו מער ווי צו איין זאַצגליד. אין דירה ציט זיך הן צו איבערגעקליבן זיך הן צו אונדז (טעטשט אויס וואָס עס הייסט צו אונדז). אין דעם זאָץ „לאַכן איז געוונט“ זינען פֿאַראַן די צוויי זאַצטיילן און ניט מער ווי צוויי זאַצגלידער; פֿאַלן דאָ צונויף די באַ־ גריפֿן זאַצטייל און זאַצגליד.

2. אין לאַגיק רעדט מען וועגן דריי טיילן אין אַ זאָץ: דעם סוביעקט, דעם פרעדיקאַט און דער פֿאַרבינדונג צווישן זיי; אָבער אויך דאַרטן איז עס איבעריק, וואָרעם עס באַווייזט בלויז אַז אין אונדזער דענקען איז שווער זיך אַפצורייסן פֿון די קאַנקרעטע שפראַכיקע פֿאַרמען. [אין לאַטשן קומט דער est ווי אין ייִדיש דער איה, אָבער דאָך ניט אין לשון־קודש]. אין ייִדיש דאַרף מען ניט דעם הילפֿסווערב באַטראַכטן ווי אַ באַזונדער זאַצ־ גליד. אין די זאַצן: „דער לייב איז אַ חיה“, „דער פֿוקס איז כּיטרע“, „ער איז אַ בוכהאַלטער“ — האַבן מיר בלויז צוויי זאַצגלידער, דער הילפֿסווערב איז אַ טייל פֿון פרעדיקאַט. איז האָט ניט קיין באַזונדערן יחוס לגבי די אַנדערע הילפֿסווערבן ווי: ווערן, האַלטן, הייסן, בלייבן; „ווער עס איז גע־ וואָרן רייך איז נאָך צו אַ נגיד ניט גלייך“; „דער ערלעכער מאַן בלייבט אַן אַרעמאָן“; „איך הייס פֿייערשטיין, נאָר רוק מיך ניט אין אויוון“.

מיט דער כּוונה אַרויסצוהייבן, צו פֿאַרשטאַרקן דעם אַנדרוק קען מען אויסקומען אַן דעם פֿאַרבינדנדיקן הילפֿסווערב: „דער מאַן — שבת־ הגדול, די ווייב — קורץ־פֿרעטיק“; „דער דרייער — אונדזער פֿאַרויזער“; „דער וואָס זיצט — ליבמאַן, דער וואָס שטייט ביים פֿענצטער — גוטמאַן“; „פֿרום דער טאַטע, פֿרום די מאַמע, די משפּחה — לומדים סאַמע“ (רפֿ9).

3. דער ענגער סוביעקט (אַן די אַלע ווערטער וואָס ציען זיך צו אים) און דער פרעדיקאַט זינען די הויפטגלידער, אַלע אַנדערע זאַצגלידער זינען די פּינגלידער. יעדע ווערבאַלע פֿאַרעם ווערט באַטראַכט נאָר ווי איין זאַצ־ גליד. וואַלט געווען געקומען, האַלט אין איין דערמאַנען, אַ שפּרונג געטאַן — בנשפּילן פֿון איינציקע זאַצגלידער. וועגן אַלע אַנדערע אייגנשאַפֿטן פֿון די זאַצגלידער — אין ווייטערדיקן קאַפיטל.

1. צווייגלידערדיקע, אויסגעברייטערטע און צונויפֿגעצויגענע זאַצן

1. אַ צווייגלידערדיקער זאַץ באַשטייט בלויז פֿון זײַנע צוויי הויפּט־גלידער. דוגמאות: „אַרעמקייט איז ניט קיין שאַנד“ (צו דעם שפּריכוואָרט קומט צו ווי אַ צווייטער טייל: „קיין וויגאַדע אויך ניט“, וואָס איז פֿאַר זיך אַ צווייטער צווייגלידערדיקער זאַץ, אָן עליפּטישער, ווייל ער מײַנדט אויס איבערצוזוהרן דעם סובסטאַנטיוו פֿון פֿריערדיקן); „גאולה איז אין געדענ־קען“; „אַן האַפֿן ניטאַ קיין לעבן“; „איז ער אַ בהמה!“

ניט, ניט קיין, ניטאַ קיין זײַנען ניט קיין באַזונדערע זאַצגלידער. דאָס זײַנען די נעגאַטיווע פֿאַרבינדונגען, ד״ה אָן אײַנזען אָו קיין פֿאַרבינדונג איז ניטאַ.

2. אָן אויסגעברייטערטער זאַץ איז אַזאַ וואָס הויך די הויפּטגלידער האָט ער אויך בײַגלידער. די בײַגלידער קענען זײַן אַטריבּוטיווע וואָס ציען זיך צו אַ סובסטאַנטיוו און אַדווערביאַלע וואָס ציען זיך צו אַ ווערב. די פּרטים אין ווייטערדיקן קאַפּיטל.

3. אַ צונויפֿגעצויגענער זאַץ איז אַזאַ וואָס האָט צוויי אָדער מער סוביעקטן בײַ איין פּרעדיקאַט, צוויי אָדער מער פּרעדיקאַטן בײַ איין סוב־יעקט, צוויי אָדער מער גלײַכאַרטיקע, גלײַכמיניקע בײַגלידער וואָס ציען זיך צו דעם זעלביקן זאַצגליד. דוגמאות:

(א) מיט צוויי סוביעקטן — „דאָס גוטע און דאָס שלעכטע איז ניט אויף אייביק“; „אַרעם און רײַך ליגן אין דער ערד ביידע גלײַך“; „אַ בושא איז נאָר צו גנבֿענען, אָבער ניט אָפּצוגעבן“.

(ב) מיט צוויי פּרעדיקאַטן — „ער לויפֿט אַרום און זוכט זיין ריפֿ“ (ד״ה זײַן זיווג); „גאָט נעמט בײַ איינעם און גיט דעם אַנדערן“; „אויסגע־וואַנדערט אַלע לענדער און אַהיים געקומען אָן הויזן און אָן העמדער“ (אויך מיט אַ טאַפּעלער אומשטאַנד־באַשטימונג).

(ג) מיט צוויי אָפּיעקטן, וואָס ביידע זײַנען אין אַקוזאַטיוו אָדער אין דאַטיוו מיט דער זעלביקער פּרעפּאָזיציע — „אָפּוואַשן קען מען נאָר דעם גוף, ניט די נשמה“; „אַנצווערן נדן און ירושה איז ניט קיין בושא“; „מאַל אויס אַ טיפּן אַ ניגון און אַ בלינדן אַ רעגנבויגן“; „דעם אויער מעג מען אײַטלעכן געבן, די האַנט דעם גוטן פֿרײַנד, דאָס מויל נאָר דער אײַגענער ווייב“; „אויף ניט גיין און אויף ניט פֿאַרן האָט מען קיין חרטה ניט“; „גאָט זאָל אָפּהיטן פֿאַר גויאישע הענט און פֿאַר ייִדישע קעפֿ“.

(ד) מיט צוויי אַדווערביאַלע באַשטימונגען פֿון דעם זעלביקן מין וואָס ענטפֿערן אויף דער זעלביקער פֿראַגע — „אין די אויגן קען מען אַרײַנקוקן, אָבער ניט אין האַרצן“; „אויף אַ שטוב בויען און אויף אַ קינד אויסגעבן איז דאָ בײַ גאָט אַ באַזונדערער אַוצר“; „דער דלות לייגט זיך אויף די פליי־צעס און אויפֿן פנים“; „ניט מיט שעלטן, ניט מיט לאַכן קען מען דעם מענטשן אײַפּערמאַכן“; „חנופּה און פורים ווערן די אַרעמעלײַט עשירים“;

„מע גיט קיין כבוד גיט אָפּ אין תּפֿיסה, אין בית־הכּפֿ(י)סא און אין מרחץ“;
 „פֿאַר אַ צאָפּ האָט מען מורא פֿון פֿאַרנט, פֿאַר אַ פֿערד פֿון הינטן, פֿאַר אַ
 נאַר פֿון אַלע זײַטן“.

(ה) מיט צוויי אָדער מער אַטריבוטן וואָס ציען זיך צו דעם זעלביקן
 סובסטאַנטיוו און כאַראַקטעריזירן אים מיט דער זעלביקער קאָטעגאָריע
 אייגנשאַפֿטן] „מזן קראַנקער גוטער פֿאַראַלמנטער פֿאַטער אַרבעט נאָך“ —
 ניטאָ דאָ קיין צונויפֿגעצויגענער זאָך, ווייל דער פֿאַטער איז גלייכצייטיק
 אי קראַנק אי גוט אי פֿאַראַלמנט און די אַטריבוטן כאַראַקטעריזירן אים פֿון
 פֿאַרשידענע זײַטן]. „די לִבְנָה איז אַרויס... אַ העל־וויסע, אַ זילבערנע
 לִבְנָה“; „אַ נײַע פֿרישע, שטילע קילקייט האָט ער (דער דײַעפער) אַרויס־
 געגעבן פֿון זיך, אַ גלאַטע, אַ גרינגע קילקייט“; „געקומען אַהיים פֿון חדר
 אַ דערהרגענטער, אַ הונגעריקער, אַ שלעפֿעריקער, אַן אויסגעמאַטערטער,
 איז דאָס ערשטע געווען אַרויסנעמען דאָס מעסערל“.

4. מע דאַרף זײַן געוואָרנט גיט צו באַטראַכטן ווי צונויפֿגעצויגענע
 זאָצן יענע וואָס האָבן אין זיך אַן אידיאָם מיט צוויי ווערטער, אָבער דערפֿי
 נאַר איין זאָגליד: „ער רעדט פֿאַר פֿייער און פֿאַר וואַסער“; „מיר האַלטן
 פֿון אים שטאַל און אַיזן“; „ער איז אַוועק ווי אַ בער אָן אַן עק, אַוועק
 בחרפה ובבושה“. אויך אין שפּריכוואָרט „לויפֿן און קויפֿן טויג גיט“ איז
 ניטאָ קיין צונויפֿגעצויגנקייט (מע קען גיט זאָגן אַז לויפֿן טויג גיט, אַז
 קויפֿן טויג גיט). הפּלל, ריין מעכאַניש איז גיט מעגלעך צו באַשטימען צי
 מע האָט אַ צונויפֿגעצויגענעם זאָך; מע דאַרף אַ טראַכט טאָן וועגן באַשטימט.

ז. צונויפֿגעצויגנער זאָך

1. אַ זאָך וואָס האָט אין זיך ווי זײַן באַשטאַנדטייל נאָך אַ זאָך אָדער
 נאָך זאָצן איז אַ צונויפֿגעצויגנער זאָך, למשל: „קוים פּוצט זיך איינער אָפּ
 די שטיוויל, רופֿט מען אים שוין אויף מַפֿטיר“; „ווען אַלע מענטשן זאָלן
 ציען אויף איין זײַט, וואַלט די וועלט זיך איבערגעקערט“; „מע קען קיין
 מענטשן גיט דערקענען, ביז מען עסט גיט אויף מיט אים אַ טון זאָלן
 (...) ביז מען זיצט גיט מיט אים אויף איין פֿור, ... ביז מען האַנדלט גיט
 מיט אים“; „אַ מענטש איז געגליכן צו אַ שוסטער: אַ שוסטער דאַרף האָבן
 אַ ווייב און אַ מענטש דאַרף אויך האָבן אַ ווייב“.

2. די צוויי אָדער מער זאָצן פֿון אַ צונויפֿגעצויגנעם זאָך מוזן זײַן אינ־
 האַלטלעך, געדאַנקלעך פֿאַרבונדן צווישן זיך. ווי לויז די פֿאַרבינדונג זאָל
 גיט זײַן — דאַרף מען זי פֿאַרשטיין, אָניט פֿאַלט אָפּ די באַרעכטיקונג צו
 נויפֿצויבנדן די זאָצן אין איין צונויפֿגעצויגנעם זאָך. די לויזערע, די פֿרייערע
 פֿאַרבינדונג איז צווישן זאָצן וואָס זײַנען גראַמאַטיש גלייך, גראַמאַטיש
 גלייכבאַרעכטיקט. די פֿאַרבינדונג שטיצט זיך אויף צײַט אָדער אויף אַרט,
 זי קומט פֿאַר ביים דערצײלן, ביים באַשרײַבן, אַזאַ צונויפֿגעצויגנער זאָך
 צעפֿאַלט זיך גרינג אויף זײַנע באַזונדערע זאָצן און עס איז אַ פֿראַגע פֿון

יחידישן סטיל צי מע זאל איינהאַלטן דעם צונויפֿגעזעצטן זאָץ אָדער אָפֿ געבן די בכורה דער ריי באַזונדערע זאָצן. בעל־פה איז דאָ קוים פֿאַראַן אַ חילוק אין דער אינטאַנאַציע, בכּתבֿ איז דאָ דער חילוק צווישן אַ קאַמע און אַ פינטל (אַבער די קאַמע אין אַזעלכע פֿאַלן האָט ניט די געוויינטלעכע קאַמע־אינטאַנאַציע). עטלעכע דוגמאַות:

„איך האָב געליבט אַ ייִנגעלע אַ שיינעם, שייך איז ער געווען ווי אַ בריליאַנט“ (25); „טויזנטער מענטשן זענען געגאַנגען זיך באַדן, געגאַנגען זענען זיי אַלע גליבך“ (26); „די זון בראַנט, סמאַלעט, עס ווייט נישט קיין ווינטעלע, מע פֿילט נישט קיין ליפֿטעלע, די תּבואה אויף די פֿעלדער, די בימער אין די וועלדער שטייען שטיל ווי צוגעקאַוועט, קיין שאַקל אַפֿילו זיך נישט צו טאָן“ (מחמ); „די ציגינער שווערן זיך, ייִדן פֿאַטשן איבער די הענט, פּריצים קנאַקן מיט די בנטשן און פֿערדלעך לויפֿן אַהין און אַהער פֿלל־אויסן־בויגן“ (טט); „פֿאַרצויגן מיט לעבלעכן ליכט ליגט דער לאַנד־שאַפֿטס געזיכט, און דימענטן גלאַנצן אויף פֿעלדער אַן פֿלעקן, און ס'הויכט איבער וויסע און ענדלאָזע שטרעקן דער פֿראַסט“ (יחאָט).

די נאַטירלעכע פֿאַרבינד־קאַניונקציע צווישן די באַזונדערע זאָצן אין דעם גרעסערן צונויפֿגעזעצטן זאָץ איז אַן. דער אַן קען אויך גאַנץ אָפֿט קומען אין סאַמע אַנהייב, אַ רעזולטאַט פֿון ווירקונגען און איבערזעצונגען פֿון תּנך. (אויך אין סטיל פֿון דערציילערס פֿון פֿאַלקס־מעשיות): „און אַבְרָהָם איז געוואָרן אַלט און באַטאַגט, און גאַט האָט געבענטשט אַבְרָהָמען מיט אַלצדינג“ (תּ); „און דאָס פֿערדל גייט זיך ניט, און דאָס רעדל דרייט זיך ניט, און די ווייב שילט זיך, און אַ טרונק בראַנפֿן ווילט זיך“ (27).

3. די זאָצן אין פּונקט 2 זענען קאַָר די נירטע. די קאַָרדייִנירונג קען אויך זען ניט אַזאַ דירעקטע ווי דורך ממשות פֿון צינט און אָרט. די פֿאַרבינדונג קען זען בלויז אַ געדאַנקלעכע, ווי ביי אַ פֿאַרגלייך, ביי אַן אַקעגנשטעלונג, ביי אַן אַנאַליזירן, ביי אַן האַפּן אין זינען אַן אויספֿיר, אַ סיבה, אַ הנחה — און דערבײַ אַן שום קאַניונקציע וואָס זאל אַנווייזן אויף דעם. עס איז איבעריק יעדער גרופּע פֿון אַזעלכע זאָצן צו געבן אַ באַזונדערן נאַמען ווייל די קאַנסטרוקציע איז די זעלביקע. עס איז דיין, ווען מיר ברענגען דוגמאַות:

„גוטע כּוונות העלפֿן ניט, מעשים טובֿים העלפֿן“; „מעשים טובֿים העלפֿן ניט, מעשים רעים שאַטן ניט“; „דער מענטש איז נאָר ווי אַ סטאָל־ליער — היינט לעבט ער און מאַרגן שטאַרבט ער“; „נויט ברעכט אַניין, דלות ברעכט שלעסער“; „די נויט מאַכט דעם מענטשן בעסער, דאָס גליק מאַכט אים שלעכטער“; „פֿישעלעך אין וואַסער טוען נאָר לויפֿן, ליבע פֿאַר געלט קריגט מען ניט צו קויפֿן“; „אומזיסט איז נאָר דער טויט, דאָך קאַסט ער דאָס לעבן“; „דער ייִד שלעפט שווער פֿולע פּעק, פֿייער און רויך טראַגן גרינג אַוועק“; „אַ יוד איז דאָס קלענסטע באַשעפֿעניש, דער ייִד איז אַלע־מען גרויס אין די אויגן“; „אַלע טויערן זענען פֿאַרמאַכט, דער טויער פֿון

רחמים בלייבט שטענדיק אָפֿן; „א מענטש דאַרף אי זאַרן אי האָפֿן — האַנט און האַרץ בלייבן אָפֿן“.

4. ביי די פונקטן 2 און 3 האָבן מיר געהאַט צו טאָן מיט צונויפֿגע-
זעצטע זאַצן וואָס ווערן אויפֿגעשטעלט לויט אַ סיסטעם פֿון קאָאָרדינירונג.
ײִדיש האָט אויך דעם צונויפֿגעזעצטן זאָץ לויט דער סיסטעם פֿון סױב-
אַרדינירונג. דעמאָלט איז צווישן די צוויי אָדער מער זאַצן פֿאַראַן
אייער וואָס מיר פֿאַטראַכטן אים ווי אַ הויפטזאַץ און דער אַנדערער זאָץ
ווערט דעגראַדירט צו אַ בייזאַץ (אָדער די אַנדערע — צו בייזאַצן).

אין ײִדיש איז דער אונטערשייד צווישן הויפטזאַץ און בייזאַץ זייער
אַ קליינער. דער עיקר פֿון דעם ריידערס איבערגעבן אונדז מוז ניט דווקא
זיין קאָנצענטרירט אין דעם הויפטזאַץ. דער חילוק צווישן הויפטזאַץ און
בייזאַץ איז אַ פֿאַרמעלער און אין גאַר אַ גרויסער צאַל פֿאַלן אַ קוים-
קענטלעכער. װוען איך בין געקומען אַהיים, האָב איך אים שוין ניט גע-
פֿונען״ איז אַ צונויפֿגעזעצטער זאָץ; „האַב איך אים שוין ניט געפֿונען״
איז דער הויפטזאַץ; װוען איך בין געקומען אַהיים״ איז דער בייזאַץ. ערש-
טנס, קען מען איבערשטעלן דעם סדר: „איך האָב אים שוין ניט געפֿונען,
ווען איך בין געקומען אַהיים“. צווייטנס, איז ניטאָ קיין שום אַנדערשדיקע
ווערבאַלע פֿאַרעם וואָס זאָל אויסטיילן דעם בייזאַץ פֿון דעם הויפטזאַץ.
דריטנס, איז די אינטאַנאַציע פֿון דעם ערשטן זאָץ וואָס ענדיקט זיך מיט
אַ ביסל הייבן די שטים אויף אַרויף און מיט אַ קורצער פֿאַזע פֿון ריכטן
זיך אויף ווייטער — אינגאַנצן אומאַפהענגיק פֿון דעם צי עס איז דער
הויפטזאַץ צי דער בייזאַץ. פֿערטנס, איז זייער גרינג אַריבערצופֿירן די
צוויי זאַצן צו קאָאָרדינירטקייט. דער אויספֿיר: די סובאַרדינאַציע איז דאָ
זייער, זייער אַ מילדע.

אַ קליין פֿעקעלע פֿון עטלעכע זאַצן: װוען ער איז געווען קראַנק, איז
ער צו דער אַרבעט ניט געקומען; „אז ער איז געווען קראַנק...״, װוּיל
ער איז געווען קראַנק...״, „איבערדעם וואָס ער איז געווען קראַנק...״,
„כאַטש ער איז געווען קראַנק, איז ער צו דער אַרבעט (יאָ) געקומען;״
„אַפֿילו ווען ער איז געווען קראַנק, איז ער צו דער אַרבעט (יאָ) געקומען״.
דער אונטערשייד אין די באַשטען שטעקט נאָר אין די קאָנוקציעס, בכּן
געהערט עס צום קאַפּיטל קאָנוקציעס און עס איז איבעריק אַנצורופֿן די
פֿאַזונדערע זאַצן מיט ספּעציעלע נעמען.

5. דירעקטע רייד זינען די וואָס מע גיט איבער פונקט אַזוי ווי
דער ריידער האָט זיי אַרויסגעפֿראַכט; אומדירעקטע רייד זינען די
וואָס מע גיט איבער דעם אינהאַלט פֿון יענעם אַרויסזאָגן, אַפֿילו ווען
מען איז דערביי קיין זאָך ניט מקצר און מע בייט גאַרנישט. דער חילוק
איז דאָ אין דער פּוונה פֿון דעם איבערגעפֿער. אין ײִדיש איז קיין שום
אַנדער אונטערשייד ניטאָ. „ער האָט דערציילט: סוף-בל-סוף בין איך גע-
קומען אַהיים נאָך אַ סך שוועריקייטן״ — „ער האָט דערציילט (אָ) סוף-
פל-סוף איז ער געקומען אַהיים נאָך אַ סך שוועריקייטן״. דער ווערטער-

סדר איז דער זעלביקער, די ווערפאלע פֿאַרעם (חוצן ניצן אָן אַנדער פּער־זאָן) איז די זעלביקע, דער הילוק אין אינטאַנאַציע איז אַזוי במילאדיק. איז ניט נייטיק צו מאַכן קיין וועגן וועגן דירעקטע אָדער אומדירעקטע רייד.

6. דירעקטע פֿראַגע איז דער נאַרמאַלער פֿרעגזאָץ מיט דער נאַר־מאַלער פֿרעג־אינטאַנאַציע; אומדירעקטע פֿראַגע איז אַ זאָץ וואָס גיט בלויז איבער אַז עס איז געווען אַ פֿראַגע אָדער אַז עס איז פֿאַראַן אַ פֿראַגע בנים ריידער אָדער ביי אַן אַנדערן. קיין פֿרעג־אינטאַנאַציע איז דערבני גיטאַ. „וועט ראַובֿן עס דורכפֿירן?“ — די דירעקטע פֿראַגע. „איך האָב געפֿרעגט (שמעון האָט געפֿרעגט, אַלע האָבן געפֿרעגט), צי ראַובֿן וועט עס דורכפֿירן?“ „עס איז אַ ספֿק צי ראַובֿן וועט עס דורכפֿירן“ — די אומ־דירעקטע פֿראַגע. וועגן יאָ אָדער ניט גיבן דעם צי זען קאַפֿ? די קאַנ־יונק ציעס. ביי דער דירעקטער פֿראַגע, ווי בכלל ביי דירעקטע רייד, קומט צו אַ זאָץ וואָס זאָגט אונדז ווער עס פֿרעגט, ווער עס רעדט; אַזאָ זאָץ — דער באַגלייטזאָץ שטעלט ניט צונויף צוזאַמען מיט דער פֿראַגע קיין צונויפֿגעזעצטן זאָץ. „ווער איז דאָ געווען?“ — האָט די מאַמע גע־פֿרעגט. דאָ האָבן מיר צוויי זאַצן און יעדערער איז פֿאַר זיך.

7. זאַצן פֿון דעם טיפּ: „ווער עס גיט לעבן גיט פֿונוואַנען צו לעבן“, „ווער ס'האַט ניט אין קעשענע (דער) זאָל קיין מקח ניט פֿרעגן“, „ווער סע באַדאַרף אַ סך קען ניט שפּאַרן“ — דאַרף מען ניט באַטראַכטן ווי אַ ספּע־ציעלן מין צונויפֿגעזעצטן זאָץ, נאַר אַזאָ וואָס זיין סוביעקט איז אויסגע־דריקט דורך עטלעכע ווערטער און אין זיי איז אויך דאָ אַ ווערב; זיי דער־קלערן ווער עס איז דער ווער. אַז מיר האָבן דאָ בלויז איין זאָץ באַשטימט די אינטאַנאַציע.

8. קאַמפּליצירטער איז די פֿראַגע וועגן איין זאָץ אָדער וועגן צוויי ביי אַזאָ טיפּ זאַצן: „דער שטער איז געווען וואָס עס איז קיין געלט ניט געווען“, „די לייטישע פֿירונג איז אַז מע גיט אָפּ אַן עלטערן דעם אָרט צו זיצן“, „מנין רצון איז אַז די קינדער זאָלן פּלייבן בנים וואַלד בשותפֿות“ (פרק). די טענה לטובֿת צוויי זאַצן איז די אַז מע קען זיך אָפּשטעלן אָדער אַז מע שטעלט זיך טאַקע אָפּ אינמיטן זאַץ; די דערווידערונג איז אַז דאָ איז די אינטאַנאַציע ניט קיין זיכערע (זי איז מער יחידיש ווי אַלגעמיינ) און אַז עס פֿעלט די אָפּגעשלאַסנקייט, די פֿאַרענדיקטקייט פֿון אַ זאָץ אין די פֿראַזעס „דער שטער איז געווען...“, די „לייטישע פֿירונג איז...“, „מנין רצון איז...“. דער צונויפֿשטעלער פֿון קורס איז נוטה צו איין זאָץ, אָבער די וואָס האַלטן אַז אויך דאָ איז פֿאַראַן אַ צונויפֿגעזעצטער זאָץ דאַרפֿן פֿאַר דעם קיין מלקות ניט קריגן.

9. לאַמיר זיך אַרײַנטראַכטן אין אַזעלכע זאַצן: „איך זע ווי ער קומט צו אונדז“, „איך הער אַז דער פֿראַצעס האָט זיך שוין געענדיקט“, „דו מיינסט אַז זיי וועלן טאַקע חתונה האָבן?“, „ער בעט אונדז מע זאָל אויף אים רחמנות האָבן“, „פֿאַרוואָס זאָגסטו ניט וואָס דו ווילסט?“, „מיר

דאָכט זיך אַז ער איז ניט געזונט; „מע האָט אונדז דערציילט אַז משה פֿרידמאַן גרייט זיך אַרויסצושטעלן זײַן קאַנדידאַטור.“ דער סקאַרבאָוער אױפֿן אַנאַליזירן באַשטייט אױף דעם אַז אומעטום זײַנען דאָ פֿאַראַן צוֹ נױפֿגעזעצטע זאַצן. אָבער דאָ איז דער ענין ניט אַזױ פשוט; קײנער קען ניט דערהערן עפעס אַן אָפּשטעל צװישן דעם 'הױפּטזאַץ' און דעם 'בײַזאַץ'; און יעדערער וועט מסכים זײַן אַז דער עיקר פֿונעם אײַנפֿאַרמירן, פֿונעם קאַמוניקירן איז ניט אײַנעם 'הױפּטזאַץ'.

עס איז כּדאַי זיך צו פֿאַרנעמען מיט אַזעלכע זאַצן (און זײַער צאָל איז אַ מיליאָנאַן), וײַזל מע שטױסט זיך דאָ צונויף אױף גרענעץ־פֿאַלן. די גראַ־ מאַטישע קאַטעגאָריעס אין סינטאַקס קענען זײַן וואַקלדיקע און עס פֿעלן קאַלירטע גרענעץ־סלופֿן צװישן אַ פֿילגלידערדיקן זאַץ און אַ צונויפֿגע־ זעצטן זאַץ. דער פֿראַקטישער אױספֿיר איז ניט צו געבן אַן ענטפֿער אױף אַלע זאַצן פֿון דעם שניט, נאָר וועגן יעדן קאַנקרעטן זאַץ, און אָננעמען פֿאַר ריכטיק יעדן ענטפֿער. דאָס איז דער אײַנציקער רעצעפט קעגן אױבנ־ אױפֿקײט... בתּנאי אַז דער ענטפֿער זאָל זײַן אַ רעזולטאַט פֿון אײַגענעם אַנאַליזירן. אַלשׁר נאָך מער ווי אַנדערע פֿאַרש־שטחים דאַרף גראַמאַטיק אונדז לערנען טראַכטן.

10. די זאַצן פֿון די צװײ טיפֿן: „קומענדיק אין אָונט אַהיים (: דערזע איך אים בײַ מײַן טיש“ און „געקומען אַהיים שפּעט אין אָונט, האָב איך אַן עסן זיך צוגעלייגט אַפֿרוען“ — דאַרף מען ניט באַטראַכטן ווי צונויפֿ־ געזעצטע זאַצן, וואו דער בײַזאַץ איז געקירצט געוואָרן אָדער מיטן גע־ רונדיוו אָדער מיטן פֿאַרטיציפֿ. דער גאַנצער ענין קירצונג פֿון בײַזאַצן איז אַבסאָלוט אײַבעריק אין דער ייִדישער גראַמאַטיק, וועגן ניצן דעם גערונדיוו און זײַנע פֿונקציעס אין זאַץ זען ווערבידן, ה; וועגן ניצן דעם פֿאַרטיציפֿ — דאַרטן, ת.

11. עס טרעפֿן זיך אין דער ליטעראַטור צונויפֿגעזעצטע זאַצן מיט אַ גאַנץ קאַמפּליצירטן געבוי, מיט בײַזאַצן פֿון דער צװײטער מדרגה וואָס צײַען זיך צו בײַזאַצן פֿון דער ערשטער מדרגה און נאָך וײַטער. אַזעלכע קאַמפּליצירטע זאַצן זײַנען באַרעכטיקט, ווען זײ צעפֿאַלן זיך אױף צװײ טײלן מיט אַן אַנדערשדיקער אײַנטאַנאַציע, מיט אַ שטינג אין אײַן טײל און אַראַפֿינדערן אין אַ צװײטן טײל און מיט אַ דורכזיכטיקער קאַנסטרוקציע פֿון יעדן טײל. עס איז ניט נײַטיק קײן באַזונדערער נאָמען פֿאַר אַזעלכע זאַצן. עס איז אױך ניט נײַטיק קײן ספּעציעלער אַנאַליז פֿאַר די קאַמפּלי־ צירטע זאַצן, וײַזל קײן שום חידוש קומט פֿון דעם ניט אַרויס. בלױז דרײַ מוסטערן פֿון אַזעלכע זאַצן:

„ווי נח איז אַמאַל אין דער תּיבֿה אײַבערגעבליבן פֿון אַלע באַשעפֿענישן אױף דער וועלט וואָס זענען דערטרונקען געוואָרן אין דעם מבול, — אַזױ בין איך, ישראל בן ציפּע, אײַבערגעבליבן אין מײַן שטאַט אַן אײַנציקער בחור פֿון אַלע מײַנע תּבֿרים, וועלכע זענען דורך דער אַנשיקעניש פֿון שרכים געוואָרן יונגע באַלעבעסלעך פֿאַר דער צײַט און אַינגעזונקען געוואָרן טיף בײַ דעם האַלדז אין דלות און קבצנות געבעד“ (מחוט).

„ווען אַננשטיין זאָגט אַז די מאַטעריעלע וועלט איז נישט קיין איין־סוף, אַז זי האָט אַן ענד פֿון אַלע זעטן און פֿונדעסטוועגן איז זי אומבאַגרענעצט; אַז ווען אַוועלכער עס איז פינטל זאָל זיך לאָזן פֿלענען פֿון דער ערד אין דעם אומבאַגרענעצטן הימל אַרשן און פֿוסד פֿלענען אין איין־און־דער־זעלביקער גלעכער ליגנע דורך אַלע שטערן און אַלע פֿלאַנעטן וואָס באַגעגענען זיך אים אויפֿן וועג, וועט ער טרײַפֿל־סוף קומען צוריק פֿון דער אַנדערער זעט צו דעם זעלביקן פֿונקט פֿונדאָנען ער איז אַרויסגעפֿליגן, — קאַן זיך דאָס דער מענטשלעכער פֿאַרשטאַנד נישט משער זען“ (ח. זשיטלאָווסקי).

„פֿאַר אַיך, מײַנע אַרעמע ברידער און שוועסטער, וואָס זענען צעזיט און צעשפּרייט אויף דער וועלט, וואָס קריכן און בלאַנדזשען אויף טויזנטער וועגן אין רעגן, אין שטורעם, אין היץ און אין קעלט; פֿאַר דיר, אַז דו אייביקער קרעכצער און זיפֿצער, פֿאַרשוואַרצטער, פֿאַרקלאַגטער, פֿאַרמאַטערטער יוד, — טוט שאַלן און זינגען, הילכן און קלינגען מײַן פֿרישעס, מײַן לעבעדיק־פֿריילעכעס ליד“ (ש. פֿרוג).

ח. דער אַטריבּוטיווער בּיזאַץ

I. בּיזאַצן רופֿן נישט אַרויס אין דער ייִדישער גראַמאַטיק קיין שום שוועריקייטן. בלוז אין מין בּיזאַץ נייטיקט זיך אין אַ באַזונדערן אַנאַליז. דאָס איז דער אַטריבּוטיווער בּיזאַץ. ער איז דאָך אַן אַטריבּוט צו אַ סובֿ־סטאַנטיוו, און דער אַטריבּוט גופֿא קען ווערן אויסגעדיקט אויף אַ סך אופֿנים. די אַלע וויטערדיקע בּיזאַצן זענען אַטריבּוטיווע: „דאָס גיט רעקל וואָס איך האָב איצט אַנגעטאָן פֿאַסט מיר בּיז גאָר“; „דאָס רעקל וואָס דער ברודער האָט געקויפֿט איז אים אַ ביסל ענג“; „דאָס רעקל וואָס האָט שוין צעריסענע אַרבל וועל איך נישט אַנטאָן“; „עס איז צום גליק פֿאַלש די ייִדישע אַז מײַן פֿרײַנד איז געשטאַרבֿן“; „לאַמיר זיך באַגעגענען אויף דעם זעלביקן אָרט וואו מיר האָבן זיך באַגעגנט נעכטן“; „דאָס שטעטל פֿונדאָנעט ער קומט איז אינגאַנצן חרובֿ געוואָרן“; „פֿאַראַן אַ צייט ווען מע מוז זיך פֿאַר־רוען“; „מיר וועלן אַפֿלייגן די פֿראַגע ווי אַזוי אַפֿצוריקטן דעם יודל“; „קענסטו אויפֿקלערן די סיבה פֿאַרוואָס ער איז אין כּעס געוואָרן?“. די ערשטע דריי זאַצן וואָס דערציילן וועגן רעקל זענען אַטריבּוטיווע פֿון אַלע שטאַנדפֿונקטן, די אַנדערע זעקס זענען בלוז פֿאַרמעל־אַטריבּוטיוו, ווײַל זיי ציען זיך צו אַ סובֿסטאַנטיוו (אין קורסיוו); פֿון די זעקס זענען פֿאַראַן פֿיר וואָס בעטן זיך ממש אַז מע זאָל זיי איבערפֿאַרמולירן און עס פֿאַר־שווינדט זייער אַטריבּוטיווקייט, און די אַנדערע צוויי רעדן וועגן אָרט און צייט („דאָס שטעטל...“, „פֿאַראַן אַ צייט...“). אין אַלע זעקס איז אַ פֿראַגע פֿון סטיל אָדער עס איז פֿאַראַן אַ ספּעציעלע כּוונה אַרויסצוהייבן די סובֿסטאַנטיוו אין קורסיוו.

אַלע מינים אַטריבּוטיווע זאַצן זענען דערלאַזלעך, אויב זיי באַפֿרידיקן לאַגישערװיז די כּוונה פֿונעם ריידער אָדער שרײַבער. לאַמיר אַנרופֿן פֿרײַע יענע אַטריבּוטיווע זאַצן וואָס לאָזן זיך איבערפֿאַרמולירן, וואָס מע קען זיי שטעלן אין סאַמע אַנהייב און זיי מוזן נישט זען צוגעבונדן צו

א סובסטאַנטיוו; געבונדענע זענען די אַטריבוטיווע זאָצן וואָס באַ-
גרענעצן, דעפֿינירן, דעטערמינירן אָדער כאַראַקטעריזירן דעם סובסטאַנטיוו.
נאָר מיט זיי פֿאַרנעמען מיר זיך ווײַטער.

2. לאַמיר אויסקומען אָן די פּרעדיקאַטן: דער מענטש וואָס לאַכט,
דער מענטש וואָס קריגט די פעטש, אַ לאַזונג וואָס ציט צו, דערציילונגען
וואָס נעמען אויס, שטעטלעך וואָס זענען חרובֿ געוואָרן, שניי וואָס פֿאַר-
דעקט דעם שפיץ חרמון, די מוזיק וואָס באַצויבערט, די אַגדתא וואָס אַנט-
פלעקט דעם ייִדנס גשמה. אומעטום איז דאָס פֿאַרבינדוואָרט וואָס, אין
ערגעץ איז פֿאַר אים קיין אָפּשטעל ניט פֿאַראַן. דער וואָס איז אַ פּראָנאָם
און מע קען אים ניט דורכלאָזן. דער אַטריבוטיווער זאָג איז דאָ אַ פּראָ-
נאָמינאַלער, אַ רעלאַטיווישער.

דער רעלאַטיווישער פּראָנאָם וועלכער טויג דאָ ניט, ווײַל ער איז פֿאַר-
בונדן מיט דער פֿאַרשטעלונג וועגן אַ ריי (זען פּראָנאָם, 2ד). אַגבֿ איז דאָ
מעגלעך אָפּצולייקענען אָז מע האָט דאָ צו טאָן מיט אַ צונויפֿגעזעצטן זאָג
בבלל, נאָר מיט אַן אַטריבוט וואָס איז אויסגעדריקט אויף אַ באַזונדערן אויפֿן.

3. פֿאַראַן אויך אַן אַנדער מין וואָס אין אַטריבוטיוון פּנאָץ, וואָס
— אַ קאָניונקטיווע. אזאָ וואָס קען מען דורכלאָזן און דער זאָג בלייבט זאָג.
דער וואָס געוועלטיקט אין פֿאַלקישן רעדן און דאָמינירט פּנ אונדזערע
גרויסע שפּראַכקענערס. מיר ברענגען דאָ מענדעלעס דריי זאָצן, שלום-
עליכמס דריי זאָצן און דוד בערגעלסאַנס דריי זאָצן:

„עפעס אַ קאַטאַוועס אַ קעכנע אין דעם גבֿירס געזינד, וואָס [אַ פּראָ-
נאָם] האָט אין יאַטקע די גרעסטע דעה, וואָס דער שמש פֿון דער שול
ברענגט איר מיט זיין פֿבור אליין דעם אתרוג בענטשן, וואָס דער אונטער-
זון אין דעם קלייזל לייענט איר פורים די מגילה אין קיך“; „די בלינדע
יתומה וואָס [פּראָנאָם] זיצט שוין פֿון גאַנץ לאַנג לעבן דער טויטער שול...
און בעט נדבות מיט דעם באַקאַנטן ניגון, וואָס איינער פֿון די בריות האָט
אויף איר געמאַכט“; „... אויפֿן הויכן באַרג, וואָס דער שפיץ זענער דער-
גיט פּמעט ביז דער כּמאַרע“; „ייִדן, די אויסדערוויילטע פּנ גאַט, וואָס צו-
ליב זיי איז באַשאַפֿן געוואָרן די דאָזיקע וועלט“; „קוועלן אַן פֿון דער באַבע
גיטל, וואָס זיי האָט אַזוי קונציק אָפּגעשניטן דעם פֿעטער איציק“; „שטיל
און לייטיש ווי פּנ די פּריצים, וואָס מיט זיי האָט ער... עסקים געהאַט“;
„געטראַכט עפעס וועגן דעם ברויט, וואָס דערמיט האָבן זיי זיך אויף אַ
זאַטן ווינטער פֿאַרגרייט“; „... דער בן־תּורה, וואָס דער קאַפּ איז פּנ אים
תּמיד אין דער מסחר־לופֿט אַרומגעפֿלויגן“.

די אַלע זאָצן מיט דער קאָניונקטיווע וואָס זענען גוטע מוסטערן פֿון
דעם אַנגעפֿונדעוועטן ייִדישן און ייִדישלעכן נוסח. אונטער דער השפּעה
פֿון פֿרעמדע לשונות האָבן זיך צעשפּרייט אין דער פּראָזע פֿון צייטשריפֿטן
און אַפֿילו אין דער שיינער ליטעראַטור די זאָצן מיט — וועלכער אין אַלע
פּייגפֿאַלן און מיט פּלערליי פּרעפּאָזיציעס. מיר טרעפֿן די וועלכער־זאָצן
ממש פּנ אַלע שרענבערס: „הננט נאָך, אין אונדזערע צייטן, געפֿינען זיך

זייער פֿיל יידן.) בײַ וועלכע עס איז נאָר דאָ אַ סימן פֿון מאַגנס" (מחוס); גוטע, וואַרעמע רייד צו וועלכע די קינדער זענען גאַרניט געוואוינט גע- וואָרן" (שט); "ער האָט דורכגעלייענט אויפֿן קול יענע ערטער וועלכע ער האָט נישט פֿאַרשטאַנען" (בערגעלסאַן). אין אַזאַ סיטואַציע טאָר די גראַמאַטיק ניט אַרײַנגיין אין חרם דאָס ניצן וועלכער מיט אַדער אָן פּרעפּאָזיציעס און דאָרף בלויז רעקאַמענדירן דעם קאַנדידאַט יווישן אַטריבוטיוון בײַזאַץ.

4. דער אַטריבוטיווער בײַזאַץ איז דער איינציקער באַמתיקער בײַ- זאַץ. דעריבער טאַקע איז מעגלעך אים צו רופֿן פשוט אַטריבוטיווער זאַץ. אַ בײַזאַץ איז לויט זײַן מהות סובאַרדינרט. אַט די סובאַרדינרונג ווערט בולטער בײַם ניצן וועלכער, און ווען מע ניצט וואָס דעם פּראָנאַם פֿאַרבייט ער דאָך אַ זאַגליד פֿון הויפּטזאַץ. וואָס די קאַנינקציע מילדערט די אַפֿ- הענגיקייט פֿונעם הויפּטזאַץ און צילט צו אַן אַריבערגיין פֿון סובאַרדינרונג צו קאָאָרדינרונג. לויטן גאַנצן גיט פֿון דער ייִדישער גראַמאַטיק איז עס אַ מעלה.

ט. פֿאַראַטאַקסיס און היפּאַטאַקסיס

1. מיר קומען צו אַ פֿאַרסך-הכלונג פֿון אַ צאל פּרטים וואָס זענען צעשפּרייט איבער דעם גאַנצן קאַפיטל. עס זענען פֿאַראַן צוויי סיסטעמען בײַם פֿאַרבינדן אַ זאַץ מיט אַ זאַץ און אַ זאַגליד מיט אַ זאַגליד אינעם זאַץ. פֿאַראַטאַקסיס איז די סיסטעם פֿון צושטעלן און גלייכשטעלן זאַצן און זאַגלידער; עס איז אַזוי ווי אַרױפֿטילען קרעלן אויף אַ פֿאַדעם. פֿאַראַטאַק- סיס בינדט זיך מיט אַ פשוטן, מיט אַ דורכזיכטיקן גראַמאַטישן געבוי. הי- פּאַטאַקסיס איז די סיסטעם פֿון אַראַפּשטעלן אַדער אַרױפֿשטעלן איין זאַץ איבער אַ צווייטן; בײַ היפּאַטאַקסיס פֿעלט שוין דאָס גלייכשטעלן די זאַצן אַדער די זאַגלידער; עס איז אַזוי ווי אַוועקלייגן אַ קלאַץ און דערנאָך איבער (אויך אונטער אים) קלענערע קלעצער און קלעצלעך און צובינדן מיט אַ שטריק צום גרויסן קלאַץ. פֿאַראַטאַקסיס דריקט זיך אויס אין קאָאָרדינירן, היפּאַטאַקסיס אין סובאַרדינירן. אין אַלע לשונות (לכל-הפּחות אין די וואָס זענען געפֿאַרשט געוואָרן) קען מען מערקן ביידע סיסטעמען, אָבער ניט אומעטום איז זייער קיניגרייך גלייך. אויך אין דעם זעלביקן לשון זענען דאָ תקופֿות פֿון מער אַדער ווייניקער פֿאַראַטאַקסיס צי היפּאַטאַקסיס.

די פֿאַרשפּרייטע מיינונג בײַם רובֿ לינגוויסטן וואָס האָבן געפֿאַרשט די אינדאָ-איראָפּעאישע לשונות איז אַזאַ: אין אַנהייב איז געווען פֿאַראַטאַקסיס און שפעטער האָט זיך אַנטוויקלט היפּאַטאַקסיס; אַן אומבאַרעכטיקטע גאווה האָט אַפֿילו זיך צעסבֿרהט; וואָס מער היפּאַטאַקסיס, אַלץ העכער איז די קולטורעלע אַנטוויקלונג פֿונעם פֿאָלק.

עס איז אָבער בלייבֿסאָך אמת אַז פֿאַראַטאַקסיס דאַמינירט אַ סך שטאַר- קער אין דער ריידשפּראַך און אַז אין דער ליטעראַטור-שפּראַך איז דאָ די נטיה צו שטיצן זיך אויף היפּאַטאַקסיס. דאָס איז באַטירלעך, וואַרעם צווישן

א טראַכט טאָן און אַ רעד טאָן איז דער מהלך אַ קלענערער ווי צווישן אַ טראַכט טאָן און אַ שרעב טאָן.

2. דעם אַריבערגאַנג פֿון פֿאַראַטאַקסיס צו היפֿאַטאַקסיס דאַרף מען זיך פֿאַרשטעלן ווי אַ לייטער מיט אַ סך שטאַפלען. אַן אילוסטראַציע: „ראַובֿן איז אַנגעקומען. שמעון איז אַנגעקומען“ — אַ הונדערטפֿראַצענטטיקער פֿאַר־דאַטאַקסיס, צוויי אינגאַצן זעלבשטענדיקע קורצע צווייגלידערדיקע זאַצן; ווען אַנשטאַט דעם פינטל קומט אַ קאַמע צווישן זיי, ווערט שוין, לאַמיר זאָגן, אַ 95־פֿראַצענטטיקער פֿאַראַטאַקסיס, און ווען עס קומט די קאַניוקציע און, איז דער פֿאַראַטאַקסיס בלויז אַ 90־פֿראַצענטטיקער; דערנאָך קענען קומען צוגאַבן אין פֿאַרבינדונג מיט אַרט און מיט צנט: „ראַובֿן איז אַנגעקומען, דערנאָך איז שמעון אַנגעקומען“ און ענלעכס; עס קען זיך שאַפֿן אַ פֿאַרבינדונג מיט ציל, מיט סיבה, ווי: „ראַובֿן איז אַנגעקומען, דעריבער איז שמעון אַנגעקומען“; עס דערגייט צום צונויפֿגעצויגענעם זאָץ: „ראַובֿן און שמעון זינען אַנגעקומען“; עס קומען שטאַפלען פֿון אַן אַנדער מאַטעריאַל: „ראַובֿן איז אַנגעקומען אַז: (ווען, בשעת; דערנאָך, מחמת דעם וואָס, ווייל כאַטש, הגם און אַנדערע) שמעון איז אַנגעקומען“ — ביז מע דערקלעטערט צו: „שמעונס אַנקומען איז געווען אַ רעזולטאַט פֿון ראַובֿנס אַנקומען“ אָדער „ראַובֿנס אַנקומען האָט דערפֿירט צו שמעונס אַנקומען“. פֿון פֿולן פֿאַראַטאַקסיס דורכן וועלבשטענדיקן זאָץ דערגייט מען צום פֿולן היפֿאַטאַקסיס דורך אַ זאַצגליד. אַגב איז פֿאַסעסיוו היפֿאַטאַקסישער ווי די פֿאַרבינדונג מיט פֿון דעם דאַטיוו.

מע זאָגט אַ צעזאַרט באַרימטער באַריכט וועגן זיין נצחון איז באַשטאַנען פֿון דריי לאַטענישע צווייטראַטיקע ווערטער, וואָס אין ייִדיש איז עס: „געקומען, געזען, געזיגט“ — און ס׳איז פשוטער פֿאַראַטאַקסיס. אַסור אויב אַזאַ באַריכט פֿאַרמאַגט אין זיך ווייניגער קער טראַכטן אָדער ווייניקער שיינקייט ווי: „היות איך האָב דורכגעפֿירט מיין מאַרש צו דער פֿאַזיציע אין אַ קירצערער צייט ווי דער שונא האָט זיך פֿאַרגעשטעלט, און נעמענדיק אין באַטראַכט אַז איך האָב גוט געקענט די טאַפֿאַגראַפֿישע באַדינגונגען פֿון דעם שונאס לאַגער, האָט זיך מיר אַינגעגעבן אַפֿצוהאַלטן אַ גיכן און צעשמעטערנדיקן נצחון“. די סיסטעם פֿון פֿאַראַטאַקסיס איז אין קיין פרט גיט מינדערווערטיק. אַלץ איז אַפהענגיק פֿון דעם ריידערס כוונות און פֿונעם לשון אין אַ באַשטימטער תקופֿה און פֿון דעם ריידערס אָדער שרעפֿערס ס.ט.י.ל.

3. אין ייִדיש פֿאַרנעמט פֿאַראַטאַקסיס אַ סך, אַ סך מער אַרט ווי היפֿאַטאַקסיס. מע קען זאָגן אַז ייִדיש איז אַ פֿאַראַטאַקסיש לשון. די ייִדישע ליטעראַטור־שפראַך איז גיט אַוועק אַזוי ווייט פֿון דער גערעדטער פֿאַלק־שער, לעבעדיקער שפראַך ווי דאָרטן וואו מע האָט זיך געקליגלט אין קי־ניגלעכע הויפֿן, וואו מע האָט זיך געקוועטשט אין ביוראָקראַטישע קאַנ־צעלאַריעס, וואו דער מוסטער איז געווען די לאַטענישע גראַמאַטיק, וואו מע האָט זיך געלאָבט מיט דער געקינצלטער קלאַסישער לאַטענישער פֿראַזע. די פֿאַלקס־מעשה איז דאָך במילא אין דער ריידשפראַך, און דירעקט ווי אויך אין אַ געשריבענער פֿאַרעם האָט די פֿאַלקס־מעשה געשפּילט גאָר אַ גרויסע ראַלע אין דער אַנטוויקלונג פֿון דער ייִדישער ליטעראַטור. אויך

ביים פראווען טיש אין די רבישע הויפן האט מען דאך זיך געהאלטן ביי דער ריישפראך. מענדל סאטאנאווער און זינע תלמידים האבן אריבער־געברענגט דאס נאכמאכן דער ריישפראך אין א טייל פון דער השפלה־ליטעראטור. קיינער פון אונדזערע קלאסיקערס האט זיך ניט פארמאסטן אפרייסן זיך פון דער ריישפראך (ביי אלע זינע ליטעראטור־שפראכיקע אויפטוען איז דער זיידע געווען דער רייניקער און דער דעהייבער פון א סינטעטישער ריישפראך; שלום־עליכם האט זי אונדז געגעבן אין אירע פארשיידענע סטילן, פרץ האט שטעלנווייז ממש אימיטירט ווי עס רעדן חסידים, ווי עס רעדן תלמידי־חכמים). אין צוואנציקסטן יארהונדערט האבן מיר געהאט א היפשע צאל שרנבערס פון די גידעריקסטע שיכטן און אליין מיט זייער ווייניק בילדונג, זייער געווער און זייער עשירות איז געווען זייער מוטערשפראך און זייער דירעקטע סביבה־שפראך. די אלע אייגנשאפטן פון דער ליטעראטור־שפראך ווערן ניט געגעבן ווי מעלות אדער ווי קאמפלימענטן. דא זינען אויך פאראן סימני־דלות, און א צאל מאדערנע פראזע־שרנבערס און דערעיקר פאעטן, האבן אויסגעברייטערט די האריזאנטן און דער קרייז פון און ארום יווא האט זיך געמיט אויף גיך הייבן די יידישע קולטורשפראך. דאך איז דער גאנג און די שיטה פון לאנגע דורות פארבליבן אין דער ספערע פון פאראטאקסיס.

און עס קומט צו גאר א וויכטיקער מאמענט: ביי אונדז האט ניט גע־ווירקט דער כוח פון דער לאטענישער גראמאטיק, נאר עס האט יא פסדר געווירקט דער כוח פון לשון־קודש און דער כמעט־ריין־פאראטאקסישער נוסח פון תנך. דער גאנצער יידישער סינטאקס איז אונטער דער השפעה פון לשון־קודש וואס האט באגלייט פון די יונגע יארן אן אלע דורות וואס האבן געפורעמט און גערעדט יידיש.

די זאצגלידער

א. דער באגריף פראזע

1. מיר האבן ביז איצט געהאט צו טאן מיטן באגריף ווארט און מיטן באגריף זאץ. אין דעם זאץ, האבן מיר געלערנט, קענען זיין באזונדערע זאצגלידער; די זאצגלידער גופא קען מען אננטיילן אין הויפטגלידער — סוביעקט און פרעדיקאט — און אין בנגלידער, אלע אנדערע זאצגלידער. עס איז אבער באקוועם צו האבן נאך א טערמין — פראזע. די פראזע איז ווייניקער ווי דער זאץ און קען זיין מער ווי דאס זאצגליד. די פראזע איז א פארבינדונג פון ווערטער, לכל-הפחות פון צוויי. דער פראזע פעלט די געשלאסנקייט פון זאץ, אבער זי איז ניט סתם אן איבעררעכענען א פאר אדער עטלעכע ווערטער; די ווערטער אין א פראזע מוזן זיין צונויפגעבונדן, צונויפגעזיווגט מיט א באטונט. די אינטאגאציע באשטימט צי מע האט צו טאן מיט א זאץ אדער בלויז מיט א פראזע. און יעדע פראזע מיט דער אינטאגאציע פון א זאץ — ווערט א זאץ.

2. דוגמאות: אינעם שפריכווארט „זאל דער מענטש ניט זארגן וואס עס וועט זיין מארגן, זאל ער בעסער היינט פאררעכטן וואס ער האט קאליע געמאכט נעכטן“ — איז דא א צונויפגעזעצטער זאץ וואס באשטייט פון צוויי פאראלעלע קאארדינירטע זאצן, און יעדער זאץ באזונדער באשטייט פון א סוביעקט, א פרעדיקאט און אן אביעקט וואס איז אויסגעדריקט דורך א פראזע — וואס וועט זיין מארגן און וואס ער האט קאליע געמאכט נעכטן. אזוי זאגט אונטער די אינטאגאציע, הגם פארמעל זינען עס אויך זאצן. איז עס א גאנץ קאמפליצירטע סיטואציע. „דער רבי האט געהייסן פריילעך זיין, טרינקען בראנפן, ניט קיין ווייץ“ (29) — אין דעם צונויפגעזעצטעם זאץ זען מיר דריי פראזעס (פריילעך זיין, טרינקען בראנפן און די עליפטישע פראזע ניט קיין ווייץ). פראזע איז אן אויסגעברייטערט זאצגליד.

3. פראזעס קענען זיין באשטענדיקע און צופעליקע. די באשטענדיקע פראזעס קריגט דער ריידער גרייטערהייט פון שפראכיקן אוצר פון זיין פאלק, די צופעליקע פראזעס פורעמט דער ריידער ווי א יחיד. פון אסתר-תענית ביז פורים איז א באשטענדיקע פראזע, פון אסתר-תענית ביז שבת-הגדול (ביז ערב פסח) איז א צופעליקע פראזע. פאלש ווי א קאץ איז א באשטענדיקע פראזע, ווי א טיגער (ווי א שלאנג) — א צופעליקע

פֿראַזע. אין דער לעקסיק שפּילט אַ גרויסע ראַלע דער חילוק צווישן דער באַשטענדיקער און צופֿעליקער פֿראַזע. אַלע אידיאָמאַטישע אויסדרוקן זינען באַשטענדיקע פֿראַזעס. אין גראַמאַטיק איז דער חילוק נייטיק ביים אנאַליזירן אַ זאָץ לויט די זאַצטיילן, וואָרעם עס האָט קוים אַ זינען צו צעגלידערן די באַשטענדיקע פֿראַזעס אויף באַזונדערע זאַצטיילן.

4. אין גראַמאַטיק איז נייטיק אַנצוטיילן די פֿראַזעס לויט זייער פֿונקציע אין זאָץ. זינען פֿאַראַן סוביעקטיווישע און פּרעדיקאַטיווישע פֿראַזעס (און פֿאַרשטייט זיך אַז זיי קענען זיך ביזן מיט זייערע פֿונקציעס), אָביעקטיווישע און אַטריבוטיווע פֿראַזעס, פּלעראַלי ווערבאַלע און אַדווער־ביאַלע פֿראַזעס (די קאָמפּליצירטע פּילוווערטערדיקע ווערבאַלע פֿאַרמען רוֹפֿט מען אויך ווערבאַלע פֿראַזעס ווי: איך וואַלט געווען געגאַנגען, האָט אַ שפּרונג געטאַן; די אַדווערביאַלע פֿראַזעס דריקן אויס אַן אַדווערב). לויט זייער אויפֿבוי טיילט מען אויס די פֿראַזעס וואָס הייבן זיך אָן מיט אַ פּרע־פּאַזיציע און זיי ווערן אָנגערופֿן פּרעפּאָזיציאָנעלע פֿראַזעס.

ב. מיטלען אויסצודריקן דעם סוביעקט

1. ביים ענין סוביעקט און פּרעדיקאַט אין פּרעדיקאַט אין פּרעדיקאַט קאָפיטל, ביים פּונקט 3 איז שוין אָנגעוויזן אַז דער נאַטירלעכער וואָרטקלאַס פֿאַרן סוב־יעקט איז דער סובסטאַנטיוו. די פֿאַרבינדונג צווישן סוביעקט און סוב־סטאַנטיוו איז אַזוי שטאַרק אַז יעדער וואָרט וואָס קומט ווי אַ סוביעקט ווערט סובסטאַנטיווירט, קריגט געוויסע פֿונקציעס פֿון סובסטאַנטיוו. סוב־סטאַנטיווירונגען קענען זיין פֿון צוויי מדרגות: צו דער ערשטער מדרגה געהערט די אָפֿטע, די נאַטירלעכע סובסטאַנטיווירונג פֿון אַן אַדיעקטיוו (אויך פֿון אַ גערונדיוו און אַ פֿאַרטיציפּ) און די אַדיעקטיווישע טיילן פֿון פּראָנאָם, פֿון צאלוואָרט (מזנער, ערשטער). ביים אינפּיניטיוו קומט בפּלל ניט אויס צו רעדן וועגן אַ סובסטאַנטיווירונג, ווייל דער אינפּיניטיוו איז דאָך לויט זיין עצם מהות אויך אַ סובסטאַנטיוו. אַ סובסטאַנטיווירונג פֿון דער צווייטער מדרגה איז אַזאָ וואָס דער זאָץ צווינגט עס אַרויף; דאָס זינען די זאַצווערטער, די פּרעפּאָזיציעס, די קאָניונקציעס, די אַדווערבן און די אַדווערביאַלע פֿראַזעס, אַלע פֿאַרמען פֿון ווערב, פּלעראַלי פֿראַזעס און צי־טירונגען. דוגמאות פֿאַר סובסטאַנטיווירונגען פֿון דער צווייטער מדרגה: „פֿע איז געווען זיין ענטפֿער“; „פֿון איז די אָפֿטסטע פּרעפּאָזיציע“; „אַז איז אַ קאָניונקציע וואָס פֿאַרמילדערט דעם היפּאָטאַקסיס“; „דער באַלד קען זיך ציען עטלעכע שעה“; „אויף צו־להכעיס איז אַ שלעכטער בעל־עצה“; „זיך אַ נעם טאָן צו דער אַרבעט איז אַ גוטער אָנהייב צו פֿאַרענדיקן“; „אַרויסקומען מיט אָפֿענע רייד וועט ניט שאַטן“; „גיי צו אַלדי גוט־יאָר איז ניט קיין ברכה“.

2. דער סוביעקט האָט זיין בייגפֿאַל. דאָס איז דער נאָמינאַטיוו. וואו מע געפֿינט אין זאָץ אַ נאָמינאַטיוו האָט מען אויך געפֿונען דעם סוב־

יעקט. איז עס זייער בולט ביי פערזענלעכע פראנאמען: איך, דו, ער, זי (קען אויך זיין אן אקוואטיוו), עס, מיר (קען אויך זיין א דאטיוו), איר (קען אויך זיין א דאטיוו, ווינבלעך), זיי (אין אלע בייגפאלן). ווער איז בלויז אין באמינאטיוו. מע (מען) קען אין זאץ זיין בלויז דער סוביעקט. דער ארטיקל קען העלפן געפינען דעם באמינאטיוו אין זאץ און אויך די אדיעקטיוו אין זייער לאנגער פארעם (מע דארף אבער זיין אפגעהיט, זען סוב' 2ב און אדיעקטיוו 2ג).

3. יעדער מין אנאליזירן רופט: זינט אפגעהיט. עס אנטפלעקן זיך טשיקאזוע גיוואנסן: תמר איז א ידענע — תמר איז א סובסטאנטיוו, א באמען פון א פרוי; „טאמער איז א ידענע“ — טאמער איז א זאצווארט וואס זאגט אונדז אז אויב מען איז קיינמאל ניט זיכער ביי זיך, פירט מען זיך ניט מענערשי. ניט אלץ וואס קלינגט גלייך איז גלייך.

פארשטייט זיך אז עס זינען סוביעקטן אין די לענגערע זאצן: „דער באבעס ליכט-בענטשן איז שוין געווען מיט טרערן נאכן אייניקלס טויט“; „שלח-מנות טראגן האט זי געמאכט פאר א גאלד-שפינערין איין מאל א יאר, אין דעם פריילעכן יום-טוב פורים“; „בעסער צו קומען אין א הויז פון אבילות איידער אין א הויז פון שמחה“.

די ציטירונגען זינען סוביעקטן אומאפהענגיק פון זייער לענג און זייער מקור: „וועט שור שנגח את הפרה“ דערצייען שטענדיק ערלעכע מענטשן, יידן מיט אהבת-ישראל?; „די שנים אחזין בטלית“ זענען פאר מיר נישט קיין מענטשן פון גאט“ (פרץ); „זאל זיך ראטעווען ווער עס קען און ווי ער קען איז געווען אין געטא א לאזונג פון פארלארנקייט און פונאדערפאל“.

ג. מיטלען אויסצודריקן דעם פרעדיקאט

1. ביים ענין סוביעקט און פרעדיקאט אין פריערדיקן קאפיטל, ביים פונקט 3 איז שוין אנגעוויזן אז דער נאטירלעכער ווארטקלאס פארן פרע-דיקאט איז דער ווערב. אין דעם שטעקט די יסודיקע סינטאקטישע פאר-בינדונג ביים שאפן צווייגלידערדיקע זאצן: סוביעקט-סובסטאנטיוו און פרעדיקאט-ווערב. די צווייטע פארבינדונג איז נאך א פעסטערע ווי די ערשטע, ווארעם דער סובסטאנטיוו אין א פילגלידערדיקן זאץ קען אויך זיין ניט דער סוביעקט, אבער דער ווערב אויך אין א פילגלידערדיקן זאץ קען קוים (און בלויז געקינצלט) פארנעמען אן אנדער פאזיציע הויך דער פאזיציע פון פרעדיקאט.

2. יעדע פארעם פון ווערב איז בלויז איין זאגליד, בכך דארף מען ניט ביי א סינטאקטישן אנאליז צעגלידערן א ווערבאלע פארעם. האב גע-האט געמאכט, בין געווען אוועקגעפלויגן, וועסט זיין אוועקגעפארן, וועסט האבן געמאכט, זינען געווארן געלויבט, וועלן פארשוואונדן ווערן, זאלן געבענטשט זיין, וואלט געהאט געקויפט, פלעגט האבן געמאכט, פלעגט

ווערן באַשטראַפֿט, האָבן געטאָן זיפֿצן, האָב אַ קיצל געטאָן, האָב אַ קוש געגעבן, האָסט געהאַלטן אין איין לייענען, געקומען צו פֿאַרן, — זיי אַלע זינען באַזונדערע ווערבאַלע פֿאַרמען און קענען אַלע דינען ווי פֿרעדיקאַטן.

3. מען טאָר אויך ניט צעגלידערן די צונויפֿגעזעצטע ווערבן (זען ווערב, יג) און די אַלע פֿאַרמען וואָס זיי זינען אין שטאַנד אָנצונעמען. זאָל האָבן זוכה געווען, האָלט בניּם מרוצה ווערן, וועט געוואויר ווערן, האָלט אין טאָן אַ שידוך, זאָלט מאַרדך ימים ושנים זיין, לאַמיר מקבל־פנים זיין און נאָך הונדערטער צו זיי — זיי אַלע זינען באַזונדערע ווערבאַלע פֿאַר־מען און קענען אַלע דינען ווי פֿרעדיקאַטן אויך אין צווייגלידערדיקע זאַצן.

4. דער זעלביקער דין אויף ניט צו צעגלידערן איז חל אויך אויף די מאַראַלע ווערבן (זען ווערב, ב2) און אויך אויף די ווערבן וואָס בלויז אין געוויסע פֿאַרבנדונגען נידערן זיי אַראָפֿ צום סטאַטוס פֿון די הילפֿס־ווערבן, ווי: אָנהייבן, פֿאַרענדיקן, בלייבן, נעמען, הייסן, העלפֿן ווי אויך אין די אַלע פֿאַלן ווען דער עצם ווערב איז אַ טייל פֿון אַן אידיאָמאַטישן אויסדרוק. אין די ווינטערדיקע זאַצן איז דער פֿרעדיקאַט וואָס לאָזט זיך ניט צעגלידערן אין קורסיוו: „איטלעכער מענטש מוז קוקן הינטער זיך, ניט פֿאַר זיך“; „אויף ניסים טאָר מען זיך ניט פֿאַרלאָזן“; „אַ מיאסער מויד טאָר מען קיין קוש ניט געבן“; „אַז מע קומט אַריין אין היץ — פֿאַלט מען פֿון סאַמע שפּיץ“; „אַז מע הייבט אָן צו פֿאַרשטיין, זעט מען ווי מע בלייבט אַליין“; העלף איך אים אַ קנאַקער ווערן, וויל ער שוין פֿון מיר ניט הערן“; „נאָך אַ שריפֿה צי נאָך אַ מגיפֿה — דער אַרעמאַן בלייבט אַרעמאַן און דער נגיד בלייבט נגיד“; „אַז משיח וועט קומען צו פֿאַרן, וועלן מיר האָבן גוטע יאָרן“; „אַלע סימנים קענען אונטערגיין, נאָר דער סימן־דלות (פֿאַר)־בלייבט“.

5. לאַמיר ניט פֿאַרגעסן אַז אויך הילפֿסווערבן קענען זיין פֿולבאַטייִטיקע ווערבן. „ער האָט פֿאַרמאַגט“, „ער האָט ליב“, „ער האָט ניט קיין מגע־ומשאַ מיט זיי“ — אין אַלע דריי זאַצן איז האָט אַ הילפֿסווערב; „ער האָט געלט“, „ער האָט אַ גרויסע משפּחה“ — דאָ פֿאַרמאַגט ער טאַקע, און די ווערטער געלט, משפּחה זינען אַביעקטן צום ווערב האָבן. „איך בין אַ לערער“ — בין איז אַ הילפֿסווערב; „איך טראַכט, בכּן בין איך“ — בין איז אַ פֿולבאַטייטיקער ווערב; איך עקסיסטיר, איך בין פֿאַראַן (דאָ איז בין ווידער אַ הילפֿסווערב).

6. אין פֿרעדיקן קאַפֿ, בניּם ענין סוביעקט און פֿרעדיקאַט, בניּם פּונקט 5, ווערט געזאָגט: „די ענדונגען פֿון ווערב מוזן אָפהיטן געטרעט וואָס עס באַפֿעלט דער פּערזענלעכער פּראָנאָם“. איז טאַקע אַזוי בניּם אירצן; וויבאַלד מע זאָגט עמעצן אַ יחיד איר (אַנשטאַט דו), מוז דער ווערב זיין אין דער צווייטער פּערזאָן מערצאַל. אַן ענלעכע דערשיינונג איז אויך בניּ קנעכטישער העפֿלעכקייט. „דער בעל־הבית זיינען איצט ניטאָ אין דער היים“, — זאָגט דער משרת, און אַזוי זאָגט אויך די דינסט: „די

בעל-הביתטע זינען...". 'גרויסמוטיק' מאַכט דער גראַמאַטיקער מתיר דעם א.י.

7. ביים פונקט 1 ווערט איבערגעחזרט אַז דער נאַטירלעכער וואָרט-קלאַס פֿאַרן פרעדיקאַט איז דער ווערב. איז דער פּאַסיקער מאַמענט אַנצוו-ווייזן אַז דער פּמעט-נאַטירלעכער וואָרטקלאַס פֿאַרן פרעדיקאַט איז דער אַדיעקטיוו. די אַלע וואָס האַלטן אַז אין אַנהייב איז שטענדיק דער סוב-יעקט זאָגן; אַט זעט איר דאָך, דער ריידער האָט פֿריער אין זינען דעם סוב-יעקט און ער דערוועט אינעם סוביעקט אַן אייגנשאַפֿט, אַ שטריך און ער שאַפֿט אַזוי אַרום דעם פרעדיקאַט. [אויך דאָ איז ניט נייטיק אַפּצוטיילן לויט דער צייט די ביידע הויפטגלידער.] ווען דער סוביעקט איז אַ סוב-סטאַנטיוו מיט דער פֿולקייט פֿון זינען אייגנשאַפֿט און שטריכן, קען ניט זיין קיין שוועריקייט אין אַנרופֿן איינע פֿון די אייגנשאַפֿטן, למשל: דער טיש איז אַ באַקוועמער (אַ פֿירקאַנטיקער, אַ ברוינער, אַ נענער...), דער חבֿר איז אַ געטרענער (אַ לאַנגיאַריקער, אַ געזונטער, אַ וואַרשעווער, אַ שוועגנדיקער, אַ ליכט-פֿאַרוואַנדעטער...). ווען דער אַדיעקטיוו קומט אין דער לאַנגער פֿאַרעם, איז דאָ די מיטשטימונג אין גראַמאַטישן מין: די חבֿרטע איז אַ שיינע, דאָס קינד איז אַ שיינס, דער טיש איז מנינער, די שטוב איז מנינע.

ווען דער סוביעקט איז אַן אַדיעקטיוו איז נייטיק אַ פֿאַראַלעליזם אין פֿאַרעם ביים פרעדיקאַט: "קרום איז ניט גלייך, אַרעם איז ניט רייך"; "דער שלעכטער איז קיינמאָל ניט דער גערעכטער"; "פֿאַרזען איז פֿאַרשפּילט"; "נאָר דאָס פֿאַראַנענע איז דאָס פֿאַרשטאַנענע". ביים עמאַציאָנעלן רעדן און אין דער פּאַעזיע טרעפֿן מיר די קורצע פֿאַרעם פֿון אַדיעקטיוו, ווען מע וואַלט זיך געריכט אויף דער לאַנגער פֿאַרעם: "טשעפע ניט, דאָס איז מנין!"; "איך האָב אַ קליינעם יינגלע, אַ זונעלע גאָר פֿיין. ווען איך דערווע אים דאַכט זיך מיר, די גאַנצע וועלט איז מיין" (מ. ראָזענפֿעלד).

8. ווען דער פרעדיקאַט באַשטייט פֿון אַ הילפֿסווערב און אַ סוב-סטאַנטיוו, קען אויפֿקומען די פֿראַגע וועגן באַטייט פֿונעם סובסטאַנטיוו (זען קאַפּ זאָן, 32). די הילפֿסווערבן קענען זיין אַדער זיין אַדער ווערן. אילוסטראַציעס: ער איז דער פֿאַרוואַלטער, ער ווערט דער פֿאַרוואַלטער, ער האָט אַ שטעל (דאָ איז האָט ניט קיין הילפֿסווערב). אַ ביים צווישן האָט און איז ביים גרינטלעך דעם זינען: "ער האָט אונדז פֿאַראַינטערע-סירט מיט דעם ווערק" און "ער איז פֿאַראַינטערעסירט אין דעם ווערק"; "ער האָט פֿאַרשלאָפֿן אַראַפּצוקומען צו פֿרישטיק", "ער איז נאָך פֿאַר-שלאָפֿן ביים אַראַפּקומען צום פֿרישטיק". ווען דער ווערב שאַפֿט זיין פֿאַר-גאַנגענע צייט מיטן הילפֿסווערב זיין, באַקומט זיך אַ צוויידיטיקייט: "ער איז פֿאַרפֿלויגן...". — דער פֿאַרטיציפֿ פֿאַרפֿלויגן קען זיין אַ טייל פֿון דער פֿאַרגאַנגענער צייט אַדער אַ פֿאַרזיכדיקער פֿאַרטיציפֿ; אין אַזאָ פֿאַל איז נייטיק די לאַנגע פֿאַרעם: אַ פֿאַרפֿלויגענער (אין ווייטע הימלען). אַגבֿ קען

אין פרעדיקאט דער סובסטאַנטיוו זיין אין פֿאַרעם פֿון פֿאַסעסיוו: די ווערק זינגען באַשעוויסעס, גראַדעס, שלום אַשס.

ד. דער אַביעקט ווי אַ זאַגל־רִיד

1. דער אַביעקט אין אַ זאַץ מוז זיך ציען צו אַ ווערב, דאָס הייסט אַז ער איז אָפּהענגיק פֿון אַ ווערב; הייסט עס אַז געוויינטלעך ציט זיך דער אַביעקט צום פרעדיקאַט און איז אָפּהענגיק פֿון פרעדיקאַט. דער נאָרמאַלער וואַרטקלאַס פֿאַרן אַביעקט איז אַ סובסטאַנטיוו. באַקומט זיך אַז דער אַביעקט איז דער צווייטער סובסטאַנטיוו אין זאַץ נאָכן דאָמינירנדיקן סובסטאַנטיוו וואָס פֿאַרנעמט די פּאָזיציע פֿון סוביעקט.

2. דער גרויסער חילוק צווישן סוביעקט און אַביעקט איז אינעם בייגפֿאַל. דער סוביעקט איז אין נאָמינאַטיוו, דער אַביעקט איז אין אַקּוּזאַטיוו אָדער אין דאָטיוו. אין דעם באַשטייט דאָך דער גאַנצער זינגען פֿון די בייגפֿאַלן — צו ווייזן אויף דער פֿונקציע פֿון נאָמינאַ (סוב־סטאַנטיוו, אַדיעקטיוו, פּראָנאָם, צאָלואַרט) אין אַ זאַץ. וויבאַלד דער אַב־יעקט קען זיין אָדער אין אַקּוּזאַטיוו אָדער אין דאָטיוו, זינגען דאָ צוויי פֿאַרשיידענע אַביעקטן: אַ דירעקטער אַביעקט און אַן אומדירעקטער אַביעקט. דער דירעקטער אַביעקט קומט נאָך טראַנזיטיווע ווערבן (זען ווערב 6). דער דירעקטער אַביעקט ענטפֿערט אויף די פֿראַגעס: וועמען? וואָס? און ווייזט אַז די טואונג פֿון ווערב גייט אַריבער אויף דער גאַנצער פּערוואָן אָדער אויף דער גאַנצער זאַך. דוגמאות: „איך קויף דעם בוך“; „איך זע דעם חבֿר“; „איטלעכער שענקער לויבט זיין ביר“; „דעם געפֿאַלענעם העלפֿט גאָט“; „אַ געבונדענעם שלאַגט מען נישט“; „ווערטער זאל מען וועגן און ניט ציילן“; „די צניט מאַכט גראַ די פּאה און ענדערט די דעה“; „די צונג פֿאַרפֿירט דעם מענטשן צום גליק און צום אומגליק“. אין דער פּאַסיווער קאָנסטרוקציע (זען ווערב 7) ווערט פֿון דעם די־רעקטן אַביעקט דער סוביעקט פֿון זאַץ: „דער קריטיקער לויבט דאָס ווערק“ — „דאָס ווערק ווערט געלויבט פֿון דעם קריטיקער“; „דער רבי לויבט דעם תּלמיד“ — „דער תּלמיד ווערט געלויבט פֿון רבין“.

3. דער אַביעקט אין דאָטיוו קען זיין אַן אָדער מיט אַ פרעפּאָזיציע. דער דאָטיוו אָן אַ פרעפּאָזיציע (און אויך מיט עטלעכע געציילטע פרע־פּאָזיציעס) ווייזט לטובֿת וועמען עס קומט פֿאַר די טואונג פֿון ווערב. פֿאַראַן אַ גרופּע ווערבן וואָס פֿאַדערן דעם דאָטיוו (זען סובֿ, 6). ווען נאָכן ווערב קומען צוויי אַביעקטן, אַ זאַך־אַביעקט און אַ פּערוואָן־אַביעקט, איז דער זאַך־אַביעקט אין אַקּוּזאַטיוו און דער פּערוואָן־אַביעקט אין דאָטיוו. דוגמאות: „די קינדער ברענגען דער מאַמען אַ מתנה“; „גוט איז אַ יידן אַ טובה צו טאָן“; „ווייז אַ הונט אַ פֿינגער, וויל ער די גאַנצע האַנט“; „אַז אַ געבראַטן הינדל שאַט דיר ניט, פֿאַרוואָס זאל עס מיר שאַטן?“, „ווער עס טוט נאָך דעם גבאי האַט ניט קיין עולם־הבא“; „קיינער טוט ניט יענעם, נאָר זיך

אליין; "מע טאָר ניט גלייבן דעם פֿערד אין וועג און דער ווייב אין דער היים"; וויי איז דער קהילה וואו דער פרנס איז גאָוירלעך.

4. נאָך אַלע פרעפּאָזיציעס קומט דער דאָטיוו. מע דאַרף זיין גע-
וואָרנט אַז די פרעפּאָזיציאָנעלע פֿראָזע זאָל זיך ציען צו אַ ווערב און אַז
מע האָט דאָ ניט קיין אַדווערביאַלע באַשטימונג — נאָר טאַקע אַן אָביעקט.
אין זאָך „אַ ידענע אָן צאינה־וראינה איז ווי אַ שייגעץ אָן אַ פֿינל" —
איז ניטאָ קיין אָביעקט, ווייל „אָן צאינה־וראינה" און „אָן אַ פֿינל" ציען
זיך צו סובסטאַנטיוו. אין זאָך „פֿון ליגן אין בעט און פֿון שטיין בנים
פֿענצטער איז אין קיך פֿינצטער" — איז אויך ניטאָ קיין אָביעקט, בלויז
אַדווערביאַלע באַשטימונגען. דוגמאות פֿון אָביעקטן מיט פרעפּאָזיציעס:
„צו קינדער און צו גאָט האָט נאָך קיינער ניט צוגעלייגט"; „מיטן שטן
טאָר מען זיך ניט שפּילן"; „פֿאַר אַ שטיל וואַסער, פֿאַר אַ שטילן הונט און
פֿאַר אַ שטילן טאָנאָ זאָל מען זיך היטן"; „רעד ניט קיין סך מיט אַן אשה,
אַפּילו גישט מיט דער אייגענער ווייב"; „אַ מנזל אין הנזל אַנטלויפט ניט
פֿון אייגענעם מזל" [אין פּוילישן דיאַלעקט רעדט מען אַרויס דעם דיפּטאַנג
זי ווי אַ לאַנגן אַ]; „עס שיט זיך פֿון אים ווי פֿון אַ לעכערדיקן זאַק"; „ביי
אַ מאַמען איז ניטאָ קיין מיאוס קינד".

5. חוץ די טראַנזיטיווע ווערבן וואָס פֿאַדערן דעם דירעקטן אָביעקט
און די אומטראַנזיטיווע ווערבן וואָס נאָך זיי קומט דער דאָטיווישער אָביעקט,
זינען אויך פֿאַראַן אַקוואַטיווישע ווערבן (זען ווערב, 6ב). עס קומט נאָך
זיי אַן אַקוואַטיווישער אָביעקט, אָבער דאָ קען ניט זיין די פּאַסיווע קאַנ-
סטרוקציע און דאָ איז ניט שייך זאָגן אַז די טואַנג גייט אַריבער. די דוג-
מאות דאַרפֿן אויפֿלערן די אייגנשאַפֿטן פֿון די ווערבן און די באַזונדער-
קייטן פֿון די אָביעקטן; גיין דעם לעצטן גאַנג, טראַכטן די זעלביקע מחשבה,
אויסווייזען ביטערע טרערן, שלאָפֿן אַ זיסן שלאָף, אויספּאַסטן דעם פּעניס,
באַקומען גוטע אייניקלעך, אַפּהושכּן אַ לעבן, קריגן די לעצטע וואָר(ט)נונג,
שפּילן אַ שפּיל פֿאַרן טיזול, שפּילן די ערשטע פֿידל, עס אַרט מיך ניט,
„אַ מענטש מוז אַלץ אויסשטיין, אויסשטיין דעם לאַנגן ראַש־השנהדיקן
מוטף.

6. עס איז נאָך נייטיק צוצוגעבן אַז דער אָביעקט קען זיך ציען אויך
צו אַן אַדיעקטיוו (אזוי ווי אַן אַדיעקטיוו האָט די פֿעאַיקייט צו זיין אַ נאָר-
מאַלער פּרעדיקאַט, זען פּונקט 7 פֿון פֿריערדיקן ענין). ווידער וועלן די
דוגמאות דערגאַנגן און קלאָרער מאַכן: „אויף צרות איז מען ניט הונגעריק";
„די צינט איז טייערער פֿון גאַלד"; „זשאַווערדיקער פֿון אַיזן איז דער
זשאַווער אין האַרצן"; „אייניקלעך זינען ליבער פֿון קינדער"; אַ כאַראַק-
טער וואָס איז זינדענער פֿון זינד, פֿינער פֿון די איידלסטע שטאַפֿן, „דער
פּראָצענט איז געשמאַקער פֿונעם קרן". [דאָ האָבן מיר אויך גרענעץ־פּאַלן
צווישן אָביעקט און מדרגה־באַשטימונג.]

ה. אָרט- און צײַט-באַשטימונג

1. אַלע מינים אַדווערביאַלע באַשטימונגען מוזן זיך צײַען צו אַ ווערב, צו אַן אַדיעקטיוו אָדער צו אַן אַנדער אַדווערב. דער נאַטירלעכער וואָרט-קלאַס פֿאַר דער אַדווערביאַלער באַשטימונג איז דער אַדווערב (זען אַד-ווערב, א 1-2). די אַדווערביאַלע באַשטימונגען ווערן גראַמאַטיש אַפּג-געטיילט לויט די זעלביקע גרופּעס ווי מע טיילט סעמאַנטיש אַפּן דעם אַדווערב. די צאָל פֿון אַזעלכע גרופּעס איז ניט מסיני, נאָר עס איז אַפּ-הענגיק פֿון דעם ווי פּינקטלעך און ווי טיף מע וויל גיין מיט אונדזער אַנאַליז. געוויינטלעך ווײַזט מען אָן אויף אָרט-באַשטימונג, אויף צײַט-באַשטימונג, אויף סיבה- און צײַל-באַשטימונג און אויף אַ גרופּע מיט אומקלאַרערע גרענעצען, אויף שטייגער-באַשטימונג. בײַם שטעלן אַ טריט ווײַטער ווײַזט מען אָן אויף תּנאי-באַשטימונג און אויך הנהח-באַשטימונג. מיר פֿירן אויך אַפּן מ ד ר ג ה-באַשטימונג.

2. דער ענין אָרט-באַשטימונג איז אַפּסאָלוט קלאַר. אירע פּראַ-אַדווערבן (זען אַדווערב, 2b) זײַנען: דאָ, דאָרט, אַהין, אַהער, אַראָפּ, אַרויס אַרויף, אַרונטער, אַריבער, אַרײַן, ערגעץ, אַנטקעגן אַאָ. עטלעכע דוגמאות: „גאַט וואָרפֿט ניט אַראָפּ פֿון הימל“; „צרות טרײַבן דעם מענטשן אויף דעם בית-הקברות“; „צרות לײַגן זיך ניט אין די קליידער, נאָר אין די בײַנער“; „אַ פּרעזער פּױגל שטעלט זיך ניט אויף אַ חזיר“; „פֿון בײַזע לײַט זאָל מען גיין אויף אַ זײַט“; „די זעלביקע היץ און די זעלביקע קעלט אויך העט אין עק וועלט“.

3. דער ענין צײַט-באַשטימונג איז ניט ווייניקער קלאַר. אירע פּראַאַדווערבן זײַנען: ווען, איצט, שוין, אַצונד, באַלד, אַמאָל, דערווײַל, דעמאָלט, ווידער, הענט, מאַרגן, נעכטן, יעמאָלט, דערנאָך, אייערנעכטן, שעהן-לאַנג, יאָרן-לאַנג אַאָ. עטלעכע דוגמאות: „אַז מע לאַכט אינדערפֿרי, ווײַנט מען בײַנאַכט“; „אין שלאָף זינדיקט ניט דער מענטש, נאָר זײַנע חלומות“; „אין דער יוגנט אַ פּױלער, אויף דער עלטער אַ פעטלער“; „זײַנט דער ישיבֿה די סוכאַטע, זײַנט דער חתונה די קאַפּאַטע, זײַנט געבוירן אין איין בלאַטע“; „ראַש-חודש אלול צײַטערט אַ פֿיש אין וואַסער“; „דער שווער-סטער פעלץ איז אום ווײַנטער גרינג, דאָס גרינגסטע העמד איז אום זומער שווער“; „אום ראַש-השנה האָט דער גרעסטער קבצן אַ טראַפּעלע האַניק“.

ו. סיבה- און צײַל-באַשטימונג

1. דער אונטערשייד צווישן סיבה און צײַל איז ניט שטענדיק קלאַר פֿון אויבנאָויף. עס טרעפֿט זיך אַז דאָ מוז מען אַ קאַפּעלע אַ טראַכט טאָן. דאָ שטויסט מען זיך אָן אויף אַננגעוואָרצלטע קרײַזן, ווי למשל בײַם ניצן די פּרעפּאָזיציע צוליב וואָס בינדט זיך בלויז מיט אַ צײַל, ווען עס מוז גאָר זײַן איבער, מחמת וואָס ווײַזן אויף אַ סיבה. עס איז שרעקלעך ווען מע

באגעגנט אין אַנאַנסן און ניט בלויז אין זיי „צוליבן טויט“, „צוליב דער קאַטאַסטראַפֿע“ און ענלעכס.

2. די כאַראַקטעריסטישע פּראָאָדווערבן אין דער סיבה־באַשטימונג: דעריבער, דערפֿאַר, דערום, בכּוּ, מכל־שכּוּ, פֿאַרדערפֿאַר, אומדערום אַאַ. דוגמאַות: „פֿון ברויט מיט קרויט ווערן די באַקן רויט“; „פֿאַר מורא איז מיר דאָס העמד וועט געוואָרן“; „וועגן שְׁנאַת־חינם איז דער בית־המקדש חרובֿ געוואָרן“; „מע קען פֿאַלן אויך איבער דעם פשוט (פּשט)“; „איבער איין שלעכטן לינדן אַ סך גוטע“; „פֿאַר שוויגן קומט אַמאַל מער שכר ווי פֿאַר ריידן“; „פֿאַר זכות־אַבות קריגט מען אַ שיינעם קבֿר אויפֿן בית־הקברות“; „פֿון געלט וועגן גייט קיין שידוך ניט אַפֿ“; „פֿאַר אַ טובֿה קומט אַפֿטמאַל אַרויס אַ רעה“; „פֿון ווינטשן ווערט מען ניט רינד“; „אַ בעל־מלאַכה שטאַרבט ניט פֿון הונגער“; „פֿון דער מוטערס קלאַפּ ווערט דעם קינד ניט קיין לאַך אין קאַפֿ“.

3. די ציל־באַשטימונג ווערט זייער אַפֿט אויסגעדריקט דורכן אינ־פֿיניטיוו, וואָס פֿאַר אים קומט צו אַדער פֿדי צו. גיין טאָן אַ מצווה (צו סליחות אין שול, צו תּשליך, נאָך אַ נדבֿה); „דאָס ציגעלע איז געפֿאַרן האַנדלעג, קויפֿן ראַזשינקעס מיט מאַנדלען“; „אַ קאַץ האָט זיך געזעצט אויסמעלקן די פֿליגן“; „ער שטייט אויף גאַר פֿרי, ער לויפֿט זוכן דעם נעכטיקן טאַג“; „קינדער מגדל צו זיין מוז מען האַפֿן קרחס עשירות און שמשון הגיבורס גבורה“; „צום קבצן אַרויסטרייבן באַדאַרף מען אַן עושר“; „צום שטאַרבן דאַרף מען קיין לוח ניט האַפֿן. און דוגמאַות אַן אינפֿיניטיוו: „רבי לעבן, וואָס טוט מען ניט אַלץ פֿון פרנסה וועגן“; „שעם זיך, יאַסע! — איך טו עס צוליב פרנסה“; „אויף רעגן און אויף טויט האָט מען ניט וואָס גאָט צו בעטן“; „פֿון שלום וועגן מעג מען אַפֿילו אַ ליגן זאָגן“; „אַז מען אַרבעט און עס טויג אויף פּפרות — אַ גראַשן די צאַלונג און אַ רענדל די צרות“.

ז. שטייגער־באַשטימונג

1. די שטייגער־באַשטימונג טרעפֿט זיך אַפֿטער ווי אַלע אַנדערע אַדווערביאַלע באַשטימונגען אינאיינעם. די שטייגער־באַשטימונג נעמט אַרום הן די עכטע הן די סינטאַקטישע אַדווערבן (זען אַדווערב, א3). די שטייגער־באַשטימונג ענטפֿערט אויף דער פֿראַגע: ווי אַזוי? און עס קענען זיין טויזנט־טער ווי־אַזויען. דאָ מוז מען אויך נעמען אין באַטראַכט דעם סינטאַקטישן מהות פֿון דעם אַדווערב: אַלע אַדיעקטיוו (און אויך גערונדיוו און פֿאַר־טיציפֿן) וואָס ציען זיך צום ווערב ווערן מגולגל אין אַדווערבן און אַט די אַדווערבן ווייזן כּמעט שטענדיק אויפֿן שטייגער פֿון דער טואונג. עמעצער טוט עפעס — גוט און שלעכט, פֿלינק אַדער קריכנדיק, באַטראַכט אַדער אומבאַטראַכט, שטייענדיק אַדער לויפֿנדיק און אַזוי כּסדר אַן אַ סוף. בלויז עטלעכע שפּריכווערטער צו פֿאַרפּוצן: „אַ פֿוילער שלאַפֿט זיצנדיק און

אַרבעט ליגנדיק; „גיי איך פֿאַמעלעך — זאָגט זי [די שוויגער] איך קריך, גיי איך גיך — זי ריסט די שיד;“ „אַז מע קען ניט ווי מע וויל, מוז מען זיצן שטיל;“ „די נויט מאַכט דעם מענטשן בעסער, דאָס גליק מאַכט אים שלעכטער.“

2. ווען מע האָט אין זאָך די לאַנגע פֿאַרעם פֿון אַדיעקטיוו, קען אויפֿ־קומען די פֿראַגע צי דאָס ציט זיך צום ווערב אָדער צו אַ סובסטאַנטיוו. עס באַשטימט דער סדר פֿון די ווערטער. „דער טאַטע איז געקומען אַ פֿאַר־מאַטערטער“ — „אַ פֿאַרמאַטערטער“ ציט זיך צום ווערב און ענטפֿערט אויף דער פֿראַגע ווי אַזוי; „אַ פֿאַרמאַטערטער איז דער טאַטע געקומען“ — אויך אַזוי, הגם די שאלה איז דאָ אַ האַרבערע; „דער טאַטע, אַ פֿאַר־מאַטערטער, איז געקומען אַהיים“ — „אַ פֿאַרמאַטערטער“ איז דאָ דער אַט־ריבונט צום וואָרט טאַטע.

3. דער נאַטירלעכער וואָרטקלאַס פֿאַר אַלע אַדווערביאַלע באַשטי־מונגען איז דער עכטער אַדווערב און אויף אַזאַ אַופֿן אין דער ערשטער ריי פֿאַר דער שטייגער־באַשטימונג. אַן אַדווערב מיט אַ ספֿיקס (זען אַדווערב, ה) איז גאַנץ אַפֿט אַ שטייגער־באַשטימונג, דהיינו: אַרײַנקומען אינפֿעסער־הייט, ברוגזערהייט, פֿאַרטראַכטערהייט, זינגענדיקערהייט; אַנקומען אייב־ציקווייז, רינען טראַפֿנווייז, ליינען קאַפּיטלעכווייז; זאָגן צופֿליסנס, מיינען אין־דער־אמתן, שוועפֿן אינדערלופֿטן. אַזוי איז אויך מיט אַלע צונויפֿגע־זעצטע און צונויפֿגעשמאַלצענע אַדווערבן, דהיינו: זאָגן פֿונדאַסניי, צוגעפֿן פֿאַראיינס, אַרויסלויפֿן מיטאַמאַל, נעמען אויפֿסגוואַלד, צעברעכן אויף פיץ־פיצלעך, טאָן קידער־ווידער, אויפֿעסן אַלץ אויפֿאַמאַל, זיך מאַטערן אומ־זיסט־אומנישט, זיך פֿרווון איבעראַנסיס, טאָן באַזונדערס גוט, אויפֿטאָן זאַלבענאַנד, כלומרשט דערגרייכן, אַרומדרייען זיך פּוסט־אויפֿפּאַס.

4. די שטייגער־באַשטימונג ווערט אויסגעדריקט אויך דורך דער אַדווערביאַלער פֿראַזע, דהיינו: רעדן פֿאַר פֿייער און פֿאַר וואַסער, שטופֿן זיך מיטן קראַנקן קאַפּ אין היץ אַרײַן, אויפֿשטיין אויף דער לינקער זײַט [ניט קיין אַרט־באַשטימונג], מסכים זײַן אַן איבעריקע רייד, טאָן עפעס אַן שום ברייה, טיילן אויף דער העלפֿט, צאָלן אויף דער פען [מיט אַ וועקסל], דערקלערן אויף דער האַר (גאָר פינקטלעך), זאָגן אין איין אַטעם, קומען אַהיים אין איין העמד, אַ שטאָך אין דער זיבעטער ריפּ [ניט קיין אַרט־באַשטימונג], אַרײַן אין די פֿעדערן, זיך האַלטן אין דער מעלה [זיך אויפֿ־פֿירן לנטיש], זיך שעמען אין ווינטן האַלדז אַרײַן, אויסגעפּוצט אין עסיק און אין האַניק, טרעפֿן אין פינטל אַרײַן [ניט קיין אַרט־באַשטימונג], האַפֿן עמעצן אין דער לינקער פּאה (פּיאַטע), זאָגן עפעס אין דער וועלט אַרײַן.

ת. הנאי, הנחה, און מדרגה־באַשטימונגען

1. היות ווי די שטייגער־באַשטימונג איז אַזאַ ברייט און ניט קיין קלאַר־אַרומגעגענעצט פֿעלד, לוינט זיך אויסצוטיילן באַזונדערע שטחים. חוץ די אויפֿן־אַנגעוויזענע באַשטימונגען וואַלט מען געקענט רעדן וועגן

א סימן-באשטימונג, למשל: „דעם פויגל דערקענט מען נאך די פֿעדערן“ — „נאך די פֿעדערן“ איז דאך זיכער ניט קיין שטייגער-באשטימונג, נאָר אַן אַנדער מין באשטימונג, אַן אַנוונזן אויף אַ סימן ווי צו דערקענען. אַזוי אויך „מע דערקענט נאָך די באַקן ווי די ציינער קנאַקן“. פֿון שטאַנדפֿונקט פֿון סעמאַנטיק איז אַודאי נייטיק דער באַגריף פֿיגוראַטיווע אָדער מעטאַ-פֿאַרישע אָדער צווייטיקע באשטימונג. פֿאַראַן אַ שפּריכוואָרט „ווען דאָס הויז איז אין פֿייער — איז דאָס לעבן ניט טבער“; אין פֿייער באַטייט דאָ: ווען מאַן און ווייב קריגן זיך, ווערט דאָס לעבן שווער, איבערדריסיק, ניט ליב; איז איז ניט קיין הילפֿסווערב, נאָר פֿולבאַטייטק; עקסיסטירט, געפֿינט זיך אין אַ צושטאַנד. [אַגבֿ איז דאָס שפּריכוואָרט אַ גלגול און אַ פֿאַרטיפֿונג פֿון אַן אַנדערן, אַ פשוטערן; „ווען דאָס הויז איז אין פֿייער, איז דער בעזעם ניט טבער“]. מען קען אַנוונזן אויף נאָך אַינטיילונגען פֿון אַדווערביאַלע באשטימונגען. זיי ברענגען אָבער ניט אַריין קיין חידושים אין גראַמאַטישע פֿאַרמען, בכּן קען מען זיך באַגיין אַן זיי.

2. די תּנאי־באשטימונג איז נייטיק וועלל זי גיט אַ היים פֿאַר אַ צאָל אַדווערבען און אַדווערביאַלע פֿראַגעס, וועלל קיין אַנדער היים האָבן זיי ניט און אַן דער תּנאי־באשטימונג בלייבן זיי אין גלות. ביי די אומשטאַנד, ביי אַזאַ סיטואַציע, אין אַזאַ לאַגע, אין אַזאַ מצבֿ, ביי אַזעלכע באַדינגונגען — קענען ניט געהערן ניט צו אַרט און ניט צו שטייגער־באשטימונגען. עס גייט ניט בלויז אין אַ מקום־מנוחה פֿאַר זיי, נאָר אויך אין דעם ווי זיי דאַרפֿן ווערן אויפֿגעבויט דווקא מיט די פּרעפֿאָזיציעס ביי און אין (למשל, „אונטער די אומשטאַנד“ איז אַן אַנגליציום). דאָס זעלביקע לאָזט זיך זאָגן וועגן: אין דער ליכטיק, אין דער טונקל, אין דער פֿינצטער, אויך וועגן: אין שטאַנד, בכּוח, ביכולת. (זען וועגן דער פּרעפֿאָזיציע ביי, פּרעפֿאָ, 41). ווען מע טראַכט זיך אַריין אין אַזעלכע גאָר פֿאַרשיידענע אַדווערבען ווי אויף דער לער און אונטערוועגנס, געפֿינט מען אויס אַז אויך ביי זיי איז פֿאַר־באַרגן אַן אויב, דאָס הייסט אַז זיי זענען אויך תּנאי־באשטימונגען. אַזוינס קען מען געפֿינען אין אַ פֿאַר צענדליק אַנדערע אַדווערבען, טשיקאווע איז עלטהיי מיטן פֿיקטיוון תּנאי: „באַשפּריצן די קינדער עלעהיי עס רענגט“.

3. די הנחה־באשטימונג איז אונדו נייטיק איבער די זעלביקע סיבות. מע האָט פֿאַר איר כאַראַקטעריסטישע אַדווערבען: דאָ, פֿאַרט, סנווי, סניי וויסני, אַלנפֿאַלס, יעדנפֿאַלס, פֿונדעסטוועגן, וויבאַלד; מכל־שכן, על־כל־פּנים, ווי־ניט־אוי; אַקאַרשט און אַנדערע. מע קען ניט אַבסטראַהירן דעם כאַטש וואָס איז אַזוי ווי אַ פֿאַרשפּיל צו די דערמאַנטע אַדווערבען.

4. איין־לשער נייטיקער איז די מדרגה־באשטימונג וואָרעם גאַנץ אַפֿט שווימט אַרויף די פֿראַגע: ביז וואָסער מדרגה? זי מוז קומען אין פֿאַרבינד־דונג מיטן קאַמפּאַראַטיוו און בפּלל ביי אַ פֿאַרגלעך. ווידער ניצן מיר אויס אַ שפּריכוואָרט: „אַ מענטש איז אַמאָל שטאַרקער פֿון אַיין און אַמאָל שלאַ־פֿער פֿון אַ פֿליגל“; לויט אַלע סימנים האָבן מיר אַדווערביאַלע באשטימונגען.

צו וואָסער גרופע געהערן זיי? אויב מע פֿירט ניט אַזן דעם באַגריף מדרגה באַשטימונג, בלייבט מען אָן אַן ענטפֿער. און דאָ איז גייטיק דער אויפֿבוי פֿון אַזעלכע באַשטימונגען (וואָסער פרעפֿאָזיציע זאל מען ניצן? וואָסער קאָנונקאָזיציע איז דאָ די ריכטיקע?). אויך אין אַזאַ זאַץ „גויט איז ערגער ווי דער טויט“ זעט מען די מדרגה־באַשטימונג און ניט קיין עליפֿטישן זאַץ. אַוודאי איז ניטאָ קיין עליפֿטישער זאַץ אין דער פֿרֿעדיקער דוגמא וואָס וואָלט געקלונגען פֿולערהייט: „אַ מענטש איז אַמאָל שטאַרקער פֿון אַזן וואָס איז זייער שטאַרק און שוואַכער פֿון אַ פֿליג וואָס איז זייער שוואַך“ — און דערפֿי וואָלט פֿאַרבליבן די זעלביקע שאלה וואָס טוט מען סיב־טאַקטיש מיט „פֿון אַזן“, „פֿון אַ פֿליג“?

בײַם פֿרעדיקאַט איז געווען די רייד אַז דער סובסטאַנטיוו אין דער ראַלע פֿון אַ פֿרעדיקאַט ווערט אַדיעקטיווירט. דאָ ווערט דער סובסטאַנטיוו אַדווערביזרט. אויך דאָ קומט ניט דער סובסטאַנטיוו ווי אַ סובסטאַנץ מיט דעם קנויל אייגנשאַפֿט, נאָר אייגנטלעך מיט איין אייגנשאַפֿט וואָס דער פֿרֿעדיקער אַדיעקטיוו רופֿט זי אָן. „זיס ווי האַנדיק“, „ביטער ווי גאַל“ — האַנדיק ווערט דער טרעגער, די פֿאַרקערפֿערונג פֿון זיסקייט, אָן אַלע אַנ־דערע פֿאַרבינדונגען, קאָנאַטאַציעס און אייגנשאַפֿטן פֿון דעם שטאַף וואָס הייסט האַנדיק; אַזוי איז אויך מיט גאַל און מיט די אַנדערע הונדערטער סובסטאַנטיוו וואָס טרעפֿן זיך אין פֿאַלקספֿאַרגלייכן און אין די אינדיווידױ־דועלע פֿאַרגלייכן. אין דעם שטעקט דער מהות פֿון פֿאַרגלייך נאָך אַן אַד־יעקטיוו. אַזוי איז אויך בײַ אַ פֿאַרגלייך וואָס איז אַפהענגיק פֿון אַ ווערבֿ: לויפֿן ווי אַ פֿערד, שפּרינגען ווי אַ וועווריק. הפּלל, מיר פֿאַרמאַגן ניט בלויז סובסטאַנטיווירונגען און אַדיעקטיווירונגען, מיר האָבן אויך אַדווערביז־רונגען. דער זאַץ איז דער בעל־הבית, דאָס זאַצגליד באַשטימט דעם וואָרט־קלאַס.

די מדרגה־באַשטימונג האָט פֿאַר זיך אַ ברייטן שטח: נאָך אַ קאַמפֿאַ־ראַטיוו (זען אַדײַ, ד) און בײַ אַ פֿאַרגלייך. מחוץ אָט דעם שטח האָבן מיר אַנדערע באַשטימונגען ווי: „דער דלות האָט דערפֿירט ביז אַ לעבל ברויט“, „איינעם גייט אום גאַרנישט, עס רירט אים ביז צום קנעפל און אַ צווייטן גייט עס אום לעבן“, „די אַבוסים זענען געווען גרייט אויף אַלע פֿינען און עינייט“, [אַוודאי קען מען דאָ אַנזען סך־הכל אַן אַביעקט, אָבער די מדרגה־באַשטימונג זעט עס טיפֿער].

מ. דער אַטריבוט

1. דער אַטריבוט ציט זיך בלויז צו אַ סובסטאַנטיוו. אין אַ געוויסן זינען קען דער אַטריבוט פֿאַרשטאַנען ווערן ווי אַן אַראָפּגענידערטער פרע־דיקאַט: „דער גוטער מענטש“ האָט אין זיך ווי דעם יסוד: „דער מענטש איז גוט“. דער אַטריבוט ווערט אויף אַן אייגנשאַפֿט, אויף אַ סימן, אויף אַ שניכות. זיין נאָרמאַלער, זיין נאַטירלעכער וואָרטקלאַס איז דער אַדיעקטיוו. דוגמאות: „אַן אַלטער מאַן מיט יונגע יצר־הרעות טויג אויף פֿרות“; „פֿאַר

א היימישן גנב און פֿאַר אַ נאַענטן שכן קען מען זיך ניט אַננהייטן; „ער חלומט וועגן גרויסן געווינס, אָבער קיין איינציקן פֿילעט האָט ער ניט גע- קויפֿט; „מאַנטיק איז אַ שווערער טאַג (און זונטיק איז געווען אַ ביטערער טאַג נאָך אַ הונגעריקן שבת); „דער הייליקער שבת קומט ערשט נאָך זעקס האַרעפֿאַטונג, וואַכעדיקע טעג“.

2. אַלץ וואָס איז אַדיעקטיוויש קען דינען פֿאַרן אַטריבוט: דער גע- רונדיג, דער פֿאַרטיציפֿ, אַ צאלוואָרט, אָן אַדיעקטיווישער פֿראַגאַם. דוג- מאָות: „זינגענדיקע לייט באַהאַלטן זייערע טרערן; „אויף אַן איינגעבויעט- נעם פֿוים שפּרינגען אַלע ציגן; „געבראַטענע טיבעלעך פֿליען ניט אין מויל אַרײַן; „איבערגעקומענע צרות איז גוט צו דערציילן; „אַראָפֿפֿאַלן פֿון זיבעטן הימל אויף דער ערד; „יעדע סחורה האָט איר ציט; „אַז עס קומט דער באַשערטער ווערט עס אין צוויי ווערטער; „דער ערשטער ביסן איז אָן עגבער, דער צווייטער מאַכט אַ לאַך, דער דריטער שרייט: גיב נאָך!; „פֿון אַן איינפֿאַלנדיק געשעפֿט אַנטלויף ניט אין געהעפֿט, אַנטלויף מעבֿר- לים (אָדער אין אַן אַנדער געשעפֿט); „איטלעכער יוד האָט זיך זײַן פֿעקל; „אַלע יודן האָבן איין שכל; „עס קענען פֿאַרפֿירן פֿלעריי קאַלירן; „מע לייגט ניט צו צו אַ טן קינדער און צו אַ טן קונדן“.

3. וועגן מיטשטימונג צווישן אַטריבוט און סובסטאַנטיוו (זען אַדיעק- טיוו ב און ג.) דער אַרטיקל קען ניט באַטראַכט ווערן ווי אַן אַטריבוט. אָבער דער פֿראַגאַם דער, אַט דער איז יא אַן אַטריבוט.

4. פֿלעריי פֿרעפֿאַזיציאַנעלע פֿראַזעס וואָס ציען זיך צו אַ סובסטאַנ- טיוו זינען אַטריבוט. דוגמאָות: דאָס טעלערל פֿון הימל, אַ חכם פֿון מה- נסאָנה, קריגן אַ שטול אין גרעטן, געקומען די צייט פֿאַר גאָולה. „חנהס זינען ניט גלייך: חנה-ביילע מיט איר פֿלי, חנה-פֿריידל מיט איר קליידל, חנה-גיטל מיט איר היטל; „אַ מענטש מיט גוטע מאַנירן שלאַגט זיך דורך אַלע טירן; „בעסער אַ יוד אָן אַ באַרד איידער אַ באַרד אָן אַ יוד; „בע- סער אַ פֿאַטש פֿון אַ חכם איידער אַ קוש פֿון אַ נאַר; „וואָס ניצט אַ יונג מיט שפּאַרן אַז ער קען ניט רייטן (אַז ער האָט ניט קיין פֿערד)“.

5. דער אינפֿיניטיוו מיט צו קען דינען פֿאַר אַן אַטריבוט: דער מנהג פֿרי חתונה צו מאַכן, אַ טבע זיך אַרײַנצומישן אין פֿרעמדע געשעפֿטן, אַ ניער מכשיר צו פֿאַרשפּאַרן די אַרבעט-צייט, אַ תּירוץ אויסצומײַדן שאלות, די תּהינות אויסצוטיין דאָס ביטערע האַרץ; „דער חשק צו לעבן גייט מיט אויף אַלע וועגן; „אַ בריה צו דערציילן ניסים וויל דעם אמת ניט וויסן; „די תּאוה צו טרינקען איז אין דלות צו זינקען“.

6. דער פֿאַסעסיוו (זען סוב, ו) איז שטענדיק דער אַטריבוט. מע קען אויך דעם קוואַנטיטאַטיוו (זען סוב, ז) באַטראַכטן ווי אַן אַטריבוט. אין די פיידע פֿאַלן קומט אַ סובסטאַנטיוו נאָך אַ סובסטאַנטיוו. די דוגמאָות מאַכן דעם ענין קלאָרער: צולייגן דער באַבעס ירושה; „פֿאַטערס און מוטערס ברכה פֿרענגט דעם קינד הצלחה; „מאַמעס טרערן און טאַטנס שמיץ קומען

אין לעבן שטאַרק צו ניץ"; "דעם ייִדנס פֿרנסה הענגט אויפֿן ווינט (אויפֿן גראַשוו)"; "האַב ליב דען פֿרענד ווי זיך — דעם פֿרײַנדס יסורים וועסטו גרינג אַריבערטראַגן"; "מזן ייִדנס האָן האָט אין זען באַפעט הויף אַרײַב געקרייט".

א ביסל דוגמאות מיטן קוואַנטאַטיוו: קויפֿן אַ גאַנג ספֿרים, ברענגען פֿאַר די קינדער אַ שטיק לעקעך פֿונעם ברית, דער גרעסטער חלק ירושה איז אַוועק פֿאַרן אַדוואַקאַט; "וועגן אַ ביסל בויםל מאַכט מען אַ גרויסן יום־טובֿ"; אַ ציינדל קנאַבל לאַזט איבער אַ ריח אויף דער גאַנצער שטובֿ; "אַ לאַבן ברויט ראַטעוועט פֿון טויט"; "וואו אַ מנין ייִדן — דאָרט רוט די שכינה"; "אַן אונץ מזל איז בעסער ווי אַ פֿונט גאַלד"; "איטלעכער יוד האָט זען פעקל צרות"; "אויפֿן האַלדו אַ שנירל קרעלג, פֿון די אויגן שנירלעך טרערן".

7. בני אַן אַטריבוטיווער פֿראַזע איז לחלוטין אוממעגלעך אַז אַ סובֿ־סטאַנטיוו זאָל קומען נאָך אַ סובֿסטאַנטיוו, חוץ אין די פֿאַלן וואָס זענען אַנגעוויזן אין פֿרײַערדיקן פֿונקט. עס טאָר ניט זען די באַהאַנגענע מיט בילדער וואַנט' — עס קען זען: די מיט בילדער באַהאַנגענע וואַנט אַדער די וואַנט, באַהאַנגענע מיט בילדער; עס טאָר ניט זען די געקומענע אין שול קינדער' — עס קען זען: די אין שול געקומענע קינדער אַדער די קינדער, געקומענע אין שול; עס טאָר ניט זען אַ שמיכל אויף די נאַסע פֿון טרערן בעקלעך' — עס קען זען: אַ שמיכל אויף די פֿון טרערן נאַסע בעקלעך און נאָך בעסער: אַ שמיכל אויף די בעקלעך, נאַסע פֿון טרערן; עס טאָר ניט זען בלוט פֿון די געפֿאַלענע אין מלחמה ברידער' — עס קען זען בלוט פֿון די אין מלחמה געפֿאַלענע ברידער און אַ סך בעסער: בלוט פֿון די ברידער, געפֿאַלענע אין דער מלחמה.

8. אין פֿרײַערדיקן קאַפיטל, פֿינף ענין ה, האָפֿן מיר געלערנט וועגן דעם אַטריבוטיוו זאָץ מיטן כאַראַקטעריסטישן וואָס. איצט איז בלויז גייטיק אַ קוק צו טאָן אויף דער אַטריבוטיווער פֿראַזע אַז אַ פֿאַרבינדדיקן פֿראַז־נאָם און אַז אַ קאַניוקציע. די אַטריבוטיווע פֿראַזע קען קומען אי פֿאַר אי נאָך דעם סובֿסטאַנטיוו צו וועלכן זי ציט זיך. אין פֿרײַערדיקן פֿונקט זיינען געווען דוגמאות פֿון דער אַטריבוטיווער פֿראַזע פֿאַרן סובֿסטאַנטיוו. נאָר־מאַלער און גרינגער פֿאַרן אַרויסרעדן איז די אַטריבוטיווע פֿראַזע נאָכן סובֿסטאַנטיוו, ווי מיר זעען עס: "די וואַנט, באַהאַנגענע מיט בילדער, דע־מאַנסטריט..."; "דער זשורנאַל, אַ גוט און זאָרגעוודיק רעדאַגירטער, האָט פֿאַרגרעסערט זען טיראַזש"; "פֿויל איז דאָס קינד, דאָס פֿאַרצויגענע און צעבאַלעוועטע פֿון דער גאַנצער משפּחה". דאָ איז מעגלעך אויך די קורצע פֿאַרעם פֿון אַדיעקטיוו (די וואַנט, באַהאַנגענע מיט בילדער...); דער זשורנאַל, גוט און זאָרגעוודיק רעדאַגירט...; דאָס קינד, פֿאַרצויגן און צעבאַלעוועט (...). ווען מע האָט די קורצע פֿאַרעם קומט אַרויס גלאַטער און גרינגער, ווען מע ניצט דעם וואָס און די אַטריבוטיווע פֿראַזע ווערט מגולגל אין אַטריבוטיוו פֿיזאַץ.

9. ווען עס איז פֿאַראַן מער ווי איין אַטריבוט צו דעם זעלביקן סובֿ-
סטאַנטיוו, איז פֿאַסיק אַז די אַטריבוטן זאָלן זײַן סימעטריש, למשל: עס
איז ניט גלאַט — „די אַרבעטער“ און פּויערשע פֿאַרשטייערס“ און
אויך ניט „די אַרבעטערשע פֿאַרשטייערס און פֿון די פּויערים“; עס דאַרף
זײַן: די אַרבעטערשע און פּויערשע פֿאַרשטייערס, די פֿאַרשטייערס פֿון די
אַרבעטער און (פֿון) די פּויערים אָדער די אַרבעטער־ און פּויערים־
פֿאַרשטייערס.

י. די אַפּאָזיציע

1. די אַפּאָזיציע איז אַן אָפּגעטיילט, אָפּגעזונדערט, אַ פֿאַראַלעל זאַצ־
גליד. די אַפּאָזיציע ציט זיך געוויינטלעך צו אַ סובסטאַנטיוו, דערקלערט,
טענשט אויס, דעטערמינירט, גיט אַ סימן, ווײַזט אַן אויף דער קאַטעגאָריע
פֿון וואָרט, וואָס זי ציט זיך צו אים. אויף אַזאַ אַרײַן איז די אַפּאָזיציע אין
אַ באַשטימטן זינען אַן אַראָפּגענידערטער פּרעדיקאַט און איז אין תּוּך אַן
אַטריבוט. די אַפּאָזיציע קען קומען פֿאַר און נאָך דעם סובסטאַנטיוו און
איז אין דעם זעלביקן בייגפֿאַל וואָס איר סובסטאַנטיוו. פֿון די לאַנגאַניקע
בנשפּילן: „דער לייב, דער קיניג פֿון די חיות, איז קראַנק געוואָרן“; „צום
לייב, דעם קיניג פֿון די חיות, זינען געקומען דער בער און דער פֿוקס“;
„צו דעם קיניג פֿון די חיות, צום לייב...“

2. דאָ קען מען איבערדרייען די האַלאַבליעס און דאָס וואָס איז
פֿריער געווען די אַפּאָזיציע קען ווערן אַ געוויינטלעכער טייל פֿון זאַץ און
דער סובסטאַנטיוו, וואָס די אַפּאָזיציע האָט זיך צו אים געצויגן, ווערט
די אַפּאָזיציע: „דער קיניג פֿון די חיות, דער לייב, איז קראַנק געוואָרן“.
די אַפּאָזיציע פֿאַרמאַגט אַ ספּעציעלע אינטאַנאַציע, וואָס לויט איר
דערקענט מען זי: אויב די אַפּאָזיציע איז אין מיטן זאַץ, איז דאָ אַ קליינע
פּאַזע פֿון ביידע זינטן; אויב אין אַנהייב אָדער צום סוף איז דאָ נאָר איין
פּאַזע; אָבער שטענדיק איז דאָ די אינטאַנאַציע פֿון אַפּזונדערן און פֿון
אונטערשטרעכן, פֿון אַרויסהייבן. אויב עס פֿעלט די באַזונדערע אינטאַ־
נאַציע — פֿעלט אויך די אַפּאָזיציע. אין אַזעלכע פֿאַרבינדונגען ווי: חיים־
משה פֿרידמאַן, מאַטל דער גרויסער און מאַטל דער קליינער, די מומע
מיכלע, דער זידע זלמן־זוס(?)ע, אַבֿרהמעלע מלמד, שמערל דער שנזדער,
דאָקטער פֿינקעלשטיין, נאָטע דער לאַנגער און ענלעכע צו זיי — איז ניט
שייך צו ריידן וועגן אַן אַפּאָזיציע, ווייל בײַ די דאָזיקע פֿאַרבינדונגען גיצט
מען ניט און מע הערט ניט קיין שום ספּעציעלע אינטאַנאַציע.

3. דוגמאות פֿון אַפּאָזיציעס: „ה. לייזויק, דער באַליבטער פּאַעט, איז
יאָרן־לאַנג געלעגן אַ געליימטער“; „די קינדער אין קלאַס האָבן איצט אַ
נײַעם ליבלינג, מאַטל פּייסי דעם חזנס“; „מיר געדענקען די ווערטלעך פֿון
טביה דעם מילכיקן, שלום־עליכמס העלד“; „צום ליבן יום־טובֿ פּסח האָט
ישראל, דער שניידער, אויפּגענייט אַ קאַפּאַטקעלע און רבֿ גדליה, דער

שוסטער, אַ פּאַר שטיוועלעך; „דר׳ פֿינקעלשטיק, דער פּראָפּעטאָר פֿון מאַטעמאַטיק, איז געפֿאַרן צו דער קאַנפֿערענץ; „דאָס אָנשיקעניש פֿון גאָט — די שדכנים האָבן זיך אַ לאַז געטאַן“ (ממוס): „אַ ראַמאַן האָט ער גע־בראַכט צו פֿירן ... און וויל ... מיר ביידע, אײַך און פֿרישמאַן, זאָלן אים איבערלייענען“ (שט); „באַנציע (אײַך אַ מענטש) האָט ... צוויי אויסגע־לאַשענע אויגן“ (פּרץ); „אַ ייִד, דאָס קלענסטע באַשעפֿעניש, איז אײַטלעכן גרויס אין די אויגן“ (שוו, וואַרטשפּיל צווישן יוד און ייִד).

יא. די ווענדונג

- די ווענדונג איז דאָס וואָרט אָדער די עטלעכע ווערטער וואָס דריקן אויס דעם נאָמען פֿון דער פּערזאָן אָדער וואָס רופֿן אָן מעטאָנימיש די פּערזאָן, וואָס צו איר ווענדט זיך דער ריידער. די ווענדונג איז אַ זאַץ פֿאַר זיך, אַזוי זאָגט אונדז די אינטאַנאַציע. די ווענדונג קען אויסקומען אָן שום אַנדערע ווערטער: „חיים!“ (און עס איז אַ רוף, אַ באַפֿעל, אַ וואַרענונג; דער הערער פֿאַרשטייט אין וואָס עס גייט). „חיימקעיִ“ [[און עס איז אַ טענה, אַ פֿאַרוואָרף, אַ דערמאַנונג; דער הערער פֿאַרשטייט אין וואָס עס גייט]]. אַזאַ מין ווענדונג קען באַשטיין פֿון מער ווי אײַן וואָרט און נייטיקט זיך ניט אין אויסגעטשטשט ווערן דורך צוגאַבן: „גאַט אין הימל!“, „טאַ־טעניו זיסער“, „מזן אוצר“, „מזן לעבן“, „ליבער פֿריינד!“.
- ווען די ווענדונג קומט פֿאַרבונדן מיט נאָך אַ זאַץ, ווערט זי אין אַ געוויסן זינען אַ באַטשטיק־פֿאַרבונדענע מיטן זאַץ; די ווענדונג ווערט לגבי דעם זאַץ אַן אָפּגעזונדערטער טייל — און דאָך אַ טייל, הגם זי איז מחוצן זאַץ און קען ניט אָנגערופֿן ווערן אַ זאַצגליד. דוגמאות: „אוי־וויי, מאַמע, אײַך שפּיל אַ ליבע און ס׳טוט מיר וויי מזן האַרץ“; „שיין ביסטו, ל(י)ובטשו, ל(י)ובטשו, שיין ווי די גאַנצע וועלט“; „מיין גליק, מיין טײַער לעבן, ביידע זענען מיר אַ פֿאַר“; „הער נאָר, דו שיין מיידלע, הער נאָר, דו פֿיין מיידלע, וואָס וועסטו טאַן אין אַזאַ ווייטן וועג“; „רבֿנו־של־עולם, צי קען דאָס זיין וואָר?“, „פֿאַטער און מוטער, שוועסטער און ברידער, ווינטשט מיר גליק“, „בעל־הביתטע לעבן, כּהאַב ליב צו נאַשן“; „זי זשע, קליין בעריאַזקעלע, מתפלל אויך פֿאַר מיר“ (דוד איינהאַרן).

די קאניונקציעס

א. די ראָלע פֿון די קאניונקציעס

1. די קליינע ווערטער(ר)לעך, די קאניונקציעס זענען די פֿאַרבינד-ווערטער. זיי פֿאַרבינדן אַ זאָץ מיט אַ זאָץ און אַ זאָגליד מיט אַ זאָגליד. זיי זענען דער שטילער, האַרעפֿאַשנער, עמך־דיקער שיכט אין דער וועלט פֿון אונדזערע ווערטער. אַן אַזאָ שיכט קען מען ניט אויסקומען. פֿאַרצויגן מיט אַ נעפל וואָלט געווען דאָס לעבן פֿון די יחסנים, די סובסטאַנטיוון און די ווערבן. די אינפֿאַרמאַטיווע, די וויסן־איבערגעבנדיקע זאָצן וואָלטן חלילה געקענט מגולגל ווערן אין רעטענישן וואָס מע דאַרף טרעפֿן. אין אַלטע אינדאָ־איראָפּעאישע שפּראַכן האָט מען געקענט צום טייל פֿאַרבלייבן די פּרעפֿאָזיציעס אין קאָזוסן און אַזוי האָבן זיך גוהג געווען די פֿינאַ־אוגרישע אָדער אוראַלישע שפּראַכן (פֿיניש האָט אַן ערך 14-15 בייגאַנזל). די קאניונקציעס איז אָבער שווערער צו פֿאַרבלייבן, סײַדן מיט פּרעפֿיקסן (ווי דאָס טוט צום טייל אונדזער לשון־קודש). ווען עס קומט אויף אַ ספֿק אין דעם צי עס פּראָגרעסירט דער מענטשלעכער שכל, קומען די קאניונקציעס און זאָגן עדות אַז יאָ. פֿאַראַן אַ פּראָגרעס, ווייל זייער אַנזען אין לשון ווערט חשובֿער, זיי ווערן מער אין דער געשיכטע פֿון אַ גאַנצער משפּחה שפּראַכן און אויך אין דער געשיכטע פֿון אַ שפּראַך. און דאָך — פּונקט ווי די געשיכטע לייגט ניט גענוג אַכט אויף די דערונטערדיקע שיכטן אין דער געזעלשאַפֿט און פֿאַרנעמט זיך דער עיקר מיט די אייבערשטע, אַזוי האָבן גראַמאַטיק און לעקסיקאָלאָגיע צו ווייניק זיך פֿאַרנומען מיט די נחות־דרגאדיקע (דערונטערדיקע) קאניונקציעס. מע האָט זיי צוגעטיילט אַ וואַרט־קלאַס און אין בעסטן פֿאַל אַנזעטיילט אין עטלעכע גרופּעס, און גענוג.

2. צו וואָס קען מען צוגלייכן די קאניונקציעס? שוין אין 18טן יאָר־הונדערט האָט מען זיי צוגעגליכן צו טשוועקעס וואָס מע האַקט זיי אַרײַן אין ברעטלעך כדי די ברעטלעך זאָלן זיך האַלטן צוזאַמען. דער פֿאַרגלייך איז קוים אַ געראַטענער, וואָרעם טשוועקעס קענען אַרויסשטאַרצן און זיי לאָזן איבער וואונדן אויף די ברעטלעך. עס איז אפֿשר גלייכער צו דערווען אין די קאניונקציעס וואָפּנע צווישן שטיינער אָדער ציגל, וואָס אַן איר קען מען ניט אויפֿשטעלן אַ וואַנט. אפֿשר איז בעסער דער פֿאַרגלייך מיט אַ מין פּישוף־קליי וואָס האָט דעם פּוח צו באַפֿאַרבן ביידע ברעטלעך אָדער

כאַטש איין ברעטל. ווי דאָס זאָל ניט זיין קען דער בעל־מלאכה דער ריידער
ניט אויסקומען אָן דעם שטאַף.

אַ צאָל קאָניונקציעס זינען גלייכצייטיק אויך אַדווערבן; אַ צאָל קאָני-
יונקציעס זינען גלייכצייטיק אויך פּרעפּאָזיציעס. ביי יעדער קאָניונקציע
וועט ווערן אָנגעוויזן אויף דעם. פֿריער פֿון אַלץ ווערן באַטראַכט באַזונדער
די צוויי אַפּסטמע קאָניונקציעס וואָס זינען בלויז קאָניונקציעס: און און אָן,
דערנאָך ערשט קומען זיי אַזינגעטיילט אין באַזונדערע גרופּעס.

ב. דער און

1. דער קליינער און גראַציעזער און איז דער טרעגער פֿון דעמאָ-
קראַטישקייט. ער קומט מיט צוויי פֿאָנען: אויף איינער איז אָנגעשריבן
„גלייכהייט“ און אויף דער צווייטער „לעבן זאָל דער פּאַראַטאַקסיס“ ער
באַטייט מיט, צוזאַמען, אינאיינעם. מיר קענען זאָגן: דער טאַטע און די
מאַמע, איך און מיין חבֿר; מיר קענען אויך זאָגן: דער טאַטע מיט דער
מאַמע, איך מיטן חבֿר. און און מיט זינען פֿאַרט ניט גלייך: ביי און זינען
ביידע טיילן גלייכע, ביי מיט איז דער ערשטער טייל וויכטיקער.

און קומט צווישן צוויי גלייכע זאַצן און צווישן צוויי גלייכע זאַצן-
גלידער. און קומט אויך צווישן פֿאַרשיידענע זאַצגלידער. „ווער וועט מיך
צודעקן און ווער וועט מיך אויפֿוועקן?“ „טיף אין וועלדעלע שטייט אַ
ביימעלע און די צווינגעלעך בליען“ (25). און דאָס פֿערדל גייט זיך גיט,
און דאָס רעדל דרייט זיך גיט, און די ווייב שילט זיך, און אַ טרונק באַראַנפֿן
וויילט זיך, און קיין געלט איז ניטאָ“ (26). „מינע שבתים און מינע יום-
טובֿים זינען מיר געוואָרן צעשטערט“; „וועסט קריגן אַ שענערע און אַ
פעסערע“ (27); „ליצען און באַרגן מאַכט גרויסע זאַרגן“; „ער איז געווען
אַ שטילער, אַ גוטער און זייער באַליבט ביי אַיטלעכן אין שטעטל“ (מחוט).
„אַ גוטער מאַרגן זאָל קומען ... אויף אַלע מחותנים פֿון ביידע צדדים און
אויף אַלע ליבע פֿרענד“ (28). „מע נעמט אויס 'ברחל בתך הקטנה' און
מיט אַ שטיקל ליכט און מע באַקומט פֿאַרט די אַלטע בלינדע לאה“; „אויף
קאַרטן און אויף טאַנץ באַרגט מען גיט קיין געלט“; „בעסער גוט און אַ
ביסל איידער שלעכט און אַ פֿולע שיסל“; „אַנגעקושט און אָנגעהאַלדזט און
אַוועקגעפֿאַרן“; „פֿריש און געזונט און משוגע“; „אַכציק ער און זיבעציק
זי“.

2. און קומט מיט אַן אָפּגעשוואַכטן באַטייט, פּמעט מיט אַ גול־באַטייט,
אַנהייב זאָן און אויך אָנהייב פּאַראַגראַף ביי עפיש־רואיקן דערציילן. „און
עס איז געווען אָונט, און עס איז געווען פֿרימאַרגן, איין טאָג“; „און אַברהם
איז געוואָרן אַלט און באַטאַגט, און גאַט האָט געפּענטשט אַברהמען מיט
אַלצידינג“; „און דער יונגל שמואל האָט געדינט גאַט לעבן עליך, און גאַטס
וואָרט איז געווען זעלטן אין יענע טעג“; [די ציטאַטן זינען פֿון תּרגום
יהוָאָש. דאָס איבערגעבן דעם וואָו פֿון תּנך מיט און איז אַ כאַראַקטעריס־

טישער שטריך פֿון אַלע איבערזעצונגען אויף ייִדיש, און אַט דער שטריך איז איבערגעגאַנגען אין דער פֿאַלקס־ליטעראַטור ביזן סוף 19טן יאָרהונדערט. אויך מאַדערנע שרעבערס האָבן איבערגענומען דעם און אָנהייב זאָגן: אַ פֿערטל פֿון אַלע פֿאַראַגראַפֿן אין פרעסע דרין חופות און אַ דריטל אין מסירת־נפֿש הייבן זיך אָן מיט און.]

3. און קומט אַרײַן אין די צאָלווערטער צווישן די איינערס, צווישן 1 און 9 און די צענדלינגער: איין־און־צוואַנציק, נײַן־און־נײַנציק, זעקס־און־דרייסיק למדוֹוואַוניקעס, נײַן־און־דרייסיק מלקות, צוויי־און־פֿופֿציק פּמספר פּלב. און קומט אויך צווישן הונדערטער (און אויך גרע־סערע צאָלן) און איינערס און צענערס: „די תורה דאַרף מען לערנען הונדערט און איין מאָל“; „פֿאַראַן זעקס הונדערט און דרײַצן מצוות“; „ער ציילט אָן צוויי טויזנט דרײַ הונדערט און פֿיר־און־פֿופֿציק לירעס“ און פֿאַרבינדט דעם בראַכטייל מיט דער גאַנצער צאָל: פֿינף און צוויי־דריטל, זיבעצן און פֿיר־פֿינפטל.

און קומט אין אַלע ווערטער וואָס באַצייכענען אַ מאָס, ווען עס ווערט אָנגערופֿן די גרעסערע מאָס און דערנאָך די קלענערע: קויפֿן צוויי פֿונט און דרײַ לויט פּוטער, וואַרטן דרײַ שעה און צוואַנציק מינוט, אָפּפֿאַרן צוויי און צוואַנציק קילאָמעטער און אַ האַלב. אָבער בײַ געלט ניצט מען ניט דעם און: צען דאָלאַר פֿופֿצן, צוואַנציק לירעס פֿינף־און־זיבעציק, הונדערט רובל פֿופֿציק, בײַ בראַכצאָלן און בײַ מאָסן קומט אָפֿט אַנשטאַט און די פרעפֿאָזיציע מיט.

4. און פֿאַרבינדט די אַנגעפֿעסטטיקטע פֿאַרלעך, די צוויילינג־אויס־דרוקן וואָס טרעפֿן זיך אין הונדערטער פֿאַלקסווערטלעך. אַזעלכע פֿאַרלעך: אַך און וויי, ווינד און וויי, רוק און לענד, אַש און בלאַטע, אַלט און קאַלט, אָפֿן און פֿרײַ, פֿראַנק און פֿרײַ, אין עסיק און אין האַנטיק, קינד און קייט, קרום און לאַם, אין פֿייער און אין וואַסער, אָפּגעריסן און אָפּגעשליסן, ניט געשטויגן און ניט געפֿלויגן, מיט ציין און מיט נעגל, ברענען און בראַטן, ברוין און בלוי, בלוין און בלאַ, מיט לײַב און לעבן, וואויל און וואַלוול, פֿאַר גאַט און פֿאַר לײַט, פֿאַר ווייב און קינד, אַ בושא און אַ חרפּה, דונער און בליק, זיס און זויער, זינד און אַטלעס, הימל און ערד, טינט און פען, קרענקען און כאַליען, גיפֿט און גאַל, איינס און צוויי, דאָס און יענס, האָר און נעגל, מילך און האַנטיק, זי נעמען ווי זי שטייט און גייט, דערזען קראַקע און לעמבערג, פֿאַרמאַגן אַ פֿענדל און אַ שפּענדל, עס שוויבלט און גריבלט, לײַצען און באַרגן, איבער וואַסער און איבער בריק, טשאַקנדיק און קנאַקנ־דיק, האַנדלען און וואַנדלען, קושן און האַלדזן, דאַר און קוואַר.

5. און קומט צווישן אַלצאיינע ווערטער אָדער ווערטער פֿון דעם זעל־ביקן שטאַם בדי אונטערזושטרײַכן אָן איינגשאַפֿט אין אַ הויכער מדרגה אָדער אַ טואונג וואָס געדויערט לאַנג: „אַ ייִשריפּוח אַנך, איר האָט גערעדט זייער און זייער גוט“; „איצט טוט ער די אַרבעט בעסער און בעסער“; „עס

ווערט שפעט און שפעטער; „איך האָב געקויפֿט אַ פֿלאַש טינט, וועל איך האָבן און האָבן“ (טו); „זומער וועט ער זיצן אויף אַ דאַטשע און וועט שרעבן און שרעבן“. און קומט אויך צווישן אַלצאיינע סובסטאַנטיוון, ווען דער צווייטער ווערט אַרויסגערעדט מיט אַ ספעציעלער אינטאַנאַציע פֿון געהוי-בנקייט: „ס'איז פֿאַראַן מענטשן און — מענטשן!“ „איך האָב שוין אין מנין לעבן געהערט חזנים און — חזנים!“.

6. און קען קומען אָנהייב דערציילזאָץ ביי אַ התפעלות דיקן איבערגעבן עפעס: „און ווי די פֿייערלעשערס האָבן געאַרבעט, זיי זענען ממש געקראַכן אין פֿייער, פֿאַרגעסן וועגן די ספּנות“; „און אַ ייד אַ למדן... גאָר אַ שאַרפֿער למדן און אַ ירא־שמים... און עבֿרי האָט ער געזאָגט! אַ וואָרט פֿאַלט ווי פּערל פֿון מויל! און אַ קול האָט ער געהאַט! רבּונו־של־עולם, מע זעט גאָר הַנַּנט אַזוינע בעלי־תפֿילות נישט!“ (פרץ). די פּוונג פֿונעם ריידער צו דערציילן גייט אַריבער אין התפעלות און עס שאַפֿן זיך אויסרופֿזאָגן, אַרײַנגעפֿירט מיטן און. נאָך אַזאָ און קומט ווי, וויפֿל, וואָס, וואָסער: „זי איז געווען פֿריילעך און האָט געזונגען. און ווי זי זינגט! סאַראַ מתיקות!“; „און וויפֿל מי און טאַקע האַרעוואָניע עס שטעקט אין אַזאָ אַרבעט!“; און וואָס זאָל איך דאָ נאָך טענהן מיט דיר... און פֿון הַנַּנט אָן וועסטו מוזן זיך אויפֿ־פֿירן אַנדערש!“; „און איר קלייד און די שיכעלעך... און וויפֿל צירונג!“

דעם זעלביקן און האָבן מיר אויך אין פֿרעגזאָגן: „און אַז דו פֿאַרסט אַזוועק... און אויף וועמען לאָזסטו מיך דאָ איבער?“; „און דו וועסט טאַקע הַנַּנט אָונט קומען צו מיר?“; „און איר גלייבט די אַלע רכילות?“ דער זעלביקער און, צעצויגן און אויף העכער, מיט אַ פֿרעג־אינטאַנאַציע, קומט אינגאַנצן אַליין (ווי אַ זאַצוואָרט): „אוי־ווי?“ — „יאַ, יאַ, עס וועט זיין ווי דו ווילסט“.

7. און הערט מען צווישן צוויי ווערבן, ווען ביים צווייטן פֿעלט דער הילפֿסווערב: „ער וועט קומען און רעדן מיט אַנד?“; „איך וועל אַריבערגיין צו אים און אים איבערגעבן אַנער מיינונג“; „דו זאָלסט גלניך גיין און רופֿן אַ דאַקטער“.

8. צוזאַמען מיט דער פּרעפּאָזיציע צווישן קומט און: „צווישן בערגעלע און דעם וועלדעלע לויפֿט אַ וואָסערל אין דער מיט“ (29); „צווישן מאַן און ווייב טאָר ניט זיין קיין סוד“ (שו).

9. און קען האָבן דעם באַטייט אָבער, דאָך, פֿונדעסטוועג, פֿאַרסט: „ער רעדט און זי שווינגט“; „האַסט צוגעזאָגט צו שרעבן און ניט געשריבן“; „וויפֿל חתנים מע האָט מיר גערעדט און דײַך האָב איך געוואָלט“ (29); „איך האָב געפֿלאַנצט אַ שיינעם ווינגאַרטן און דער ווינגאַרטן איז מיר ניט גע־ראָטן“ (29); „דאָס אויג איז קליין און דאָך זעט עס די גאַנצע וועלט“; „ווער עס איז שייך און איך בין קלוג“ [אַזוי גיט מען איבער רייד פֿון אַ מיאוסער מויד].

10. און קען האָבן דעם באַטייט דערפֿאַר, בכּוּ, פּונקט אויף אַזאָ אַרײַן:

„איך האָב שוין פֿאַר אַלץ באַצאָלט און דו קענסט קומען און אָפּנעמען“; „ער האָט זיך אויפֿגעפֿירט ווי אַ גראַבער-יונג און ער דאַרף זיך אַנטשולדיקן“; „אויפֿן צווינגעלע שטייט אַ פֿייגעלע און דאָס פֿייגעלע פּישטשעט, און בײַ מיר, אַרעם שניידערל, מײַן שוואַך הערצעלע טרישטשעט“ (25); „איז אָנגע-פֿאַל אַ שניי פֿון הימל, אַ גרויסער שניי, און טעג און אַפֿשר וואָסן וועט קיין אַורח איבער דער שוועל נישט קומען“ (פֿרץ).

11. און קען אויך באַטייטן: בשעת-מעשה, אין דער אייגענער צייט, גלייך, דערנאָך, תּיכּף-ומיד, שפּעטער. דוגמאות: „עס האָט זיך אים געחלומט אַ בילד פֿון די קינדערשע יאָרן און אין סאַמע מיטן חלום האָט ער זיך אויפֿגעכאַפּט“; „מיר זענען געווען אויף אַ זומער-וואוינונג און דאָ האָט זיך אָנגעהויבן די מלחמה“; „און מײַן האַרץ ציט צו דיר אַזוי ווי אַ מאַגעט צום אַנזן, שטאַל; און די ליבע ברענט אין מיר, זי ווערט פֿאַרגרעסערט וואָס אַמאַל“ (25).

12. בכּן קומט מען צום אויספֿיר אַז און קען פֿאַרבייטן אַ היפשע צאָל אַנדערע קאָניונקציעס. דערביי קען זען ניט אינגאַנצן קלאָר דעם זעטיקן צוהערער אין וואָס עס גייט, אָבער דער וואָס דער ריידער ווענדט זיך צו אים פֿאַרשטייט גאַנץ גענוי פֿון דער סיטואַציע אָדער פֿון די פֿריערדיקע רייד. אַגבּ קומט און אויך אַנשטאַט אָדער, אָדער גאַר, ווי אַ מיין צוריקציען זיך פֿון דעם פֿריערדיקן: „אַריבערגיין און אים רופֿן“ — „ניין, מע דאַרף ניט, און אַפֿשר זאָלסטו אים טאַקע רופֿן“; „מיר וועלן בלייבן אין ירושלים אַ וואָסערע צוויי וואָסן און קען זען גאַר אַ גאַנצן חודש“; „אַלע האָבן געמיינט אַז עס איז אַ גלייך פֿאַרל און אין איין יאָר זיך אַרומגעזען אַז מע האָט פֿאַרבונדן אַ הונט און אַ קאַץ אין איין זאַק“. דער און קען אויך פֿאַרבייטן דעם לענגערן אויסדרוק און וואָס שייך: „די צענטונג פֿאַרלירט ליענערס און אַנאַסן און דער ליענשטאַף ווערט ערגער און ערגער“; „ער רעדט מיר אַנן, און איך, דער אַלטער נאַר, לאָז זיך אַננרעדן“.

13. און קומט מיט אַ צווייאיקן באַטייט, אי פשוט צו פֿאַרבינדן מיטן פֿריערדיקן אי מיטן אַרויסווייזן אַז עס איז פֿאַרענדיקט, אַז עס איז אַן אָפֿ-שליסנדיקער זאַץ: „און לאָז מיך געמאַך“; „און פּטור אַן עסק“; „און זע ניט אַראַפּפּאַלן פֿון די טרעפֿ“; „און קלאַג מיך צום ונתנה-תּוקף“; „אַ וואָרט און אַ וואָרט — און אַ פּאַטש אויפֿן אַרט“ (שוו).

ג. דער אַוניווערסאַלער אַז

1. אַז איז געבוירן געוואָרן פֿון צוויי פֿאַרשיידענע טאַטעס (אָדער מאַמעס), פֿון דאז און פֿון als. דאָס האָט אים געגעבן אַ מעגלעכקייט זיך אויסצושפּרייטן מיט אַ ים באַטייטן און אַמאַל צו קומען בלויז ווי אַ פֿאַר-בינדונג כּמעט מיט אַ נול-באַטייט. ער איז געוואָרן אין ייִדיש אַזוי באַליבט, ווייל ער ווויזט נאָר קוים-קוים אויפֿן היפּאַטאַקסיס.
2. קודם-כל פֿאַרבינדט אַז דעם אָביעקט-זאַץ מיטן הויפּטזאַץ, ספּע-

ציעל מיט אַזאַ וואָס איז אַרעמלעך אין זיין אינהאַלט, וואָס קען אַפֿילו מגולגל ווערן אין אַ מיין זאָג אַגב־אורחא. די כאַראַקטעריסטישע ווערבן וואָס אַז קומט נאָך זיי זענען: זאָגן, זעהן, הערן, וויסן, מיינען, הייסן, באַפֿעלן, טראַכטן, פֿאַרשטיין און ענלעכע. דוגמאות: „איך זאָג (מײַן, טראַכט, ווייס, האָב געהערט) אַז עס איז ניט אַזוי“; „איך באַפֿעל (זאָג אָן, הייס, באַשטיי אויף דעם) אַז מע זאָל זיך נעמען צו דער אַרבעט“; „פֿיר איך אַזיין אַז אַ ווייב זאָל תמיד האָבן ביי זיך אַ דרײַערל“ (שׁו). [ביז צו דעם הענטצניטיקן לשון שלעפט זיך דאָ נאָך דער דאָס ווי אַ רעשטל פֿון פֿרײַערדיקע תקופות. דער דאָס האָט געוועלטיקט אין דער פֿאַלקס־ליטעראַטור און אין דער פּאָפּולערער ליטעראַטור וואָס איז ווייט פֿון קונסט־גרענעץ.]

3. אַז קומט פֿאַר אָדער נאָך אַ סוביעקטיווישער אָדער פּרעדיקאַטי־ווער פֿראַזע: „אַז דער קאַנקורענט זיצט אויבנאָן האָט אים זייער געשטאַכן“; „דאָס געזעץ איז אַז אַ טייל ירושה מוז גיין פֿאַר דער פֿאַמיליע“; „דער כלל פֿון חכמה איז אַז מע שווינגט“; „אַז מען ענטפֿערט ניט אויף אַ באַליידיקונג איז אַ סימן פֿון לײַטשיקייט“.

4. אַז פֿאַרבינדט אַן אַטריבוטיוון בײַזאַץ מיטן סובסטאַנטיוו און פֿאַר־בײַט דערבײַ אין אַ צאָל פֿאַלן דעם פּראָנאָם וואָס: מיטן באַשלוס אַז... מיט דער השערה אַז... מיט אַ פֿאַרשטענדעניש אַז... מיט דער הנחה אַז...; „געבראַכט די פֿרײַלעכע בשורה אַז... (ממסו)“; „דער יצר־הרע האָט שוין אַזאַ גליק אַז אים פֿאַלגט מען אַ סך מער ווי דעם יצר־טובֿ“ (שׁו); „פֿאַראַן ביי אונדז אַ ווערטל אַז אַ ייד, בפרט אַן אַרעמאַן, טאָר קיין הנאָה נישט האָבן“ (שׁו).

5. נאָך אַ קאַמפּאַראַטיוו קומט אויך אַז, ספּעציעל נאָך מער און באַטײַט דאָס זעלביקע וואָס ווי, אַזוי ווי: „איך בין ערלעכער אַז דו“; „זי איז נאָך ערגער אַז די שטיפּמאַמע“; „מער אַז זיפֿצן קען שוין דער חולה בײַט“; „געוואָרט לענגער אַז איין יאָר“; „מער אַז לאַטעס לייגן קען ניט דער שוסטער“; „מער אַז ברויט מיט קרופּניק האָט מען ניט דערפֿון“ (פֿ19); „זעקס עופֿות, דאַרף דאָך מער ניט זיין אַז זעקס לעבערלעך“ (שׁו); „אַ לאַנגער שמועס אָן אַ צוועק... מערנישט אַז אַן אויסרייד“ (שׁו).

6. דער אַז אַנשטאַט ווי קומט אויך אָן דעם קאַמפּאַראַטיוו נאָך ווערבן, אַדיעקטיוון, אַדווערבן — אין פֿאַלקסטימלעכן רעדן: גלײַך אַז די ווירע; קנלעכדיק אַז אַ ראָד (אַז אַ טאַרבע פֿלעקער); חשובֿ אַז דער הונט אין זיין בודע; אַרבעטן בײַנאַכט אַז בײַנאַג; שווינגן אַז אַ מויז אין לאַך; זיך פֿרייען אַז אַן אַרעמאַן וואָס פֿאַרלירט און געפֿינט; אַרויסקומען פֿון אַזאַ געשעפֿט אָן הויזן אַז דער רעכטער שלימזל.

7. די באַזונדערקייט פֿון אַז באַשטייט אין דעם וואָס ער קען גרינג און אַפֿט פֿאַרבײַטן פֿלעראַליי אַנדערע קאַניונקציעס ביי ווערבאַלע באַשטי־מונגען. אַז קומט אַנשטאַט:

(א) ווען און אַנדערע קאַניונקציעס מיט אַ צײַט־באַטײַט, למשל: אַז

די קינדער זענען אַרומגעלאָפֿן אין הויף, האָט די מאַמע אויפֿגערוימט די שטוב; „אַז מע קלינגט איז אַ חגא (אַדער אַ שריפֿה);“ „אַז דאָס האַרץ איז פֿול, גייען די אויגן איבער;“ „אַז מע קלאַפט אין טיש רופֿט זיך אָפֿ די שער;“ „אַז מע באַצאָלט אַ חובֿ, מעג מען מאַכן אַ יום־טובֿ.“

(ב) פֿדי מיט אַ ציל־פּאַטנט, למשל: „שטייט אויף גאָר פֿרי אַז איר זאָלט אים טרעפֿן;“ „ער איז געקומען צו אַנך אַז איר זאָלט אים העלפֿן;“ „עס קומט אויס אַ סך צו רעדן אַז דעם אמת ניט צו זאָגן“ (שוו); „וואָסער מוין האָט האַרץ (מוט), אַז די קאָץ זאָל גיין מיט אַ גלעקעלע?;“ „אַפֿילו צו וואַשן זענע פֿיס איז מיר אויך ליב אַז דער שם זאָל זען אַז איך בין דען ווייב“ (ספֿר חסידים).

(ג) אויב מיט אַ תּנאי־פּאַטנט, למשל: „אַז פֿיל, פֿאַרמאָגט ער אַ הונד דערטער;“ „אַז הויך קען איך אויסגעבן אַ צענערל;“ „אַז איך וואָלט געהאַט דעם מלכס אוצרות...“; „אַז ניט הענט, איז מאָרגן, און איבערמאָרגן איז אויך אַ טאָג“ (פֿויל); „אַז גאָט וויל, שיסט אַ בעזעם (אויך);“ „אַז חתן־פֿלה זענען נאַשערס, רעגנט ביי זיי צו דער חופּה;“ „אַז דאָס מול גייט, קעלבט זיך דער אָקס;“ „אַז דער תּלמיד איז אַ וואוילער, איז דער רבי אויך אַ וואויל־לער;“ „וואָס טויג מיר גירנפּאַרג אַז איך האָב דאָרטן ניט קיין הויז?.“

(ד) אַזש און ווייזט אויף דער מדרגה, למשל: קאַלט אַז פֿאַרפֿאַרן צו ווערן, הייס אַז מע קען צעגיין ווי פּוטער, צוגיין שטיל און פּאַמעלעך אַז ניט צו הערן (ניט צו באַמערקן); „אוועקגעפֿאַרן געהיים אַז אַן אַ זעט־געזונט;“ „דער טנך איז אין די פֿאַר יאָר אָפּגעפֿאַלן אַז ערטערווייזן קען מען ממש איבערגיין טרוקן־פֿיס“ (מחוס).

אַט די אַלע אַזן זענען כאַראַקטעריסטיש פֿאַרן פֿאַלקישן רעדן און זענען אַ שטריך פֿון פֿאַלקסטימלעכן סטיל.

8. אַז קומט אויך אָנהייב זאָן צוצוגעבן אַן עמאַציאָנעלע אַנלאָדונג. דוגמאות: „אַז אַך און אַז ווייט“, „אַז לאַנג לעבן זאָלט איר?;“ אַז דער טנחול (דער שוואַרציאָר) זאָל עס נעמען; „אַז מען זאָל שוין פּטור ווערן?;“ „אַז אַ בריוו אַדער אַן אַנדער ידיעה זאָל שוין קומען?;“ „אַז דערשטיקן זאָל ער זיך מיטן פֿעטן פּיס?;“ „אונטער אַ נאַרישן קאָפּ — אַז וויי צו די פֿיס“ (שוו); „ווער אַן איר [דער חכמה] לענט זיך אַן איז אים אַ וואויל“ (מענדל סאַטאַר־נאָוטער); „האַלטסטו אויס די פּראָבע אַז וואויל און גוט איז דיר דענסטמאַל“ (מחוס); „טו ווי איך זאָג דיר, וועט דיר זען אַז גוט און אַז וואויל“ (טו).

9. דער אַז איז אויך פֿאַראַן אין נוסח פֿון מאַדערנע רעזאָלוציעס: נעמענדיק אין באַטראַכט אַז . . . זעענדיק אַז . . . פֿאַרשטייענדיק אַז . . . ; אַנגענומען אַז . . . אָפּגעמאַכט אַז . . . אַנגעשטעלט אַז . . . ; גניח אַז . . . [דאָ איז אומעטום בעסער היות נאָך דעם היות קען אויך קומען אַז: „היות אַז איר האָט עס שוין יאָ באַשטימט, טאָ זאָל עס דורכגעפֿירט ווערן ניט שפּעטער ווי אין אַ הודש אַרום.“]

ד. צווייפּינדנדיקע און קאָארדינירנדיקע קאָנונקציעס

1. אַזאַ מין קאָנונקציע איז פֿאַרשטייט זיך דער און (פֿון גערמאַנישן אָפּשטאַם). פֿאַראַלעל צו אים איז די קאָנונקציע אי (פֿון סלאַווישן אָפּשטאַם). מע ניצט דעם אי אַ סך ווייניקער ווי דעם און, פּונקט ווי אין לעקסיק איז די צאָל ווערטער פֿון סלאַווישן אָפּשטאַם ווייניקער ווי די צאָל ווערטער פֿון גערמאַנישן אָפּשטאַם. אי פֿאַרבינדט און שטעלט גלנץ אין מאַס, אין ווערט, אין צינט. אי וועזנט אויף פֿאַראַלעלקייט ביי זאַגליהער און ביי קלענערע זאַצן וואָס גייען אַרען אין באַשטאַנד פֿון אַ צווייפּיגעזעצטן זאַץ. זיין באַטייט: און, הן, דערצו, דערצו נאָך, אויך. אי טרעפֿט זיך איינמאַליק אין זאַץ, געוויינט־לעך אָבער צוויימאַליק און אַפֿילו מערמאַליק, דוגמאות: „זיי ווילן עס, אי מיר ווילן עס“; „אים גלוסט זיך אי עסן אי טרינקען“; „ער קויפֿט אויף יעדן סוכות אַן אתרוג, אי ער מוז זיין אַ מוֹבַחֵר“; „אי דער וואָלף איז זאָט אי די ציג איז ניט צעריסן“ (2119); „ער האָט פּחד אי פֿאַר די שדים אי פֿאַרן דונער“ (2119) [פֿאַראַן אַ גלייבעניש אַז דער דונער דערהרגעט די שדים]; „די מלאַכה האָט ליב אַ פּוסע, אי דאָס אַ גרויסע“ (210); „אי סיוועט פֿאַר דיר גוט זיין, אי סיוועט פֿאַר ע ם גוט זיין“ (210); „אי דאָס [גוטע] אי דאָס [שלעכטע] האָט אַלץ גאָט געמאַכט איינס קעגן אַנדערן“ (מענדל סאַטאַנאווער); „אי דאָרטן איז מיט מיר די הילף זינע“ (ממוס); „אי איך האָב געמאַכט אַ געשעפֿט, אי מענטשן הערן אויף צו קוילען איינס דאָס אַנדערע“ (210); „עטרות זענען אויך געווען אי פּסך טהור, אי זהב טהור“ (210); „אַלע לימודים זינען אי חול אי קודש, אי מענטשלעך אי נאַציאָנאַל“.
- דער אי קומט אויך אין די צוויילינגען און פּלל אין די גאַנגבאַרע ווער־טער־פֿאַרבינדונגען; אי אַרעם אי ריך; אי אַהין אי אַהער; פֿאַרלירן אי די־וועלט אי יענע־וועלט; אי גוט אי קלוג אי שייך; ער האָט אי אויף עסן אי אויף גיין אין באַד; „ער האָט אי פֿאַרשטונקענע פֿיש געגעסן אי שמיץ געקראָגן (ריטער געלייזט), אי געלט פּאַצאַלט“ (2119).
2. חוץ און און אי, און מיט דעם זעלביקן באַטייט, האָט ייִדיש דעם לשון־קודשן הן, געפּליבן איז ער אין רייד פֿון תּלמיד־חכמים און זיך ניט אויסגעשפּרייט צווישן עמך. אילוסטרירונגען: „ער האָט הנאה הן פֿון דער־וועלט, הן פּונעם שטול וואָס וואָרט אויף אים אויף יענער־וועלט“; „אונדזער גבאי יאָגט זיך הן נאָך פּבֿוד הן נאָך געלט“; „דער מענטש קען ווערן הן אַ מלאַך הן אַ ניט־גוטער“; „אַלערליי ענינים, הן סודות פֿון שטובֿזאַכן“ (ממוס); „הן פּאַשטן מכוּח די גזירות, הן פּאַליטיקע מכוּח סטאַמבול, הן געלטגע־שעפֿטן מכוּח ראַטשילדס פֿאַרמעגן“ (ממוס). [אַרויסגערעדט: 'היין' און 'הען'].
3. עס איז געפּליבן דיאַלעקטיש און דאָרף אין פּלל־שפּראַך ניט אַריינ־גענומען ווערן טאַט־ פֿון סלאַוויש וואָס באַטייט דאָס זעלביקע וואָס אי. מע טרעפֿט דעם טאַט־ ביי שרייבערס פֿון אוקריינע. טאַט־ אין אַ 211: „די באַבע קריינצי — אַט לאַכט זי, אַט וויינט צי“.
4. צו און, אי, הן פֿון אַלע דריי קאָמפּאַגענטן פֿון ייִדיש, קומט צו נאָך

א פֿערטע קאָניונקציע סײַ (פֿון גערמאַניש), זעלטן אינמאָליק און גאַנץ אַפֿט צוויימאָליק סײַ־סײַ און אַפֿילו מערמאָליק. בײַ דער קאָניונקציע איז פֿאַרגע־קומען אַ מיין געראַנגל וועגן באַטײַט: אין עלטערן לשון איז סײַ געווען אַקע־גבשטעליק, האָט איבערגעגעבן אײַן מעגלעכקײַט פֿון אַן אויסקלעב, אין הײַנטיגן ייִדיש האָט די קאָניונקציע זיך אַסימילירט מיט די אַנדערע גאַר אַפֿטע צונויפֿבינדדיקע קאָניונקציעס און גיט איבער דאָס זעלביקע וואָס זײַ. אילוסטריירונגען: „ער איז אַ קאַרגער הונט סײַ סתם אַ חזיר“; „סײַ אַרעם סײַ רײַך — דער טױט איז פֿאַר אַלעמען גלײַך“; „אין אונדזער שטעטל איז די מלאַכּה געבראַכן און עס הונגערן אונטער סײַ דער מײַסטער סײַ דער געזעל“; „מע האָט געפֿונען חתנים סײַ פֿאַר שײַנע מיידלעך סײַ פֿאַר מיאוסע, סײַ פֿאַר מיידלעך מיט גדן סײַ אַפֿילו אַן גדן“; „סײַ תלמיד־חכמים סײַ עם־הארצײַם — אַלע זײַנען געקומען הערן דעם מגיד וואָס האָט זיך קונה־שם געווען“.

5. ביז גאַר אינטערעסאַנט איז די קאָניונקציע אויך וואָס איז גלײַכ־צײַטיק אויך אַן אַדווערב און וואָס איז ווי אַ קאָניונקציע צווייפֿאַכטיק, אַפֿילו קעגנבאַטײַטיק. געוויינטלעך קומט דער אויך מיטן באַטײַט: דערצו, דערצו נאָך, חוצדעם נאָך. אויך הייבט אַרויס אַז עס איז אַדער דאַרף זײַן אויף דעם זעלביקן אָפֿן. דוגמאות: „זי איז אַ שײַנע און אויך אַ קלוגע“; „מײַן נשמה איז אויך ניט קײַן ראָזשינקע, ניט פֿון קליאַטשע, אונטערן באַרג סיני גע־שטאַנען“; „איך בין אויך פֿון אַברהם אַבינוס אייניקלעך (פֿון יעקב אַבינוס קינדער, אַ טאַטנס אַ קינד)“; „איך האָב אויך אַ צד אין טיש (אַ לעפֿל אין דער שיסל)“; „איך בין אויך ניט קײַן יתום (חדר־ינגל, מלופֿס־קינד, נעכטן גע־בוירן געוואָרן)“; „איך בין אויך ניט פֿון אַ שטיין געבוירן, מיך האָט אויך אַ מאַמע געהאַט (געוויינט, געזיגט)“; „בײַ אַ מגיפֿה איז אַ ציג אויך אַ בהמה“ (שׁוׁן); „אַ קאַץ (פֿליג, קינד) קען אויך קאַליע מאַכן“ (שׁוׁן).

אויך וויינט אויף נאָך אַן אומשטאַנד, אַן אייגנשאַפֿט, אַ געשעעניש, וואָס זײַ זײַנען אייגנטלעך וויכטיקער ווי דאָס פֿריער דערמאַנטע. אַזאַ אויך קומט צום סוף זאָץ און מיט אַ באַזונדער שטאַרקער אינטאַנאַציע: „וויבאַלד דער באַק האָט הערנער, שטינקט ער שוין אויך“; „דער וואָס האָט אַ שׁר אין הימל האָט אים אויף דער ערד אויך“; „אַז מע צעטרעט אַ וואַרעם, קרימט ער זיך אויך“; „וואָס דאָס קינד זעט אין בויד — טוט עס דערנאָך אויך“.

עס טרעפֿט זיך אַז די זעלביקע קאָניונקציע וויינט אַז עס איז ניט גלײַך, אַז עס איז ממש פֿאַרקערט. דערבײַ איז דער אַרויסקרייד פֿול מיט געפֿיל. דוגמאות: אויך אַ מענטש! (אַ נפֿש! אַ באַשעפֿעניש! אַ בעל־מלאַכּה! אַ דעה־זאַגער); „אַ שנידערוק, און רוקט אויך די האַנט אין קהלשן קאַשיק אַרײַן“; „נשמת כל חי — מאַכט רשײַ אויך אַ באַשעפֿעניש בײַ גאַט (גאַטס אַ באַשעפֿעניש)“; מיט אַט דעם באַטײַט בינדט זיך די פֿראַזע אויך מיר וואָס דריקט אויס ביטול: אויך מיר אַ מענטש (אַ קענער, אַ ווייסער, אַ לײַט); אויך מיר אַן עסק (אַ געשעפֿט, אַ פֿאַרטיי). פֿון דער פֿראַזע ווערט אַ טייל פֿון אַ

סובסטאַנטיוו: אויך־מיר־קלעזמער, אויך־מיר־טוערס; „שיינע יידן, כשרע יידן... גלאַט־יידן, אַזוי־זיך־יידן און אויך־מיר־יידן“ (ממוס).

[בנים וויזן אויף אַ גידעריקערער מדרגה פֿון אַן אייגנשאַפֿט שטאַרצט אַרויס דער אַדווערב: „ראַובֿן איז אַ גוטער און שמעון איז אויך אַ גוטער“; „די פּלה איז אַ ריכע און אויך אַ שיינע“; צונויפֿגעבונדן מיט אַ סובסטאַנטיוו: אויך־מענטשן, אויך־טוערס; „עס זענען פֿאַראַן אויך־יידן און בויך־יידן“ (פרץ)].

אויכעט איז אַ פֿאַרשפּרייטע פֿאַלקישע פֿאַרעם פֿון דער קאַניאָנקציע און טרעפֿט זיך אין דער ליטעראַטור אויכעט. דער ריטעם פֿונעם רעדן שטויסט דערצו, אַמאָל אויך דער פּאָגער אַרויסצוהייבן. אילוסטראַציעס: „אַ געזונט דיר אין די ביינער, אין דען קעפל אויכעט“; „שבת־שירה און אינדערוואַכן אויכעט, פֿאַרגעס ניט די פֿייגעלעך, זיי ווילן עסן אויכעט“; „פֿרעגן מעג מען דעם קייסער אויכעט“ (שוו); „ער איז דאָך דער גנב אויכעט געווען“ (פֿ); „און אַ פנים, דאַרף איד אַיך זאָגן, איז בני אַיך אויכעט אַ ייִדיש פנים“ (שט); „איז דאָס אויכעט אמת זעכער אַז קומען דעמאָלט וועט משיח“ (פרץ).

6. דערצו, דערצו נאָך, אַחוּצדעם, אויסערדעם דינען אויך ווי קאַניאָנק־ציעס. זיי גיבן צו צום פֿרערידיקן עפעס וואָס איז גלייך, אָבער זיי קענען אויך מוסיק זען אַזוינס וואָס איז אַ סתירה. „ער האָט גענוג געלט, דערצו נאָך איז ער קאַרג“; „ער איז אַ מאַדים אויף אַלי: ער שפּילט פֿידל, ער שפּילט שאַך, אַחוּצדעם מאַכט ער אַ קערטל“; „אַ פֿאַרוואַנדיקטער איז מײַן עלטערער ברודער באַפֿרענט געוואָרן פֿון דער אַרמיי, אויסערדעם האָט ער באַוויזן צוצור־שטיין צו די פֿאַרטיזאַנער“.

ת. אויסקלײַבערישע און אַלמערנאַטיווע קאַניאָנקציעס

1. די וויכטיקסטע קאַניאָנקציע איז דאָ אַדער. זי דריקט אויס די מעג־לעכקייט פֿון ברירה, פֿון אַן אויסקלײַב, פֿון אַן אַלמערנאַטיוו. עס ווערן דערבײַ פֿאַרבונדן גלייכווערטיקע זאַצגלידער אַדער זאַצן. מיר האָבן אויך מיטן אַדער צונויפֿגעוואַקסענע פֿאַרלעך: אַזוי אַדער אַזוי, אַזוי אַדער אַנדערש, אַהין אַדער אַהער, גאָר אַדער גאַרנישט, ברויט אַדער טויט, רויט אַדער טויט, פּאַפּ אַדער כּלאַפּ, מלאַך אַדער גלח, בלײַ אַדער פֿרײַ, היץ אַדער קעלט, מיט גוטן אַדער מיט ביזן, אויפֿן פֿערד אַדער אונטערן פֿערד, טרעף אַדער פֿעל, קורץ אַדער לאַנג, אַרעם אַדער ריך, ביודעים אַדער בלאַ יודעים, ברצון אַדער שלאַ ברצון, בַּבְּחירה חֶשְׁבִית אַדער געצוואַונגענערהייט און אַנדערע. אַ שפּאַסיקער אַדער: „דער מענטש האָט צוויי ברירות: קריעה צו רינגן אַדער פֿאַרשוואַרצט צו ווערן“ (שוו). [אַדר וואָדן ווערט אויך אויסגעשטשט ווי: אַדער און ווייִאָדער, אַ מעגלעכקייט און אַ צווייטע, גאָר שלעכטע מעגלעכקייט. ציען די אַדערן ווערט אויך שפּאַסיק פֿאַרשטאַנען ווי אויסרעכענען צו פֿיל מעגלעכקייטן, כּסדר ניצן צו די קאַניאָנקציע אַדער].

צוויימאָליק קומט דער אַדער פֿדי צו פֿאַרשטאַרקן די ערשטע מעגלעכ־קייט און אַפֿט אַן שום שינוי אין באַטייט, פֿולקום פֿאַראַלעל צום אייגמאָליקן

אָדער. אָדער קען אויך זיך טרעפֿן דריימאָליק און מער. לאָמיר פֿאַרצייכענען די אָפֿטע בינדונגען: אָדער אַזוי אָדער גאָר אַזוי, אָדער גאָר אָדער גאָרנישט, אָדער לעבן אָדער שטאַרבן, אָדער דריי אָדער דרייצן, אָדער אַ מת אָדער אַ נס, אָדער אַ גליק אָדער אַ שטריק, אָדער אַ ממשלה אָדער אַ מפלה, אָדער הענג זיך אָדער טרענק זיך, אָדער מיט גוטן אָדער מיט בייזן, אָדער טרעף אָדער פֿעל. נאָך עטלעכע טשיקאַווע אילוסטראַציעס: „אָדער עס העלפֿט אָדער מע דאַרף ניט“; „אָדער דער פֿריץ וועט פֿגרן אָדער דער הונט וועט פֿגרן“; [אַזוי האָט זיך געטרייסט אַ ייד וואָס האָט זיך אונטערגענומען אין אַ יאָר צינט אויסלערנען רעדן דעם פֿריצעס הונט]. „דערויף זינען בני ייִדן דאָ צוויי אָדרן: אָדער יאָ אָדער ניין“; „אָדער 'חצא רוחו' אָדער 'ישׁב לאַד' מתו“; [לויט תּהלים, קמו, 4: „גייט אויס זינן אַטעם, קערט ער זיך אום צו זיין שטויב“], תּי, דער וויץ באַשטייט אין דעם אַז אָדער מע פֿאַרשטייט ניט וואָס די ווערטער באַטייטן אָדער עס האָט ניט קיין זינען]. „קומט פּינאַכט, נעמט ער זיך צו דער אַרבעט: אָדער ער דאַוונט, אָדער ער לערנט, אָדער ער קוקט אַזוי אַרײַן אין אַ ספֿר“ (טו).

ניט פּלאַנטערן אָדער מיט אַבער!

2. ענטפֿער אָדער, ענטוועדער (ענטווידער) אָדער מאַכט נאָך בולטער דאָס אויסקלעבן אָדער גיט גאַרניש קיין ברירה און באַטייט: איינס פֿון די צוויי. „ענטווידער געלטשטראַף אָדער טורמע“; „ענטפֿער דער איידעם וועט ווייטער זיך אויפֿפֿירן ווי אַ לײַט, אָדער ער וועט מוזן געבן אַ גט אונדזער טאַכטער“.

3. די קאָניונקציע צי האָט דריי פֿאַרשיידענע פֿונקציעס אויסצופֿירן:

(א) מיט צי הייבט מען אָן אַ פֿרעגזאַץ, אויב מע וויל אים צוגעבן אַ ביסל עמאַציאָנעלקייט, כדי אַרויסצונעמען די פֿראַגע פֿון דעם טאַגטעגלעכן רעדן, וואו טויזנטער פֿראַגעס האָבן ניט און דאַרפֿן ניט האָבן דעם צי. „וועסטו מאַרגן קומען צו פֿאַרן פֿון תּל-אַבֿיבֿ?“, „וועסט מיר לײַען כאַטש אַ טויזנט לירעס?“, „וועט ער קויפֿן אַזאַ טייערן מאַנטל?“, „וועט איר ווידער שטימען פֿאַר דער פֿאַרטיי וואָס האָט ניט געהאַלטן אירע צוזאַגן?“ — דאָס איז דער געוויינטלעכער אָפֿן רעדן און יעדער טאַג ברענגט אין די אויערן אַרײַן דוגמאַות פֿון פֿרעגזאַצן אַן דעם צי. ווען מיר הייבן אָן מיט דער קאָניונקציע, גיבן מיר דעם הערער אַן אַנצוהערעניש אַז כאַטש אַ ביסל וויל מען משנה זיין אַרויפֿצוהייבן זיך פֿון דעם געוויינטלעכן: „צי וועסטו טאַקע מאַרגן קומען צו פֿאַרן פֿון תּל-אַבֿיבֿ, אויב עס וועט נאָך אַלץ רעגענען?“, „צי וועסטו מיר לײַען כאַטש אַ טויזנטער, איך זאָל וויסן אַז דו ביסט אַן אמתער פֿרײַנד?“, „צי וועט ער קויפֿן אַזאַ טייערן מאַנטל? צי איז ער טאַקע אַזאַ אויסברענגער?“, „צי וועט איר, פֿאַרשטענדיקע און פּאַליטיש-געניטע אַרבעטער, ווידער שטיי מען...?“. פֿון אַ ליד: „צי בין איך פֿון אַ שטיין געבוירן? צי האָט מיך קיין מוטער געהאַט?“

(ב) מיט צי קען מען אָנהייבן אַן אומדירעקטע פֿראַגע (זען זאַץ, 6). „ראַובֿן האָט געפֿרעגט שמעווען, צי ער איז נאָך פֿאַראינטערעסירט אין דעם

בוך: „די אַנקעטע וויל דערגיין צי די עולים האָבן באַקומען אַרבעט וואָס איז צוגעפאַסט צו זייערע קענטענישן“ — דאָ האָבן מיר פֿראַגעס אָפֿילו אָן דער פֿרעג־אינטאַנאַציע. אָבער עס זינען דאָ זאַצן פֿון כּמעט דעם זעלביקן שניט וואָס זינען גאַרניט קיין אומדירעקטע פֿראַגעס, לדוגמא: „איך ווייס ניט צי זיין טאַכטער איז אַ פּלה געוואָרן“ — איך פֿרעג גאָר ביי קיינעם ניט און קען זיין אָן דער ענין אינטערעסירט גאַרניט; עס קען דאָך זיין אָן ענטפֿער בלויז אויף אַ פֿראַגע וואָס מע האָט מיר געשטעלט. בכּן ווערט פֿאַר־מולירט: דער צי איז אַ קאַניונקציע וואָס קען קומען אַרייַנצופֿירן אָן אַביעקט־בּיזאַץ: „איך האָב ניט געהערט צי מע האָט אַראַגאַניזירט די עקסקורסיע“; „מיר ספֿקן ניט צי עס איז דאָ אַנשטעל און באַרימערט אין דעם שוואַס פֿראַקלאַמירונגען“.

ג) צי באַטייט דאָס זעלביקע וואָס אָדער. אין אַלע דוגמאות פֿאַר אָדער איז מעגלעך צו פֿאַרבייטן די קאַניונקציע פֿון פּונקט 1 מיט צי. דאָך ניצט מען צי אַ סך ווייניקער ווי אָדער. שווע האָט ליב דעם צי: „מענדל דעם שוואַס קענט איר צי ביי?“, „אז ס'איז געקומען צום זיגער מיט דער קייט האָט ער געטראַכט וואָס זאל ער טאָן מיט זיי: צי זאל ער זיי פֿאַרקויפֿן, צי זאל ער נעמען זיך דעם זיגער און דאָס קייטל אַרועקשענקען בלומקען, צי אַפֿשר זאל ער גאָר איבערמאַכן דאָס קייטל אויף אוירינגלעך מיט אַ בראַש פֿון בלומקעס וועגן“.

ו. אַפּוּנדערנדיקע, אַפּשיידנדיקע און דיוונקטיווע קאַניונקציעס

1. איצט קומען מיר צו קאַניונקציעס וואָס זייער פֿאַרבינדן באַשטייט אין אַקעגנשטעלן, אין אַפּטיילן פֿון דעם פֿריערדיקן, אין צוגעבן עפעס וואָס קען זיין אָן אומגעריכטער צוגאַב אָדער ממש אַ היפּך. די קאַניונקציעס ווייזן ניט אויפֿן כּלל, ניט אויף דעם געוויינטלעכן, נאָר אויפֿן יוצא־מן־הכּלל, אויף דעם וואָס מע האָט זיך גאַרניט געריכט ביים אַרויסזאָגן אַ מיינונג, ביים איבערגעבן אָן אייגנשאַפֿט, ביים דערציילן וועגן אַ געשעעניש. מע זעט זיך אַרום אָז עס איז נייטיק אַ קאַריגירן, אַ כאַפּן זיך צוריק, לכּל־הפּחות אַ ממלא זיין. די קאַניונקציעס קען מען אויך אַנרופֿן — קאַרעקטיווע.

2. די וויכטיקסטע קאַניונקציע איז דאָ אַבער וואָס ווייזט אויף אַקעגנ־שטעלונג, אויף אַ יוצא־מן־הכּלל. די באַטייטן ווערן קלאַר און בולט פֿון די דוגמאות: זיך נאָכפֿרעגן, אָבער ניט קענען דערגיין; יונג, אָבער געניט; „עס פּאַסט ניט, אָבער עס איז גוט“; „וואָס מיר זינען — זינען מיר, אָבער ייִדן זינען מיר“ (פֿ2): „גערעדט איז גערעדט, אָבער ניט געטאַן“; „אַלע רויזן שמעקן, אָבער זיי שטעכן“; „געלט איז בלאַטע, אָבער בלאַטע איז קיין געלט ניט“; „קרום איז ניט גלייך, אָבער אַ קרומער לייטער איז גלייך“; „אַ ליגן טאָר מען ניט זאָגן, אָבער דעם אמת דאַרף מען ניט זאָגן“; „אַ רבֿ איז גוט צו קלייבן, אָבער ניט אַפּצוזאָגן“; „בנין רבנים קענען קיין מנין ניט מאַכן, אָבער צען שוסטערס יאָ“ (ש10).

פֿאַראַן אַ סיסטעם פֿון פֿאַרשטאַרקונג מיט דער הילף פֿון אַבער: „ער איז שלאָף געוואָרן, אַבער זייער שלאָף;“ „ער איז געבליבן אָן עס-האַרץ, אַבער אָן עס-האַרץ!“

3. נאָר שטייט ניט אָפּ פֿון אַבער אין אַפֿטיקייט. אין באַטיטט איז צווישן זיי פֿאַראַן גאַר אַ דינער אונטערשייד: ביי אַבער קען גיכער זיין אַזוי ווי אַ מחילה-בעטן, וואָס ביי נאָר איז עס ניטאָ; ביי נאָר איז דאָס צוריקציען זיך שטאַרקער. עטלעכע שפּריכעווערטער: „אַ קאַץ האָט ליב פּיש, נאָר זי וויל זיך די פּיס ניט אַננעצען“; „אַלץ קען דער מענטש פֿאַרגעסן, נאָר ניט דאָס עסן“; „רוף מיך נאָר, נאָר גיב מיר לעקעד“; [פֿאַראַן אַ ווערטל אַז אַ נאָר האָט ליב לעקעד]. „אַלץ איז ביי יידן צו ווייניק, נאָר שכל האָט אַיטלעכער גענוג.“

4. דאָך, פֿאַרט, בלוז געהערן צו דער זעלביקער גרופּע קאניונקציעס. זיי זונדערן אַפֿטער אָפּ אַ זאַצגליד ווי אַ גאַנצן זאַץ. אילוסטרירונגען: „ער איז אַ רואיקער און אַ געלאָסענער, בלוז אין איין פֿאַל איז ער אַרויס פֿון די פּליס“; „איך האָב געוואָלט קומען צו דער צייט, דאָך האָב איך פֿאַרשפּע-טיקט“; „מע האָט באַוואַכט די נחלה, און אַ גנב האָט פֿאַרט זיך אַרײַנגעכאַפּט“; „אַז עס קומט אַ פּלעק אויף אַטלעס, פּלייבט עס דאָך אַטלעס“ (שוו); „אַ ציג האָט אויך אַ באַרד, אי' זי פֿאַרט (בלוז, נאָר) אַ ציג“; „בלוז איין וואָרט איז אַ יוצא-מנהלל“; „כאַטש אָן אַרעמע, פֿאַרט אַ מומע“; „געוואָרן רינד און דאָך געבליבן אַ לײַט“.

די פֿרומע קאניונקציע נעמט איז אָן ערך מיט אַ זעכציק יאָר צוריק אַרײַן אין דער שפּראַך פֿון פּובליציסטיק און זי האָט דורכגעמאַכט אַ נסיעה פֿון תּחינות צו ליטעראַטור-קריטיק.

5. אַבי דריקט אויס אַ צופֿרידנשטעלן זיך מיט אַ מינימום, באַטיטט: גוט וואָס, גענוג וואָס. אילוסטרירונגען פֿון ווערטלעך: „נבֿטראַ, פּיפּטער — אַבי געזונט“; „עט, וואָס מאַכט עס אויס? אַבי איבערגעקומען“; „אַבי יוצא זיין און ווי ס'איז דערהאַלטן די נשמה“. אַבי דריקט אויך אויס אַ מינימום-תּנאי אַדער אַ כּוונה: „אַ קאַץ אַדער אָן אינדיק. אַבי אָן עוף אויף שבת“; „זיך אָן אויג אַרויסנעמען, אַבי יענעם צוויי“; „ווייניקער אַ וואָרט, אַבי אָן אמת“; „דאָס לעצטע העמד פֿאַרקויפֿן, אַבי רינד צו זיין“; „מע מעג זיין שוואַרץ, אַבי האָבן אַ גוט האַרץ“. אַבי דריקט אויך אויס אומפֿאַרמנדלעכע פֿאַרבינד-דונג צווישן פֿאַקטן: „אַבי יאָרן — צרות קומען אַליין“; „אַבי אַ פֿערד, אַ בײַטש געפֿינט מען“. אַבי דריקט אויך אויס דאָס זעלביקע וואָס כאַטש: „לאַז זיין אָן ערגערער, אַבי אָן אַנדערער“ [די טענה פֿון אַ פֿרוי וואָס וויל אַ גט].

6. סײַדן, (אַ)כיבע זאַגן אונדז: חוץ אין איין פֿאַל, נאָר מיט איין תּנאי. „מע קען אַנדערש ניט זיין אַ קליין מענטשעלע, סײַדן מע מוז פֿריער אויפֿ-הערן צו דענקען און צו פֿילן“ (מחוס); „מע וועט אַלעמען אַננעצען אין תּפֿיסה? אַכיבע מאַכן די וועלט פֿאַר אַ תּפֿיסה“ (פרץ).

7. די פּרעפּאָזיציע אַנשטאַט וואָס באַטיטט: אַ פֿאַרבײַט, אַ סובּסטיטוט.

אויפֿן אַרט פֿון, במקום — פֿאַרבינדט אויך מיט פֿראַזעס און זאַצן: „אַנשטאַט צו געבן אַ תּירוּח פֿון אַרבל אַרויס, איז בעסער צו לאַזן די קשיא אינגאַנצן ניט קיין פֿאַרענטפֿערטע“; „אַנשטאַט דו זאָלסט עס אַליין טאָן, דינג בעסער אַן אַרויסהעלפֿער“; „אַנשטאַט אונטערצוהאַלטן ביי קינדער דעם חשק צו מניס־טערן, דערשטיקט מען אים באַלד אין אָנהייב“ (ממוס).

8. די פּרעפּאָזיציעס אויסער, חוץ, מחוץ, אַנטקעגן, קעגן קענען דינען אויך ווי קאָניונקציעס, למשל: „זאָל ניט האָבן נאָך אַ גרעסערן אָנגרייט שפּניז, אויסער מע ברענגט אַליין פֿון דאַרף“; „חוץ אַרומלויפֿן צו שכנות, שטעקט זי ניט אַרויס די נאָז פֿון איר שטיבל“; „מיר האָבן אַרגאַניזירט אַ זעלבשוץ אַנטקעגן גרייטן זיך צו אַ פּאַגראַם מצד דער שוואַרצער מאַה“.

9. דער אַדווערב פֿונדעסטוועגן קען אויך זיין אַ קאָניונקציע: „ער איז געווען אין גרויס סכּנה, פֿונדעסטוועגן האָט ער זיך ניט פֿאַרלאָרן און איז ניט צוריקגעטראָטן“. אַזוי אויך אַפֿילו: „אַפֿילו עס איז שוין געווען דער באַפֿעל צוריקצוטערען, איז ער מיט זיין גרופּע פֿאַרבליבן אויף דער פּאָזיציע“.

ז. פֿאַרגלייכנדיקע קאָניונקציעס

1. אין תּוך איז פֿאַראַן איינאַינציקע דאָמינרנדיקע פֿאַרגלייך־קאָנ־ינקציע ווי מיט אירע אויסברייטערונגען: אַזוי ווי, פּונקט ווי, גלייך ווי, אַקוואַט ווי. אין די טויזנטער פֿאַלקס־פֿאַרגלייכן און אין די אומענדלעכע יחידישע פֿאַרגלייכן קומט מען אָן צו דעם ווי: זיס ווי זוקער, ביטער ווי גאַל, לויפֿן ווי אַ פֿערד, קרעכצן ווי אַ חולה, אויסזען ווי אַן אָפּגעשלאַגענע הושענה; בעטן ווי אַ קינד בעט ביי די עלטערן, קלאַגן ווי אַ מוטער וואָס פֿאַרלירט איר קינד, שמייכלען ווי אַ קינד דורך טרערן, פֿנערן ווי נאָכן גרעסטן נצחון; צוגרייטן וועש ווי מע וואַלט זיך געריכט אין קימפעט. פֿאַרשטייט זיך אַז ווי קומט נאָכן קאָמפּאַראַטיוו, גאָר אַפֿט נאָך מער, בעסער, גרעסער: מער ווי די שטערן, מער ווי זאָמד בנים ברעג ים; „אין אויג האָט מער גלויבן ווי צוויי אויערן“; „די אויגן זענען גרעסער ווי דאָס מויל (ווי דער מאַגן)“; „אַן אַננרעדעניש איז ערגער ווי אַ קרענק“; „מע קען מאַכן דעם חלום גרעסער ווי די נאַכט“ (שדח).

ווי פֿאַרכאַפט פֿרעמדע טעריטאָריע, ווי קען קומען אַנשטאַט כאַטש: „ווי פֿאַלגעוודיק ער איז (ניט) געווען, האָט ער דאָך ניט געקענט...“ ווי קען קומען אַנשטאַט זינס: „שוין דרני יאָר ווי זי ליגט אַ געליימעטע“, ווי איז גלייכצייטיק אַ פּאָפּולערער פּראָאָדווערב (זען אַדוּב, ב) און ניט שטענדיק איז גרינג צו פּאַשטימען וואו עס איז דער גרענעץ צווישן אַדווערב און קאָניונקציע: „ווי די טויטע עסן אַזא פנים האָבן זיי“; „אַ פּאַטש איז לייכטער צו באַקומען ווי צו געבן“; „אַ טויבער האָט געהערט, ווי אַ שטומער האָט דערציילט, ווי אַ בלינדער האָט אַליין געזען, ווי אַ קרומער איז געלאָפֿן“.

2. חוצן ווי טרעפֿן מיר נאָך אַ קאָמפּאַראַטיוו די קאָניונקציע איידער: בעסער שפּעטער איידער קיינמאַל, בעסער שפּעטער איידער גאַרנישט; „ער

איז מער חכם איידער דו מיינסט"; „פעסער הערן קללות איידער הערן 'נעבעד'"; „פעסער קליינע בולקעלעך אייגענע איידער גרויסע קוילעטשן פֿרעמדע". איידער קומט אויך אָן אַ קאָמפּאַראַטיוו: „איידער צו שטאַרבן פֿון הונגער איז גלייכער צו עסן געבראַטנס"; „ניץ דעם אַלטן טאַפּ איידער דעם נייעם שאַרבן"; „איידער געמיינ — פעסער אַליין" [אַנשטאַט צו נעמען אַ ווייב פֿון אַ געמיינער משפּחה, פעסער בלייבן ניט־חתונה־געאַט].

3. זעלטן טרעפֿט מען איצט די קאניונקציע ווידער נאָכן קאמפאראַט־טיוו: מער ווידער אַלע, טאָן ערגער ווידער איך.

4. אינטערעסאַנט איז די קאניונקציע מעישה (= אַזוי ווי), וואָס זי האָט זיך אויסגעשפּרייט פֿון עניינים וואָס האָבן געהאַט צו טאָן בלויז מיטן אינע־ווייניקסטן ייִדישן לעבן אויף פּלערליי ספּערעס: זיך פֿירן מענטשן שטאַט־בעל־הבית (גבאי, פּרנס־הודש); נאָכן דורכפֿאַל אַוועקגיין שטאַלץ מענטש געווינער; זען אונדזער ערדקליינע פֿונדערווייטן מענטש אַסטראַנאָוט; באַשטימען אַליין מענטשן דיקטאַטאָר.

ה. סיבה־און־ציל, תּנאי־און־הנחה־קאניונקציעס

1. מיר פֿאַרנעמען זיך איצט מיט סובאַרדינרדיקע קאניונקציעס וואָס פֿירן אַרין בּינאַצן. מיר הייבן אָן מיט סיבה־זאַצן, בכּן מיט דער קאניונקציע ווײַל: „ווײַל עס איז מער קיין געלט ניט געווען, האָט מען געמוזט אַפּשטעלן די אַרבעט"; „ווײַל עס איז געקומען אַזאַ גרויסער עולם, איז אין זאַל געוואָרן ענג און שטיקנדיק"; „ווײַל דער זיידע איז אַ טויבער, איז שווער זיך צוואַ־מענצורעדן מיט אים". דאָ קען מען אומעטום שטעלן דעם בּינאַצן נאָכן הויפּט־זאַץ: „מע האָט געמוזט אַפּשטעלן די אַרבעט, ווײַל...". „עס איז שווער זיך צוזאַמענצורעדן מיטן זיידן, ווײַל...".

פּונקט אַזאַ קאניונקציע איז אויך מחמת: „עס איז שווער זיך צוזאַמענ־צורעדן מיטן זיידן מחמת ער איז טויב"; „מחמת עס איז מער קיין געלט ניט געווען, האָט מען געמוזט אַפּשטעלן די אַרבעט".

וואָרעם און וואָרן זענען אַזוי ווי ווײַל און מחמת — און דאָך עפעס אָן אונטערשייד איז דאָ פֿאַראַן: עס איז אומבאַקוועם אַנצוהייבן מיט וואָרעם (וואָרן) דעם סיבה־זאַץ וואָס קומט פֿאַרן הויפּטזאַץ און עס גאַנץ נאַטירלעך אים צו האָבן, ווען ער קומט נאָכן הויפּטזאַץ.

למאי אָדער הלמאי האָבן אין זיך נאָך אַ בולטן פּאַטנט פֿון אַ טענה: „איך האָב מיך אין האַרצן שטאַרק באַשולדיקט, למאי האָב איך אויפֿגערירט אַלטערס אַלטע וואונדן" (ממוס); „די שטיפּטעכטער וועלן איר ניט מוחל זען הלמאי זי באַלעבאַטעוועט אין זייער מאַמעס הויז" (ח. גראַדט).

די אַדווערבן וואָס קומען מיטן אויספֿיר, וואָס ווייזן אויפֿן רעזולטאַט פֿון דער סיבה וואָס איז אויסגעדריקט אין בּינאַצן — דערפֿאַר, דעריבער, דערום, איבערדעם, דערויס, דערפֿון, דורכדעם, איבערוואָס — דינען גלייכצייטיק ווי קאניונקציעס. אַגבֿ זעען מיר דאָ ווי דין עס איז דאָס ווענטל וואָס טיילט

אין ייִדיש אָפּ היפּאַטאַקסיס פֿון פּאַראַטאַקסיס: „ער האַלט אין איין ציטירן גרויסע לנט, ער וויל וויזן זיין געלערנטקייט“; „ער האַלט אין איין ציטירן גרויסע לנט, ווייל ער וויל וויזן זיין געלערנטקייט“; „ער וויל וויזן זיין געלערנטקייט, דעריבער (איבערדעם) האַלט ער אין איין ציטירן גרויסע לנט“.

2. ווייניק אין צאָל און פשוט אין באַנוץ זינען די קאָניונקציעס וואָס וויזן אויפֿן ציל. ראשית־כל טרעט דאָ אויף כּדי מיט דער פּאַראַלעלער פּאַרעם כּכּדי. „מען עסט כּדי צו לעפּן און ניט מע לעבט כּדי צו עסן“; „מע דאַרף גיכער פּאַרענדיקן די אַרבעט כּדי ניט צו פּאַרשפּעטיקן די באַן“; „איבערדעם האָט גאָט געגעבן דעם מענטשן צוויי אויערן און איין מויל כּדי ער זאָל מער הערן און ווייניקער רעדן“; „אַמאָל איז מען נכּנס כּדי מע זאָל קענען יוצא זיין“ [מיט צוויי פּאַסזשן פֿון יוצא זיין; אַרויסגיין און טאָן עפעס אויף גיך ווי עס פּאָדערט דער עטיקעט, דער שטאַט]; „ער האָט צעבראַכן די בריק, כּדי ער זאָל ניט קענען צוריקגיין“ (ממוט); „אַ וויב זאָל תמיד האַבן פּני זיך אַ דרייערל כּדי זי זאָל פּאַרשפּאַרן דולן אַ ספּאַדיק“ (טט).

די קאָניונקציע וואָס איז אין הינטערשטיקן ייִדיש זעלטענער ווי אין די פֿריערדיקע דורות: „גאָר זאָט ניט געקענט אַנשטיפֿן און אָנהוילען אום זיך נוקם צו זיין פּאַרן גאַנצן יאָר“ (י. י. לינעצקי); „אָוועק אין באַד אום אויס־צופּאַרען די פּאַרזשאַווערטע פּינער“.

צוליב איז געוויינטלעך אַ פּרעפּאָזיציע, אָבער אויך אַ קאָניונקציע: „מיר באַגייען די געלט־זאַמלונג צוליבן פּאַרענדיקן דאָס יאָר דאָס אויפֿבויען דעם קינדער־שפיטאַל“.

3. מיר האַבן די תּנאי־קאָניונקציע אויב: „אויב עס וועט מער קיין געלט ניט זיין, וועט מען מוזן אָפּשטעלן די אַרבעט“; „אויב עס וועט קומען אַ גרויסער עולם, וועט ווערן ענג אין דעם קליינעם זאָל“; „אויב מע ווערט טויב דאַרף מען זיך קויפֿן אַ הער־אַפּאַראַט“. דאָ קען מען אומעטום שטעלן דעם פּינאַץ נאָכן הויפטזאַץ: „מע וועט מוזן אָפּשטעלן די אַרבעט, אויב עס וועט מער...“; „עס וועט ווערן ענג אין דעם קליינעם זאָל אויב עס וועט קומען...“.

פּונקט אַזאַ קאָניונקציע איז פּאַם: „פּאַם ער וועט זיך ניט קויפֿן קיין הער־אַפּאַראַט, וועט זיין שווער זיך צונויפֿרעדן מיט אים“; „פּאַם מע וועט קירצן דעם שטאַטישן בודזשעט, וועט מען דאָס יאָר ניט קענען פּאַרענדיקן דאָס אויפֿבויען דעם קינדער־שפיטאַל“.

4. די קאָניונקציע אָניט (אָנישט) באַטייט: אָן ניט, אויב ניט, אין פּאַל ווען עס איז ניט אָזוי. דוגמאות: „זאָלסט נאָך די וואָך פּאַצאַלן, אָניט גיב איך אָן אין געריכט“; „אַ נס וואָס עס איז ווינטער, אָניט וואָלט מען באַדאַרפֿט צעוואַרפֿן דעם אויוון“; „גוט וואָס איר האָט עס דערציילט, אָניט וואָלט איך דאָך ניט געוואוסט“ (איראַניש, מיט חזק); „אַ ייִדיש ליד מוז פּלאַטערן מיט שליחות פֿון אונדזער אַלטן יחוס — אָניט איז בלויז אַ קינ־דערשפּיל פֿון גראַמען“ (י. מאַניק).

5. פֿאַראַן אויך אַ פֿאַרל הנחה-קאניונקציעס כאַמיש און הגם: „כאַטש דאָס לידל איז שוין אַלט, וועט עס יינגער ווערן באַלד“; „אַז דו ביסט אַ הונט, זיי זשע כאַטש קיין חזיר ניט“; „כאַטש ער איז אַ זינדיקער, האָט זי אים ליב געהאַט“; „כאַטש יוסף הצדיק האָט געלעבט פֿון פֿאַלג־מיך־אַ־גאַנג און איך בין געווען אַ נגידס אַ יינגל, וואָלט איך זיך געפֿיטן מיט אים צוליב דעם איין טאַג פֿורים“ (שם); „ער איז פֿאַרבליבן אונדזער פֿאַרזיצער, הגם ער איז דורכגעפֿאַלן ביי די וואָלן“; „הגם אונדזער האַנדלס־באַלאַנס איז נאָך אַליץ אַ נעגאַטיווער, איז דאָך די אַלגעמיינע עקאָנאָמישע לאַגע געוואָרן אַ בעסערע“.

פֿאַראַן נאָך אַ דריטע קאניונקציע מיט דעם זעלביקן באַטנט: ווי וואויל. זי איז אַ סך ווייניקער פֿאַרשפּרייט, דאָך פֿאַסט זי זיך אויך פֿאַר דער פּלל־שפּראַך. דוגמאות: „ווי וואויל זי איז געווען אַ פֿרייע, האָט זי דאָך מסכים געווען חתונה צו האָבן מיטן ישיב־הבחור“; „ער איז געקומען צו דער מוטערס קראַנקבעט, ווי וואויל עס איז אים אויסגעקומען צו פֿאַרועצן די מלבושים צו האָבן אויף היצאות“.

ט. צייט־קאניונקציעס

1. זיי ווערן אויסגעטיילט באַזונדער, ווייל זיי זינען פֿילצאָליק: ווען, אַז, זינט, ווייל, איידער, ווי נאָר, צייט, אַזוי לאַנג, בעת, בשעת, פּל־זמן, ווי־באַלד, קוים, ערשט, נאָכדעם, אַזוי ווי, אינדעם ווי און אַנדערע.

2. די וויכטיקסטע קאניונקציע איז דאָ בליי־ספֿק ווען: „ווען ער איז געקומען איז ביי אונדז געווען אַ יום־טובֿ“; „עס וועט זיין ביי אונדז אַ יום־טובֿ, ווען ער וועט קומען“; „עס קען ניט ווערן צען ווען איינס איז ניטאָ“ (שם); „ווען דו וועסט זיין אַ רבֿ, וועל איך דיר די ספֿרים נאָכטראַגן“ [זאָגט מען צו עמעצן וואָס מע רעכנט אַז ער וועט ניט ווערן אַ רבֿ]; „ווען דאָס מויל זאָל ניט באַדאַרפֿן צו עסן, וואָלט דער קאַפּ אין גאַלד געגאַנגען“ [דאָ איז ווען = אויפֿן]. ווען איז חל אויף אַלע אָפּשניטן פֿון צייט, מיט אַ קורצן אַדער אַ לענגערן דויער.

אויף אַ לענגערן דויער אין דער פֿאַרגאַנגענער צייט ווייזט די קאניונקציע ציע זינט (קיינמאַל ניט ניצן 'זייט') און אויך צייט: „זינט דאָס שטאַרבן איז אויפֿגעקומען, איז מען מיטן לעבן ניט זיכער“ (שם); „זינט פּתּרילעווקע איז אַ שטאַט געדענקט דאַרט קיינער ניט אַזאַ לוויה“; „צייט חסידות האָט זיך פֿאַרשפּרייט, האָט מען מער גענומען לערנען דעם זוהר“.

3. איידער געהערט צו די פֿאַרגלייכדיקע קאניונקציעס, אָבער נאָך אין אַ גרעסערער מאָס איז עס אַ צייט־קאניונקציע מיטן אַנווייז אָן עפעס דאַרף געשען פֿריער: „וואָש זיך גוט אַרום, איידער דו טוסט זיך אָן“; „איידער איך האָב באַווין אויסצורעדן אַ וואָרט, איז זי מיך באַפֿאַלן מיט זידלערייען“; „עס דיך אָן איידער די קליינע קומען אָן, טו דיך אָן איידער די גרויסע קומען אָן“; „מעסט גוט אָפּ איידער דו שניידסט אָפּ“; „איידער נאָך מע טוט

א פליק, פֿאַלט ווי רויך אַוועק דאָס גליק" (מחוס); „גענוג קאַפּדאַרעניש האָבן מיר איבערגעליטן, איידער מיר האָבן צונויפֿגעשלאָגן עטלעכע קערב־ לעך אויף דער הוצאַה" (שט).

4. ביז גיט דעם גרענעץ פֿאַר דער צייט, אָבער קען אויך גלייכ־ צייטיק אַנווייזן אויף אַ גרענעץ אין שטח: „מע גייט אַזוי לאַנג ביז מע האָט מער ניט קיין פּוּחות צו גיין"; „מע האַנדלט אַזוי לאַנג ביז מען האַנדלט זיך אויס"; „ביז עס קומט די נחמה גייט אויס די נשמה"; „מע גיט ניט פֿריער אַ קינד אַ נאָמען, ביז עס ווערט ניט געבוירן"; „מע ווערט ניט פֿריער געניט, ביז מע האָט זיך ניט אָפּגעברייט"; „גאָט וועט העלפֿן — ווי העלפֿט גאָט, ביז גאָט וועט העלפֿן".

5. בעת, בשעת, פֿל־זמן, אַזוי לאַנג, אַזוי ווי, אינדעם ווי ווייניג אויף גלייכצייטיקייט פֿון אַ פֿאַר טראַגנען, געשעענישן; „בעת די דירות זיינען נאָך ניט געווען פֿאַרטיק, האָט מען געמוזט זיך אַרײַנקלײַבן אַהין"; „קליינע קינדער צעלאַכן זיך פֿלוצלעם... בשעת טרערן ווי די באָב שטייען זיי נאָך אין די אויגן" (מחוס); „פֿל־זמן דער מענטש האָט נאָך די אויגן אָפֿן זאָל ער נאָך האַפֿן"; „אַזוי לאַנג מע לעבט — טאָר מען ניט רעדן, אַז מע שטאַרבט — קען מען ניט רעדן" (שט); „אַזוי ווי מײַן מוטער האָט דאָס דערהערט, (אין) חלשות איז זי געפֿאַלן צו דער ערד"; „אינדעם ווי סענ־ דערל האָט גערעדט, האָט ער טאַקע אַרײַנגעשטעקט די האַנט זיינע צו זיך אין אַ פעקל" (מחוס).

צו די קאָניונקציעס וואָס ווייניג אויף גלייכצייטיקייט געהערט אויך ווייניג מיט אַן אַלטן יחוס וואָס מעג זיך אַרײַנפֿאַסן אויך אין היינטיגייטן לשון; „ווייניג איך לעב, וועל איך אַזוינס ניט דערלאָזן"; „ווייניג די פּהנים דוכנען, גנבֿעט מען זיי די שטייול אַוועק"; „ווייניג דער סידור לעבט — לעבט נאָך דער חדר". [אַזוי האָט אַ ייִנגל זיך ניט געוואָלט טרייסטן, ווען דער רבי איז געשטאַרבן].

6. מיר זיינען מוסיף צו די קאָניונקציעס אין די פּונקטן 2-5: ווי נאָך, וויבאַלד, קוים, ערשט, נאָכדעם — זיי פֿאַרפֿינקלטעכן די צייט; „ווי נאָך מע האָט אַ ריר געטאָן דאָס פעקל, האָט די באַמבע אויפֿגעריסן"; „וויבאַלד איך האָב עס דערזען, האָב איך געמאַכט אַ גוואָלד"; „קוים זיינען מיר גע־ קומען אין לאַנד, האָט מען אונדז גענומען אין מיליטער"; „איך האָב נאָך ניט צייט געהאַט אָפּצובעניטשן, ערשט עס זיינען געקומען די כאַפּער־ מענטשן" (29).

י. סך־הפֿרדיקע און קאָנקרעטע קאָניונקציעס

1. ייִדיש פֿאַרמאַגט אַ היפשע צאָל אָפֿנים אויסצודריקן אַז מען איז געקומען צו אַן אויספֿיר, צו אַ באַשלוס, צו דער לעצטער שורה, צום סך־ הכל, די אַלע אַדווערבן פֿון דעם שניט און אויך גאַנצע פֿראַזעס קענען דינען ווי קאָניונקציעס. דאָ איז אָבער פֿאַראַן נאָר איין קאָניונקציע פֿאַר־עקסעלאַנט

— היות (היות ווי, אַזוי ווי) ביים צונויפֿנעמען מאַטיווירונגען: „היות אַלע רעדנערס זינען בײַ די צוויי פונקטן געווען איינשטימיק, נעמען מיר זיי אָן ווי אונדזערע באַשלוסן“; „היות ווי די סומע איז אין בודזשעט ניט פֿאַרויס־געזען און פֿאַר אַ צוגאַב־בודזשעט זינען קיין מיטלען ניטאָ, קומט אויס...“.

ביים צונויפֿנעמען אַרגומענטן און פֿאַרן פֿאַרמולירן דעם לאַגישן סך־הכל איז די כאַראַקטעריסטישע קאָניונקציע בכּן (בכּן, לכּן): „היות... בכּן נעמען מיר אָן...“; „אַלע עקספּערימענטן זינען געווען מיט פֿאַזיטיווע רעזולטאַטן, אַלע טעאָרעטישע חקירות האָבן געוויזן אַז מע בויט אויף אַ פֿעסטן יסוד, — בכּן זינען דאָ מער קיין ספּיקות ניטאָ“.

2. רעכענען מיר דאָ איבער אַ צאָל אַדווערבן און אַ פֿאַר פּרעפּאָזיציעס וואָס קענען דינען אויך ווי קאָנקלוזיווע קאָניונקציעס: אַזויערנאָך, אַזוינאָך, אַזוי אַרום, אויף אַזאָ אַופֿן, בכלל, אין כלל גענומען, על־כּל־פּנים, אין סך־הכל, בסך־הכל, על־פי, לְפִי, כּפִי, על־כּן, כּל־שכּן, (א)פּשיטאָ, ברי־לי, סני־ווי(ס).

יא. איינציקע פֿאַרזיכדיקע קאָניונקציעס

1. עס געהערט ניט צו קיין שום גרופּע די קאָניונקציע וואָס — זען אַטריבוטיווער בניזאַץ, זאָץ, ח3.
2. די אייגנאַרטיקע קאָניונקציע עלעזי איז די איינציקע היפּאַטע־טישע וואָס מיר פֿאַרמאָגן, זי באַטעט: אַזוי ווי עס וואָלט געווען, „איך האָב מיר פֿאַרגעשטעלט, עלעזי עס [=דאָס העלצל] איז אַ מעסערל און סע שנײַדט“ (שש); „האַט אים געפֿונען ליגן אין אַ קאַלוזשע בלוט, עלעזי ער וואָלט געלעגן אין בלאַטע“ (ח. גראַדט).

די אפשטעלצייכנס

א. די יסודות פֿאַר דער סיסטעם

1. דאָכט זיך אַז אין קיין איינער פֿון די קולטורשפּראַכן איז נישט קיין פֿולקום פֿעסטע סיסטעם פֿון אַפּשטעלצייכנס, און אויב אַפֿילו מע קען אַזאַ סיסטעם געפֿינען אין לערנפֿיכער, הייסט עס נאָך נישט אַז זי ווערט אויף הונדערט פּראָצענט דורכגעפֿירט אין דער פּראַקטיק. די באַצייאונג צו אַפֿשטעלצייכנס איז אין־לשער מילדער ווי צום אויסלייג, הגם אין תּוך איז עס אַ טייל פֿון אויסלייג. בײַ אונדז האָט מען ברוך־השם קיינמאַל און אין ערגעץ נישט אָנגענומען קיין באַשלוסן וועגן אַפּשטעלצייכנס. עס זײַנען בלויז פֿאַראַן אַ פֿאַר פּראַיעקטן. געוויסע פּונקטן ווײַטער ווערן געגעבן בפּיוון אין לויזע פֿאַרמולירונגען פּדי עס זאָלן נישט ווערן קיין שטריק אויף די הענט פֿון די וואָס שרײַבן.

2. אינגאַנצן זיך נישט פֿאַרנעמען מיט אַפּשטעלצייכנס און איבער־לאָזן זיי אויף הפּקר וואָלט געווען אַ בערישע טובּה, וואָרעם עס איז דאָך נישט מיגלעך אויסצוקומען אָן זיי. [עטלעכע מאַדערניסטישע פּאָעטן וואָס קומען אויס אָן אַן אַפּשטעלצייכן אין אַ גאַנצער פּאָעמע, ווײַל זיי ווילן אונטערשטרעכן אַז די פּאָעמע זייערע איז אַזאַ גאַנצקייט וואָס טאָר נישט איבערגעריסן ווערן מיט אַ פּינטל צי מיט אַ קאָמע, מאַכן שווערער דעם לייענערס לעבן. אַסור אויב מע דאַרף זיי נאָכטאָן.] פֿון דער צווייטער זײַט איז דאָס צו פֿיל אַנפֿיטלעך און זיך לאָזן וואוילגיין מיט קאָמעס נישט גוט נישט פֿאַר די אויגן און נישט פֿאַר די אויערן, ווען מע וויל זיי פֿאַלגן בײַם אַרײַנברענגען דעם ריידשטראַם בקול רם. איז אויך דאָ דאָס געזינטסטע אַ מיטלעך, אַ פּשרהדיקער וועג. דאָ קען זײַן אַ געראַנגל צווישן גראַמאַטיק און רעטאָריק, צווישן אַ סינטאַקטישן אַנאַליז און דיקטאַט פֿון ריידשטראַם, אַ פּיסל שפּאַסיק קען מען זאָגן — צווישן אינטעלעקט און אינטואַציע.

3. די אַלגעמיינע ריכטליניע באַשטייט אין סאָמך זײַן זיך אויף דעם לעבעדיקן לשון, אויפֿן אַרויסרייד, אויף די אינטאַנאַציעס, און מײַנען זיך אַז עס זאָל זײַן וואָס מער שלום־בית צווישן אַפּשטעלצייכנס און אינטאַנאַציעס. יעדער לשון האָט זײַנע פּללישע אינטאַנאַציעס און אויף זיי איז אַ חובֿ זיך צו שטיצן.

ב. פינטל, פֿרעגצייכן, אויסרופֿצייכן, דרייֿפינטל

1. ביים פינטל פֿאלט צונויף דאָס רעטאַרישע מיטן גראַמאַטישן. דאָס פינטל ווײַזט אַז דער זאָץ איז געענדיקט, מעג עס זײַן אַ לאַנגער צונויפֿ־געצויגענער זאָץ צי אַן איינגלידערדיקער זאָץ פֿון איין וואָרט. זײַנען דאָ קיין פֿללים ניט שייך, אָבער געדענקען מוז מען אַז דאָס פינטל צווינגט אַרויף אויפֿן לייענער די געהעריקע אינטאַנאַציע פֿון אַן אָפשטעל און פֿון אַ בהדרגהדיקן אַראָפּנידערן די שטים בײַ אַ לענגערן און בײַ אַ צונויפֿ־געזעצטן זאָץ.

2. די אינטאַנאַציע וואָס צווינגט אַרויף דעם פֿרעגצייכן איז דאָך אַזוי בולט אַז עס קענען ניט זײַן קיין ספֿקות ווען צו שטעלן דעם פֿרעגצייכן. נאָך אַן אומדירעקטער פֿראַגע דאַרף קיין פֿרעגצייכן ניט זײַן, ווייל דאָ איז ניטאָ די כאַראַקטעריסטישע פֿרעג־אינטאַנאַציע. אין אַ צונויפֿגעצויגענעם זאָץ, אין אַ צונויפֿגעזעצטן זאָץ איז גלײַכער צו שטעלן דעם פֿרעגצייכן נאָך איטלעכן גליד, דאָס הייסט פֿאַרוואַנדלען די גלידער אין באַזונדערע זאַצן: „ווי קום איך צו זינגען? פֿונאַנעט, מײַן קינד?“, „צי יאָגט מען אים ניט ווי אַ נביאָ? צי וואָרפֿט מען אים ניט נאָך קיין שטיינער ווי אַ נביאָ? צי לײַכטן אים ניט די אויגן ווי שטערן?“, „און דו ביסט נאָך גערעכט? און דו האָסט נאָך טענות צו מיר?“.

3. פֿון די פֿאַר למשלס ביים פֿרײַערדיקן פֿונקט איז צו זען אַז דער פֿרעגצייכן קען קומען בלויז צום סוף זאָץ. דאָס אייגענע איז אויך בנוגע דעם אויסרופֿצייכן. אין „וואָלט איך געלאַכט! וואָלט איך געזונגען!“ — האָבן מיר צוויי באַזונדערע זאַצן. [בלויז ביים ראַדיקאַלן בײַטן די אינטאַ־נאַציע, ביים אויסמײַדן יעדן חשש אויפֿן אויסרופֿן קען פֿון די ביידע זאַצן ווערן אַ רואיקער דערציילזאָץ: „איך וואָלט געלאַכט און וואָלט געזונגען“]. נאָך יעדער ווענדונג קען קומען דער אויסרופֿצייכן, ווי מען קען עס אילוס־טרירן אין שריפֿט: „חיימקע! קום אַהער, חיימקע!“; „חיימקע! נו, קום שוין אַהער!“; „אָך דו חיימקע, קום שוין אַהער!“; „נעמט זיך — חיימקע, לייבקע, מירעלע! — פֿאַר די הענטלעך“. אויך נאָך אַ פֿרעגצייכן קען קומען אַן אויסרופֿצייכן: „טאַקע?!“, „אַזוי גאַר?!“.

4. דאָס דרייֿפינטל ווײַזט אַז דער ריידישטראַם ווערט איבערגעריסן פֿונעם ריידער גופּא אָדער איבער אַן אַנדער סיבה. דאָס דרייֿפינטל ווײַזט אַז מע האָט ניט דערזאָגט, ניט פֿאַרענדיקט. „חוץ די אַלע שיינע מעלות זײַנע איז ער נאָך ... אָבער וואָס זאָל איך רעדן רכילות?“, „האַסטו אים אַזוי אָפּגעענטפֿערט? נו, מילא...“; „מיר זײַנען אַרויף אויפֿן שפיץ באַרג און ... ווער קלאַפט עס אין טיר?“.

ג. די קאַמע, ווען יאָ און ווען ניט

1. אַ קאַמע קומט נאָר דאַרטן וואו עס איז פֿאַראַן אַ בפֿירושע קאַמע־אינטאַנאַציע וואָס באַשטייט פֿון אַ קורצער פּאַזע און אַ הייבן די שטימע

פֿאַר אַט דער פּאַוזע, וואָס שאַפֿט דעם אינדרוק פֿון ניט-פֿאַרענדיקטקייט און פֿון גרייטן זיך אויפֿן המשך אין די רייד. בכּן קומט די קאָמע:

(א) צווישן צוויי זאַצן, אַ בּיזאַץ און אַ הויפּטזאַץ אָדער אַ הויפּטזאַץ און אַ בּיזאַץ, למשל: „ווען איך בין שפּעט אין אַוונט געקומען אַהיים, האָט שוין די גאַנצע משפּחה געהאַט אָפּגעגעסן וועטשערע“; „די גאַנצע משפּחה האָט שוין געהאַט אָפּגעגעסן וועטשערע, ווען איך בין שפּעט אין אַוונט געקומען אַהיים“.

(ב) אויף אָפּצוטיילן אַסינדעטישע בּיזאַצן, דאָס הייסט אַזעלכע וואָס הייבן זיך בּיט אָן מיט קיין קאָניונקציע און בּיט מיט קיין רעלאַטיווישן פּראָנאָם (זען פּראָנאָם, 17). אילוסטראַציעס: „וועט עס מאַרגן שטאַרק רעגענען, וועלן מיר שוין מוזן בליבן אין דער היים“; „הויליעט מען צו פּיל אין דער יוגנט, בעטלט מען אויף דער עלטער“; „קומט מען אומגעריכט צו פֿאַרן מיט אַ גאַנצער באַנדע חברים, געפֿינט מען אין שטוב בּיט גענוג שפּניז פֿאַר זיי“.

(ג) פֿאַר אַ סך-הכלדיקער און קאָנקלוזיווער קאָניונקציע (זען קאָנ, 1) און פֿאַר די אַדווערבן און פּרעפּאָזיציעס וואָס דינען ווי קאָנקלוזיווע קאָנ-יונקציעס (זען קאָנ, 2). אילוסטראַציעס: „איך בין אומגעריכט געקומען צו פֿאַרן אַהיים מיט אַ גאַנצער באַנדע חברים, בכּן האָב איך בּיט געפֿונען גענוג שפּניז פֿאַר אַלעמען“; „מיר האָבן אַזוי ווי זיך אַריינגעריסן צו זיי אין שטיבל, על-פל-פנים האָט מען דאַרטן זיך בּיט געריכט אויף אונדז“; „זיי האָבן אונדזער טעלעגראַם גאַרניט באַקומען, אַזוי אַרום האָט מען זיך בּיט געריכט אויף אונדז“; „מע האָט באַוווּן אויפֿצובויען די גאַנצע צאַל הונדער, כּפי עס איז געווען אין פּלאַן פֿון בּוי-מיניסטעריום“.

(ד) פֿאַר אָפּזונדערנדיקע, אָפּשיידנדיקע און דיזינקטיווע קאָניונקציעס (זען קאָנ, 1). אילוסטראַציעס: „מיר האָבן בּי אַלעמען זיך נאַכעפֿרעגט, אָבער דאָך בּיט געקענט דערגיין וואו ער איז אַהינגעקומען“; „אַלץ איז בּי יידן צו ווייניק, נאָר שכל האָט אַיטלעכער גענוג“; „עס וועט זיך באמת שווער אויסצוהאַלטן דעם עקזאַמען, סײַדן מע וועט זיך גוט צוגרייטן“; „מיר האָבן פֿאַרלאָרן אַ פֿאַר זעלנערס, אָבי מע האָט פֿאַריאַגט דעם שונא“.

(ה) פֿאַר אַדווערבן וואָס ווייזן אויף אָן אויספֿיר, אויף אַ רעזולטאַט (און זיי זענען גלײַכצײטיק קאָניונקציעס, זען קאָנ, 11). אילוסטראַציעס: „מיר האָבן בּיט גענוג זיך צוגעגרייט צו די עקזאַמענס, דעריבער זענען מיר טאַקע דורכגעפֿאַלן“; „ער האָט פֿאַרטיידיקט זיך שטאַנדפּונקט מיט לאַגישע ראַיות און אויך מיט וויציקע אַרגומענטן, דערפֿון נעמט זיך זיך השפּעה אויפֿן עולם“.

(ו) אויף אָפּצוטיילן און אויסצוטיילן לענגערע זאַצלידער, בּפֿרט אַזעלכע וואָס האָבן אַ פֿאַרטיציפּ אָדער אַ גערונדיוו. אילוסטראַציעס: „מיר האָבן בּיט געקענט מער, אין אונדזערע אייגענע אינטערעסן, זיך האַלטן בּי דעם פֿריערדיקן פּלאַן“; „אַרומטאַנצנדיק אויף די קרומע צווינגן פֿון עפּל-“

בוים, האָפּן די פֿייגעלעך זיך געפֿרייט מיטן פֿרילינג; „די קי אויף דער פֿאַשע ליגן מיד, אויסגעשטרעקט די העלדזער“.

אַט די זעקס פֿאַלן (און מע קען אַנרעכענען נאָך) זענען פרטים וואָס אילוסטרירן דעם פֿלל וועגן קאַמע מיט דער קאַמע-אינטאַנאַציע נומער איינס.

2. אַן אַנדער מין קאַמע-אינטאַנאַציע הערן מיר אַרויס ביי איבער-רעכענונגען, איבערהורונגען, ביי קאַאַרדינירטע זאַצן און זאַגלידער. אין אַט דער רואיקער אינטאַנאַציע איז ניטאָ קיין הייבן די שטים און די פֿאַזע איז אַ מינימאַלע. אילוסטראַציעס: „אַננקוילפֿן באַרנעס, עפל, פֿלוימען און מאַראַנצן“; „געפֿילט האָב איך ייִדישע ווערטער ווי טיבעלעך ריינע, ווי טיבעלעך ריינע“ (מ. קולבאַק); „איך וועל טרייסטן, בעטן, וויינען, וועקן“ (ח.נ. ביאַלין); „דער מלך איז אָפּגעשטאַרבן, די מלכה געוואָרן פֿאַרדאַרבן, דער צווינג איז אָפּגעבראַכן, דאָס פֿייגעלע אַנטלאָפֿן“ (25).

3. פֿאַראַן אַ ספּעציעלע אינטאַנאַציע אויף אויסצוטיילן אַ וואָרט, עטלעכע ווערטער. קומט אויס אָפּצוטיילן דאָס וואָרט אַדער די ווערטער מיט אַ קאַמע פֿון איין זייט אַדער מיט צוויי קאַמעס פֿון ביידע זייטן. דאָס טרעפֿט מען ביי:

(א) אַ ווענדונג (זען זאַגלידער, יא). אילוסטראַציעס: „ינגעלע, קום אַהער צו מיר“; „קום אַהער צו מיר, ינגעלע“; „קום אַהער, ינגעלע, צו מיר“; „זאָג מיר, דו גוטער חבֿר מיינער, פֿאַרוואָס ביסטו פֿלוצעם ברוגז געוואָרן?“.

(ב) אַן אַפּאָזיציע (זען זאַגלידער, י). אילוסטראַציעס: „זיין מאַמע, אַ מאַרק-ייִדענע מיט עפעלעך, האָט געבעך געליטן גויט“; „זי איז פֿול, מנין ברוסט, מיט פֿאַרגעפֿילן הייסע“ (ד. האַפּשטיין). „אַ געראַטענע און אַ שיינע, איז זי געווען אונדזער צירונג“; „דאַרטן, אַט אין יענעם ווינקל, שטייט דער בעזעם“.

(ג) אַ זאַצוואָרט (זען זאַק, ד). אילוסטראַציעס: „יא, איך וועל קומען צו אַנך“; „ניין, איך קען ניט קומען צו אַנך“; „אוי, האָב איך צרות, ברודערקע“; „איך ווייס ניט אויף זיכער, אפֿשר“; „מילא, זאל זיין ווי איר ווילט“; און דער באַזונדערער אינטאַנאַציע איז ניט גייטיק קיין קאַמע: „ער איז נעבעך קראַנק“; „איר האָט משמעות פֿאַרהערט“; וואָס אַשטייגער וועט איר זאָגן גוטס?“.

(ד) אַ באַמערקזאַץ, און אַגבֿ-אורחא-זאָץ, דאָס הייסט אַזאַ זאַץ וואָס גיט אַ דערקלערונג פֿאַרפֿינגייענדיק, וואָס מאַכט אַ באַמערקונג, ווייזט אַן אויף עפעס אַגבֿ-אורחא. אילוסטראַציעס: „לעמעשקע, אַזאַ צונאַמען האָט דער יוד געהאַט, איז געווען אַ קנאַפּער פֿאַרדינער“; „איך וועל אַנך, זאָגט דער משרת, באַלד דערלאַנגען עסן“; „איך וועל אַנך באַלד דערלאַנגען עסן, באַרואיקט דער משרת“; „אין וואַרשע, אַזוי פֿאַרציילט מען, האָט מען טייהיזער געעפֿנט פֿאַר אַרעמעלייט“ (פֿרץ); „דאָס מענטשל, ווי איר קוקט אים אָן, האָט אין זיך אַלע מיני ברואים“ (ממוט).

(ה) פֿאַרשיידענע ווערטער-גרופּעס מיט דער ספּעציעלער אינטאַ-נאַציע פֿון אויסטיילן. אילוסטראַציעס: „מיט אַ קעזל, האַרט ווי שטיין, לאַזט ער זיך אין וועג אַליין“; „און אַן עפל, רויט און זיס, פֿאַלט אים תּיבּף צו די פֿיס“. „אין די הענט האָט ער געהאַט אַ מלאַכה, עפעס גאַר אַ פֿלל-שמונה-דיקע“; „אַ פֿערד, זאָג איך, אויף פֿיר פֿיס ספּאַטיקעט זיך...“ (ש.ט).

4. צוליב פּראַקטישע צילן ווערן אַנגעוווּזן עטלעכע פֿאַלן וואו מע דאַרף ניט קיין קאַמע, דהענו:

(א) אין די אַננעפֿעסטיקטע און אין קורצע יחידישע פֿאַרגלעכן: ליכטיק ווי די זון אין תּמוז, פֿינצטער ווי די נאַכט, וואַלוול ווי פֿאַרפֿוילטע פֿיש; טרוימען ווי וונסע טויבן, מענטשן ווי מערעשקעס, גליקלעך ווי אין אַ פֿאַנטאַזיע, שמייכלעך דורך טרערן ווי זון מיט אַ רעגן.

(ב) אין אַן אַביעקטזאַץ מיט אַז, ווי און אַנדערע קאַניונקציעס און פֿאַר אַן אומדירעקטער פֿראַגע: ער האָט געזאָגט אַז ער וועט באַלד קומען; איך ווייס ניט ווי לאַנג ער וועט דאָ זען; איך מיין אַז מע האָט עס אויסגע-טראַכט; מע האָט נאָך ניט באַשלאָסן צי מע זאָל זיך נעמען צו דער אַרבעט.

(ג) אין אַן אַטריבוטיוון זאַץ וואָס הייבט זיך אַן מיטן פּראָנאַם וואָס — זען זאַץ, תּ.

(ד) אין ציל-באַשטימונגען — זען זאַצגלידער, 31.

(ה) און אַחרון אַחרון חבֿיבֿ — קאָארדינירנדיקע און אַלטערנאַטיווע קאַניונקציעס (זען קאַנֿ' ד און ה) דאַרפֿן ניט קיין קאַמע פֿאַר זיך. יוצאים-מדהכלל מוזן מאַטיווירט ווערן דורך אַן אַפּשטעל אין ריידשטראַם, דורך אַ ספּעציעלער אינטאַנאַציע (פֿון עמאַציאָנעלקייט, אומגעריכטיקייט, בפֿירושער אַנדערשקייט לגבי דעם איבעררעכענען אָדער איבערחזרן).

5. עס בלייבט איבער די פֿראַגע ווי זיך נוהג צו זען מיט דער קאַמע ווען די זעלביקע קאַניונקציע חזרט זיך איבער דריי מאַל און מער. דער פֿלל איז אַז די קאַמע טאָר ניט צעשטערן די סימעטרישע גלידערונג פֿון זאַץ און דעריבער קען זי אומעטום קומען אָדער אין ערגעץ ניט. די קאַמע גופּא איז פֿאַקולטאַטיוו און מיר שטעלן זי דערפֿאַר אין קלאַמערן: „עס לויפֿן אַרום אויף דער וואַנט אי חיות (י) אי פֿייגל (י) אי ריזן“ (פֿרוג). און בײַ אַ פֿילמאַליקן איבערחזרן: „און דו אַקערסט און דו זייסט, און דו פֿיטערסט און דו נייסט, און דו האַמערסט און דו שפינסט. — זאָג מנין פֿאַלק, וואָס דו פֿאַרדינסט?“ (ח. זשיטלאַווסקי).

6. די גאַנצע תּורה וועגן דער קאַמע איז גרינג צו זאָגן על רגל אחת (און מע דאַרף דערפֿי ניט זען קיין הילל): די קאַמע קומט נאָר דעמאַלט ווען עס איז פֿאַראַן איינע פֿון די קאַמע-אינטאַנאַציעס. מעג דאָ זען אַ פּראַק-טישער צוגאַב אַז זי דאַרף קומען אויך פֿאַר אַ צונויפֿבינדנדיקער קאַניונק-ציע וואָס הייבט אַן אַ לענגערן קאָארדינירנדיקן זאַץ. צוויי אילוסטראַציעס: „די מאַמע גיט מיר אין חדר אַריין אַ גאַנצן עפל מיט צוויי גראַשן, און דער זיטשט שענקט מיר אַ פֿאַר קאַפּיקעס און אַ קניפּ אין בעקל“ (ש.ט). „איז

אָנגעפֿאלן אַ שניי פֿון הימל, אַ גרויסער שניי, האָט ער די שטעגן פֿאַריאַגט, די וועגן פֿאַרשיט, און טעג און אפֿשר וואָכן וועט קיין אורח איבער דער שוועל ניט קומען" (פֿרפֿ).

ד. דער טירע

1. די פֿונקציע פֿון דעם טירע איז עיקרשט אַ רעטאַרישע. ביים אונ-טערשטרעכן, ביים בולטער מאַכן קען ער אומעטום פֿאַרבייטן די קאַמע. זיין אינטאַנאַציע איז אַ פֿאַרשטאַרקטע קאַמע-אינטאַנאַציע. דער טירע ווערט געניצט גאַנץ פֿריי און סוביעקטיוו. ער קען זיך אַזנגעפֿינען הן אין מיטן זאַץ הן צווישן זאַצן און אַפֿילו דאַרטן וואו מע ניצט ניט קיין קאַמע. דער טירע דריקט אויס די פֿלוצעמדיקייט פֿון דער טואונג, די אומדערוואַרטקייט פֿון דער פֿאַרבינדונג. דער טירע דריקט אויך אויס דעם רעזולטאַט פֿון נאַקלערן, דעם עיקר וואָס מע קומט צו אים. אילוסטראַציעס: "ער האָט ממש געפֿיבערט צו פֿאַרן און — געבליבן זיצן אין דער היים"; "יידן זוכסטו — און וויסט ניט וואָס דו ווילסט געפֿינען"; "עס שווימט אויפֿן הימל אַרום אַ וויסטיקער וואַלקן פֿון ווייטן — אַ הייב און אַ שפרונג און שוין זיך איך אויף אים" (יהוָאָש); "יגעתי ומצאתי — גלייב"; "זיין אָדער ניט-זיין — דאָס איז די פֿראַגע"; "אַ הון איז גוט צו עסן זאַלבעצווייט — איך און די הון" (פֿרפֿ). "דו האָסט דאָך גרויסע הענט — דערשלאַג זיי; דו האָסט דאָך גרויסע פֿיס — צעטרעט זיי" (ה. ליוויק).

2. דער טירע קומט דאַרטן וואו געוויינטלעך האָט מען אַ קאַמע, ביי אַן אַפֿאַזיציע און ביי אַ באַמערקזאַץ: "אין דעם ים האָר ליגט אַ וויספע — אַ ברייטע, פֿליישיקע נאַז" (ממוס). "און ליפֿן — פֿאַרשטייסטו — זינען דאָך גשמיות" (פֿרפֿ).

3. דער טירע פֿאַרבייט די ציטירצייכנס, די פֿיסלעך, ביי אַ דיאַלאָג, ביי דירעקטע רייד. אילוסטרירונגען: — קומסט מיט אונדז? — אַוודאי. — וועסט זיין גרייט אין אַ שעה אַרום? — יאָ; — וואו שטייסטו? — אויפֿן גאַס. — וואָס טרינקסטו? — עפֿלקוואַס; "אַז מע זאַגט — פֿינגערל! פֿינגערל! איך ווינטש דאָס, איך ווינטש יענס — האָט מען דאָס וואָס מע ווינטשט גאַר אַן מי" (ממוס).

4. דער טירע פֿאַרבייט אַ דרייפֿינטל. אַן אילוסטראַציע: "און העל-זוער ווערן שטום, און אויב ניט שטום, איז — אויפֿגעשניטן" (ה. ליוויק).

5. דער טירע קומט נאָך אַן איבעררעכענונג פֿאַר דעם כוללדיקן וואַרט אָדער אויסדרוק: "געלט, שיינקייט, געזונט — אַליץ פֿאַרמאַגט ניט קיינער". "פֿראַצענט, דירה-געלט, מוידן — (די דריי זאַכן) וואַקסן אַן רעגן" (שמו).

6. אין קאַמפֿליצירטע צונויפֿגעזעצטע זאַצן וואָס צעפֿאַלן זיך אויף צוויי טיילן מיט אַ באַזונדערער אינטאַנאַציע אין יעדן טייל, קומט צווישן די טיילן אַ טירע און פֿאַר אים אויך אַ קאַמע. אילוסטראַציעס זען זאַץ. 11.

7. דער טירע קומט אויך ביי אַן אַנאַקאָלומ, דאָס הייסט ווען די גע-
וויינטלעכע קאָנסטרוקציע פֿון זאָץ ווערט איבערגערופן אינעם פּראָצעס
פֿון רעדן. אילוסטראַציעס: „זינע רייך — פֿון זיי קען מען ניט קלוג ווערן“;
„פֿון זינע רייך — זיי קענען ניט אויפֿקלערן“; „אַט דער תּכּשיט — איך
וועל זיך אָפּרעכענען מיט אים“.

8. ביז איצט בלויז אַ צאָל כּאַראַקטעריסטישע פֿאַלן ווען מע ניצט
דעם טירע. אויסרעכענען אַלע סיטואַציעס ווען מע דערזעט אים איז אומ-
מעגלעך. אין ערגעץ קען מען אים ניט האַלטן פֿאַר אַ גרייז. דער לייענער דאַרף
זיך צופּאַסן צו אים מיט זיין אינטאַנאַציע.

ה. דאָס צווייפּינטל

1. דאָס צווייפּינטל קומט מיט זיין אייגנאַרטיקער אינטאַנאַציע פֿאַר
אַן איבעררעכענונג. אילוסטראַציעס: „אַלץ פֿאַרמאַגט ער: געלט, שיינקייט
און געזונט“; „דריי זאַכן וואַסן אַן רעגן: פּראָצענט, דירה־געלט, מוידן“;
„מיר האָבן געזען אַז מע ניצט די קאַמע ביי אַ ווענדונג, אַן אָפּאָזיציע, אַ
באַמערקונג“.

2. דאָס צווייפּינטל קומט פֿאַר דערקלערונגען און דערגאַנצונגען מיט
אָדער אַן אַרײַנפֿירױערטער צו זיי. אילוסטראַציעס: „זיי באַגריסן זיך אויף
אַזאַ שטייגער: זיי לייגן צו די האַנט צום האַרצן און פֿאַרבייגן זיך טיף“;
„איך האָב ניט געקענט טאָן די אַרבעט: איך בין געווען קראַנק“; „גאַט איז
אַ פֿאַטער: גיט ער ניט קיין מפהּ, שיקט ער צו אַ בלאַטער“ (שוו). „שלאָף,
גוטער מענטש, שלאָף: דאָ וועט דיר קיין ביזניס געשען“ (פרץ); „ביי די
סאָשעלעקעס די בלויע הילכן קלעפּ: דאָס פּאַטשט אַ גויע לעבן וואַסער אויס
די וועש“ (לייב נײַדוט).

ד. דאָס צווייפּינטל קומט פֿאַר דירעקטע רייך אָדער ציטאַטן, נאָך
אָדער אַן אַן אַרײַנפֿירױזאַץ. אילוסטראַציעס: גיי איך צו צום פּאַפּאַ פֿרעגן: „פּאַפּאַ,
איז שוין מאַרגן היינט?“ (לאה האַפּמאַן); אים ענטפֿערט אָפּ פֿון צווישן ווייץ
און קאַרן אַן אָדער מין פֿויגל עפעס: „פּיק־בער־וויק! פּיק־בער־וויק!“
(מחוס); קוקט מיד אַן מײַן באַבע־לעבן מיטן מילדן אויגנלאַנג: „אַינגע-
רעגנט וועט דיר ווערן, טאַכטערשי, דײַן חופּה־קראַנץ“ (מרים אולינאַױטער).
מיר האָבן זיך פֿאַרטראַכט איבער דעם פּרצישן זאַץ: „ווי קען מען וויסן אַז
עס דאַכט זיך אַזוי פּיל?“.

ו. דאָס קאַמע־פּינטל

1. [דער נאָמען איז אַן איבערגעדרייטער, ווייל מיר האָבן דאָך די
ריי: פינטל, צווייפּינטל, דרייפּינטל, מעג שוין זיין — קאַמע־פּינטל.] דאָס
קאַמע־פּינטל איז אַזוי ווי אַ מיטן צווישן פינטל און קאַמע. מע מעג בכלל
זיך באַגיין אַן אים אין אונדזער ייִדיש וואָס האָט זעלטן־ווען לאַנגע צווייפּ-

געזעצטע זאצן וואו דאָס קאָמע-פּינטל געפֿינט זיך אַרט. דאָס קאָמע-פּינטל קומט אין אַ ציוני־פּגעזעצטן זאָך, וואָס זינע באַזונדערע באַשטאַנד־זאָצן זינען צווישן זיך קאָרד־ני־ר־ט. אילוסטראַציעס: „ניט־גלייביק איז דער וואָס וויל ניט גלייבן, אַפֿילו בעת מע ברענגט אים גענוג ראַיות און באַווזן; לייכטגלייביק — ווער עס איז נוטה צו גלייבן אָן שום שכלדיקע מאַטיוון; גלייבעכדיק — ווער עס האַלט פֿאַר וואָר אַזוינס וואָס קען ניט זיך וואָר.“ ווי אַ יחסן אַ באַוואוסטער, אַ געזעצטער און אַ יוסטער, גייט דער שטאַרך פֿעלד־אויס פֿעלד־אַנץ; שפּרינט זיך שטאַלץ, רוט אָפּ צו ביס־לעך און די יחוסדיקע פֿיסלעך שטעלט מיטשדיק און פֿינץ“ (לייב ניי־דוד).

2. דאָס קאָמע-פּינטל איז אויך פֿאַראַן צווישן סובאַרדינירטע זאָצן. אַן אילוסטראַציע: „די קינדער האָבן אַלע געפּסקנט אַז דער בעסטער יום־טובֿ איז דאָך שבוּעות, ווייל די טעג זינען לאַנגע, פֿריידיקע, טעג וואָס באַדן זיך אין זון און גלאַנץ; ווייל די צוגרייטונגען צום יום־טובֿ זינען ניט שווער, נאָר פֿאַרקערט פֿאַרבונדן מיט גיין נאָך גרינס, מיט אויסצירן מיט גרינס די שטוב; ווייל די שבוּעותדיקע מאַכלים זינען ניט די געוויינלעכע עסנס און — ווייל עס איז גראַד געווען ערב־שבוּעות.“

3. גראַד אין אונזער גראַמאַטיק קומט אויס צו ניצן גאָר אַפֿט דאָס קאָמע-פּינטל צווישן די פֿאַרשיידענע דוגמאות, מוסטערן, אילוסטרירונגען, וואָרעס דאָס אַפּטיילן זיי בלויז מיט אַ קאָמע וואָלט ניט געווען גענוג בולט.

ז. די ציטירצייכנס אָדער די פֿיסלעך

1. די ציטירצייכנס דאַרפֿן פֿון ביידע זיטן זיך אויף דער זעלביקער הייך, אָדער אין מיטן אָדער פֿון אויבן. די שיטה אַנצוהייבן די פֿיסלעך פֿון אונטן און פֿאַרענדיקן מיט אויבן איז אַן איבעריקע הכבדה.

2. מע ניצט די ציטירצייכנס פֿאַר ציטאַטן און ביי דירעקטע רייד. זען דן 3.

3. מע ניצט זיי ביי מאַדנע ווערטער, ביי צעקאַלעטשעטע ווערטער, ביי פֿאַרבאַריזמען, ביי ווערטער וואָס קומען ניט מיטן געוויינטלעכן באַזינט. אילוסטרירונגען: אונדזערע „ציציליסטן“ מאַכן דעמאָנסטראַציעס; שלום־עליכם האָט ליב דאָס וואָרט „פּאַטע־פֿאַלאַנאַסט“; דער „יאַנקע־משה“ איז דער אמתער למד; האָט איר געהערט אַ גאַמען פֿון אַ ייִדישער מיידל „פּראַלעט“?

4. ציטירצייכנס קומען אויך ביי נעמען פֿון ווערק, צינטשרי־פֿטן, גע־זעלשאַפֿטן, פֿירמעס, שיִפֿן, נעמען אויסגעטראַכטע. דוגמאות: די באַבע דערציילט אַמאָל מעשיות פֿון „מנורת־המאור“, אָבער די אייניקלעך האָבן מער ליב אירע מעשיות פֿון „צאינה־וראינה“; געקומען איז ער מיט דער שיף „מאָוירטאַניע“; עס איז געווען באַרימט די ווילגער פֿירמע „האַלמנה והאַחים ראָם“. אין די פֿאַלן (און אויך צום טייל פֿון פּונקט 3) איז בעסער צו ניצן קורסיוו־אותיות.

5. עס איז זייער באַקוועם צו ניצן צו איינציקע פֿיסלעך פֿדי אַרויס־

צוהייבן אַ וואָרט אָדער אַן אויסדרוק וואָס קומט אין אַ ציטאַט און בײַ ווער־טער, דערמאָנט אין פּונקט 3.

ח. די קלאַמערן

1. די קיילעכדיקע קלאַמערן (די רינגעלעך) נעמען אַרום אַ צוגאַב, אַ דערגאַנצונג, אַ דערקלערונג און ענלעכס וואָס אויך אָן זיי איז דער זאַץ פֿאַרשטענדלעך, און דאָך זײַנען זיי גייטיק צו פֿאַרפֿינקלטעכן די כּוונה, דעם מיין פֿונעם שרײַבער. זיי קומען אויך ווי אַ באַמערקזאַץ אָדער ווי אַ זנטיקע הערה, וואו דער שרײַבער גיט אַרײַן זײַן גיט־דאָס־בײַן־איך־אויסן וואָס ער איז גרײלעך אויסן.

2. די קוואַדראַט־קלאַמערן האָבן אַ קלענערן צונויפֿבונד מיטן טעקסט. אין זיי ווערן ווערטער אויסגעטײטשט אָדער אַנגעוויזן ווי זיי דאַרפֿן ווערן אַרויסגערעדט. אין זיי קומען אַרײַן לענגערע צוגאַבן און דערגאַנצונגען, אויפֿקלערונגען וועגן געשיכטע, שטייגער, מנהגים און ענלעכס וואָס קלערן אויף דעם ענין וואָס מע רעדט וועגן אים. ווען אין די קלאַמערן קומען אַרײַן גאַנצע זאַצן, דאַרפֿן זיי זיך פֿאַרענדיקן מיט אַ פֿינטל פֿאַרן צווייטן קלאַמער.

ט. גראַפֿיק

1. ציטירזייכנס און קלאַמערן בינדן זיך צונויף מיט פּראַבלעמען פֿון גראַפֿיק. אַזוי למשל קען מען בכלל אויסקומען אָן ציטירזייכנס ווען מען ניצט אַן אַנדער שרײַבֿט פֿאַר די אַלע ווערטער וואָס וואַלטן געקענט קומען אין ציטירזייכנס. זען 4. אויך פֿאַר קלאַמערן קען מען ניצן פֿאַרשידענע גראַפֿישע צייכנס.

2. מע דאַרף ניט קיין פֿינטל און קיין שום אַנדער אָפּשטעלצייכן פֿאַר קעפלעך און איבערשרײַבֿטן וואָס קומען מיט גרעסערע אָדער אַנדערש־מיניקע אותיות ווי עס איז דער ווינטערדיקער טעקסט.

דער סובסטאַנטיוו

א. כאַראַקטער פֿון סובסטאַנטיוו

1. דער סובסטאַנטיוו איז אַ ריכער און וויכטיקער וואָרטקלאַס. צו אים געהערן אַלע ווערטער וואָס באַצייכענען אַ נאָמען פֿון אַ זאַך, און אין ייִדיש איז דער פּאַסיקער נאָמען פֿאַר דעם וואָרטקלאַס זאַכוואָרט. דאָס וואָרט זאָך דאַרף פֿאַרשטאַנען ווערן זייער ברייט: הן ווי עפעס אין דער רעאַלער וועלט, הן אַזוינס וואָס איז פֿאַראַן בלויז אין דער פֿאַרשטע-לונג, אין דמיון, אין טראַכטן. דער סובסטאַנטיוו, ווי עס ווערט זען וואָרצל, איז אַזוינס וואָס איז זעלבשטענדיק, פֿאַרזיכדיק אָדער קען אויפֿגענומען ווערן ווי עפעס וואָס האָט אַ פֿאַרזיכדיקע עקסיסטענץ, צי קאַנקרעט צי אַבסטראַקט.

2. לויטן באַטייט פֿון וואָרט קען מען דערקענען בלויז אַ טייל סוב-סטאַנטיוון. אַזעלכע ווערטער ווי: טיש, הימל, ווייטיק, תּפֿילה — זענען סובסטאַנטיוון לויט זייער באַטייט און בנים איבערזעצן אויף אַן אַנדער לשון וועלן זיי בלעבן סובסטאַנטיוון אין יענעם לשון. אָבער אַזאָ וואָרט ווי נעכטן, אַזאָ וואָרט ווי אוי־וויי זענען לויט זייערע פֿאַרמעלע אָדער פֿונקציאָנאַלע סימנים סובסטאַנטיוון אין ייִדיש, הגם ניט לויט זייער באַטייט.

3. ווען דאָס וואָרט פֿאַרמאָגט אַ ספֿיקס וואָס קען זען נאָר ביי אַ סובסטאַנטיוו, דערקענט מען עס גלייך אַפֿילו ווען עס שטייט אָפּגעריסן פֿון יעדער אַנדער וואָרט, למשל: גוטסקייט, פֿרענהייט, באַוואָרעניש, צענטונג, גלייבעכץ אַזױו. אָבער פֿאַראַן אַ סך סובסטאַנטיוון וואָס מען קען זיי דער-קענען בלויז דעמאָלט, ווען זיי פֿאַרבינדן זיך מיט אַנדערע ווערטער, ווען מען דערזעט זייער פֿונקציע אין זאָץ. אין דעם זאָץ „איך פֿאַרב מיט אַ גרינער פֿאַרב“ — איז פֿאַרב פֿרױער אַ ווערב און דאָס צווייטע מאָל אַ סובסטאַנטיוו. אַזוי איז אויך מיטן וואָרט ווייטיקן אין זאָץ „מיר ווייטיקן אויך מיט די ווייטיקן פֿון אונדזערע פֿריינד“. אין זאָץ „ער איז נעכטן געקומען“ — איז נעכטן אַן אַדווערב, אָבער אין זאָץ „שוין ניטאָ דער נעכטן“ — איז נעכטן אַ סובסטאַנטיוו.

4. בנים באַשטימען צי אַ וואָרט איז אַ סובסטאַנטיוו אָדער ניט דאַרף מען האָבן אין זינען די פֿונקציע פֿון דעם וואָרט אין זאָץ (זען זאָץ, ג):

זאַגנליך (ב3) און די 'פֿעאַיקייטן' וואָס דאָס וואָרט פֿאַרמאַגט: קומען מיט אַן אַרטיקל, האָבן פֿאַר זיך אַ פּרעפּאָזיציע, פֿאַרמאַגן אַן אַדיעקטיוו אָדער אַן אַדיעקטיווישן פּראָנאָם, ציען צו זיך אַ פּאַסעסיוו, זיין אַ טייל פֿון אַ קוואַנטיטאַטיוו, קענען פֿאַרמאַגן אַ מערצאָל-ענדונג. עס איז גענוג אייך איינציקער סימן אַן אַ טעות אַנצונעמען דאָס וואָרט פֿאַר אַ סובסטאַנטיוו.

5. עס איז דאָ נייטיק דער באַגריף סובסטאַנטיווירונג, דאָס הייסט יעדע פֿראַזע, יעדע פֿאַרבינדונג פֿון אַ צוויי־דרט ווערטער וואָס האָבן אַ סימן לויטן פּונקט 4. למשל: דעם זייט־מיר־מוחל האָט ער קוים אַרויס־געזאָגט; עס געווירט מיך זיין עס־אַרט־מיר־ניט; אויספֿאַלגן גלייך דעם יעדערער־אויף־זיין־אַרטן מע קען אויך באַטראַכטן ווי אַ סובסטאַנטיווירונג און איינציק וואָרט וואָס איז אַננגעפֿעסטקט אין אַן אַנדער וואָרטקלאַס און קריגט אין אַ זאַץ אַ סימן פֿון סובסטאַנטיוו, למשל: זיין באַלד ציט זיך אַ פֿאַר שעה, דער בע האָט פּלערגליי פּירושים.

ב. דער אַרטיקל

1. דער אַרטיקל קען באַטראַכט ווערן אויך ווי אַ באַזונדערער וואָרט־קלאַס, אָבער אַזוי ווי עס רעדט זיך בלויז וועגן עטלעכע ווערטער און דער אַרטיקל איז דער אָפֿטסטער, דער בולטסטער סימן פֿאַרן סובסטאַנטיוו, איז באַקוועמער און לויניקער אים אַרניצונעמען ווי אַ מין אַרגאַניש בננוואָרט פֿון סובסטאַנטיוו.

2. מע דאַרף אויסטיילן באַזונדער: דעם באַשטימטן (אָדער באַשטימיקן) אַרטיקל, דעם אומבאַשטימטן (אָדער אומבאַשטימיקן) אַרטיקל און דעם נעגאַטיוון אַרטיקל. דער באַשטימטער אַרטיקל ווייזט אַז די זאַך איז באַקאַנט אָדער זי ווערט אַרויסגעהויבן פֿון אַ גרופּע ווי אַ פּרט־פֿאַל פֿון אַ גרעסערן פּלל. דער אומבאַשטימטער אַרטיקל ווייזט אַז די זאַך איז אומבאַקאַנט אָדער אַז זי ווערט צום ערשטן מאל דערמאַנט אינעם ריידן, אַז עס איז ניט שייך, ניט וויכטיק אָדער ניט נייטיק זי אַרויס־צוהייבן ווי אַ פּרט פֿון אַ גרעסערן פּלל. אַ היפשע צאָל פֿאַלן ווייזן אַפּ פֿון אַט דער אַלגעמיינער פֿאַרמולירונג.

3. די פֿאַרעם פֿון באַשטימטן אַרטיקל איז אָפהענגיק פֿון גראַמאַטישן מין פֿון דעם סובסטאַנטיוו, פֿון דער צאָל און פֿון קאָזוס אָדער בייגפֿאַל. אַט איז די סכעמע:

נייטראַל	ווייבלעך	מעגלעך	
דאָס	די	דער	נאַמינאַטיוו
דאָס	די	דעם	אַקוואַטיוו
דעם	דער	דעם	דאַטיוו

אין מערצאל בלויז די פֿאַר אַלע מינים און פֿאַר אַלע קאַזוסן. ביים מעגלעכן מין האָבן אַקוואַטיוו און דאַטיוו די זעלביקע פֿאַרעם, און ביים ווייבלעכן און נייטראַלן מין האָבן די זעלביקע פֿאַרעם דער נאַמינאַטיוו און דער אַקוואַטיוו. דאָס זעלביקע איז חל אױך אױף די אַדיעקטיוו מיטן באַשטימטן אַרטיקל.

4. דער אומבאַשטימטער אַרטיקל איז יא פֿאַר זאַכווערטער פֿון אַלע מינים און אין אַלע קאַזוסן; אַ בחור, מיט אַ מיידל, אַ האַפֿענונג, אַן אַ צוזאַג, אַ וואָרט, פֿאַר אַ קינד. אױב דאָס וואָרט הייבט זיך אָן מיט אַ וואַקאַל אַדער אַ דיפֿטאַנג, איז דער אומבאַשטימטער אַרטיקל — אַן, למשל: אַן עפל, אַן אָרט, אַן אידעאַל, אַן אומעט, אַן אַטאַקע, אַן אויג, אַן איי, אַן אַנטער. יא און אַן האָבן ניט קיין מערצאַל: „אַ וואָרט איז אַ מטבע“; „ווערטער זינגען מטבעות“.

5. דער נעגאַטיווער אַרטיקל קיין ביט זיך ניט און בלייבט דער זעלביקער אומאַפּהענגיק פֿון גראַמאַטישן מין און פֿון בייגפֿאַל. ער פֿאַרבייט דעם אומבאַשטימטן אַרטיקל און ווערט געניצט אױך אין מערצאַל: „אױך האָב אַ בוך“, „אױך האָב ניט קיין בוך“, „אױך האָב ניט קיין ביכער“; — „אַ הונדערטער?“ — „ניט אַ קיין הונדערטער ביז דער נשמה! (קיין) הונדערטער טערס זינגען שוין לאַנג ניט געווען אין צעריסענעם טיטסערל ביז מיר.“ „אין אייוועלע קיין פֿענדעלע, אין שטינגעלע קיין הענדעלע, אין ביי טעלע קיין רענדעלע“ (2109).

זיך מערקן אַז עס קענען זיין פֿאַלן ווען עס איז מעגלעך אויסצוקומען אָן קיין. 6. זיך מערקן: אַ ייד, אַ יינגל, אַ יישובֿ, אַ יסוד און ענלעכע, ווייל אַט אַזעלכע ווערטער הייבן זיך אָן מיטן יוד דעם קאַנסאַנאַנט. מען קען אויס-מזדן דעם אָן, ווען אַ וואָרט הייבט זיך אָן מיט אַנאַ... למשל: אַן אַטאַקע, אַבער אױך — אַ אַנאַלאָגיע, אַ אַנאַנס, אַ אַנאַכראַניזם.

7. דער באַשטימטער אַרטיקל קומט ניט בלויז ביים אַנווייזן אױף אַ באַשטימטן פרט פֿון אַ כּלל, אױף איין קאַנקרעטן טייל פֿון אַ גרופּע, נאָר אױך ביים אַנרופֿן די גאַנצע גרופּע, דעם גאַנצן כּלל. ער קומט ווען לויטן זינגען קען זיין די רייד בלויז וועגן איין סובסטאַנטיוו. קומט ער אױך מיטן סופּערלאַטיוו. ער קומט ביים סובסטאַנטיווירן אַן אַדיעקטיוו מיט אַן אַב־סטראַקטן באַטייט. דוגמאַות: „דער אַדלער איז דער קיניג פֿון די פֿייגל“; „דאָס לעבן איז אַ שווערער וועג“; „עס הייבט זיך אָן דער האַרבסט מיט זינגע רעגנס“; „דער ייד איז גענוג מאַל געווען דאָס פּרעה־הינדל“; „דער טאַטע איז אַוועקגעפֿאַרן“; „די פֿאַרטיי (אין אַ לאַנד וואו עס איז דאָ נאָר איין פֿאַרטיי) האָט באַשלאָסן“; „דער עלטסטער צווישן אונדז“; „דאָס אומ־מעגלעכע קען ווערן מעגלעך.“

זיך מערקן: די פֿראַנצויזן, די רוסי אַאַוו, אַבער ניט „די יידן“, בלויז — יידן; יידן לזדן פֿון אַנטיסעמיטיזם. ווען מע זאָגט אין אַזאַ פֿאַל „די יידן“ איז אַזוי ווי מע שליסט זיך אויס פֿונעם כּלל יידן.

8. נעמען פֿון פּערוואַנען קומען אָן אַרטיקל; נעמען פֿון לענדער און שטעט דאַרפֿן ניט קיין אַרטיקל. אָבער ווי נאָר זיי קומען מיט אַן אַדיעקטיוו, נייטיקן זיי זיך אין דעם באַשטימטן אַרטיקל. דוגמאות: „היים קומט באַלד“; „דער רויטער היים קומט באַלד“; „ירושלים איז ניט בלויז אַ שטאָט, נאָר אויך אַ סימבאָל“; און — דאָס דריי־טויזנט־יאָריקע ירושלים; אַננבירגערן זיך אין האַלאַנד און... אין דעם פֿרענען האַלאַנד. פֿאַראַן דאָ עטלעכע יוצאים־מ־הפּלל: זיך לערנען איז דער מיר, קומען פֿון (דער) ליטע, אָפרוען אין (דער) שווייץ. נעמען פֿון טיכען און פֿון בערג קומען מיטן באַשטימטן אַרטיקל: דער ירדן פֿליסט, די וויסל איז אויך געוואָרן אַ ייִדישער טיכען, די קאַרפּאַטן, דער חרמון.

9. גאָט קומט אָן אַן אַרטיקל, ווען עס רעדט זיך וועגן ייִדישן גאָט און בכלל וועגן אַן איינציקן גאָט — „גאָט וועט העלפֿן“, „זיי גלייבן דאָך אויך אין גאָט“. אָבער ווי נאָר אַנשטאַט גאָט קומט איינער פֿון זינע סינאָ-נימען, איז דערביי פֿאַראַן דער באַשטימטער אַרטיקל — דער רבּונו־של עולם, דער הקדוש־ברוך־הוא. בהסכּם מיט די פּונקטן 7 און 8, קומט דער באַשטימטער אַרטיקל ווי נאָר פֿאַרן וואָרט גאָט קומט אַן אַדיעקטיוו — „דער גערעכטער גאָט וועט זיך אָננעמען פֿאַר אונדז“. אויך משיח נייטיקט זיך ניט אין דעם באַשטימטן אַרטיקל.

10. די ווענדונג איז אַלעמאַל אָן אַן אַרטיקל: „גרויסער גאָט, נאָר דו ביסט אונדזער הילף“; „ארץ־ישׂראל, טייער ארץ־ישׂראל, וויפֿל ייִדישע הערצער האָבן זיך געצויגן צו דיר“.

11. ראַשי־תיבותן פֿאַר נעמען פֿון פּערוואַנען, פֿון ווערק, פֿון אינסטייטוציעס קומען מיטן באַשטימטן אַרטיקל אָדער אָן אַן אַרטיקל, אָפהענגיק פֿון דעם ווי עס האָט זיך איינגעשטעלט. דוגמאות: דער רמבם פּסקנא, רשי מאַכט, דער של"ה, אַן אויסגאַבע פֿון ייוואַ, קנענען (דעם) תּנך, שולן פֿון צישאַ. ווען דער נאָמען פֿון מחבר ווערט פֿאַרביטן מיטן נאָמען פֿון זיין ווערק, קומט דער באַשטימטער אַרטיקל: דער אור־זרוע, דער שפֿת־אמת.

12. ווערטער וואָס באַצייכענען אַ קאָנקרעטן אָרט און דער ריידער נעמט אָן אַז דער הערער ווייס וואָס ער האָט אין זינען קומען אָן אַן אַרטיקל: אַרזינגיין (זיצן) אין בית־מדרש, אין שול, אין קלויז; אַרויסגיין אין גאַס, אַרזינגקומען אין שטוב, האַנדלען אין מאַרק, וואוינען אין קעלער, אַרומגיין אין וואַלד, אַרבעטן אין פֿעלד, אין גאַרטן און נאָך אַנדערע. ווי נאָר דער ריידער דאַרף אָנווייזן אַז עס קען זיין יעדער אָרט — קומט דאָ דער אומ־באַשטימטער אַרטיקל: אַרזינגקאָפּן זיך אין אַ בית־מדרש און זיך צוכאַפּן צו אַ גמרא, אַרומשפּאַצירן אין אַ וואַלד צוליבן געזונט; אַרזינגקומען אין אַ שטוב זיך אָנצוואַרעמען, אַרומגיין אין אַ גאַס, אָפּי ניט צו זיצן אין דער היים. ווען דער ריידער פֿילט אַז דאָס קאָנקרעטע דאַרף אַרויסגעהויבן ווערן, ניצט ער דעם באַשטימטן אַרטיקל: אַרזינגיין אין דעם בית־מדרש וואו מע קען טרעפֿן דעם רבּי, אַרבעטן אין דעם גאַרטן אויפֿן באַרג אַאָוו.

13. נעמען פֿון שטאַפֿן אָן אַ שום אַנווייז אויף פמות קומען אָן אַן אַרטיקל, למשל: „בלוט איז ניט וואַסער“; „אָן זאָלץ האָט עס ניט קיין טעם“; „איך טאָר ניט גיבן זאָלץ“; פֿאַרקנעטן טייג; „אַ קינד קען גיט אויסקומען אָן מילך“; „זי איז מיר טייערער ווי גאַלד“; „עס שטינגט דער פרייז פֿון פֿלייש“; ביטער ווי פֿעפֿער, אַ פֿלי פֿון פֿלאַסטיק, פֿון גלאַז. ביים האָבן אין זינען אַ סכום אָדער אַ קאָנקרעטע זאַך קומט דאָ דער באַשטימטער אַרטיקל, למשל: „דאָס בלוט וואָס אונדזערע זין האָבן פֿאַרגאַסן“; „דאָס פֿלייש איז קאַליע געוואָרן“; „גיב מיר די מילך“; „גיס אַרײַן דאָס וואַסער פֿון גלאַז“; „דאָס גאַלד וואָס ער פֿירט מיט זיך“ דאָ קענען זיך טרעפֿן אַלע דריי פֿאַלן (אַן אַרטיקל, מיטן באַשטימטן אַרטיקל און מיטן אומבאַשטימטן) מיט קלאַרע אונטערשיידן אין באַטייט: קויפֿן טייערן ווייץ, קויפֿן דעם טייערן ווייץ, קויפֿן אַ טייערן ווייץ, סאַראַ (טייערער) ווייץ!

14. ווען עס קומט דער אומבאַשטימטער אַרטיקל אַנשטאַט דעם באַשטימטן אָדער אַן אַרטיקל (לויט פֿונקט 8 א"א), ווערט פֿון אַן אייגנאַמען אַ פֿלל-נאַמען. דוגמאות: „ער איז אַן אמתער מנחם-מענדל“; „אַ ביאָליק ווערט ניט געבוירן אין יעדן דור“; פֿאַרגיסן אַ ירדן טרערן, ער וואַקסט אַ שאַגאַל; „תּל־אָבֿיבֿ ווערט אַ ניו־יאָרק“; טראַגן אויף זיך אַ חרמון חטאים. 15. עס איז כאַראַקטעריסטיש פֿאַרן נאַמינאַלן פֿרעדיקאַט צו קומען מיטן אומבאַשטימטן אַרטיקל, ווי אין אַט אַזעלכע זאַצן: „זי מעלקט אויס די בהמה און בלייבט אַליין אַ שטיק בהמה“; „אוי, איז ער אַ פֿערד“; „אַ מלאַכה איז אַ מלוכה“; „ווען די בעל־הביתטע איז אַ קאַץ, איז די קאַץ אַ בעל־הביתטע“.

16. דער אומבאַשטימטער אַרטיקל האָט נאָך אַ ספּעציעלע פֿונקציע: ביי אַ צאָל, ביי אַ קוואַנטום וויזנט ער אַז עס איז אַן ער ך. דוגמאות: „צו דער לעקציע זינען געקומען אפֿשר אַ הונדערט צוהערערס“; „אַ צוויי מנינים פֿאַרבעטענע געסט“; „דער טעאַטער־זאַל קען אַרײַנגעמען אַ פֿינף הונדערט מאַן“; „מיט אַ מערהייט פֿון אַ טויזנט שטימען“.

די פֿונקטן שעפֿן ווייזט ניט אויס אַלע באַזונדערקייטן ביים דורכלאָזן דעם אַרטיקל און ביים גיבן דעם באַשטימטן אָדער דעם אומבאַשטימטן אַרטיקל. דאָ קומען אויך אַרײַן אידיאָמאַטישע אויסדרוקן; הערן מיט קאַפּ, דערלאַנגען לשון, דרייען אַ ספּאַדיק, טענהן מיט האַרץ, רעדן מיט באַקציינער און נאָך און נאָך. דאָס גיבן אָדער דאָס דורכלאָזן דעם אַרטיקל איז אויך אַפהענגיק פֿון אינדיווידועלן סטיל.

17. דער אַרטיקל דעם שמעלצט זיך צונויף מיט דער פֿרעפּאָזיציע וואָס קומט פֿאַר אים און עס באַקומען זיך: אויפֿן, אונטערן, איבערן, ביזן, דורכן, נאָכן, לויטן, מיטן, פֿאַרן, צוליבן, ביים, צום, אינעם, פֿונעם.

ג. דער גראַמאַטישער מין

1. סובסטאַנטיוו מוזן געהערן צו אינעם פֿון די דריי גראַמאַטישע מינים: צום מענלעכן — מיטן אַרטיקל דער אין נאַמינאַטיוו, דעם — אין אַקוזאַטיוו־דאַטיוו; צום ווייבלעכן — מיטן אַרטיקל די אין נאַמינאַטיוו און

אַקוזאַטיוו, דער — אין דאַטיוו; צום נייטראַלן — מיטן אַרטיקל דאָס אין נאַמינאַטיוו און אַקוזאַטיוו, דעם אין דאַטיוו.

דער גאַנצער ענין ווערט דאָ געגעבן נאַרמאַטיוו. ער איז דער סך-הכל פֿון אַלע ביד אַיצטיקע פֿאַרשונגען און פֿאַרלייגן און באַזירט זיך אויף אַינדרוקן פֿון דער קינסט לערישער און פֿראַזאָאישער ליטעראַטור. אַלע וויסערדיקע כללים זענען גראַמאַטישע, זיי קענען האָבן יוצאים-מך-הכלל.

2. זאַכווערטער וואָס באַצייכענען לעבעדיקע באַשעפֿענישן פֿון מענ-לעכן געשלעכט געהערן צום מענלעכן מיין; זאַכווערטער וואָס באַציי-כענען לעבעדיקע באַשעפֿענישן פֿון וויבלעכן געשלעכט געהערן צום וויבלעכן מיין. דער מאַן — די פֿרוי, דער עלטער-זידע — די עלטער-באַבע, דער שררה — די שררהטע, דער בריה — די בריה(טע), דער לערער — די לערערין אָדער לערערקע, דער ישובֿניק — די ישובֿניצע, דער מפֿונק — די מפֿוניצע, דער מחותן — די מחותנתע, דער האָר — די האָ-רינטע, דער פּאָעט — די פּאָעטעסע, דער חלוץ — די חלוצה, דער צדיק — די צדיקת, דער בער — די בעריכע, דער אַגער — די קליאַטשע, דער גאַנער — די גאַנדז, דער הונט — די צויג אַאָז״וו.

[וועגן סופֿיקסן צו שאַפֿן וויבלעכע נעמען קאָפּ צוויי סופֿ' ד.]

פֿאַרשטייט זיך לויטן באַטנט: דער שטן, דער שער-לעזאזל; די אשת-חיל, די אָם, די פּילגש. מיטגליד קען ניט שאַפֿן קיין פֿאַרעם פֿאַר אַ פֿרוי, דעריבער: „ער איז דער מיטגליד פֿון ... זי איז דער וויכטיקסטער מיט-גליד פֿון די פֿרויען-פּיאַנערן“.

3. עס ווערן אויסגעטיילט באַזונדער דרנז ווערטער וואָס דאַרפֿן אויפֿ-היטן דעם כלל פֿון פּונקט 2, כאַטש עס איז קעגן דעם באַנוץ פֿון אַ גרויסן רובֿ: די ווייב, דער ייִנגל, די מיידל.

4. די פֿאַרקלענער-פֿאַרמען אויפֿן טראַפֿיקן -ל און אויף -עלע געהערן אַלע צום נייטראַלן מיין, אויך פֿון די סובסטאַנטיוו וואָס גע-הערן צום פּונקט 2 און 3. בכּן — דאָס זיידעלע, דאָס פֿרויעלע, דאָס שוועס-טערל, דאָס מחותנדל, דאָס צדיקל, דאָס ציגעלע, דאָס הינטל, דאָס הינטעלע, דאָס וויבל, דאָס וויבלעלע, דאָס ייִנגעלע, דאָס מיידעלע. אַזוי אויך: דער טיש — דאָס טישל, דאָס טישעלע, דער שניי — דאָס שנייעלע, דער אויער — דאָס אויערל, דער רעגן — דאָס רעגנדל, דער שירעם — דאָס שירעמל אַאָז״וו.

5. נעמען פֿון לענדער און שטעט געהערן צום נייטראַלן מיין, חוץ די וואָס ענדיקן זיך אויפֿן נייט-אַקצענטירטן קלאַנג [ע] און געהערן צום וויבלעכן מיין. דאָס טנערע ארץ-ישׂראל, דאָס אַלטע ירושלים, דאָס גרויסע בראַזיל, דאָס פֿאַרמלחמהדיקע פּוילן, דאָס אַמאָליקע עסטרייך, דאָס פֿילמיליאַניקע ניו-יאָרק, דאָס טומלדיקע תּל-אַבֿיבֿ, דאָס ייִדישע מאַנטרעאַל; די חרובֿע ווילנע, די אומאַפהענגיקע ליטע, די פֿריילעכע כּתרילעווקע, די פֿרייע אַמעריקע, די אַרעמע אַפֿריקע, די זינגענדיקע איטאַליע, די פֿרומע

סלאבאָדקע. יוצאים-מן-הכלל: די טערקנא, די סלאָוואַקנא, די שווייץ, די מיר (אין רינטן).

6. די געמען פֿון די אותיות און ציפֿערן קענען געהערן צום מען-לעכן אָדער ווייבלעכן מין. בכּן קען זײַן: דער אָדער די אַלף, דער לאַנגער אָדער די לאַנגע נון, דער אָדער די צוויי, דער אָדער די גול.

7. געמען פֿון שפּראַכן אויף ייִש קענען געהערן צום נייטראַלן אָדער מען-לעכן מין. בכּן קען זײַן: דאָס אָדער דער ייִדיש, דאָס מוזיקאַ-לישע אָדער דער מוזיקאַלישער איטאַליעניש, דאָס טויזנטער־אַריקע אָדער דער טויזנטער־אַריקער אַרמיש.

[די פונקטן 13-8 ווייזן ווי צו דערקענען דעם גראַמאַטישן מין על־פי דער ענדונג פֿון סובסטאַנטיוו.]

8. אַלע זאַכווערטער וואָס ענדיקן זיך אויפֿן נייט־אַקצענטירטן קלאַנג [ע] געהערן צום ווייבלעכן מין, למשל: די מאַסע, די מאַדע, די קאַטשערע, די נאַציע, די סטענגע, די קאַנסטיטוציע, די צרה, די הנָאה, די גוזמא, די מורא, די טבע, די פּלי, די פּרי, די עין־הרע, (בלויז די ווערטער וואָס גע-הערן צום פונקט 2 וואַרפֿן זיך נייט אונטער אַט דעם פּלל: דער קונה, דער עולה א"א).

9. עס געהערן צום מען-לעכן מין צוויי אָדער מער־טראַפֿיקע ווערטער וואָס ענדיקן זיך אויף: א) דעם טראַפֿיקן ל, ב) דעם טראַפֿיקן ן אָדער ך, ג) ך, ד) ך. פּינשפּילן: א) דער פּויגל, דער ווידל, דער פּליגל, דער קעמל, דער קיטל, דער אַרבל, דער רומל, דער דישל, דער קנאַבל, דער שימל; ב) דער וואַלקן, דער שטערן, דער קאַסטן, דער קאַפּטן, דער בראַפֿן, דער קוכן, דער קוימען, דער נאַמען, דער באַגינען; ג) דער בוידעם, דער וואַרעם, דער טורעם, דער בוזעם, דער שירעם, דער ליאַרעם, דער פּאַדעם, דער פּורעם, דער פּילעם; ד) דער האַמער, דער ווינטער, דער נאַוועמבער, דער פּערימעטער, דער טעאַטער, דער זשאַנער, דער קילאַמעטער, דער טאַלער, דער עמער.

די אויסנעמען פֿון אַט דעם פּלל 9 אין ווערטערביכל.

10. עס געהערן צום ווייבלעכן מין די ווערטער מיט די סופֿיקסן: א) -ונג, ב) -הייט, פּינשפּילן: א) די צייטונג, די פֿעסטונג, די רעכענונג, די באַשטעטיקונג, די באַרעכטיקונג, די פּייגונג, די באַשריפּונג; ב) די פּרייהייט, די גלזכּהייט, די קינדהייט, די איינהייט, די שיינהייט.

11. עס געהערן צום נייטראַלן מין די ווערטער מיט די סופֿיקסן: א) -ם, ב) -(ס)ל, ג) -עכץ, ד) -וואַרג, ה) -מום. פּינשפּילן: א) דאָס גוטס, דאָס גרינס, דאָס געפּעקס, דאָס געפּראַטנס, דאָס געקעכטס, דאָס פּאַרבאַרגנס, דאָס באַדעקנס; ב) דאָס דריטל, דאָס צענטל, דאָס צוואַנציקסטל, דאָס הונדערטסטל, דאָס טויזנטסטל; ג) דאָס גלייבעכץ, דאָס שפּייעכץ, דאָס וואוינעכץ, דאָס שרייבעכץ, דאָס פּאַרליבעכץ, דאָס באַשפּייעכץ, דאָס גע-הינטעכץ; ד) דאָס קליינוואַרג, דאָס גאַרטנוואַרג, דאָס אַיזנוואַרג, דאָס

רויוואַרג, דאָס רויכוואַרג, דאָס שרענצבוואַרג; (ה) דאָס ייִדנטום, דאָס הייליק־טום, דאָס שרענצערטום, דאָס קריסטנטום.

12. עס געהערן צום ווייבלעכן מין (און קענען צום טייל געהערן צום נייטראַלן מין) די ווערטער מיט די סופֿיקסן: (א) קייט, (ב) שאַפֿט און (ג) וות פֿון לשון־קודש. בנשפּילן: (א) די שיינקייט, די גוטסקייט, די און דאָס באַטראַכטיקייט, די און דאָס טיילעווידיקייט; (ב) די פֿרענדשאַפֿט, די בענקשאַפֿט, די און דאָס געזעלשאַפֿט, די און דאָס געטריששאַפֿט; (ג) די עקשנות, די לייצנות, די און דאָס גשמיות, די און דאָס נביאות.

13. עס געהערן צום נייטראַלן מין (און קענען צום טייל געהערן צום ווייבלעכן מין) די ווערטער מיט די סופֿיקסן: (א) עניש און (ב) ערני. בנשפּילן: (א) דאָס און די געשעעניש, דאָס און די פֿינצטערניש, דאָס זיפּצעניש, דאָס און די גערעטעניש, דאָס און די קלעמעניש; (ב) דאָס באַרימערני, דאָס געזיפּצערני, דאָס געריידערני, דאָס פֿינפּערני, דאָס בעקערני (די פרנסה, די באַשעפֿטיקונג פֿון בעקער), די בעקערני (וואו מע פֿאַרקויפֿט אָדער מע באַקט געבעקס), דאָס פֿאַרבערני (די באַשעפֿטיקונג), די פֿאַר־בערני (וואו מע פֿאַרברט קליידער אָדער געוואַנט), דאָס שמידערני (די אַר־בעט, די באַשעפֿטיקונג), די שמידערני (די קוזניע).

די פונקטן 14-23 ווערן ווי צו דערקענען דעם גראַמאַטישן מין עלפי דער שאַפֿונג פֿון וואָרט און לויט זיין אָפּשאַט.

14. עס געהערן צום נייטראַלן מין (א) אַלע אינפֿיניטיוון וואָס ווערן געניצט ווי סובסטאַנטיוון, (ב) אַלע סובסטאַנטיווירטע אָדיעקטיוון, גערונדייוון און פֿאַרטיציפֿן אויף ע וואָס שאַפֿן אָבסטראַקטע באַגריפֿן. ביי־שפּילן: (א) דאָס דורכגיין זיך, דאָס באַטראַכטן די פֿראַגע, דאָס אַרבעטן די ירושה, דאָס לאָזן זיך גיין, דאָס זיין, דאָס ווערן; (ב) דאָס דורכגעגאַנגענע, דאָס באַטראַכטע, דאָס אויפֿבאוויפֿיקע, דאָס אַריבערגעגאנגענע, דאָס אויפֿקומענדיקע, דאָס אומפֿאַרמנדלעכע, דאָס אייביקע, דאָס געוואָרענע, דאָס ווערנדיקע, דאָס גוטע.

בנים באַצייכענען פֿאַרשיידענע מינים ליניעס און ווען מע האָט אין זינען אַ זאַכוואָרט פֿון ווינלעכן מין — איז עס די: די קרומע, די גראַדע, די געבראַכענע, די פֿאַלגנדיקע; ער האָט די פֿאַליקע (קראַנקייט).

15. אַלע אַנדערע סובסטאַנטיווירונגען געהערן צום מענלעכן מין, למשל: דער אַרומ, דער אַקעגן, דער אינדערפֿרי, דער אויפֿדערנאַכט, דער פֿונדאַסני, דער זנט־מוהל, דער לאַמיר־געמאַך, דער ווייס־איך־וואָס, דער אויך־מיר־אַשאלה.

16. זאַכווערטער פֿון שטאַם פֿון ווערב (אויך מיט די פרעפֿיקסן און די קאַנווערפֿן, אָבער אָן שום סופֿיקסן) — אין דער פֿאַרעם וואָס איז פֿאַראַן אין אינפֿיניטיוו אָדער אין פֿאַרטיציפֿן — געהערן צום מענלעכן מין, למשל: דער שפרונג, דער ריס, דער וואונק, דער בראַך, דער דריגע, דער סקריפֿ; דער אַנטלויף, דער באַזינג, דער דערמאַן, דער פֿאַרטראַכט, דער

צענעם, דער אַוועקגאַנג, דער אויסגאַנג, דער אָפּלויף, דער איבערשרעק, דער אַריבערפֿיר, דער אַרײַננעם, דער צושפּרונג, דער אַרױפֿפֿלי.

17. זאַכווערטער פֿון שטאַם פֿון אַדיעקטיוו אָן שום צוגאַב געהערן צום ווײַבלעכן מין, למשל: די לענג, די הייך, די טיף, די קעלט, די וואַרעם, די פֿרי, די שאַרף, די האַלב, די גרינג, די געשווינד, די גריף, די בלוי, די געל. (פֿני קאַלירן טרעפֿט מען אויך דעם נײַטראַלן מין: דאָס שוואַרץ א"ע.)

18. זאַכווערטער וואָס שאַפֿן זיך פֿון אַנדערע זאַכווערטער אָדער פֿון שטאַם פֿון ווערב מיטן פּרעפֿיקס גע- — געהערן צום נײַטראַלן מין. דוגמאות: דאָס געביין, דאָס געוועט, דאָס געשטערן, דאָס געצווינג, דאָס געשלעג, דאָס געטומל, דאָס געוועב, דאָס גערויש, דאָס גערייד, דאָס גע-פילדער.

19. אַלע לשון-קודשע ווערטער, חוץ די וואָס זײַער מין איז באַשטימט דורך די פֿריער-פֿאַרמולירטע כללים, געהערן צום מענלעכן מין. דוגמאות: דער שבת, דער טעות, דער יום-טובֿ, דער שבוּעות, דער פורים, דער חודש, דער ברית, דער טלית, דער עולם, דער פסק, דער סך-הכל, דער חרם, דער מכשיר, דער חומש, דער חדר, דער חמץ, דער בר-מינן, דער מת, דער נס, דער פרוכת, דער דיין-וחשבון, דער ביקור-הולים.

[די יוצאים-מן-הכל ← דאָס ווערטערביכל.]

20. אויב מע ווייס אַז אַ וואָרט שטאַמט פֿון סלאַוויש, ווייס מען אויך זײַן גראַמאַטישן מין — דעם מענלעכן, חוץ די פֿאַלן ווען דער מין איז באַשטימט לויט די פֿריער-פֿאַרמולירטע כללים. בײַשפּילן: דער פליך, דער אַקרענט, דער סאַמאָואַר, דער פּריידיק, דער פּאַלומעסיק, דער דעמב, דער פּאַריאַד, דער קאַראַהאַד, דער קניש, דער מאַיאַנטיק.

21. ס'רױבֿ אינטערנאַציאָנאַליזמען געהערן צום מענלעכן מין. בײַשפּילן: דער אַפּריל, דער טאַנאַזש, דער רעסטאָראַן, דער דיקטאַט, דער פּאַראַלעל, דער אַמפּלואַ, דער עקספּאַזע, דער אולטימאַטום, דער פּרע-זידיום, דער פֿוטבאַל.

22. עס געהערן צום ווײַבלעכן מין די אינטערנאַציאָנאַליזמען וואָס ענדיקן זיך אויף א) יק, ווי די לאַגיק, די פֿאַבריק, די סיסטעמאַטיק; ב) אויף - (ט)ור, ווי די פּראַשור, די קולטור, די סטרוקטור; ג) ענץ און -אַנץ, ווי די עקסיסטענץ, די פּאַטענץ, די סובסטאַנץ, די רעפּרעזענטאַטאַנץ; ד) אויף -יטעם, ווי די נאַציאָנאַליטעט, די ספּעציאַליטעט, די אימבויטעט; ה) אויף -יין, עים, גראַם, -טעיק, יי, ווי די מאַשין, די דיסציפּלין, די פּראַבלעם, די סיסטעם; די פּראַגראַם, די טעלעגראַם; די ביבליאָטעק, די היפּאַטעק; די אַרמיי, די פּאַליצײ.

[די יוצאים-מן-הכל — דאָס ווערטערביכל.]

23. דער גראַמאַטישער מין פֿון אַ צונויפֿהעפֿט (ענין ט) ווערט באַ-שטימט נאָך זײַן לעצטן טייל. דוגמאות: דער וואַנטזײַגער, דער אַרבעטסטיש.

די וואַסערמיל, די מזרח־וואַנט, די פֿאַלקסבאַנק, דאָס שבת־אויפֿט, דאָס טעאַטער־לידל, דער פֿנסת־בנין, דאָס פֿאַרבייט־וואָרט, די סעמעסטער־פּראָגראַם. אויך דאָ זינען פֿאַראַן געוויסע באַזונדערקייטן ווי דער יאַרצייט (כאַטש די צייט און דאָס יאַר), דער פֿינפֿיאַר.

פֿי העברעאִיזמען, געבויט ווי אַ סמיכות, ווערט דער מין געוויינטלעך באַשטימט פֿון דעם ערשטן טייל, למשל: די פֿנסת־ישׂראל, דער שיר־המעלות, דער שלום־בית, דער דרך־הפֿשרה, דער חשבון־תרעומות, דער זכות־אַבות. וועגן אַ פּראָנאַס וואָס פֿאַרבייט אַ סובסטאַנטיוו קאַפֿ' פּראָנאַס אַ.

ווערטער ביכל

פֿון סובסטאַנטיוון מיט אָנווייזונגען פֿון גראַמאַטישן מין

24. אין ווערטערביכל פֿאַרן גראַמאַטישן מין ווערן געגעבן ווערטער וואָס ווערן גיט געדעקט פֿון די מללים 23-2, יוצאים־מך־הפלל און אַ צאל ווערטער וואָס קענען אַרויס־רופֿן ספֿיקות. ווען עס קומען צוויי אַרטיקלען מיט אַ טירע צווישן זיי, באַצייט עס אַז ביידע גראַמאַטישע מינים זענען גלעכבאַרעכטיקט; דער אַרטיקל אין קלאַמערן ווייזט אַז אויך אים קען מען גיבן, אָבער די בכורה ווערט אַפּגעגעבן דעם ערשטן.

אויפֿדערוואַך, דער	א.
אויפֿזיכט, די	אַאַזיס, דער
אויפֿטו, דער	אַבאַזשור, דער
אויפֿטריט, דער	אַבֿן־טובֿ, דער
אויפֿטרעט, דער	אַבֿר, דער
אויפֿטרעף, דער	אַגרעס, דער
אויפֿמערק, דער	אַדער, דער
אויפֿנעם, דער	אַוויר, דער
אויפֿפֿיר, דער	אַוונט, דער
אויפֿצוג, דער	אויג, דאָס
אויפֿקום, דער	אויגנבליק, דער
אויפֿשוואַרץ, דער	אויטאַריטעט, די
אויפֿשטאַנד, דער	אויטאַריטעט, דער (אַ פּערזאָן)
אויפֿשניט, דער	אויסגעשריי, דער
אויפֿשריפֿט, די	אויסדרוק, דער
אוירינגל, דאָס	אויסוואַל, דער
אומגאַנג, דער	אויסזיכט, די
אומגליק, דאָס	אויסזען, דאָס—דער
אומגעגנט, די	אויסטניטש, דער
אומגעדולד, דאָס (די)	אויס(ב)לאַנד, דאָס
אומגראַד, די	אויסנעם, דער
אומוועג, דער	אויספרוּוו, דער
אומזין, דער	אויסצוג, דער
אומזינען, דער	אויסשטניער, דער
אומעט, דער	אויסשניט, דער
אומפֿלייט, דאָס	אויסשפּראַך, די
אומצוטרוי, דער	אויצער, דער (דאָס)
אומצוכט, די	אויפּס, דאָס
אומצוכט, דאָס (זנות)	אויפֿגאַב, דער
אומרו, דער (פֿון זייגער)	אויפֿגעלאַף, דער

איבערדעק, דער	אומרו, די (פֿון געמיט)
איבערוואַג, די	אומרעכט, דאָס
איבערמאַס, די	אומשולד, די
איבערמאָרגן, דער	אומשטאַנד, דער
איבערפֿאַל, דער	אונטערבאַוואוסטזיין, דאָס
איבערפֿאַר, דער	אונטערבאַן, די
איבערקער, דער	אונטערגאַנג, דער
איבערראַשונג, די	אונטערגרונט, דער
איבעררייד, דער	אונטערדעק, די (דער)
איבערשמעס, דער	אונטערהעמד, דאָס
איבערשעה, די	אונטערוועלט, די
איבערשרעק, דער	אונטערוועש, דאָס
אידיאַם, דער	אונטערלעב, דאָס
אידיי, די	אונטערוועלט, דער
איזם, דער	אונטערשייד, דער
איי, דאָס	אונטערשריפֿט, די
איבערהאַנט, די	אוניווערס, דער
איבערוואַג, די	אוניווערסיטעט, דער
איבערפֿלאַך, די	אוניקום, דער
איבערשטאַנד, דער	אונץ, די
איבערשפיצל, דאָס	אוראייניקל, דאָס (דער)
אייגנוץ, דער	אוראַניום, דער
אייגנשאַפֿט, די	אורזאַך, די
אידלמוט, דער	אורים־ותומים, דער
אידלשטיין, דער	אורין, דער
אַנז, דאָס	אורלויב, דער
אייזל, דער	אות, דער (דאָס)
אַנזן, דאָס	אַחדות, די (דאָס)
אַנזן, דער (אַ שטאַנג)	אַחריות, די (דאָס)
אַנזבאַן, די	אַטאָם, דער
אַנזבראַך, דער	אַטאַק, דער
אַנזברעך, דאָס	אַטלאַס, דער
אַיטער, דער	אַטלעט, דער
אַיטער, דער	אַטמאָספֿער, די
אַייל, די (מאַס)	אַטעליע, דער
אַייל, דער (צו בראַטן)	אַטעם, דער
אַיילבערט, דער	אַיבעראַרבעט, די
אַנזבונד, דער	אַיבערבעט, דאָס
אַנזדרוק, דער	אַיבערבראַך, דער
אַנזעהר, דער	אַיבערגאַנג, דער

אַל, די (נאַל)	אַננזען, דאָס
אַלטיי, דער	אַננטריט, דער
אַליי, די	אַיניקל, דאָס (דער)
אַלמאַכט, די	אַיינס, די—דער (ציפֿער)
אַם, דער	אַיינס, דער (גאַנצקייט)
אַמאַלגאַם, די—דער	אַננפֿאַל, דער
אַמאַניום, דער	אַננפֿיר, דער
אַמאַרעל, דער	אַננפֿלוס, דער
אַמט, דער (שטעל)	אַיינצאַל, די
אַמט, דער—די (אַינסטיטוציע)	אַיינשטעל, דער
אַמת, דער	אַיינשניט, דער
אַנבניסן, דער—דאָס	אַיערנעכטן, דער
אַנבליק, דער	אַיפֿערזוכט, די
אַנגעלאָף, דער	אַיר, דער
אַנדענק, דער	אַיך, דער
אַנהייב, דער	אַיכות, די (דאָס)
אַנוואַקס, דער	אַימפֿאַרט, דער
אַנוואַקס, דער	אַימפֿעט, דער
אַנזען, דאָס—דער	אַינגבער, דער
אַנטאַן, דאָס (דער)	אַינגבערל, דאָס
אַנטייל, דער	אַינגעווייז, די (מ"צ)
אַנטיק, דער	אַינד, די (כוואַליע)
אַני־מאַמין, דער	אַינד, דער—די (דז"ו הינד)
אַנווט, דער	אַינהאַלט, דער
אַננעם, דער	אַינווענטאַר, דער
אַנפֿאַל, דער	אַינטעגראַל, דער
אַנפֿרעג, דער	אַינטערוואַל, דער
אַנקניפֿ, דער	אַינטערוויז, דער
אַנשטעל, דער	אַינטערלוד, דער
אַנשיט, דער	אַינטערנאַציאָנאַל, דער
אַפֿאַגיי, דער	אַינטערעס, דער
אַפֿגאַט, דער	אַיניציאַטיוו, דער
אַפֿגאַנג, דער	אַיניציאַל, דער
אַפֿגאַס, אַפֿגוס, דער	אַיך־סוף, דער
אַפֿגרונט, דער	אַיצט, דער
אַפֿדאַך, דער	אַיקס, דער
אַפֿדרוק, דער	אַכוריות, די (דאָס)
אַפֿהאַנג, דער	אַכט, די (אַכטונג)
אַפֿזאַץ, דער	אַכט, די—דער
אַפֿטייטש, דער	אַכטאַג, דער

אַרט, דאָס (פּלאַצענטע)	אַפטייק, די
אַרטיקל, דער	אַפּטריט, דער
אַרטיקל, דאָס—דער (מין סחורה)	אַפּיב, דער
אַרטעל, דער	אַפיקורסות, די (דאָס)
אַריבערפּאַר, דער	אַפּמאַך, דער
אַריגינאַל, דער	אַפּנייג, דער
אַריכות־ימים, דער	אַפּע'ל, דער
אַרמיי, די	אַפּפּאַל, דער
אַרץ, דער—דאָס	אַפּפּרעג, דער
אַש, דאָס	אַפּפּאַל, דער
אַתּה־בּחַרְתּנוּ, דער	אַפּפּאַס, דער
	אַפּפּוּג, דער
ב.	אַפּקום, דער
באַב, דער	אַפּרו, דער
באַד, די (דאָס)	אַפּרייד, דער
באַוול, דער	אַפּשטאַנד, דער
באַזיס, דער	אַפּשני, דער
באַזיק, דער	אַפּשמועס, דער
באַטרעף, דער	אַפּשניט, דער
באַך, דער	אַפּשרעק, דער
באַל, דער	אַפּיס, דער
באַלזאַם, דער	אַפּיר, דער
באַלעט, דער	אַקט, דער
באַלעם, דער	אַקטאַוו(ע), די
באַמערק, דער	אַקטיוו, דער
באַן, די	אַקס, די
באַנד, די (סטענגע)	אַקרעפּ, דער
באַנד, דער (פֿון אַ בוך)	אַראַפּ־באַרג, דער
באַנק, די	אַראַפּגאַנג, דער
באַנק, די—דער (פֿינאַנס)	אַראַפּהאַנג, דער
באַס, דער	אַרבעט, די
באַק, די	אַרבע־כּנפֿות, דער
באַקצאַן, דער	אַרבעס, דער
באַר, די (באַרנע)	אַרונ־קודש, דער
באַראַט, דער	אַרויסטריט, דער
באַרג, דער	אַרויף־באַרג, דער
באַרד, די	אַרומנעם, דער
באַרט, דער (פֿון שיף)	אַרומרייד, דער
באַריכט, דער	אַרט, דער
באַרשט, די	אַרט, דער (דאָס)

בית־הקברות, דער (דאָס)	באַרשט, דער
בית־עולם, דער	באַשאַף, דער
בית־עלמין, דער	באַשלוס, דער
בלאַט, דער (דאָס)	בגד, דער
בלאַט, דאָס—דער (צייטונג)	בויד, די
בלאַנק, דער	בויד, דער
בלאַף, דער	בוים, דער
בלוט, דאָס	בויםל, דער (אַליונאיייל)
בלויו, דער	בוך, דאָס—דער
בלום, די	בונד, דער
בליאַסק, דער	בונט, דער
בלני, דאָס	בוק, דער (בוים)
בלייז, דער	בורשטיין, דער
בליץ, דער	בוריק, דער
בליק, דער	ביבל, די
בלעד, דאָס	ביוראָ, דאָס—דער
בלעד, די (פלי)	בייגל, דער (צום עסן)
בנין, דער	בייגל, דאָס (פאַפיר)
בעבל, דאָס	בייז, דאָס
בעז, דער	בניט, די
בעט, די—דאָס	בניטש, די
בעלנות, די (דאָס)	בניל, די—דער
בעקן, דער	בייליק, דער
בער, דער	ביין, דער
בקיאות, די (דאָס)	ביין, דער
בראַטיויד, די	בנישטידל, דאָס
בראַך, דער	בנישפיל, דער
בראַך, דער—די (אומגליק)	בילד, דאָס
בראַכוואַרג, דאָס	בין, די
בראַם, די (טויער)	בין־הזמנים, דער
בראַם, דער (עלעמענט)	בין־השמשות, דער
בראַנד, דער	בינטל, דאָס
בראַנד, די (זי, בריה)	בינשטאַק, דער
בראַנדז, דאָס (דער)	ביסל, דאָס
בראַק, דער	ביקס, די
בראַק, דער (דאָס)	ביר, דאָס—דער
בראַש, די	בית־דין, דער
ברוד, דער	בית־הכנסת, דער (דאָס)
ברויו, די—דאָס	בית־המדרש, דער (דאָס)
ברויט, דאָס	בית־המקדש, דער (דאָס)

גאַפּל, דער	ברוך, דער
גאַר, דער	ברוך־הבא, דער
גאַרב, דער	ברוסט, די
גאַרגל, דער	ברוק, דער
גאַרק, דער	בריוו, דער
גאַרק, דער	ברייזל, דאָס
גאַרפֿינקל, דער	ברייזל, דאָס
גאַרקייך, די	בריל, די
גבאות, די (דאָס)	בריק, די
גבול, דער	בריק, דער (מיט אַ פֿוס)
גוואַלד, די (כוח)	בר־מצווה, די
גוואַלד, דער (געשריי)	בר־מצווה, דער (... בחור)
גווינט, דער	ברעג, דער
גוז, דער (דאָס)	ברעט, די (דאָס)
גוט, די (דאָס)	ברעך, דאָס
גוטס, דאָס	ברעם, די (פֿון אויג)
גוט־שבת, דער	ברעם, דער (מיט האַלץ)
גומי, דער	ברענהאַלץ, דאָס
גומע, די	ברענוואַרג, דאָס
גוס, דער	ברעקל, דאָס
גוסאַניזן, דאָס	בשר־ודם, דער
גוסט, דער	בת־קול, דער (דאָס)
גוף, דער	
גורל, דער	ג
גט, דער	גאַב, די
גיהנום, דער (דאָס)	גאַב, די—דער (איראַניש)
גיטט, דער	גאַונות, די (דאָס)
גיטעס, דאָס	גאַז, דער
גיץ, די	גאַט, דער
גיכפּאַן, די	גאַטזאַך, די
גיל, די	גאַל, די
גינגאַלד, דאָס	גאַלד, דאָס
גיפּס, דער	גאַלדקרעם, דער
גיפּט, דער	גאַנג, דער
גלאַז, דאָס	גאַנדי, די
גלאַז, די (פּלי)	גאַניק, דער
גלאַמפּ, דער	גאַס, די
גלאַנץ, דער	גאַסאַניזן, דאָס
גלאַק, דער	גאַסט, דער
גלויבן, דער	גאַסטזימער, דער

געזיכט, דאָס	גלוסט, דער
געזימס, דער	גלות, דער
געזינד, דאָס	גליד, דאָס (דער)
געזעץ, דאָס (דער)	גליטש, דער
געטאָ, דאָס (די)	גלייבן, דאָס
געטראַנק, דאָס (דער)	גלייכוואָג, די
געלט, דאָס	גלייכוואַרט, דאָס
געלכל, דאָס	גלייכווערט, דער
געלעגער, דאָס—דער	גליק, דאָס
געלעכטער, דאָס—דער	גמילות־חסד, דער
געלענדער, דאָס—דער	גנאָד, די
געלענק, דאָס (נטיה)	גן־עדן, דער (דאָס)
געלענק, דאָס—דער	געבאַט, דאָס
געמיט, דאָס	געביט, דאָס—דער
גענאָסיד, דער	געבנ, דאָס
געניי, דאָס	געבעט, דאָס
געניק, דער	געבערג, דאָס
גענעץ, דער	געברויך, דער
געפילדער, דאָס—דער	געברויך, דאָס (נקבים)
געפֿאַר, די	געגנט, די
געפֿיל, דאָס—דער	געדאַנק, דער
געפֿעס, דאָס	געדויער, דער
געצייג, דאָס	געדולד, דאָס (די)
געצעלט, דאָס	געדראַנג, דער (שכלדיק)
געראַנגל, דאָס—דער	געדראַנג, דאָס (שטופעניש)
גערודער, דאָס (דער)	געהאַלט, דאָס
געריכט, דאָס—דער (מאכל)	געהילף, דער
געריכט, דאָס—דער (בית־דין)	געהילף, דאָס
גערעטעניש, דאָס (די)	געוואָנט, דאָס
גערע'ם, דאָס (רעמלעך)	געוויטער, דאָס
גערעם, דער (גערמע)	געוויין, דאָס (דער)
גערשט, דער (די)	געוויכט, דאָס
געשוויר, דאָס	געוויסן, דאָס (דער)
געשטאַלט, די (דאָס)	געוויסער, דאָס
געשלידער, דער (דאָס)	געוויקס, דאָס
געשלעג, דאָס	געווירן, דאָס
געשלעכט, דאָס	געוועט, דאָס (דער)
געשעפֿט, דאָס (דער)	געוועלב, דאָס
געשפענסט, דאָס (דער)	געווער, דאָס
געשפרעך, דער	געזונט, דאָס

דועל, דער	געשריי, דאָס—דער
דופֿט, דער—די	גראַבאַצונן, דער
דור, דער	גראַד, דער
דורכפֿאַל, דער	גראַדעק, דער
דורכפֿאַר, דער	גראַז, דאָס
דורכפֿיר, דער	גראַם, דער
דורכשלאַק, דער	גראַנאַט, דער
דורכשניט, דער	גראַס, דער
דזשאַנגל, דער	גרוב, די
דזשעז, דער	גרויל, דער (די)
דזשעט, דער	גרויפֿ, די
דחקות, די (דאָס)	גרונד, דער
דיאַגנאָז, דער	גרונט, דער
דיך, די—דער	גרוס, דער
דיכט, דער	גרניז, דער
דיל, דער	גרניזל, דאָס
דימענט, דער	גרייס, די
דינסט, די (דינערין)	גרניפֿל, דאָס
דינסט, דער (דאָס דינען)	גרייפֿפֿרוכט, דער
דין־תּוֹרָה, דער—די	גרנישל, דאָס
דיסטריקט, דער	גריל, די
דיספּוט, דער	גרים, דער
דיזעט(ע), די	גרימצאַרן, דער
דירעקטאָריום, דער	גרינד, דער
דלאַט, דער	גריף, דער
דלות, דער	גריף, די
דנאַ, דער	גרעב, די
דעביוט, דער	גרעט, דאָס
דעבעט, דער	גרענעץ, דער—די
דעטאַל, דער	גרעק, דער
דעמב, דער	גשמיות, די (דאָס)
דענקמאַל, דער	
דעסי, דער	ד.
דעק, דער (פֿון אַ שיף)	דאָך, דער
דעק, דער (דנאַ)	דאַמף, דער
דעק, די—דער (צוצודעקן)	דאַנק, דער
דער, די (טובֿערקולאַז)	דאָק, דער
דעריק, דער	דאַרשט, דער
דערפֿאַלג, דער	דזיער, דער
דעת־הקהל, דער	דוננ, דער

האַק, די	דראַט, דער
האַר, די	דראַנג, דער
האַרב, דער	דראַנג, דער
האַרבסט, דער	דרויב, דאָס (די)
האַרבעריק, דער	דרוק, דער (לופֿטדרוק)
האַרמאַן, דער	דרוק, די (דרוקערײ)
האַרמעלין, דער	דריז, די
האַרן, דער	דריידל, דער (גאַר, ווערפֿל)
האַרף, די	דריידל, דאָס
האַרץ, דאָס	דרינטל, דאָס (אין קאַרטן)
הדס, דער	דריצעק, דער
הדסל, דאָס	דרייפֿוס, דער
הדרת־פנים, דער	דרייל, דער
הוט, דער—די	דריסת־הרגל, דער
הויב, די	דרך־ארץ, דער
הויז, דאָס	דרך־הטבע, דער
הויז, דער (פֿון הויזן)	דרעק, דאָס
הויט, די	דרש, דער
הויך, דער (בײַם אַטעמען)	דת, דער
הויפט, דער	
הויף, דער	ה.
הונדערט, דער	האַב־און־גוטס, דאָס
הונט, דער	האַבער, דער
הוסט, דער	האַבערגריק, דער
הורט, דער	האַז, דער
הושענא, די	האַטעל, דער
הושענא־רבה, דער	האַלדז, דער
הזכרת־נשמות, דער	האַליק, דאָס
היטל, דאָס	האַמאַק, דער
היי, דאָס	האַנט, די
היבל, דאָס	האַנטבוך, דאָס—דער
היך, די	האַנטגעלט, דאָס
הייל, די	האַנטעך, דער
היים, די	האַנטפֿאַס, דאָס (די)
הינט, דער	האַנטשריפֿט, די
הייפטל, דאָס	האַניק, דער
הייפֿל, דאָס	האַס, דער
הייפֿל, דאָס	האַסט, דער (די)
היישעריק, דער	האַפֿט, די (געדויער)
הילף, די	האַפֿט, דער (פֿון האַפֿטן)

וואָל, דער (כוואָליע)	הינטן, דער
וואָל, די	הינעראויג, דאָס (דער)
וואָלד, דער	היפּאָטעז, דער (די)
וואָלס, דער	היפּאָטעז, די
וואָלף, דער	היפּאָטעק, די
וואָלפֿיש, דער	היפּנאָז, דער
וואָליק, דער	היץ, די
וואָמפּ, דער	הירוש, דער
וואַנט, די	המך־טאַש, דער
וואַנטגעמעל, דאָס	הסבֿ־בעט, די
וואַנץ, די	הסגת־גבֿול, דער
וואַסער, דאָס	העכט, דער
וואַסעררוואַג, די	העלדזל, דאָס
וואַסערפֿאַל, דער	העלפּאַנד, דער
וואַפֿן, דער	העלפּט, די
וואַקזאַל, דער	העמדה, דאָס
וואַקס, דער	הענגל, דאָס
וואַך, די	העפּט, דער (די)
וואַרט, דאָס	העקל, דאָס
וואַר(ע)מעס, דאָס — דער	הערב, דער
וואַלאַנטשעל, דער	הערינג, דער
וואַרסט, דער	הקדש, דער (דאָס)
וויג, די	השאַרת־הנפֿש, דער
וויגשטול, דער (די)	התחנכות, די (דאָס)
ווידוי, די	התלהבות, די (דאָס)
וויגליד(ל), דאָס	התפעלות, די (דאָס)
ווידערקול, דער (דאָס)	
וויטאַמין, דער	ו
ווייטיק, דער	וואַג, די
ווינל, די	וואַגשאַל, די
ווינץ, דער	וואוילטאַג, דער
וויננעטרויב, די	וואונד, די
ווינסל, די (טינך)	וואונדער, דער
ווינסל, דאָס (פֿון איי, פֿון אויג)	וואוקס, דער
ווינסצינג, דאָס	וואורשט, דער
ווייץ, דער	וואַזעלין, דער
ווינרעך, דער	וואַך, די
וויילדגראַז, דאָס	וואַך, די
וויילדפֿלייש, דאָס	וואַכנבלאַט, דאָס — דער
וויילן, דער	וואַל, דער (אַנשיט)

זויל, די	ווינדל, דאָס
זוים, דער—די	ווינט, דער
זויערמילך, די	ווינקל, דער
זויערשטאַף, דער	זויץ, דער
זוכצעטל, דער	זוירוס, דער
זול, דער	זוסת, די ('וועסט')
זומפ, דער	זועג, דער
זון, די	זועט, דער
זונטיק, דער	זועטער, דער
זונענשניץ, דער	זועלט, די
זונרויז, די	זועלטטייל, דער
זופ, די	זועסט, די
זופ, דער (געבן איין זופ)	זועסטל, דאָס
זופנפלייש, דאָס	זועספ, די
זיג, דער	זועקסל, דער
זיגל, דער	זוערט, די — דער
זיווג, דער	זוערפל, דער
זינד, דאָס (די)	זוערטערבוך, דער (דאָס)
זינט, די	זוערך, דער — דאָס
זינל, דער	זושט, דער ('זווישעט')
זייל, די (זעל)	זיהי, דער
זייף, די (דאָס)	זיצעקו, דער
זיכערנאָדל, די	זיתרוצצו, דער
זילב, די	זנתנה-תוקף, דער
זילבער, דאָס	
זינד, די	ז
זינען, דער	זאָוואָד, דער
זיפ, די	זאָט, די
זיץ, דער	זאָך, די
זיצאַרט, דער	זאָל, דער
זכות, דער	זאָלב, די
זכות-אַבֿות, דער	זאָלפ, דער
זכות-עצמו, דער	זאָליץ די—דאָס
זכר-לחורבן, דער	זאָמד, דאָס—דער
זמן, דער	זאָנג, די
זנות, דער (די)	זאָפֿט, דער
זעג, די	זאָץ, דער
זעגל, דער	זאָק, דער
זעט, די	זאָק, דער
זעלבשוץ, די (דער)	זאָרג, די

ט

טאַבעק, דער
 טאַג, דער
 טאַוול, דער
 טאַל, דער
 טאַלק, דער
 טאַמבאַנק, דער
 טאַן, דער
 טאַניק, דער
 טאַניץ, דער
 טאַנק, דער
 טאַסט, דער
 טאַפּ, דער
 טאַפֿט, דער
 טאַץ, די
 טאַק, די
 טאַרט, דער
 טאַרף, דער
 טאַש, די
 טביעות־עין, דער
 טואַלעט, דער
 טובערקולאָז, דער
 טוואַן, דער
 טוט, דער
 טוטל, דאָס
 טוי, דער
 טויב, די
 טויו, דער
 טויזנט, דער
 טויט, דער
 טויטנבעט, דאָס
 טויטשטראַף, די
 טויער, דער
 טוך, דאָס (שטאָף)
 טוך, די (אויף די פּלייצעס)
 טון, די (דער)
 טון, דער—דאָס
 טוש, דער
 טיול, דער
 טיטון, דער

זעלצער, דער

זעלצער־וואַסער, דאָס
 זעמל, דער—די
 זעמש, דער
 זענעפֿט, דער
 זעץ, דער
 זשאַווער, דער
 זשאַר, דער
 זשוויר, דער
 זשוק, דער
 זשורי, די
 זשילעט, דער
 זשעלע, דער
 זשעני, דער

ז

זדר, דער
 זוות־דעת, דער
 זומט־השדרה, דער
 זומש, דער
 זוק־ולא־יעבֿ(ו), דער
 זושך, דער
 זזיר, דער
 זידוש, דער (דאָס)
 זיות, דאָס
 זייל, דאָס—דער
 זילול־השבֿ, דער
 זילוקי־דעות, די (מ"צ)
 זילאת, דאָס—די
 זלבֿ, דאָס—דער
 זלק, דער
 זלשות, די (דאָס)
 זסד, דער
 זצות, דער
 זרוסת, דער—די (מ"צ)
 זריפֿות, די
 זשיבֿות, די
 זשק, דער

טראַפּ, דער (טראַפּז)	טיי, די
טראַף, דער	טייג, דאָס
טראַפּיי, דער	טייגל, דאָס (דער)
טראַקט, דער	טייגעכץ, דאָס (דער)
טרויב, די	טייטל, דער
טרוים, דער	טזיטל, דער
טרומיט, דער	טזיטש, דער—די
טריאומף, דער	טזיך, דער
טריט, דער	טייל, דער—די
טרייבל, דאָס	טינט, די
טרייסט, די	טינק, דער
טריפּל, דער (דאָס)	טיפּ, דער
טרעפּ, די	טיר, די
טרעפּל, דאָס	טיראַזש, דער
טרעף, דער	טיש, דער
טרער, די	טישטעך, דער
טשאַד, דער	טישקעסטל, דאָס
טשאַלנט, דער (דאָס)	טכּויר, דער
טשובּ, דער	טלאָ, די
טשוּגון, דער	טלית, דער
טשוּאַק, דער	טעות, דער
טשוּזעקל, דאָס	טעזיס, דער
טשיקאַוועס, דאָס	טעלעגראַף, דער
טשעק, דער	טעלעוויזאַר, דער
טשערעט, דער	טעלער, דער
	טעמפּאַ, דער
	טעניס, דער
יאַ, דער	טעסט, דער
יאַד, דער	טעפּער, דער
יאַדער, די—דער	טערמין, דער
יאַזש, דער	טראַט, דער
יאַך, דער (די)	טראַכט, דער (מלבושים)
יאַמב, דער	טראַכט, די (מוטערטראַכט)
יאַמש, דער	טראַלד, דער
יאַק, דער—די	טראַמווּנז, דער
יאַר, דער	טראַן, דער (דעם מלכט)
יאַר, דאָס	טראַן, דער (פּון פֿיש)
יאַרבוך, דאָס—דער	טראַגס, דער
יאַרצייט, דער	טראַגשיי, די
יז, דער—די	טראַפּ, דער

כרושטש, דער
כריין, דער
כרעמזל, דאָס (דער)

ל

לאַפּירינט, דער
לאַג'זון, דער
לאַדיש, דער
לאַטאָ, דער
לאַך, די
לאַם, די
לאַם, דער
לאַמטער, די
לאַמטערן, דער
לאַמפּ, דער
לאַך, דער—די
לאַנד, דאָס
לאַנטעך, דער
לאַסט, די
לאַץ, דער—די
לאַק, דער
לאַק, די
לאַקס, דער
לאַקרעץ, דער
לאַקש, דער
לאַקשנברעט, די
לאַרבערבלאַט, דער
לאַרבערקראַנץ, דער
לבוש, דער
לבנה־ליכט, דאָס
לבנה־שיין, די
לויב, די
לויג, דער
לויז, די
לויט, דער
לויץ, דער
לונג, די
לוסט, די
לופט, די
לופטרער, די

יד־אַחת, דער
יהדות, דאָס
יוגנט, די
יויד, די
יוכט, דער
יוני, דער
יולי, דער
יזראת־הפֿבוד, דער (דאָס)
יזראת־שמים, דער (דאָס)
יישוב־הדעת, דער
יצר־הרע, דער
יצר־טובֿ, דער
יקרות, דער (דאָס)

פ

פֿות, דער
פֿוס, דער
פֿוסע, די
פֿות־מערבֿי, דער
פֿוית, דער
פֿ(י)־סאָ־הפֿבוד, דער
פֿלי־זיין, דאָס (דער)
פֿמות, די
פֿנסת־ישׂראל, די
פֿרפּס, דער
פֿת, די
פֿתבֿ, דער
פֿתבֿ־יד, דער

כ

כאַאַס, דער
כאַלאַט, דער
כאַליפֿאַט, דער
כאַר, דער
כאַרט, דער
כאַרטש, דער
כינין, דער
כלאַר, דער
כראַם, דער
כראַניק, די

לעמפערט, דער	לופטשיף, די
לענד, די	לוקסוס, דער
לעפל, דאָס	ליאַג, דער
לעפל, דער	ליאַק, דער
לעפּץ, די	ליגשטול, דער—די
לעצגעלט, דאָס	ליד, דאָס—די
לעקעך, דער	לייב, דער
לערנבוך, דאָס—דער	לייב, דאָס
לער(ע), די	לינדן, די (מ"צ)
לשון, דאָס	לינדן, דאָס
לשון-הרע, די (דאָס)	לינדנשאַפֿט, די
לשון-קודש, דאָס—דער	לינוונט, דאָס—די
מ	לייו, די
מאַגאַזין, דער	לייז, די
מאָדוס, דער	לייטער, דער
מאָדעל, דער	לייכעץ, דאָס
מאַווזאַליי, דער	ליילעך, דער
מאָט, דער	ליים, די—דאָס
מאָט, דער	לייז, דער
מאַיאָנעז, דער	לייסט, די
מאָך, דער	לייץ, די
מאַכט, די	ליכט, דאָס (די שיין)
מאַכל, דער (דאָס)	ליכט, די—דאָס (אין לייכטער)
מאַל, דאָס	ליכטבילד, דאָס
מאַל, דער (פּנים וואַסער)	ליכטבענטשן, דאָס
מאַלעקול, דער	לימאַנאָד, דער
מאַלץ, דער—דאָס	לינאַליי, דער
מאַלצינט, דער	לינדז, די
מאַן, דער	ליפּ, די
מאַנאַט, דער	ליפֿט, דער
מאַנאַפּאַל, דער	ליציין, דער
מאַנדל, דער	ליק, דער
מאַנדל, דאָס	ליקווי-חמה, די
מאַנושעט, דער	ליקווי-לבנה, די
מאַנטיק, דער	לישני, דער
מאַניר, די—דער	לעפל, דאָס—דער
מאַס, די	לעפן, דאָס
מאַסאַזש, דער	לעדער, די—דאָס
מאַסט, דער	לעז, די
מאַקסימום, דער	לעמל, דאָס

מאָראַל, די	מי, די
מאָראַנץ, דער	מיגל, דער
מאָרג, דער	מידת־הדין, דער
מאָרג, די (מאָס)	מידת־הרחמים, דער
מאָרד, דער	מיט, די
מאָריאַנעט, די	מיטאַג, דער
מאָרן, דער	מיטאַגצייט, די
מאָרן, דער	מיטאַס, דער
מאָרק, דער	מיטגליד, דער
מאָרק, דער (מטבע)	מיטוואַך, דער
מאָרש, דער	מיטל, דאָס—דער
מאָרשױט, דער	מיטלױעג, דער
מאָשין, די	מיטלייד, די
מבול, דער	מיטלעלטער, דער
מבֿינות, די (דאָס)	מיטלפֿונקט, דער
מגן־דוד, דער	מיטלקלאַס, דער
מדבר, דער (די)	מיטלשול, די
מהות, דער	מיטלשטאַנד, דער
מוזיי, דער	מז, דער
מוזיק, די	מזל, די
מוט, דער	מייערקעפל, דאָס
מוי, די	מיל, די
מויל, דאָס	מילב, די
מוילאייזל, דער	מילגרוים, דער
מויער, דער (די)	מיליטער, דאָס
מולטער, די	מיליק, די
מום, דער	מילך, די
מומס, דער	מילכוועג, דער
מונדיר, דער	מילק, די
מוֹפֿת, דער—דאָס	מין, דער
מוק, די	מינוט, די
מושל, די	מינוס, דער
מזומן, דער	מינימום, דער
מזומן, דאָס (געלט)	מיניסטעריום, דער
מזל, דאָס	מינעראַל, דער
מזל־ברכה, די	מינץ, דאָס (קליינגעלט)
מזל־טובֿ, דער	מינץ, די (געװיקס)
מחזור, דער	מינצל, דאָס
מחלוקת, דאָס (דער)	מיסט, דאָס
מחק, דער	מיסטיק, די

מתן-תורה, דער (די)
מת, דער (דאָס)

3

נאָדל, די
נאָז, די
נאָזטיכל, דאָס
נאָזלאַך, די
נאָט, די
נאָטיץ, די
נאָטריום, דער
נאָכוואַקס, דער
נאָכוואַרט, דאָס
נאָכט, די
נאָכטהעמד, דאָס
נאָכטאָפּ, דער
נאָכטיגאַל, די
נאָכמיטאָג, דער
נאָכפֿרעג, דער
נאָל, די
נאָמנות, די—דאָס
נאָס, דער
נאָ(ע)נט, די
נאָפֿט, דער
נאָשוואַרג, דאָס
נבֿיאות, די (דאָס)
נדק, דער
נויט, די
נויטפֿאַל, דער
נומער, דער
נוס, דער—די
נוץ, דער—די
נחת, דער (דאָס)
נחת-רוח, דער
ניבול-פה, דער
נידער, די
ניואַנס, דער
ניואַץ, דער
ניט, דער
ניימאַשיץ, די

מיסל, דער
מיקראָב, דער
מיראָזש, דער
מכשיר, דער
מלבוש, דער (דאָס)
מלכות, דער (מלך)
מלכות, די (דאָס)
ממשות, די—דאָס
מנין, דער
מסירת-נפֿש, דאָס (די)
מעבל, דאָס
מעד, דער
מעדאַל, דער
מעטאָד, דער
מעטאָל, דער
מעטאָפֿאַר, די
מעטער, דער
מעכאַניק, די
מעל, די—דאָס
מעמאָראַנדום, דער
מענטש, דער
מעניר, דער
מעסטל, דאָס
מעסער, דער—דאָס
מער, די (מעשה)
מער, דער—די (גרינס)
מערצאַל, די
מעש, דאָס
מעת-לעת, דער
מצב, דער
מצה-מעל, די
מקום, דער (דאָס)
מקום-מנוחה, דער
מרה-שחורה, די
מרחץ, דער (דאָס)
משוגעת, דאָס (די)
משוגעת, דער—די (דער מענטש)
משאַומתן, דער
מתן-בסתר, דער

סטײַמול, דער	נײַנטל, דאָס
סטעפּ, דער	נײַ(ע)ס, דאָס (די)
סטראַטאַספֿער, די	ניסל, דאָס
סטרי, דער	ניקל, דער
סטרייַק, דער	ניר, די
סיגנאַל, דער	נישטל, דאָס
סילוועט, דער	נס, דער
סימבאָל, דער	נעסט, די
סינטעז, דער	נעסטל, דאָס (באַשעפֿעניש)
סיסטעם, די	נעץ, די
סכך, דער	נעץ, די (נאַסקײט)
סלוי, דער	נערוז, דער
סלופּ, דער	נפֿש, דאָס—דער
סליד, דער	

ס

סם־המוות, דער	סאַבוויי, די (דער)
סמיטשיק, דער	סאָד, דער
סמיק, דער	סאַטעליט, דער
סנאַפּ, דער	סאַכאַרין, דער
סעאַנס, דער	סאַלאַט, דער
סעזאָן, דער	סאַמעט, דער
סענדוויטש, דער	סאַנדאַל, דער
סענץ, דער	סאַנעט, דער
סערפּ, דער	סאַק, דער
סערוויז, דער	סאַרדין, דער
סערום, דער	סאַרדינקע, די
ספּאַדיק, דער	סאַרט, דער
ספּאַרט, דער	סבֿלנות, די (דאָס)
ספּיראַל, דער	סובמאַרין, די
ספּירט, דער	סוד, דער
ספֿר, דער (דאָס)	סוועניר, דער
ספֿר־תּוֹרה, די	סוזשעט, דער
סקאַנדאַל, דער	סוכות, דער

ע

עבנהאַליץ, דאָס	סוק, דער
עבֿודה־זוֹרה, די	סורדוט, דער
עבֿר, דער	סטאַוו, דער
עבֿרי, די	סטאַן, דער
עגדיש, דער	סטודיאָ, דער
עגמת־נפֿש, דער (דאָס)	סטויג, דער
	סטיל, דער

ערד, די
 ערדציטערניש, דאָס (די)
 ערדקויל, די
 ערדקנלעך, דער
 ערן, דער
 ערנוואַך, די
 ערנוואָרט, דאָס
 עשירות, די (דאָס)
 ערנסט, די—דער
 עת-צרה, די
 עת-רצון, דער

פ

פאַגראַם, דער
 פאַד, דער
 פאַזיטיוו, דער
 פאַט, דער
 פאַטאַש, דער
 פאַטש, דער
 פאַטשט, די
 פאַכט, די
 פאַל, דער
 פאַלאַץ, דער
 פאַלוס, דער
 פאַליטיק, די
 פאַליצי, די
 פאַליש, דער
 פאַלק, דער
 פאַמעראַנץ, דער
 פאַמעשאַף, דער
 פאַמפּלעט, דער
 פאַנטש, דער
 פאַנעל, דער
 פאַנץ, דער
 פאַס, דער
 פאַסט, די,
 פאַסטאַמט, דער
 פאַסטערנאַק, דער
 פאַסטקעסטל, דאָס
 פאַסיאַנס, דער

עדות, דער
 עדיטאָריאַל, דער
 עוועניו, די
 עול, דער
 עולם, דער
 עולם-האמת, דער
 עולם-הבא, דער
 עולם-הזוה, דער
 עולם-ומלואו, דער
 עונג-שבת, דער
 עוף, דאָס
 עושר, דער
 עזבון, דער
 עזות, די (דאָס)
 עזרת-נשים, דער
 עיבור-יאָר, דאָס
 עכאָ, דער
 עלטער, די (אַלטע יאָרן)
 עלטער, דער (צאַל יאָרן)
 עלנט, די
 עלעקטראָניק, די
 עמאַל, דער
 עמבלעם, די
 עמער, דער
 ענד, די
 ענטל, די—דאָס
 ענטפּער, דער
 עסיי, דער
 עסיק, דער
 עסק, דער
 עפּיזאָד, דער
 עפּיטאָף, דער
 עפּיטעט, דער
 עפּעקט, דער
 עץ-הדעת, דער
 עק, דער
 עקסטרעס, די—דער
 עקספּאַנאַט, דער
 עקשנות, די (דאָס)
 ערגעצלאַנד, דאָס

פּולווער, דער	פּאַסיוו, דער
פּולס, דער	פּאַסיק, דער
פּונקט, דער	פּאַעטיק, די
פּועל־יוצא, דער	פּאַפּ, דער
פּופיק, דער	פּאַפּוגנץ, דער
פּויק, דער	פּאַפּורץ, דער
פּורים, דער	פּאַפּיר, דאָס
פּורים־שפּיל, די	פּאַק, דער
פּורעניות, דאָס	פּאַק, די
פּורפור, דער	פּאַקאַסט, דער
פּחדנות, די (דאָס)	פּאַקט, דער
פּיאַן, דער	פּאַר, די
פּינ, דער	פּאַראַזיט, דער
פּינץ, די	פּאַראַל, דער
פּיל, די	פּאַראַלייז, דער
פּימס, דער	פּאַראַלעל, דער
פּינטל, דאָס	פּאַרוק, דער
פּינצעט, דער	פּאַרט, דער
פּיסק, דער	פּאַרטפֿעל, דער
פּיעטעט, די	פּאַרטרעט, דער
פּיפּס, דער	פּאַרץ, דער
פּיצל, דאָס	פּאַרל, דאָס
פּיק, דער	פּאַרמעט, דער
פּיקהאַלץ, דער	פּאַרענטש, דער
פּיקחות, די (דאָס)	פּאַרפֿאַלק, דאָס
פּיקעט, דער	פּאַרפֿום, דער
פּלאַג, די	פּאַרק, דער
פּלאַטאַץ, דער	פּאַרק(אַ), דער
פּלאַטיין, דאָס—דער	פּאַרשוין, דער
פּלאַן, דער	פּאַשטעט, דער
פּלאַנעט, דער	פּובליקום, דער
פּלאַסט, דער	פּוד, דער
פּלאַץ, דער	פּודינג, דער
פּלויט, דער	פּודל, דער
פּלומפּ, דער	פּוטער, די
פּלוס, דער	פּוטערברויט, דער—דאָס
פּליוך, דער	פּוטערמילך, די
פּליוש, דער	פּויק, די
פּליט, דער	פּוכיר, דער
פּליין, דער	פּול, דער

פּרײַז, דער	פּלייך, דער
פּרײַז, דער (די)	פּליס, דער
פּרעזידיום, דער	פּלעט, דער
פּרענט, דער	פּלענום, דער
פּרעס, דער	פּלעצל, דאָס
פּרעסאַנזן, דער	פּלפול, דער
פּרעסברעט, די	פּנים, דאָס
פּרעסטיוזש, דער	פּנים־חדשות, דער
פּרעסל, דאָס	פּסולת, דאָס (דער)
פּרעצידענט, דער	פּסיכאָנאָליז, דער
פּרצוף־פּנים, דער	פּסיכיק, די
פּשטל, דאָס	פּעדאַל, דער
פּתחון־פה, דער	פּעדעסטאַל, דער
	פּעך, דער
פּ	פּעליך, דער
פּאַבל, די	פּען, די
פּאַבריק, די	פּעניסילין, דער
פּאַדעם, דער	פּענסע, די
פּאַטעיל, דער	פּענעץ, דער
פּאַטערשטול, די (דער)	פּעסט, די
פּאַך, דער	פּעקל, דאָס
פּאַל, דער	פּער, דער
פּאַלב, די—דער	פּעראָן, דער
פּאַלד, די—דער	פּערזאָן, די
פּאַלין, דער	פּעריאָד, דער
פּאַלק, דער	פּערל, דער
פּאַלק, דאָס	פּעשל, דאָס
פּאַלקלאָר, דער	פּראָגנאָז, דער
פּאַלקסבאַנק, די	פּראָגראַם, די
פּאַלקסליד, דאָס	פּראָזינג, די
פּאַלקשפּראַך, די	פּראָטעאין, דער
פּאַן, די (פּלי)	פּראַכט, די
פּאַן, די	פּראַם, דער
פּאַן, דער (הינטערגרונט)	פּראַפּיט, דער
פּאַנג, דער	פּראַפּיל, דער
פּאַנד, דער	פּראַצעדור, די
פּאַנט, דער	פּראַצענט, דער
פּאַני'ר, דער	פּרוּז, דער
פּאַנע'ם, די	פּרוּול, דאָס
פּאַנקוכן, דער	פּרוּכת, דער

פֿאַרלוין, דער	פֿאַס, די—דאַס
פֿאַרלייג, דער	פֿאַסאַד, דער
פֿאַרמאַט, דער	פֿאַסיל, דער
פֿאַרמל, די	פֿאַספֿאַר, דער
פֿאַרמעג, דער	פֿאַקולטעט, דער
פֿאַרמעגן, דער (דאַס)	פֿאַקוס, דער
פֿאַרנאַכט, דער	פֿאַקט, דער
פֿאַרנט, דער	פֿאַראַרטטייל, דער
פֿאַרנעם, דער	פֿאַראַיבל, דער
פֿאַרס, דער	פֿאַראַיין, דער
פֿאַר(ע)ם, די	פֿאַראַכטאַגן, דער
פֿאַר(ע)ם, די	פֿאַרב, די
פֿאַרפּלאַן, דער	פֿאַרבאַנד, דער
פֿאַרצימער, דער	פֿאַרבניסן, דאַס (דער)
פֿאַרקער, דער	פֿאַרבילד, דאַס
פֿאַרראַט, דער	פֿאַרברעך, דער
פֿאַרשטאַט, די	פֿאַרברעכן, דאַס—דער
פֿאַרשטאַנד, דער	פֿאַרגעלט, דאַס
פֿאַרשלאַג, דער	פֿאַרגעניגן, דער (דאַס)
פֿאַרשפּיל, די	פֿאַרגעפּיל, דאַס
פֿאַרשריפּט, די	פֿאַרגרעסערגלאַז, דאַס
פּוטבאַל, דער	פֿאַרדאַכט, דער
פּוטליאַר, דער	פֿאַרדינסט, דאַס
פּוטער, דער	פֿאַרדראַס, דער
פּוטערפֿאַס, די	פֿאַרהאַנג, דער
פּויגל, דער	פֿאַרהאַנט, די
פּויסט, די	פֿאַרהער, דער
פּולמאַכט, די	פֿאַרוואַרן, דער
פּונט, דער	פֿאַרוואַרט, דאַס
פּונק, דער	פֿאַרום, דער
פּוס, דער	פֿאַרויז, דער
פּוקס, דער	פֿאַרויזן, דער
פּור, די	פֿאַרוזען, דאַס (דער)
פּורעם, דער	פֿאַרט, דער
פּיבער, דער	פֿאַרטאַג, דער
פּידל, דער—די	פֿאַרטל, דאַס—דער
פּיי, דער	פֿאַרטעך, דער
פּינג, די	פֿאַרכט, די
פּייל, די (צום פּיילן)	פֿאַרלאַג, דער
פּינגברויט, דאַס	פֿאַרלאַנג, דער

פֿעלדן, דער
פֿעלער, דער
פֿעלער, די (קרענק)
פֿענצטער, דער (דאָס)
פֿערה, דאָס
פֿערדבין, די
פֿערז, דער
פֿראַכט, דער (די)
פֿראַנדז, די
פֿראַנט, דער
פֿראַנק, דער
פֿראַסט, דער
פֿראַסק, דער
פֿראַק, דער
פֿראַש, די
פֿרוכט, די
פֿרייד, די
פֿרײַטיק, דער
פֿרילינג, דער
פֿרישטיק, דער

צ

צאָל, די
צאָל, דער (מאָס)
צאָל, דער (צו צאָלן)
צאָלאַמט, דער
צאָלטאָג, דער
צאָם, דער
צאָן, דער
צאָנווייטיק, דער
צאָפּ, דער
צבֿיעזות, די (דאָס)
צדֿהשווה, דער
צדקות, די (דאָס)
צוג, דער
צוגאַב, דער
צוגאַנג, דער
צודאַט, דער
צודעק, דער
צוהעפֿט, דער

פֿנער, דאָס (דער)
פֿנפֿל, דאָס
פֿיך, דאָס
פֿילעכץ, דאָס
פֿיל(ע)ם, דער
פֿילעק, דער
פֿיליק, דאָס
פֿינגערהוט, דער
פֿינגערל, דאָס
פֿינפֿטל, דאָס
פֿיר, דער
פֿירעק, דער
פֿיש, דער
פֿישטראַן, דער
פֿלאַט, דער
פֿלאַטערל, דאָס
פֿלאַך, די
פֿלאַם, דער
פֿלאַנעיל, דער
פֿלאַנץ, די
פֿלאַקס, דער
פֿלאַש, די
פֿלוי, די
פֿלויים, די
פֿלוספֿעדער, די
פֿליאַסק, דער
פֿליג, די
פֿלייט, די
פֿלייט, דער
פֿלייק, דער
פֿלייש, דאָס
פֿליכט, די
פֿלירט, דער
פֿלעדערמויז, די
פֿלעכטל, דאָס
פֿלעם, דער
פֿלעק, דער
פֿעדער, די
פֿעל, די
פֿעלד, דאָס

ציטאַט, דער	צוואַנג, די
ציטריק, דער	צוואַנג, דער (פֿון צווינגען)
צנג, דאָס	צוואַרעך, דער
צנט, די	צוואַקס, דער
צנטשריפֿט, די	צוואַקס, דער
צנימל, דאָס	צוויט, דער
ציינבערשטל, דאָס	צווינג, די (פֿון בוים)
ציינדל, דאָס	צווינג, דער (פֿון אַרגאַניזאַציע)
ציינווייטיק, דער	צווינגל, דאָס
ציינפֿלייש, דאָס	צווייפֿיגטל, דאָס
ציינראָד, די	צוויק, דער
צין, די	צוויקל, דער
ציכל, דאָס	צווישנרוף, דער
ציל, דער	צווישנשיד, דער
צילברעט, די	צוועק, דער
צימעס, דער	צוטרוי, דער
צימער, דער	צוטריט, דער
צימרינג, דער	צויט, די (דער)
צין, דאָס	צוים, דער (צאָם)
צינדז, דער	צוים, די (בנים פֿערד)
צינק, דאָס	צולאָג, דער
ציץ, דער	צוילהכעיס, דער
ציר, די—דער	צונג, די
צירק, דער	צופֿאַל, דער
צעטל, דער (דאָס)	צופֿוסנס, דער
צעך, דער	צופֿיר, דער
צעלט, די	צוק, דער
צעלניק, דער	צוקאַפֿנס, דער
צעמענט, דער	צוקונפֿט, די
צענדלינג, דער	צוקער, דער
צענדליק, דער	צוקערל, דאָס
צעפל, דאָס	צוקערראַר, דער
צעצווינג, דער	צוריקטראַט, דער
צער־בעלי־חיים, דער	צושטאַנד, דער
צפֿון־ליכט, דאָס	צושטנייער, דער
צרעת, די	צושטעל, דער
	צושטראַם, דער
	צושפֿיל, דער
	ציבעלע, די
	ציטאַדע'ל, דער
ק	
קאַברעץ, דער	
קאָד, דער	

קאַנט, דער (געגנט)	קאַדעקס, דער
קאַנט, דער—די (ברעג)	קאַדער, דער
קאַנטאַר, די	קאַדער, דער
קאַנטראַל, דער	קאַזיאַר, דער
קאַנטשיק, דער	קאַטאוועס, דער (דאָס)
קאַניאַק, דער	קאַטוין, דער
קאַנפּליקט, דער	קאַטלע'ט, דער
קאַנצע'רט, דער	קאַטעדראַל, דער
קאַנקורס, דער	קאַטש, די
קאַסטיום, דער	קאַיאַר, דער
קאַסמאַס, דער	קאַכל, די
קאַפּ, דער	קאַלאַמבור, דער
קאַפּ, דער	קאַלאַרי'ט, דער
קאַפּול, דער	קאַלאַש, דער
קאַפיטל, דער (דאָס)	קאַלב, דאָס
קאַפּל, דאָס	קאַליום, דער
קאַפּסל, דאָס	קאַלי'ר, דער
קאַפּע'ל, די	קאַלך, דער
קאַפּע'קל, דאָס	קאַלעדזש, דער
קאַפּרי'ז, דער	קאַלציום, דער
קאַפּטל, דאָס	קאַם, דער
קאַץ, די	קאַמאַ'ד, דער
קאַצע'ט, דער	קאַמאַ'ר, דער
קאַקטוס, דער	קאַמאַש, דער
קאַקס, דער	קאַמנוי'ל, דער (די)
קאַראַהאַ'ד, דער	קאַמיטע'ט, דער
קאַראַ'ט, דער	קאַמע'ט, דער
קאַראַ'ל, דער	קאַמע'ר, די
קאַראַ'ף, דער	קאַמפּאַ'ט, דער
קאַרב, דער	קאַמפּאַס, דער
קאַרב, דער	קאַמפּלע'ט, דער
קאַרוסע'ל, די	קאַמפּרע'ס, דער
קאַרט, די	קאַמף, דער
קאַרט, דער (שטאָף)	קאַמפּאַרט, דער
קאַרטאַפּל, די	קאַן, די (כלי)
קאַרטל, דאָס	קאַן, דער (טייל פֿון שפּיל)
קאַרטע'ל, דער	קאַנגאַרן, דער
קאַרן, דער	קאַנואַ'י, דער
קאַריסאַ'זש, דער	קאַנווע'רט, דער
קאַריסע'ט, דער	קאַנוס, דער

קאָרפּ, דער	קאָל, דאָס
קאָרפּוס, דער	קאָלט, דער
קאָרק, דער	קאָנסט, די
קאָרש, די	קאָנץ, די
קאָשיק, דער	קאָסט, דער
קאָשקע'ט, דער	קאָפּאַל, דער
קבלת־פּנים, דער (דאָס)	קאָפּאַן, דער
קבלת־שבת, דער (דאָס)	קאָפּלעט, דער
קבֿר, דער (דאָס)	קאָפּער, דאָס
קבֿר־אַבֿות, דער (דאָס)	קאָפּערט, דער
קבֿר־ישׂראל, דער	קאָצו־שלי־יוד, דער
קדחת, דאָס	קאָראָזש, דער
קהל, דער (דאָס)	קאָראָרט, דער
קוביק, דער	קאָריאַז, דער
קוגל, דער	קאָרס, דער
קוואַדראַט, דער	קאָרצשלוס, דער
קוואַטירל, דאָס	קאָש, דער
קוואַל, דער	קאָשוואַך, די
קוואַלפּען, די	קאָטק, דער
קוואַס, דער	קאָפּוץ־גליות, דער
קוואַרום, דער	קאָפּעץ, דער
קוואַרט, די	קאָדוש־לִבְנֵה, דער (די)
קוואַרטאַל, דער	קאָיט, דער
קוואַרטיר, די	קאָייט, די
קוואַרטל, דאָס	קאָישל, דאָס
קוואַרטעט, דער	קאָיד, די
קוואַרץ, דאָס—דער	קאָיכל, דאָס
קוויט, דער	קאָימפּעט, די
קוויטל, דאָס	קאָי, די (שפּענדל)
קוויטש, דער	קאָי, דער (מאָרדעלע)
קווייט, דער	קאָינאַ, דער
קוועקזילפּער, דאָס	קאָינאַבילד, דאָס
קויט, דער—דאָס	קאָינד, דאָס
קויל, די (צום שיסן)	קאָינדערגאַרטן, דער
קויל, די—דער (צום ברענען)	קאָינדערהיים, די
קוילנגרוב, די	קאָינדערצימער, דער
קוילבשטאַף, דער	קאָינזשאַל, דער
קוילעטש, דער	קאָיניגל, דאָס
קויפּ, דער	קאָירבעס, דער
קויש, דער	קאָירך, די

קנויל, דער	קישל, דאָס
קנופ, דער	קישן, דער—די
קני, די	קלאָ, די
קניידל, דאָס	קלאָג, די
קניפ, דער	קלאָגליד, דאָס
קניש, דער	קלאָוויש, דער
קנס-מאַל, דער	קלאָזעט, דער
קנעכל, דאָס	קלאָנג, דער
קנעפל, דאָס	קלאָס, דער
קעגנמיטל, דער	קלאָפ, דער
קעז, דער	קלאָפאַט, דער
קעלט, די	קלאָפס, דער
קעמל, דער	קלאָפּשלאָס, דער
קעסט, די	קלאָץ, דער
קעסטל, דאָס	קלאָרנעט, דער
קעסטקינד, דאָס	קלוב, דער
קעסלגרוב, די	קלוז, די
קער, דער	קלומיק, דער
קער, די (דער קערן)	קליאַן, דער
קעראַסין, דער	קליאַש, דער
קערבל, דאָס	קליי, דער (די)
קערטל, דאָס	קלייד, דאָס
קערל, דאָס	קלייט, די
קערמישל, דאָס	קליינגעלט, דאָס
קפֿיצת-הדרך, דער	קלינען, דער
קקיון-דיִונה, דער	קלימאַט, דער
קראַ, די	קלימאַקס, דער
קראָוואַט, דער	קלין, דער
קראַט, דער	קליניק, די
קראַך, דער	קליסטיר, דער
קראַכמ(א)ל, דער	קליעשטש, דער
קראַליק, דער	קלעם, די
קראַם, די	קלעפּפאַנד, די
קראַן, דער	קלעק, דער
קראַנט, דער	קלער, דער
קראַנץ, דער	קלפּי, די
קראַפ, דער	קנאַספ, דער
קראַפּט, די	קנאַפ, דער
קראַץ, דער	קנוט, דער
קראַק, דער	קנויט, דער—די

ראַיאָן, דער	קרפּן, דער
ראַך, דער	קרוג, דער
ראָם, ראָם, די	קרויז, דער
ראָם, דער (בראַנפֿן)	קרויט, דאָס (די)
ראַמאַנס, דער	קרוין, די
ראַמב, דער	קרוק, דער
ראַמש, דער	קריג, די (קריגעריי)
ראַנג, דער	קריג, דער—די (מלחמה)
ראַנד, דער	קריגשיף, די
ראַנדעוואַר, דער	קריזיס, דער
ראַסט, דער	קריטיק, די
ראַסל, דער	קרינד, דאָס (די)
ראַסלפֿלייש, דאָס	קרייז, דער
ראַץ, די (דער)	קרייזל, דאָס
ראַץ, דער (קראַץ)	קרייצצוג, דער
ראַק, דער	קריש, דער
ראַק, דער	קרישטאָל, דער
ראַקעט, דער	קרעדיט, דער
ראַר, דער	קרעדיטן, די
ראַש־השנה, דער	קרעל, די (פערל)
רביים, דער	קרעל, דער (קרעלן)
רבנות, די (דאָס)	קרעם, דער
רגילות, די (דאָס)	קרענק, די
רו, די	קרעפל, דאָס
רובריק, די	קרעפּס, דער
רובֿ, דאָס	קרעץ, די
רובֿ־מנין־(ו)רובֿ־בנין, דער	קשאַק, דער
רודערשיפֿל, דאָס	
רווח, דער	ר
רוחניות, די (דאָס)	ראב, דער
רוט, די	ראבאַט, דער
רויב, דער (דאָס)	ראג, דער
רויג, דער	ראד, די
רויז, די	ראדאַר, דער
רויך, דער	ראדיאַ, דער
רויכוואַרג, דאָס	ראדיום, דער
רוים, דער	ראדיוס, דער
רוי־מאַטעריאַל, דער	ראון, דער
רולעט, דער	ראַט, דער
רום, דער	ראַטהוויז, דאָס

רעפּאָרט, דער	רוק, דער
רעפּאָר(ע)ם, די	רחבֿות, די (דאָס)
רעפּטל, דאָס	רחמנות, דאָס—דער
רעפּלעקס, דער	ריב, די—דער
רעפּערענדום, דער	ריטואַל, דער
רעצעפט, דער	ריטעם, דער
רעקאָרד, דער	ריי, די
רעקל, דאָס	רייד, די
רער, די	רייז, די (דער)
רעשט, די—דער	רייק, די
רשות, דער	רים, דער
רשות־הרבים, דער	רינג, דער
רשעות, די (דאָס)	רינגל, דאָס
	ריס, דער
	ריפּ, די
ש	ריף, דער
שאַבלאָן, דער	ריצנאָייל, דער
שאַד, דער	ריר, דער
שאַך, דער	רכילות, די (דאָס)
שאַכברעט, די	רמאות, די (דאָס)
שאַל, די (דער)	רעבוס, דער
שאַל, די	רעגִימענט, דער
שאַלעכקײַט, די	רעגלאַמענט, דער
שאַנד, די	רעדל, דאָס
שאַנס, דער	רעדערשטול, די
שאַנץ, דער	רעוואָלט, דער
שאַנק, די	רעזשי, די
שאַס, דער	רעזשים, דער
שאַסיי, דער	רעטער, דער
שאַפּ, דער	רעטעניש, דאָס
שאַפּ, דער	רעכט, דאָס
שאַף, די	רעלס, דער
שאַץ, דער	רעם, די
שאַק, דער	רעמאָטעס, דער
שאַקלאַד, דער	רעמאָנט, דער
שארית־הפּליטה, די	רעמי, דער
שבת, דער	רענדל, דאָס
שבת־אויפּס, דאָס	רענעסאַנס, דער
שבת־עִבְרָאָכט(ס), דער	רענצל, דאָס
שבר־יפּלי, די	רעסורס, דער
שהחיינו, דער	

שטאַלט, דער	שהכל, דער
שטאַלץ, דער	שוואַך, דער
שטאַם, דער	שוואַלב, די
שטאַמפּ, דער	שוואַם, דער (די)
שטאַנג, דער	שוואַך, דער
שטאַנד, דער	שוואַרצאַפל, דאָס
שטאַפל, דער	שווה־כּסף, דער
שטאַף, דער	שוואַקס, דער
שטאַק, דער	שווייס, דער
שטאַר, די	שווימבאַסיין, דער
שטוב, די	שווימהייטל, דאָס
שטודיום, דער (דאָס)	שוויצבאַד, די
שטויב, דער	שוועבל, דער
שטויס, דער	שוועל, די
שטול, די—דער	שוועמל, דאָס
שטולגאַנג, דער	שווערד, די
שטום־לשון, דאָס	שווערפּונקט, דער
שטופּ, דער	שווערקראַפֿט, די
שטוקאַטור, די	שויב, די
שטורך, דער	שויט, די (דער)
שטורקאַץ, דער	שויס, דער
שטות, דער	שויס, די—דער
שטיבל, דאָס	שוך, דער
שטיוול, דער	שול, די
שטינג, די	שולד, די
שטיילאַמפּ, דער	שונד, דער
שטיין, דער	שופּ, די
שטיינבאַק, דער	שופֿל, דער
שטיינדל, דאָס	שופֿלאַד, דער
שטייסל, דאָס	שוץ, די
שטייער, דער	שחרית, דער
שטיל, די (שטילקייט)	שטאַט, דער (אַפהיטן)
שטיל, דער (הענטל)	שטאַט, דער (מדינה)
שטיללעבן, דאָס	שטאַט, די
שטילעט, דער	שטאַטטייל, דער
שטיב, די	שטאַטפּלאַץ, דער
שטימצעטל, דער	שטאַטראַט, דער
שטימערעכט, דאָס	שטאַך, דער
שטיפּט, דער	שטאַל, די
שטיץ, דער—די	שטאַל, דער—דאָס

שניט, דער (די)	שטיק, דאָס—די
שייטל, דאָס	שטיקל, דאָס
שייכות, די	שטיקשטאָף, דער
שיין, די	שטעג, דער
שיין, דער (דאָקומענט)	שטעטל, דאָס
שיינדל, דאָס	שטעכווערטל, דאָס
שיכט, דער	שטעל, די
שילד, די (איבער אַ קראָם)	שטעלכל, דאָס
שילד, דער (פֿאַר דער ברוסט)	שטענגל, דאָס
שילד־דרין, די	שטעפּסל, דער (דאָס)
שילדל, דאָס	שטעקל, דאָס
שימל, דער	שטעקשוך, דער
שינדל, די	שטערן, דער (פֿון פנים)
שינוי, דער—די	שטערן, דער (אויפֿן הימל)
שיסל, די	שטערנדל, דאָס
שיף, די	שטערצל, דאָס
שיפֿבראָך, דער	שטראָז, דער
שיפֿל, דאָס	שטראָך, דער
שיפֿער, דער	שטראָל, דער
שיק, דער	שטראָם, דער
שיקול־הדעת, דער	שטראָף, דער
שיר־השירים, דער	שטראָף, די
שלאַפֿאַן, דער	שטרודל, דער
שלאַגוואַרט, דאָס	שטרוי, דער—די
שלאַכט, די	שטרויכל, דער
שלאַנג, די	שטרויס, דער
שלאַנג, דער (וועגן אַ מענטשן)	שטריימל, דאָס
שלאַס, דער (מיט אַ שליסל)	שטרייק, דער
שלאַס, דער (פּאַלאַץ)	שטריך, דער
שלאַף, דער	שטריצל, דאָס
שלאַפֿבאַנק, די	שטריק, דער
שלאַפֿמיטל, דער	שטריקל, דאָס
שלאַפֿציימער, דער	שטשאַוו, דער
שלאַפֿראַק, דער	שטשור, דער
שלאַק, דער	שטשערב, דער
שלאַקס(רעגן), דער	שיווערשטיין, דער
שלוכט, די	שניבל, דאָס
שלוס־בית, דער	שייד, די
שלונג, די	שיידוועג, דער
שלונג, דער	שיידל, דאָס

שלונד, דער	שמעק, דער
שלוק, דער	שם־רע, דער
שלח־מנות, דער	שנאַל, דער (די)
שליאַך, דער	שנאַפס, דער
שלייב, דער	שנויץ, דער
שליימדריי, די	שנוק, דער
שליינען, דער	שנור, דער—די
שלייף, די (פֿון קאַפּ)	שניט, דער
שלייף, דער (פֿון אַ קלייד)	שניטקראַם, די
שלימזל, דאָס (אומגליק)	שניי, דער
שלימזל, דער—די (אַ מענטש)	שנייקויל, די
שליפס, דער	שניפס, דער
שלעסל, דאָס	שנירל, דאָס
שלעפּ, די—דער (פֿון אַ קלייד)	שנעל, דער
שלעפּ, דער (פֿון שלעפּן)	שנעק, דער
שלש־סעודות, דער	ש״ס, דער
שמאַכט, די	שעה, די
שמאַלץ, די—דאָס	שעה־פּלאַן, דער
שמאַלצגרוב, די	שעטנו, דער
שמאַנט, דער	שעכטהויז, דאָס
שמאַראַק, דער	שעל, דער
שמד, דער	שעלאַק, דער
שמד, די (יונגאַטשערין)	שענק, די—דער
שמד־שטיק, דאָס	שעפּ, די
שמויש, דער	שעפּס, דער
שמוכט, דער—די	שעפּס, די (בפֿירוש אַ זי)
שמונה־עשרה, די	שעפּסנס, דאָס
שמועס, דער	שעפּל, דאָס
שמוץ, דאָס	שער, די
שמידאַנזן, דער	שער, דער (טאַנץ)
שמיטה־יאָר, דאָס	שער־בלאַט, דער
שמיכל, דער	שערל, דאָס
שמים־פּנימל, דאָס	שערץ, די
שמיני־עצרת, דער	שערצל, דאָס
שמיץ, דער	שפּאַגאַט, דער
שמיר, דער	שפּאַט, דער
שמן־זית, דער	שפּאַל, דער
שמע־ישׂראל, דער	שפּאַלט, דער
שמעלץ, דער	שפּאַליר, דער
שמעלצשפּראַך, די	שפּאַן, דער

שפּרינג, דער
 שפּריירעגן, דער
 שפּריכוואַרט, דאָס
 שפּרינגברעט, די
 שפּרינגשנור, דער
 שפּריץ, דער
 שפּרענקל, דאָס
 שפּיכט-דמים, דער
 שקאַרמוץ, דער
 שקלאַ-וטריא, די
 שראַט, דער
 שראַם, דער
 שראַנק, דער
 שראַפּעל, דער
 שרויט, דער
 שרויף, דער (די)
 שרונט, דער
 שעפּ, די
 שריט, דער
 שריפּט, די (געשריבנס)
 שריפּט, דער (צו דרוקן)
 שרעטל, דאָס
 שרעק, דער
 ששתי-ימי-בראשית, דער—די (מ"צ)

ש

שכירות, די
 שמחת-תורה, דער
 שנאת-ישראל, די
 ששון-ושמחה, דער

ת

תהלים, דער
 תזהו-יבֹוהו, דער
 תוך, דער
 תוספות, דער
 תורה-שבכתב, די
 תורה-שבעל-פה, די
 תחום, דער

שפּאַן, דער
 שפּאַט, דער
 שפּאַציר, דער
 שפּאַקטיוו, דער
 שפּאַר, דער
 שפּאַרבאַנק, די
 שפּול, דער
 שפּונט, דער
 שפּור, דער—די
 שפּיגל, דער
 שפּיז, די
 שפּיזל, דאָס
 שפּיטאַל, דער
 שפּיז, די
 שפּיזקראַם, די
 שפּיזרער, די
 שפּייעכץ, דאָס
 שפּיץ, דער
 שפּיל, די
 שפּילכל, דאָס
 שפּילפּלאַץ, דער
 שפּילפּויגל, דער
 שפּילצנג, דאָס
 שפּין, די
 שפּינאַט, דער
 שפּינדל, דאָס
 שפּינוועבס, דאָס
 שפּינראַד, די
 שפּיץ, דער (די)
 שפּיצל, דאָס
 שפּעטזומער, דער
 שפּענדל, דאָס
 שפּערל, דער
 שפּראַך, די
 שפּראַך, דער
 שפּראַך-וויסנשאַפּט, די
 שפּראַץ, דער
 שפּראַצל, דאָס
 שפּרוך, דער
 שפּרונג, דער

תחית־המתים, דער	תענית, דער
תיקון־טעות, דער	תקיעת־כף, דער
תכלית, דער	תרבות, דער (דאָס)
תלמוד בבלי, דער	תרעומות, די (מ"צ)
תלמוד ירושלמי, דער	תשבורת, דער
תמימות, די	תשליך, דער
תמצית, דער (דאָס)	תשעה־באָב, דער
תנאים, דער	תשרי, דער

ד. מערצאל פֿון סובסטאַנטיוון

פֿאַראַן פֿאַרשיידענע ענדונגען צו שאַפֿן די מערצאל פֿון סובסטאַנטיוון. יעדע ענדונג ווערט דאָ ווישטער געגעבן באַזונדער.

1. די ענדונג ׳ן (ען). דאָס איז איין ענדונג, איין איינציקע מאַרפֿעם וואָס טרעפֿט זיך אין צוויי געשטאַלטן: א) ווי אַ טראַפֿיקער גון וואָס שאַפֿט דעם טראַף צוזאַמען מיטן קאַנסאַגאַנט וואָס קומט פֿאַר אים (למשל, טיש און טיש־שן); ב) אויב עס איז ניט מעגלעך צו שאַפֿן אַ טראַף דורכן צוגעבן דעם גון, איז די ענדונג ׳ען (קאַפֿ' אַרויסרייד, ענין ג. פּונקט ד). בני אָט דער ענדונג איז ניטאָ קיין שינוי אין וואַקאַל פֿון וואָרט. זיך מערקן די ווינטערדיקע אונטערפּונקטן:

א) דער גרעסטער טייל סובסטאַנטיוון וואָס באַשטייען נאָר פֿון דעם שטאַם פֿון וואָרט, למשל: אויג — אויגן, פֿלאַם — פֿלאַמען, שול — שולן; סלוי — סלויען, ריי — ריייען.

ב) סובסטאַנטיוון פֿון אַ ווערפֿאלן שטאַם מיט אַ פרעפֿיקס אָדער מיט אַ קאַנווערב, למשל: פֿאַרמעסט — פֿאַרמעסטן, אַנטלויף — אַנטלויפֿן, באַשטאַנד — באַשטאַנדן; אַפּצאַל — אַפּצאַלן, דורכפֿאַל — דורכפֿאַלן, צוואַ־מענפֿאַר — צוזאַמענפֿאַרן, קעגנשטעל — קעגנשטעלן.

ג) סובסטאַנטיוון מיט די סופֿיקסן ׳ונג, ׳קייט, ׳הייט, ׳שאַפֿט, ׳עניש, ׳עכץ, ׳עריי, ׳ט, למשל: צינטונג — צינטונגען, קלייניקייט — קלייניקייטן, פֿרזיהייט — פֿרזיהייטן, וויסנשאַפֿט — וויסנשאַפֿטן, באַגעגעניש — באַגעגע־נישן, טועכץ — טועכצן, פעקערני — פעקערניען, געקעכטס — געקעכטסן.

ד) סובסטאַנטיוון פֿון צוויי אָדער מער טראַפֿן מיטן אַקצענט אויפֿן לעצטן טראַף, למשל: ביוראָ — ביוראַען, עסיי — עסייען, אַפּטייק — אַפּטייקן, פֿאַבריק — פֿאַבריקן, מאַשין — מאַשינען; סאַמאָואַר — סאַמאָואַרן, טעלעגראַם — טעלעגראַמען, ביבליאָטעק — ביבליאָטעקן, נאַציאָנאַליסט — נאַציאָנאַליסטן.

ה) סובסטאַנטיוון וואָס געוויינטלעך האָבן זיי גיט קיין מערצאל, אַלע סובסטאַנטיווירונגען, ווערטער פֿון ענגליש, למשל: פֿיש — פֿישן, אויפֿס — אויפֿסן (די מערצאל וויזט אויף פֿאַרשיידענע מינים); פֿאַרנאַכט — פֿאַרנאַכטן.

אינדערפרי — אינדערפֿרען, אַרויף — אַרויפֿן, דער לאַז-מיך-געמאַך — די לאַז-מיך-געמאַכן; סטרעק — סטרעקן, קעמפ — קעמפֿן, קאַלעדזש — קאַלעדזשן.

(1) מערטראַפֿיקע אינטערנאַציאָנאַליזמען אויף אַר (און דערביי טראַגט זיך איבער דער אַקצענט אויפֿן פֿאַרלעצטן טראַף), למשל: פּראָפּעסאָר — פּראָפּעסאַרן, אַרגאַניזאַטאָר — אַרגאַניזאַטאָרן, אויך מיניסטער — מיניסטֿער.

(2) סובסטאַנטיוון וואָס ענדיקן זיך אויפֿן טראַפֿיקן למד (דערביי קומט ניט צו אין מערצאל נאָך אַ טראַף), למשל: נאָדל — נאָדלען, אינדזל — אינדזלען, שוואַרצאַפֿל — שוואַרצאַפֿלען.

(3) אַ צאָל איינטראַפֿיקע העברעאִיזמען, צוויי־און מער־טראַפֿיקע העברע־איזמען מיטן אַקצענט אויפֿן לעצטן טראַף; צוויי־און מער־טראַפֿיקע העברעאִיזמען וואָס ענדיקן זיך אויף ת, ות, ית; העברעאִיזמען וואָס האָבן ניט קיין העברעאִישע מערצאַל־ענדונג; פֿאַרשיידענע צונויפֿהעפֿטן און פֿאַר־בינדונגען, דוגמאות: שעה — שעהן, ים — ימען, גט — גטן, ברית — בריתן, חצות — חצותן, חן — חנען, לאַז — לאַזן, אַלף — אַלפֿן, פּסק — פּסקן, תּהום — תּהומען; תּנך — תּנכן, על־חטא — על־חטאָן, כת־ב־יד — כת־ב־ידן, חילול־השם — חילול־השמען; ברוגז — ברוגזן, צער — צערן, פּסח — פּסחן; אמת — אמתן, גלות — גלותן, משוגעת — משוגעתן, שניכות — שניכותן, פּזית — פּזיתן, פּרוכת — פּרוכתן, התחנכות — התחנכותן, מחלוקת — מחלוקתן, אַלף־בית — אַלף־ביתן, אַרון־קודש — אַרון־קודשן, שלח־מנות — שלח־מנותן, אַרבע־כּפּות — אַרבע־כּפּותן, עגמת־נפש — עגמת־נפשן, יקר־המציאות — יקר־המציאותן, צו־להכעיס — צו־להכעיסן, חילוקי־דעות — חילוקי־דעותן.

2. די ענדונג ״ם נאָכן אומאַקצענטירטן קלאַנג [ע]. זיך מערקן אַז דאָ רעדט זיך וועגן קלאַנג, ניט וועגן אות און האָבן דערביי אין זינען די ווייטערדיקע פּרטים:

(א) אַלע סובסטאַנטיוון מיט צוויי אָדער מער טראַפֿן וואָס ענדיקן זיך אויף ״ע, למשל: זידע — זידעס, מאַמע — מאַמעס; פּראַגע — פּראַגעס, שמאַטע — שמאַטעס, קאַליקע — קאַליקעס; רעליגיע — רעליגיעס, חבֿרטע — חבֿרטעס, שילערקע — שילערקעס, ייִשובֿניצע — ייִשובֿניצעס; בעריכע — בעריכעס, האַרינטע — האַרינטעס. אויך אין ווערטער מיט דער עלטערער און פֿאַלקסטימלעכער פֿאַרעם: פֿאַבריקע — פֿאַבריקעס, אידעע — אידעעס, טעלעגראַמע — טעלעגראַמעס.

(ב) אַלע סובסטאַנטיוון וואָס שטאַמען פֿון לשון־קודש, האָבן צוויי אָדער מער טראַפֿן און ענדיקן זיך אויפֿן אומאַקצענטירטן וואַקאַל [ע], און די ענדונג ווערט געשריבן ״ות, למשל: חלה — חלות, מלכה — מלכות, משפּחה — משפּחות, הלוואָה — הלוואָות, השפּעה — השפּעות; בעל־מלאַכה — בעל(י)־מלאַכות, דין־תּורה — דין־תּורות, ליקוי־לבנה — ליקוי־לבנות;

מעשה — מעשות און מעשיות. אָהערצו געהערן אויך די מערצאַלן; גמרא — גמרות, סבֿרא — סבֿרות, הוֹשענא — הוֹשענות, אַכסניא — אַכסניות, חגא — חגאות, גומא — גומאות, קשיא — קשיות און אַנדערע פֿון דעם שניט. (ג) צוויי אָדער מער-טראַפֿיקע סובסטאַנטיוון און סובסטאַנטיווירונגען וואָס שטאַמען פֿון לשון-קודש און ענדיקן אויף "א, יה, יי, יע, שאַפֿן זייער מערצאַל מיט "ס, אויב די ענדונג וויל קען פֿאַרשאַפֿן שוועריקייטן בנחם דורכלייענען דאָס וואָרט. דוגמאות: המוציא — המוציא, חד-גדיא — חד-גדיאס, פועל-יוצא — פועל-יוצאס, קול-קורא — קול קוראס, דווקא — דווקאס; הללויה — הללויהס, אינו-נראה — אינו-נראהס, עולם-הזה — עולם-הזהס, מה-נשתנה — מה-נשתנהס, לא-תעשה — לא-תעשהס; אפֿותיקי — אפֿותיקיס; רגע — רגעס, פגע — פגעס, לשון-הרע — לשון-הרעס, קריאת-שמע — קריאת-שמעס.

זיך מערקן: פרי — פירות, מטבע — מטבעות, קמיע — קמיעות. פֿאַראַן פֿאַלן ווען עס איז נייטיק דער אַפֿאַסטראַף פֿאַר דער ענדונג ס, למשל: וצדקתך — וצדקתך'ס.

אין די דריי פֿאַלן האָבן מיר געהאַט צו טאָן בלויז מיט אויסלייג-פֿראַבלעמען, וואָרעם די מאַרפֿעם פֿאַר מערצאַל איז דאָ די זעלביקע.

(ד) סובסטאַנטיוון-אינטערנאַציאָנאַליזמען וואָס ענדיקן זיך אויף אַ נייט-אַקצענטירטן וואָקאַל פֿון יעדער באַפֿאַרבונג און העברעאיזמען וואָס בלויז זעלטן קענען זיי קומען אין מערצאַל. דוגמאות: געטאָ — געטאַס, עכאָ — עכאַס, ראַדיאָ — ראַדיאַס, זולו — זולוס, עסקימאַ — עסקימאַס; דיינו — דיינוס.

(ה) אַלע נעמען פֿון מענטשן און פֿאַמיליע-נעמען, למשל: די לייבעס, די ריוועס, די שלמהס, די בת-שבעס; די מענדלס, די פֿייגלס; די המנס, די קינס; די גאַלדבערגס, די פֿרידמאַנס, די פֿינקלשטיינס, די סאַלאַוויטשיקס, די רוזוועלטס, די קענעדיס.

אויב נעמען פֿון מענטשן און פֿאַמיליע-נעמען ענדיקן זיך אויף ז, זש, ס (ת), ש, צ, טש — איז די ענדונג "עס [עס איז די זעלביקע מאַרפֿעם אין אַן אַנדער געשטאַלט]: די בועזעס, די פרצעס, די יהוּאַשעס, די ראַפֿיי-נאַוויטשעס, די מינצעס, די גרינהויזעס.

3. די ענדונג "ס נאָך דעם טראַפֿיקן "ן (ען), נאָך "ם און "ער. אויך דאָ זענען נייטיק פֿרטים:

(א) סובסטאַנטיוון וואָס ענדיקן זיך אין איינצאַל אויף אַ טראַפֿיקן "ן, אויף "ען אָדער אויף אַן אַנדער נייט-אַקצענטירטן וואָקאַל פֿלוס "ן, למשל: איוון — איוונס, טראַפֿן — טראַפֿנס, קישן — קישנס; שטן — שטנס, בית-דין — בית-דינס, טלית-קטן — טלית-קטנס; קוימען — קוימענס, באַגינען — באַגינענס; אַלמן — אַלמנס, אַני-מאַמין — אַני-מאַמינס.

(ב) אַלע סובסטאַנטיוון מיטן סופֿיקס "ין וואָס שאַפֿט נעמען פֿון וועבלעכן געשלעכט, למשל: פֿרינדן — פֿרינדנס, קימפעטאַרין — קימפעטאַרנס, רביצין — רביצינס, פֿרינצעסין — פֿרינצעסינס.

(ג) דאָס רוב צוויי אָדער מער־טראַפֿיקע סובסטאַנטיוון וואָס ענדיקן זיך אין איינצאָל אויף יעם אָדער בכלל אויף אַ נײַט־אַקצענטירטן וואַקאַל פֿלוס מ, למשל: שטורעם — שטורעמס, פֿורעם — פֿורעמס, לחיים — לחיימס, בית־עולם — בית עולמס; מיניסטעריום — מיניסטעריוםס, פּלאַנעטאַריום — פּלאַנעטאַריוםס.

(ד) צוויי אָדער מער־טראַפֿיקע סובסטאַנטיוון מיטן סופֿיקס יער וואָס ווזמט דעם טוער, דעם מאָן, אויף אַ באַשעפֿטיקונג, אויף אַ פּראַפֿעסיע, למשל: שוסטער — שוסטערס, לערער — לערערס, יוועלירער — יוועלירערס, ווינסשאַפֿטלער — ווינסשאַפֿטלערס; אַרבעטער — אַרבעטער(ס), קינסטלער — קינסטלער(ס). אַזוי אויך: אַגער — אַגערס, קאַטער — קאַטערס; טיגער — טיגערס, אַדלער — אַדלערס; דער פֿאַטער — די פֿאַטערס, די מוטער — די מוטערס, דער שוואַגער — די שוואַגערס, די שוויגער — די שוויגערס. פּאַראַלעל אויך: קטיגור — קטיגורס, בן־יקיר — בן־יקירס, דבֿר־אחר — דבֿר־אַחרס און דבֿר־אַחרים.

(ה) דאָס רוב צוויי אָדער מער־טראַפֿיקע סובסטאַנטיוון, נעמען פֿון אומבאַלעבטע זאַכן אויף יער, למשל: אַנקער — אַנקערס, בעכער — בעכערס, געלעכטער — געלעכטערס, דיאַמעטער — דיאַמעטערס, האַמער — האַמערס, ווינטער — ווינטערס, זשאַנער — זשאַנערס, טעאַטער — טעאַטערס, טעלער — טעלער(ס), מעסער — מעסער(ס), צענטער — צענטערס, רייסטער — רייסטערס, שטענדער — שטענדערס. אַנאַלאָגיש אויך: עבֿר — עבֿרס, אָשר — יצר — אָשר־יצרס, מפֿטיר — מפֿטירס, קל־וחומר — קל־וחומרס, פּרוּודור — פּרוּודורס און ענלעכע.

(ו) אַ צאָל ווערטער פֿון לשון־קודש אויף אַ ל און אויף די קלאַנגען [ע־ד] און [אָד]: הלל — הללס, חלל — חללס, בר־מזל — בר־מזלס, שלימזל — שלימזלס און שלימזלות, אשת־חילל — אשת־חיללס, טריף־פסול — טריף־פסולס; לא־יוצלח — לא־יוצלחס, ויבֿרח — ויבֿרחס, מי־שבֿרך — מי־שבֿרכס.

4. די ענדונג יעס. דאָ זינען פֿאַראַן צוויי אונטערפונקטן לויטן אַפּשטאַם פֿון וואָרט און איינער לויטן באַטייט.

(א) ווערטער פֿון לשון־קודש, וואו די ענדונג ווערט געשריבן ית. ווינטער ווערן אויסגעוועכט אַלע אַפֿטערע ווערטער: א) די איינטראַפֿיקע פּוּח — פּוּחות, מוּח — מוּחות, לוּח — לוּחות, רוּח — רוּחות, ריח — ריחות און אויך מוּחב — מוּחבות; דור דוּרות, פּוּס — פּוּסות, סוּד — סוּדות, עוּף — עוּפות, קוּל — קוּלות, חוּב — חוּבות, אוּת — אוּתות; ב) די צוויי אָדער דריי־טראַפֿיקע מיטן אַקצענט אין מערצאָל אויפֿן פֿאַרלעצטן טראַף — אוּצַר — אוּצרות, אַרן — אַרְוּנות, ביזון — ביזוֹנות, גוּרל — גוּרלות, גליון — גליוֹנות, דמיון — דמיוֹנות, היזק — היזקוֹת, חורבן — חורבוֹנות, חזיון — חזיוֹנות, חייל — חיילוֹת, חלום — חלוֹמות, חסרון — חסרוֹנות, חשבון — חשבוֹנות, יסוד — יסודוֹת, פּשרון — פּשרוֹנות, לשון — לשוֹנות, מוּסד — מוּסדות, מזל — מזלוֹת, מקום — מקוֹמות, נסיון — נסיוֹנות, נפֿש

— נפֿישות, נצחון — נצחונות, ספֿק — ספֿקות, קרבן — קרבנות, קרקע — קרקעות; רעיון — רעיונות, שופֿר — שופֿרות, און מדבר — מדבריות.

3) ווערטער וואָס שטאַמען פֿון אַ סלאַוויש לשון אָדער האָבן אַ סופֿיקס פֿון אַ סלאַוויש לשון און ענדיקן זיך אויף אַ קאָנסאָנאַנט. די ווינטערדיקע דוגמאות זיינען אַנגעטיילט לויט גרופּעס: כלאַפּ — כלאַפעס, פּיסק — פּיסקעס, קוסט — קוסטעס, קניש — קנישעס, ראַק — ראַקעס; באַטשאַן — באַטשאַנעס, טאַבון — טאַבונעס, טשערוואַנעץ — טשערוואַנעס; אינדיק — אינדיקעס, וואַרעניק — וואַרעניקעס, פּראַלניק — פּראַלניקעס, קראַליק — קראַליקעס, קעלישיק — קעלישיקעס, ספּאַדיק — ספּאַדיקעס — און אַנאַלאַגיש עטלעכע אינטערנאַציאָנאַליזמען ווי גראַמאַטיק — גראַמאַטיקעס; ייִשובֿניק — ייִשובֿניקעס, וואַכערניק — וואַכערניקעס, אַלרנטיניק — אַלרנטיניקעס, פּל-בּוּניק — פּל-בּוּניקעס; פּראַסטאַ'ק — פּראַסטאַקעס, פּויליאַ'ק — פּויליאַקעס, בּנאַ'ק — בּנאַקעס, שוסטער'יק — שוסטערקעס, בּורזש'יק — בּורזש'יקעס, יונגאַ'טש — יונגאַטשעס, פּאַרטאַ'טש — פּאַרטאַטשעס, פּאַרכ'טש — פּאַר-כּוטשעס, קאַרג'ון — קאַרגונעס, בּחורע'ץ — בּחורעצעס.

ג. ווערט געניצט צוזאמען דעם בייטעם פֿון ביטול, פֿון פֿאַרמי: ערונג און צו שאַפֿן אין מערצאַל אַ מין פֿאַרגרעסער־פֿאַרעם, למשל: שוסטער — שוסטערס און שוסטאַרעס, שרנבער — שרנבערס און שרנבאַרעס [אַבער דאָס גילט ניט שטענדיק און עס זענען נייטראַל אַזעלכע מערצאַלן ווי: מאַליאַרעס, מויליאַרעס, טשעסליאַרעס און אַנדערע; דאָך ווערט רעקאַמענדירט זיך האַלטן ביי דער נייטראַלער ענדונג ם אין אַלע פֿאַלן]; שטיוואַלעס, אויגאַנעס, גוואַלדעס, קויםענעס, רענדאַרעס; קאַסטענעס, שטעקענעס, וואַל-קענעס.

5. די ענדונג ךֿ, ךֿ, ךֿ-לעך. זיך מערקן די ווינטערדיקע פרטים:

א) אַלע סובסטאַנטיוון מיטן פֿאַרקלענער־ און צערטלי־סופֿיקעס ךֿ-לעך קריגן די ענדונג ךֿ, למשל: בענקעלעך — בענקעלעך, איגעלעך — איגעלעך, משהלעך — משהלעך, חנהלעך — חנהלעך.

ב) אַלע סובסטאַנטיוון מיטן פֿאַרקלענער־סופֿיקס ךֿ-לעך (כּל) קריגן די ענדונג ךֿ, למשל: בעקל — בעקלעך, טישטעכל — טישטעכלעך, פּנימל — פּנימלעך, תּפּילין־זעקל — תּפּילין־זעקלעך; פּיינדל — פּיינדלעך, שטערנדלעך — שטערנדלעך; זעלכל — זעלכלעך, קרעכל — קרעכלעך.

ג) אַ צאַל סובסטאַנטיוון וואָס ענדיקן זיך אויפֿן טראַפֿיקן למד און געהערן צום נייטראַלן מין, ווי די דוגמאות: דאָס אוירינגל — די אוירינגלעך, דאָס אינגבערל — די אינגבערלעך, דאָס פּיסל — די פּיסלעך, דאָס קרעפל — די קרעפלעך, דאָס שפּיצל — די שפּיצלעך; דאָס איניקל — די איניקלעך, דאָס ווינדל — די ווינדלעך, דאָס רענדל — די רענדלעך, דאָס שטרנמל — די שטרנמלעך; דאָס געלכל — די געלכלעך, דאָס פֿלאַטערל — די פֿלאַטערלעך. אַזוי אויך: דער ינגל — די ינגלעך, די מיידל — די מיידלעך.

ד) צאלווערטער־בראַכצאַלן מיט די סופֿיקסן -טל אָדער -טול, למשל:

פֿערטל — פֿערטלעך, צענטל — צענטלעך; צוואַנציקסטל — צוואַנציקסטלעך, הונדערטסטל — הונדערטסטלעך.

(ה) סובסטאַנטיוון וואָס זייער מערצאָל-ענדונג איז ים שאַפֿן די מערצאָל פֿון זייערע פֿאַרקלענער-פֿאַרמען דורכן צוגעבן -לעך צו דער מערצאָל-ענדונג, למשל: בחורל — בחורימלעך, חברל — חברימלעך, פויערל — פויערימלעך. אזוי אויך: קינדערלעך, הערנערלעך, דערנערלעך.

6. די ענדונג ים. דאָ איז נייטיק צו לייגן אַכט אויף אַ צאָל פרטים:

(א) אַן ערך אַ העלפֿט איינטראַפֿיקע העברעאיזמען, למשל: חוש — חושים, דין — דינים, גוי — גוים, נס — נסים [ניסים], מת — מתים [מייסים], בן — בנים [באָנים], זמן — זמנים, חשד — חשדים [כשאָדים], תנאי — תנאים. זיך מערקן: רב — רבנים, צד — צדדים.

(ב) דאָס גרעסטע רובֿ צוויי אָדער מער-טראַפֿיקע העברעאיזמען וואָס ענדיקן זיך אויף אַ קאָנסאַנאַט, און ווען עס קומט דערבני צו נאָך אַ טראַף, רוקט זיך איבער דער אַקצענט אויפֿן פֿאַרלעצטן טראַף. דוגמאות: חודש — חדשים. חכם — חכמים, עסק — עסקים, מנהג — מנהגים, חומש — חומשים [דאָ איז דער אַקצענטירטער טראַף אַ]; חֵבֶר — חברים [כאָוויירים], מֵבֵין — מבינים, גירוש — גירושים, בלבול — בלבולים, אתרוג — אתרוגים, יתום — יתומים. אָפּער: גוֹאֵל — גואלים, פּוֹעֵל — פועלים און נאָך עטלעכע.

(ג) בני אַ קלענערער גרופע העברעאיזמען קומט בני דער ענדונג ים ניט צו נאָך אַ טראַף, למשל: אבֶר — אברים, עיקר — עיקרים, שותף — שותפים, קרובֿ — קרובים, ספֶר — ספרים, בגד — בגדים, פסוק — פסוקים, מלמד — מלמדים, פריץ — פריצים.

(ד) בני דער מערצאָל אויף ים ווערט פֿון אַקצענטירטן חולם אין אַפֿענעם טראַף דער קלאַנג [אַ] אין דעם געשלאָסענעם טראַף, למשל: סוֹחֵר — סוחרים, יוֹרֵשׁ — יורשים, שׁוֹנֵא — שונאים, רוֹצֵחַ — רוצחים, אַפִּיקוֹרֵס, אַפִּיקוֹרֵסִים. אָפּער: חוֹבֵב — חובבים, צוֹרֵר — צוררים, בוֹרֵר — בוררים און נאָך אַנדערע.

(ה) ס'רובֿ העברעאיזמען אויף אַ טראַפֿיקן בון (אָדער -ען) שאַפֿן זייער מערצאָל מיט די קלאַנגען „אַנים“, למשל: למדן — למדנים, קבצן — קבצנים, מחותן — מחותנים, סימן — סימנים, ענין — ענינים, שתדלן — שתדלנים. זיך מערקן די באַזונדערקייטן: חתן — חתנים [כאַסאַנים], אָפֿן — אופנים [אויפאַנים], שכן — שכנים [שכיינים], זקן — זקנים [זקיינים], גיגון — גיגונים, אביון — אביונים.

(ו) עס טרעפֿן זיך באַזונדערקייטן בני העברעאיזמען וואָס ענדיקן זיך אויף אַן אומאַקצענטירטן וואַקאַל: פלי — פלים, קונה — קונים, עולה — עולים, גבאי — גבאים, רשע — רשעים [רעשאַאים], טמא — טמאים [טמייאים], חולה — חולאים, עילוי — עילוים, בקי — בקיאים און נאָך אַנדערע.

(ז) ווערט געניצט צוצוגעבן דעם פּינטעם פון ביטול (אַזוי ווי 24).
דוגמאות: אויגאַנים, פאַרשוינים, שננדורים, שוסטיירים, וואונדיירים.

(ח) עס טרעפט זיך די ענדונג יים אין עטלעכע ווערטער פון ניט־
לשון־קודשן אָפּשטאַם און אין פּסעוודאָ־העברעאִיזמען: דאַקטער — דאַק־
טוירים, פּויער — פּויערים, גאַר — גאַראַנים, טנוול — טנוולאַנים און
טייוואַלים; קיסר [קייסער] — קיסרים [קייסאַרים], דוכס [דוקעס] — דוכסים
[דוקסים], קונדעס — קונדייסים.

(ט) די ענדונג יים ניט לויטן לשון־קודשן נוסח: שבת — שבּתים,
טלית — טליתים, טעות — טעותים, תענית — תעניתים, תכלית — תכליתים;
יום־טוב — יום־טובים, פסק־דין — פסק־דינים, דבר־אחד — דבר־אחרים.

7. די ענדונג ׳ער. דאָ ווערן אויסגערעכנט די אָפּטערע ווערטער מיט
אַט דער ענדונג:

(א) מיטן איבערקלאַנג פֿון [אַ] אין [ע]: אַרט — ערטער, באַד —
בעדער, גאַט — געטער, גלאַז — גלעזער, דאַרף — דערפער, האַן —
הענער, האַלץ — העלצער, וואַרט — ווערטער, טאַן — טענער. לאַך — לעכער,
סאָד — סעדער, פֿאַלק — פֿעלקער (אַפּער פּאַרפֿאַלק — פּאַרפֿאַלקו), קלאַץ
— קלעצער, ראָד — רעדער, שלאַס — שלעסער, שאַן — שפענער; האַרן
— הערנער, דאַרן — דערנער, גאַרטן — גערטענער; פנים — פנימער. און
צווישן צוויי אָדער דריי פֿאַרמען אין מערצאַל: גלאַק — גלעקער, גראַז —
גרעזער, דראַנג — דרענגער, גאַז — געזער, פֿאַן — פֿענער, וואַגן —
וועגענער, פֿלאַקן — פֿלעקענער און צאַן — ציינער.

(ב) מיטן איבערקלאַנג פֿון [אַ] אין [ע]: באַל — בעלער, באַנד —
בענדער, בלאַט — בלעטער, דאַך — דעכער, האַלדז — העלדזער, האַרץ —
הערצער, וואַלד — וועלדער, לאַם — לעמער, לאַנד — לענדער, מאַן —
מענער, פּאַס — פעסער, פּלאַן — פּלענער, פּלאַץ — פּלעצער, פּאַס —
פּעסער, פּלאַש — פּלעשער, קאַלב — קעלבער, שאַפּ — שעפּער. און צווישן
צוויי אָדער דריי פֿאַרמען אין מערצאַל: באַרג — בערגער (געוויינטלעך
בערג), זאַמד — זעמדער (פּאַרשידענע מינים זאַמד).

(ג) מיטן איבערקלאַנג פון [ו] אין [י]: בוך — ביכער, גוט — גיטער,
גרוב — גריבער, הון — הינער, טוך — טיכער, רוט — ריטער, צונג —
צינגער; שטוב — שטיבער און שטובן. אויך: ריכטום — ריכטימער, הייליק־
טום — הייליקטימער.

(ד) מיטן איבערקלאַנג פון [וי] אין [יי] אָדער [22]: בויך — בניכער,
מול, — מנילער, הויז — הניזער, ברויז — ברינזער; בוים — בייער, בוידעם —
ביידעמער און בוידעמס.

(ה) אַן אַן איבערקלאַנג, וועל אין איינצאַל מיט ע, י, יי און 22: ברעט —
ברעטער, העמד — העמדער, פעלד — פעלדער, קערן — קערנער,
געוועלעב — געוועלבער (אויך געוועלעבן), געשלעכט — געשלעכטער (אויך
געשלעכטן), געשפענסט — געשפענסטער (אויך געשפענסטן); בילד —

בילדער, שטיק — שטיקער, געמיט — געמיטער, געזיכט — געזיכטער; איי — אייער, ביין — ביינער, קלייד — קליידער, שטיין — שטיינער; גניסט — גניסטער, ווייב — ווייבער, לייב — לייבער, אויך: געלט — געלטער, ליכט — ליכטער (מקורים פון ליכט), בעזעם — בעזעמער און בעזעמס, שטעקן — שטעקענער (געוויינטלעך שטעקנס).

(1) בנין באַצייכענען צאָלן: צענדליק און צענדלינג — צענדליקער, צענדלינגער, הונדערט — הונדערטער, טויזנט — טויזנטער; ער איז אין די אַכציקער און זי איז אין די זעכציקער, יוגנטלעכע אין זייערע צענער יאָרן.
(2) סובסטאַנטיוון אויף עך, אויף מען: לייזלעך — לייזלעכער, טעפעך — טעפעכער, קרייטעך — קרייטעכער, אויך קרייטעכץ — קרייטעכצער; האַנטעך — האַנטעכער, טישטעך — טישטעכער, פֿאַרטעך — פֿאַרטעכער, פֿאַסטעך — פֿאַסטעכער; לעקעך — לעקעכער (לעקעכן פון פֿאַרשיידענע מינים).

(3) בני סובסטאַנטיוון מיטן סופיקס עכץ ווערט די ענדונג ין פֿאַרביטן אויף ער פדי אַרויסצוהייבן דעם בניטעם פון ביטול, למשל: פירעכץ — פירעכצער, שמירעכץ — שמירעכצער, גלייבעכץ — גלייבעכצער, ווילעכץ — ווילעכצער.

8. מערצאָל אָן אַן ענדונג, בלויז מיט אַן איבערקלאַנג:

באַק — בעק, באַרד — בערד, וואַלף — וועלף, וואַרעם — ווערעם, טאַג — טעג, טאַכטער — טעכטער, טאַפ — טעפ, נאַגל — נעגל, נאַט — נעט, נאַמען — נעמען, פֿאַדעם — פֿעדעם, פֿראַסט — פֿרעסט, פֿראַש — פֿרעש, צאַפ — צעפ, קאַפ — קעפ, קאַרב — קערב, קנאַפ — קנעפ, ראַק — רעק, שטאַט — שטעט, שטאַך — שטעך, שלאַג — שלעג, אויך: באַך — בעך און באַכן, טאַרט — טערט און טאַרטן.

באַנד — בענד, באַנק — בענק, באַרג — בערג, גאַנג — גענג, גאַנדז — גענדז, גאַסט — געסט, באַרשט — בערשט, האַנט — הענט, האַק — העק, וואַנט — ווענט, זאַק — זעק, טאַנץ — טענץ, מאַרק — מערק, נאַכט — נעכט, פֿאַטש — פעטש, פֿאַק — פעק, פֿראַסק — פֿרעסק, פֿראַק — פֿרעק (און פֿראַקו), קאַץ — קעץ, קלאַפ — קלעפ, קראַנץ — קרענץ, שאַנק — שענק, שלאַק — שלעק, שלאַנג — שלענג.

ברודער — ברידער, הוט — היט, הונט — הינט, זון — זין, נוס — ניס, פוס — פיס, קו — קי, קנופ — קניפ, שוך — שיד, אויך: ברוסט — בריסט און בריסטן, פוקס — פיקס, שונר — שניר.

הויף — הייף און הויפֿן, פֿויגל — פֿייגל און פֿויגלען, פֿלוי — פֿליי; טויז — טייז, לויז — ליז, מויז — מייז.

9. מערצאָל וואָס פֿאַלט צונויף אין דער פֿאַרעם מיט איינצאָל און בלויז דער באַשטימטער אַרטיקל פון מערצאָל די איז דער אַנווונדער אויף דער צאָל. פֿיר פֿאַלן ווערן דאָ אויסגעטיילט:

(א) איינטראַפֿיקע סובסטאַנטיוון, וואו אַן איבערקלאַנג איז גיט מעגלעך:

דער העכט — די העכט, דאָס ווערק — די ווערק, דאָס פֿערד — די פֿערד, דער קנעכט — די קנעכט, דאָס רעכט — די רעכט;

דער בריוו — די בריוו, דער טריט — די טריט, די אָדער דאָס ליכט — די ליכט, דער פֿיש — די פֿיש, די קני — די קני, דער קניפ — די קניפ, דער שטריק — די שטריק;

דער פֿרענד — די פֿרענד, דער פֿרענד — די פֿרענד, די רייד — די רייד; דאָס ניס — די ניס, די ניסן. זיך מערקן: די האָר — די האָר.

3) צווייטראַפֿיקע סובסטאַנטיוון: די שוועסטער — די שוועסטער (אויך שוועסטערן), דער פֿינגער — די פֿינגער, דער (דאָס) פֿענצטער — די פֿענצטער, דער (דאָס) מעסער — די מעסער (אויך מעסערס), דער טעלער — די טעלער (אויך טעלערס), דער לזכטער — די לזכטער (אויך לזכטערס), דער עמער — די עמער (בעסער: עמערס), דער-די ציפֿער — די ציפֿער (בעסער: ציפֿערן); דער אַרבל — די אַרבל, דער בייגל — די בייגל, דער לעפֿל — די לעפֿל, דער עפל — די עפל, דער ציגל — די ציגל, דער שטיוול — די שטיוול; דער הערינג — די הערינג, דער עדות — די עדות; דער שטערן (אין הימל) — די שטערן.

4) בני אַלע סובסטאַנטיוון אָדער סובסטאַנטיווירטע אָדיעקטיוון וואָס שטאַמען פֿון נעמען פֿון שטעט, לענדער אָדער אַנדערע געאָגראַפֿישע נעמען אויף "ער, אַנער, יאַנער, "עזער און אַנדערע, למשל: דער וואַרשעווער — די וואַרשעווער, דער ניו־יאַרקער — די ניו־יאַרקער; דער יאַפּאַנער — די יאַפּאַנער, דער האַלענדישער — די האַלענדישער; דער אינדיאַנער — די אינדיאַנער — דער אַמעריקאַנער — די אַמעריקאַנער, דער איטאַליענער — די איטאַליענער.

5) בני פֿילטראַפֿיקע סובסטאַנטיוון מיטן סופֿיקס "ער (יקער, אַטיקער) וואָס ווייזן דעם טוער, די פראַפֿעסיע, דעם פֿאָך, די גרופּע וואָס מע געהערט צו איר, למשל: דער פּאַטאַניקער — די פּאַטאַניקער, דער דאָגמאַטיקער — די דאָגמאַטיקער, דער פּלאַטאַניקער — די פּלאַטאַניקער, דער כעמיקער — די כעמיקער, דער מעכאַניקער — די מעכאַניקער. דאָ איז אומעטום מעגלעך אויך די ענדונג "ס.

10. קאַמפּליצירטע פֿאַלן פֿון מערצאַלן בני העברעאיזמען. צוגאַבן צו דעם וואָס איז שוין געווען דערמאָנט וועגן העברעאיזמען אין 1ח, 2ב, 2ג, 3ד, 3ג, 13, 4א, 6.

א) אין אַלע צונויפֿהעפֿטן, וואו דער ערשטער טייל איז לאַגישער ווייזט אָן אַטריבוט צום צווייטן טייל (ווי: פֿויגלנעסט אָדער ישיבֿה־בחור), איז פֿאַראַן דער שינוי פֿאַר מערצאַל בלויז אין צווייטן טייל. דוגמאות: פּרה־הינדל — פּרה־הינדלעך, פּישוף־מאַכער — פּישוף־מאַכערס, עיבור־יאַר — עיבור־יאַרן; מוסר־ספֿר — מוסר־ספֿרים, פּלה־מתנה — פּלה־מתנות, דם־שונא — דם־שונאים, עזות־פנים — עזות־פנימער, אָבער קבלת־פנים — קבלת־פנימס.

ב) בני מער-וויניק אָפֿטע צונויפֿגעזעצטע ווערטער ווערט די מערצאַל געשאַפֿן על־פי אַנאַלאָגיע און איז חל נאָר אויפֿן צווייטן טייל, בעת דער ערשטער טייל בלייבט אָן אַ שינוי. דוגמאות: מיתה-משונה — מיתה-ישיבה — עבודה-זרה — עבודה-זרות, עם-הארץ — עם-הארצים, ראש-ישיבה — ראש(י)-ישיבות, תחום-שבת — תחום-שבת, עונג-שבת (וועגן אַן אַנגעשטעלטער אונטערנעמונג) — עונג-שבת. דאָ טרעפֿן זיך אויך צווייאיקע פֿאַרמען: חולה-מסופֿן — חולה-מסופֿנס און חולאים מסופֿנים, מעשה-גורא — מעשה-גוראס און מעשים גוראים, ראש-הקהל — ראש-הקהלס און ראש-הקהל. זיך מערקן דאָס שפּריכוואָרט „גאָט האָט אַ סך מלאך-המוות“.

ג) אין די ווערטער אויף בעל- איז די מערצאַל אַ טאָפעלע: פֿון בעל-ווערט בעלי- און די צווייטע העלפֿט האָט די ענדונג ים אָדער יות, למשל: בעל-גאווה — בעלי-גאווה, בעל-דעה — בעלי-דעות, בעל-חוב — בעלי-חובות, בעל-עגלה — בעלי-עגלות, בעל-צדקה — בעלי-צדקות; בעל-נס — בעלי-נסים, בעל-רחמן — בעלי-רחמנים. אין די גאָר אָפֿט געניצטע ווערטער פֿון דעם מין הערט מען ניט קיין וואָקאַל נאָכן על-, למשל: „באַלמעל־אָכעס“, „באַלסימקעס“, אָבער ביים שרנפֿן איז נייטיק אויפֿצוהיטן אין מערצאַל בעלי- ווי אין בעלי-מלאכות, בעלי-שמחות. ווען די צווייטע העלפֿט ענדיקט זיך אין מערצאַל אויף ין אָדער אויף יס, איז ענוג אויך אין מערצאַל בעל-, למשל: בעל-אחריות — בעל-אחריותן, בעל-מחלוקת — בעל-מחלוקתן, בעל-דרשן — בעל דרשנס, בעל-קורא — בעל-קוראס. ווען אין איינצאל איז שוין דאָ די ענדונג ים אָדער יות, מוז אין מערצאַל זיין בעלי-, למשל: בעל-יסורים — בעלי-יסורים, בעל-חלומות — בעלי-חלומות. מיר טרעפֿן אויך צוויי מערצאַל-פֿאַרמען; דוגמאות: בעלי-תשובה און בעלי-תשובות, בעלי-חשבון און בעלי-חשבונות, בעלי-חי און בעלי-חיים, בעלי-גומא און בעלי-גומאות, בעלי-תכלית און בעלי-תכליתים. פֿאַראַן אויך מערצאַלן וואָס שטימען אינגאַנצן מיט לשון-קודש: בעלי-תורה, בעלי-קבלה, בעלי-מוה, בעלי-ברית און נאָך אַ צאָל.

ד) ייִדיש האָט אַ היפשע צאָל סמיכות-פֿאַרבינדונגען וואָס האָבן גרייטערהייט איבערגענומען זייער מערצאַל פֿון לשון-קודש. די דוגמאות ווערן געגעבן בלויז אין מערצאַל: אהב-ישראל, שונאי-ישראל, שונאי-ציון, גדולי-הדור, דאגות-פרנסה, דברי-תורה, חובבי-ציון, פועלי-ציון, מוכרי-ספרים, ספרי-מוסר, מחללי-שבת, עובדי-פּוֹכֵבִים, מסדרי-קידושין, שליחי-ציבור, שוללי-הגלות. זיך מערקן די צוויי מערצאַל-פֿאַרמען: מכניס-אורחים — מכניסי-אורחים, תלמידי-חכם — תלמידי-חכמים, בית-מדרש — בתי-מדרשים.

ווען דער ערשטער טייל איז בן-, ווערט אין מערצאַל בני-, למשל: בני-בית, בני-ישראל, בני-נה, בני-טובים, בני-תורה, אָבער: בן-יחיד — בני-יחידים, בן-מלך — בני-מלכים. ווען דער ערשטער טייל איז בר-, בלייבט

בר־ אויך אין מערצאַל: בר־מינוס, בר־סמכאַס, בר־דעתן. ווען דער ערשטער טייל איז בת־, ווערט אין מערצאַל בנות־: בנות־ישראל, בנות־ציון, בנות־טוב־ים, בנות־נח; זיך מערקן: בת־יחידה — בת־יחידות, בת־מלכה — בת־מלכות.

ה) ווען אַן אויסדרוק באַשטייט פֿון אַ שם־עצם (סובסטאַנטיוו) און אַ שם־תּואר (אַדיעקטיוו), באַקומט יעדער טייל באַזונדער אַ מערצאַל־ענדונג, למשל: גבירים אַדירים, גויים גמורים, אַנשים חשוב־ים, ידידים נאמנים, פּוסקים אַחרונים; בהמות גסות, בשורות טובות, קהילות קדושות, מידות טובות. אַזוי אויך: טענות ומענות, דרישות וחקירות, יראים ושלמים.

ו) ווען אַן אויסדרוק באַשטייט פֿון צוויי שם־עצמס און דער צווייטער קומט מיט אַ פרעפיקס אַדער עס איז דאָ אַ פרעפּאָזיציע צווישן זיי, באַקומט גאָר דער ערשטער טייל די ענדונג פֿון מערצאַל, למשל: גדולים בישראל, עוסקים בצרכי־ציבור, קרובים למלכות, ברכות לבטלה, אברים מן החי, פורשים מן הציבור, יוצאים־מן־הכלל.

מערצאַל פון איש — אַנשים, מערצאַל פון אשה — נשים.

11. פּאַראַלעלע מערצאַל־פּאַרמען מיט אונטערשיידן אין פּאַטינט. ג.

16. ווייטער קומט בלויז אַן אַפּקלינג.

אב־ן טוב — אבנים טובות — (טזערע שטיינער), אב־ן טובס (טזערע כּאָ־ראַקטערס);

באָד — בענדער (סטענגעס), בענד (ביכער);

באָק — בענק (צו ויצן און קלענערע געלטקאנטאָרן), באַנקען (בלויז גרויסע געלטקאנטאָרן);

בז־וכר — בנינים זכרים (זין), בן־זכרס (שמחות פֿאַרן ברית);

בעל־הביתל — בעל־יבתימלעך (קליינע אַדער אַרעמע אייגנטימער), באַלע־

בעסלעך (ניט לאַנג חתונה־געהאַט) קליינפירגער(ס); מיטן צווייטן

פּאַטינט פעסער אויסצולייגן: באַלעבעסל;

ברוסט — בריסט, בריסטן (פני מענטשן), ברוסטן (פלייש);

געלט — געלטער (אַ סך געלט), געלטן (פּאַרשיידענע מינים);

גרוב — גריבער (פּאַרטיפּונגען), גרובן (מינעס);

הויף — הויפּן (געוויינטלעך), הויף (פני חסידישע רביים);

וואַראַפּייטשיק — וואַראַפּייטשיקעס (פּייגעלעך), וואַראַפּייטשיקס (מיטגלידער

פון דער משפּחה וואַראַפּייטשיק);

זון — זין (פֿון אַ טאָטן), זונען (אין אַסטראָנאָמיע);

חיבור — חיבורים (ווערק), חיבורס (אַקטן פֿון צונויפּנעמען);

חיסור — חיסורים (דעפּעקטן), חיסורס (אַקטן פֿון אַראַפּנעמען);

טעם — טעמען (וואָס מע דערשפירט מיט דער צונג), טעמים (מאָטיוון);

כתב — כתבים (שריפּטן), כתב־ן (האַנטשריפּטן);

ליכט — ליכט (אין ליכטערס), ליכטער (זון און לבנה);

מאָן — מענער (געוויינטלעך), מאָנען (פֿון ווייבער);

מאַסע — מאַסן (פֿאַלקסמאַסן), מאַסעס (אין פֿיזיק);
 מאַרק — מערק (וואו מע האַנדלט), מאַרקן (דייטשישע מטבעות);
 נאַר — נאַראַנים (ניט קיין קלוגע), נאַרן (קאַמעדיאַנטן);
 פּאַס — פּאַסן (לאַנגע שטיקער מאַטעריאַל), פּעסער (דאַקומענטן);
 פּלאַן — פּלענער (סכעמעס, פּראַיעקטן, פּונות), פּלאַנען (צייכענונגען, אויס-
 געשריבענע סכעמעס);

פּוס — פּיס (צו גיין), פּוסן (איינסן פֿון לענג);
 פּוקס — פּוקסן (חיות), פּיקס (זייערע פֿעלן);
 פּיי — פּייען (גרויע וועווערקעס), פּיי (זייערע פֿעלן);
 צונג — צינגער (פֿון מענטשן), צונגען (פֿון בהמות);
 קאַפּיטל — קאַפּיטלעך (פון תהילים, קלענערע אַפטיילן), קאַפּיטלען (גרעסערע
 אַפטיילן);

קראַפּט — קראַפּטן (אין מעכאַניק), קרעפּטן (פֿאַרוויילערס, אַנטיילנעמערס),
 זאַל עס גיין אין קריפּטן;

רבי — רביים (געוויינטלעך), רביס (חסידישע און אין קינדער-לשון);
 שטערן — שטערן (אין הימל); שטערנס (פֿון פּנימער);
 שלאַג — שלעג (קלעפּ), שלאַגן (פֿון פּולס, האַרץ, זייגער);
 שלאַנג — שלאַנגען (וואָס קריכן), שלענג (שלעכטע מענטשן);
 שמשל — שמשילעך (קליינע שמשים), שמשלעך (וואָס מע צינדט מיט זיי אָן);
 שנור — שניר (ווינבער פֿון זין), שנורן (שטריקלעך).

12. ווערטער וואָס זענען נאָר אין איינצאל. טעאָרעטיש איז מעגלעך
 צו שאַפֿן מערצאַלן אויך פֿון אַזעלכע קאַטעגאָריעס ווערטער וואָס געוויינטלעך
 ניצט מען זיי בלויז אין איינצאַל. בכּן איז ניט נייטיק זיך צוריקצוהאַלטן פֿון
 ניצן די מערצאַל-פֿאַרעם אויך פֿון אַזעלכע ווערטער וואָס מע האָט פֿריער
 ניט באַגעגנט אין מערצאַל. ווינטער ווערן געגעבן דוגמאות פֿון פֿראַזעס און
 זאַצן וואָס באַרעכטיקן אַזעלכע מערצאַלן:

אַטאַמישע וואָגן פֿאַר אוראַניום; קריגן אין קראָם פּלערליי לעדערן;
 קאַרענע, וויצענע און פּאַשויענע ברויטן; די חרפות וואָס דעם אַרעמאַן
 קומט אויס אויסצושטיין; אים זיינען באַשערט גענוג עגמת-נפֿש; אין אַלטן
 רוים און אין הענטיקן ענגלאַנד זענען די פּראַלעטאַריאַטן גאַנץ פֿאַרשיידענע;
 גוטע און שלעכטע עלטערס (עלטערע יאָרן); זיך פֿאַרגינען אַלע עולם-הוזהס;
 איבער אַלע ייִדישן איז נייטיק איין פּללי-ייִדיש; אַרויסטרעטן קעגן די לווינתנס
 אין דער געזעלשאַפֿט; דורכמאַכן אַרויפֿן און אַראַפֿן; אַ סך היותן, אָבער נאָך
 אַלץ ניטאָ קיין שכלדיקע מאַטיווירונג; די לאַז-מיך-געמאַכן האָבן קינמאַל
 קיינעם ניט געהאַלפֿן.

בלויז אין איינצאַל זענען:

א) ווערטער פֿאַר אַזעלכע באַגריפֿן וואָס על-פי זייער מהות איז אויף
 זיי חל איינצאַל. דוגמאות: דער רבּנו-של-עולם, די שכינה, די פּנסת-ישראל,

די סטראָ-אַהראָ; דער פּדור־האַרץ, דער ערדקוגל, דער אוניווערס, דער עולם-ומלואו, דער סדר־העולם; דער יהי־אור, דער וואָהב־ת־לרעד.

(ב) ספעציפֿישע נעמען, געאָגראַפֿישע, פֿון אַ בוך, אָן אויסגאַבע און אין אַלע פֿאַלן אויף צו באַצייכענען נאָך איין זאָך. דוגמאות: דער ירדן פֿאַלט אַרײַן אין ים־המלח, די מדינה ישראל, דער אָרט; די גאַלדענע קייט, דער פֿאַרווערטס, דער חטאת־נעורים; שטח־ירן אין אַקספֿאַרד.

(ג) אינפֿיניטיוון וואָס ווערן געניצט ווי סובסטאַנטיוון קענען זײַן נאָר אין איינצאַל, למשל: דאָס זײַן, דאָס ווערן, דאָס אַנציקײַט, דאָס צונויפֿפֿאַרן זיך, דאָס בטל מאַכן, דאָס חתונה האָבן, דאָס עז־קר־מ־השורש זײַן.

(ד) אין אַספּעקט פֿון מיטאַמאָליקייט בײַ ווערפֿן קען דער ווערבאַלער סובסטאַנטיוו זײַן נאָר אין איינצאַל, למשל: דריי מאָל אַ שטאַרקן קלאַפּ טאָן, עטלעכע מאָל אַ קלינג טאָן, שטענדיק אַ קוש געבן אין האַנט.

(ה) סובסטאַנטיווי־ונגען פֿון אַדיעקטיוו אין נייטראַלן מין מיט דער ענדונג ״ע״, צו באַצייכענען דאָס אַבסטראַקטע און פּוללדיקע, למשל: דאָס גוטע און דאָס שיינע אין דער וועלט, דאָס דערהויבענע באַפֿליגלט, באַטראַכטן דאָס ראַש־וראשונדיקע, דאָס לאַגיש־ריכטיקע איז ניט שטענדיק דאָס סאַמע וויכטיקע.

13. ווערטער וואָס זײַנען נאָר אין מערצאַל. עס איז מעגלעך צו שאַפֿן איינצאַלן אויך פֿון אַזעלכע ווערטער וואָס געוויינטלעך ניצט מען זײַ אין דער מערצאַל־פֿאַרעם. עטלעכע דוגמאות: איין תּויו האָט זיך צעריסן, בליַבן בײַ דער לעצטער בעפעכע, אַ פֿאַרעלטערטער פּלי־זײַן, ״ער איז אַ גאַנצער פּלי־קודש״ (ממוס), איין מעריד בלוטיקט, דער לײַט וואָס וועט שוין אַרויסקומען פֿון אים, דאָס קינד האָט פֿאַרשלעפט אַ תּפֿיל, ״עס איז גענוג אַז עס קומט איין עלטער״ (אין ייִדישע שולן פֿון ליטע).

(א) זיך מערקן די ווערטער בלויז אין מערצאַל: די געבליטן, די געדערים, די ווייען בײַנען געבערן, די צען־געפֿאַט, זײַן אין די אַנדערע (די גוטע) אומשטענדן.

(ב) אַ צאַל ווערטער וואָס שטאַמען פֿון לשון־קודש און ווערן געניצט בלויז אין זײַער מערצאַל־פֿאַרעם: בראים, בשמים, זכרונות, יסורים, לומדים, מטלטלין, ממתקים, מעות, מעשים, משוגעים (איינצאַל — משוגענער), פּורעניות (מיט נאָך אַ מערצאַל: פּורעניותן), די פּני רחמים, שיריים, תּחתונים, תּכריכים, תּרעומות (מיט נאָך אַ מערצאַל: תּרעומותן). בלויז אין אַ ווענדונג: רבותי, רבותים.

(ג) אַ צאַל צונויפֿזעצן פֿון שם־עצם מיט שם־תּואר און סמיכות־פֿאַרמען, געניצט בלויז אין מערצאַל: ימים־נוראים, ימים־אחרונים, מצוות־מעשיות, דברים־בטלים; אורים־ותומים, הרים וגבעות, אותות־ומופֿתים, תּהילות־ותשבחות; ראשי־פרקים, חילוקי־דעות, צרכי־ציבור, סתרי־תּורה, חבלי־לידה, הרי־חושך, טוב־היער, יחידי־סגולה, אומות־העולם, מלאכי־השרת, מעשי־בראשית; כּל־הנערים, אַרבע־פּוסות, עשר־מפות.

ד) עטלעכע געאָגראַפֿישע נעמען (ספעציעל פֿון בערגקייטן): די אַלפֿן, די קאַרפֿאַטן, דאַרדאַנעלן.

ת. די דרייַ בייגפֿאַלן (קאַזוסן)

1. דער סובסטאַנטיוו קען זיין אין דרייַ פֿאַרשיידענע בייגפֿאַלן אָדער קאַזוסן. דער בייגפֿאַל ווייזט אויף דער פֿונקציע פֿון סובסטאַנטיוו אין זאַץ. דער נאָמינאַטיוו אָדער דער ערשטער בייגפֿאַל דינט צו באַצייכענען דעם סוביעקט פֿון זאַץ, למשל: דער זיידע וועט באַלד קומען; דער הימל איז פֿאַרוואַלקנט; חיים הורוויץ איז דאָ נעכטן געווען. דער נאָמינאַטיוו קען אויך זיין אַ טייל פֿון פרעדיקאַט, למשל: דער זיידע איז דער גבאי פֿון אונדזער בית-מדרש; דער הימל איז די איינציקע האַפֿענונג, חיים הורוויץ ווערט דער אַדוואָקאַט פֿון דעם באַשולדיקטן.

דער אַקוזאַטיוו אָדער דער צווייטער בייגפֿאַל דינט צו באַצייכענען דעם דירעקטן אָביעקט פֿון זאַץ, למשל: מיר וועלן באַגעגענען דעם זיידן; איך זע דעם אויסגעשטערנטן הימל; דער באַשולדיקטער האָט אָנגעשטעלט חיים הורוויץ פֿאַר זיין אַדוואָקאַט. דער אַקוזאַטיוו קען אויך זיין אַ צייט-באַשטימונג און אַן אָרט-באַשטימונג, למשל: דעם גאַנצן זומער האָבן מיר פֿאַרבראַכט אין צפֿון פֿון לאַנד; איך וועל עס אַנשרייבן די קומענדיקע וואָך; דורכגיין צו פֿוס דעם ווייטן מהלך, איבערפֿליען דעם אַטלאַנטיק אין פֿינף שעה.

דער דאַטיוו אָדער דער דריטער בייגפֿאַל דינט צו באַצייכענען דעם אומדירעקטן אָביעקט, למשל: דער סידור געהערט דעם זיידן; וואָס עס שטייט אָן דער ערד מעג אַנשטיין דעם הימל; „מע דאַרף שוין ענטפֿערן חיים הורוויץ“. דער דאַטיוו קומט אויך נאָך אַלע פרעפֿאָזיציעס, למשל: „גיין מיט דעם זיידן אין בית-מדרש“; „פֿון דער שוועסטער איז שוין לאַנג קיין ברייו ניט געווען“; „בײַ דעם קינדלע ווייזט זיך שוין דאָס ערשטע ציינדעלע“.

2. חוץ אין אויסנעם-פֿאַלן (פֿונקטן 9-10), קומט ניט צו קיין שום ענדונג צום סובסטאַנטיוו אין זיינע דרייַ בייגפֿאַלן. דרויסנדיק קען מען דער-קענען דעם בייגפֿאַל דורכדעם וואָס דער באַשטימטער אָרטיקל ווייזט אָן אויף אים, אָדער אויך אָן אַדיעקטיוו און אָן אַדיעקטיווישער פֿראַגאַם. ווען אָט די באַהילפֿיקע סימנים זיינען בײַם סובסטאַנטיוו ניטאָ. קען מען באַשטימען דעם בייגפֿאַל דורכן אַנאַליזירן דעם זאַץ. עס קען אָפֿילו אויסקומען צו פֿאַרבײַטן אַ וואָרט פֿון איין מײַט אַ וואָרט פֿון אַן אַנדער מײַ, ווען מע דאַרף גענוי באַשטימען דעם בייגפֿאַל. „איך העלף דעם חבֿר“ — אין דעם זאַץ קען מען ניט וויסן צי „דעם חבֿר“ איז אַן אַקוזאַטיוו אָדער אַ דאַטיוו; ערשט ווען מע פֿאַרבײַט מײַט „איך העלף דער חבֿרטע“, ווערט קלאָר אַז מע האָט דאָ צו טאָן מיטן דאַטיוו.

3. עס קענען זיין שוועריקייטן בײַם אונטערשיידן צווישן אַקוזאַטיוו און דאַטיוו. קען דאָ אַרויסהעלפֿן אַ לאַגישער, אָן אינהאַלטלעכער פֿרינציפֿ: דער אַקוזאַטיוו ווייזט געוויינטלעך אַז די טואונג גייט אַריבער אויף דער

גאַנצער זאָך אָדער אויף דער גאַנצער פּערזאָן, למשל: איך זע דאָס בילד, איך קויף אַפּ דאָס בילד; די מאַמע הייבט אויף דאָס קינד, די מאַמע טוט אָן דאָס קינד. דער אַקוואַטיוו דריקט אויס די זאָך אָדער די פּערזאָן וואָס האָט אַ דירעקטע שניכות צו דער טואונג פֿון פּרעדיקאַט. אי פּערזאָן אי זאָך קענען ווערן אויסגעדריקט אין אַקוואַטיוו.

דער דאָטיוו דריקט אויס די אַנדערע פּערזאָן, חוץ דער פּערזאָן פֿון סוביעקט, וואָס פֿאַר איר, לטובֿה אָדער לרעה, ווערט דורכגעפֿירט די טואונג. דער דאָטיוו וויזנט אַז די טואונג אָדער די אַרויסזאָגונג האָט אַ שניכות צו דער פּערזאָן, אויב אַ נאָמען פֿון אַן אומבאַלעבטער זאָך איז אין דאָטיוו, איז עס אין אַ געוויסן זינען אַ פּערזאָנליכערונג, ווייל עס באַקומט זיך דאָך אַז די זאָך האָט אינטערעסן אַזוי ווי אַ לעבעדיק באַשעפֿעניש.

דוגמאות פֿון זאַצן אויף צו אילוסטרירן: די מאַמע טוט אָן דאָס קינד — אַלץ וואָס מע דאַרף אַנטאָן, „די מאַמע טוט אָן דעם קינד דאָס מאַנטעלע“ — עפעס אויפֿן קינד; מע האָט אַרויסגעוואָרפֿן דעם שיפור פֿון שענק, „מע האָט צוגעוואָרפֿן דעם שיפור אַ נדבֿה“; מיר דערמאָנען דעם רבֿין צום גוטן — אים, ווי אַ פּערזאָן אין זיין גאַנצקייט, „מיר דערמאָנען דעם רבֿין אַז עס איז שוין צייט צו פֿאַרענדיקן“ — בלויז עפעס וואָס האָט אַ שניכות צו אים; ער פֿאַרגעסט ניט די כלה זינען, „ער שיקט דער כלה זינער אַ בוקעט בלומען“; די קינדער גרייטן צו די מוטער צו דער שלעכטער בשורה, „מע מוז אויך דער מוטער איבערגעבן די שלעכטע בשורה“; די לערערין האָט פֿאַרגעלייענט דאָס ביכל פֿאַר די קינדער, „זי האָט פֿאַרגעלייענט פֿון דעם ביכל איין מעשה נאָך דער צווייטער מעשה“; מיר הערן דאָס טייכל זינגען בניגאָכט, „דער הימל שענקט דעם טייכל עטלעכע שטערן“.

4. עס איז נייטיק צו האָבן אין זינען אַזאָ כּלל: דער נאָמען פֿון דער זאָך איז אין אַקוואַטיוו, דער נאָמען פֿון דער פּערזאָן איז אין דאָטיוו, ווען די ביידע סובסטאַנטיוו טרעפֿן זיך צוגויף אין איין זאָך. דוגמאות פֿאַר דעם כּלל האָבן מיר שוין געהאַט אין פּונקט 3. נאָך עטלעכע: „איך ברענג דער לערערקע דעם בוך“; „לאָמיר מוחל זיין דער חבֿרטע אַזאָ האַנדלונג“; „מע דאַרף געבן דעם יונגעלע דאָס שטיק לעקעך“; „דער יונגאַטש פֿאַראומערט דער מאַמען דאָס לעבן“; „ער אַנטפלעקט דער שוועסטער דאָס האַרץ“. עס זינען פֿאַראַן צענדליגער און צענדליגער ווערפֿן וואָס קענען האָבן אַט די צוויי אָביעקטן, למשל: אַלע ווערפֿן וואָס האָבן דעם באַטייט פֿון געבן (ברענגען, דערלאַנגען, לייען, שענקען און ענלעכע), אַלע ווערפֿן וואָס האָבן דעם באַטייט פֿון לאָזן וויסן (זאָגן, איבערגעבן, מודיע זיין, שרענפֿן, טעלעג־ראַפֿירן און ענלעכע).

אַ בולטער יוצא־מן־הכּלל איז דער ווערפֿן לערנען וואָס קומט מיט צוויי אַקוואַטיוו, אויך דער נאָמען פֿון פּערזאָן איז נאָך לערנען אין אַקוואַטיוו: „עס איז גרינג צו לערנען דאָס קינד די נייע חכמה“; „די גווערנאַנטין לערנט די טאַכטער די פֿראַנצייזישע שפּראַך“; „דעם נייעם בחור — זאָל מען לערנען די זעלביקע גמראַ“.

5. עס איז נייטיק איינצוזען די פֿאַרבינדונג צווישן אַקוזאַטיוו און ווערב. דער אַקוזאַטיוו קען קומען בלויז נאָך אַ טראַנזיטיוון ווערב אָדער אַז דער טראַנזיטיווער ווערב איז אַזאַ וואָס פֿאַרלאַנגט דעם אַקוזאַטיוו (אין XIII. ב; זען אויך אַקוזאַטיווישער ווערב).
6. ווערבן וואָס פֿאָדערן דעם סובסטאַנטיוו אין דאַטיוו. ווינטער קומט דאָ אַ רשימה ווערבן וואָס פֿאָדערן דעם אָביעקט אין דאַטיוו אָפֿילו ווען דאָס איז דער איינציקער אָביעקט. די ווערבן קומען אין סדר פֿון אַלף-בית:
- אויסוויזן (זיך) — „די פראַבלעם ווייזט זיך אויס דעם דענקער אַ גאַנץ פשוטע“;
 אויסמאַכן — „עס מאַכט ניט אויס דער קונהטע וויפֿל דאָס וועט קאַסטן“;
 איינגעבן זיך — „דאָס גייט זיך אָפֿילו דעם מינסטער ניט אַינ“;
 איינפֿאַלן — „דעם קינד פֿאַלט אַינ אַ נייע המצאה“; דאָס קען אָפֿילו דעם גרעסטן חכם ניט איינפֿאַלן;
 אַנקומען — „דער פֿלעטע קומט אָן דער בעסטער ביסן“;
 אַנשטיין — „דער פריצטע שטייט אַזאַ אַרבעט ניט אָן“;
 באַקומען — „זאָל עס דעם קראַנקן קינד וואוילבאַקומען“; „דאָס עסן באַקומט דער קראַנקער פֿרוי“;
 באַשערט זיך — „דער אוצר באַשערט דער אַלמנה“;
 ביישטיין — „דעם זיידנס זכות זאָל ביישטיין דעם אייניקל“;
 גיין (אין אומפֿערזענלעכע זאַצן) — „עס גייט ניט דער שלימוניצע“; „דער מומען גייט עס גוט“;
 גלוסטן זיך — „דער אשת-חיל האָבן זיך געגלוסט נייע געשעפֿטן“;
 גלייבן — „מע טאָר ניט גלייבן דעם פֿערד אין וועג און דער ווייב אין דער היים“;
 געהערן — „דאָס הויז געהערט דער גרושה“; „דאָס שפּילכל געהערט דעם קינד“;
 געלינגען — „אַלץ געלינגט דער קראַנקשוועסטער“; „אפֿשר וועט עס געלינגען דעם בחורל“;
 געפֿעלן — „עס געפֿעלט דער לערערקע“; „דעם מיידעלע געפֿעלט דאָס קליידעלע“;
 געראַטן — „דער שנידערקע איז עס געראַטן“; „דעם הלמידל איז עס ניט געראַטן“;
 געשען — „וואָס עס זאָל ניט געשען דער שוועסטער (דעם שוועסטערל)“;
 דאַנקען — „מיר דאַנקען דער בעל-הביתטע (דעם בעל-הבית, דעם באַלע-בעסל)“;
 דוכטן (דאַכטן) זיך — „די נאַכט דאַכט זיך אויס דער וואַרטערין לענגער ווי געוויינטלעך“;
 דינען — „געטריי דינען דעם פֿרייץ (דער פֿריצה, דעם פֿריצל)“;
 העלפֿן — „זאָל גאָט העלפֿן דער אַביונטע“; „העלף דעם קינד אַנטאָן די שיכעלעך“;

זיין (ווי אַ פּרעדיקאַט פֿאַר זיך) — „וואָס איז אייגנטלעך דער מאַמען? חלומען זיך — „וויי, וואָס עס האָט זיך דער מוטער און דעם קינד געחלומט יענע נאַכט“;

טויגן — „אַזאַ עסק טויג גאַרניט דער אונטערנעמעריין“;
טרעפֿן — אַן אומגליק האָט פּאַסירט, האָט געטראָפֿן דער פֿרענדין מײַנער“;
לויבען — „דעם עסיי צו פֿאַרקירצן לוינט דער איבערוועצערין“;
ליגן אין — „עס ליגט דער קינסטלעריין טיף אין זינען די רייד פֿון דעם קריטי־קער“; „דעם רבל ליגט עס אין דער לינקער פּאה“;

נאַכגיין, נאַכלויפֿן, נאַכמאַכן און אויך אַנדערע ווערפֿן מיטן קאַנווערב נאָך — נאַכגיין דעם קינדעלע, נאַכלויפֿן דער קאַץ, נאַכמאַכן דעם מוסטערל; ניצן, צו נויץ (ניץ) קומען — „אַ גוטער באַלעבאַסטע קען אַלץ צו נויץ קומען“; „די שטיקלעך שטאַף קענען ניט ניצן דער שניידערקע“;
ענטפֿערן — „ענטפֿער דער לערערין אויף איר פֿראַגע“; „ענטפֿער דעם תּכשיטל אויף זיין חוצפה“;

פּאַסירן — „וואָס עס זאָל דער רעזענדערין ניט פּאַסירן אויף איר וועג“;
פּאַסן — „דער טאַכטער דינער פּאַסט שוין ניט אַזאַ חתן?“ „דעם איידעמל פּאַסט נאָך אַלץ צו לעבן ביי שווער און שוויגער“;

פֿאַרווערן — „מע האָט פֿאַרווערט דער סאַלדאַטקע צו טראַגן געווער“;
פֿעלן — „איין קלייניקייט פֿעלט דער שמשטע, אַ טראַפּעלע מזל“;
שאַטן, פֿאַרשאַטן — „אַזאַ עסן וועט חלילה פֿאַרשאַטן דעם קינד (דער שוואַ־כּער פֿרוי)“; „וואָס קען עס שאַטן אַזאַ גיבורטע?“
שטערן — „שטער ניט דער באַבען“; „שטער ניט דעם אייניקל“.

7. נאָך די ווינטערדיקע ווערפֿן דאַרף מען ניצן דעם אַקוואַטיוו:

אַנגיין — עס גייט דעם קרובֿ, די קרובֿה, דאָס רביילע ניט אָן;
באַגעגענען — לאַמיר אַרויסגיין באַגעגענען דעם רבֿ, די רביצין, דאָס רביילע;
בעטן — בעטן דעם זיידן, די באַבע, דאָס גאַנצע משפּחהלע צום סדר;
גריסן — „גריס אין מיין נאָמען די פֿרוי דינע, די חֶבֶרֶטע ליבע זיסקינד, דאָס בחורל וואָס האַדעוועט זיך ביי אַנך“ (אַבער — „אַ גרוס דער פֿרוי דינער, דער חֶבֶרֶטע...“);

הייסן — „הייס די דינסט זי זאָל אַרײַנטראַגן דעם סאַמאָואַר“; „הייס דאָס קינד אַרויסגיין“;

הערן, האַרכן — הערן די אויפֿזעעריין ווי דעם קאַטער, האַרך ניט די מוסרניצע;

חושד זיין — חושד זיין די גנבֿטע, די יאַטיכע, דעם יונגאַטש, דאָס קונדעסל; חנפֿע(נען) — די גבֿירטע, דעם גבֿיר, די מאַדאַם, דאָס מאַדאַמעלע;

לאַזן — לאַז די מאַמע צו רו, לאַז געמאַך דאָס פּיצעלע קינד (אַבער מיטן באַטײַט איבערלאַזן קומט דער דאַטיוו: „לאַז דעם ברודערל דאָס שטיקל ברויט“);

מקנא זיין — די גבירטע, די שוויגער, דאָס איידעמל (אַבער ביי צוויי אָביעקטן:
 „דער אייגענער ברודער איז מקנא דער שוועסטער דאָס גליק“);
 סטראַשען — „דער מאַן סטראַשעט די ווייב מיט גט“; „נאַר אַ משוגענער
 סטראַשעט די שכנה מיט פֿייער“;
 פֿאַלגן — פֿאַלג דעם טאַטן, די מאַמע, פֿאַלג דאָס געבאַט;
 פֿרעגן — „פֿרעג די עצה ביי מומע רייצע“; „ניט פֿרעג דעם רופֿא, פֿרעג
 דעם חולה“;
 קאַסטן — אויך מיטן דאַטיוו: „עס קאַסט די מומע (דער מומען) גענוג
 אויסצהאַלטן דעם פֿלימעניק“;
 רופֿן — רופֿן די יעדע מיט פֿלערליי צונעמענישן, רופֿן דאָס ווייבעלע
 'טייבעלע מיינע'.

8. אין אומפֿערזענלעכע זאַצן — א) קומט דער אָביעקט אין אַקוזאַטיוו,
 אויב דער פֿרעדיקאַט ווערט אויסגעדריקט דורך אַ ווערב. ביישפּילן: עס
 אַרט דעם טאַטן, די מאַמע, דאָס רבֿילע; עס פֿאַרדריסט די שכנה און דעם
 שכן אַז מיר זיינען ניט פֿרום.

ב) קומט דער פֿאַרמעלער אָביעקט אין דאַטיוו, ווען דער פֿרעדיקאַט
 האָט אין זיך אַ סובסטאַנטיוו, אָן אַדיעקטיוו אָדער אַ פֿראַזע, אָן אויסדרוק.
 ביישפּילן: „עס ווערט דער מוטער און דעם פֿאַטער גרינגער אויפֿן האַרצן“;
 „עס איז דעם יידן און דער ייִדישקע ביטער“; „עס איז דער גאַנצער קהילה
 אַ בושא און אַ חרפה“; „עס איז דער אויפֿרוימערין דערווידער זיך צו פֿאַרען
 אין מיסט“; „עס איז אַ האַרצווייטיק דער פֿרענדליך“.

9. פֿאַראַן אַ קליינע צאָל אָפֿטע סובסטאַנטיוו יוצאים מן־הכלל וואָס
 האָבן ענדונגען אין אַקוזאַטיוו און דאַטיוו. ווען אַקוזאַטיוו און דאַטיוו זיינען
 גלייך, קען מען אויסקומען אָן פֿאַזונדערע ווערטער און זיי אינאיינעם אַנרופֿן
 אָביעקטיוו.

נאַמינאַטיוו —	טאַטע	זיידע	רבי	מענטש	ייד
אָביעקטיוו —	טאַטן	זיידן	רבֿין	מענטשן	יידן

איך זע דעם טאַטן, זיידן, רבֿין, מענטשן, יידן; איך העלף דעם טאַטן,
 זיידן, רבֿין, מענטשן, יידן; איך גיי מיטן טאַטן, זיידן, רבֿין, מענטשן, יידן.
 ווען צו מענטש און צו ייד קומט צו אָן אַדיעקטיוו, קען זייער אָביעקטיוו
 אויסקומען אָן אַן ענדונג, למשל: עס קומט אַהער דער גרויסער ייד — לאַמיר
 באַגעגענען דעם גרויסן ייד (יידן); מע פֿאַרט צום גרויסן ייד (יידן). ער איז
 אַ טייערער מענטש; מיר האָבן ליב דעם טייערן מענטש (מענטשן); עס איז
 אַ פֿאַרגעניגן צו פֿאַרברענגען מיטן טייערן מענטש (מענטשן).

די ווערטער מאַמע, באַבע, מומע קריגן די ענדונג ין אין דאַטיוו —
 מיט דער מאַמען, באַבען, מומען.

דאָס וואָרט האַרץ האָט אין דריטן פּייגפֿאַל די ענדונג ין: פֿון (מיטן)
 גאַנצן האַרצן. אָבער דאָ זיינען פֿאַראַן אידיאָמאַטישע פֿאַזונדערקייטן, למשל:
 רעדן מיט האַרץ.

10. נעמען פֿון פּערזאָנען און פֿאַמיליע-נעמען וואָס זענען באַקאַנט קרינג די ענדונג ין (ע) אין אַביעקטיוו. ביישפּילן: ליב האָבן משהן, שמעונען, ברוכן, יודלען, בערען, לאהן, רחלען, פּייגען, פּייגעלען, אסתרן; ליענען מענדעלען, שלום-עליכמען, פרצן, לייוויקן, גראַדען; זען באַקאַנט מיט משהן... רחלען... מענדעלען... זיך באַקענען מיט ראַבינאַוויטשן, גאַלדמאַנען, גאַלדבערגן, בייליסן, פּיעטרושקאַן. אַבער פֿאַמיליע-נעמען וואָס זענען אויס-טערליש און ספּעציעל ניט-ייִדישע פֿאַמיליע-נעמען באַקומען ניט קיין ענדונג, למשל: מיט תּשר"ק, מיט אל-צפֿון, מיט פּראָקאַרע, מיט ווערלען, מיט פּאַדגאַרני. ווי גאַר אַ פֿאַמיליע-נאָמען ווערט ברייט באַקאַנט, קומט צו די ענדונג: מיט ניקסאַנען, מיט לענינען, מיט רילקען, מיט פּיקאַסאַן. דאָ איז די ענדונג אָפּהענגיק פֿון פּערזענלעכן איינזען.

ווען עס קומט פֿאַרן נאָמען פֿון אַ פּערזאָן אָדער פֿאַר אַ פֿאַרשפּרייטן פֿאַמיליע-נאָמען אָן אַדיעקטיוו, אָדער וואָסער ניט איז פּראָנע, אָדער אַן אַקצענטירטער באַשטימטער אַרטיקל צי אַ טיטל — קומט עס אָן דער ענדונג. ביישפּילן: באַקענט זיך מיט מײַן שוועסטער לאה, מיט מײַן חבֿר שמעון, מיט אונדזער פֿאַרזיצער ראַבינאַוויטש, מיט דעם דאָקטער גאַלדבערג, מיט דער שיינער שושנה, מיט דעם האַרציקן שמעוני, מיט דעם העלדישן פֿינג-שטיין, מיט דער ליבער פֿרוי יאַסעלעוויטש. ״וואָס זאָגסטו אויף מנחם-מענדלען״ — און ״וואָס זאָגסטו אויף דעם מנחם-מענדל?״, זײַן איך זיך מיט מײַן טיבעלען״ — און ״זײַן איך זיך מיט דער טיבעלע מײַנער״. הכלל ווען עס איז שוין דאָ אַן אַנױניז אויפֿן דאָטיוו חוץ דער ענדונג פֿון נאָמען אָדער פֿאַמיליע-נאָמען, איז שוין דערבײַ ניט נייטיק די ענדונג גופּא.

1. דער פֿאַסעסיוו

1. איבער מאַטיוו תּוכיקע, היסטאָרישע, פֿאַרמעל-סינטאַקטישע, דאַרף מען ניט און קען מען ניט אַרײַנגרעכענען דעם פֿאַסעסיוו צווישן די בייג-פֿאַלן. פֿאַסעסיוו איז אַ באַזונדערע פֿאַרעם פֿון סובסטאַנטיוו אין ייִדיש. דער פֿאַסעסיוו ציט זיך אָדער איז אָפּהענגיק בלויז פֿון אַ סובסטאַנטיוו אָדער אַ סובסטאַנטיווירונג. דער פֿאַסעסיוו ווײַזט צו וועמען עס געהערט עפעס. גאַר ווערטער וואָס באַצייכענען אַ לעבעדיקע באַשעפֿעניש קענען האָבן דעם פֿאַסעסיוו. ער איז גלײַכמוערטיק מיטן דאָטיוו וואָס פֿאַר אים קומט די פרע-פּאַזיציע פֿון. 'דער גראַמאַטיקס' כללים — איז אַ פֿאַלשע קאָנסטרוקציע, גאַר עס מוז זײַן: די כללים פֿון (דער) גראַמאַטיק. דעם שכנס גאַרטן — איז אַזאָדאי אַ ריכטיקע פֿאַרבינדונג, אַבער ווען מע דאַרף עפעס צוגעבן צום וואָרט שכן, קומט אויס צו ניצן דעם פֿון מיטן דאָטיוו: 'הער גאַרטן פֿון שכן וואָס פֿאַרקויפֿט אונדז גרינס'. ווען צום פֿאַסעסיוו קומט צו אַן אַדיעקטיוו, איז טעאָרעטיש מעגלעך אים צו ניצן, אַבער עס איז בעסער אים צו פֿאַר-בײַטן מיט פֿון און דאָטיוו, למשל: 'דעם געטרײַען פֿרײַנדס הילף' — די הילף פֿון דעם געטרײַען פֿרײַנד. אַנשטאַט 'דעם גוטן חבֿרס ברודער' איז

נייטיק: דער ברודער פֿון דעם גוטן חבֿר; אָבער ווען מע וויל אַנוועזן אויף איינעם פֿון אַ צאָל ברידער, איז דאָ בעסער דער פּאַסעסיוו: דעם גוטן חבֿרס אַ ברודער, הגם עס איז מעגלעך אויך: אַ ברודער פֿון דעם גוטן חבֿר. הפּלל, דאָס יאָ אָדער ניט ניצן דעם פּאַסעסיוו איז אָפהענגיק פֿון דעם, צי עס ציען זיך ווערטער הן צו אים הן צו זיין באַשטימענדיקן סובסטאַנטיוו. קלאַרקייט און גרינגקייט פֿון אויסדרוק זענען דאָ מכריע.

2. דער פּאַסעסיוו איז לאַגיש-אַדיעקטיוויש און אַן אַדיעקטיוו קומט געוויינטלעך פֿאַרן סובסטאַנטיוו. דעם אַלטן מאַנס יונגע פֿרוי איז אַ פֿולקום קאַרעקטע ווערטער-פֿאַרבינדונג. אָבער עס איז אַבסאָלוט אומ-מעגלעך: 'די יונגע פֿרוי דעם אַלטן מאַנס'; דאָ מוז שוין זיין: די יונגע פֿרוי פֿון דעם אַלטן מאַן. זיך מערקן ביי נעמען: לייבקע דעם שכנס, שיינע-פֿריידל דעם שנידערס.

3. דער פּאַסעסיוו, ווי יעדער אַדיעקטיוו, קען באַטראַכט ווערן ווי אַ סימן פֿון סובסטאַנטיוו אָדער פֿון אַ סובסטאַנטיווירונג. דעם עולמס אָפֿ-לאַדיסמענטן, דעם עולמס אָפּלאַדירן, דעם עולמס פּאַטשן מיט די הענט, דעם עולמס אַראָפּ, אַראָפּ! דעם עולמס לאַזט-אונדז-צורו — אומעטום וויזט דאָ דער פּאַסעסיוו עולמס אָ דאָס וואָרט ווינטער איז אַ סובסטאַנטיוו אָדער געניצט סובסטאַנטיוויש.

4. דער פּאַסעסיוו פּאַטנט אַנגעהעריקייט און איז נאַטירלעך פֿאַר לעבעדיקע באַשעפֿענישן. דער פּאַסעסיוו איז אַ מיטל צו פּערזאָני-פֿיצירן אָדער אַן אויסדרוק פֿון פּערזאָניפֿיצירונג. דעם טרעגערס (אַנני-געבויגענער) רוקן און פּאַראַלעל אויך: דעם טיכס (גלאַטער) רוקן, ווייל עפעס וואָס קען האַבן אַ רוקן, קען אויך האַבן אַ פּאַסעסיוו. אַזוי איז אויך פּאַסיק: דעם בוימס בליען, דעם צווינגלס בלימעלעך, דעם פֿייערס בושע-ווען, דעם בינשטאַקס פֿאַרמעגן, דער ערדס פּראָדוקציע, דעם לאַנדס רוי-שטאַפֿן, דעם שפּריכוואָרטס חכמה, דעם מיניסטעריומס באַשלוסן, דער אַרמיס ניי געווער. אָבער עס איז ניטאָ קיין פֿעסטער פּלל אויף צו באַ-שטימען די גרענעצן פֿאַר פּערזאָניפֿיצירונג. דעם רעדערס שאַרפֿזיניקייט איז אינגאַנצן ריכטיק, אָבער 'דער שאַרפֿזיניקייטס ווערטלעך' דאַרף מען ניט רעקאַמענדירן, הגם אויך אַזוינס איז מעגלעך, ווען מע פּאַרנעמט זיך מיטן כאַראַקטעריזירן שאַרפֿזיניקייט.

5. דער פּאַסעסיוו קען זיך ציען צו ווערטער אין מערצאָל, אָבער דער פּאַסעסיוו גופּא איז בלויז אין איינצאָל. עס איז נאַטירלעך: דעם פֿעטערס הויז, דעם פֿעטערס הונזער און — די הונזער פֿון די פֿעטערס, ווייל עס קען זיין 'די פֿעטערס הונזער'; דעם גאַרטנס ריח, דעם גאַרטנס ריחות און — די ריחות פֿון די גערטענער, ווייל עס קען ניט זיין 'די גערטענערס ריחות'.

6. דער פּאַסעסיוו האָט די ענדונג אָדער די פֿלעקסיע-ם וואָס ווערט ניט אָפּגעטיילט מיט קיין אַפּאַטראַף. ווען דער סובסטאַנטיוו האָט אַ בייג-

פֿאַל־ענדונג אין דאַטיוו, קומט די מאַרפֿעם פֿון פֿאַסעסיוו צו צום דאַטיוו. ווען פֿאַרן פֿאַסעסיוו איז דאָ דער באַשטימטער אַרטיקל אָדער יעדער מין אַדיעקטיוו וואָס בייגט זיך, קומען זיי אין דער דאַטיווישער פֿאַרעם. דוגמאַ־ אות: דעם שכנס ינגל, דער שכנסה ינגל, דעם קינדס שפּילכל; דעם גוטן שכנס מיידל, דער גוטער שכנסה מיידל, דעם גוטן קינדס שפּילכל. און דאָ איז דער אױפֿן צו שאַפֿן דעם פֿאַסעסיוו: דעם טאַטנס אַרבעט, דעם זיידנס שלאַפֿראַק, דעם רבינס אַנאָג, דעם יידנס צרות, דעם מענטשנס באַדער־פֿענישן, דעם האַרצנס באַגערן. אַזוי איז אויך פּי סובסטאַנטיווירונגען: דעם גוטנס הילף, דער גוטערס הילף, דעם באַשיידענעמס ענטפֿער. אויף דעם זעלביקן שטייגער: וועמענס קינד איז עס? דאָ איז עמעצנס טיטער, ס'איז קיינעמס דאָגה ניט. זיך מערקן די דרנץ יוצאים־מן־הכלל: דער מאַמעס (ניט דער 'מאַמענס') טרערן, דער באַבעס צאינה־וראינה, דער מומעס מתנה.

פּי נעמען און פֿאַמיליע־נעמען קומט צו דער ם פֿון פֿאַסעסיוו צום באַמינאַטיוו, למשל: חיימס העפֿט, לייבעס שרנבטיש, פּערלס קליידל, אי־טעס פֿיגור; חיימסאַנס פֿאַרמעגן, ליליענטאַלס אַוועקפֿאַרן, מאַרקוועס ווערק, אַשפּניזס מיינונג. אַזוי אויך: שלום אַטס ראַמאַנען, זשאַרזש פֿראַנצויזיש, חיים בעזס אַ בריוו, רותס שיינקייט, צונצס צושטער צו חכמת־היהדות. דער ם ווערט צוגעשריבן, אומאַפהענגיק פֿון דעם צי מע קען אָדער מע קען ניט אַרויסרעדן דעם קלאַנג. אַבער — מאַרקױס קאַפיטאַל, ווייל עס איז ניט מעגלעך צוויי אַלצאיינע אותיות סוף וואָרט.

אויב דער לעצטער טראָף פֿון וואָרט האָט ניט אויף זיך דעם אַקצענט, באַקומט די זעלביקע מאַרפֿעם פֿון פֿאַסעסיוו די פֿאַרעם ם־עם (פֿאַראַלעל צו ד2ה), ווען דער נאָמען אָדער דער פֿאַמיליע־נאָמען ענדיקט זיך אויף ן, זש, ס (ת), ש, צ, טש. ביישפּילן: בוועזעס פֿעלדער, גרינהויזעס געשעפֿטן, מייזעסעס בוך, מאַרקוסעס אַמט, יהואַשעס פֿאַעזיע, פּרצעס פֿאַלקסטימלעכע געשיכטן, ראַבינאוויטשעס ייִחוס, האַנדליאַזשעס געשעפֿטן.

7. די פֿלעקסיע ם־טרעפֿט זיך אין יעדער פֿאַסעסיווישער ווערטער־פֿאַרבינדונג בלויז איין מאָל, למשל: ר' נחמנס מעשיות, ר' נחמן בראַצלע־ווערס מעשיות, ר' נחמן בראַצלעווער זכרונ־לברכהס מעשיות; פּערעלעס חתונה, דער שיינער פּערעלעס חתונה, אונדזער חבֿרטע פּערעלע חיימסאַנס חתונה, פּערעלע משה־יאַנקל דעם חזנס חתונה. פֿאַרשטייט זיך אַז ווען עס זענען דאָ צוויי פֿאַסעסיוו — זענען אויך דאָ צוויי מאָל זענע ענדונגען, למשל: אונדזער חבֿרטעס, פּערעלע חיימסאַנס, חתונה. (דאָ איז פּערעלע חיימסאַן די אַפּאָזיציע. דערהערט דעם שינוי אין דער אינטאַנאַציע).

ז. דער קוואַנטאַטיוו

1. דער קוואַנטאַטיוו איז די פֿמות־פֿאַרבינדונג צווישן צוויי סובסטאַנטיוו. דאָס איז אַ קאַטעגאָריע פֿאַר זיך, געהערט ניט צו בייג־פֿאַלן, ניט צום פֿאַסעסיוו, ניט צו אַן איבעררעכענונג (קויפֿן קרויט, מערן,

ציבעלעס...), ניט צו אַ פאַראַלעליזם (די באַנקוועטשערס די בטלנים) און דאַרף דערלערנט ווערן פאַר זיך, וונלל דער קוואַנטיטאַטיוו האָט זיך זינע באַזונדערקייטן. אַט די פאַרבינדונג צווישן צוויי טובסטאַנטיוו אין זייער אַן אָפּטע און נאַטירלעכע, ווי עס ווייזן די ווערטער אין קורסיוו:

אַ בעל־הביתטע האָט אַנגעקויפֿט פֿינף פֿונט צוקער, אַ זעקל מעל, אַ בינטל מערן, אַ סלוי איינגעמאַכטס; זי טענהט אַז זי האָט אויסגעגעבן אַ גרעסערע סומע געלט ווי זי האָט זיך געריכט; דערצו נאָך האָט זי געדאַרפֿט שלעפֿן דעם גאַנצן פּאַק זאַכן אַליין, וואָרעם פֿאַר דעם באַטרעף לייזונג שיקט מען ניט צו די פֿאַרציע סחורה אין הויז אַרנין; זי קלאַגט זיך אַז זי האָט אַנגעוואָרן דאָס לעצטע ביטל כּוחות און זי איז זיך מחיה מיט אַ טעפעלע קאַווע און אַ שטיקל לעקעך.

2. צווישן די צוויי טובסטאַנטיוו אין דאָ בנימ קוואַנטיטאַטיוו די לאַ־גישע, די סעמאַנטישע פֿאַרבינדונג פֿון כּמות, פֿון קוואַנטום, גענומען דעם ענין כּמות זייער ברייט. דאָס דרויסנדיקע, דאָס קלאַנגיקע דריקט זיך אויס אין דער ספּעציעלער אינטאַנאַציע: ביידע טיילן פֿון דער פֿאַרבינדונג האָבן אויף זיך שטאַרקע אַקצענטירונגען, אָבער דאָך ווערט דער ערשטער טוב־סטאַנטיוו אַקצענטירט אַ ביסל שטאַרקער ווי דער צווייטער; צווישן ביידע טובסטאַנטיוו קומט אַ קורצע פּאַזע. עס איז בולט דער חילוק צווישן צו־ניפֿהעפֿט וואַנטייגערס און דעם קוואַנטיטאַטיוו אַ וואַנטייגערס.

3. דער קוואַנטיטאַטיוו באַשטייט פֿון צוויי טובסטאַנטיוו, ער האָט צוויי גלידער. צווישן זיי קען ניט קומען ניט קיין אַרטיקל און ניט קיין פרעפּאָזיציע. דאָס ערשטע גליד פֿון קוואַנטיטאַטיוו קען אַראַפּגעדריקט ווערן פֿון דער מדרגה טובסטאַנטיוו צו דער מדרגה אַדיעקטיוו, ער ווערט סעמאַנטיש אַדיעקטיוויזירט. אין אַ ים פֿריד, אין אַוצר געדאַנקען זינען די טובסטאַנטיוו ים און אַוצר ניט פֿולפּאַטיטיק אין זייער טובסטאַנטי־ווישקייט, נאָר היטן אויף בלויז אַ טייל פֿון זייערע שטריכן. אַזוי איז אין די אַנאַליקע מעטאַנימעס און היפּערבאַלעס: אַ טינך טרערן, אַ כּוואַליע פּראַטעסטן, אַ שטראַל נחמה, אַ לוזשע רכילות, אַ כּמאַרע עגמת־נפֿשן, אַ שפּעלטל האַפּענונג, אַ לאַפּירינט טעאַרעס, אַ פֿונק חסד, אַן אונץ מזל, אין שפּריכוואַרט „אַ וואַגן העט־איך צאָלט ניט קיין מכס“.

4. יעדער גליד פֿון קוואַנטיטאַטיוו קען זיין אין ביידע צאַלן:

(א) ביידע גלידער אין איינצאַל: אַ גלאַז פֿרוכטזאַפֿט, די ראַציע ברויט, אַ טינטער געלט, אַ חודש פּנן, די המוציא ברויט, דער שטראַם מוסר, אַ פֿערטל עוף, אַ ציינדל קנאַבל, אַ פרשה חומש, „דעם קאַפּ מיט אַ שרונטעלע זון זיך פֿאַרקעמט“ (אפֿרים אויערבאַט).

(ב) ביידע גלידער אין מערצאַל: שורות הנמער, דערפֿלעך גזיים, פּו־קעטן בלומען, חמרים ליני, בערג גזירות, קאַפּעליעס שפּילפֿייגעלעך, טאַליעס קאַרטן, וועלדלעך ניסביימער, פּיתות חסידים, שטיקלעך פּסוקים.

(ג) דאָס ערשטע גליד אין איינצאַל און דאָס צווייטע גליד אין מערצאַל:

אַ שטאַט ייִדן, אַ הויפֿן מטבעות, די קוואַטע אימיגראַנטן, די פֿראַקציע רעבעלן, אַ דור תלמידים, אַ מנין דאַוונערס, אַ טיטשקע וועלף, אַ וועלט פֿאַראַיבלט, אַ גאַנג ספֿרים, אַ סדרה פֿלוימען (שלום-עליכם).

ד) דאָס ערשטע גליד אין מערצאַל און דאָס צווייטע גליד אין איינ-צאַל: די הומוציאס ברויט, פֿאַרציעס פֿלייש, וואַלקנס רויך, פֿאַראַגראַפֿן פֿראַזע, שטראַמען באַגנשטערונג, גלעזער יין-המשומר, קאַלאַריעס וואַ-רעמקייט, מיירעס טייג, חדשים רוי, שטיקלעך מענדעלע (ממ'ס).

5. ווערטער קענען צוקומען צו ביידע גלידער פֿון קוואַנטיטאַטיוו. צום ערשטן גליד קענען צוקומען אַן אַדיעקטיוו אָדער עטלעכע אַדיעקטיוון, פֿראַנאַמען, אַ פֿאַסעסיוו און אַפֿילו גאַנצע פֿראַזעס. דוגמאות: אַ צען-פֿונטיק זעקל מעל, דעם ייִדנס פעקל צרות, בננס זאַמדיקן ברעג טנך, דאָס גע-שמאַקע שטיקל לעקעך, דער קלענער געוואַרענער פֿראַצענט טויטפֿאַלן, אין דעם פֿאַרדרייטן קאַמפלעקס פֿראַגעס, צווישן דער ריכער קאַלעקציע בילדער, אַנערע און מניע קייטן דערפֿאַרונגען, זי ציט פרנסה פֿון אירע אַרעמע קערבלעך אויפֿס; אַ בפֿירוש פֿאַלשער, אַ ביז גאַר חניפותדיקער שלל קאַמפּלימענטן. פֿאַרמעל, גראַמאַטיש ציען זיך די ווערטער צום ערשטן גליד, הגם מיר האָבן דאָ אויך פֿאַלן, ווען באַשטיק און לאַגיש ציען זיי זיך גאַר צום צווייטן גליד.

דער באַשטימטער, דער אומבאַשטימטער און אויך דער נעגאַטיווער אַרטיקל (ניט האָבן קיין ברעקל רוי, ניטאָ קיין קוואַל אינפֿאַרמאַציע) ווי אויך אַלע פרעפֿאָזיציעס זענען נאַטירלעך פֿאַרן ערשטן גליד פֿונעם קוואַנטיטאַטיוו.

דער באַשטימטער, דער אומבאַשטימטער און אויך דער נעגאַטיווער אַרטיקל (ניט האָבן קיין ברעקל רוי, ניטאָ קיין קוואַל אינפֿאַרמאַציע) ווי אויך אַלע פרעפֿאָזיציעס זענען נאַטירלעך פֿאַרן ערשטן גליד פֿונעם קוואַנטיטאַטיוו.

פֿאַרן צווייטן גליד פֿון קוואַנטיטאַטיוו קען אַרענבאָמען אַן אַדיעקטיוו אָדער עטלעכע אַדיעקטיוון; אַ פֿאַר נייע זענענע זאַקן, מחנות שוואַרצע וואַלקנס, קאַפּיטלען ייִדישע גראַמאַטיק, אַגהייב צוואַנציקסטן יאַרהונדערט, סוף איצטיקן יאַרהונדערט, אַ קאַמפלעקס געזעלשאַפֿטלעכע דערשנינונגען, דער גרעסטער חלק לאַנגע ייִדישע נעזער (ממ'ס). אַ גראַמאַדע צויטיקע שוואַרצע וועלף (פר'ן), אין מיטן אַנגעבראַכענעם האַלב-קעלעכדיקן מאַרק (בערגעלטאָן), דערטרונקען אין אַ ים וויסטער, אַנליקער מלאַכּה (נחום שטי'ן).

די אַדיעקטיוון זענען דעפֿינירנדיקע, באַגרענעצנדיקע. אָבער ווען דער אַדיעקטיוו איז אַ באַשריבערישער, אַן עפּיטעט צום סובסטאַנטיוו — איז ניט מעגלעך צו ניצן דעם קוואַנטיטאַטיוו. דוגמאות: מע זאָל ניט ניצן אַגהייב (דעם) בלוטיקן יאַרהונדערט, נאָר פֿאַרבניטן מיט דער פרעפֿאָזיציע אַנעלער פֿראַזע — אַגהייב פֿון דעם בלוטיקן יאַרהונדערט; ניט גאַנצע מחנות

רחמנותדיקע מענטשעלעך' — נאָר גאַנצע מחנות פֿון רחמנותדיקע מענטשעלעך. ניט שטענדיק איז קלאָר דער אונטערשייד צווישן די ביידע מינים אָדיעקטיוו און אין אַזאַ פֿאַל זינען מעגלעך הן דער קוואַנטיטאַטיוו הן די פּרעפּאָזיציאַנעלע פֿראַזע מיט פֿון. אויב פֿאַרן צווייטן גליד זינען דאָ צוויי אָדער מער אָדיעקטיוו ווערט רעקאַמענדירט אויסצומינדן דעם קוואַנטיטאַטיוו.

פונקט ווי עס קען ניט קומען פֿאַרן צווייטן גליד פֿון קוואַנטיטאַטיוו קיין שום אַרטיקל, אַזוי קען אויך דאָרטן ניט קומען קיין פּאַסעסיווער, דע-מאַנטראַטיווער אָדער כּוללדיקער פּראָנאַם און ניט קיין פּאַסעסיוו. דוג-מאָת: אָנהייב ליבע, סוף ליבע, אָבער — דער אָנהייב פֿון אונדזער ליבע, דער סוף פֿון אסתּרס ליבע; אַ טייל פּאַטראָועס, אָבער — אַ טייל פֿון לאַהס פּאַטראָועס. אַ טייל פֿון אונדזערע פּאַטראָועס (ש); רעשטלעך צווינגלעך און בלעטלעך, אָבער — רעשטלעך פֿון דעם וואַלדס צווינגלעך און בלעטלעך, רעשטלעך פֿון זינע צווינגלעך און בלעטלעך (פּר).

6. ביים באַשטימען צי מע זאָל ניצן דעם קוואַנטיטאַטיוו אָדער די פּרעפּאָזיציאַנעלע פֿראַזע מיט פֿון, אָדער מיט זאָל מען האָבן אין זינען דעם מעגלעכן אונטערשייד אין באַט. אַ וואַגאַן (אויסלענדישע) סחורה איז אָנגעקומען" — דער סוביעקט איז סחורה, אַ וואַגאַן מיט אויסלענדישער סחורה איז אָנגעקומען" — דער סוביעקט איז דאָ וואַגאַן; מע קען דאָ אַזוי זען אַ קליינעם אונטערשייד אין באַט. "קויפֿן צוויי פֿלעשער ביר" — באַט: "קויפֿן ביר אין צוויי פֿלעשער, דאָס זעלביקע אויך אין "קויפֿן צוויי פֿלעשער מיט ביר"; אָבער "קויפֿן צוויי פֿלעשער פֿון ביר" באַט: ליידיקע פֿלעשער וואו עס איז געווען ביר אָדער וואָס מע ניצט געוויינטלעך פֿאַר ביר. מענדעלע מוכרס־פֿרים האָט געשריבן: "מיר זינען אַן עדה פֿון מילבן", ווייל ער רעדט דאָ וועגן דער עדה וואָס באַשטייט פֿון קלייניקע מענטשעלעך. פּרצעס ר' נחמקע פֿאַרציילט: "האָב איך פּלוצלינג אַ מחנה פֿון פֿייגל דערוען", ווייל ער האָט פֿריער דערוען אַ מחנה און דערנאָך ערשט אַז די מחנה באַשטייט פֿון פֿייגל; אַ ביסל שפעטער זאָגט ער: "איך זאָל זיי דערציילן פֿון דער מחנה פֿייגל".

7. ביידע גלידער פֿון קוואַנטיטאַטיוו זינען אין דעם זעלביקן בייגפֿאַל. "איך טרינק אַ גלאָז מילך" — מילך איז אין אַקוואַטיוו, דעריבער מוז קו-מען: "איך טרינק אַ גלאָז וואַרעמע מילך" (וואַרעמע מילך) איז דאָ אַ גרייט; און אויך גלאָז איז אין אַקוואַטיוו: "איך טרינק אויס די גאַנצע גלאָז (וואַרעמע) מילך". "איז פֿאַרבליבן אַ שטיקל פּאַפּיר" — דאָ זינען ביידע גלידער פֿון קוואַנטיטאַטיוו אין נאָמינאַטיוו, וואַרעמ: אַ ניט־פֿאַרברענט שטיקל פּאַפּיר, אַ שטיקל ניט־פֿאַרברענט פּאַפּיר. "נאָך דער שעה האַרעוואַניע" — ביידע סובסטאַנטיוו זינען אין דאָטיוו, ווייל: "נאָך דער שווערער שעה האַרעוואַניע" און "נאָך דער שעה שווערער האַרעוואַניע" (דאָ איז גלייכער: "פֿון דער שווערער האַרעוואַניע", זען פּונקט 5).

8. דער קוואַנטיטאַטיוו אין ייִדיש האָט זיך אויסגעשפּרייט און איז פֿונאַנדערגעוואַקסן אין די לעצטע עטלעכע דורות אַדאַנק השפּעות פֿון ליטעראַרישער פּראָזע און פֿון דיכטערישע אויפֿטוען. היסטאָריש וואַקסט ער אַרויס פֿון אַ קליינער צאָל גרייטע מוסטערן פֿון גערמאַנישע דיאַלעקטן, פֿון דעם פֿאַרשוואַנדענעם פֿאַרטיטיוון געניטיוו און איז אויך באַווירקט געוואָרן פֿון סמיכות אין לשון קודש. קוואַנטיטאַטיוו און סמיכות דעקן זיך ניט שטענדיק. לויט אַנאַלאָגיע ווערט פֿון ערבֿ שבת און ערבֿ יום־טובֿ אויך: ערבֿ מלחמה, ערבֿ רעוואָלוציע. דאָ זענען פֿאַראַן פֿאַרשיידענע עליפּטישע באַהעפֿטונגען וואָס זעען אויס ווי קוואַנטיטאַטיוו, למשל: די פּראַבלעם לערערס פּאַטנט אַז די פּראַבלעם געמט זיך פֿון דעם וואָס עס פֿעלן אויס לערערס אָדער עס זענען פֿאַראַן ניט קיין פּאַסיקע לערערס; דער ענין מיט־שטימונג אין צאָל, דאָס הייסט — דער ענין וואָס מיר רופֿן אים מיט־שטימונג; דאָס פּינטעלע ייִד איז ניט קיין קוואַנטיטאַטיוו און פּאַטנט אייגנט־לעך; דאָס ביסל אָדער דער פֿונק, דער פֿאַרבאַרגענער עיקר וואָס פֿאַר־בלעבט פֿון זען אַ ייִד, פֿון ייִדישקייט אין דעם ייִד.

ת. די פֿאַרקלענער־פֿאַרמען

1. ייִדיש האָט צוויי פֿאַרקלענער־פֿאַרמען, אַ פֿאַרקלענער־פֿאַרעם פֿון דער ערשטער מדרגה און אַ פֿאַרקלענער־פֿאַרעם פֿון דער צווייטער מדרגה; ווייטער וועט זען די רייד וועגן דער ערשטער פֿאַרקלענער־פֿאַרעם אָדער דעם דימינוטיוו און וועגן דער צווייטער פֿאַרקלענער־פֿאַרעם אָדער דעם אימינוטיוו. דער טראַפֿיקער למד איז דער סופֿיקס פֿאַרן דימינוטיוו און ׳עלע פֿאַרן אימינוטיוו. טיש — טישל, טישע־לע — טישל זאָגט אונדז אַז די גרייס איז קלענער ווי די געוויינטלעכע, טישע־לע — אַז עס איז גאַר קליין. אָבער דאָס זענען בלויז די ערשטע פּאַטנטן פֿון די פֿאַרקלענער־פֿאַרמען. די צווייטע פֿאַרעם איז גלייכצייטיק די צערטל־פֿאַרעם. ביידע קענען אויך אויסדריקן די באַציאונג פֿון האַרציקייט, פֿון אינטימקייט, פֿון ליבשאַפֿט פֿון איין זעט, און פֿון דער צווייטער זעט ביטול, אַ פעיאָראַטיווע, אַן איראַנישע באַציאונג און פֿלערלי גיוואַנסן צווישן אַט די ביידע פּאַלוסן. פֿון דעם צוזאַמענהאַנג אין זאָך אָדער אין די רייד בפּלל און אויך פֿון ספעציעלע אינטאַנאַציעס ווערט דעם הערער איבערגעגעבן דער מיינ פֿון דעם ריידער. ״מען חיימל זאָל געזונט זען״ און ״ווי ווערט מען פּטור פֿון אַזאַ חיימל״ גיבן איבער דורך דעם זעלביקן חיימל גאַנץ פֿאַרשיידענע באַ־ציאונגען דורך דער אַלצאיינער פֿאַרעם. רייזעלע קען זען אַן עופֿעלע, אַ קינד, אַ דערוואַקסענע פֿרוי וואָס מע האָט ליב — און, אוי, איז דאָס אַ רייוועלע! אירע קללות!״

2. עס איז כאַראַקטעריסטיש פֿאַרן פֿאַלקישן רעדן דאָס אַפֿטע גיבן פֿאַרקלענער־פֿאַרמען. און ניט בלויז אין פֿאַרבינדונג מיט קינדער. אויך ווערטער מיט סופֿיקסן (אויב עס איז ניט אין אַ סתירה צו די ווייטערדיקע

פונקטן 4-6 קענען האָבן די פֿאַרקלענער-פֿאַרמען; דוגמאות: שינהייטל, אַבראַמטשיקל, לייבוש, ציטונגל, ייִשובֿניקל, גויעצל, יונגאַטשעלע, קאַר-יעריסטל, שפּילעכצל, מילנערל, ווירטשאַפֿטל, פֿאַסקודניאַקל. אַגבֿ קען דאָס לעצטע וואָרט פֿאַרמאַגן אין זיך מער ביטול ווי דער אַנטיקאַמפּלימענט פֿאַסקודניאַק.

3. סעמאַנטיש באַטטיק קען דער טראַפֿיקער למד פֿון דימינוטיוו שאַפֿן ווערטער וואָס דריקן גאַרניט אויס קיין פֿאַרמינערונג פֿון דער גרייס, נאָר זיי ווערן פֿאַרויכדיקע ווערטער מיט אייגענע באַטטיקן. דוגמאות: פּוטל איז ניט קיין קליינער פּשט, עס איז גיכער אַ פֿאַרבינונג פֿון פּשט, אַ דרייען מיטן גראַפֿן פֿינגער; בענקל — איז ניט קיין קורצע באַנק אויף צו זיצן, נאָר אַן אַנדער מין געזעס, הגם בענקל קען אויך זיין אַ דימינוטיוו פֿון באַנק מיטן באַטטיק אַ פֿינאַנס-אינסטיטוציע; אַזוי אויך הענטל פֿון דער טיר, פֿיסט פֿון טיש, קייטל פֿון זיגער, אַ דעקל פֿאַר אַ טאַפּ. אַהערצו געהערן די ווערטער ינגל און מייזל (סעמאַנטיש ניט קיין דימינוטיוו פֿון יונג און מויד).

זאָל מען זיין געוואָרנט ניט צונויפֿצומישן דאָ דעם טראַפֿיקן למד, דעם ניט-אַקטיוון סופֿיקס פֿאַר סובסטאַנטיוון מיטן טראַפֿיקן למד פֿון דימי-נוטיוון אין אַזעלכע ווערטער ווי: שליסל, פֿניפל, שטייסל, קניידל, פּיצל, פּייגל, דריידל, שפּינדל, פּליגל. פֿון שטאַנדפּונקט פֿון הענטצטיקן ייִדיש געהערן צום שטאַם די טראַפֿיקע למדן אין: אינדזל, לעפל, גאַפל, נאַדל, מאַנדל, פּערל, שטייול, שימל, הימל, מאַנטל, פֿידל און אַנדערע.

זיך מערקן אַז נעמען פֿון מענטשן אויף אַ טראַפֿיקן למד האָבן ניט קיין שניכות צום ענין פֿאַרקלענער-פֿאַרמען, נאָר זינען אינגאַנצן פֿאַראַלעל צו די זעלביקע נעמען אויף ו. יודל איז דאָס זעלביקע וואָס יודע, פּייגל — פּייגע, מענדל — מענדע, רחל — ראַכע, בערל — בערע, מירל — מירע, מאַטל — מאַטע. פֿאַר דער פּלל-שפּראַך ווערט רעקאַמענדירט די פֿאַרעם אויף ל.

4. די ערשטע פֿאַרקלענער-פֿאַרעם ווערט געשאַפֿן מיט דער הילף פֿון טראַפֿיקן למד. דערפֿון איז געדרונגען אַז דאַרטן וואו עס קען ניט זיין קיין טראַפֿיקער למד, קען ניט געמאַלט זיין קיין ערשטע פֿאַרקלענער-פֿאַרעם. ווען אַ וואָרט ענדיקט זיך אויף אַ וואַקאַל אַדער אויף אַ דיפֿטאַנג, קען נאָר צוקומען די ענדונג פֿון דער צווייטער פֿאַרקלענער-פֿאַרעם, וואָס אין איר באַטייט נעמט זי שוין אַרום ביידע פֿאַרקלענער-פֿאַרמען. אַזוי האָבן מיר: אייעלע, שנייעלע, פֿרויעלע, שטרויעלע, קיעלע, רבילע, ווען אַ וואָרט ענדיקט זיך אויפֿן קלאַנג ע, גיסט זיך אַט דער קלאַנג צונויף מיטן ערשטן ע פֿון יעלע; פֿאַקומען זיך אַזעלכע פֿאַרמען: באַבעלע, מאַמעלע, מומעלע, פֿריידעלע, ליבעלע, חנהלע, שרהלע, משהלע, שלמהלע און אַזוי ווייטער. ווען אַ וואָרט ענדיקט זיך אויף אַ ל, קומט אַריין פֿאַרן טראַפֿיקן למד דער צווישנקלאַנג כ, למשל: קולכל (קעלכל), מילכל, מנילכל, זיילכל, פֿנילכל,

קרעכל, פֿעלכל, שטעלכל, פֿאַטעלכל, זשורנאַלכל, וואַקזאַלכל, דעטאַלכל. זיך מערקן: געלכל פֿון אַן איי.

ווען אַ וואָרט ענדיקט זיך אויף אַ טראַפֿיקן למד, קען עס ניט האָבן די ערשטע פֿאַרקלענער־פֿאַרעם, און די צווייטע פֿאַרעם ווערט קאַנסטרו־אירט דורך פֿאַרבֿינדן דעם למד אויף ״עלע״. באַקומט זיך: עפל — עפעלע, מאַנטל — מאַנטעלע; אַזוי אויך: לעפֿעלע, גאַפעלע, פֿידעלע, שטיוועלע, בייגעלע, דריידעלע, ווערפֿעלע, פֿייגעלע, יינגעלע, מיידעלע.

ווען אַ וואָרט ענדיקט זיך אויף אַ נוֹן, קומט אַרײַן פֿאַרן טראַפֿיקן למד פֿון דימיניטיוו דער צווישנקלאַנג ד, למשל: ביינדל, שטינדל, הענדל, הינדל, פֿענדל, חנדל, קוימענדל, מאַשינדל, באַלקאַנדל, רעסטאָראַנדל, פֿדיונדל [פֿידי־ענדל].

אַזוי איז אויך ווען אַ צוויטראַפֿיק וואָרט ענדיקט זיך אויף אַ טראַפֿיקן נוֹן, למשל: שטערנדל, רעגנדל, וואַלקנדל, רוקנדל, אַנינדל, קערנדל, נייגונדל, וואַגנדל און וועגנדל, גערטנדל, קאַסטנדל. אָבער דאָ איז בײַ אַ טייל ווערטער פֿאַראַן נאָך אַ פֿאַרעם, ווען דער סוף־נוֹן פֿאַלט אַרויס און עס באַקומען זיך: וועגל, גערטל, קעסטל, פֿלעקל, קערל, שטעקל.

5. צי עס זינען מעגלעך די ענדונגען פֿון די פֿאַרקלענער־פֿאַרמען, איז גייטיק צו נעמען אין באַטראַכט דעם אַקצענטירטן טראַפֿ אינעם וואָרט. אַלע ווערטער מיטן אַקצענט אויפֿן לעצטן טראַפֿ (און פֿאַרשטייט זיך אַז צווישן זיי זינען פֿאַראַן אַלע איינטראַפֿיקע ווערטער) קענען האָבן ביידע פֿאַרקלענער־פֿאַרמען (תנכל, תנבעלע; פֿאַרדינסטל, פֿאַרדינסטעלע; פֿאַפֿירל, פֿאַפֿירעלע), וועל אַפֿילו ווען עס קומען צו צוויי טראַפֿן אין אימיניטיוו, איז דער אַקצענט נאָך אַלץ אויפֿן דריטן טראַפֿ פֿון סוף וואָרט. דער אַקצענט קען זיך ניט רוקן ווערטער צום פֿערטן טראַפֿ פֿאַרן סוף. דעריבער באַקומט זיך אַז דאָס וואָרט אייניקל [עס קען דאָך ניט זײַן ׳איי־ני־קל־דל׳ און ניט ׳איי־ני־קע־לע׳] קען ניט פֿאַרמאַגן קיין שום פֿאַרקלענער־פֿאַרעם. אַזוי אויך אַזאַ וואָרט ווי פֿלאַטערל. קומען מיר צו אַזעלכע אויספֿירן:

א) ווערטער מיטן אַקצענט אויפֿן פֿאַרלעצטן טראַפֿ קענען האָבן דעם דימיניטיוו, אָבער ניט דעם אימיניטיוו. דוגמאות: האַנטעכל, קראַליקל, מאַל־צנטל, מיניסטערל, מיניסטערוימל, פֿריצל, חלוצל, חומשל, ספֿרל, עסקל, בית־מדרשל, מלמדל, פֿענצטערל, פֿעדערל, שוועסטערל, בעזעמל, חלומל, גוטסקייטל;

ב) דרייטראַפֿיקע ווערטער מיטן אַקצענט אויפֿן ערשטן טראַפֿ אָדער אַלע מינים ווערטער מיטן אַקצענט אויפֿן דריטן טראַפֿ פֿאַרן סוף קענען ניט האָבן קיין שום פֿאַרקלענער־פֿאַרעם: יידענע, מאַמעניו, לאַפעטע, בעריכע, מחותנתע, רעכענונג, צוקערוואַרג, אייגנטום, בעל־ת־שובֿהניק, קימפעטאַ־רין, קרובֿישאַפֿט. אָבער אויך דאָ קענען זײַן יוצאים־מִן־הפלל: פֿון שניי־דערקע — שניידערקעלע, פֿון באַשעפֿעניש — באַשעפֿענישל און אַנדערע.

6. ביים שאַפֿן די פֿאַרקלענער־פֿאַרמען קומען פֿאַר די איבערקלאַנגען

אין שטאַם פֿון וואָרט, פֿון אַ און אַ אין ע, פֿון ו אין י, פֿון וי אין יי און יי. אַט די איבערקלאַנגען נעמען ניט אַרום די גאַנצע גרופּעס ווערטער, זיי טרעפֿן זיך בלויז אין פֿאַרשפּרייטע און לאַנגאַניקע ווערטער. דעריבער ווערן ווייטער געבראַכט ניט בלויז דוגמאות, נאָר אַ היפשע צאָל איבערקלאַנגיקע ווערטער.

(א) פֿון אַ אין ע — פּאַק, פּאַנד, פּאַנק, פּאַרג, פּאַרשט, פּלאַט, גאַנדו, גאַס, דאָך, האַלדו, האַנט, האַמער, האַק, האַרץ, וואַלד, וואַנט, זאָך, זאַמד, טאַנק, לאַנד, מאַרק, פּאַק, פּאַרד, פּלאַץ, פּאַן, פּאַס, פּלאַם, פּלאַש, קאַלב, קאַם, שאַף, שוואַלב, שטאַל, שטאַנג, שפּאַלט, שראַנק. זיך מערקן דעם חילוק אין פּאַטיט: וואַסערל — קליינער שטראַם, וועסערל — רפּואה אין אַ פּלעשל; חאַנטעלע — פֿון אַ קינד, מענטעלע — פֿון אַ ספּרי־תּורה.

(ב) פֿון אַ אין ע — אָרט, באַד, באַלעבאַַס, באַרד, גאַרגל, גלאַז, גלאַק, גראַז, גאַרטן (גערטל), דראַט, האַז, האַן, וואַלף, וואָרט, וואַרעם, זאַק, טאַפּ טשוואַק, לאַך, לאַמפּ, לאַק, נאַגל, נאַדל, נאַז, סאַד, פּניס, פּאַדעם, פּראַסט, פּראַש, צאַפּ, קאַפּ, קאַרב, קאַרט, קוזל, קלאַץ, קנאַפּ, קראַם, ראַד, רבֿ, שאַל, שאַף, שוואַם, שטאַך, שטאַט, שלאַס, שפּאַן. זיך מערקן: האַרל — אַ ביסל, הערל — וואַס וואַקסט; טאַכטערל און טעכטערל אָן חילוק אין פּאַטיט.

(ג) פֿון ו אין י — בוך, גרוב, הון, הונט, טוך, נוס, פֿוס, צונג, קו, קרוג, רוט, שוך, שטוב. זיך מערקן: בריסטל — פֿון אַ פֿרוי, ברוסטל — פּלייש; שילכל — וואו מע דאַונט, שולכל — קליינע שול פֿאַר קינדער.

(ד) פֿון וי אין יי — אויג — אייגל, בוים — ביימל, בוידעם — ביי־דעמל, ברויט — ברייטל, בויגן פּאַפּיר — בייגעלע פּאַפּיר, הויף — הייפֿל, זויס — זיימל, פּויגל — פּייגעלע, קויש — קיישל, קנויט — קנייטל, קרוין — קריינדל, רויז — רייזל. זיך מערקן: הויפט — הויפטל און אַ היפטל קרויט.

(ה) פֿון וי אין יי — בויך, ברויז, גרויפ, הויב, הויז, הויט, טויב, יויך, לויז, מויז, מויל, פּויק, פֿלויס, צויס, קלויז, קנויל, שויב. זיך מערקן: פֿון הויפֿן — הייפֿל; אָן חילוק אין פּאַטיט: פּויערל און פּניערל, מויערל און מניערל.

.IX

די צווייטיקע סובסטאנטיוון

א. דער באגריף צווייטיקער סובסטאנטיוון

דער עצם באגריף צווייטיקער סובסטאנטיוון ווערט אַרײַנגעפֿירט פֿון באַקוועמלעכקייט וועגן. אין תּוך וואָלט דער איצטיקער קאָפּיטל געקענט זײַן אַ טײל פֿון פֿרײַערדיקן, אָבער דעמאָלט וואָלט דער קאָפּיטל סובסטאנטיוון געוואָרן צו גרויס, צו האַמעטנע. די פּוּנה פֿונעם צונויפֿשטעלער איז דאָך אַז דער וואָס לערנט אָדער אָפּילו דער וואָס קוקט בלויז אַרײַן זאָל שטענדיק האָבן אַן איבערויכטלעכן מאַטעריאַל, ווי עס פּאַסט זיך פֿאַר אַ האַנטבוך.

1. אַלע סובסטאנטיוון וואָס אַ לשון פֿאַרמאָגט קען מען אַנזײַלן אין צוויי גרופּעס: אין ע ר ש ט י ק ע און אין צ ו ו י י ט י ק ע. אַן ערשטיִער קער סובסטאנטיוון איז אַזאַ וואָס באַשטייט בלויז פֿון זײַן שורש, אָן אַ פּרע־פֿיקס פֿאַר אים, אָן אַ סופּיקס נאָך אים און אויך אָן אינעווייניקסטע שינויים אין אים. אַזעלכע סובסטאנטיוון ווי: טיש, פּען, טינט, אויג, האַנט, לאַמפּ, בלנז, בוך — זײַנען דאָך אַודאי ערשטיקע. און אויך די צווייטראַפֿיקע: פּאַפּיר, מאַשין, אויער, פֿעדער, זייגער, חבֿר, סאַכע, פּראַגרעס — זײַנען ערשטיקע, וואָרעם מע קען פֿון זיי נישט אַראָפּנעמען קיין שום מאַרפֿעם, נישט די לענג פֿון וואָרט, די צאָל טראַפֿן, נישט דער אָפּשטאַם און די עטימאָלאָגיע פֿון וואָרט האָבן דאָ וואָס מיטצובאַשטימען. עס זײַנען אויך ערשטיקע סוב־סטאנטיוון אין ייִדיש אַזעלכע ווערטער ווי: בהמה, הכשרה, מזומן, טרעוואַגע, סאַמאָואַר, פּריפּעטיק, קאַטאַוועס, אַאַזיס, גראַמאַטיק און אַזוי ווײַטער.

2. עס זײַנען צווייטיקע אַלע סובסטאנטיוון וואָס געהערן צו צונויפֿ־העפֿטן מיט צוויי שרשים ווי: שרײַבטיש, קוואַלפּען, וואַנטזייגער, פּאַפּיר־קאַרב, אויגנמאַס און די טויזנטער אַנדערע. עס איז קלאַר אַז עס געהערן צו די צווייטיקע סובסטאנטיוון די אַלע וואָס האָבן אַ פּרע־פֿיקס אָדער אַ סופּיקס ווי: אומגליק, געוויין, בעל־מלאַכה, שרײַבער, מאַשיניסט, חבֿריש־קייט, אוירינגל, הענדלערני, פּראַגרעסיווקייט, אומפּאַרטייאישקייט. הייסט עס אַז דאָ גייט אין דעם ווי דער סובסטאנטיוון איז אויפֿגעבויט. עס ווענדט זיך אין דעם צי דאָס וואָרט איז אין זײַן קאַנקרעטן באַשײַט אַ וואָרט בלויז מיט איין מאַרפֿעם אָדער קען צעגלידערט ווערן אין צוויי אָדער מער מאַר־

פֿעמען, חוץ די פֿלעקסיעס. ענדונגען פֿון מערצאל, ענדונגען פֿון בייגפֿאלן זענען פֿלעקסיעס.

פֿאַרקלענער־פֿאַרמען זענען אַרטיגענומען אין פֿריערדיקן קאַפיטל אַזוי ווי דאָס וואָלט געווען פֿאַרבוּדן מיט פֿלעקסיעס איבער דעם וואָס אין דעם גוואַלדיקן רובֿ פֿאלן איז דאָ ניטאָ קיין שינוי אין פֿאַסטע, ניט געקוקט אויף אַזעלכע ווערטער ווי: הענטל, מענ־טעלע און אַנדערע יוצאים־מ־הכלל. אין די ווייטערדיקע קאַפיטלען וועגן אַדיעקטיוו און ווערבֿ זענען ניט אויסגעטיילט פֿאַרבוּדער די ערשטיקע און צווייטיקע אַדיעקטיוו און ווערבֿן, ווייל דאָרטן איז אַ סך גרינגער אויסצוקומען אַן אַט דער פֿונאַנדערטיילונג.

ב. צווייטיקע סובסטאַנטיוון אָן פֿרעפֿיקסן און אָן סופֿיקסן

1. ערשטנס, די סובסטאַנטיוון וואָס שאַפֿן זיך פֿון אַדיעקטיוון. דוג־מאַות: די טיף, די דיק, די גיך, די פֿרי (די קאַלטע פֿרי), פֿעט, פֿרעמד, קווער (די קווער האַלט...), שאַרף, האַלב, וואַרעם, ברייט, ווייט, פֿרעם, געשווינד, שנעל, גרינג, טונקל, נאַענט, אַ ספעציעלע גרופּע זענען די קאַלירן; די טיפֿע בלוי, די גרין פֿון יונגע גראַזן, די געל איז דער קאַליר פֿון דער מערהייט בלומען. (זען סוב. 17ג). און מיט אַן איבערקלאַנג: די לענג, די הייך, די קעלט, קרענק, גרעב, קרים, רייט. זיך מערקן די סובסטאַנטיוון: היץ פֿון הייס; בייז וואָס טעאַרעטיש האָט עס דעם סופֿיקס ם, אַזוי ווי גוטס, און דעריבער — דאָס בייז.

2. צווייטנס, די סובסטאַנטיוון פֿון ווערבֿאלע שטאַמען (זען סוב. 16ג). דעם ווערבֿאלן שטאַם קען מען נעמען אי פֿון אינפֿיניטיוו אָדער פֿון דער איצטיקער צייט אי פֿון פֿאַרטיציפֿ. די צאָל פֿון אַזעלכע סובסטאַנטיוון האָט גוואַלדיק זיך פֿאַרגרעסערט אין די לעצטע 50־60 יאָר. די סיבות זענען: די אייגענע נאַרמאַלע איבערווייניקסטע אַנטוויקלונג און דאָס נאַכמאַכן דעם רוסישן מוסטער אין דער ייִדישער ליטעראַטור פֿון רוסלאַנד. עס איז אַפֿילו געוואָרן אַ מאַדע אויסצומינדן דעם סופֿיקס ןנג און קירצער מאַכן דאָס וואָרט וואָס קען מיטן ןנג זען פֿאַרוואַרצלט אין ייִדיש. אַזאַ מאַדע קען ניט ווערן רעקאַמענדירט. (זען ווערבֿ. 4).

א) דוגמאַות מיטן ווערבֿאלן שטאַם פֿון אינפֿיניטיוו: דער פֿלי, דער לויף, דער שטויס, דער זאָג, ברען, טאַנץ, מאַך, פֿיר, פֿאַל, שלאָף, סקריפֿ, קוויטש, דריגע, מרוקע; אַטעם, האַנדל, שרעק. ניט שטענדיק קען מען וויסן, צי דער סובסטאַנטיוו איז פֿון דעם ווערבֿ צי דער ווערבֿ איז פֿון דעם סוב־סטאַנטיוו. איז שרעק פֿאַר שרעקן (זיך)? איז שלאָף פֿאַרן שלאָפֿן? [אין דער אוראַלטער תקופֿה פֿון דער שפּראַך־אַנטוויקלונג בפּלל איז גאַרניט געווען קיין צעטיילונג צווישן סובסטאַנטיוו און ווערבֿ]. פֿון אַ רייך־גראַמאַטישן שטאַנדפּונקט קומט אויס צו טיטשן אי אַזוי אי פֿאַרקערט, חוץ אין די פֿאַלן, ווען מע ווייסט אויף זיכער, ווי ביי די סובסטאַנטיוון וואָס זייער פֿריערדיקייט איז אַ זיכערע, ווי למשל ביי די העברעאַיזמען: חלום, גנבֿ, הכשר און אַנדערע, אָדער פֿון דער אייגענער געשיכטע פֿון ייִדיש, ווי למשל:

קיניגן פון קיניג. אזוי איז מען אויך זיכער אז דער ווערב איז פריער ווען ער האט א פרעפיקס אדער א קאנווערב.

3) דוגמאות מיט א פרעפיקס: דער פארנעם, דער פארצוים, דער פארזוי; צענעם, צעלייג, צעמאל; דערגרייך, דערווייז, דערלייג; באשאף, באנעם, באווייז; אנטוויקל, אנטשטיי, אנטרין (אין די ווערטער מיט אנט- וואלט דער צוגאב פון סופיקס -ונג זיכער געווען בעסער).

4) ווען מע האט דא צו טאן מיט ווערבן וואס פארמאגן קאנווערבן, איז דער קאנווערב פון פארנט, ווי עס איז אין פארטיציפ, אבער קיין גע- איז אין מיטן ניטא, אזוי אז דער יסוד איז בפירוש פון אינפייניטיוו. דוג- מאות: דער צונויפפאר, דער צוזאמענפאר, דער ארנפאר, אינפאר, ארי- בערפאר, אויספאר, אפפאר, אראפפאר, ארונטערפאר; אוועקקום, אויסקום, אויפקום, אומקום, אונטערקום; איבערבליב, אינשריב, אנזאג, אנטקעגנלויה, אנדערפאל, אפהילך, אראפלאז, ארויסנאם, ארויפשטינג, ארומנעם, ארונטערפאל, אריבערטראג, ארנזאג; בניין, דורכפלי, מיטלנד, נאכשפיל, פארלייג, פארבימארש; צוגלייך, צורוף, צווינג.

5) דוגמאות מיטן ווערבאלן שטאם פון פארטיציפ: דער ריס, דער שפרונג, דער וואונק, דער בראך, גאנג, שניט, גאס, שטאך, טראט, ביס, וואונטש, פארדראס, צעצונד. אויך דא ווערן אויסגעניצט ווערבן מיט פרע- פיקס און מיט קאנווערבן. אויך דא קען אויפקומען דער ספק, צי דער ווערב איז געווען פריער צי דער סובסטאנטיוו.

ג. סופיקסן איבערצוגעבן געפילן

1. פון די פלערליי אופנים אויסצודריקן א געפיל האבן דא צו אונדז א שניכות בלויז די סופיקסן. מיט זייער הילף ווערן איבערגעגעבן דיא- מעטראל-אקעגנדיקע געפילן: ליבשאפט, צערטלעכקייט, גרייטשאפט צו פארציען — פון איין זינט, און ביטול, פאראכטונג, דאס קוקן מיט מיגל, ווי אויף א נבזה — פון דער צווייטער זינט. אויף ביידע פאלוסן זינען פארצאן גענוג שפראכיקע מיטלען און ביי א געגאטיווער באציאונג נאך מער ווי ביי א פאזיטיווער. עס איז כאראקטעריסטיש וואס די אלע סופיקסן האט יידיש ארנבאקומען פון סלאווישע לשונות.

2. דער סאמע פארשפרייטער צערטל-סופיקס איז -ינקע. ראשית-כל קומט ער צו צו נעמען הן פון קינדער הן פון דערוואקסענע. לייבניקע איז ניט דווקא א קליין קינד, נאר אויך א גרויסער און דערוואקסענער זון ביי דער מאמען און ביי יעדערן וואס האט אים ליב. אזוי אויך: הירשינקע, שמולינקע (פון שמואל), משהינקע (דער אויסלייג מיט א ה וואס ווערט ניט ארויסגערעדט!), זלאטינקע, ברכהינקע, סערינקע (פון סערע), שרהינקע (ארויסגערעדט: 'סארינקע'). ביי נעמען איז דער פאראלעל צום סופיקס -עלע פון אימינוטיוו (זען סוב' 4-6).

-ינקע איז ניט בלויז ביי נעמען. אט זינען געוויינטלעכע פארמען:

טאַטינקע, מאַמינקע, זידינקע, באַבינקע, זונינקע, גאַטינקע און אַפֿילו ברוי-
טינקע («גאַטינקע, גיב ברויטינקע» און אַ ציטאַט פֿון אַן אַרעמען בעל-
מלאַכה אין ליטע: «מזן ווייב זאָגט ניט ברויט, נאָר ברויטינקע, ווייל ניט
אַלעמאַל איז דאָ ברויט אין שטוב»). אין רייד פֿון דערוואַקסענע, ספּעציעל
פֿון דער מאַמען צום קינד, קען יִנקע צוקומען ממש צו יעדער וואָרט:
זופּינקע, פֿוסינקע, ביינינקע, טרערינקע, שוכינקע.

אַט דער סופֿיקס באַשטייט פֿון צוויי טראַפֿן. דאָרף מען נעמען אין אַכט
עס זאָל זיך ניט באַקומען אַז דער אַקצענט זאָל גאָר זיין אויפֿן פֿערטן טראַפֿ
פֿונעם סוף. קען מען צו חיים (כאַ-אים) אָדער צו דוד (דאָ-וויד) ניט צו-
געבן דעם צווייטראַפֿיקן סופֿיקס (פֿאַרגלייכן סובֿ' ח5). דעריבער פֿאַלט
אַרויס דער סוף יִע און מיר האָבן: פֿון טאַטע — טאַטינקע, אָבער פֿון פֿאַ-
טער לאַזט זיך ניט מאַכן קיין שום קירצונג; פֿון אַברהם קען געשאַפֿן ווערן
אַורע'מינקע און פֿון דוד — דאָ'דינקע. דעריבער באַקומט זיך דער שטו-
מער ה אין אַלע נעמען פֿון לשון-קודש מיט אַ ה צום סוף.

זען וועגן יִנקע אין אַדיעקטיוו (אַד'י, 111). מיר האָבן אים אויך אין
ווערבן: שלאַפֿינקען, עסינקען, וואַשינקען, טרינינקען און אַנדערע.

3. די זייער פֿאַרשפּרייטע סופֿיקסן יִעניו און יִשי זענען אין דער
כלל-שפּראַך אזוי ווי פֿאַראַלעל צו יִנקע. קען מען דאָ אויסקומען מיט אַ
סעריע דוגמאות: לייבעניו, האַרשעניו, שמולעניו, משהניו, סערעניו, שרה-
ניו; טאַטעניו, מאַמעניו, זיידעניו, באַבעניו, זונעניו, כלהניו, גאַטעניו. יִשי
בינדט זיך מיט נעמען בלויז ווי אַ זעלטענער יוצא-מן-הכלל, אָבער איז
גאַנץ נאַטירלעך אין: זיידעשי, באַבעשי, טאַטעשי, מאַמעשי, טאַכטערשי,
בחורשי, מיידלשי, כלהשי.

זיך מערקן: מע דאָרף אַרויסזאָגן און שרענפֿן לייביש, בעריש, ניט
לייבוש', «בערוש', ווייל קיין סופֿיקס יִש' איז אין ערגעץ ניטאָ.

4. יִמשע, יִמשיק זענען וויניקער פֿאַרשפּרייטע סופֿיקסן וואָס קו-
מען צו צו נעמען: אַורעמטשע, אַורעמטיק; ראַובֿטשע, ראַובֿטיק (פֿון
ראַובֿן); פֿנווטשע, פֿנווטשיק (פֿון פֿנוול); שרהטשע, חיהטשע, ראַכטשע, פֿון
רחל. [אַרויסרייד: 'סאַרטשע', 'כניטשע'.]

5. אינטערעסאַנט איז דער גאָר אַפֿטער סופֿיקס יִקע וואָס דריקט
אויס פֿאַרשיידענע געפֿילן: א) ליבשאַפֿט, צערטלעכקייט, ספּעציעל ביי יענע
נעמען וואו מען קען ניט האָבן דעם סופֿיקס יִנקע אָדער יִעלע, ווי ביי:
זלמקע, דודקע; ב) נאַענטקייט, אינטימקייט ווי ביי: פֿנווקע, ראַובֿקע,
משהקע (אַרויסגערעדט 'מוישקע'), שרהקע, חנהקע (אַרויסגערעדט: 'סאַר-
קע', 'כאַנקע'), ליבקע, אַסתרקע, בלומקע; ברודערקע, שוועסטערקע (די
ביידע ווערטער אויך ניט צו אַ לייבלעכן ברודער אָדער שוועסטער), בת-
יחידקע. [די ווייבערשע נעמען רבֿקה און מלכה האָט מען פֿאַלקיש אויפֿ-
גענומען ווי די נעמען מיט דעם סופֿיקס יִקע און מע האָט געשאַפֿן: ריווע
און מאַלעט. ג) דער זעלביקער סופֿיקס דינט אויך ווי אַ פֿאַרקלענער-פֿאַרעם

און (ד) ווי דער געוויינטלעכער אױפֿן אָנצורױפֿן אַ מענטשן במשך פֿון זײַן גאַנץ לעבן, חוץ אויף דער עלטער. דוגמאות פֿאַר א) און (ד) קענען זײַן די זעלביקע ווי פֿריער. דאָס זעלביקע וואָרט אויף קע איז מסוגל אויסצו־דריקן די פֿיר אויסגערעכנטע פֿונות פֿון דעם ריידער און אָפֿשר נאָך אַב־דערע, אָבער בשום־אױפֿן ניט קיין דרױ־ארץ. קען מען אַן אַלטן און חשוֹב־מאַן אַרױפֿן ר' דודל און קיינמאַל ניט 'ר' דודקע; בײַ אַ פֿרוי איז יאָ מעג־לעך: אסתרקע די צדיקית, חוץ אסתרל די צדיקת.

6. די צאָל סופֿיקסן וואָס דריקן אויס ביטול איז גאַנץ חשובֿ. שווער צו געפֿינען אַ חילוק אַפֿילו אין ניואַנס פֿון באַטײַט. ווערן זיי אויסגערעכנט איז אַ צופֿעליקן סדר.

אַמיש — פֿאַרטאַטש, יונגאַטש, פֿערדאַטש, פֿרומאַטש, פֿורמאַטש (פֿון פֿורמאַן).

אַק — פֿרומאַק, פֿויליאַק, פֿראַסטאַק, שטומאַק, כיטריאַק, צבֿועק (אַרויס־גערעדט: צוואו(י)אַק).

יִן — קאַרגון, פֿאַטשקון, פֿאַרכון, דײַטשון, קבצוֹן (פֿון קבצן).

עץ — בחורעץ, גנבֿעץ, גויעץ, תּמעץ, מוידעץ (ווער עס יאָגט זיך נאָך מוידן).

יִק — שנידערױק, שוסטערױק, ברוזשוק, חיזרוק, ממזרוק.

יִמֶשׁ — ליגנוֹטש, פֿאַרכוטש, שטינקוטש, יאַנקוטש, פֿנוואוטש.

יִרע — ליגנוֹרע, מאַדוֹרע, חסידוֹרע, פּריצוֹרע, יענטוֹרע.

די מערצאָלן וואָס דריקן אויך אויס פֿאַרגרעסערונג פֿון דער גע־וויינטלעכער מאָס זײַנען גלײַכצײַטיק אויך אַ מיטל אויסצודריקן ביטול. דוגמאות: אויגאַנעס, שטייִואַלעס, שוסטאַרעס, שרײַבאַרעס. (זען סובֿ' ד.34ג. זען יִיק, 11).

ד. סופֿיקסן פֿאַר ווייבֿלעכע נעמען

1. פֿאַר די זיען איז בײַ אַ טייל באַשעפֿענישן פֿאַראַן אַ באַזונדער וואָרט, למשל: מאַן — פֿרוי, יינגל — מיידל, פֿעטער — מומע, אָגער — קליאַטשע, גאַנער — גאַנדז און אַזוי ווײַטער. דאָ האָבן מיר צו טאָן בלויז מיט די סופֿיקסן וואָס שאַפֿן ווייבֿלעכע נעמען פֿון די מענלעכע. די אַפֿטסטע זײַנען יִין און קע. עס טרעפֿט זיך אַז דאָס איז אַ פֿאַרל אַן שום חילוק אין באַטײַט. דאָך האָבן מיר אַ היפשע צאָל פֿאַלן וואו דער אונטערשייד צווישן זיי איז אַ קלאַרער. יִין איז מער פֿאַרמעל, עפעס אַ ביסל חשובֿער; קע איז טאַגטעגלעכער, עמך־דיקער, פֿאַלקסטימלעכער, ווען די טרעגערס פֿון די ווייבֿלעכע נעמען זײַנען פֿון דעם אייגענעם סאַציאַלן שיכט. ווייטער קומט אויף די שאלה, צי מען האָט דאָ צו טאָן מיט אַ טוערין אָדער בלויז מיט דער פֿרוי פֿון אַ טוער. שנידערױק, למשל, איז אָפֿשר אַ

ביסל חשובער ווי שנזדערקע, אבער ביידע ווערטער קענען באצייכענען די טוערין גופא. בעת שנזדערין קען ניט באצייכענען די פרוי פון א שנזדער. פון שוסטער קען גארניט ווערן שוסטערין, א פרוי איז מיט דער ארבעט פון שוסטערני גארניט געווען פארנומען, און עס קען זיין בלויז דער וויבלעכער נאמען שוסטערקע — די פרוי פון א שוסטער. סאלדאטקע האט געקענט הייסן בלויז די פרוי פון א סאלדאט, ווארעם פרויען גופא האבן דאך ניט געדינט. מאדיסטקע און אויך מאדיסטין האט גארניט געהאט צו זיך דעם מעגלעכן נאמען, ווייל דאס איז געווען א פראפעסיע וואו נאר פרויען זינען געווען פאשעפטיקט. פארשטייט זיך אז שוסטקע איז בלויז די ווייב פון דעם שוסט. קומט אויס צו האבן אין זינען דעם לעבן-שטייגער וואס יידיש האט אפגעשפיגלט.

און ווען דער שטייגער האט זיך געביטן, זינען אויך אויפגעקומען נייע וויבלעכע נעמען. עס איז געקומען די מאשיניסטין און מאשיניסטקע, די סאציאליסטין און סאציאליסטקע, די זינגערין איז צוגעקומען צו דער זינגערקע וואס האט געקאנט פריער באטיטן סתם א פרוי וואס האט ליב צו זינגען, די ארטיסטין און ארטיסטקע און אפילו די דעלעגאטין און דע-לעגאטקע. אין די אלע שפעטער צוגעקומענע וויבלעכע נעמען איז שוין ניטא דער באטיט: די ווייב פון עמעצן.

און א צאל באזונדערקייטן. ארבעטער איז רעלאטיוו ניי פריער איז געווען די פארעם ארבעטארער, האבן מיר דעם וויבלעכן נאמען ארבע-טארין און ארבעטערין. אויך בירגער איז משמעות שפעטער ווי די פארעם בערגער מיטן זעלביקן באטיט, האבן מיר בלויז בירגערין און ניטא קיין 'בירגערקע'. עס קען נאר זיין בלאנדינקע, ניט 'בלאנדיניך' מחמת משונה-דיקייט אין קלאנגען (בעת עס קען יא זיין אי ברונעטין אי ברונעטקע). דאקטערקע איז די פרוי וואס איז אליין א דאקטער, אזוי אויך צאך (ציין) דאקטערקע, און די פרוי פון א דאקטער איז געווען דאקטערשע. [דער סוף פיקס ישע מיטן באטיט: די פרוי פון עמעצן, געוויינטלעך מחוץ דעם יידישן קרייז: גענעראלשע, גובערנאטארשע — איז כמעט ווי פארשוואונדן אין מאדערנעם געברויך.] פון ווירט איז פאראן בלויז ווירטין. וועטן האט ניט קיין מעגלעכן נאמען, אבער פון וועשער זינען פאראן ביידע פארמען. צו קענין איז אויסגעקומען צוצוגעבן שפעטער דעם זעלטענעם קאך. דער וויבלעכער נאמען פון רב אדער רבי איז די לאנגאניקע רביצין. שילערין איז אין מזרח-איראפעאישן יידיש א קינד פון דער וועלטלעכער סביבה, בעת פריער איז געווען תלמידה און תלמידקע. יידישקע באטיט געוויינט-לעך: א יידישע מיידל, ניט קיין יידענע, אויך אן אינטערעסאנטע פארמירונג. ין איז נאר אינעם אויסלייג, דער נארמאלער ארויסרייד איז מיט א טראפיקן נון און מע הערט ניט דעם אונטערשייד צווישן מערצאל אר-טיסטן און דעם וויבלעכן נאמען ארטיסטין.

ינע איז א חנוודיק-פאלקישער סופיקס אין פריינדיגע, קייטעריגע, שוועגערעגע (מיט בניטעם פון חזק), הענדלעריגע (אויך מיט חזק). שי-

לעריינע, פֿאַרשטייט זיך אַז אַזאַ וואָרט ווי באַלערינע האָט צו חוּזק קיין שניכות ניט.

2. דער סופֿיקס ״טע״ פֿאַרבינדט זיך פּמעט בלויז מיט ווערטער פֿון לשון־קודש. דוגמאות: חֵבֶרֶט, פּרִיצֶט, קוֹנֶה־טֶע, גִבֶּטֶע, שֵׁרֶה־טֶע, עֶקֶשֶׁטֶע, יֶחֱסוּטֶע, בעל־הִבִּיתֶטֶע (באַלעבאַסטֶע), שִׁכְנוּטֶע, בִּהוּרֶטֶע, דִּבְר־אַחֶרֶטֶע (וועגן אַ פֿרוי), בִּלְבֶטֶע (אַרויסרייד: קלאַפֿטֶע, וועגן אַ פֿרוי און ׳קעלעפֿטֶע׳ וועגן אַ צויג), דיינטֶע, שמשֶטֶע, חֹזַטֶע, טֵהוּרֶטֶע (וואָס איז שוין געווען אין מקווה), נאַמנטֶע, יוֹרֶשֶׁטֶע, פּוֹבֶנטֶע, מִבִּינטֶע. דאָ טרעפֿן זיך אויך גאַנץ קאַמפּלי־צירטֶע פֿורעמונגען, למשל: לאַיוואַלחֶטֶע, מִכְנִיס־אַוֶרְחֶטֶע, מַעֲנֶה־לְשׁוֹנֶטֶע, פּעני־בִּפְתַּחֶטֶע, מַחֲשֶׁבֶה־זֶרֶה־טֶע (שיינע פֿרוי וואָס רופֿט אַרויס זינדיקע גע־דאַנקען). פֿון דער צווייטער זנט די פשוטע: פּויערטֶע, ליגנערטֶע, קלעז־מערטֶע (וואָס געוויינטלעכער איז קלעזמרקע).

עס איז אויך פֿאַראַן דער טאַפעלער סופֿיקס ״ינט״: האַרינטֶע, בערינטֶע, מומחִינטֶע. מיר האָבן אויך די פֿאַרטאַפּלונג פֿון סופֿיקסן אין: מחוּתַנֶטֶע, נגידֶטֶע, מלמדֶטֶע, מגידֶטֶע, משומדֶטֶע. מיר האָבן אויך פֿאַלן וואו ייִדיש באַפֿרידיקט זיך מיט דעם וויבֿלעכן נאַמען פֿון לשון־קודש, מיטן סופֿיקס ״ה״, ווי אין די ווערטער: חלוצֶה, טיפּשֶׁה, טמאַה, גויה (אויסגע־לייגט: גויע), נגידָה, ערילֶה (׳אַרילע׳, אַפֿטער — ערלטֶע), שכנָה, פֿון צדיק ווערט צדיקת (׳צאָדייקעס״). פֿון חסיד באַגעגענען מיר: חסידָה, חסידקֶע, חסידיתֶע.

3. דער סופֿיקס פֿון סלאַוויש ״יכע״ שאַפֿט וויבֿלעכע נעמען פֿון פֿאַר־שיידענע יסודות: בע־ריכֶע, ליי־ביכֶע; יאַ־טיכֶע, יאַ־ליכֶע; פֿע־רדיכֶע (בלויז אַ נאַרישע פֿרוי), הי־נטיכֶע (זי פֿון אַ הונט און אַ שלעכטע פֿרוי); פֿיר־שטיכֶע, באַראַ־ניכֶע (אַנשטאַט פֿירשטיין און באַראַגעסע, מיט אַ בִּנטעם פֿון ביטול, באַציט זיך צו פֿרויען וואָס האָבן גאַרניט אַזאַ טיטל). פֿאַר דער וויבֿ פֿון עמעצן מיטן מענלעכן נאַמען: זלמני־כֶע, קלמני־כֶע, בערעלי־כֶע, פֿניוועלי־כֶע, און פֿון פֿאַמיליע־נעמען: גאַלדבערגי־כֶע, גאַלדמאַני־כֶע, בערגמאַני־כֶע, קלייני־כֶע, מאַרקי־כֶע. מיטן אַקצענט אויפֿן סופֿיקס אויך: שלעפּערי־כֶע, שלומפּערי־כֶע, מלמדי־כֶע (צו די אַפֿטערע שלעפּערקע, שלומפּערקע, מלמדקע). אויב דער מענלעכער נאַמען האָט דעם סופֿיקס ״ניק״ איז דער וויבֿ־לעכער נאַמען מיט ״ניצע״, ישובֿניצע, גודניצע, פּל־בוניצע (פּל־בּוֹקֶע) — העפֿט מיט פֿאַרשיידענע נאַטיצן בײַ תּלמידים אין ליטע). פֿאַלקיש האָט מען אויפֿגענומען דאָס וואָרט חֶפּוֹנֶק ווי דאָס וואַלט געהאַט דעם סופֿיקס ״ניק״ און עס איז געוואָרן די חֶפּוֹניצע. אויב דער מענלעכער נאַמען האָט געהאַט דעם פֿאַראַכטלעכן סופֿיקס ״אַק״, האָט דער וויבֿלעכער נאַמען באַ־קומען ״אַקע״: פּראַטאַצקע, פֿרומאַצקע.

4. לסוף ״עסע״ בײַ אינטערנאַציאָנאַליזמען ווי: פּאַעטעסע, באַראַגעסע, פּרינצעסין. [בײַם אַפּלאַכן אַ פֿרוי מיטן נאַמען שפּרינצע — שפּרינצעסע].

ת. סופֿיקסן צו ווערבאַלע שטאַמען

1. די סופֿיקסן װאָס דינען צו שאַפֿן סובסטאַנטיוון פֿון ווערבאַלע שטאַמען זינען זייער אַקטיווע. אַזעלכע סובסטאַנטיוון זינען זייער גרויס אין צאָל אין דעם שוין פֿאַראַנענעם ווערטער-אָוצר און עס קומען פֿסדר צו אַזעלכע נעאַלאַגיאַזמען, װאָס עס איז ביז גאָר שווער צו באַשטימען, צי זינען זיי טאַקע נייע ווערטער, װייל ממש יעדער ריידער קען זיי גרינג און אָן אַ פֿירושער כּוונה אַרויסברענגען אין פֿראַצעס פֿון רעדן. דער באַטייט פֿון די ווערטער איז אויך געוויינטלעך אינגאַנצן קלאָר, אויב מע פֿאַרשטייט דעם באַטייט פֿון דעם ווערבאַלן שטאַם.

2. ראשית-כל איז דאָ דער סופֿיקס ״ער״ װאָס גיט ממש אַניווערסאַל אַל איבער דעם טוער װאָס טוט טאָן די טאָונג פֿון דעם ווערב. ווער עס אַרבעט איז אָן אַרבעטער, ווער עס בינדט איז אָן אַנבינדער, ווער עס זאָגט אָן איז אָן אָנוואַגער, ווער עס צינדט אונטער איז אָן אונטערציג-דער, ווער עס לייענט איז אַ ליינער, ווער עס באַטראַכט איז אַ באַטראַכטער. מע װאָלט געקענט אָנפֿילן מיט אַזעלכע דוגמאות גאַנצענע זיטן. אָבער שוין די עטלעכע מוסטערן װיזן אונדז אָז די סובסטאַנטיוון אויף ״ער״ באַזירן זיך אויפֿן אינפֿיניטיוו און אָז זיי באַקומען זיך לייכט פֿון ווערבן מיט פֿרעפֿיקסן און מיט קאַנווערבן. לאַמיר עס אַילוסטרירן: אַנט-װיקלער, באַפֿרענער, געפֿינער, דערגרייכער, פֿאַרזאָרגער, צעטומלער; אַוועק-לויפֿער, אויסטרינקער, אויפֿהייבער, אַננעמער, אָנברענגער, אונטערשע-רער, איבערפֿירער, מיטנעמער, דורכפֿירער, אָפקויפֿער, בניואוינער, צו-נויפֿשטעלער. און עס איז דאָך קלאָר אַז אַזעלכע סובסטאַנטיוון מיט ״ער״ גייטיקן זיך ניט אין קיין אויסטייטש. ״ער״ דינט אויך צו לאָזן ווערטער פֿאַר מכשירים, למשל: הייבער, פֿאַר מאַטעמאַטישע באַגריפֿן, למשל: טייל-װיזער, פֿאַלער.

װען דער סובסטאַנטיוו איז פֿון אַ ווערב אָן אַ פֿרעפֿיקס און אָן אַ קאַג-װערב, קענען זיך שוין באַקומען באַזונדערקייטן אין באַטייט. רייטער איז טאַקע יעדערער װאָס רייט, אָבער געוויינטלעך האָט מען דאָ אין זינען עמעצן װאָס איז אין דער אָפֿטיילונג פֿון אַרמיי מיט פֿערד; זעצער קען אויך זיין דער װאָס זעצט ברויט אָדער מצות אין אויוון, אָבער די געוויינט-לעכע פֿאַרבינדונג איז מיט אַ טייל פֿון דרוקאַרבעט; פֿירער איז אויך אַ פֿירער פֿון קלעצער און אַפֿילו פֿון מיסט, אָבער דאָס װאָרט אַסאַציאירט זיך מיט געזעלשאַפֿטלעכקייט, מיט מדינה.

דאָ טאָר מען ניט פֿאַרגעסן די סובסטאַנטיוון װאָס זייער יסוד איז אַ סובסטאַנטיוו. מיר האָבן דאָך: בעדער, קרעמער, הענדלער, גערט(ע)נער, גלעזער, פּנקלער, פֿידלער, גלעזער, קריטיקער, מוזיקער, און אַזאָ װאָרט װי שניידער װאָס גיט ייִדיש האָט עס געשאַפֿן פֿון ווערב שניידן און אַזאָ װאָרט װי שוסטער, װאוּ מיר װייסן גאַרניט אָן אַן אויספֿאַרשונג װאָס דער ״שוסט״ קען באַטייטן, און מע קען דאָ דעם ״ער״ גאַרניט באַטראַכטן װי

אַ סופֿיקס, און ער פֿאַלט אַהער אַרײַן אין דער גרויסער אַנאַלאָגישער ריי. הונדערטער, צענער, פֿינפֿער האָבן זיך זייער אייגענעם באַטייט. דער ״ער״ קען אויך האָבן די פֿאַרעם פֿון ״נער״: מילנער, רעדנער, מחוצנער (ווער עס איז ניט קיין מיטגליד פֿון אַ פּראָפֿעסיאָנעלן פֿאַראיין און פֿאַרנעמט אַ שטעל. דאָס וואָרט איז אויפֿגעקומען דאַכט זיך אין די פֿאַראייניקטע שטאַטן). און אויך די פֿאַרעם ״לער״: טישלער, וויסנשאַפֿטלער, מיטצייטלער, קאַ־צעטלער.

דער ״ער״ איז בכלל ניט קיין סופֿיקס אין אַזעלכע ווערטער ווי: זומער, האַמער, טעאַטער, צווינטער, מעסער, פֿעפֿער, צענטער, מעטער, דיאַמעטער, דאַקטער. זיי זענען אַלע ערשטיקע סובסטאַנטיוון.

3. דער סופֿיקס ״עניש״ איז ניט קיין קלענערער יחסן ווי ״ער״. די באַזע איז אויך דאָ דער אינפֿיניטיוו און דער באַטייט איז אַזוי ווי דער באַטייט פֿון אינפֿיניטיוו: דער עצם פּראָצעס פֿון דער טואונג און בלויז טיילווייז אויך דער רעזולטאַט. ווי פֿאַרשפּרייט עס איז ״עניש״ קען מען זען פֿון אַזאַ קליינעם עקספּערימענט, ווען מע זאָל די סובסטאַנטיוון אויף ״ע״ פֿון פֿריערדיקן פּונקט פֿאַרבײַטן מיט סובסטאַנטיוון אויף ״עניש״: טועניש, אַנציינדעניש, אַנזאָגעניש, אונטערצינדעניש, לייעניש, באַטראַכטעניש, אַנטוויקלעניש, ... צעטומלעניש, אַוועקלויפֿעניש, ... צונויפֿשטעלעניש. און אַ פּאַק מיט ״עניש״ פֿון מענדעלע מוכר־ספֿרים: שטופֿעניש, קוועטשע־ניש, יאָגעניש, לויפֿעניש, דולעניש, קערעניש, פּוצעניש, דערשטיקעניש, דערווערגעניש, אַנצושטעלעניש, אַנצושפּאַרעניש, אויסטראַכטעניש, אַויס־דאַרעניש, איבערטראַכטעניש, איבערפּוצעניש, צונויפֿלויפֿעניש, אונטער־וואָרטשעניש, אונטערזאָגעניש, אונטערהידעניש, זאַכעניש, זוכעניש. דער זיידע האָט געהאַט אַ בפֿירושע נטיה צו דעם ״עניש״ און זיכער געשאַפֿן נעאַלאָגזמען מיט זען הילף. אָבער אויף וואָסערע ווערטער קען מען דאָ אַ טײַטל טאָן מיטן פֿינגער ווי נײַשאַפֿונגען? אַפֿשר אויף די עטלעכע אין קורסיוו.

דער סופֿיקס ״עניש״ האָט ליב זיך צונויפֿצוזיווגן מיטן פּרעפֿיקס גע־. מוסטערן פֿון זייער שלום־בית: געדרייעניש, געדרינגעניש, געברעכעניש, געלאָדעניש, געפֿונגעניש, גערעטעניש, געשטופֿעניש, געשטיקעניש, גע־שונצעניש, געשפּריצעניש. אין לאַנגאַניקע, טיף־אַנצונגעוואָרצלטע סובסטאַנטיוון קען דאָ פֿאַרקומען אַן איבערקלאַנג: באַדערפֿעניש, באַהעלטעניש. ״עניש״ קען אויך בײַ אַלטע פּירגערס זיך אַנשליסן אין אַדיעקטיוון: וויס־טעניש, טריקעניש, פֿינצטערניש. פֿון לעצטן וואָרט זעען מיר אַז גאָך ״ער״ ווערט פֿון ״עניש״: ניש״: אַנציינדעניש, פֿאַרפֿעֿעניש.

4. דער סופֿיקס ״נג״ קען אויך צוגעזעצט ווערן פּמעט צו יעדן ווער־באַלן שטאַם. דער באַטייט איז געוויינטלעך: דער פּראָצעס פֿון דער טואונג און גלייכצײטיק אויך דער רעזולטאַט פֿון דער טואונג. דער סופֿיקס קומט צו אַלע מינים ווערבאַלע שטאַמען, אָבער זעלטן צו אַ שטאַם פֿון לשון־קודש

און וויכט ווי אַ שד פֿאַר ווירעך פֿון ווערבן און ווערבאַלע סופֿיקסן וואָס ייִדיש האָט זיי פֿון אַ סלאַוויש לשון.

דוגמאות: גליכונג, זעאונג, הערונג, היילונג, בייגונג, מיינונג, האַנד־לונג, פרוואונג, קליידונג, ריפּונג. מיט פּרעפֿיקסן פֿון ווערב: אַנטוויקלונג, פאַשריפּונג, באַפֿרייאונג, דערקלערונג, פֿאַרזיסונג, צעשטראַלונג, באַיאַג־אונג, פֿאַרניינונג, צעצוייגונג, דערשיינונג (די ווערטער אין קורסיוו זענען רעלאַטיוו נייע. מיט קאַנווערבן: אויסענדיקונג, אויפֿשטיגונג, אונטערהעל־פונג, איבערשנידונג, אינאַטעמונג, אַנזאַגונג, אַפּפֿאַרבונג, דורכברענונג, מיטפֿיערונג, צעשמעלצונג. אַפֿט נאָך ייק אינעם ווערבאַלן שטאַם: פֿאַר־אייניקונג, קרעפֿטיקונג, שעדיקונג, בלוטיקונג, געוועלטיקונג, באַשעפֿטי־קונג, פֿאַרשטענדיקונג, פֿאַרעכטיקונג, באַגענדיקונג, (פֿאַר)גלאַטיקונג. אַפֿט נאָך די סוף־קלאַנגען ״ער אין ווערבאַלן שטאַם: מונטערונג, לענגערונג, (פֿאַר)ברידערונג, (פֿאַר)לעכטערונג, (פֿאַר)מינערונג, (צע)שפּליטערונג, באַ־פֿעלקערונג, בעסערונג, העכערונג, פֿאַרעלטערונג. נאָכן ווערבאַלן סופֿיקס י־: פֿאַרפֿומירונג, רעאַליזירונג, פֿינאַנסירונג, רעמאַנירונג, אַקרעדיטי־רונג. מיט אַ לשון־קודשן עלעמענט: כשרונג, הפֿקרונג, (אנני)חזרונג, אנני־סדרונג, פֿאַרסמונג, פֿאַרסך־הפּלונג, פֿאַרפּאָלונג.

זיך מערקן: רעכענונג, האַפּענונג און די סובסטאַנטיוון ניט פֿון אַ ווער־באַלן שטאַם — צייַטונג, פֿעסטונג.

מיט אַ באַזונדערן פּיוון זענען אַנגעזאַמלט אַזוי פּיל דוגמאות פֿאַרן סופֿיקס ״נג. אַט דער סופֿיקס מיט גאַר אַן אַלטן יחוס, וואָרעם ער טרעפֿט זיך אַזוי אַפֿט אין גלאַסן, אין טייטשווערטער, אין איבערנעצונגען פֿון סידור און מחזור, אין מוסר־ספֿרים, אַט דער מעכטיקער סופֿיקס — גראַד אויף אים איז געפֿאַלן אַן אומתן ביי אַ צאַל מאַדערנע שרייבערס. וואָס מער מע באַקענט זיך מיט דעם סופֿיקס — אַלץ ליבער ווערט ער.

5. דער סופֿיקס ״ערי׳ איז אויך פּאַפּולער, אָבער ער קען זיך ניט גלייכן צו די וואָס זענען באַטראַכט געוואָרן אין די פּונקטן 2-4. ער איז צונויפֿגעוואַקסן פֿון ״ער און אַרכאַישן סופֿיקס ״ע. דער באַטענט: דויער־דיקע טואונג, אויך באַשטענדיקע טואונג; אין אַ צאַל פֿאַלן קלייבט דער ריידער אויס אַט דעם סופֿיקס אויסצודריקן אומצופֿרידנקייט, אָפּילו בפֿירושע ביטול־פּאַציאונג. דוגמאות: זינגערײ, קלינגערײ, יאָגערײ, פּליצערײ, פּרע־סערײ, זויפֿערײ, (באַ)ריידערײ, באַרימערײ, שפּאַרערײ, ריזסערײ, פּליפּערײ, שילטערײ, טומלערײ, זידלערײ. דער זעליקער סופֿיקס קען אויך צוקומען צו אַ סובסטאַנטיוו, דעלנו בני: פֿאַרכערײ, שטותערײ, בייזערײ, טענהערײ, מלאַכערײ, עניוּותערײ (איראַניש וועגן אַ טואונג וואָס איז דער היפּוך פֿון עניוּות). עס זענען אינטערעסאַנט די קירצונגען אין: חזירײ, מוסריײ, מוסריײ, עס פֿאַרגרעסערט די דויערדיקייט פֿון דער טואונג, ווען עס קומט צו דער פּרעפֿיקס גע־. מיר ברענגען ווידער פֿון מענדעלעע: געקלאַפּערײ, געזיפּצערײ, געקרעכצערײ, געפּאַטשערײ, געווינטשערײ, געפּלויידערײ, גע־ריידערײ, גערוקערײ, געווערטלערײ.

״ערי׳ באַטענט ניט בלויז טואונג, מלאַכה, נאָר אויך דעם וואָרשטאַט

פֿון בעל־מלאַכה, דעם אַרט וואו די טואונג ווערט דורכגעפֿירט (זען 130), האָבן מיר די סובסטאַנטיוון מיטן טאַפּעלן באַטייט: בעקער, פּערשט־ער, פֿאַרבער, וועבער, וועשער, שמידער, סטאַלער, פֿריזירער, קוילנברענער, שטיינהאַקער.

6. דער סופֿיקס ״עכץ״ קומט אין אונדזער ריי אויפֿן לעצטן אַרט, ווייל ער איז ווייניקער פֿאַרשפּרייט ווי די פֿריער־דערמאָנטע און דערצו נאָך ניט גלײַך אין די דיאַלעקטן (אין פּוילישן דיאַלעקט מער ווי אין די אַנדערע). דאָך איז פֿאַראַן איצט די נטיה אים צו ניצן מיטן ווערבאַלן שטאַם אויך דאָרטן וואו ער איז פֿריער אין דער שפּראַך פֿון פֿאַלק ניט געווען. זײַן באַטייט איז פֿאַרשיידנדיק. ״עכץ״ איז פֿאַראַן אין דער וועלט פֿון קאַנ־קרעטע זאַכן אָן שום אָפּשאַצונג לגנאי אָדער לשבֿת: שפּעצק, קרײַטעכץ, שאַלעכץ, שמירעכץ, טייגעכץ, שווענקעכץ, געשווילעכץ, זעגעכץ. ״עכץ״ באַטייט אויך רעזולטאַט פֿון אַ טואונג און אויך דעם פּראָצעס פֿון דער טו־אונג מיט אַ נייטראַלן אָפּשאַצן: פּרעגלעכץ, דעמפעכץ [אַבער ניט געקעכט, ווייל דער סופֿיקס איז דאָ גאַר ״ס״], שטיקעכץ, טועכץ (טואונג איז אַ מאַ־דערן וואָרט), ברענעכץ (וואו דאָס וואָרט שניטער האָט אויסגעפֿעלט), בלײַ־עכץ, בראַטעכץ, שטריקעכץ, ריידעכץ, שמעלצעכץ.

אין גרויסן רוֹב פֿאַלן ברענגט ״עכץ״ אַרײַן אַ בפֿירוש נעגאַטיווע אָפּ־שאַצונג, אַז די אַרבעט גופּא און איר רעזולטאַט זײַנען ניט גוט, טויגן ניט איבער עפעס אַ סיבה. דאָס איז באַשײַמפּערלעך אין די סובסטאַנטיוון: שפּילעכץ, לייזעכץ, שרײַבעכץ, שטופּעכץ, בײַסעכץ, זינגעכץ, וואַשעכץ, (גע)מישעכץ, אויסשטעלעכץ, צושטעלעכץ, פֿאַרליבעכץ, באַשפּיזעכץ, דער־נערעכץ, פֿאַרזייעכץ, פֿאַרשמירעכץ (אָהער קענען אויך געהערן טועכץ, בליזעכץ, ריידעכץ). זיך מערקן די בפֿיוון־געשאַפֿענע נעאַלאָגזומען: שטורע־בעכץ (נאַרישע שטרעבונג), האַפּעכץ (פֿאַלשע אָדער נאַרישע האַפֿענונג), ווילעכץ (שלעכטער ווילן), וואוינעכץ (וואָס איז ניט פּאַסיק פֿאַר אַ מענטשן), גלייבעכץ (פֿאַלשער, נאַרישער, ווילדער גלויבן). פּדאָי צו פֿאַרגעדענקען דאָס פֿאַלקסוואָרט געהינטעכץ (די נידעריקסטע שיכטן, די אוממאַראַלישע מענטשן, דער אָפּפֿאַל אין דער געזעלשאַפֿט).

1. סופֿיקסן צו אַדיעקטיוון

1. דאָ פֿאַרנעמט דעם אויבנאָן און כּמעט דעם גאַנצן זאַל דער אוני־ווערסאַלער סופֿיקס ״קייט״. מעשה בעל־הבית קומט ער צו צו אַלע אַדיעק־טיוון וואָס באַצײכענען אַן אייגנשאַפֿט אָדער אַ סימן און טעאָרעטיש ממש צו אַלע פֿאַרטיציפֿן. זײַן באַטייט: די אָבסטראַקטע אידיי וואָס נעמט צונויף, וואָס איז איבער אַלע קאַנקרעטע זאַכן מיט דער אייגנשאַפֿט פֿון דעם אָד־יעקטיוו אָדער פֿאַרטיציפֿ, פּשוטער גערעדט: ״קייט״ באַצײכנט די איי־גנ־שאַפֿט אָדער דעם מצבֿ. דער זעלביקער סופֿיקס קען אויך באַצײכענען אַ פּרטיפֿאַל וואו די אייגנשאַפֿט אָדער דער אַדיעקטיווישער סימן איז בנמצא.

דא איז דער ענין אזוי קלאר און קיין אנדערע צוגאב־באטשטן זענען ניטאָ.
קען מען זיך באַנוגענען מיט די דוגמאות:

זיסקייט, ביטערקייט, הויב־קייט, נידערקייט, שיינקייט, מיאוסקייט,
רייכקייט, אַרעמקייט, קליינקייט, גרויסקייט, פֿלינקייט, קראַנקייט, איידל־
קייט, עזותקייט, פֿוילקייט, גרייטקייט, גוטסקייט, מענטשלעכקייט, מענטשיש־
קייט, איינזאַמקייט, דאַנקבאַרקייט, פריקרעקייט, תּמעוואַטעקייט, בעסערקייט,
־יקייט איז צונויפֿגעשמאַלצן פֿון ייִק פֿלוס־קייט. דוגמאות: קלייני־
קייט, נידערקייט, וואַרהאַפֿטיקייט, גוטיקייט, גלייכגילטיקייט, אונטערטע־
ניקייט, רואיקייט, איצטיקייט, צייטיקייט, גוטהאַרציקייט; פֿענערקייט און
פֿענערדיקייט, סליבעדיקייט, צרהדיקייט, בטבעדיקייט, אומעטיקייט, סאַמע־
טיקייט, פֿאַרצייטיקייט, נעכטיקייט, רעגנבוי־קייט, טיילעוודיקייט.

פֿון פֿאַרטיציפֿן: געפֿאַלנקייט, באַטראַכטקייט, אַפּגעזונדערטקייט,
אַפּגעלאַזנקייט, אויסגעהאַלטנקייט, אויפֿגעשניטנקייט, דורכגעדרונגענקייט,
אַנגעבלאַזנקייט, אַנגעמאַרינירטקייט, אַרומגערינגלטקייט, אַרענגעוואַרצל־
קייט, צוריקגעהאַלטנקייט. צונויפֿגענומענקייט, אַנידערגעזונגענקייט, מיט־
באַטייליקטקייט.

2. פֿון סופֿיקס־הייט איז אין הינטצייטיקן ייִדיש ווייניק־וואָס גע־
בליפֿן: פֿרעהייט, גלייכהייט, טרעהייט, שיינהייט (אַ שיינע פֿרוי); קינד־הייט,
מענטשהייט, גאַטהייט, פֿון סובסטאַנטיוון, איינהייט.

3. ם־קען מען אויך באַטראַכטן ווי אַ באַזונדערן סופֿיקס אין די
אַבסטראַקטע סובסטאַנטיוון: גוטס, שלעכטס, רחמנותדיקס, אַכזריותדיקס,
שיינס, ברוטאַלס, אינדיווידועלס.

ם־איז זיכער אַ סופֿיקס, ווען דער סופֿיקס שטייט צו צו אַן אַדיעקטיוו
אַדער צו אַ פֿאַרטיציפֿ און עס באַקומט זיך אַ סובסטאַנטיוו מיט אַ קאַב־
קרעטן באַטשטן. מיר האָבן אים, לדוגמא, אין אַזעלכע ווערטער: גרינס, מיל־
כיקס, געבראַטנס, געזאַלצנס, געבעקס, געקעכטס, באַדעקנס, שעפֿנס, פֿאַר־
באַרגנס, געפֿרעגלטס, שיינס („איך וועל דיר דערציילן עפעס שיינס“), גע־
שריפֿטס, בלאַלעכס, געלבֿלעכס. דער באַטשט איז דאָ: פּוללדיקס, די סוב־
סטאַנטיוון וואָס מע רופֿט זיי אויך זאַמלנעמען, אַלץ וואָס איז... און אַ
פֿרט פֿון דעם.

4. פֿאַראַן אויך אַ זעלטן־געניצטער סופֿיקס־לינג אין די סובסטאַנ־
טיוון: ליבלינג, וויצלינג, שוואַכלינג, פֿרילינג, הויפטלינג, צווילינג, צענד־
לינג, דריי־לינג, פינפֿלינג (מיטן באַטשט: האַנט, אין וואוילינגערישן „וועסט
דער־פֿילן מײַן פינפֿלינג, וועסטו אַנדערש רעדן“), גלעטלינג, אַפּשטאַמלינג,
(געפֿאַלינגעמען).

ז. סופֿיקסן צו פֿאַרשיידענע יסודות

1. מיר האָבן דאָ אַ מין פֿל־הנערים. אויפֿן ערשטן אָרט לויט דער אָפֿטייט קומט דער סופֿיקס פֿון סלאַוויש 'ניק וואָס איז המצאהדיק און קען זיין ממש אומגעריכט. ער גיט דעם מענטשן לויט זיין אייגנשאַפֿט, זיין באַשעפֿטיגונג, זיין אָרט, זיין כאַראַקטעריסטיק. דער סופֿיקס דריקט אויס אַמאָל אַ קוים־קווימיקן בייטעם פֿון ביטול ביז צום שאַרפֿסטן ביטול און אָפֿלאַכעניש.

מיר הייבן דאָ אָן מיט דוגמאות פֿון פֿאַרשיידענע יסודות: קלויזניק, וואַכערניק, גודניק, פֿאַסקודניק, גענאַרניק, אַלרײַטניק, טעאַטערניק, בעז־דעטניק (ווער עס האָט ניט קיין קינדער), פֿאַראַיבלניק, שלימזלניק, אַקציז־ניק, קאַפּויערניק, האַלדאַפּניק, אַוואַנטורניק, יאָ'בעדניק (מסר), טאַנדעטניק, פּוסט־און־פּאַסניק, טראַ'מבעניק, דער'נטערניק, נאַרקאַטניק (אַ נײַ וואַרט). עס איז באַמת טשיקאַווע וואָס אַט דער סלאַווישער 'ניק האָט געשאַפֿן אַזאַ גרויסע צאַל סובּסטאַנטיוון פֿון לשון־קודשן יסוד. מוזו מען דאָ געבן אַ גרעסערע צאַל דוגמאות: ישו'בֿניק, ע'זותניק, לה'כעיסניק, מוסרניק, חבדניק, מסיר'ניק, י'קרותניק, הקדשניק, שמדניק, טרפֿותניק, פּפרהניק, הכנענהניק, חוצפהניק, חניפֿותניק און חניפֿו'שניק, בית־מ'דרשניק, יסורימ־ניק, מוכר־ספֿרימניק, בע'ונדניק, ימח־שמו'ניק, למד'וואַונניק, בעל־העזנהניק, בעל־גאווהניק, בעל־תשובֿהניק, מרה־שחורהניק, פּל־בוניק, מה־יפֿיתניק, מה־יעשהניק, עולם־הזהניק, אַסור־לרחמניק, אַתח־בחרתניק (אַנשטאַט 'אַתח־בחרתבּניק), בעזח'רפהניק (ווער עס האָט ניט קיין חרפה), רכילותניק.

= נ'יק קען אַמאָל ווערן אַ שטרויכלשטיין, אויב מע נעמט אים אָן ווי אַ סופֿיקס, בעת ער איז ניט מער ווי די ענדונג פֿון אַ וואַרט וואָס ייִדיש האָט עס איבערגענומען ווי עס שטייט און גייט פֿון אַ סלאַוויש לשון, למשל קרופּניק. אַקעגן זשע איז אין פֿאַמעניצע אָדער פּאַמוני'ניצע יאָ פֿאַראַן דער סופֿיקס = נ'יצע, דער וויבלעכער נאַמען פֿאַר די ווערטער אויף = ניק. = יק קען אויסזען ווי אַ סופֿיקס אין: האַרבעריק, קאַשיק, גאַניק און אַנדערע, בעת אין־דעראַמתן איז דאָ קיין שום סופֿיקס ניטאָ. = י'ק איז גאָר זעלטן אַ סופֿיקס, ווי אין נבֿזיק (פֿון נבֿח).

2. דער סופֿיקס 'קע — זען ג5. אַהער קומען צו אַזעלכע רעלאַטיוו־נניע ווערטער ווי: מאַכער'יקע, לאַכער'יקע מיטן באַטניט: אַ קליינע ליטע־ראַרישע אַרבעט אָן אַ באַזונדערן ווערט און דאָס זעלביקע, אָבער אַזאַ וואָס איז הומאַריסטיש.

3. דער סופֿיקס 'שאַפֿט האָט אַ פֿאַרשיידנדיקע גאַטור, אָפהענגיק פֿון וואַרטקלאַס וואָס דינט אים ווי אַ יסוד. ווען דער סופֿיקס קומט מיט אָן אַדיעקטיוו, באַטניט ער דאָס זעלביקע וואָס 'קייט און באַצייכנט טאַקע אָן אייגנשאַפֿט. מע זעט עס אַרויס פֿון די דוגמאות: ענגשאַפֿט, ליבשאַפֿט, גאַענטשאַפֿט, קלוגשאַפֿט, געפֿאַנגענשאַפֿט, געניטשאַפֿט, געוואוינטשאַפֿט, געטרענשאַפֿט, יונגשאַפֿט, איידלשאַפֿט. 'שאַפֿט טיילט זיך דאָך אָפֿ פֿון 'קייט מיט דעם וואָס ער ווייזט אויף אַ באַשטענדיקער אייגנשאַפֿט, אָפֿילו אויף אַ שטריך פֿון כאַראַקטער.

ווען **שאַפֿט** פֿאַרבינדט זיך מיט אַ סובסטאַנטיוו קען ער אויך האָבן דעם זעלביקן באַטייט וואָס עס קומט אַרויס פֿון אַ זיווג מיט אַן אַדיעקטיוו און עס קומט נאָך צו דער אַנוויזן אויף דער פֿאַרבינדונג פֿון איינעם צום צווייטן. אַט זענען די דוגמאות: בריהשאַפֿט, פֿריינדשאַפֿט, ברודערשאַפֿט, פֿאַטערשאַפֿט, מוטערשאַפֿט, מענערשאַפֿט, קרובֿישאַפֿט. דערצו נאָך איז דער זעלביקער סופֿיקס אַן אַנוויזער אויף אַ מצב, אויף אַ צושטאַנד: קנעכט־שאַפֿט, אַרעמשאַפֿט, קוואַטערשאַפֿט, מדינהשאַפֿט, גבֿירישאַפֿט, יינגלשאַפֿט, מיידלשאַפֿט, קינד(ער)שאַפֿט. ערפֿעלעשאַפֿט, דערוואַקסלינגשאַפֿט. אָבער אַפֿטער פֿון אַלץ איז דאָ דער באַטייט — אַנגעהערקייט צו אַ קרית, צו אַ גרופֿע, ווי מיר האָבן עס אין: אַרבעטערשאַפֿט, גבֿירישאַפֿט, מחותני(מ)־שאַפֿט, ברידערשאַפֿט, סטודענטשאַפֿט, לערערשאַפֿט, מיטגלידערשאַפֿט, פֿיי־רערשאַפֿט, געזעלשאַפֿט (אַ גרופֿע חברים), עלטערנשאַפֿט „די עלטערנ־שאַפֿט פֿון אונדזער שול איז אַ גאַנץ אַקטיווע“, ליענערשאַפֿט, דינערשאַפֿט. עס איז גרינג צו באַמערקן אַז דאָס זעלביקע וואָרט קען ברענגען די אַלע אַנגעוויזענע באַטייטן.

און בענקשאַפֿט איז אין ייִדיש פֿאַרבונדן מיטן ווערב בענקען. און מיר האָבן גענומען פֿאַרטיקערהייט די ווערטער: הערשאַפֿט, ווירטשאַפֿט, וויסנ־שאַפֿט, ליינדשאַפֿט, געזעלשאַפֿט, מאַנשאַפֿט. עס איז פֿריש דער השק צו שאַפֿן נעאַלאָגזימען מיט דעם סופֿיקס: דאַנקשאַפֿט, זיווגשאַפֿט, אייבער־שאַפֿט און אַנדערע.

4. דער סופֿיקס ״וואָרג״ איז נישט קיין איבערקלעבער אין דעם זינען אַז ער קען צושטיין אי צו אַן אַדיעקטיוו, אי צו אַ סובסטאַנטיוו, אי צו אַ ווערב. געוויינטלעך ברענגט ער מיט זיך דעם באַטייט: אַ זאַמלונג, אַ צו־נויפֿנעם פֿון ענלעכע זאַכן אָדער מענטשן, אַ זאַמלוואָרט (זען 31). מיט אַן אַדיעקטיוו: אַלמוואָרג, יונגוואָרג, קליינוואָרג, ריוואָרג (ניט־באַאַרבעטע מאַטעריאַלן), שיינוואָרג (גרופֿע שיינהייטן וואָס זענען געקומען צו אַ קאַנ־טעסט). מיט סובסטאַנטיוון: אַזנוואָרג, קופֿערוואָרג, בלעכוואָרג, גאַרטנ־וואָרג, פעלצוואָרג, רויכוואָרג, נעאַלאָגזימען ווי: שוכוואָרג, זאַקנוואָרג, אויסטעלעוואָרג און די המצאה פֿון המצאָהוואָרג. מיט אַ ווערבאַלן שטאַם: נאַשוואָרג, הייצוואָרג, שפּילוואָרג, ברענוואָרג, בראַכוואָרג, פֿאַרוואָרג, שרנבֿ־וואָרג, שטרנעוואָרג, פֿליוואָרג.

5. נישטאָ קיין סירכא אין דעם סופֿיקס ״טום״ וואָס טרעפֿט זיך בלויז אין געציילטע סובסטאַנטיוון. אַט זענען די אַפֿסטע ווערטער: הייליקטום, אייגנטום, ריכטום, ידנטום, קריסטנטום.

6. צום טראַפֿיקן למד אין צאָל ב1-2 איז נייטיק צוצושטעלן דעם סופֿיקס ״ל״ וואָס האָט געשפּילט אַ ראַלע אין דער ווינטער תקופֿה פֿון פֿאַר־ייִדיש און פֿאַר ייִדיש גופֿא איז ער שוין געווען אַ הלך־לעולמו. מיר האָבן אים אין אַזעלכע ווערטער ווי: שליסל, שטייסל, האַנדל, פֿליגל, גאַפל, לעפֿל און אַנדערע, און דער באַטייט איז געווען אַ קלאַרער: מכשיר, מיטל פֿאַר

עפעס. מיר האָבן דעם ווערפֿל און דריידל פֿאַר שפּילן און מעסטל אַ פּלי אויף צו מעסטן, און שפּעטער איז צוגעקומען אַ דריידל מיטן באַטייט: אַ קונץ, אַ פֿאַרדריי וואָס איז ניט־אינגאַנצן ערלעך ווי אויך אַ פּשטל. עס איז אויפֿגעקומען אַ פּרוּוו אויפֿצולעבן אַט דעם סופּיקס, און מע האָט געשאַפֿן פֿאַר אַ זומער־פּייגעלע דאָס וואָרט פֿלאַטערל, פֿאַרן שטיינדל אין דאָמינאַ אַן אַ שום אַננקרייך — אַ נישטל (וועגן אַ מענטשן איז עס דער רעזולטאַט פֿון אַפּהאַקן גאַר פֿון גאַרנישט), און אין מעכאַניק — אַ הייבל (געבליבן איז הייבער).

7. עס געהערן ניט צו ייִדישע סופּיקסן די אַלע וואָס מע טרעפֿט זיי אין אינטערנאַציאָנאַליזמען: — (טאַ) אַר (דיקטאַטאָר, קאָאָפּעראַטאָר, פּראַ-פּעסאָר), יום (מאַקסימום, מעמאַראַנדום), יום (פרעזידיום, מיניסטעריום), (ט)ור (קולטור, בראַשור), אַט (דיפּלאַמאַט, מאַגיסטראַט), יק (לאַגיק, סיסטעמאַטיק), יטעט (נאַציאָנאַליטעט, אויטאָריטעט), יאַל (ריטואַל, מאַ-טעריאַל), אַנן און ענן (רעפּרעזענטאַנץ, עקסיסטענץ) און נאָך אַנדערע. עס זענען יאָ ייִדישע סופּיקסן ייסט און ייזם, ווייל מיט זיי האָט מען געשאַפֿן נייע ווערטער, ווי למשל: ציוניסט, בונדיסט, ייִדישיסט, העברעאיסט, תּלמודיסט, פֿאַלקיסט; חסידיזם, ציוניזם, בונדיזם, פֿאַלקיזם, אחד־העמים, דובּנאָוויזם, ייִדישיזם, קיומיזם.

8. יע און יע צום סוף וואָרט קענען אַרויסרופֿן וויכוחים. פֿאַרשטייט זיך אַז עס איז ניטאָ קיין סופּיקס אין אַזעלכע ווערטער ווי: טאַטע, זידע אַדער מאַמע, באַבע, אַוודאי ניט אין די העברעאיזמען מיטן קלאַנג [ע] צום סוף; הלכה, גמרא, פּרי. די פֿראַגע איז ווי ווייט אַ מיטל צו פֿאַרייזישן קען אַנגערופֿן ווערן אַ סופּיקס, ווען עס קומט ניט צו קיין שום חידוש אין באַטייט. ווען ייִדיש נעמט איבער אַ וואָרט מיט אַן אומאַקצענטירטן [אַ] צום סוף, מוז דאָך זיך באַווייזן דער קלאַנג [ע]. מיר האָבן דאָך גאַר קיין ברירה ניט און עס מוז ביי אונדז אַרויסקומען: פּאַלמע, פּרעסע, סצענע, אַמעריקע, מאַסקווע. צענדלינגער אינטערנאַציאָנאַליזמען, וואָס אין ייִדיש מיט אַ צוויי דורות צוריק האָבן געהאַט צום סוף יע, האָבן זיך באַפֿרעט פֿון אַט דער ענדונג און פֿון פֿאַבריקע איז פֿאַבריק, פֿון מאַשינע — מאַשיין, פֿון טעלעגראַמע — טעלעגראַם און אַזוי ווייטער. בכל־אופן איז עס אַזוי אין דער איצטיקער פּלישפּראַך. ווייסט ניט דער צונויפֿשטעלער פֿון דעם איצטיקן קורס גראַמאַטיק פֿון קיין איין וואָרט מיט אַזאַ יע צום סוף וואָס זאָל קענען פּרעטענדירן אויף דער ראַלע פֿון אַ וואָרט מיט אַ סופּיקס.

ייע האָט געקענט זיך אַפּדאַכטן ווי אַן ענדונג מיט מער חשיבות. אַבער אין תּוך האָט ניט אַט די ענדונג קיין שום יחוס. אויך ניט ווען מע האָט געאַגראַפּישע נעמען ווי: איטאַליע, נאַרוועגיע, פֿלאַנדריע, אויך ניט אין די אינטערנאַציאָנאַליזמען: נאַציע, רעליגיע, סימפּאַטיע, סימפּאַניע, כעמיע, לאַטעריע, קאַלעגיע, געאַגראַפּיע, כראָנאָלאַגיע, כרעסטאָמאַטיע און אַ סך צו זיי.

9. וועגן סובסטאַנטיוון פֿון נעמען פֿון שמעט און לענדער זען אַדײַ.

43.

10. פֿאַראַן נאָך סופֿיקסן פֿון סלאַווישע לשונות וואָס האָבן זיך אַננ־געפֿעסטיקט בלויז אין געציילטע ווערטער. דאָ קומען דריי סופֿיקסן פֿון אַט דעם מיין: -אַרניע (שלאַסאַרניע, הינטאַרניע, וואַלצאַרניע, שפּיזאַרניע אָדער שפּיזאַרניע); -אַניע (ווינטשעוואַניע, האַדעוואַניע, האַרעוואַניע, שפּילע־וואַניע, ד״ה אַינשפּריצונג, פֿון שפּילקע); -סמווע (פּאַסקודסטווע, היפּאַ־קריסטטווע, הולטיסטטווע, שאַרלאַטאַנטטווע).

11. אַחרון־אַחרון חבֿיבֿ. ייִדיש האָט אַרבינגענומען אין די שאַפֿערישע פֿורעמס דעם סופֿיקס פֿון לשון־קודש וות (אַרויסגערעדט: עס). אין קרייז פֿון ייִדיש־ריידערס זענען אויפֿגעקומען די ווערטער אין ייִדיש און פֿון ייִדיש אַריבער אין לשון־קודשן באַנוץ. אָדער גלעכצייטיק געוואָרן הן ייִדיש־שע הן לשון־קודשע ווערטער. דוגמאות זענען: מבינות, מגידות, עקשנות, נדבנות, יקרנות, ידענות, ישרנות.

ח. פּרעפֿיקסן צו זאַכווערטער

1. מע קען ניט נעמען אין באַטראַכט די פּרעפֿיקסן וואָס זענען אַרבינג־געגלידערט אין אינטערנאַציאָנאַליזמען (אַ, אינטער־, דיס־, טראַנס־ און אַ סך אַנדערע). קען מען דאָ האָבן צו טאָן בלויז מיט דריי באַמת־ייִדישע פּרעפֿיקסן, דערצו נאָך מיט לעבעדיקע, מיט שעפֿערישע פּרעפֿיקסן. צווישן דעם דרייַלינג איז דער וויכטיקסטער פּרעפֿיקס גע־.

גע־ קען זיין זייער אַלט, וואָרעם אין דעם גערמאַנישן קאָמפּאַנענט פֿון ייִדיש איז ער פֿאַרטראַטן גאַנץ פּראָמינענט, און גע־ קען זיין שפּאַגל־לינג, ווי דער מיטל צו שאַפֿן אַ נעאַלאָגזום וואָס איז ערשט הייַנט אַינגעפֿאַלן דעם ריידער אָדער שרײַבער אויף אויסצודריקן אַ נייעם באַגריף, אויף צו באַנאַמענען עפעס וואָס איז פֿריער גאַרניט געווען אָדער אויף אַנצורופֿן עפעס וואָס האָט שוין געהאַט זיין וואָרט אין ייִדיש, אָבער דער ריידער צי דער שרײַבער איז מיט דעם ניט געווען באַקאַנט. זען צווייט, 3ה, 5ה.

2. לאַמיר זיך פֿאַרנעמען מיט די פֿאַרשיידענע פֿונקציעס פֿון גע־:

א) דער פּרעפֿיקס ברענגט אַרײַן דעם באַטייט פֿון אַ קאַלעקטיוו, פֿון אַ גרופּע וואָס שטעלט צונויף אַן איינס. די דוגמאות: געשטערן, געבייטן, געבליטן, געבערג, געצוינג, געבלעטער, געהילף, געצײג, געזעמל, געפּעק, געשפּאַן, גערער (נעאַלאָגזום, אַ סיסטעם רערן).

ב) ווייזט אויפֿן פּלל אָדער אַ פּרט פֿונעם פּלל לויטן באַטייט פֿון וואָרט אַן דעם פּרעפֿיקס. די דוגמאות: געמיש, געוועב, געניי, געברויך, געוויין, געקלאַג, געוועט, געשפּאַט, געמעלק, געשמעלק, געבעקט, געטראַנק, גע־זאַנג, געבײ, געשריי. די פֿאַרבינדונג דאָ איז מיט אַ ווערבֿ אַלן שטאַם וואָס קען קומען אויך מיט אַ שינוי.

ג) באַטניט אָז דער סובסטאַנטיוו האָט אין זיך עפּעס וואָס איז מער, איז גרעסער, איז אַרומנעמיקער. דוגמאות: געוויסער, געוויטער, געשטאַנק, געסרחה, געטומל, גערודער, גערייד, געראַנגל, געשלעג, גערויש, געפיל-דער, געקראַך.

ד) ווייזט אויף פֿאַרלענגערונג אין צייט. זען צווייט' 57. נאָך דוגמאות: געדויער, געדריי, געהילך, געיאַמער, געגרייט, געכשר, געשטאַמל, געדויער, געלויב, געהאַווקע. אויך דאָ איז די פֿאַרבינדונג מיט אַ ווערבאַלן שטאַם. אָהער באַלאַנגען אויך אַ טייל דוגמאות פֿון פֿריערדיקן אונטערפונקט, ווי פֿון דאָרטן קענען אַ טייל יענע דוגמאות אַריבערגעפֿירט ווערן אָהער.

ה) שאַפֿט דעם סובסטאַנטיוו, וואָס אָן גע- איז ער גאַרניט פֿאַראַן אָדער האָט גאָר אַן אַנדער באַטניט. דוגמאות: געזינד, געפֿעס, געזעץ, גע-בורט, געדראַנג, געבאַט, געהאַלט, געשמאַק, גענאָד, גערוך, געלענק, גע-לעכטער, געדעריס. [דאָס אויסלייגן מיט 'עם' איז אַ גרייז, ווייל עס דאָרף אונדז ניט אַנגיין דער אַפּשטאַם פֿון וואָרט, נאָר ווי דאָס פֿאַלק באַנעמט אַט דאָס פּשוטע פֿאַלקסוואָרט.]

ו) ווי אַ צוגאַב צום פֿריערדיקן אונטערפונקט און ווי אינפֿאַרמאַציע — אַן אַנווייז אָז אַ היפשע צאָל אָזעלכע סובסטאַנטיוון האָבן מיר גענומען פֿאַרטיקערהייט, למשל: געזיכט, געזעלשאַפֿט, געשלעכט, געפֿאַר, געוויכט, געריכט, געפֿיל, געדאַנק, געשעפֿט. איבער דער סיבה וואָס גע- איז אַזאַ אַפּטער און פֿילבאַטניטיקער פּרעפֿיקס ווערט ער אויך דאָ אויפֿגענומען ווי אַ פּרעפֿיקס.

3. דער פּרעפֿיקס אַומ- פֿאַרנעמט ביי די סובסטאַנטיוון אַ סך וויי-ניקער אָרט, איז ניט אַזוי אַפֿט ווי ביי די אַדיעקטיוון (זען אַד' 11). דער באַטניט פֿון דעם אַומ- און די אַפֿטיקייט זינען איז אין אַ גרויסער מאָס אָפהענגיק פֿון דעם צו וואָס ער שליסט זיך אָן.

א) אינטערעסאַנטער פֿון אַלץ איז די פֿאַרבינדונג מיט אַ סובסטאַנט-טיוו וואָס באַשטייט בלויז פֿון שטאַם. די נעגאַציע איז אַ פֿולשטענדיקע און עס קומען דערביי צו פֿאַרשיידענע ניואַנסן און בייבאַטניטן. אומגליק איז אַ סך ערגער ווי דאָס פֿעלן פֿון גליק; אומאמת איז אַן אייפֿעמיזם פֿאַר ליגן; אוממענטש איז עמעצער וואָס איז גאַרניט קיין מענטש, ממש אַ ווילדע חיה; אומגאַט איז גאַרניט קיין גאַט, אַ געץ (דער זעלביקער 'פֿירער' קען ביי איינעם זיין אַ גאַט און ביי אַן אַנדערן אַן אומגאַט). דעריבער קומען דאָ אַ סך דוגמאות: אומגאַס, אומגאַסט, אומגעלט, אומהאַנט, אומוויסן, אומ-וועג, אומחן, אומיזשור, אומפֿוהר, אומלייט, אומסדר, אומפֿאַר, אומפֿאַלק, אומפֿריינד, אומצוכט, אומצייט, אומרו, אומרעכט, אומשולד, אומשנכות, אומשלוס, אומשכל, אומתכלית.

ב) שטענדיק מיט אַ נעגאַציע און מיט אַ פֿולער אָדער אַמאַל אויך טיילווייזער פֿאַרביינדונג קומט דער אַומ- ביי סובסטאַנטיוון וואָס זיי אַליין זינען געבויט פֿון אַדיעקטיוון אָדער פֿאַרטיציפֿן. זייער צאָל איז גאַנץ גרויס.

דאָס שאַפֿן אַזעלכע סובסטאַנטיוון איז גאַנץ גרינג און עס איז גענוג אַ צענדלינג דוגמאות: אומאָפּהענגיקייט, אומבאַגרענעצטקייט, אומגעוואונטשנ־קייט, אומגעניטקייט, אומדערגרייכלעקייט, אומסימפּאַטישקייט, אומצופֿרידנ־קייט, אומקולטורעלקייט, אומראַציאָנעלקייט, אומרחמנותדיקט. אַלע ווערטער האָבן דאָ דעם סופֿיקס ״קייט״.

ג) קומט מיטן באַטייט אַרום: אומקרני, אומגעגנט, אומגרענעץ, אומ־וואַנדער, אומהיל, אומטאַג, אומלייג, אומפֿאַרער, אומפֿירער, אומפֿלי, אומ־שטעל, אומשפּרייט.

ד) קומט מיט סובסטאַנטיוון וואָס זיי אַליין שטאַמען פֿון ווערפֿן מיטן קאַנווערב אום. דאָ פֿעלט דער באַטייט: ניט, ווייל דער גאַנצער סובסטאַנטיוו מיט זיין אומ־ איז דער זעלביקער וואָס איז פֿאַריכות באַטראַכט געוואָרן ביים פֿונקט 2. עטלעכע דוגמאות: אומדריי, אומבייג, אומהאַנג, אומוואַרף, אומטויש, אומיאָג, אומכאַפּ, אומברענג.

ה) גיט צו גאָר אַן אַנדער באַטייט ווי דאָס וואָרט אָן אומ־: אומזאָץ, אומשטאַנד, אומבראָך, אומגאַנג, אומהאַלד (טיכל אַרום האַלדן), אומוואַנדל, אומווענד, אומלאָג, אומלאָד, אומפֿאַל, אומפֿאַנג, אומצאָל (ד״ה אַ גרויסע צאָל), אומקרויט, אומראַס.

4. בעל־ נידערט אַראָפּ אַדער דערהייבט זיך צו אַ פּרעפֿיקס. דוגמאות פֿון ייִדישע שאַפֿונגען: בעל־טאַקסע, בעל־תּשובֿהניק, בעל־בטחון, בעל־גאוה, בעל־גוזמא, בעל־גוף, בעל־דבֿר, בעל־דמיון, בעל־דעה, בעל־דרשער, בעל־העזה, בעל־חשבון, בעל־חטונה, בעל־טובה, בעל־פעסן, בעל־מוח, בעל־מוסף, בעל־מופֿת, בעל־מצווה(טניק), בעל־משפּחה, בעל־נעילה, בעל־עגלה, בעל־קורא, בעל־קריאה, בעל־שם־טובֿ, בעל־תּפֿילה.

5. דער פּרעפֿיקס אַנטי־, וואָס זיין אינטערנאַציאָנאַליסטישער יחוס ציט זיך ביז צו גריכיש און איז אַרײַן אין אַזוי פֿיל לשונות, טרעפֿט זיך גאַנץ אָפֿט אין אינטערנאַציאָנאַליזמען וואָס זינען אַרײַן אין ייִדיש. אָט דער אַנטי־ האָט אין אונדזער שפּראַך־פֿאַרשטעלונג באַקומען אַ פֿאַרזיכדיקן פֿורעם און געוואָרן אַן אייגענער פּרעפֿיקס. אין די ווערטער אַנטיסעמיט און אַנטיסעמיטיום איז אַלץ אינטערנאַציאָנאַליסטיש, אָבער אין אַנטי־ייד, אַנטי־ייִדישקייט און אַנטישמד איז דאָך פֿאַראַן דער ייִדישער פּרעפֿיקס אַנטי־. אַזוי טרעפֿט מען אים אויך אין נאָך ווערטער, דהיינו אַנטי־אמת, אַנטי־אמתדיקייט, אַנטי־גלות, אַנטי־גלותדיקייט, אַנטי־גלותיות, אַנטי־זכרונותדיקייט (בב אַ צייטלין), אַנטי־חסידישקייט, אַנטי־יוניאָן, אַנטי־יחידישקייט, אַנטי־ישראל, אַנטי־לבנון, אַנטי־עקדה (בב שמואל ניגערן), אַנטי־פֿאַלעסטינען (סוף 19טן יאָרהונדערט, ווען עס איז געוואָרן די באַוועגונג פֿון די פֿאַלעסטינ־צעם), אַנטי־פֿאַלקיום, אַנטי־פֿרומקייט, אַנטי־שלומדיקייט. דאָס זינען אַלץ ווערטער וואָס זינען אייפֿגעקומען ווי נעאַלאָגומען. איז דער פּרעפֿיקס אַנטי־ אַ שעפֿערישער עלעמענט און איז מסוגל אַרײַנצופּרענגען נאָך מער

נייע ווערטער. אויב פֿיזיק האָט אַ נייעם באַגריף אַנטי־מאָטעריע, איז מעגלעך אויף ייִדיש עס צו זאָגן אַנטישטאָף אָדער גאָר אַנטי־חומר.

ט. צונויִפהעפֿטן

1. צונויִפהעפֿטן ווערן אַנגערופֿן אזעלכע סובסטאַנטיוון (און אַדיעקטיוון) וואו עס ווערן צונויִפֿגעבונדן אין איין וואָרט צוויי אָדער מער שטאַמען. אַ צונויִפהעפֿט באַשטייט פֿון צוויי טיילן. געוויינטלעך איז דער צווייטער טייל דער עיקרדיקער פֿון שטאַנדפונקט פֿון באַטניט. ווערט ער אַנגערופֿן דער יסוד־טייל, און דעם ערשטן טייל רופֿן מיר אָן דער באַשטי־טייל. דעם אַקצענט אָדער דעם הויפּט־אַקצענט האָט דער באַשטי־טייל. דער גראַמאַ־טישער מין איז געוויינטלעך לויטן יסוד־טייל (ענין ג, 23). פֿויגלנעסט באַטניט: נעסט פֿון אָדער פֿאַר אַ פֿויגל, פֿאַלקשפראַך, באַטניט: די שפראַך פֿון פֿאַלק, לערן־אינסטיטוציע — די אינסטיטוציע וואָס איז באַשטימט פֿאַרן לערנען. ביידע טיילן פֿון צונויִפהעפֿט האָבן געוויינטלעך זייער קלאָרן באַזונדערן באַטניט. הגם דער באַשטי־טייל איז אַדיעקטיוויש לגבי דעם יסוד־טייל, וואָרעם ער באַגרענעצט, ער טייטשט אויס, ער דעפֿינירט דעם יסוד־טייל.

צונויִפהעפֿטן אין ייִדיש — דאָס איז אָן אומבאַגרענעצט געביט. חוץ די גרייטע וואָס דער ריידער אָדער דער שרייבער פֿאַרמאָגט שוין, קען מען אין פראַצעס פֿון רעדן אָדער שרייבן שאַפֿן צונויִפהעפֿטן וויפֿל עס איז נייטיק אויף איבערצוגעבן וואָס מע האָט אין זינען.

2. צווישן די צונויִפהעפֿטן איז נייטיק אונטערצושיידן די קליינע גרופע צונויִפֿשטעלצן, וואו עס איז פֿאַראַן אַ שינוי אין איינעם פֿון די טיילן אָדער איינער פֿון די טיילן ווערט אַרויסגערעדט ניט גענוג קלאָר, ניט גאַנצערהייט. ביישפּילן: אוירינגל, אַרעמאַן, זונטיק, האַנטעך, בראַנפֿן, קימפעט, ווינמפּערל, שלימזל. בדרך־כלל לאָזט זיך ניט שאַפֿן אַ נייער צונויִפֿשמעליך.

עס איז כּדאי אויך אויסצוטיילן יענע צונויִפהעפֿטן וואָס זייער באַטניט דרינגט ניט אַרויס פֿון דעם באַטניט פֿון די ביידע טיילן, נאָר שאַפֿט אַ ניי וואָרט פֿאַר אַ זאך, פֿאַר אַ באַגריף. דוגמאות: נאַזחאַרן, ים־פֿערד, קאַפּ־עקל באַטניטן — אַ גרויסע זויג־חיה מיט אַ דיקער פֿעל און מיט אַ האַרן איבערן פּיסק, אַ גרויסע זויג־חיה וואָס לעפט אין ים, די וואַסערלאָרווע פֿון אַ פֿראַש. אַ וואַלפּאַצן איז אַ לענגלעך שטיקל פֿון אַ ביינ אָדער פֿון אַן אַנדער מער־ווייניק האַרטן שטאָף וואָס מע גיט קינדער צו בנסן ווען עס שניידן זיך ביי זיי די מילכציינדלעך; נאַזטיכל; איז ניט דווקא פֿאַר דער נאָז, מע ווישט זיך אויך אַפּ דעם שטערן מיט אַ נאַזטיכל; אַ זומער־פּייגעלע איז ניט קיין פּייגעלע עס איז אַ פֿלאַטערל; אין אַ שלאַפֿראַק קען מען אַ גאַנצן טאַג אַרומגיין, אָבער שלאַפֿן אין דעם שלאַפֿט מען ניט; שער־בלאַט מוז ניט האָבן אַ צייכענונג פֿון אַ טויער; פּאַקנטרעגער איז ניט יעדערער וואָס טראַגט סתם אַ פּאַק, נאָר מיט ביכלעך און ספֿרימלעך, ציצית, מזוזות און עגלעכס.

אָהערצו געהערן אויך: יאַרצייט, נאָדלבוים, נעצהײַטל און אַ היפשע צאָל
אַנדערע ווערטער. דער גרענעץ איז דאָ ניט שטענדיק אַ קלאָרער.

דאָ האָט מען ניט גענומען אין באַטראַכט דעם אָפּשטאַם פֿון וואָרט, בלויז זײַן באַ-
טייט אין הינטעריקען ייִדיש.

3. דער יסוד-טייל קען דאָך זײַן בלויז אַ סובסטאַנטיוו, אָבער דער
באַשטימ-טייל קען זײַן —

(א) אַ סובסטאַנטיוו, ווי אין ערדאַרבעט, עפּלקוואַס, האַניקלעקעך,
מערנצימעס, האַלצהעקער, גאַטזוכער, הימל-קאַליר, האַרצקלעמעניש, פּלל-
שפּראַך, פּאַרטיי-צוזאַמענפּאַר;

(ב) אַן אַדיעקטיוו, ווי אין: גלנצווערטל, זויערמילך, וואויללערנער,
עלטערזיידע, גוטתאַרציקייט, שוואַרצאַפל, האַלבאינדזל, שיינערדנער, ביטער-
זאַלץ, אָרעם-מאַלצייט;

(ג) אַ ווערבאַלער שטאַם, ווי אין: ניימאַשין, ברענגלאַז, לייענבוך,
שמעלצאוויוו, שיק-יינגל, זינגפייגעלע, וויקלשנור, פּאַרש-פּראַיעקט, רעווי-
דיר-קאָמיסיע, אַסאַציאיר-סיסטעם;

(ד) אויך פֿון אַנדערע וואָרטקלאַסן, פֿון גאַנצע פּראָזעס און אויסדרוקן,
ווי אין: דריט-חלק, יאָענטפּער, מהיכא-תּיב-באַציאונג, מה-דאָך-פּשטל,
איבער-און-צוליב-פּלאַנטער, פּאַרוואַס-תּקופּה, לאַז-מיך-געמאַך-שטימונג,
נעשה-זנשמע-פּרומקייט, וואָהב-לרעך-פּמוך-מאַראַל, אַ קוצר-שלי-יוד-
קריגערײַ.

דער ערשטער טייל פֿון צונויפֿהעפֿט ווערט דאָ אויפֿגענומען ווי אַ סעמאַנ-
טישער איינס.

4. אַ צונויפֿהעפֿט קען באַשטיין נאָר פֿון צוויי טיילן. אויב מע גיצט
אַ צונויפֿהעפֿט פֿון דריי אָדער מער טיילן, איז עס אַ חטא קעגן ייִדיש. ניט
פּאַרטיי-צוזאַמענפּאַר-באַשלוסן, נאָר באַשלוסן פֿון פּאַרטיי-צוזאַמענפּאַר;
שלום-עליכם פּאַלק-אינסטיטוט, קלינגט ווי אַן איבערזעצונג פֿון ענגליש;
אַרבעטער-רינג-לערערקורסן איז אויף אַ קאַרעקטן ייִדיש — לערערקורסן פֿון
אַרבעטער-רינג. אָבער מיתה-משונה-קאַליר, תּנא-ברא-קאַפּ און ענלעכע
זינען פֿולקום קאַרעקטע צונויפֿהעפֿטן, ווייל מיתה-משונה, תּנא-ברא זינען
באַשטיקע איינסן. נאָר אין אַ טאַפעלן צונויפֿהעפֿט, אַ רעזולטאַט פֿון אַן
אויסרעכענען, קען מען האָבן דריי און מער טיילן, למשל: וואָלד- און פֿעלד-
חיהלעך, וואָלד- פֿעלד- און גאַרטן-חיהלעך; אַרטילערע- און אינפֿאַנטערע-
אַפּטיילן; עבֿרי, חומש- און גמרא-תּלמידים.

5. צונויפֿבינדונגען מיט צוויי גלנצע אָקצענטן געהערן ניט צו די
צונויפֿהעפֿטן, למשל: טאַטע-מאַמע, גאַפּל-מעסער, זולל-סוּבאַ, אַכילה
ושתיה, בהמה גסה.

די סיסטעם סמיכות איז געבויט אין דער פּאַרקערטער ריכטונג ווי
צונויפֿהעפֿטן: דער אָקצענט איז אויפֿן צווייטן טייל, בנים איבערפּראָזירן

מוז מען אָנהייבן פֿון ערשטן טייל, דער מין ווערט געוויינטלעך באַשטימט פֿון ערשטן טייל, למשל: דער זכות-אַיבֿות, דער זכות וואָס מע האָט פֿון די אַבֿות; דער שכר-לימוד, דער שכר וואָס מע צאָלט פֿאַרן לימוד. ווען מע האָט צו טאָן מיט ווערטער פֿון לשון-קודש, דאַרף מען געוואָרנט זיין מיט צונויפֿהעפֿט. חתונה-מתנה, ישיבה-בחור, כנסת-בנין, בית-מדרש-שמש, פורים-סעודה, ווערטער-סדר, קעשענע-גנב, קהל-שטיבל, מדרגה-וויזער, נביאים-רייד — זינען אַלע צונויפֿהעפֿטן.

אַגבֿ קען מען ניט פֿאַרבֿינדן דעם ערשטן טייל פֿון צונויפֿהעפֿט מיט אַן אַדיעקטיוו, ווייל דער באַטייט ווערט אַן אַנדערער. דוגמאות: פֿויגלשע בעסט קען זיין אַ שטיבל מיט שלום-בית; קהלש שטיבל קען זיין יעדער שטיבל וואָס געהערט צום קהל, בעת קהל-שטיבל איז בלויז די קאָנטאַר פֿון דער קהילה, איר ביראָ; נביאישע רייד פֿאַרמאָגן אייגנשאַפֿטן וואָס מע פֿאַרבינדט זיי מיט אַ נביאָ בעת נביאים-רייד זינען בלויז פֿון נביאים.

די געציילטע אייגנאַרטיקע צונויפֿבינדונגען פֿון דעם טיפֿ יונגערמאַן, וואוילער-יונג, גוטער-ברודער, גוטער-רייד געהערן ניט צו די צונויפֿהעפֿטן, ווייל דער אַקצענט איז שאַרף אויף דעם צווייטן טייל און זיי האָבן זייערע באַזונדערקייטן. די צוויי פֿרויאַט-נעמען פֿון איין פֿערזאָן שאַפֿן אויך ניט קיין צונויפֿהעפֿט, ווי חיים-משה, משה-בער, גיטע-מינע, רחל-לאה.

6. ווען ביידע טיילן פֿון צונויפֿהעפֿט זינען סובסטיאַנטיוון, קען צווישן זיי אַרענקומען אַ פֿאַרבינדקלאַנג, וואָס זיין פֿונקציע איז צו פֿאַרגרינגערן דאָס אַרויסרעדן און אויפֿצוהיטן די ריטמיק פֿון דער שפראַך. דער וויכטיקסטער פֿאַרבינדקלאַנג איז ן וואָס שאַפֿט צוזאַמען מיטן פֿרײַעריקן קאָנסאָנאַנט אַ מין האַלב-טראַף און איז אַ מחיצה צווישן דעם שטאַרק-אַקצענטירטן טראַף פֿון באַשטימט-טייל און דעם שוואַכערן אַקצענט פֿון יסוד-טייל. בלוטסטראַפּן, מאַנספאַרשויך, פֿאַלקסלידל, לאַנדסמאַן, שלאַקס-רעגן, שיפֿסקאַרטע, דאַרפֿסיונג, קהלס-לייט, וואָרטסמאַן — זינען אַלע פֿאַר-שפּרייטע און צום טייל לאַנגאַניקע צונויפֿהעפֿטן מיטן ן אינדערמיטן.

וועגן ניצן אַדער אויסמיידן דעם סמך איז נייטיק אָנצווייזן:

א) ניט עקספּערעמענטירן מיטן אַרויסוואַרפֿן דעם סמך דאַרטן וואו ער איז אַנגעפֿעסטעטיקט אין שפראַכבאַנוץ;

ב) דאַרטן וואו דער סמך קען ניט אויספֿירן זיין פֿונקציע צו פֿאַרגרינג-גערן דאָס אַרויסרעדן, דאַרף מען אים ניט. דעריבער קומט קיין סמך פֿאַר אַדער נאָך ן, ן, ן, ן. דוגמאות: לעפֿן-סטאַנדאַרד, שלאַס-מעכאַניזם; פֿאַלק-שול, פֿליישבאַנק; גרונטאַך, האַלדובאַנד; שניטצייט, בליצלאַמפּ;

ג) מע דאַרף אויך ניט דעם סמך, ווען עס איז פֿאַראַן אַן אַנדער פֿאַר-בינדקלאַנג, ווען דער ערשטער טייל ענדיקט זיך אויף אַ וואַקאַל, אויף אַ דיפֿטאָנג, אויף אַ דלד, אַ ן און אַוואַדיי ניט אויף ן-סמך. דוגמאות: בריוון-טרעגער, צינגמילך; טיילעפֿעלע, גומי-קלעפֿעכץ, בראַוואַ-געשרייען; גוואַלד-

ריס, ערדגניסט, זאמדקאסטן; לופטמענטש, שטאָטגאָרטן, בעטגעוואַנט; דינסט-
מידל, האַרבסטווינט, פּאַסטקארטל;

(ד) ווען עס טרעפֿן זיך צונויף אַלצאיינע קלאַנגען סוף באַשטימ-טייל
און אַנהייב יסוד-טייל קומט געוויינטלעך אַ סמך צווישן זיי: בלוסטראַפּן,
קהלס-לינט, קריגסגעריכט, שאַפּונגסגניסט, דאָרפֿספור, קאַמפֿספּראַנט (אַבער
באַנקוועטשער און די וואָס גייען לויטן פֿריערדיקן אונטערפּונקט, ווי
פּאַסטטויב און אַנדערע);

(ה) עס איז פֿאַראַן אַ בפֿירושע טענדענץ פֿון סעריעס. צונויפהעפֿטן
מיט די זעלביקע באַשטימ-טיילן האָבן אַ גמיה אַלע אַדער יאָ אַדער גיט צו
האַבן דעם סמך. גאָר בולט איז עס ביים באַשטימ-טייל פֿאַלק: פֿאַלקס-מעשה,
פֿאַלקסלערער, פֿאַלקספּאַרטיי, פֿאַלקסווערטל, פֿאַלקס-פֿאַרזאַמלונג, פֿאַלקס-
אינסטיטוט, פֿאַלקס-מאַטיוו, פֿאַלקסמענטש, פֿאַלקס-חכמה, פֿאַלקסליד. אַזוי
איז אויך מיטן באַשטימ-טייל לעבן: לעבנס-חכמה, לעבנספֿרייד, לעבנס-
פּאַדינגונגען, לעבנסדראַנג, לעבנסקריוו, לעבנסציל, לעבנסטאַג, לעבנס-
פֿאַרהעלטענישן; אַבער לעבנסטייגער איבער דעם שיין. אַזוי אויך צום טייל
מיטן באַשטימ-טייל אַרבעט, גיט געקוקט אויף דעם טיח: אַרבעטסטאַג,
אַרבעטסמאַן, אַרבעטספֿרוי, אַרבעטסמענטש, אַרבעטספֿרייד, אַרבעטסלויף,
אַרבעטסלעבן, אַרבעטספֿריי (חוץ די ווערטער וואו מע קען אַרבעט באַטראַכטן
ווי אַ ווערבאַלן שטאַם, ווי אין: אַרבעטס-דיסציפּלין, אַרבעט-פּאַדינגונגען און
אַנדערע).

אַ דוגמא פֿון אַ סעריע אָן דעם סמך ביים באַשטימ-טייל טאַג: טאַגלויף,
טאַגבוך, טאַגליכט, טאַגהיים, טאַג-אַרדענונג, בנטאַג-רו, טאַג-פֿלאַטערל.
הגם דער פֿאַרבינדקלאַנג ׀ שטאַמט אָפּ פֿון דער ענדונג פֿון אַמאַליקן
געניטיוו און איז אידענטיש מיט דער ענדונג פֿון פּאַסעסיוו, האָט עס גיט
מער קיין שום סעמאַנטישע שייכות מיטן געניטיוו און אויך גיט מיטן
פּאַסעסיוו. ׀ איז געוואָרן אַן ענין פֿון וואוילקלאַנג און צום טייל פֿון
שפּראַכיקער טראַדיציע.

7. דער טראַפֿיקער גון (און ען וואו ער קען גיט אַרײַנקומען) קען אויך
דינען ווי אַ פֿאַרבינדקלאַנג צווישן די ביידע טיילן פֿון צונויפהעפֿט. זײַן
אַפּשטאַם איז פֿון דער מערצאַלענדונג און פֿון דעם אַדיעקטיווישן סופֿיקס,
אַבער זײַנע פֿונקציעס זײַנען די זעלביקע וואָס בײַ ׀. טרעפֿט זיך דער
פֿאַרבינדקלאַנג ג' (ענ) אויך דאָרטן וואו עס קען גאַרניט געמאַלט זײַן די
מערצאַלענדונג ׀ן.

דאָ ווײַטער ווערט געגעבן אַ רשימה צונויפהעפֿטן, אַננגעפירגערטע
און גײַערע, הן וואו דער טראַפֿיקער גון איז בלויז אַ פֿאַרבינדקלאַנג און הן
וואו ער איז אַ רעגולערע מערצאַלענדונג וואָס דינט גלײַכצײַטיק ווי אַ
פֿאַרבינדונג צווישן די ביידע טיילן פֿון צונויפהעפֿט:

אַפּאַנענטפּרײַז, אַטלעטנפּוס, אַקסניאָר, באַקנבײַן, בלומענקראַנץ, פּריוו-
טרעגער, גאַסניקנדי, גענדונשמאַלן, דאַמענשניידער, דיסקוואַפֿער, דעמבנ-

האַלץ, האָזשפּרונג, האַרפֿנשפּילער, וואַכנבלאַט, וואַלצנדרוק, וואַנצן־ריח, זונענשטראַל, זיפּנבלאָז, זשיראַפּנהאַלדז, הצותן־תּפּילה, טאַנצנזאַל [פֿאַלקיש], טאַלנגרינס, טירנפּוף, טריטנמאַס, יאַמשהאַלץ, ירידן־האַנדל, לייבנגרוב, ליפּנזאַלב, מאַראַנצנאַפֿט, מענטשנפֿלייש, נוסבּוים, סופֿן־שורה, ערנוואַך, פֿאַלמען־אַליי, פֿאַרפּומען־ריח, פֿויסטנהעלד, פֿלוימענצימעס, פֿערדנפֿלייש, פֿערדנשטאַל, פֿרויענהאַנט, צאַפּנשטונק, צוואַנגענהענטל, צייגמילך, קאַפּן־שורה, קאַנצשפּרונג, קאַרטנטישל, קאַרשנבּוים, קונצנמאַכער, קלאַסנקאַמף, ריפּנבייק, רעכטן־תּביעה, שאַסייען־שטויב, שטאַמען־יחוס, שטאַרן־בלינדקייט, שטריקנדרייער, שעפּסנריפּל.

די ענדונג "ער" (פֿון מערצאַל, פֿון דעם סופֿיקס און סתם ווי די לעצטע קלאַנגען פֿון אַ וואָרט) שפּילט די ראַלע פֿון אַ פֿאַרבינדונג און דעריבער גייטיקן זיך אַזעלכע צונויפֿהעפֿטן מיט "ער" אין קיין שום אַנדער פֿאַרבינד־קלאַנג. עטלעכע אַזעלכע צונויפֿהעפֿטן: הינעראיי (אויך פֿון איין הון), קינדער־מאַנטל, קינדערהיים, קינדערגאַרטן, ביכערשאַנק, מענערשניידער, פֿנערלע־שער, לערערקורסן, וואַסערמיל, וועטער־נביא.

8. אַ צונויפֿהעפֿט באַשטייט פֿון צוויי טיילן, אָבער יעדער צונויפֿהעפֿט איז איין וואָרט. אַ וואָרט ווערט ניט געשפּאַלטן, הייסט עס אַז אַ צונויפֿהעפֿט ווערט געשריבן אַינאיינעם. ווען די פֿאַרבינדונג איז מיט אַ מקף, איז עס אויך אַ צייכן פֿון איין וואָרט. דער מקף קומט צו פֿאַרגרינגערן דעם ליינער, ער זאָל אָן איבעריקער אַנשטרענגונג אויפֿכאַפּן דעם באַטטיט פֿון וואָרט. די זאָרג פֿון דעם וואָס שרייבט קאַרעקט באַשטייט אין דעם אַז דאָס זע־בילד פּנים ליינער זאָל ניט זיין האַמעטנע, ער זאָל ניט דאַרפֿן אַרײַנקוקן אין יעדן אות באַזונדער. מע ליינעט דאָך ניט אות נאָך אות, נאָר דאָס אויג כאַפּט אויף גאַנצע גרופּעס אותיות. אויף דעם סמך ווערן געגעבן די ווייטערדיקע פּללים פֿאַרן אויסלייג פֿון צונויפֿהעפֿטן:

(א) זיך ניט פֿאַרנעמען מיטן ציילן די טראַפֿן, ווייל אין דעם איז קיין זינען ניט פֿאַראַן און ווייל ניט שטענדיק איז גרינג צו דערגיין וואָס עס הייסט די קירצסטע פֿאַרעם פֿון וואָרט. דערביי זינדיקט מען נאָך קעגן באַגריף וואָרט, וואָרעם שרײַבמאַשין איז איין וואָרט און שרײַבמאַשיניסטקע מיט די צוויי סופֿיקסן וואָס קומען צו איז דאָך אַן אַנדער וואָרט

(ב) אַ מקף איז גייטיק אין לענגערע צונויפֿהעפֿטן, אָן שום באַשטימען פֿאַרויס וואָס עס באַטטיט לענגערע. דאָ קען מען זיך פֿאַרלאָזן אויפֿן אַינזען פֿון דעם וואָס שרייבט, ווייל עס איז ניט וויכטיק דאָ צו האָפּן אָן אַפּסאַלוטע איינהייטלעכקייט. דוגמאות פֿון לענגערע צונויפֿהעפֿטן: טעאַטער־פֿאַרשטעלונג, מאַנדאַלין־אַרקעסטער, פֿאַלקס־לערערשאַפֿט, גראַמאַפֿאָן־טישל, רעווידיר־קאַמייע, האַנטווערקער־פֿאַראייק, ספּאַרט־פֿאַרמעסטעניש, הענדלער־פֿאַר־דינסט, שפּראַכן־סיסטעם, שפּראַך־סיסטעם.

(ג) אַ מקף איז גייטיק, ווען עס טרעפֿן זיך צונויף אַלצאיינע אותיות און צוויי־אותיות פֿאַר איין קלאַנג, און בפּלל וואו ער העלפֿט גרינגער

אָפּצוּונדערן די ביידע טיילן פֿון צונויפֿהעפֿט מיט אַ צאל קאָנסאַנאַנטן. דוגמאות: נייִדיש, אַרמייִיאָך, יובילייִיאָך, פּרוּווירע, גערוּווירונג, סוויסטש־קלאַנג, בלישטש־זשעני, פּאַטש־זשעסט, הירזש־זשמעניע, האַרץ־סקלעראָז, קינבאַק־קראַמפּ, טרעשטש־שפּאַלט.

ד) דער מקף איז נייטיק פֿי אַ צונויפֿהעפֿט וואָס איז אַ געאַלאָגיסם, איז ניי און נייט גענוג באַקאַנט, וואָס איינער פֿון זיינע טיילן איז אַ וואָרט פֿון לשון־קודש, וואָס זיין באַשטימט־טייל איז אַ נאָמען. דוגמאות: זע־בילד, זאַך־אַביעקט, וואָפֿן־רו, זשורי־מוז, אולצער־וואונד, קו־פּאַקן, דאַמף־וואַלק, זונען־האַרץ, פֿייער־פֿאַרב, פֿויגל־קיניג; יוגנט־הבֿר, ווערטער־סדר, שלאָף־חדר, שער־בלאַט, פורים־באַל, הכנסה־שטענער, חן־גריבל, קנס־מאַל, ים־שפיגל, רויב־חיה; מענדעלע־גאַס, אַרט־שול, יוואַ־אויסגאַבע, אַזע־קאַמיטעט, שור־פּאַרק, מאַנגער־פּריז, דובנאַוו־בון, שטיינבאַרג־קלוב.

דעם גאַנצן ענין אויסלייג פֿון צונויפֿהעפֿטן זאַל מען נייט אויפֿנעמען ווי אַ פּאַק גזירות, נאָר זיך פֿאַרלאָזן אויפֿן שכל־הישר און כּסדר האַבן אין זינען דעם לייענער. פֿי אַ ספֿק צי מע זאַל יאָ אָדער נייט אַרײַנשטעלן דעם מקף — איז יאָ אַרײַנשרייבן.

.X

דער אַדיעקטיוו

א. באַראַקטער פֿון אַדיעקטיוו

1. דער אַדיעקטיוו איז אַ באַזונדערער וואָרטקלאַס. לויטן באַטייט איז דער אַדיעקטיוו ס'רוב אַ באַמען פֿון אַן אייגנשאַפֿט (דאָס גוטע קינד, די געשמאַקע שפּינזן, דער געטרײַער פֿרינד). דער אַדיעקטיוו קומט צוזאַמען מיט אַ סובסטאַנטיוו; בלויז ווען דער אַדיעקטיוו ווערט אַליין געניצט ווי אַ סובסטאַנטיוו קען ער אויסקומען אַן אַן אַנדער סובסטאַנטיוו (גיין צום קראַנקן פֿאַטער אין שפיטאַל, אַוועקפֿירן דעם קראַנקן אין שפיטאַל). אין זאָץ איז דער אַדיעקטיוו אַן אַטריבוט אָדער אַ טייל פֿון נאָמינאַלן פּרעדיקאַט (די רײַכע מומע גיט אַ טײַרעע מתנה, די מומע איז אַ רײַכע און די מתנה איז אַ טײַרעע).

צום שטאַם פֿון אַדיעקטיוו קענען צוקומען פֿלעקסיעס, זאָגט מען אַז דער אַדיעקטיוו בייגט זיך, מע קען אים דעקלינירן. דער אַדיעקטיוו קען ס'רוב האָבן צוויי פֿאַרמען: אַ קירצערע און אַ לענגערע. ער פֿאַרמאָגט אויך פֿאַר-גלײַכגראַדן. דער אַדיעקטיוו האָט אויך זענע אייגענע סופֿיקסן.

2. דער באַמען 'אייגנשאַפֿט-וואָרט' אַדיעקטיוו איז ניט פֿאַסיק, ווייל עס זענען פֿאַראַן אַ סך אַדיעקטיוון וואָס באַצײכענען אַ סימן (דער ווייטער שניי), ווייזן אַן דעם מאַטעריאַל (אַ זיידענער טליח), דעם אָרט (ירושלײַמער אַלט־שטאָט), די צײַט (דער נעכטיקער טאָג), די גרופּע (ייִדישע פֿירונגען), דעם אָפּשטאַם פֿון אַ לאַנד (אַמעריקאַנער עולה), די פֿאַזיציע אין אַ רײ (דער ערשטער אַפּליקאַנט, די לעצטע בקשה) און געהערן נאָך צו אַנדערע סעמאַנט־טישע גרופּעס. עס איז אויך ניט פֿאַסיק דער באַמען 'בזונאַרט', ווייל ס'רוב פֿראַגמאַען זענען בזונערטער און אַלע פּרעפֿאַזיציעס זענען דאָך אַוואַדי בזונערטער. דעריבער וועט מען דאָ ווייטער ניצן בלויז — אַדיעקטיוו.

3. דער אַדיעקטיוו ציט זיך נאָר צו אַ סובסטאַנטיוו. אַן אַדיעקטיוו קען קריגן פֿאַרשיידענע ניוואַנסן אין באַטייט, אָפהענגיק פֿון סובסטאַנטיוו וואָס צו אים ציט ער זיך. אַ גוטער און אַ גוטער בעל-מלאַכה האָבן פֿאַרשיידענע באַטייטן פֿאַר דעם זעלביקן אַדיעקטיוו גוטער: אַ גוטער מענטש קען זײַן אַ שלעכטער בעל-מלאַכה און אַ שלעכטער מענטש קען זײַן אַ גוטער בעל-מלאַכה.

4. דאָס זעלביקע וואָרט מיט די זעלביקע קלאַנגען קען געהערן הן צו די אַדיעקטיוון הן צו די סובסטאַנטיוון. באַשטימען באַשטימט עס די פֿונקציע אין זאַץ. לדוגמא: „מזן יאַנקעלע איז אַ קינד אַ גוטס“ — גוטס איז אַן אַדיעקטיוו, „איך ווײַנט זיר אַלדאָס גוטס“ — גוטס איז אַ סובסטאַנטיוו; „דער הימל איז בלאַ“ — בלאַ איז אַן אַדיעקטיוו, „בלאַ איז מזן באַליב־טער קאַליר“ — בלאַ איז אַ סובסטאַנטיוו.

5. די קורצע פֿאַרעם פֿון אַדיעקטיוו ווערט אַן אַדווערב, אויב דאָס וואָרט ציט זיך צו אַ ווערב. „די פֿרוי איז שייַן“ — שייַן איז אַן אַדיעקטיוו, „די פֿרוי טוט זיך שייַן אַן“ — שייַן איז אַן אַדווערב. „דאָס קינד איז מיר טייער“ — טייער איז אַן אַדיעקטיוו, „איך האָב טייער באַצאַלט פֿאַרן קינדס וויגעלע“ — טייער איז אַן אַדווערב.

6. עס איז נייטיק דער באַגריף אַדיעקטיווירונג. מיר האָבן עס ווען דער סובסטאַנטיוו איז אַ טייל פֿון נאָמינאַלן פרעדיקאַט. „איז ער אַ בהמה (אַ פֿערד, אַן אַקס)?“ — דאָ ווערן די סובסטאַנטיוון אַדיעקטיווירט, זיי באַצייִן כענען נאָר איין אייגנשאַפֿט וואָס איז כאַראַקטעריסטיש פֿאַר די דערמאַנטע סובסטאַנטיוון.

ב. די לאַנגע און די קורצע פֿאַרעם פֿון אַדיעקטיוו

1. בדרך־כלל לאַזט זיך זאָגן אַן דער אַדיעקטיוו האָט די פֿעאיקייט צו האָבן צוויי פֿאַרמען, אַ לאַנגע און אַ קורצע, הגם ניט אַלע אַדיעקטיוון פֿאַרמאָגן ביידע פֿאַרמען. די קורצע פֿאַרעם איז דער שטאַם פֿון אַדיעקטיוו (מערקט זיך: ניט דער שורש! פֿליישיק, ליבלעך, קופּערן, תּמעוואַטע זננען אַדיעקטיווישע שטאַמען, אָבער זייערע שרשים זיינען: פֿלייש, ליב, קופּער, תּם). די קורצע פֿאַרעם איז אַן שום פֿלעקסיע, אַן דער ענדונג פֿון צאָל, פֿון גראַמאַטישן מין, פֿון בייגפֿאַל. די לאַנגע פֿאַרעם איז דער שטאַם פֿלוס אַן אַדיעקטיווישע פֿלעקסיע. קען מען די לאַנגע פֿאַרעם אַנרופֿן פֿלעק־סיווער אַדיעקטיוו.

2. פֿאַראַן אַדיעקטיוון וואָס קענען האָבן נאָר די פֿלעקסירטע פֿאַרעם. דאָס זננען אַדיעקטיוון מיטן סופֿיקס ין (ען) וואָס שאַפֿן זיך פֿון שטאַפֿנעמען, וואָס ענטפֿערן אויף דער פֿראַגע: פֿון וואָס איז עס געמאַכט? בּני אַזעלכע אַדיעקטיוון ווּזנט זייער פֿלעקסיע אַן אויף דער צאָל, אויפֿן גראַמאַטישן מין, אויפֿן בייגפֿאַל. מיר קענען זאָגן: דער שייַנער מאַנטל און דער מאַנטל איז שייַן, די שייַנע יאַקע און די יאַקע איז שייַן, דאָס שייַנע קלייד און דאָס קלייד איז שייַן; מיר קענען אויך זאָגן: דער וואַלענער מאַנטל, די וואַלענע יאַקע, דאָס וואַלענע קלייד. מיר קענען אָבער ניט זאָגן: דער מאַנטל (די יאַקע, דאָס קלייד) איז וואַלן (נאָר — איז פֿון וואַל). דאָס זעלביקע אויך ווען מע זאָל ניצן אַן אַנדער אַדיעקטיוו מיטן סופֿיקס ין (ען), למשל: זיידן, פֿלאַנעלן. קומען מיר צום אויספֿיר וועגן דער גאַנצער גרופּע אַדיעקטיוון וואָס שאַפֿן זיך פֿון שטאַפֿנעמען מיט דעם זעלביקן סופֿיקס.

3. אויך סופערלאַטיוון מיטן סופֿיקס ם־ט׳ קענען האָבן נאָר די פֿלעקסירטע פֿאַרעם. מיר זאָגן: דער מאַנטל איז טײַער, דער מאַנטל איז טײַערער; מיר קענען ניט זאָגן: דער מאַנטל איז טײַערסט׳, נאָר דער מאַנטל איז דער טײַערסטער. דאָס זעלביקע איז חל אויף אַלע סופערלאַטיוון. אויך די אַדיעקטיוון אונטערשטער, אייבערשטער, פֿאַדערשטער, הינ־טערשטער האָבן ניט קיין קורצע פֿאַרעם.

4. אַדיעקטיוון וואָס ווערן געשאַפֿן פֿון נעמען פֿון שטעט און לענדער מיטן סופֿיקס ם־ר האָבן נאָר די קורצע פֿאַרעם. זיי קענען ניט האָבן קיין שום פֿלעקסיע צו זיך, זיי בייגן זיך ניט, זיי זענען אומדעקלינירלעך. פֿאַר דעם ם־ר קען אַרײַנקומען נאָך אַ סופֿיקס. דוגמאות: פֿון אַמעריקע — אַמעריקאַנער, פֿון אַפֿריקע — אַפֿריקאַנער, פֿון ענגלאַנד — ענגלענדער, פֿון אַרגענטינע — אַרגענטינער, פֿון תּל־אַבֿיבֿ — תּל־אַבֿיבֿער, פֿון ניו־יאָרק — ניו־יאָרקער, פֿון ווילנע — ווילנער, פֿון וואַרשע — וואַרשעווער, פֿון אַדעס — אַדעסער; ניו־יאָרקער גאַסן, אַפֿריקאַנער שבֿט, אַמעריקאַנער בירגער, תּל־אַבֿיבֿער שטאָט־פֿאַרוואַלטונג, ווילנער שולחוף, וואַרשעווער חבֿרה, בוענאָס־איירעסער קהילה.

אַגבֿ זענען אַט די אַדיעקטיוון גלײַכצײטיק אויך סובסטאַנטיוון (מע קען ניט זאָגן אַז זיי ווערן סובסטאַנטיווירט): דער אַמעריקאַנער איז געקומען, מיר באַגעגענען דעם אַמעריקאַנער; די ווילנער האָבן הײַנט אַן אַוונט, קענסטו ניט דעם ווילנער?

5. אַדיעקטיוון מיט צוויי אַדער מער טראַפֿן אין שטאַם וואָס זענען אַרײַן אין ייִדיש פֿון אַ סלאַוויש לשון אַדער מיט אַ סופֿיקס פֿון סלאַוויש, מיט אַן ם־ע צום סוף פֿון שטאַם, האָבן אי די לאַנגע אי די קורצע פֿאַרעם און זענען אין אַלע פּרטים גלײַך צו אַדיעקטיוון פֿון גערמאַנישן און לשון־קודשן קאַמפּאַנענט. [אַן ערך בײַן סוף נײַנצנטן יאָרהונדערט זענען זיי ניט געווען פֿלעקסיוו, זיי האָבן ניט געהאַט קיין לאַנגע פֿאַרעם] דוגמאות: ער איז אַ מאַדנער מענטש, דאָס מאַדנע אַנטאָן־זיך, די מאַדנע פֿאַרווייניג; עפעס אַ תּמעוואַטער יונג, האָב ניט צו טאָן מיט דעם תּמעוואַטן יונג; די זאך איז פּריקרע, אַ פּריקרער ענטפֿער, אויסקומען אַן דעם פּריקרען ענטפֿער.

6. יעדער פֿאַרטיציפֿ האָט דעם דין פֿון אַן אַדיעקטיוו אויך בנגוע דער לאַנגער און קורצער פֿאַרעם. דוגמאות: די מוטער איז פֿאַרמאַטערט, לאַז אַפרוען די פֿאַרמאַטערטע מוטער, ער איז צעווייטיקט, טרייסט דעם צעוויי־טיקטן חבֿר; דאָס קינד איז פֿאַרוויינט, נעם אויף די הענט דאָס פֿאַרוויינטע קינד, שפּיל זיך מיט דעם פֿאַרוויינטן קינד.

דאָס זעלביקע איז אויך בײַ גערונדיגן: דאָס וויינענדיקע קינד לאַזט ניט צו רו, גיב אַ שפּילכל דעם וויינענדיקן קינד, וואָס ביסטו אַזוי וויינענ־דיק? די רפּואה איז אויסהיילנדיק, דער דאָקטער האָט פֿאַרשריבן אַן אויס־היילנדיקע רפּואה.

7. עס קען זײַן אַן אונטערשייד אין פּאַטינט צווישן דער קורצער און

דער לאַנגער פֿאַרעם פֿון אַדיעקטיוו. דער חילוק אין באַטייט קומט אויף, ווען מע האָט צו טאָן מיט אַזאַ אייגנשאַפֿט, וואָס זי קען זיין אַדער צייטווייליק אַדער באַשטענדיק. אַזעלכע אייגנשאַפֿטן ווי: קראַנק, געזונט, רואיק, גליקלעך, געטרין, רייך, ברודיק, שייך, מיאוס, פֿריינדלעך און נאָך הונדערטער צו זיי — קענען זיין אָפהענגיק פֿון דער צייט. האָט זיך ביי זייערע אַדיעקטיוון אַזוי געשטעלט אַז ווען זיי קומען אין זאַץ ווי אַ טייל פֿון נאָמינאַלן פֿרעדיקאַט, ווייזט זייער קורצע פֿאַרעם אַז די אייגנשאַפֿט איז בלויז צייטווייליק, בלויז אין פֿאַרבינדונג מיט דער צייט פֿון איבערגעבן דעם ענין, און זייער לאַנגע פֿאַרעם ווייזט אויף באַשטענדיקייט פֿון דער אייגנשאַפֿט. „די מאַמע איז קראַנק“ — דאָס הייסט אַז איצט איז זי נישט געזונט, זי קען (וועט) ווערן געזונט שפעטער (מאַרגן, אין אַ וואָך אַרום...); „די מאַמע איז אַ קראַנקע“ — דאָס הייסט אַז זי איז באַשטענדיק אַ קראַנקע, לכל־הפחות, אַ לענגערע צייט אַ קראַנקע. „ער איז געווען פֿריינדלעך“ — דערציילט אַז אין אַ באַשטימטן טער סיטואַציע איז דער בעל־דבר געווען פֿריינדלעך און דאָס באַטייט נאָך נישט אַז ער האָט אַ טבע צו זיין אַ פֿריינדלעכער מענטש; „ער איז געווען אַ פֿריינדלעכער“ — גיט אונדז איבער אַז לויט זיין נאַטור איז יענער געווען אַ פֿריינדלעכער.

דאָרטן וואו מע פֿילט נישט קיין נויטווענדיקייט צו מאַכן אַ סעמאַנטישן אונטערשייד צווישן דער קורצער און דער לאַנגער פֿאַרעם בלייבן זיי גלייך באַטייטיק. „דער הימל איז בלאַ“ און „דער הימל איז אַ בלאַער“ זאָגן אַבסאָלוט דאָס זעלביקע. אַזוי אויך „דער מעסער איז טעמפֿ“ און „דער מעסער איז אַ טעמפֿער“. ווען עס קומען צו אויסטייטשונגען, אויפֿקלערונגען, איז מער נישטאָ קיין חילוק אין באַטייט צווישן דער קורצער און דער לאַנגער פֿאַרעם פֿון אַדיעקטיוו, למשל: „זינט דער טאַטע איז געשטאַרבן, איז די מאַמע קראַנק“, „די מאַמע איז היינט אַ קראַנקע, קומט בעסער מאַרגן“.

ג. בייגונג פֿון אַדיעקטיוו

1. די בייגונג אַדער די דעקלינאַציע פֿון אַדיעקטיוו באַטייט אין דעם וואָס צו זיין שטאַם קומען צו ענדונגען, פֿלעקסיעס. די פֿלעקסיעס וואָס קומען צו זינען אָפהענגיק פֿון דעם סובסטאַנטיוו וואָס צו אים צייט זיך דער אַדיעקטיוו. איז דער סובסטאַנטיוו אין מערצאָל מוז אויך דער אַדיעקטיוו זיין אין מערצאָל, דאָס הייסט די פֿלעקסיע זינען מוז אַנווייזן אויף דעם; געהערט דער סובסטאַנטיוו צו איינעם פֿון די דריי גראַמאַטישע מינים, מוז דער אַדיעקטיוו זיך צופאַסן צו דעם געגעבענעם מין דורכן צוקריגן פֿלעקסיעס וואָס זינען פֿאַר דעם באַשטימט; דאָס אייגענע איז אויך בנוגע דעם בייגפֿאַל. געפֿינט זיך דער אַדיעקטיוו אונטער דריי פֿאַרמען פֿון אָפהענגיקייט מצד דעם סובסטאַנטיוו. מיר זעען די דריי פֿאַרמען פֿון אָפהענגיקייט ביי אַלע דריי גראַמאַטישע מינים.

ביים נייטראַלן מין שפּילט נאָך אַ ראַלע דער אַרטיקל, צי ער איז דער

באַשטימטער אָדער דער אומבאַשטימטער. עס איז אויך וויכטיק דער אָרט פֿון אָדיעקטיוו, צי ער קומט פֿאַר אָדער נאָך דעם סובסטאַנטיוו. אין מערצאַל, דאָס הייסט ווען דער סובסטאַנטיוו איז אין מערצאַל, האָט דער אָדיעקטיוו וואָס ציט זיך צו אים נאָר איין פֿלעקסיע -ע, אומאַפהענגיק פֿון גראַמאַטישן מין און אומאַפהענגיק פֿון דעם בייגפֿאַל: גוטע מענער, גוטע פֿרויען, גוטע קינדער, וועט ניט זען די רייד וועגן מערצאַל.

2. אָט איז די טאַבעלע פֿאַרן בייגן אָדיעקטיוון:

מעגלעך	ווינבלעך	נייטראַל
דער גוטער מאַן	די גוטע פֿרוי	דאָס גוטע קינד
דעם גוטן מאַן	די גוטע פֿרוי	דאָס גוטע קינד
דעם גוטן מאַן	דער גוטער פֿרוי	דעם גוטן קינד

לאָמיר געדענקען: פֿאַר יעדן גראַמאַטישן מין זענען פֿאַראַן בלויז צוויי פֿאַרמען פֿאַר די דריי בייגפֿאַלן. פֿאַרן מעגלעכן מין איז איין פֿאַרעם דער נאָמינאַטיוו, דער אַקוזאַטיוו און דער דאַטיוו האָבן אַ בשותפֿישע פֿאַרעם; פֿאַרן ווינבלעכן מין האָבן נאָמינאַטיוו און אַקוזאַטיוו די זעלביקע פֿאַרעם און דער דאַטיוו האָט אַן אַנדער פֿאַרעם; פֿאַרן נייטראַלן מין האָבן נאָמינאַטיוו און אַקוזאַטיוו די זעלביקע פֿאַרעם און דער דאַטיוו האָט די זעלביקע פֿאַרעם ווי בנים מעגלעכן מין.

בנים מעגלעכן און ווינבלעכן מין בלייבן די פֿלעקסיעס די זעלביקע, ווען אַנשטאָט דעם באַשטימטן אַרטיקל וועלן מיר אַוועקשטעלן דעם אומבאַשטימטן: אַ גוטער מאַן קומט אָן, אַ גוטע פֿרוי קומט אָן; איך זע אַ גוטן מאַן, איך זע אַ גוטע פֿרוי; איך גיב עפעס אַ גוטן מאַן, איך גיב עפעס אַ גוטער פֿרוי. די פֿלעקסיעס בלייבן אויך אומעטום די זעלביקע, ווען דער אָדיעקטיוו קומט נאָכן סובסטאַנטיוו: אָט איז דער מאַן דער גוטער, אָט איז די פֿרוי די גוטע; איך זע דעם מאַן דעם גוטן, איך זע די פֿרוי די גוטע; איך גיב עפעס דעם מאַן דעם גוטן, איך גיב עפעס דער פֿרוי דער גוטער. אויך אין נייטראַלן מין מיטן באַשטימטן אַרטיקל קען מען אַוועקשטעלן דעם אָדיעקטיוו נאָכן סובסטאַנטיוו אַן שום שינוי אין די פֿלעקסיעס: אָט איז דאָס קינד דאָס גוטע, איך זע דאָס קינד דאָס גוטע, איך גיב עפעס דעם קינד דעם גוטן.

3. אָט זענען די אַנדערשקייטן בנים נייטראַלן מין:

דער אָדיעקטיוו איז פֿאַרן סובסטאַנטיוו	דער אָדיעקטיוו איז נאָכן סובסטאַנטיוו
נאָמינאַטיוו	אָט איז אַ קינד אַ גוטס
אַקוזאַטיוו	איך זע אַ גוטן קינד
דאַטיוו	איך גיי מיט אַ גוטן קינד

די פֿאַרעם בלייבט דאָ די זעלביקע פֿאַר אַלע דריי בייגפֿאַלן. אויב עס

איז בכלל ניטאָ קיין אַרטיקל, איז עס גלנצן ווי עס וואָלט געווען דער אומ- באַשטימטער אַרטיקל: „גוט קינדעלע מננס“, „מנן קינדעלע מנן גוטס“.

4. ביים בייגן אַדיעקטיוו זנען פֿאַראַן פֿינף פֿאַרשידענע פֿלעקסיעס:

(א) „עַ ביי אַלע מערצאַלן; אין נאָמינאַטיוו און אַקוזאַטיוו ביי אַדיעקטיוו וואָס ציען זיך צו סובסטאַנטיוו פֿון וויבּלעכן מין („עס קומט די גוטע חבֿרטע“, „איך זע שוין די גוטע חבֿרטע“); אין נאָמינאַטיוו און אַקוזאַטיוו ביי אַדיעקטיוו וואָס ציען זיך צו סובסטאַנטיוו פֿון נייטראַלן מין, אויב זיי קומען מיטן באַשטימטן אַרטיקל („עס קומט דאָס גוטע מיידעלע“, „איך זע שוין דאָס גוטע מיידעלע“).

(ב) „עַר אין נאָמינאַטיוו פֿון אַן אַדיעקטיוו וואָס ציט זיך צו אַ סובס- טאַנטיוו פֿון מענלעכן מין („דער גוטער חבֿר העלפֿט מיר“); אין דאָטיוו פֿון אַן אַדיעקטיוו וואָס ציט זיך צו אַ סובסטאַנטיוו פֿון וויבּלעכן מין („איך וואַרט אויף הילף פֿון דער גוטער חבֿרטע“).

(ג) „ן, דער טראַפֿיקער נון, אין אַקוזאַטיוו און דאָטיוו פֿון אַן אַדיעקטיוו וואָס ציט זיך צו אַ סובסטאַנטיוו פֿון מענלעכן מין („איך באַגעגן אַ גוטן פֿרענד“, „איך גיב אַ מתנה דעם גוטן פֿרענד“); אין דאָטיוו ביי אַדיעקטיוו וואָס ציען זיך צו סובסטאַנטיוו פֿון נייטראַלן מין, אויב זיי קומען מיטן באַשטימטן אַרטיקל („איך גיב אַ צוקערקע דעם גוטן קינד“).

וועגן די אַנדערע פֿאַרמען פֿון דער זעלביקער מאַרפֿעם זען פֿונקט 5.

(ד) „ס אין אַלע בייגפֿאַלן ביי אַדיעקטיוו וואָס ציען זיך צו סובסטאַנ- טיוו פֿון נייטראַלן מין, אויב די אַדיעקטיוו קומען נאָך די סובסטאַנטיוו און האָבן פֿאַר זיך דעם אומבאַשטימטן אַרטיקל („אַ קלייד אַ זינדס איז פֿאַסיקער פֿאַר דער שמחה“, „זי האָט געקויפֿט אַ קלייד אַ זינדס“, „זי האָט זיך אויסגעפּוצט אין אַ קלייד אַ זינדס“).

(ה) די נול-פֿלעקסיע אָדער די נול-ענדונג. דאָ איז פֿאַראַן אַ גאַנצע ריי ענדונגען, און אויב אין איין פֿאַל איז קיין שום ענדונג ניטאָ, דינט דאָס פֿעלן פֿון דער ענדונג אויף אַנצווויזן אויף אַ קלאָרער באַזונדערקייט פֿון אַ פֿאַרעם. אין אַזאַ פֿאַל קומט אַרצן דער באַגריף נול-ענדונג. ווערט פֿאַרמולירט אַזאַ פֿלל: ווען דער אַדיעקטיוו שטייט פֿאַרן סובסטאַנטיוו פֿון נייטראַלן מין און מע ניצט דעם אומבאַשטימטן אַרטיקל, האָט אַזאַ אַדיעקטיוו די נול- ענדונג („אַ זינדן קלייד איז פֿאַסיקער פֿאַר דער שמחה“, „זי האָט געקויפֿט אַ זינדן קלייד“, „זי האָט זיך אויסגעפּוצט אין אַ זינדן קלייד“).

קיין ענדונג „עס קען ניט זיין ביים בייגן אַדיעקטיוו.

5. ביט שטענדיק קען קומען דער טראַפֿיקער נון, אַנגעוויזן ביי 4. עס קען אים פֿאַרבֿיטן אַ פשוטער נון, „ען, „עם און עס קענען זיך שאַפֿן נאָך באַזונדערקייטן. די מאַרפֿעם איז די זעלביקע, אָבער אַפהענגיק פֿון אַדיעק- טיווישן שטאַם קען זי קריגן אַזעלכע דריי פֿאַרמען:

(א) די ענדונג „ען, ווען דער שטאַם ענדיקט זיך אויף אַ וואַקאַל, אַ

דיִפֿטאָג, אויף אַ מם, למשל: אויפֿן בלאַטן הימל, אין פֿריטן באַגינען, פֿון דעם רויטן פֿלייש, מיט דעם געטרעטן חֶבֶר, נעמען אַ קרומען שטעקן, אין אַזאַ עקסטרעמען פֿאַל, באַגעגענען דעם פֿרומען ייִד(1).

ב) די ענדונג ״עם״, ווען דער שטאַם ענדיקט זיך אויף אַ נון, למשל: אין דעם שיינעם ברוינעם קליידל; מיט דעם קליינעם, גרינעם היטעלע. ווען דער שטאַם ענדיקט זיך אויף אַ טראַפֿיקן נון, קומט אַרײַן פֿאַר אים ״ע״, למשל: זינדן — מיטן זינדענעם טיכל, וואַלן — אַנטאָן אַ וואַלענעם מאַנטל, זעלטן — מקבל פנים זיין דעם זעלטענעם גאַסט, אַפּגעגעסן — נאָכן אַפּגע־געסענעם מיטאָג. דער ״ע״ קומט ניט אַרײַן, ווען דער אַדיעקטיוו ענדיקט זיך אויף ״ערן״: אַנזערן — מיט אַן אַנזערנעם שטאַנג, גלעזערן — אין דעם גלעזערנעם אַלמער. זיך מערקן דעם אַדיעקטיוו זײַ — אַרויסלייענען פֿון דעם נײַעם בוך, דעם אַדיעקטיוו גענוי — קען אויך זײַן מיט אַ גענויעם באַריכט. עס קומט צו בלויז דער מם, ווען דער שטאַם פֿון אַדיעקטיוו ענדיקט זיך אויף ״נע״, למשל: געבן אַ מאַדנעם ענטפֿער, אין אַ סמוטנעם טאָג, איבער דעם כּמורנעם הימל.

ג) די ענדונג ״ן״ וואָס איז ניט טראַפֿיק, ווען אַן אַדיעקטיווישער שטאַם איז אַרײַן אין ייִדיש פֿון אַ סלאַוויש לשון און ענדיקט זיך מיט אַן ״ע״ (זען 5), למשל: הערן דעם פּריקרען ענטפֿער, דערפֿילן אַ טערפּקען טעם. אָבער ווען דער שטאַם פֿאַרמאָגט אַ סופֿיקס פֿון סלאַוויש, פֿאַלט דער סוף ״ע״ אַרויס און דער נון ווערט טראַפֿיק, למשל: שמועסן מיטן תּמעוואַטן יונג, גיין מיט אַ סוקעוואַטן (סענקאַטן) שטעקן, געבן עפּעס דעם האַרבאַטן בעטלער, אויסמינדן דעם פּיסקאַטן שכּן.

6. ווען דער שטאַם פֿון אַדיעקטיוו ענדיקט זיך אויף אַ טראַפֿיקן ל מ ד , קומט צו די געוויינטלעכע נון־ענדונג (זען 4), אָבער פֿאַרן למד קומט אַרײַן ״ע״, למשל: איידל — זיך טרעפֿן מיטן איידעלן פֿריינד, נאָבל — באַוואונדערן דעם נאָבעלן אויפֿטו, וואַלוול — באַצאַלן אַ וואַלוועלן פּרײַט, שפֿל — אַ רחמנות אויפֿן שפֿלן [״שאַפֿעלן״] אַרעמאָן, טאַפל — אין אַ טאַפּעלן חשבון.

7. ווען דער אַדיעקטיוו קומט אָן אַ סובּסטאַנטיוו, ער פֿאַרבייט אַ סובּסטאַנטיוו, ווערט סובּסטאַנטיווירט, בייגט ער זיך ווי אַן אַדיעקטיוו. לדוגמא: דער קראַנקער איז שוין אין שפּיטאַל, די קראַנקע איז שוין געזונט געוואָרן, דאָס קראַנקע דאַרף געהיילט ווערן; באַזוכן דעם קראַנקן, היילן די קראַנקע, ניט פֿאַרזען אַלדאָס קראַנקע; פֿאַדען אַרום דעם קראַנקן, געבן דער קראַנקער די מעדיצין; קעגן דעם קראַנקן אין דער געזעלשאַפֿט.

דער כלל נעמט שוין אַרום די ווערטער פֿאַר אַבסטראַקטע באַגריפֿן וואָס זײַנען סובּסטאַנטיווירטע אַדיעקטיוון פֿון נייטראַלן מיין: דאָס גוטע, דאָס שיינע, דאָס דערהויבענע, דאָס פֿאַרפֿאַלענע און אַזוי ווייטער. זייער דאָטיוו איז: פֿאַרבינדן זיך מיט דעם גוטן אין דער וועלט, זיך בייגן פֿאַר דעם שיינעם און פֿאַר דעם דערהויבענעם, פֿון דעם פֿאַרפֿאַלענעם וועט קיין רווח ניט אַרויס־

קומען. דער זעלביקער פלל נעמט אויך אַרום די סובסטאַנטיווירטע אַדיעקטיוון פֿון נייטראַלן מין אויף י.ס. די דוגמאות זענען שפּריכוערטער: „אויף גוטס איז אַיטלעכער אַ מבין“, „אַז מע היט אַפּ פֿרעמדס, קומט מען צו אייגנס“, „צו בעסערס איז גאַר קיין שיעור ניטאָ“, „אויף נידעריקס טרעט מען“.

8. דער פּאַסעסיוו פֿון סובסטאַנטיווירטע אַדיעקטיוון האָט די גע- וויינטלעכע ענדונג י-ס און זי קומט צו צו דער פֿאַרעם פֿון דאַטיוו. דוגמאות: דעם קראַנקנס טעמפּעראַטור, דער קראַנקערס טעמפּעראַטור; דעם אַנטלאַג- פֿענעמס פֿאַרמעגן, דער אַנטלאַפֿענערס פֿאַרמעגן, נאָך דעם אַנטלאַפֿענעמס צוריקקומען.

ד. קאַמפּאַראַטיוו און סופּערלאַטיוו

1. אַ גרונטשטריך פֿון אַדיעקטיוו איז זען פֿעאיקייט צו האָבן פֿאַר- גלייכגראַדן. די רייד דאַרף זען בלויז וועגן צוויי פֿאַרגלייכגראַדן; דעם קאַמפּאַראַטיוו און דעם סופּערלאַטיוו; דעם שטאַם גופּא איז ניט נייטיק אַרביינצורעכענען צווישן די פֿאַרגלייכגראַדן ווי אַ מין יסוד-גראַד. קלאַר אַז אַדיעקטיוון וואָס גיבן איבער אַן אייגנשאַפֿט קענען האָבן פֿאַרגלייכגראַדן, ווי: ריין — ריינער, ריינסטער; ריין — רייכער, רייכסטער; אַרעם — אַרעמער, אַרעמסטער; פּאַסקודע — פּאַסקודער, פּאַסקודעסטער; מסוכן — מסוכנער, מסוכנסטער. טעאַרעטיש גענומען און פֿון אַ סעמאַנטישן שטאַנדפּונקט קען יעדער אַדיעקטיוו האָבן אי דעם קאַמפּאַראַטיוו אי דעם סופּערלאַטיוו. אין קאָליר קען זען בלאָ, אָבער אַן אַנדער קאָליר קען אין פֿאַרגלייך מיט דער בלאַקייט וואָס ווערט אַנגענומען ווי אַ יסוד זען בלאַער און נאָך אַן אַנדער קאָליר קען זען דער בלאַסטער («עס איז דער בלאַסטער הימל וואָס איך האָב אַמאָל געזען», שאַגאַלס בלאַסטע פֿאַרבן). ווען עמעצער האָט אַ סך פֿלייש קען מען זאָגן אַז ער איז אַ פֿליישיקער, קען אַ צווייטער זען אַ פֿליישיקער און אַ דריטער דער פֿליישיקסטער צווישן זיי. איינער קען זען איינגעעקשנט, דער צווייטער איינגעעקשנטער און דער דריטער דער איינגעעקשנטסטער. וואו דער פּאַטענציאַל פֿון עלעקטרע איז העכער, קען מען זאָגן אַז דאָרטן איז עלעקטרישער. אויב מע לעבט שוין אין דער אַטאַמישער תקופּה, וועלן אונדזערע אייניקלעך לעבן נאָך אין אַטאַמישערע צייטן.

2. עס האָלט זיך אין איין פֿאַרשפּרייטן דאָס פֿרעזערע ניצן די פֿאַר- גלייכגראַדן. אויך אַדיעקטיוון פֿון שטאַפֿענעמען קענען אין באַשטימטע סיי- טזאַציעס קריגן די פֿאַרגלייכגראַדן. אָט איז אַ זענדן (אַ וואָלן) קלייד, אָבער אַ צווייט קלייד קען זען זינדענער (וואָלענער), ווייל דער פּראָצענט זינד (וואָל) איז דאָרטן גרעסער, און אַ דריט קלייד קען זען דאָס זינדסטע (וואָלסטע), ווייל עס איז פֿון הונדערט פּראָצענט זינד (וואָל). אַפֿילו ביי אַדיעקטיוון פֿון נעמען פֿון לענדער און שטעט קענען אויפֿ- קומען די פֿאַרגלייכגראַדן (אַ ביסל שפּאַסיק). דוגמאות: „איך בין מער

אַמעריקאַנער ווי דו, איך בין אַהער געקומען נאָך אַ קינד; ער איז דער סאַמע אַמעריקאַנער צווישן אונדז, ער איז דאָ געבוירן געוואָרן; „ער איז מער וואַרשטווער, ער קען אַלע גאַסן און געסלעך“, „ער איז דער סאַמע וואַרשטווער, די משפּחה זינען איז אַ וואַרשעווער פֿון דור־דורות“. דאָ מיטן סופֿיקס -ער, מוז מען אַנקומען צו די אַנאַליטישע פֿאַרגלייכגראַדן (זען ווינטערדיקן פּונקט), אָבער בני אַן אַנדער סופֿיקס גילט אויך די סינטעטישע פֿאַרעם: דער אַמעריקאַנישסטער, דער ווילנערישסטער.

3. ייִדיש פֿאַרמאַגט צוויי אופֿנים צו שאַפֿן די פֿאַרגלייכגראַדן: דעם סינטעטישן און דעם אַנאַליטישן אופֿן. דער סינטעטישער אופֿן איז מיט דער הילף פֿון סופֿיקסן, -ער פֿאַרן קאַמפּאַראַטיוו און -סט פֿאַרן סופּער־לאַטיוו; דער אַנאַליטישער אופֿן איז מיט דער הילף פֿון צוגאַב־זוערטער, מער פֿאַרן קאַמפּאַראַטיוו און סאַמע פֿאַרן סופּערלאַטיוו. דער אַנאַליטישער אופֿן איז פֿרייער ווי דער סינטעטישער, מע ניצט אים אויך דאָרטן וואו דער סינטעטישער איז צו האַמעטנע, אומבאַקוועם. די אַדיעקטיוון וואָס זינען דערמאָנט אין פֿריערדיקן פּונקט קענען אַלע שאַפֿן זייערע פֿאַר־גלייכגראַדן אַנאַליטיש און ניט אַלע קענען עס טאָן אויף אַ סינטעטישן אופֿן. עס איז אַ סך גלייכער צו ניצן די אַנאַליטישע פֿאַרגלייכגראַדן בני אַדיעק־טיוון פֿון נעמען פֿון שטאַפֿן: דער סאַמע ברייאַנטענער קאַפּ, דאָס מער וואַלענע קלייד, די סאַמע אינזערנע פֿעסטונג, דער מער גלעזערנער פֿאַסאַד. ווען דער אַדיעקטיוו איז אַ לאַנגער, איז תּמיד פּדאָי צו ניצן די אַנאַלי־טישע פֿאַרגלייכגראַדן, ניט די סינטעטישע. דוגמאות: דער סאַמע (דער מער) אַוה־ישראליקער רבי, די מער (די סאַמע) אַהב־תּ־ישראליקע שיטה, דער מער הפּלי־כולדיקער אינושינער (הגם עס איז מעגלעך: דער הפּל־יכולדיקסטער), די מער (די סאַמע) אומאויסמנדלעכע סבּנה (הגם עס איז מעגלעך: אַן אומאויסמנדלעכערע, די אומאויסמנדלעכסטע).

צוליב דעם אַרויסרעדן באַקוועמער קומט אויס צו ניצן דעם אַנאַלי־טישן סופּערלאַטיוו פֿון די אַדיעקטיוון וואָס ענדיקן זיך אויף -סט: דער סאַמע וויסטער, דער סאַמע פּראָסטער, אָבער דעם קאַמפּאַראַטיוו איז באַ־קוועם: אַ וויסטערע מדינה, אַ פּראָסטערער מענטש. אויך די פֿיר אַדיעק־טיוון: איבערשטער, אונטערשטער, פֿאַדערשטער, הינטערשטער קענען האַבן בלויז אַנאַליטישע פֿאַרגלייכגראַדן.

4. ייִדיש האָט אַרײַנגענומען פֿון לשון־קודש דעם פּרעפֿיקס שב־ און עס האָט זיך געשאַפֿן אַ פעריפֿראַסטישע פֿאַרעם פֿאַרן סופּערלאַטיוו: קלוג־שבּקלוג, נאַריש־שבּנאַריש, אַרעם־שבּאַרעם, ערלעך־שבּערלעך און ענלעכס.

5. געוויינטלעך זינען ביידע פֿאַרגלייכגראַדן פֿאַרלעך וואָס קומען צוזאַמען. אָבער עס זינען פֿאַראַן עטלעכע באַזונדערקייטן. עס קען אויך זיין אַ פֿאַרעם פֿון אַ פֿאַרגלייכגראַד אָן דעם יסוד פֿאַר דעם. בילכער איז נאָר אין קאַמפּאַראַטיוו און עס פֿעלט אין הינטעצייטיקן ייִדיש אי דער יסוד אי דער סופּערלאַטיוו. קעקער [חשובֿער, הענערדיקער] איז אויך נאָר אין

קאַמפּאַראַטיוו. דער מינדסטער איז נאָר אין סופּערלאַטיוו, מינער קען מען באַטראַכטן ווי אַ ניט־פּליקע פֿאַרעם פֿון קאַמפּאַראַטיוו. ווייניק און מער זענען אומדעקלינירלעכע אַדיעקטיוו, אָבער זייערע קאַמפּאַראַטיוו ווייניק־קער און מערער זענען גלייך צו אַלע געוויינטלעכע קאַמפּאַראַטיוו; אזוי זענען אויך זייערע סופּערלאַטיוו; אין די מערסטע פֿאַלן, מיטן ווייניקסטן דערפֿאַלג.

6. קאַמפּאַראַטיוו און סופּערלאַטיוו בייגן זיך אזוי ווי אַדיעקטיוו פֿון זייער יסוד. דער סופּערלאַטיוו קען האָבן בלויז די לאַנגע פֿאַרעם, קומט מיט דעם באַשטימטן אַרטיקל. דוגמאַות: מיטן גרעסערן חלק, מיט דער גרעסטער מערהייט; אויף אַ באַשיידענערן אָפֿן, מיט אַ באַשיידענערער סומע; דאָס טייערסטע מעבל, די ווייטערע קרובֿה, דער געראַטסטער קבלת־בנים.

7. בנים שאַפֿן די פֿאַרגלייכגראַדן ביי אַ צאָל אַדיעקטיוו קומט פֿאַר אַן איבערקלאַנג אין אַקצענטירטן וואַקאַל פֿון שטאַם:
א) פֿון [ס] אין [ע] ביי די אַדיעקטיוו; אַלט — עלטער, עלטסטער; קאַלט — קעלטער, קעלטסטער; לאַנג — לענגער, לענגסטער; אַרג — ער־גער, ערגסטער.

ב) פֿון [ס] אין [ע] ביי די אַדיעקטיוו; נאַענט — נעענטער, נעענט־סטער; גראַב — גרעבער, גרעפּסטער; קלאַר — קלערער, קלערסטער; שמאַל — שמעלער, שמעלסטער; חשובֿ — חשובֿער [כעשעווער] און כּא־שעווער], חשובֿסטער [כאַשעווסטער], אַפֿט — עפֿטער (אויך אַפֿטער), אַפֿטסטער; וואַלוּל — וועלוועלער, וואַלוּלסטער.

גרעבער, קלערער, שמעלער — וועגן קאָנקרעטע אייגנשאַפֿטן; „ער פֿרעסט צו פֿיל און ווערט אַלץ גרעבער“; „דער מעד (דער ווייז) דאַרף שטיין לענגער אין קעלער און וועט ווערן קלערער“; „דאָס קליידל דאַרף ווערן שמעלער“. גראַבער, קלאַרער, שמאַלער — וועגן אַבסטראַקטע אייגנשאַפֿטן; „ער איז שטענדיק געווען ניט גענוג איידל, איצט איז ער נאָך גראַבער“; „זיין געדאַנק ווערט איצט אויסגעדריקט פּרעציזער, קלאַרער“; „זיין באַנעם ווערט שמאַלער, זיין האַרציגאַנט מער איינגעענגט“. פֿאַרשטייט זיך אַז דאָס זעלביקע איז שייך צו די סופּערלאַטיוו.

ג) פֿון [ו] אין [י] ביי די אַדיעקטיוו; געזונט — געזינטער, געזינט־סטער; יונג — יינגער, יינגסטער; קלוג — קליגער, קליגסטער, פֿרום — פֿרימער, פֿרימסטער; קורץ — קירצער, קירצסטער; טונקל — טינקעלער, טינקלסטער (אויך: טונקעלער, טונקלסטער); קרום — קרימער, קרימסטער (אויך: קרומער, קרומסטער). ווען מע האָט צו טאָן מיט אַן אַבסטראַקטער אייגנשאַפֿט, דאַרף זיין טונקעלער, קרומער; „דעם שרייבערס סטיל איז געוואָרן טונקעלער און זענען מאַטיווירונגען קרומערע“.

זיך מערקן אַז דער דיפֿטאַנג וי בלייבט ביי די פֿאַרגלייכגראַדן אַן אַן איבערקלאַנג, למשל: וואויל — וואוילער, וואוילסטער; רוי — רויער, רויסטער;

רויט — רויטער, רויטסטער; קויטיק — קויטיקער, קויטיקסטער; ברוגז — ברוגזער, ברוגזסטער.

8. אָט די אַדיעקטיוון שאַפֿן זייערע פֿאַרגלעכגראַדן ווי יוצאים־מן־הכלל:

גוט — בעסער, בעסטער; שלעכט — ערגער, ערגסטער; גרויס — גרעסער, גרעסטער; הויך — העכער, העכסטער; קליין — קלענער, קלענסטער; שוין — שענער, שענסטער.

9. ביים שאַפֿן דעם קאָמפּאַראַטיוו פֿון אַדיעקטיוון אויף די טראַפֿיקע למד און נוה, פֿאַרלירן זיי זייער טראַפֿיקייט, ווייל זיי באַגעגענען זיך מיטן וואַקאַל ע פֿון דעם סופֿיקס: איידל — איידעלער, וואַלול — וועלוועלער; געראַטן — געראַטענער, באַלויכטן — באַלויכטענער.

ווען דער שטאַם פֿון אַדיעקטיוו ענדיקט זיך אויף ׀ע, קומט צו צום קאָמפּאַראַטיוו בלויז ׀ר: מאַדע — מאַדנער, פֿאַראַדנע — פֿאַראַדנער, בינדע — בינדער, תּמעוואַטע — תּמעוואַטער.

דער קאָמפּאַראַטיוו פֿון משוגענער איז משוגענער: „זי איז אַ גענוג משׁוגענע, אָבער איר שׁוועסטער איז נאָך משׁוגענער“.

דער סופּערלאַטיוו פֿון אַדיעקטיוון וואָס ענדיקן זיך אויף ׀ס קריגט צו בלויז ׀טׁ: דער זיסטער האַניק, די ווינסטע וואַנט, די מיאוסטע אויפֿפֿירונג. קלאַר אַז דאָ איז גלעכער דער אַנאַליטישער אופֿן.

עס טרעפֿט זיך אַז די זייער אַפֿטע אַדיעקטיוון גרויס, גאַנץ, האַלב זאָלן זיך ניט בייגן, און דאָס איז אינגאַנצן קאַרעקט. דוגמאות: רעדן מיט גרויס חוצפה, מיט גרויס דרך־אָרץ, וואַרטן אויף גרויס טאַג; אַ גאַנץ ווינטער זיצן אין שטוב, פֿאַרנעמען אַ גאַנץ צייטונג מיט עפעס, קומען מיט גאַנץ כאַליאַסטרע; די האַלב ווילנע איז דאָ געווען, פֿאַרלירן אַ האַלב חדר, מיט אַ האַלב יאָרהונדערט צוריק.

10. נאָכן קאָמפּאַראַטיוו קומען די פּרעפּאָזיציעס פֿון און פֿאַר אַדער די קאָניונקציעס ווי און איידער: קליגער פֿון אים, שענער פֿאַר די חבֿרטעס, וויכטיקער ווי די אַנדערע פֿאַרשטייערס, דער וועג איז געפֿער־לעכער איידער אַלע אַנדערע. נאָכן סופּערלאַטיוו קומען די פּרעפּאָזיציעס פֿון און צווישן און אויך פֿון צווישן: דער געראַטנסטער פֿון אַלע תּלמידים, דער שטאַרקסטער צווישן דער חבֿרה, דער העכסטער פֿון צווישן אַלע בערג.

11. דער קאָמפּאַראַטיוו עלטער האָט צוויי באַטייטן: מער ווי אַלט און ווייניקער ווי אַלט. לדוגמא:

„מזן פֿאַטער איז שוין אַלט און מזן פֿעטער, זזן ברודער, איז נאָך עלטער;“
 „מזן פֿאַטער איז דער מיטלסטער צווישן זזנע ברידער, איינער פֿון מזנע פֿעטערס איז שוין אַן אַלטער מאַן און דער מיזיניק אין דער משפּחה איז נאָר אין זזנע עלטערע יאָרן, אַ יאָר צען ייִנגער פֿון מזן פֿאַטער;“ „די עולה איז

קעגן די עלטערע מענטשן פֿון אַ יאָר זעכציק, וואָס זיי איז שווער צו קריגן אַרבעט.

ה. דער אָנווערסאַלער אַדיעקטיווישער סופֿיקס יִיק (דיק)

1. וועגן סופֿיקסן צו שאַפֿן אַדיעקטיוון זען ענין ו. דאָ איז די רייד בלויז וועגן איין סופֿיקס וואָס איז גוואַלדיק פּראָדוקטיוו, וואָס שאַפֿט אַדיעקטיוון אין די טויזנטער און וואָס וועגן אים קומט אויס צו רעדן מער פֿרוטרוט. דאָס איז דער סופֿיקס יִיק אָדער דִיק, איין סופֿיקס, איין מאָרפֿעם אין צוויי פֿאַרמען. פֿאַראַן אַ צאָל פֿאַראַלעלע פֿאַרמען און זיי ביידע האָבן דעם זעלביקן באַטונט. דער באַטונט פֿון דעם אָנווערסאַלן סופֿיקס איז: וואָס איז פֿון, האָט די אייגנשאַפֿט פֿון, איז שייך צו, וואָס איז ווי.

2. יִיק קומט צו, ווען דאָס יסוד־וואָרט איז איינטראַפֿיק אָדער האָט דעם אַקצענט אויפֿן לעצטן טראָף. דוגמאות: מילכיק, פֿליישיק, בייניק, שטייניק, באַרגיק, קאַנטיק, רוישיק, יאָריק, צינטיק; איצטיק, הננטיק, צווייאַיק, צווייטיק, דערזויליק, פֿאַרנאַכטיק, אויבנאוויפֿיק, מעבֿר־לימיק, טוטווייאַיק, טאַג־אַני־טאַג־אוויטיק, נאָכאַנאַנדיק, פֿאַרוויכיק [וואָס ווערט געטאָן פֿאַר זיך, צוליבן אייגענעם נוצן]; תּהומיק, סמיק, מעת־לעתיק, רעשיק [ראַשיק].

3. יִיק קומט אויך צו, ווען אין אָנהייב איז דאָ נאָך אַ טייל, ווען דער יסוד־טייל פֿון צונויפֿהעפֿט איז איינטראַפֿיק. דוגמאות: איינזילביק, צוויי־טראַפֿיק, דרנצ־עיק, פֿירפֿיסיק, פֿילמאַליק, די־וועלטיק, יע־נע־וועלטיק, גאַלדלאַקיק, פֿרע־מדשפּראַכיק, מי־נערווערטיק, הי־סבלוטיק, בלאַ־אויגיק, רוי־טפּאַקיק, שוואַ־רזהאַריק, גו־טהאַרציק.

4. יִיק איז פֿאַראַלעל צו דִיק, ווען דער סופֿיקס קומט צו צו אַ צווייטראַפֿיקן שטאַם מיטן אומאַקצענטירטן ער צום סוף. דוגמאות: וואַסער — וואַסעריק און וואַסערדיק, פֿנער — פֿנעריק און פֿנערדיק, טרויער — טרויעריק און טרויערדיק, ציטער — ציטעריק און ציטערדיק, געדויער — געדויעריק און געדויערדיק. אָבער אַזוינס איז נאָר אין אַ צאָל פֿאַלן. פֿון הונגער איז בלויז הונגערדיק.

ווינל עס ווערט אָפּגעהיט דער פֿלל פֿון פּונקט 2 ווערן ס'רובֿ אַדיעקטיוון געשאַפֿן ניט מיט יִיק, נאָר מיט דִיק: ווינטערדיק, אייטערדיק, וואונדערדיק, געפֿילדערדיק, זשאַווערדיק, מעסערדיק, לעכערדיק, ביינערדיק, ציינערדיק.

5. מע ניצט די פֿאַרעם יִיק, אַנשטאַט און פֿאַראַלעל צו דִיק, ווען דער שטאַם פֿון סופּסטאַנטיוו ענדיקט זיך אויפֿן ניט־אַקצענטירטן קלאַנג ע. דוגמאות: אַנשטאַט כּוואַליעדיק — כּוואַליק, סלינעדיק — סליניק, כּמאַרעדיק — כּמאַריק, סטרונעדיק — סטרוניק, פּליאַמעדיק — פּליאַמיק.

עס ווערט דאָ אָפּגעגעבן די בכורה דער קיצערער פֿאַרעם. אָבער אין ווערטער פֿון לשון־קודש דאַרף פֿאַרבלייבן דער פֿולער שטאַם: בהמה —

בהמהדיק, לבנה — לבנהדיק, צרה — צרהדיק, חרטה — חרטהדיק, במילא — במילאדיק. אין דער פּאָעטישער שפּראַך האָט זיך אַינגעפּעסטיקט לבניק. 6. אַ גאַר גרויסע צאַל אַדיעקטיוון אויף יִק שאַפֿן זיך פֿון ווערבאַלע שטאַמען. געאַלאָגזימען פֿון דעם שניט האָבן זיך שטאַרק געמערט במשך פֿון די לעצטע 50—60 יאָר. דער באַטייט איז: וואָס מע קען טאָן (לויטן שטאַם פֿון ווערב), וואָס האָט די טבע צו. דוגמאות: בייסיק, ברעניק, ברויזיק, גיסיק, זינגיק, טריפֿיק, יוריק, לויפֿיק, פֿליסיק, קריכיק, רנסיק, שווימיק, שטייאיק, שיפֿיק, שרעקיק.

ווען עס קומען צו ווערבאַלע פּרעפֿיקסן און קאָנווערבן, פֿאַרבלייבט די זעלביקע סיסטעם: באַגעריק, באַטרעפֿיק, באַשרייביק, דערפֿרייאיק, פֿאַר־געביק, צעברעכיק; אויפֿגיאיק, אונטערזויסיק, איבערצייגיק, אַינשטימיק, אַנזעיאיק, אַפּשטויסיק, אַרומנעמיק, אַרעננעמיק, נאָכגעביק, צוזאָגיק.

7. ווען דער סופֿיקס יִק (און יִדיק, ווען יִק איז ניט מעגלעך) קומט צו צו אַן אַדיעקטיווישן שטאַם, באַטייט ער אַ פֿאַרמינערונג פֿון דער אייגנ־שאַפֿט. גאַטיק איז ווייניקער גלאַט אידער גלאַט אָן דעם סופֿיקס. אַזוי אויך: מידיק, אומזויסיק, גערעכטיק; יִנגלשדיק, היימישדיק, טינולשדיק.

8. ווען דער שטאַם ענדיקט זיך אויף אַ ט, קומט דער סופֿיקס יִק, כאַטש עס וואָלט געדאַרפֿט זיין יִדיק [צו פֿאַרגרינגערן דאָס אַרויסרעדן]. דוגמאות: אומעט — אומעטיק, צוקונפֿט — צוקונפֿטיק, סאַמעט — סאַמעטיק, דימענט — דימענטיק, טשאַלנט — טשאַלנטיק.

9. ווען דער אַדווערביאַלער יסוד ענדיקט זיך אויף אַ י, פֿאַלט ער אַרויס און מע ניצט יִק. דוגמאות: פֿאַראַכטאַגן — פֿאַראַכטאַגיק, פֿאַראַיאַרן — פֿאַראַיאַריק, פֿאַרצייטן — פֿאַרצייטיק, פֿאַרצווייאַכן — פֿאַרצווייאַכיק, צומערשטן — צומערשטיק, אַזוי אויך פֿון: נעכטן — נעכטיק, פֿרימאַרגן — פֿרימאַרגיק [וואַלקיק פֿון וואַלקן איז אַ טעות].

10. אין אַלע אַנדערע פֿאַלן, חוץ די וואָס זינען אַנגעוויזן ביי די פּונקטן 2—9, קומט די פֿאַרעם פֿון סופֿיקס יִדיק, די צאַלן פֿון אַזעלכע אַדיעקטיוון איז אין־לשער גרעסער ווי די אַדיעקטיוון אויף יִק. דוגמאות: רעגנבויענדיק, וואַלקנדיק, קרומרוקנדיק; פֿליגלדיק, קלייניקעפלדיק, שלענגל־דיק; בוזעמדיק, שטורעמדיק, ליאַרעמדיק; מאַמעדיק, מוראדיק, צרהדיק, בטעדיק; אַאַזיסידיק, באַזיסידיק, מיטאַסידיק; צימעסדיק, קאַטאַוועסדיק, שמועסדיק; לאַקרעצדיק, גרענעצדיק, אין־ניוועצדיק; שאַלעכצדיק, טייגעכצ־דיק, שפּניעכצדיק; פֿרילינגדיק, הערינגדיק, זונטיקדיק; צו־להכעיסדיק, פֿוני־זיכדיק, פֿאַרזיכדיק, [פֿאַר זיך, זעלבשטענדיק, ניט־אַפהענגיק].

11. כּמעט אַלע ווערטער פֿון לשון־קודש האָבן דעם אַקצענט ניט אויפֿן לעצטן טראָף, נאָר אויפֿן פֿאַרלעצטן. דערפֿער זינען דאָ אַזוי פֿיל הונדער־טער ווערטער וואָס שאַפֿן זייער אַדיעקטיוו מיט יִדיק, זאַלן די דוגמאות קומען לויטן אַלף־בית: אַגבֿדיק, בראַשיתדיק, גן־ענדיק, דבֿקותדיק, הַבֿל־הַבֿלימ־דיק, וותרנותדיק, זמירותדיק, חמצדיק, טינולדיק, יום־טובֿדיק, כּישופֿדיק,

לאַיוואַלדיק, מיושבֿדיק, נצחונדיק, ספֿקדיק, עבֿרידיק, פּלפּולדיק, ציונדיק, קשה־עורפֿדיק, רחבֿותדיק, שבתדיק, שכלדיק, תּאוּוהדיק.

1. די אַנדערע אַדיעקטיווישע סופֿיקסן

1. גלייך נאָך י"ק (דיק) איז דער סאַמע אָפֿטער אַדיעקטיווישער סופֿיקס י"ש. זיין באַטייט: וואָס איז בײַ אַדער וואָס איז פֿון (מיט). פּריציש באַטייט: וואָס איז ווי בײַ אַ פּריץ, וואָס איז אויף אַ פּריצישן אויפֿן. פּויעריש באַטייט: וואָס איז ווי בײַ אַ פּויער, וואָס איז אויף אַ פּויערישן אויפֿן. האַרמאַניש באַטייט: וואָס איז מיט האַרמאָניע, וואָס האָט אין זיך האַרמאָניע. פּעריאָדיש באַטייט: וואָס איז פֿון פּעריאָד צו פּעריאָד. דער י"ש קען אָפֿט מיטברענגען ביידע באַטייטן, אַזוי למשל באַטייט מלמדיש: וואָס איז ווי בײַ אַ מלמד און וואָס איז פֿון אַ מלמד; שטיפֿעריש באַטייט: וואָס איז ווי בײַ אַ שטיפֿער און וואָס איז פֿון אַ שטיפֿער. ווען דער אַדיעקטיוו קען האָבן נאָך אַן אַנדער סופֿיקס, איז דער באַטייט פֿון י"ש בלויז: וואָס איז ווי בײַ. אַזוי באַטייט מיטלעלטעריש בלויז וואָס איז ווי אין מיטלעלטער, בעת מיטלעלטערלעך באַטייט וואָס איז פֿון, אין דער צײַט פֿון מיטלעלטער; רעדן מיר וועגן מיטלעלטערלע שלעסער אין די יאָרהונדערטער פֿון מיטלעלטער און מיטלעלטערישע שלעסער, וואָס מע האָט זיי אויפֿגעבויט גאָר אין אַ שפּעטערער צײַט אויפֿן מוסטער, אויפֿן שטייגער פֿון מיטלעלטער. אַזוי אויך: אַמעריקאַנער פּראָדוקציע און אַמעריקאַנישע, ווי אין אַמעריקע. דאָ איז פֿאַראַן אַן אינטערעסאַנטע באַרעכערונג פֿון ניואַנסן.

פֿאַראַן נאָך אַ דינערער מיטל צו ניואַנסירן בײַ דעם זעלביקן סופֿיקס: ווייבעריש הייסט וואָס איז ווי בײַ ווייבער, אָן אַנצוהערעניש אויף עפעס פּעריאָראַטיווס, און ווייביש הייסט וואָס איז ווי בײַ אַ ווייב. ווי בײַ אַ פֿרוי, אָבער מיט אַ בײַטעם פֿון ביטול. אַזוי אויך קינדעריש און קינדיש. דאָס איז אַפֿשר באַווירקט פֿון אַזעלכע אַדיעקטיוון ווי: פּערישע טובֿה, הינטיש לעבן, יאָלדישער ענטפֿער, דאָרפֿישע פֿירונגען, מאַדיש מיט בײַטעם פֿון ביטול לגבי מאַדערן. ס'איז באַראַקטעריסטיש וואָס אין דער פֿרומער וועלט האָט מען געניצט וועלט'יש אַנשטאָט וועלטלעך. אָבער אין דעם עצם סופֿיקס איז געוויינטלעך נישטאָ קיין שום אַנצוהערעניש אויף נעגאַטיווס, ווי מע זעט עס בײַ: גבֿיריש, נגידיש, יתּומיש, גופֿיש, סחריש, חסידיש, שטאַטיש, אינטע־ליגענטיש, פֿרויאַיש, ייִדישע מנהגים.

ווען דער סובּסטאַנטיווישער יסוד פֿון דעם אַדיעקטיוו ענדיקט זיך אויף דעם קלאַנג ע, פֿאַלט ער אַרויס בײַם אַדיעקטיוו: סצענע — סצעניש, היסטאָריע — היסטאָריש, מלוכה — מלוכיש, בעל־מלאַכה — בעל־מלאַכיש. פֿאַראַן פֿאַלן ווען עס איז ריכטיק צו לאָזן די ה צום סוף פֿון אַ העברעאָיזם, פּדי צו פֿאַרגרינגערן דעם ליינער, ער זאָל גיכער אויפֿכאַפֿן דאָס וואָרט, למשל: בריהש, לבֿנהש, אַבעיהש, כּפרהש, כּפֿירהש, בכּוהש, און אַוודאַי קענען ניט קומען קיין צוויי יודן נאָך דער ריי, בכּן אַפּריאַרי — אַפּריאַריש.

אין אינטערנאַציאָנאַליזמען קומען דאָ פֿאַר הן קירצונגען הן אויסבריי-
טערונגען לגבי דעם סובסטאַנטיוו, למשל: לאַגיק — לאַגיש, גראַמאַטיק —
גראַמאַטיש, פּאָליטיק — פּאָליטיש; כאַאַס — כאַאַטיש, עליפּס — עלפּטיש,
סיסטעם — סיסטעמאַטיש, פּראָלעטאַריער — פּראָלעטאַריש, לעגענדע —
לעגענדאַריש. דאָס וויזנט נאָר אַז ייִדיש האָט פֿאַרטיקערדיגט גענומען אי דעם
סובסטאַנטיוו אי דעם אַדיעקטיוו.

די זעלביקע מאַרפֿעם האָט נאָך אַ פֿאַרעם: ש. מיר טרעפֿן זי, ווען דער
סובסטאַנטיווישער יסוד ענדיקט זיך אויף די קלאַנגען ער, למשל: חֲבֵרֶשׁ,
מִמֹּרֶשׁ, חִזִירֶשׁ, קִינֵדֶרֶשׁ, וּזְנֵבֶרֶשׁ, פּוּיעֶרֶשׁ, קֶעלֶבֶרֶשׁ, פֶּעלֶקֶרֶשׁ, בִּיכֶרֶשׁ,
מוֹסֶרֶשׁ. דאָ איז אומעטום פֿאַראַן דער פּאַראַלעלער — ישׁ. אָבער ווען דער
סובסטאַנטיווישער יסוד איז אַ טוער מיטן סופֿיקס -ער, איז פֿאַראַן נאָר
איין פֿאַרעם מיט -ש, למשל: אויִטוֹעֶרִישׁ, זוכֶעֶרִישׁ, שלעפֿעֶרִישׁ, מיט-
צַיטִלֶעֶרִישׁ, פֿרעסעֶרִישׁ, בלאַפֿעֶרִישׁ. [עס איז ממש צו באַוואַנדערן דעם
פֿאַלקישן חוש: וואו מע פֿילט גיט מער די ענדונג -ער ווי אַ סופֿיקס, קען
אויך זײַן; שגַנְדֶּרֶשׁ, שוּטטֶעֶרֶשׁ, סטאַלֶיעֶרֶשׁ]. ווען דער סובסטאַנטיווישער
יסוד ענדיקט זיך אויף אַ טראַפֿיקן למד, איז דאָ דער אַדיעקטיווישער סופֿיקס
בלויז -ש, למשל: מִידִלֶשׁ, ינגלֶשׁ, האַנדלֶשׁ, שטעטלֶשׁ, אייניקלֶשׁ, בלבלֶשׁ,
עוֹבֶר־בֶּטלֶשׁ, מנחם־מענדלֶשׁ, פּוּיגלֶשׁ, הימלֶשׁ, היללֶשׁ, הללֶשׁ.

2. דער סופֿיקס טראַפֿיקער נון מיט דער פּאַראַלעלער גע-
שטאַלט -ען וויזנט אויפֿן מאַטעריאַל, אויפֿן שטאַף. פֿאַרשטייט זיך אַז ווען
עס קומט צו אַן ענדונג, ווערט פֿון טראַפֿיקן נון אַ פשוטער, מיט אַן ע פֿאַר
אים; זנדן טיכל — מיט דעם זנדענעם טיכל; לייזונטן רעקל — לייזונטענע
הויזן. אָבער נאָך -ער בלויז איין ע נאָכן נון; קופּערן פֿענדל — אין
קופּערנטס פֿענדל, זילבערן טעצל — אין זעלבערנטס טעצל.

אַ גרעסערע צאל דוגמאות מיטן טראַפֿיקן נון; קאַרן, ווייצן, ערדן; וואַלן,
ציצן, סאַמעטן, טוכן, פֿלאַנעלן, ברעזענטן; מעטאַלן, גאַלדן, שטאַלן, בלעכן;
זאַמדן, וואַקסן און וועקסן, פּאַפֿירן, ציגן; אַראַנושן, קאַרשן, מערן (די מערענע
אימפעריאַלן אויף ראַש־השנה). און דוגמאות מיט -ען; בורשטינען, צינען,
בלניען, סאַטינען, צעראַטען, גללאַנען, שטיינען, וואולקאַנען, ציטרינען, עפל-
בוימען (די עפּלבויענע הכנעה). אין דעם לעצטן ביישפּיל איז שוין פֿאַראַן
אַ פּיגוראַטיווער באַנוץ פֿון מאַטעריאַלן, ווי למשל אויך אין; קעצענע פֿאַלש-
קייט, קעמלבער אויסדויער, גראַזענע שטילקייט, זנדענע איידלקייט, סאַמע-
טענער יחוס.

זיך מערקן: אַנזערן, גלעזערן, הילצערן, בלינערן, צינערן, גילדערן.

3. דער אַדיעקטיווישער סופֿיקס -לעך איז דרינגעשטאַלטיק (מע קען
אויך אָננעמען אַז דאָ האָבן מיר דריי פֿאַרשיידענע סופֿיקסן) און איז אָפהענגיק
פֿון דעם צו וואָס ער ווערט צוגעפֿעסטיקט:

(א) ווען -לעך קומט צו צו אַן אַדיעקטיוו, וויזנט ער אַז די
אייגנשאַפֿט איז אין אַ קלענערער מאָס, איז אַ מין פֿאַרקלענער-סופֿיקס. דוג-

מאות: רויטלעך, שוואַרצלעך, ווייסלעך, גרינלעך; זיסלעך, ביטערלעך, זויער-
לעך, האַרבלעך; נאַסלעך, פֿעטלעך, אַלטלעך, שאַרפֿלעך, שטאַפֿלעך, לענגלעך,
ברייטלעך, אָפֿטלעך, פֿרעמדלעך, שווערלעך, שטאַפֿלעך, דינלעך. און צווישן
צוויי למדן קומט אַריין אַ ב: העלבלעך, קילבלעך.

3) ווען ״לעך״ קומט צו צו אַ ווער באַלן שטאַם, ווינט ער אַז מע
קען עס טאָן, מע קען עס דורכפֿירן, עס איז מעגלעך אויך: מע דאַרף עס טאָן.
דוגמאות: דערגרייכלעך און אויך אומדערגרייכלעך, באַדויערלעך, דערלאַזלעך,
צעלאַזלעך, פֿאַרלאַזלעך, געברויכלעך, דערטרעגלעך, פֿאַרגעבלעך, פֿאַרבניט-
לעך, אַנטזאַלצלעך; ניצלעך, וואַשלעך, טרינקלעך (וואַשלעכע שטאַפֿן, טרינק-
לעכע צעלאַזונג). ווען דער ווערב האָט אַ קאָנווערב, קומט דער קאָנווערב
אין סאַמע אַנהייב פֿון דעם אָדיעקטיוו, ווי אין: אויסמנדלעך, אויסמעסטלעך,
אַנטאַפלעך, אויפֿפֿירלעך, איבערענטפֿערלעך, אַננירנסלעך, אָפּקויפֿלעך, (אומ)-
אַפּשאַצלעך, צוגלייכלעך.

אין אַ סך פֿאַלן קען מע דאָ דעם סופֿיקס ״לעך״ פֿאַרבניטן מיטן סופֿיקס
״יק״ (זען 6ה).

1) מיט פֿאַרשיידענע באַטיטן, ווען ״לעך״ קומט צו צו אַ סובֿסטאַנ-
טיוו. דאָ קומט אויס צו געפֿן גאָר אַ סך דוגמאות מיטן באַטיט שטענדיק
און איין מאָל אין באַשטימטן ציט-אַפּשניט: יערלעך, טעגלעך, חודשלעך,
וועכנטלעך, מאָנאַטלעך (״אַריק״ באַטיט וואָס איז אַלט אַ יאָר, צוויי-חודשימדיק
וואָס איז אַלט צוויי חדשים און אַזוי ווינטער). מיטן זעלביקן באַטיט וואָס
דער סופֿיקס ״יש״ (שׁ): פֿאַטערלעך, מוטערלעך, ברודערלעך און ברידער-
לעך, יוגנטלעך, ציטלעך, מענטשלעך, פֿריינדלעך, פֿריינדשאַפֿטלעך. וואָס
איז אַזוי ווי פֿול מיט עפעס — שרעקלעך, גליקלעך, געפֿערלעך, וואונדער-
לעך, פֿאַלקסטימלעך, געזעצלעך, קינסטלעך. וואָס האָט אַ שניכות צו: פּערזענ-
לעך, געזעלשאַפֿטלעך, קירכלעך, בירגערלעך, וועלטלעך, קריסטלעך. מיטן
זעלביקן באַטיט וואָס דער סופֿיקס ״יק״ (דיק): איינהיטלעך, זאַכלעך,
מעגלעך, ווייבלעך, דורכשניטלעך, צוטריטלעך, קערפּערלעך, גניסטלעך,
ענדלעך, געטלעך. בריוולעך (דורך בריוו), אָפּעטיטלעך (וואָס רופֿט אַרויס
אַפּעטיט).

4. דער סופֿיקס ״עוודיק״ ווינט אויף אַ באַשטענדיקער אייגנשאַפֿט.
דאָס ניצן דעם סופֿיקס איז געוואָרן אַ סך אָפֿטער אין דעם איצטיקן יאָר-
הונדערט. דוגמאות: הנעוודיק, שעמעוודיק, ריעוודיק, שרעקעוודיק, שפּאַ-
רעוודיק, אַנזעעוודיק, שפּירעוודיק, פֿאַלגעוודיק, באַרידעוודיק, פֿילעוודיק.
דער זעלביקער סופֿיקס באַטיט אויך: וואָס קען, וואָס עס איז מעגלעך:
היילעוודיק, פֿליסעוודיק, שפּאַלטעוודיק, שמעלצעוודיק, ציעוודיק, טיילעוודיק,
באַמערקעוודיק, ברענעוודיק, בייגעוודיק, ירשעוודיק.

5. דער סופֿיקס ״עדיק״ איז אַזוי ווי אַ צווילינג ענלעך אויפֿן סופֿיקס
״עוודיק״, אָבער ניט שטענדיק. ער קען קומען בלויז פֿון אַ ווערבאַלן יסוד
און איז ניט מער ווי אַזוי ווי אַ צווילינג, וואָרעם זיין אָפּשטאַם איז אַן

אַנדערער: ער קומט פֿון גערונדיג מיט אַ קלאַרן אונטערשייד אין באַטייט. שטייענדיק הייסט וואָס שטייט איצט, שטייענדיק — וואָס זײַן טבע איז צו שטיין (אַ שטייענדיקער לאַמפּ קען ליגן אַנגעפּאַקט); קומענדיק — וואָס איז איצט אין פּראַצעס פֿון קומען, קומענדיק — וואָס האָט שטענדיק די טבע צו קומען (דעריבער איז די צײַט פֿון ווערב פֿון ווערב די קומענדיקע צײַט). נאָך דוגמאות מיט "עדיק": ליגעדיק, קריכעדיק, לעבעדיק, ברענעדיק, פֿלאַמעדיק, קלעפעדיק, טראַגעדיק (שוואַנגער), שרעעדיק, האַווקעדיק. אין דעם רובֿ פֿאַלן קען מען אויסקומען מיט "יק אַליין (ברעניק, פֿלאַמיק, קריכיק און אַנדערע), אָבער ניט דאָרטן וואו מע וויל אַקעגנשטעלן דעם גערונדיג און ניט פֿעסט־אַנגעפֿונדעוועט אַדיעקטיוון ווי טראַגעדיק און ניט נאָכן סופֿיקס פֿון ווערב קע. דער סופֿיקס "עדיק" איז ניט פֿאַרשפּרייט איבער אַלע דיאַלעקטן, דאָרף אָבער אַרײַנקומען אין כלל־שפּראַך.

6. דער סופֿיקס "לאַז" איז זיכער אַ דײַטשמעריוז און עס איז דאָ די נטיה אים צו פֿאַרבייטן מיטן פרעפֿיקס "אַנ" (זען ז2), אָבער אין אַ צאָל פֿאַלן איז דער אַדיעקטיוון מיט "לאַז באַקוועמער ווי מיט "אַנ". חוצדעם האָבן אַ היפשע צאָל ווערטער מיט "לאַז זיך אַנגעפֿעסטיקט אין שפּראַכבאַנוץ. דוגמאות: אַרבעטלאַז, באַדנלאַז, געזעצלאַז, האַרצללאַז, הילפֿלאַז, מאַכטלאַז, שוצלאַז, צוועקלאַז, קינדערלאַז, רעכטלאַז, אינהאַלטלאַז, אויסזיכטלאַז, האַפֿע־נונגלאַז. ווען אַט די ווערטער זײַנען נייטיק, איז דאָ דער היתר זיי צו ניצן.

7. די דײַטשמערישע סופֿיקסן "פֿאַר און זאָם" האָבן ניט קיין אַרט אין פֿלל־ייִדיש. מיט "פֿאַר" האָבן זיך אַנגעבירגערט בלויז די אַדיעקטיוון דאָנקבאַר, גאַנבאַר, און אָפֿער אויך אוממיטלבאַר. מיט "זאָם" — איינזאַם, אַרבעטזאַם, אויפֿמערקזאַם.

8. דאָרף מען ניט באַטראַכטן ווי אַ סופֿיקס און ווערטער מיט האַפֿט זײַנען אַדיעקטיווישע צונויפֿהעפֿטן: מוסטערהאַפֿט (יק), וואַרהאַפֿטיק, שטאַנדהאַפֿטיק).

8. די אַדיעקטיווישע סופֿיקסן פֿון סלאַווישע לשונות "אַטע און ע־וואַטע ווערן אויפֿגענומען ווי סופֿיקסן פֿון דעם אַדיעקטיוון אין ייִדיש, כאָטש די ווערטער פֿון סלאַוויש זײַנען אַרײַן אין ייִדיש צוזאַמען מיט די סופֿיקסן. "אַטע טרעפֿט זיך בלויז אין עטלעכע ווערטער: פּיסקאַטע, סמאַר־קאַטע, האַרבאַטע, פֿאַנפֿאַטע, סענקאַטע, פֿאַרכאַטע.

"עוואַטע האָט זיך מער פֿאַרשפּרייט. דער סופֿיקס גיט צו דעם באַטייט פֿון "לעך וואָס פֿאַרמינערט די אייגנשאַפֿט. ער קומט צו אויך צו אַדיעקטיוון וואָס האָבן ניט קיין שניכות צו סלאַוויש און קען העלפֿן שאַפֿן נײַע ווערטער. דוגמאות: סוקעוואַטע, סענקעוואַטע, פּיפקעוואַטע, גרודעוואַטע, גוזעוואַטע, קאַלטענעוואַטע, שאַמאַטעוואַטע, טראַנטעוואַטע, צאַצקעוואַטע, נאַרישעוואַטע, לעקעכעוואַטע, פֿריצעוואַטע, יאַלדעוואַטע, שוטהוואַטע, תּמעוואַטע, משוגע־וואַטע.

נע, דער זייער אַפֿטער סלאַווישער סופֿיקס אין אַדיעקטיוון, איז אין ייִדיש אויפֿן גרענעץ פֿון "יאַ" און ניט־סופֿיקס. לאַמיר דאָ פֿאַרצייכענען די

אַדיעקטיוו: מאַדנע, נודנע, קאַפּריזנע, כּמורנע, כּמאַרנע, סחוטנע, אַפעטיטנע, אינטערעסנע, פּאַסקודנע, קוואַדראַטנע.

9. די סופּיקסן אין די אינטערנאַציאָנאַליזמען -'א'ל און -'ע'ל האָט ייִדיש גענומען גרייטערהייט פֿון דער פֿרעמד. ווי מיר האָבן איבערגענומען עקספּערימענט, האָבן מיר אויך אַזוי געטאָן מיט עקספּערימענטאַל. אַזוי אויך: קולטור — קולטורעל, נאַציע — נאַציאָנאַל, נאַרמע — נאַרמאַל, פּראַווינץ — פּראַווינציעל און נאָך אַ סך. דאַרטן וואו עס קען זיין הן -'אַל' הן -'על' האָט זיך אנגעשטעלט אַז אויף -'אַל' ענדיקט זיך אַ סובסטאַנטיוו און אויף -'על' אַן אַדיעקטיוו: דער אינטעלעקטואַל און דער אינטעלעקטועלער קרייז, דער פּראַווינציאַל און די פּראַווינציעלע פֿרייליך, דער ראַציאָנאַל פֿאַר עפעס וואָס איז (ניט) שכלדיק און די ראַציאָנעלע מאַטיווירונג. עס איז ניט גייטיק דער צוגאַב פֿון דעם סופּיקס -'יש' צו דעמאָנסטרירן אַז מע האָט דאָ אַן אַדיעקטיוו: ניט 'נאַציאָנאַליש', נאָר 'נאַציאָנאַל', אויך ניט: 'פּונקטואַליש' נאָר פּונקטועל; ניט 'ראַציאָנאַליש', נאָר ראַציאָנעל. אָבער סחיקאַליש.

10. דער סופּיקער -'ער' שאַפּט די אַדיעקטיוו פֿון נעמען פֿון שטעט און לענדער: לאַדזשער, בריסקער, ווילנער, גראַדנער, אַרגענטיינער; מעקסיק-אַנער, אַפּריקאַנער, אַמעריקאַנער, בראַזיליאַנער; וואַרשעווער.

11. די סופּיקסן -'נקע', -'ישקע', -'טישנקע' דינען אויף צו פֿאַר-צערטלען, קלייניקער, שייניקע, יוגניקער, צאַרטינקע; יוגנישקער, קליי-נישקע, נידעריטשקע, גוטיטשקע; פֿעניטישקער, קלייניטישקער.

ז. די אַדיעקטיווישע פּרעפּיקסן

1. דער וויכטיקסטער (פּמעט דער איינציקער) אַדיעקטיווישער פּרע-פּיקס איז אומ- וואָס ברענגט אַרײַן נעגאַציע. דער גרונטפּאַסטיט איז: ניט. אומ- איז זייער אַן אַקטיווער פּרעפּיקס און קען צוגעשטעלט ווערן צו אַן אַ צאָל נעשאַפּונגען. אָט דער פּרעפּיקס שטעלט זיך צו אַן שום שוועריקייטן צו אינטערנאַציאָנאַליזמען (אומטראַנזיטיוו, אומדעמאָקראַטיש, אומדירעקט, אומלאַיאַל, אומלעגאַל, אומגאַלאַנט, אומפּאָפּולער, אומדירעקט, אומקאַמפּע-טענט, אומקאָנסטיטוציאָנעל). דער אומ- איז שטענדיק מעגלעך ביי אַדיעק-טיוו מיטן סופּיקס -'לעך' (זען 31), ווי מיר האָבן אים בײַ: אומגלייבלעך, אומדערטרעגלעך, אומדערקלערלעך, אומדורכדרינגלעך, אומפּאַרגלעכלעך, אומפּאַרגעסלעך, אומניצלעך, אומדעקלינירלעך, אומדערלאָזלעך, אומפּאַרענט-פּערלעך. ער איז אויך אָפּט פּאַראַן ביי אַדיעקטיוו מיטן סופּיקס -'לעך' פֿון אַן אַנדער מין (זען 31), ווי מיר האָבן אים בײַ: אומהיימלעך, אוממעגלעך, אוממענטשלעך, אומגליקלעך, אומברידערלעך, אומצייטלעך, אומגעזעצלעך, אומאַפעטיטלעך, אומדורכשניטלעך, אומפּערזענלעך. אומ- האָט אויך אַ טבע צוצוקומען צו אַדיעקטיוו מיט אַנדערע סופּיקסן ווי -'יש', -'יק', -'דיק' און אַנדערע: אומסחריש, אומדזשענטלמעניש, אומפּרויאַיש, אומקינדעריש,

אומידיש; אומצייטיק, אומצייטיק, אומנוציק, אומפעאיק, אומוויסיק; אומ-
פּשרהדיק, אומכסדרדיק, אומזעלבשטענדיק, אומדערבאַרעמדיק, אומהכנסה-
דיק; אומדאַנקבאַר, אומדורכזעעוודיק, אומאויפֿמערקזאַם.

מיט דער זעלביקער גרינגקייט קומט צו דער אומ- צו אַ פּאַרטיציפּ
(אומגעפעטן, אומגעמאַסטן, אומגעצוואונגען, אומגעגעסן, אומגעוואַשן, אומ-
געזאַלצן; אומגעלערנט, אומגעפֿורעמט, אומגעמעשרט, אומגעווייקט). אָבער
גראַד ווען עס קומט צו גאַר אַטע, אַזוי צו זאַגן ערשטיקע אַדיעקטיוון,
קומט אויס צו זיין אָפּגעהיט, ווייל ניט שטענדיק קען דאָ צוקומען דער אומ-
קיין כלל לאַזט זיך דערבײַ ניט אַנשטעלן. ס'רױב איז אויך דאָ דער אומ-
גאַנץ נאַטירלעך (אומגעזונט, אומגעטרײַ, אומגוט, אומגלייך, אומעכט, אומ-
קלאַר, אומגראַד, אומריין, אומזויבער, אומגענוי). אָבער פֿון דער צווייטער
זײַט איז ניט אויסגעקומען צו פּאַגעגענען דעם פרעפֿיקס אומ- בײַ אַזעלכע
אַדיעקטיוון ווי: גרויס, קליין, הויך, נידעריק, פּוסט, פֿעט, מאַגער, גראַב,
דיק, זיס, ביטער, זויער. די סיבה איז אַ סעמאַנטישע ווייל דער אַנטאַנים
איז אַ פּאַקאַנטער אַדיעקטיוו. ס'רױב שאַפֿט דאָך דער אומ- די פֿולע נעגאַציע
און עס ווערט אַן עכט אַנטאַנימיש פּאַרל: פּראַקטיש — אומפּראַקטיש, פּראַ-
דוקטיוו — אומפּראַדוקטיוו, אָפּהענגיק — אומאָפּהענגיק, פּאַגרענעצט —
אומפּאַגרענעצט, גראַד — אומגראַד, דאַנקבאַר — אומדאַנקבאַר און אַזוי
ווייטער.

און דאָך זײַנען אויך בײַ דעם פרעפֿיקס פּאַראַן ניואַנסן אין פּאַטינט. אין
אַ צאַל פּאַלן איז די נעגאַציע ניט קיין פֿולע, למשל: אומצײטיק איז ניט דאָס
זעלביקע וואָס ניט-צײטיק, נאָר איז צווישן צײטיק און ניט-צײטיק, הגם
נעענטער צום נעגאַטיוון פּאַלוס; אומאַנגעטאַן פּאַטינט בלויז ניט-גענוג, ניט-
פּאַסיק אַנגעטאַן, פּעט ניט-אַנגעטאַן פּאַטינט אינגאַנצן ניט אַנגעטאַן. פֿון דער
צווייטער זײַט האָט אומגעזאַלצן אין זיך מער זאַלץ ווי עס קען האָבן עפעס
וואָס איז ניט-געזאַלצן. הכלל, ניט שטענדיק פּאַטינט אומ- דאָס זעלביקע
וואָס ניט- קיין שום אַלגעמיינער אַנווייז פּאַרן פּאַנוץ איז דאָ ניט מעגלעך.

און נאָך אַנדערע ניואַנסן צום גרונטפּאַטינט. ווען אומ- קומט צו צו אַ
פּאַרטיציפּ וואָס הייבט זיך אָן מיט אַ קאַטורעב, איז דער פּאַטינט אַט: ניט
דורכגעפֿירט ביזן סוף, למשל: אומאַפּגעקאַכט — טאַקע געקאַכט, אָבער ניט
געקאַכט ביזן סוף; אומאויסגעוויגן — געוויגן, אָבער ניט ביזן סוף. אומגע-
דאַונט פּאַטינט: נאָך ניט געדאַונט, אומגעטען — נאָך ניט געגעסן. אומגעזונט
פּאַטינט: וואָס איז ניט גוט פּאַרן געזונט. אומריין — איז ניט בלויז וואָס איז
שמוציק, נאָר אויך וואָס האָט אין זיך אַ צומיש פֿון נאָך אַ זאָך צום פּאַשטאַנד,
אַדער וואָס איז פֿון אַן עטישן אַדער רעליגיעזן שטאַנדפּונקט שלעכט
(אומריינער אַלקאָהאָל, אומריין מויל, אומריין געלט). הכלל, אַפֿילו דער
אַדיעקטיווישער פרעפֿיקס אומ- איז ניט קיין פשוטע פּרשה פּאַר דעם וואָס
ווייל ניצן אַ באמת-ריינעם ייִדיש.

פּאַראַן אַדיעקטיוון מיט אומ- וואָס אָן אַט דעם פרעפֿיקס טרעפֿן זיי זיך

גאַר זעלטן אָדער אינגאַנצן ניט. דוגמאות: אומאויִפהערלעך, אומבאַהאַלפֿן, אומברחמנותדיק, אומגעלומפערט, אומגעהייעריש, אומגעריכט, אומזיניק, אומבתרבות(דיק).

2. דער אַדיעקטיווישער פּרעפֿיקס אָנ- מיטן באַטונט: וואָס עס איז ניטאָ, וואָס עס פֿעלט — איז געוואָרן אַ יחסן בלויז אין די לעצטע 50—60 יאָר. פֿון עלטערע מקורים און פֿון מויל פֿון פֿאַלקסמענטשן איז מעגלעך צו פֿאַרזייכענען ניט מער ווי געציילטע אַזעלכע אַדיעקטיוו; אָנמעכטיק, אָנ־פֿאַרביק, אָנפֿיסיק, אָנהענטיק, אָנוניק, אָניום־טובֿדיק, אָנפֿשרהדיק, אָנירו־שהדיק, אָנביינערדיק, אָנאַרבלידיק, און אַפֿשר נאָך עטלעכע צו דעם צענדלינג. געקומען צו זיין ניי־געוואָזענער גדולה איז אַט דער פּרעפֿיקס איבער דריי סיבות:

(א) צו געפֿינען אַ פֿאַרבניט פֿאַר דעם סופֿיקס ״לאָז (זען 61): אָנהאַרציק, אָנהילפֿיק, אָנווערטיק, אָנזאַרגיק, אָנזאַרגעוודיק, אָנזאַרגנדיק, אָנזאַלציק, אָנמאַכטיק, אָנקינדערדיק, אָנרעגנדיק, אָנאינהאַלטיק, אָנאויפֿהעריק;

(ב) גענוי איבערצוגעבן אויפֿן זעלביקן מוסטער די אַדיעקטיוו אין די סלאַווישע לשונות מיטן פּרעפֿיקס bez, bez (געווען זייער פֿאַפּולער אין דער ליטעראַטור און פּרעסע פֿון סאַוועטן־פֿאַרבאַנד): אָנאַטעמדיק, אָנבלוטיק, אָנקלאַנגיק, אָנבלומיק, אָנבאַלויניק, אָנבאַרדיק, אָנערדיק, אָנפֿערדיק, אָנטאַ־לאַנטיק, אָנעקיק, אָנפֿענצטערדיק, אָנקערנערדיק, אָנקריזיסדיק;

(ג) איבער דעם וואָס עס איז ביז גאַר באַקוועם צוזושטעלן דעם פּרע־פֿיקס צו העברעאִיזמען; אָנבושהדיק, אָנבפֿיוונדיק, אָנמדניגש, אָנמולדיק, אָנשמעהדיק, אָנפֿניותדיק, אָנסיבהדיק, אָנרווחדיק, אָנרחמימדיק, אָנתאוהדיק, אָנתחתומימדיק, אָנתירוצ(י)דיק, אָנתנציאִיק, אָנתנציאִימדיק.

3. כמעט צו אַלע אַדיעקטיוו און פֿאַרטיציפֿן וואָס מע ניצט אַדיעקטיו־וויש קען מען צושטעלן ניט־ (פֿאַרבונדן מיט אַ מקף צום אַדיעקטיוו). דוגמ־אות: ניט־זוגעפֿאַסט, ניט־באַרעכטיקט, ניט־אַפּגעזונדערט, ניט־געוואָרנט, ניט־געפֿעלשט; ניט־סימעטריש, ניט־פֿולקום, ניט־שיין, ניט־רעכט, ניט־כשר, ניט־בפֿירוש. אין תּוך איז אַט דער ניט־ אויך אַ פּרעפֿיקס, וואָרעם אַזעלכע אַדיעקטיוו ווערן אַרויסגערעדט אינאיינעמדיק, דער באַטייט איז אַ האַרעלע מילדער ווי בשעת דער ניט קומט באַזונדער, אָפּגעטיילט.

ת. אַדיעקטיווישע צונויפֿהעפֿטן

1. זען קאַפּיטל א, ענין ט. דער גאַנצער ענין אַדיעקטיווישע צונויפֿ־העפֿטן איז פֿאַראַלעל צו די סובסטאַנטיווישע צונויפֿהעפֿטן. אַ צאָל אַדיעק־טיווישע צונויפֿהעפֿטן ווערן געשאַפֿן פֿון די סובסטאַנטיווישע מיטן צוגאַב פֿון אַן אַדיעקטיווישן סופֿיקס. דוגמאות: לאַנדווירטשאַפֿטלעך, נעצהנטלדיק, ישיבֿה־בחורש, וואויללערנערש, הימל־קאַליריק, פּלל־שפּראַכיק, דאַרפֿס־יונגיש, קליינבירגערלעך, פֿלאַם־פֿייערדיק, מערווערטיק, אַכטעקיק, גלנכ־

וואָגיק, מיטלעלטערלעך, מיטלעלטעריש, גרויספֿאַרנעמיק, האַלב־לבֿנהדיק, יונגפֿרויאיש.

2. דאָס צונויפֿהעפֿטן דעם אַדיעקטיוו איז געוויינטלעך גלענצנטיק מיטן צובינדן דעם אַדיעקטיווישן סופֿיקס, באַקומט זיך: ענדגילטיק, לעצט־גילטיק, הייסבלוטיק, בלוטדאַרשטיק, אָפֿנהאַרציק, גרויסאַרטיק, קליינקעפֿיק, לעבנספֿעאיק, לעבנסלוסטיק, פֿלאַנמעסיק, אַלטפֿרענקיש, קורצפֿיסיק, הננט־צנטיק, צופֿרידנשטעליק, שטאַנדעהאַפֿטיק און נאָך און נאָך.

3. פֿאַראַן גאַנצע סעריעס אַדיעקטיווישע צונויפֿהעפֿטן מיט ערשטע טיילן פֿיר־ (פֿילצאָליק, פֿילזנטיק, פֿילגעשטאַלטיק), פֿול־ (פֿולשטענדיק, פֿולבלוטיק, פֿולווערטיק), אײַגנ־ (אײַגנהענטיק, אײַגנאַרטיק, אײַגנמאַכטיק), גלײַכ־ (גלײַכצנטיק, גלײַכווערטיק, גלײַכמעסיק), פֿאַרשידן־ (פֿאַרשיידן־פֿאַרביק, פֿאַרשיידן־פֿאַרמיק, פֿאַרשיידן־מיניק), לאַנג־ און קורצ־ (לאַנג־טערמיניק און קורצטערמיניק, לאַנגוויזליק און קורצוויזליק, לאַנגיאַריק און קורציאַריק), ווייט־ (ווייטזיכטיק, ווייטגרייכיק, ווייט־בעסטער), גוט־ (גוטגיניציק, גוטמוטיק, גוט־שכניש), וואויל־ (וואוילטעטיק, וואוילקענעוודיק, וואויל־טעמיק), גרויס־ (גרויסמוטיק, גרויסשטאַטיש, גרויס־פֿאַרנעמעריש), ברייט־ (ברייטהאַרציק, ברייטזיניק, ברייט־פֿאַרנעמעריש), אויך קליין־ און מיט די צאָלן אײַנ־, צוויי־, דריי־, פֿיר־ און נאָך אַנדערע.

ווי דער צווייטער טייל פֿון אַדיעקטיווישן צונויפֿהעפֿט איז פֿראַדוקטיוו פֿול־ דוגמאות: פֿראַכטפֿול, אימפעטפֿול, פֿאַרבפֿול, אויסדרוקפֿול, סודות־פֿול, אויטאָריטעט־פֿול. פֿאַראַן אויך אַ סעריע מיט דײַך, ווי אײַן: פֿאַרבנ־רײַך, אײַנהאַלטרייַך, אײַדייען־רײַך, אײַנפֿאַל־רײַך.

4. בײַ אַדיעקטיווישע צונויפֿהעפֿטן איז ניט שײַך יסוד־טייל און פֿאַשטימ־טייל און מע דאַרף בלויז ניצן: ערשטער טייל און צווייטער טייל. דער אַקצענט איז אויפֿן ערשטן טייל, אָבער וואו עס זײַנען דאָ צוויי אַקצענטן בלייבט דאָ דער באַגריף צונויפֿהעפֿט אויך בײַ אַ פֿאַראַלעליזם, אויך בײַ צוויי באַזונדערע אײַגנשאַפֿטן: רבניש־גביריש, האַרעפֿאַשנע־קבצניש, צו־להכעיסדיק־פֿאַררעטעריש, ליגנעריש־גוזמאדיק, גוטמוטיק, וואוילגיניעריש.

5. אומעטום וואו עס זײַנען פֿאַראַן צוויי אַקצענטן קומט צווישן די צוויי טיילן פֿון צונויפֿהעפֿט דער מקף, ווי אײַן: וויסן־דאַרשטיק, גוט־פֿאַקאַנט, שווער־פֿאַרשטענדלעך, ביטער־אַרעם, שׁכלדיק־מאַטיווירט. ניט בינדט זיך צו צום אַדיעקטיוו מיט אַ מקף: ניט־שאַרף, ניט־בולט, ניט־קענטיק, ניט־פֿלאַנמעסיק, ניט־פֿדאַיע באַמיאונגען.

האַלב־ ווי דער ערשטער טייל פֿון צונויפֿהעפֿט קומט צו מיט אַ מקף: האַלב־פֿליסיק, האַלב־פֿיניצטער, האַלב־גערעכט, האַלב־געפֿאַקן, האַלב־דער־וואַקסן, האַלב־פֿאַראַליוזירט, האַלב־געזונט, האַלב־קראַנק. אָבער דאַרטן וואו עס זײַנען ניטאָ קיין בולטע צוויי אַקצענטן קען מען אויסקומען אָן דעם מקף: ניט לאָן דעם האַלב־קראַנקן אַרויסגיין, אַרויסגעבן אַ האַלב־יערלעכן זאַמל־בוך, קומען מיט אַ האַלב־געבאַקענעם פֿלאַן.

6. עס איז נייטיק אַרויסצוהייבן די אַדיעקטיווישע צונויפֿהעפֿטן וואָס זייער ערשטער טייל איז אַ סובסטאַנטיוו און וואָס די פֿאַרבינדונג באַטײַט: וואָס איז אַזוי ווי... דאָ קומט שטענדיק אַ מקף. דאָ זינען נייטיק אַ סך דוגמאות: פֿעלדזן־שטאַרק, אַנזון־שטאַרק, מויער־שטאַרק, אַנזון־פֿעסט, הימל־הויך, הימל־ווינט, וויאַרסטן־ווינט, צוקער־זיס, האַניק־זיס, שניי־ווינט, יאַרן־לאַנג, טויט־הונגעריק, טויט־שטיל, טויט־ערנסט, טויט־בלאַס, פֿונקט־גוט, מרור־האַרב, לולב־טרוקן, שפיגל־נײַ, שפיגל־שטיל, נאַגל־נײַ, פֿונק־נײַ, קיזל־רוי.

אַהערצו געהערן אויך. שפּאַגל־נײַ, שפּאַגל־פֿריש; שטאַק־פֿינצטער, שטאַק־טויב, שטאַק־שטיל, שטאַק־היזעריק; פֿיטש־נאַס, רייך־רויט, קיזל־רוי.

7. ווען דער צונויפֿהעפֿט באַטײַט אַ קאָליר אָדער קאָלירן, איז שטענ־דיק נייטיק אַ מקף: בלוי־ווינט, רויט־בלאַ־ווינט, העל־גריין, העל־בלוי, טונקל־בלוי, טונקל־גריין, העל־בלאַנד, טונקל־בלאַנד, אַש־גרוי, פֿערל־גרוי, פֿערפל־ברוין, פֿונק־רויט, אַליוון־גריין, בלאַנע־בלויין, הימל־בלאַנקעט און אַנדערע.

8. דער אויסלייג פֿון אַדיעקטיווישע צונויפֿהעפֿטן פֿאַלט צונויף מיטן אויסלייג פֿון די סובסטאַנטיווישע צונויפֿהעפֿטן. אויך דאָ זאָל מען בײַ אַ ספּק אַרײַנשרײַבן אַ מקף.

XI

דאס צאלוואָרט

דאָס צאלוואָרט איז אייגנטלעך ניט קיין באַזונדערער וואָרטקלאַס. אין תוך איז עס אַ גרויסע סעמאַנטישע גרופע, וואָס דאַרף צעטיילט ווערן צווישן עטלעכע וואָרטקלאַסן, מיט אַ צאָל ספעציעלע שטריכן.

א. יסוד-צאָלן און סדר-צאָלן

1. די יסוד-צאָלן זענען: איינס, צוויי, דריי, פֿיר, פינף (ע)ף, ... צען, על(ע)ף, צוועל(ע)ף, דרייצן, פֿערצן, פֿופֿצן, זעכצן, זיבעצן, אַכצן, נענצן, צוואַנציק, איין-און-צוואַנציק, צוויי-און-צוואַנציק, ... נען-און-צוואַנציק, דרייסיק, איין-און-דרייסיק, ... פֿערציק, ... פֿופֿציק, זעכציק, זיבעציק, אַכציק, נענציק, נען-און-נענציק, הונדערט, הונדערט (און) איינס, הונדערט (און) צוויי, הונדערט (און) צען, ... הונדערט נען-און-נענציק, 288 — צוויי הונדערט (און) אַכט-און-אַכציק; 1.653.874 — איין מיליאָן, זעקס הונדערט דריי-און-פֿופֿציק טויזנט אַכט הונדערט פֿיר-און-זיבעציק.

זייער זעלטן קומט אויס אַנצושריבן מיט אותיות גרויסע צאָלן. אין אַזאַ פֿאַל ווערט רעקאָמענדירט אָפּצוטיילן מיליאָנען מיט אַ קאָמע. וואָס די צאָל איז גרעסער ווערט זי אָנגערופֿן פֿריער. אַנדערש איז בלויז צווישן איין-און-צוואַנציק ביז נען-און-נענציק. ווי אַן אָנזעאיקע דערמאָנונג און אַ פֿאַר-גרינגערונג פֿאַרן אויג דאַרפֿן זען דאָ צוויי מקבֿן.

2. יסוד-צאָלן וואָס קומען אַליין, פֿאַר זיך, זענען סובסטאַנטיוון. דוג-מאָות: „צוויי מאָל צוויי איז פֿיר“; „זיבן איז אַ ליגן“; „הונדערט און הונ-דערט איינס איז (ניט) גלייך אַלצאיינס“; „אויפֿן פּרנז-צעטל זע איך טאַקע הונדערט, אָבער איך וועל אַראָפּדינגען צוואַנציק“; די ערשטע דריי, די מיטלסטע פֿינף.

אַ יסוד-צאָל וואָס קומט פֿאַר אַ סובסטאַנטיוו אָדער פֿאַר אַ וואָרט צי ווערטער צו אַ סובסטאַנטיוו — איז אַן אַדיעקטיוו. עס ווערט אַן אַדיעקטיוו וואָס בייגט זיך ניט, אַן אַדיעקטיוו אַן אינוואַריאַנט. דוגמאָות: די צוויי (טײַערע און זעלטענע) ביכער, דעם נפֿטרס פֿינף כתבֿ-ידן, פֿאַרמאַגן אַפֿשר אַ צען הונדערט, צוויי-און-דרייסיק קאַרטן אין דער טאַליע, די דריי מעדאַלן און אויך די מעדאַלן די דריי.

אַ זעקס-און-זעכציק, אַן איין-און-צוואַנציק — נעמען פֿון קאַרטנשפּילן

— זינען נאָטירלעכע סובסטאַנטיווירונגען. נעמען פֿאַר געלט מיטן סופֿיקס -ער זינען געוויינטלעכע סובסטאַנטיוון: אַ צווייער, דרייער, פֿינפֿער, צע-נער, צוואַנציקער, פֿופֿציקער, הונדערטער און אַזוי אױך: „בינט מיר אויס אַ פֿינף-און-צוואַנציקער אויף סאַמע ראַדנע דרייער“.

3. נאָך אַ יסוד-צאָל קומט דער נאָמען פֿון דער מאָס אין איינצאָל. דוגמאַות: קױפֿן דריי אַרשין שטאַף, אָפֿפֿאַרן פֿערציק קילאָמעטער, באַצאָלן צוועלף רובל, איבערשיקן טויזנט בושל תבואה, אַראָפֿנעמען אַפֿשר צען עמער פֿלוימען, אַ מאַשין מיט צוויי הונדערט פֿערדנאָקראָפֿט, אַ נחלה פֿון פֿופֿצן דונאַס גוטער ערד, אַ לעמפל פֿון פֿינף-און-זיבעציק וואָלט, פֿינף אַמפער עלעקטערע, ח״י (אַכצן) גילדוין (פֿאַר) מֶפֿטיר, אַן אָפֿטייל פֿון (מיט) הונדערט מאָן. [מאַן ווערט אויפֿגענומען ווי אַ מיין מאָס, אָבער: הונדערט באַוואָפֿנטע מענער.] זיך מערקן: „ניין רבנים זינען ניט קיין מיין, אָבער צען בעלי-עגלות זינען אַ מיין“.

ווען דער נאָמען פֿון דער מאָס ענדיקט זיך אויף דעם קלאַנג ע, קומט די מערצאָל: דריי קאָפּיקעס, הונדערט לירעס, צען פרוטות, צוויי הונדערט קאָלאָריעס, צוואַנציק סעקונדעס, צוויי שמיטות.

4. ווען מע האָט צו טאָן מיט אַ מאָס פֿון צינט, ווערט די סיטואַציע גאַנץ קאָפּריי. פֿאַרצייכענען מיר: פֿינף מינוט, דריי שעה, צוויי מעת-לעת, ניין מאָנאַט, הונדערט יאָר; דריי טעג און דריי נעכט, צוויי וואָכן, ניין חדשים, דריי יבֿלען, ווען דאָס צאָלוואָרט ווערט אויפֿגענומען ווי אַן עכטער סוב-סטאַנטיוו און קומט אין מערצאָל, איז אויך דער נאָמען פֿון דער צינט-מאַס אין מערצאָל: צענדליקער (צענדלינגער), הונדערטער, טויזנטער מינוטן, מעת-לעת, שעה, יאָרן.

5. סדר-צאָלן זינען אַדיעקטיוון וואָס ווערן געשאַפֿן פֿון די יסוד-צאָלן מיט די סופֿיקסן -י, -און -סאָ. דאָס זינען אַדיעקטיוון וואָס קענען האָבן נאָר די לאַנגע פֿאַרעם. אָט איז זייער ריי: ערשטער, צווייטער, דריטער, פֿערטער, פֿינף-טער, זעקסטער, זיבעטער, אַכטער, נינטער, צענטער, עלפֿ-טער, צוועלפטער, דרייצנטער, פֿערצנטער, פֿופֿצנטער, זעכצנטער, זיבעצנ-טער, אַכצנטער, ניינצנטער, צוואַנציקסטער, דרייסיקסטער ... זיבעציקסטער, אַכציקסטער, ניינציקסטער, הונדערטסטער, טויזנטסטער, מיליאָנסטער.

די צונויפֿגעזעטע סדר-צאָלן קומען אַזוי: איין-און-צוואַנציקסטער, ניין-און-ניינציקסטער, צוויי טויזנט פֿינף הונדערט זעקס-און-זיבעציקסטער. זיך מערקן דעם אויפֿן שרייבן: דער (דעם) 9טער (9טן) אין חודש, דער (דעם) 19טער (19טן), דעם 20טן, דעם 100טן.

ב. ברוכצאָלן

1. ברוכצאָלן (אויך: בראַכצאָלן) זינען סובסטאַנטיוון וואָס ווערן גע-שאַפֿן מיט די סופֿיקסן -טל און -טול. [מע קען אויך זאָגן אַז דאָס איז איין סופֿיקס וואָס האָט צוויי פֿאַרמען.] די ריי זייערע הייבט זיך אָן מיט איין

(א) דריטל, דערנאָך: אַ פֿערטל, פֿינפֿטל, זעקסטל, זיבעטל, אַכטל, נױנטל, צענטל, עלפֿטל, צוועלפֿטל, דרייצנטל, פֿערצנטל, פֿופֿצנטל, זעכצנטל, זיבעצנטל, אַכצנטל, נױצנטל, צוואַנציקסטל, איין־און־צוואַנציקסטל ... דריי־סיקסטל, ... הונדערטסטל, טויזנטסטל, מיליאָנסטל. נאָך פֿאַר אַט דער ריי, לויט דער זעלביקער סיסטעם: איינטל, צווייטל וואָס זענען ניט קיין ברוכ־צאָלן און באַצייכענען אַן איינס אָדער אַ צוויי אין קאָרטן, אין דאָמינאַ אין דאָמקעס. אויך די ווינטערדיקע ברוכצאָלן זענען גלײַכצײטיק פֿאַרזיכדיקע סובסטאַנטיוון ווי למשל: שלאָגן אַ צווייטל מיט אַ דריטל, אַ נױנטל מיט אַ צענטל, קריגן פּמעט אַלע זעקסטלעך.

2. אַ מקף פֿאַרבינדט דעם ציילער מיטן טיילוונזער פֿון ברוכצאָל. דער טיילוונזער איז שטענדיק אין איינצאָל. דוגמאָת: צוויי־דריטל, דריי־פֿערטל, אַכט־צענטל, זיבעצן־צוואַנציקסטל, איין־און־דרייסיק־הונדערטסטל, „דו האָסט ניט מער ווי אַ טויזנטסטל שאַנס“.

ווען עס קומט אַ גאַנצע צאָל פֿאַר דער ברוכצאָל, איז מען זיך נוהג בײַם אַרויסזאָגן און בײַם אַנשרײַבן מיט אותיות אַזוי: דריי און (מיט) אַ דריטל, פינף און (מיט) פֿיר־פינפֿטל, אַכצן און זיבן־און־דרייסיקסטל. בײַ דער צענער־סיסטעם פֿון ברוכצאָלן איז דאָ די ברירה אָדער צו ניצן און צי מיט, אָדער אַנצורופֿן אין מערצאָל, למשל: איינס און צוועלף־הונדערטסטל אָדער איינס און צוועלף־הונדערטסטלעך, דרייצן און דרייצן־טויזנטל, אָדער דרייצן דרייצן־טויזנטלעך.

ווען מע ניצט חלק בײַ אַ ברוכצאָל, באַקומען זיך געוויינטלעכע סובסטאַנטיווישע צונויפֿהעפֿטן: דריי־חלק, פֿערט־חלק, צענט־חלק, צוועלפֿט־חלק. [ניט ניצן אָט די סיסטעם בײַ שפּעטערע צאָלן. עס איז ניט גוט 'צוואַנציקסט־חלק, 'הונדערטסט־חלק].

3. אַנשטאָט און אַ האַלב, און אַ העלפֿט איז דאָ די סעריע: אַנדער־האַלבן אָדער אַנדערטאַלבן, צווייטהאַלבן, דריטהאַלבן, פֿערטהאַלבן, ... צענטהאַלבן, עלפֿטהאַלבן, צוועלפֿטהאַלבן, ... נױנצנטהאַלבן, צוואַנציקסט־האַלבן, וואָס ווינטער אין דער ריי אַלץ זעלטענער ווערן אָט די פֿאַרמען. בײַם אַרויסרעדן ווערט דער ה פֿאַרשלונגען. די צאָלוערטער זענען אָדיעק־טיוון־אינוואַריאַנטן. „אזעלכע ינגעלעך (מיידלעך) גייען אויף אַנדערט־האַלבן פֿיים און דאָך האָבן זיי חן“. אַנשטאָט הונדערט פֿופֿציק ניצט מען אויך: אַנדערטאַלבן הונדערט, אַנשטאָט פֿופֿצן הונדערט — אַנדערטהאַלבן טויזנט. אַזוי אויך: אַנדערטהאַלבן, צווייטהאַלבן, מיליאָן.

ג. אַדיעקטיווישע און אַדווערביאַלע צאָלוערטער

1. צו די יסוד־צאָלן קומט צו דער סופֿיקס ״ערליי״ מיטן באַטיט: וואָס איז פֿון ... מינים (סאָרטן, גרופּעס). עס באַקומען זיך דערבײַ אַדיעקטיוון־אינוואַריאַנטן. די ריי איז אַזאַ: צווייערליי, דרייערליי, פֿירערליי, ... צע-

נערליי, עלפֿערליי, ... צוואַנציקערליי, ... הונדערטערליי, טויזנטערליי. אַהערצו געהערן כלערליי און איינערליי.

2. מיטן פרעפֿיקס זאַלבער־שאַפֿן זיך אַדווערבן. זיי באַטײַטן: וויפֿל עס זײַנען פֿאַראַן אין אַ גרופּע. אָט איז די רײ: זאַלבעצווייט, זאַלבעדריט, זאַלבעפֿערט, ... זאַלבעצענט, זאַלבעעלפֿט, זאַלבעצוועלפֿט, זאַלבעצואַנ־ציק(סט). „אַ הון איז גוט צו עסן זאַלבעצווייט: איך און די הון“; „אַז עס קומט שבת, עסט ער נאָר זאַלבעצווייט: ער און דער טשאַלנט“; „עסן זאַל־בעדריט און בענטשן מזומן“; „מיר זײַנען שוין זאַלבעצענט און מע קען זיך שטעלן דאַווען בציבור“. אויך שפּאַסיק: לעבן איינזאַם, שטענדיק זאַלבע־איינס.

פּאַראַלעל דערצו איז די קאָנסטרוקציע: צוויי אירע, דריי אירע, ... צען אירע. אירע באַטײַט אייגנטלעך: פּערזאָן, פּאַרשוין, מיטגלידער פֿון (אין) אַ גרופּע. „אייך ביכל אויף פֿיר אירע“, „אירע אַ פּאַר מנינים יידן“, „מלאַכים קומען היטן, זעכציק אירע בני יעדער וויג“.

3. עס קומט אויס איינצוטיילן אין אַ באַזונדערער גרופּע די זאַצ־ווערטער: ערשטנס, צווייטנס, דריטנס, פֿערטנס, ... מע קען אָט די זאַצ־ווערטער אָפּטיילן מיט קאָמעס: „ערשטנס, וויל איך עס ניט; צווייטנס, קען איך עס ניט“.

ד. די עמלעכע באַזונדערקייטן

1. פּינס ציילן ניצט מען איינס אַנשטאַט איין. אויך: איינס אַזייגער, נומער איינס [פֿון בעסטן סאָרט], איינס פּראַצענט — אַנשטאַט צען פּראַ־צענט, די הייך איז איינס אַכציק [אין מעטער און אַכציק סאַנטימעטער]. איינס באַטײַט אויך: ערשטנס — „איינס, איז עס איבער מײַנע פּוּחות און צוויי, קיינער האָט עס ניט פֿאַרלאַנגט פֿון מיר“.

אין איז דער אַדיעקטיוו, איינס איז דער סובסטאַנטיוו. דוגמאָת: איינס פֿון די צוויי, איינס אויף איינס, איינס בני די איינס, „איינס איז קיינס“, „איינס מיטן דריטן איז ניט קיין מחותן“, „עס קען ניט ווערן צען, ווען איינס איז ניטאַ“.

2. אַנשטאַט איינס אַזייגער, צוויי אַזייגער, צען אַזייגער, עלף אַזייגער, צוועלף אַזייגער — קען מען ניצן אויך: איינסע, צווייע, ... צענע, עלפֿע, צוועלפֿע.

3. פּדי אַרויסצוהייבן, פּדי צו לייגן מער אַכט, ווערט אַרײַנגעשטעלט חאַל: צוויי מאָל צען גאַלדענע אימפּעריאַלן, אַ בקשה מיט צוויי מאָל הונ־דערט אונטערשריפֿטן, געווינען צוויי מאָל הונדערט טויזנט.

4. עס געהערן ניט צו די צאָלוערטער אַזוינע סובסטאַנטיוון ווי צענד־ליק, צענדלינג, טויך, אַזוינע זאַמלעמען ווי אַ שאַק, אַ מאַנדל (איער) און

ענלעכע. פֿאַרגלעכט: באַצאָלן הונדערט דאָלאַר און באַצאָלן אַ מאַה דאָלאַרן. דאָ זינגען די פֿאַרבינדונגען קוואַנטיטאַטיוון.

עס איז מחוץ דעם צאָלואַרט און זינגען אייגנקייטן: געפֿינען ק"ן (150) תּירוּצִים, אַלף — אַלפֿי־אַלפֿים, בטל ווערן בשישים, אַ שמינית גאווה, תּרפֿ"ט אַלפֿים און ענלעכס; ווי אויך ניט קיין בגימטריאַס, למשל: „ער איז שוין אַריבער זינגען כלבֿ (52) יאָרן“.

5. איין קען ווערן אַ פֿלעקסיווער אַדיעקטיוו, ווען עס קומט מיטן באַטיט: איינציק, בלויז, הויל, למשל: די איינע זאָך, זיין אין איינע צרות.

6. בני אַדיעקטיווישע יסוד־צאָלן איז וויכטיק דער אָרט, צי עס איז פֿאַר אַדער נאָך אַן אַנדער אַדיעקטיוו. „די דריי באַרימטע פּערזענלעכקייטן“ רעדט מען וועגן יעדער באַרימטער פּערזענלעכקייט באַזונדער, „די באַרימטע דריי פּערזענלעכקייטן“ — מע רעדט וועגן די דריי פּערזענלעכקייטן צו־זאַמען. „דריי גאַנצע קליידלעך“ — דריי קליידלעך וואָס זינגען גאַנץ, „גאַנצע דריי קליידלעך“ — ניט מער ווי דריי קליידלעך, סך־הכל דריי קליידלעך. קען אויך זיין דער קוריאָז: „גאַנצע דריי צעריסענע קליידלעך“.

דער פראנאם

לויט דעם טראדיציאנעלן נאָמען הייסט דער וואַרטקלאַס — דער פֿאַר-
 נאָמען. צו אים דאַרפֿן געהערן ווערטער וואָס פֿאַרבייטן, פֿאַרטרעטן, קומען
 אַנשטאַט אַ נאָמען פֿון אַ זאָך אָדער פֿון אַן אייגנשאַפֿט. אין תּוֹך אַיז דאָ
 דער ענין קאָמפּליצירטער, ווּזל ווערטער וואָס געהערן צו אַט דעם וואַרט-
 קלאַס האָבן אייגענע, פֿאַרזיכדיקע באַטייטן און פֿאַרבייטן גיט אַנדערע
 ווערטער. דאָס זינען ווערטער וואָס עס איז ביז גאַר שווער אויסצוטייטשן
 און וואָס זינען גייטיק אין לשון. דער פראַנאָם נעמט אַרום אַ קליינע גרופּע
 ווערטער וואָס צעפֿאַלט זיך אין עטלעכע אונטערגרופּעס. די דאָזיקע ווער-
 טער האָבן זיך זייערע באַזונדערקייטן וואָס מע געפֿינט גיט אין אַנדערע
 וואַרטקלאַסן. דעריבער טאַקע איז דער פראַנאָם באַרעכטיקט מע זאָל אים
 באַטראַכטן ווי אַ באַזונדערן וואַרטקלאַס.

א. די פּערזענלעכע פראַנאָמען

1. די פּערזענלעכע פראַנאָמען זינען: אײַ, דו, ער, זי, עס און אין
 זייערע מערצאָלן: מיר, איר, זיי, מע און מען.
2. די פּערזענלעכע פראַנאָמען זינען סוביעקטן פֿון זאַצן (און אין
 ספּעציעלע פֿאַלן טיילן פֿון נאָמינאַלע פּרעדיקאַטן): אײַך זאָג דעם אמת; דו
 דאַרפֿסט עס טאָן, ער איז דער לערער; זי איז די לערערין; עס וועט ווערן
 בעסער; מיר וועלן אַנך העלפֿן; איר לאַזט זיך פֿאַרפֿירן; זיי שטימען באַלד
 אָפּ; מע זאָגט אַזוי, זאָגט מען טאַקע אַזוי?
- די פּערזענלעכע פראַנאָמען בינדן זיך מיט ווערפֿן. מיט זיי און אַ דאַנק
 זיי בייט זיך דער ווערב לויט דער פּערזאָן, בייגט זיך דער ווערב.
3. אײַך און דו און אַלע מערצאָל־פֿאַרמען פֿון די פּערזענלעכע פראַ-
 נאָמען נעמען אַרום אַלע גראַמאַטישע מינים. ער איז אַ באַשעפֿעניש פֿון
 מענלעכן געשלעכט און האָט אין זינען אַ סובסטאַנטיוו פֿון מענלעכן מין,
 זי איז אַ באַשעפֿעניש פֿון ווייבלעכן געשלעכט און האָט אין זינען אַ סוב-
 סטאַנטיוו פֿון ווייבלעכן מין; עס האָט אין זינען און קען פֿאַרבייטן אַ סוב-
 סטאַנטיוו פֿון גייטראַלן מין און באַצייכנט, ציט זיך צו עפעס וואָס איז אַלץ
 אַרומגעמיק און (אָדער) וואָס איז אומבאַשטימט, ווי אין די זאַצן: עס רעגנט,
 עס וועט ווערן קילער, עס ציט מיך צו אים, עס איז אַ שווער געפֿיל. מע
 און מען — דאָס איז דער אומבאַשטימטער פּערזענלעכער פראַנאָם וואָס

לאַגישער־וויזן איז עס אַ מערצאַל און לויט דער פֿאַרעם אָן אינצאַל פֿון דער דריטער פּערזאָן: מע רעדט אַז...; נו, רעדט מען אַז...

4. ווען מע האָט בפֿירוש אין זינען אַ באַשעפֿעניש פֿון מענלעכן גע־שלעכט, אָבער דאָס וואָרט וואָס דריקט עס אויס איז פֿון נייטראַלן מין, ווערט עס פֿאַרביטן ניט מיט עס, נאָר מיט ער. דוגמאות: — וואָס מאַכט דין חתנדל? — ער איז נאָך ניט געזונט און מע וועט דאַרפֿן אָפּלייגן די חתונה; „דאָס הענדל האָט שוין אַרום זיך די היבער, ער פֿירט זיך שוין מעשה האָן“. אַזוי אויך ווען מע האָט אין זינען אַ באַשעפֿעניש פֿון ווייב־לעכן געשלעכט און דאָס וואָרט איז פֿון נייטראַלן מין, ווערט עס פֿאַרביטן ניט מיט עס, נאָר מיט זי. דוגמאות: „דאָס ווייבל איז שיין, זי איז מלאַ חן; „אַט קומט מײַן שוועסטערל, זעט ווי זי האָט זיך אויסגעפּוצט“; „דאָס קינדלע האָט זיך אָפּגעקלעבט, זי גיט איצט אַ סך מילך“.

5. מע און מען — דאָס איז אייגנטלעך אין מאַרפֿעם אין צוויי פֿאַר־מען. פֿאַרן ווערב קומט מע. בלויז ווען דער ווערב הייבט זיך אָן מיט אַ וואַקאַל אָדער אַ דיפֿטאַנג, קומט מען פֿאַרן ווערב: מע האַרעוועט, מען אַרבעט; מע פֿרעסט, מען עסט; מע קומט צו הילף, מען אינטערװענירט, מען איז זיך משתדל; מע משפט, מען אורטיילט; מע פּראָטעסטירט, מען אָפּאַנירט; מע קרעכצט, מען אַנזקעט; מע מאַכט זיי פֿאַר אַדללינט, מען איידלט זיי; מען אויקעט. נאָכן ווערב איז שטענדיק בלויז מען: האַרעוועט מען, משפט מען, קרעכצט מען, קומט מען צו הילף, פֿאַרעט מען זיך. עס ווערט רעקאַמענדירט ניט צו שרײַבן מ' (מ'זאָגט, מ'איגנאַרירט), ווייל מע רעדט דאָך אַרויס מע אָדער מען; אַנשטאַט מע געוויינט מען דאָך גאַרנישט.

6. מיר קומען איצט צו די קאָזוסן, די בייגפֿאַלן פֿון די פּערזענלעכע פּראָנאָמען, חוצן נאָמינאַטיוו אין די פּונקטן 1-4. שוין אין דער צווייטער העלפֿט נינצטן יאָרהונדערט איז דער געניטיוו (מזנער, דזנער, זננער, אירער) פּמעט פֿאַרשוואַונדן פֿון דער ריידישפּראַך און איז איצט ניט נייטיק פֿאַר דער כלל־שפּראַך. האָבן די פּערזענלעכע פּראָנאָמען די זעלביקע דריי בייגפֿאַלן וואָס דער באַשטימטער אַרטיקל און דער אַדיעקטיוו. אַט איז די טאַבעלע:

נאָמינאַטיוו	אין	זו	ער	זי	עס	מיר	איר	זיי
אַקוזאַטיוו	מיך	דיך	אים	זי	עס	אונדז	איך	זיי
דאַטיוו	מיר	דיר	אים	איר	אים	אונדז	איך	זיי

7. זען אין קאַפיטל דער סובסטאַנטיוו, ענין ה, פּונקטן 2-8. אַזוי ווי עס איז ביי די פּערזענלעכע פּראָנאָמען פֿאַראַן דער בולטער חילוק צווישן אַקוזאַטיוו און דאַטיוו (ביי די פּראָנאָמען: מיר און מיר, דיר און דיר, זי און איר, עס און אים), פּרענגען מיר אַ שלל זאַצן און פּראָזעס וואָס קענען העלפֿן אינצולערנען דאָס ריכטיקע ניצן דעם אַקוזאַטיוו און דעם דאַטיוו:

(א) דער פּערזענלעכער פּראַנאַם איז אַ דירעקטער אָביעקט. איך זע דײך, (זײ, עס); דו זעסט מיך (זײ, עס); זײ פּאַגעגענען מיך (דײך, זײ, עס); ער פּאַשריבט מיך (דײך, אײם, זײ, עס); אױפֿהײבן מיך (דײך, אײם, זײ, עס); אַנטאָן מיך (דײך, אײם, זײ, עס); אַרױסוואַרפֿן מיך (דײך, אײם, זײ, עס); זײ דערמאָנען מיך (דײך, אײם, זײ, עס) צום גוטן; עס גײט מיך (דײך, אײם, זײ) נײט אָן; זײ פּאַגעגענען מיך (דײך, אײם, זײ, עס); איר בעט מיך (אײם, זײ, עס); זײ גרײסן מיך (דײך, זײ, עס); הײס מיך (זײ, עס) צו טאָן אַזאַ אַרבעט; זײ הערן מיך (דײך, זײ, עס) ווי דעם פֿאַראַיאַרײקן שניי; זאָל מען נײט חושד זײן מיך (דײך, זײ); זײ חנפֿענען מיך (דײך, זײ); לאָז מיך (אײם, זײ) צו רו; ער סטראַשעט מיך (דײך, זײ); ער פֿאַלגט מיך (דײך, זײ, עס); [פֿאַלג חײר אַ גאַנג, ווײל דאָ זײנען פֿאַראַן צוויי פּײַגפֿאַלן]. ער פֿרעגט מיך (דײך, זײ, עס); זײ רופֿן מיך (דײך, זײ, עס).

(ב) דער פּערזענלעכער פּראַנאַם איז אַן אומדירעקטער אָביעקט. עס שטייט מיר (דיר, אײם, איר) נײט אָן; ער וועט ענטפֿערן מיר (דיר, איר, אײם) אױפֿן בריוו; ער טוט מיר (דיר, אײם, איר, אײם) אָן דעם מאַנטל; עס ווערט מיר (דיר, איר, אײם) גרינגער אױפֿן האַרצן; מיר (דיר, אײם, איר, אײם) מאַכט עס נײט אױס; מיר (דיר, אײם, איר) גײט זיך עס אַזן; אַ נײע המצאה איז מיר (דיר, אײם, איר, אײם) אַנגעפֿאַלן; מיר (דיר, אײם, איר) איז עס שווער אַנגעקומען; זאָל עס מיר (דיר, איר, אײם) פּאַשערט זײן; עס גײט מיר (דיר, אײם, איר) גאַנץ גוט; עס גלוסט זיך מיר (דיר, אײם, איר, אײם); גלײבן מיר (דיר, אײם, איר, אײם); דאָס געהערט מיר (דיר, אײם, איר, אײם); דאָס וועט מיר (דיר, איר, אײם) זיך אַנגעפֿען, געלינגען; עס געפֿעלט מיר (דיר, איר); עס וועט מיר (דיר, איר, אײם) געראַטן; געטרײב דינען מיר (דיר, איר, אײם); זאָל גאָט מיר (דיר, אײם, איר, אײם) העלפֿן; צו וואָס טױג עס מיר (דיר, אײם, איר)? שטער מיר (איר, אײם) נײט אין דער אַרבעט!

8. אַנשטאַט דו נײצט מען איר, ווען מע ווענדט זיך צו עמעצן וואָס מע קען נײט, צו אַן עלטערן, צו דעם וואָס מע וויל אײם אַרױסווייזן דרך־אָרץ. אַנשטאַט צו דוצן — אירצט מען. „קומט אַרײן, וועט איר מיר זאָגן ווער איר זײנט?“, „רבי, ווען וועט איר צוריקקומען?“, „ווען וועט איר מיר געבן דאָס וואָרט, פֿרײנד פֿאַרזיצער?“, „ביסטו נאָך אַ בחור אָדער זײנט איר שוין אַ חתונה־געהאַטער?“, [אַ רבי פֿלעגט דוצן נאָר קליינע קינדער, בחורי־מ־לעד פֿלעגט ער שוין אירצן. אין דער אײגענער משפּחה האָט מען געדוצט דעם פֿאָטער און די מוטער, אָבער עלטערע קרובֿים וואָס מען איז נײט געווען אײנטי־גאַנענט מיט זײ פֿלעגט מען אירצן].

9. די דיאַלעקטישע װײ אַנשטאַט איר און װן אַנשטאַט אַנך האָבן זיך נײט פֿאַרפֿעסטיקט אין כלל־יִיִדיש. די פֿאַלקסטימלעכע אײבערחרונגען פֿון פּערזענלעכע פּראַנאַמען („מײך גײען מיר“, „דו“ זאָגסטו“, „זײ“ קומט זײ“) זײנען נײטיק בלײז דעמאָלט ווען מע וויל פּינקטלעך אײבערגעבן

עמעצנס רייד, אָבער אין אַזאַ פֿאַל זענען באַרעכטיקט אַלע מינים דיאַלעק־טישע ווערטער און פֿאַרמען.

טע איז פֿאַראַלעל צו טע און איז פֿולבאַרעכטיקט. ווען עס טרעפֿן זיך צונויף אַזעלכע קלאַנגען וואוּ ם איז שווערלעכער ווי ן, איז גלייכער צו ניצן טע: סע שטשעמעט, סע זשומעט, סע שטשעשעט און ענלעכע. ם' — די קירצונג — איז תמיד באַקוועם און שטימט מיטן אַרויסרעדן.

10. וועגן זיך זען ווערב, ענין יד.

ב. די פֿאַסעסיווע פֿראַנאַמען

1. די פֿאַסעסיווע פֿראַנאַמען זענען אַזוי ווי אַדיעקטיוון און זיי האָבן אַ קורצע און אַ לאַנגע פֿאַרעם. די קורצע פֿאַרעם פֿון די פֿאַסעסיווע פֿראַנאַמען: מיין, דיין, זיין, איר, זיין, אונדזער, איינער, זייער. די קורצע פֿאַרעם פייגט זיך ניט, דעקלינירט זיך ניט, אָבער זי איז ניט אינוואַריאַנטיש, ווייל די מערצאַל איז: מיינע, דיינע, אירע... זייערע.

2. די פֿאַסעסיווע פֿראַנאַמען זענען אַטריבוטן. זיי קומען, ווען מע דאַרף זיי, למשל: „וואָס עפעס לייגסטו אַרײַן דיין האַנט אין מיין (איר, זיין) קעשענע?“ עס איז דאָך ניט נייטיק: „איך לייג אַרײַן מיין האַנט אין מיין קעשענע“, איז עס טאַקע קעגן דעם גוסט פֿון ייִדיש און מע דאַרף זאָגן: „איך לייג אַרײַן די (א) האַנט אין (דער) קעשענע“. ווען אַ פֿאַסעסיווער פֿראַנאַם חזרט זיך איבער עטלעכע מאָל, באַקומט זיך אַזאַ פֿאַרזעעניש: „איך לייג אַרײַן מײַן האַנט אין מײַן קעשענע און נעם אַרויס מײַן טיכל זיך אָפצו־ווישן מײַן שטערן“ — אַנשטאַט: „איך לייג אַרײַן די האַנט אין קעשענע און נעם אַרויס אַ טיכל זיך אָפצו־ווישן דעם שטערן“.

3. מיין און דיין נעמען אַרום באַשעפֿענישן פֿון ביידע געשלעכטער. זײַן קען זיך ציען פֿלויז צו אַ באַשעפֿעניש פֿון מעגלעכן געשלעכט און איר צו אַ באַשעפֿעניש פֿון וויבֿלעכן געשלעכט. דוגמאות: מײַן גאַלמעסער, מײַן אונטערקליידל, זײַן שווערס פֿאַרמעגן און זײַן קאַרגשאַפֿט, זײַן שוויגערס מענה־לשון און אירע קללות, דאָס ייִנגעלע און זײַנע שטיפֿער־זען, דאָס מיידעלע און אירע שפּילכלעך; „מײַן מאַן (מײַן וויבֿ), זײַנע טענות האָבן ניט קיין גרונד“; „האַט זי צרות פֿון איר מאַן, זײַנע טענות...“; „האַט ער צרות פֿון זײַן וויבֿ, אירע טענות...“.

4. דער פֿאַסעסיווער פֿראַנאַם אין זײַן קורצער פֿאַרעם קומט שטענדיק פֿאַרן סובסטאַנטיוו און פֿאַר די אַנדערע ווערטער וואָס ציען זיך צו דעם סובסטאַנטיוו: מײַן חבֿר, מײַן גוטער (געטרייער, איבערגעגעבענער) חבֿר, מײַן ברודערס חבֿר, מײַן זאַמלונג פֿאַסטמאַרקעס, מײַנע אַנגעזאַמלטע פֿאַסט־מאַרקעס, קאַפּיעס פֿון מײַנע פֿאַראַיאַריקע און פֿאַרצווייאַריקע בריוו. פֿלויז אין דער פֿאַעטישער שפראַך קען זיך טרעפֿן אַז דער פֿאַסעסיווער פֿראַנאַם אין זײַן קורצער פֿאַרעם זאָל קומען נאָכן סובסטאַנטיוו, ווי: טײַע־

דער ברודער מײַן, טײַערע שוועסטער מײַן. אויך דאַרטן ווערט עס ניט רעקאַמענדירט.

5. די לאַנגע פֿאַרעם פֿון פֿאַסעסיווע פֿראַנאַמען דעקלינירט מען ווי דעם אַדיעקטיוו: ברודער מײַנער, שוועסטער מײַנע — נאַמינאַטיוו; זען דעם ברודער מײַנעם, די שוועסטער מײַנע — אַקוזאַטיוו; מיט דעם ברודער מײַנעם, מיט דער שוועסטער מײַנער — דאַטיוו. אין מערצאַל איז די ענדונג שטענדיק װ, ווי בײַ אַדיעקטיוון: מײַנע ברידער, אירע ברידער, אונדזערע ברידער און שוועסטער.

6. עס איז קלאַר פֿון פונקט 5 אַז די לאַנגע פֿאַרעם פֿון פֿאַסעסיווע פֿראַנאַמען קומט נאָכ ן סובסטאַנטיוו: זײַן מוטער — די מוטער זײַנע, מיט זײַן מוטער — מיט דער מוטער זײַנער. אָבער עס קען אויך זײַן די לאַנגע פֿאַרעם פֿון אַט די פֿראַנאַמען, אויב פֿאַרן סובסטאַנטיוו קומט אַרײַן דער אומבאַשטימטער אַרטיקל: מײַנער אַ ברודער, זײַנע אַ שוועסטער, אירע אַ חבֿרע, אונדזערע (עפֿעס) אַ קרובֿה. דער באַטײַט פֿון דעם אַ איז: איינע (ר) פֿון.

7. פֿדי בולטער אַרויסצוהייבן ווערט אויסגעטיילט באַזונדער דער נייטראַלער מין. די ענדונג אין נאַמינאַטיוו און אַקוזאַטיוו איז ם: "קינ־דעלע (מיידעלע, יינגעלע, ווינבעלע) מײַנס, קום צו מיר"; "איך זע דאָס קינדעלע (מיידעלע, יינגעלע, ווינבעלע) דײַנס (זײַנס, אַנערס, זייערס)". דאָס שטימט מיטן אַדיעקטיוו פֿון נייטראַלן מין, אָבער די פונקטן 4א און 3ב קענען אפֿשר פֿאַרפֿירן. די ענדונג אין דאַטיוו איז ווי בײַ אַדיעקטיוון: מיט דעם קינדעלע מײַנעם (אירן, זייערן), אָבער אויך דאָ קען אין דאַטיוו זײַן די פֿאַראַלעלע פֿאַרעם מיט ם: מיט דעם קינדעלע מײַנס, ווי מיט אַ קינ־דעלע מײַנס.

8. אַ פֿאַסעסיווער פֿראַנאַם אָן אַ סובסטאַנטיוו איז אין דער לאַנגער פֿאַרעם: ער איז מײַנער, זי איז אַינערס, דאָס איז זײַנס. דאָס אַבסטראַקטע איז שטענדיק מיטן ם: "מײַנס איז דײַנס, נעם זיך וואָס דו ווילסט"; "מײַנס איז מײַנס און דײַנס איז דײַנס — זאָגט אַ רשע".

ג. די דעמאָנסטראַטיווע פֿראַנאַמען

1. צו די דעמאָנסטראַטיווע פֿראַנאַמען געהערן ראשית־כל דער, די, דאָס. עס איז דער באַשטימטער אַרטיקל מיט אַ בולטן אַקצענט: דער־וואַרט שוין דאָ; די־וועט ניט זײַן קיין גוטער עדות; דאָס איז אַלץ, מער דאַרף מען ניט; דעם־לאַז ניט אַריבער איבער דער שוועל; דער־זאָגט ניט קיין וואַרט; די־וועלן אַלץ איבערקערן האַרנעם־קאַרנעם. אַט דער־פֿראַנאַם ווערט נאָך פֿאַרשטאַרקט מיט אַט און אַטאַ פֿאַר אים: אַט דאָס לאַנד איז אונדזער איינציקס; אַטאַ דער־וויסער־חבֿרהניק; דער שרײַבער פֿון אַט די־שורות; אַט די־מיידל וועט עס זײַן דײַן פֿלה? מיט איר האַסטו עסקים? מיט אַטאַ דער־?

2. די פּראָנאַמען דער, די, דאָס, די בייגן זיך ווי דער באַשטימטער אַרטיקל. זיי קענען פֿאַרבייטן די פּערווענדלעכע פּראָנאַמען. דוגמאות: „איך האָב ליב דעם לערער, דער דערציילט אונדז שיינע מעשיות“; „אני, די באַבע, די באַבע, די ברענגט שטענדיק גוטע זאַכן“; „דאָס יינגסטע קינד, דאָס איז אַנגעבעפֿאַקן אין האַרצן“; „מזן בעסטער חבֿר מיט דעם איז שווער זיך צו שידן“. פֿון די דוגמאות איז קלאָר אַז אָט דער אופֿן פֿאַרבייטן דעם פּערווענדלעכן פּראָנאַם מיטן דעמאָנסטראַטיוון איז אַן אויסדרוק פֿון אָפּעק־טיוויקייט. דאָ האָבן מיר אַגבֿ אַ שטריך פֿון שלום־עליכמס לשון און אָט זינען צוויי ציטאַטן פֿון אים: „האַט זיך אָפּגעזעגנט מיט זיין שטעטעלע, איידער ער האָט דאָס פֿאַרלאָזן“; „וויאַ! מאַך איך צום פֿערדל און געם זיך אַן מיט האַרץ און גיב דעם אַ פֿאַר שמיצלעך“.

אָפּטער ווי אין די אַנדערע פֿאַלן קומט פֿאַר דער פֿאַרבייט פֿון עס אויף דאָס אין אַזאַ קאָנסטרוקציע: „קלמנע קנאַקניסל — דאָס איז זיין צונאַמען“; „דער גן־עדן — דאָס איז בני אים אַ זאָטער מאָלצייט“; „ער איז זייער אַ פֿעאיקער מענטש — דאָס ווייסן אַלע“.

3. צו די דעמאָנסטראַטיווע פּראָנאַמען געהערן: אַזאַ וואָס בייגט זיך ניט און קען אָבער האָבן אויך די פֿאַרעם אַזאַס (אַזאַ קינד — אַ קינד אַזאַס) און דעם מחיצה־גון — אַזאַן (אויף אַזאַן אופֿן, בני אַזאַן אַסיפה); אַזוינער (אַזוינע, אַזוינעם, אַזוינס); אַזעלכער (אַזעלכע, אַזעלכן, אַזעלכס און אויך אַזעלכעס); דער זעלביקער און אויך דער זעלבער (די זעלביקע, דאָס זעל־ביקע, דעם זעלביקן); דער דאָזיקער (די דאָזיקע, דעם דאָזיקן, דאָס דאָזיקע). דער אייגענער קען אויך זיין אַ פּראָנאַם, ווען דאָס וואָרט באַטייט: דער זעלביקער.

4. די דעמאָנסטראַטיווע פּראָנאַמען קענען האָבן די פֿאַרעם פֿון דעם פּאַסעסיוו: דעמס מינונג, אַזוינעמס, אַזעלכנס און אַזעלכערס, דעם זעל־ביקנס און דעם זעלבנס, דעם דאָזיקנס.

ד. די אינטער־אַנאַטיווע און רע־אַטיווישע פּראָנאַמען

1. ראשית־כל געהערן צו די פֿרעג־פּראָנאַמען ווערן וועגן אַ לעבעדיק באַשעפֿעניש און וואָס? וועגן אַן אומבאַלעבטער זאַך. דער אָביעקטיוו פֿון ווער איז וועמען? און די פֿאַרעם פֿון פּאַסעסיוו איז וועמענס און וועמעס. וואָס איז אַן אינוואַריאַנט. אין דער זעלביקער גרופּע פּראָנאַמען: וואָס פֿאַר אַ און די קירצונג סאַראַ, וואָסער — די אַלע דריי מיט דעם זעלביקן באַטייט. דוגמאות: „וואָס פֿאַר אַ (סאַראַ, וואָסער) מין מענטש איז ער?“; „וואָס פֿאַר אַ (סאַראַ, וואָסער) בילד איז דער מאָלער גרייט אַוועקצושענקען?“; „מיט וואָס פֿאַר אַ (וואָסער) פּלאַן קומט איר צו דער פֿאַרזאַמלונג?“ זיך מערקן: סאַראַ האָט ניט קיין דאַטיוו.

וועלכער איז דער פּאַסיקער פֿרעג־פּראָנאַם, ווען עס איז פֿאַראַן אַ ריי כאַטש פֿון צוויי. די בייגונג־פֿאַרמען זינען: וועלכע, וועלכן, וועלכס און

וועלכעס. „וועלכער בחור איז דער שענסטער?“, „וועלכע שוועסטער פֿון די דרײַ איז זײַן פֿלה?“, „וועלכן פֿון די קינדער שיקט איר שטודירן?“, „וועלכעס קינד טראַגט בײַ אײַך אַ פֿתּוֹנ־פֿסיס?“

2. די רעלאַטיווישע פֿראַנאַמען זײַנען די זעלפֿיקע וואָס די אינטער-ראַגאַטיווע. דער גרויסער אונטערשייד איז אין דער אינטאַגאַציע און אין דער פֿונקציע אין זאַץ. דוגמאות: „ווער עס איז וועט קומען צו הילף?“, „ווער עס האָט די מאַה — האָט די דעה?“, „ווער עס גיט — דער קריגט?“, „וואָס עס איז — איז רק בעסער ווי וואָס עס וועט זײַן?“, „וואָס מע וויל בײַטאַג חלומט זיך בײַנאַכט?“, „וואָס עס איז גוט פֿאַר בערלען איז גוט פֿאַר שמערלען?“, „וועמען גאַט וויל שטראַפֿן — נעמט ער אים צו דעם שכל?“, „וועמען דער מול גיט ניט קיין שפּן איז גליכער זיך לייגן אין קבֿר אַרײַן?“, „וועמען(ב)ס פֿעלד יענעמס געלט?“.

„איך ווייס דערווייַל ניט וועלכער פֿון דעם טאַטנס ישיבֿה־בחורים וועט זײַן מײַן חתן?“, „איך ווייס ניט וועלכעס פֿון די קינדער איך זאָל מיטנעמען מיט זיך“. ווען מיר האָבן אַזאַ זאַץ: „דער פֿרעמדער, מיט וועלכן איך האָב נעכטן זיך באַגעגנט בײַ אײַך, מאַכט אַ גוטן אַנדרוק“ — איז קלאַר אַז דאָ קען ניט זײַן די רייד וועגן עפעס אַ ריי, בלויז וועגן אַן איינציקן; איז גלייַכער דאָ אויסצוקומען אַן 'מיט וועלכן': „דער פֿרעמדער וואָס איך האָב...“ אַנשטאַט: „דער פֿראַפֿעסאָר דורך וועלכן מיר האָט זיך אַננגעגעבן אַרײַן צוקומען אין געשלאָסענעם סעמינאַר, קען מיך פֿון פֿאַראַרן“ — דאַרף זײַן: „דער פֿראַפֿעסאָר וואָס דורך אים האָט זיך מיר אַננגעגעבן...“. [זען זאַץ, עינין תּ.]

ת. פֿאַרשיידענע פֿראַנאַמען

מע קען נאָך אַנטיילן די פֿראַנאַמען אין עטלעכע גרופּעס לויט זייערע באַטײַטן אָדער לויט זייערע פֿאַרמען. עס איז אָבער גלייכער און איבער-זיכטלעכער צו באַטראַכטן באַזונדער אַ צאָל פֿראַנאַמען אָדער זיי געבן אין גאַר קליינע גרופּקעלעך.

1. אַבי וואָס, אַבי וואָסער, אַבי ווער, אַבי וועלכער הייבן אַרויס אַז עס איז קיין חילוק ניט. מאַכן אַ פֿאַר הייזלעך פֿאַר אַבי וועמען פֿון די קינדער פֿון אַן אַבי וואָסערן שטאַף; קויפֿן אַבי וואָס פֿאַר אַבי וועלכן פֿון די קינדער.

2. עמעצער קען האָבן די פֿאַרמען: עמעצן, עמעצנס. קיין מערצאַל איז דאָ ניטאַ, עמעץ קען זײַן בלויז אין נאַמינאַטיוו. „עמעצ(ער) איז אַרײַנגעקור מען“, „איך האָב עמעצן באַגעגנט“, „דאָ זײַנען געבליבן עמעצנס קאַלאַשן“. ווען מע ווייסט אַז דער 'עמעצער' איז אַ פֿרוי, בעסער ניט ניצן אַט דעם פֿראַנאַס נאַר: „אַ פֿרוי איז אַרײַנגעקומען“, „דאָ זײַנען געפליבן אַ פֿרויס קאַלאַשן“.

3. יענער קען האָבן די פֿאַרמען: יענער מאַן, יענע פֿרוי, יענס קינד, זען יענעס מאַן, געבן עפעס יענער פֿרוי, צונעמען עפעס יענעמס, יענערס. די מערצאל איז דאָ אַקט און פֿאַרשטייט זיך בלויז יענע: יענע מענער, פֿרויען, קינדער.

4. יעדער וואָס קומט פֿאַרן סובסטאַנטיוו (אויך ווען דער סובסטאַנטיוו קומט מיט אַן אַדיעקטיוו) דאַרף מען לאָזן אָן שום שינוי און בייגונג: יעדער מאַן, יעדער פֿרוי, יעדער קינד, רעדן מיט יעדער מאַן (פֿרוי, קינד), בעטן יעדער מאַן (פֿרוי, קינד). ווען דאָ איז נייטיק דער פֿאַסעסיוו, באַקומט מען: יעדער מאַנס, יעדער פֿרויס, יעדער קינדס. פֿאַראַן אויך די פֿאַרעם יעדערנס: „ס'איז יעדערנס עסק“.

און דאָך זענען מעגלעך די פֿאַראַלעלע פֿאַרמען: אין אַביעקטיוו פֿון מענלעכן מין יעדן (פֿאַנעגענען יעדן עולה) און דער פֿאַסעסיוו — יעדנס (אַרויפֿלייגן שטענען אויף יעדנס פֿאַרמעגן) אין נאַמינאַטיוו און אַקוזאַטיוו פֿון וויבלעכן מין יעדע (יעדע תלמידה האָט געמוזט דורכגיין דעם עקזאַמען, איך קען יעדע חֲבֵרַטע פֿון מִינן קלאַס), אין דאַטיוו יעדער (געבן יעדער חֲבֵרַטע אַ מתנה) און דער פֿאַסעסיוו וויבלעך יעדערס: אָבער ווען די פֿאַרבינדונג איז מיט אַ סובסטאַנטיוו פֿון נייטראַלן מין בלייבט בלויז יעדער, בשום אופֿן גיט יעדעס.

ווי נאָר דער זעלביקער פֿראַנאַם קומט אָן אַ סובסטאַנטיוו אָדער עס איז דאָ אַ מחיצה צווישן דעם פֿראַנאַם און דעם סובסטאַנטיוו, קריגט ער די פֿאַרעם יעדערער וואָס בייגט זיך ווי אַן אַדיעקטיוו: „יעדערער ווייסט עס, יעדערער פֿאַרשטייט עס“, „זיך פֿאַרשטענדיקן מיט יעדערן פֿון די מיטגליד־דער“, „זיך צונויפֿרעדן מיט יעדערער פֿון די פֿרענדיגעס“, „יעדערן פֿון די קינדער דאַרף מען שטעלן פֿאַקן“, „יעדערס פֿון די קינדער קריגט אַן איינ־שפּריצונג“. קיין מערצאל קען דאָ גיט זיין.

איעדער איז פּונקט אַזוי לעגיטים און האָט די זעלביקע סיסטעם פֿאַרמען ווי יעדער. זיך מערקן: יעדער איינציקער.

5. יעטווידער איז אַזוי ווי יעדער: יעטווידער מאַן, יעטווידער פֿרוי, יעטווידער קינד. דער פֿראַנאַם איז אינוואַריאַנטיש, חוץ דער פֿאַרעם אין אַביעקטיוו יעטווידערן: „רעדן מיט יעטווידערן (פֿון אַנד)“. [עס איז אויך לעגיטים דער אויסלייג יעטוועדער].

6. איטלעכער איז אַן אַדיעקטיווישער פֿראַנאַם הגם אָן אַ מערצאל. מיט אַ סובסטאַנטיוו פֿון מענלעכן מין זענען די פֿאַרמען: איטלעכער, איטלעכן און פֿון וויבלעכן מין: איטלעכע, איטלעכער. די פֿאַסעסיוו זענען: איטלעכנס, איטלעכערס. מיט אַ סובסטאַנטיוו פֿון נייטראַלן מין — איטלעך: איטלעך קינד, רעדן מיט איטלעך קינד, איטלעכס פֿון די קינדער, רעדן מיט איטלעכן פֿון די קינדער.

7. עטלעכע דאַרף באַטראַכט ווערן ווי אַ באַזונדערער פֿראַנאַם וואָס איז בלויז אין מערצאל און בייגט זיך ניט, ווי עס איז דער כלל פֿאַר מערצאל פֿון אַדיעקטיוו.

8. אייניקע דאַרף ניט באַטראַכטן ווערן ווי אַ פראַנאַם, בלויז די מערצאַל־פאַרעם פֿון אַדיעקטיוו אייניק. אייניקע זאָגן, אייניקע האַלטן און ענלעכס דאַרף מען ניט ניצן. ייִדיש האָט אַ סך פינקטלעכערע אויסרוקן: טייל, אַ גרעסערער טייל, אַ קלענערער טייל, אַ ביסל, עטלעכע, אַ געוויסע צאָל, אַ היפשער טייל און נאָך אַנדערע. בכּוּ, קען מען און דאַרף מען אויסקומען אָן דעם אומקלאַרן און ניט־ייִדישליכען פראַנאַם אייניקע.

9. קיינער, קיין איינער איז אַן אַדיעקטיווישער פראַנאַם. קיין ווערט באַטראַכט ווי דער נעגאַטיווער אַרטיקל. די פֿאַרמען פֿון פראַנאַם קיינער: „קיינער קען אים דאָ ניט“; „מיר האָבן דאָ קיינעם ניט געזען“; „דער שטעקן איז קיינעמס ניט, מעגסט אים נעמען“, „קיינע פֿון די פֿרויען וויל עס ניט טאָן“; „מננע פֿרויען, איך וועל עס קיינער פֿון אַנך ניט אָפּגעבן“; „וועמענס פֿאַטשילע איז עס? קיינערס ניט?“, „קיינס פֿון די קינדער האָט עס ניט צעבראַכן“.

10. דער פראַנאַם אַנדער פֿירט זיך לויט אַ באַזונדערער, אַן אייגנאַר־טיקער סיסטעם. ווען אַנדער קומט מיטן אומבאַשטימטן אַרטיקל און שטייט פֿאַרן סובסטאַנטיוו — בייגט זיך דער פראַנאַם אַנדער בפּלל ניט, ער איז אַן אינוואַריאַנט. דאָ ווערן געגעבן אַ סך דוגמאות: דאָס איז אַן אַנדער מאָג, אַן אַנדער פֿרוי, אַן אַנדער קינד; אַרומגיין אַ פֿאַר יאָר מיט אַ מיידל פֿון אייגענעם שטעטל און חתונה האָבן מיט גאָר אַן אַנדער מיידל פֿון אַן אַנדער שטעטל; חתונה געהאַט האָט זי מיט אַן אַנדער מאָג; איך טרעף אים שטענדיק מיט אַן אַנדער קינד אויף די הענט; מע דאַרף עס טאָן אויף אַן אַנדער אָפּ; פּלאַנטערט ניט, ס'איז אַן אַנדער ענין, גאָר אַן אַנדער פֿראַגע; איצט הערן מיר גאָר אַן אַנדער זינגען; דער קערפּער באַוועגט זיך מיט אַן אַנדער גיכקייט; אַ קוק טאָן דורך אַן אַנדער פֿאַרביק גלעזל; ער האָט אַנגעטאָן אַן אַנדער נייעם מלבוש; אויסווישן מיט אַן אַנדער טרוקענער שמאַטע; דאָס זינגען אַן אַנדער מאָנס (אַן אַנדער פֿרויס) קליידער.

ווען דער פראַנאַם אַנדער קומט מיטן באַשטימטן אַרטיקל, ווען ער קומט נאָכן סובסטאַנטיוו, ווען ער קומט איגאַנצן אַליין, אַן אַ סובסטאַנטיוו — בייגט זיך אָט דער פראַנאַם אַנדער ווי יעדער אַדיעקטיוו. מיר ברענגען ווידער אַ סך דוגמאות: דאָס איז דער אַנדערער מאָג, דאָס איז אַ מאָג אַן אַנדערער, ער איז געוואָרן אַן אַנדערער; דאָס איז זיין אַנדערער פֿרוי, דאָס איז די אַנדערער פֿרוי, די פֿרוי די אַנדערער; עס איז אַריבן דאָס אַנדערער קינד (דאָס קינד דאָס אַנדערער) וואָס מיר האָבן פֿרײַער ניט געהאַט געזען; דער ענין איז אַן אַנדערער, אָט דעם אַנדערן ענין וועלן מיר באַטראַכטן שפּעטער; די אַנדערער פֿראַגע וועט אויך שטיין אויפֿן סדר־היום; דער קערפּער באַוועגט זיך איצט מיט אַ גיכקייט אַן אַנדערער, לאָמיר אויסרעכענען די אַנדערער גיכקייט; אַ קוק טאָן דורך דעם אַנדערן פֿאַרביקן גלעזל; אַנטאָן דעם אַנדערן נייעם מלבוש; אויסווישן מיט אַ שמאַטקע, אַן אַנדערער, אַ טרוקענער; דאָס זינגען דעם אַנדערן מאָנס (דער אַנדערער פֿרויס) קליידער.

אין מערצאַל איז פֿאַראַן נאָר איין פֿאַרעם: אַנדערער, ווי ביי אַנדערער אַדיעקטיוו.

מיר וואָרענען קעגן פּלאַנטערן אַנדערס מיט אַנדערס. אַנדערס איז אומדער פּראַנאַם וואָס ציט זיך צו אַ סובסטאַנטיוו פֿון נייטראַלן מיין, וואָס קומט מיטן אומפּאַשטימטן אַרטיקל און וואָס שטייט נאָכן סובסטאַנטיוו: „דאָס איז אַ קינד און אַנדערס“; אַנדערס איז דער אַדווערב: „עס איז געשען אַנדערש ווי ביי די איבעריקע קינדער“. נאָך דוגמאות: „ווען ער איז געקומען קיין אַמעריקע, האָט זיך פֿאַר אים אָנגעהויבן אַ לעבן גאָר און אַנדערס“; „איין קינד איז אַ גוטס, אַ געראַטנס, דאָס אַנדערע איז אָבער און אַנדערס, עפעס אַ שלימזל“; „דאָס לערנען אין אַ ישיבֿה איז אַן אַנדערס ווי אין אַ וועלטלעכער שול“; „ער רעדט אַנדערש ווי פֿרענע, געלאַסענער, איידעלער“; „איך האָב עס אַנדערש פֿאַר שטאַנען ווי הי טיטשט עס אויס“; „אַנדערש וואָלט מיין ליד געקלונגען, כּינאַל פֿאַר בוים גויאיש זינגען“ (פרק).

עס קען ניט זיין אַן אַנדערש מאַל, ס'מוז זיין: און אַנדער מאַל. „ער זאָגט עפעס אַנדערס“ — עפעס אַן אַנדער זאך; „ער זאָגט עפעס אַנדערש“ — אויף אַן אַנדער אופֿן, אויף אַן אַנדער שטייגער.

11. מע באַטראַכט אויך דעם אַדיעקטיוו באַזונדער ווי אַ פּראַנאַם מיט די זעלביקע אייגנשאַפטן ווי דער פּראַנאַם אַנדער. דאָס איז ניט נייטיק פֿאַר דער כלל־שפּראַך. אַ באַזונדערע פּראַגע, די באַזונדערע פּראַגע — די פֿאַר־בינדונגען ווערן און באַזונדער איז אַ געוויינלעכער אַדיעקטיוו. אָבער אויך דאָ דאָרף מען זיין געוואָרנט ניט צו פּלאַנטערן באַזונדערס, דעם אַדיעקטיוו אין נייטראַלן מיין (אַ קינד אַ באַזונדערס) מיטן אַדווערב באַזונדער און באַזונדערש (זיך אופֿפֿירן באַזונדערש גוט, עס קומט אַרויס באַזונדער געראַטן).

12. דער פּראַנאַם אַלדאָס (אַפֿט אַרויסגערעדט 'אַלדעס') קומט געוויינט־לעך מיט סובסטאַנטיווירטע אַדיעקטיוון אויסצודריקן דאָס אָבסטראַקטע: „ווינטשן עמעצן אַלדאָס גוטס, אַלדאָס גוטע“. דער דאָטיוו איז: אַלדעס און אַלעס. דוגמאות: „אויסרעדן אויף שכנים אַלדאָס ביי“; „געבוירן ווערן אין אַלדאָס גוטס (אין אַלעס גוטס)“, „אַלדאָס שיינע איז ניטאָ ביי קיינעם“. אַלדי קען באַטראַכט ווערן ווי די מערצאַל פֿון אַלדאָס, אָבער אויך ווי אַ באַזונדערער פּראַנאַם וואָס קען זיין בלויז אין מערצאַל. „טראָג זיך אָפּ צו אַלדי גוטע [= שוואַרצע] יאָר“.

אַלצדינג, אַלדינג, אַלדאָסדינג זענען סובסטאַנטיווישע פּראַנאַמען וואָס נייטיקן זיך ניט אין נאָך אַ סובסטאַנטיוו, זיי קומען פֿאַרזיכדיק, זעלבשטענדיק: „צוגרייטן אַלצדינג וואָס מע דאָרף פֿאַר דער נסיעה“; „אז מע ווייסט וואָס מע וויל וויסן, ווייסט מען אַלדינג“; „טאָן אַלדאָסדינג פֿאַרן קראַנקן קינד“.

13. אַלע איז אַ פּראַנאַם וואָס קומט בלויז אין מערצאַל און בייגט זיך ניט, ווען עס קומט מיט אַ סובסטאַנטיוו. אַלע נעמט אַרום אַ גאַנצע גרופּע אַן שום אויסנאַם: אַלע מענטשן מוזן שטאַרבן, חרובֿ מאַכן אַלע ייִדישע קהילות, אַרעסטירן אַלע רעבעלן, פֿאַרברענען אַלע הונדער, פֿאַרנעמען אַלע וויכטיקע פּאָזיציעס; שלום מאַכן מיט אַלע שונאים, אַנטלויפֿן פֿון אַלע סכּנות, בעטן געלט ביי אַלע קרובֿים.

אַן אַ סובסטאַנטיוו ווערט עס אין אַקוזאַטיוו און דאָטיוו אַלעמען. „וואָס

עס איז גוט פֿאַר אַלעמען איז אויך גוט פֿאַרן יחיד, "זען אַלעמען אין אַ נייַ ליכט", "זיך געזעגענען מיט אַלעמען", "באַלאַנגען צו אַלעמען און צו קיינעם ניט", "מע קען ניט יוצא זיין פֿאַר אַלעמען", "אויף אַלעמען זיך בייזערן און זיך קריגן מיט אַלעמען".

דער פֿאַסעסיוו פֿון אַלע איז אַלעמענס: פֿילן אַלעמענס צרות און ווייטיק, אַרויסקומען גאַנצערהייט פֿון אַלעמענס הענט; "ווען וועט קומען אונדזער אַלעמענס גליקלעכע שעה?"

14. אַלץ איז דער פֿראַנאַם וואָס באַטניט: דער פֿולער סכום זאָכן (ענינים, באַגריפֿן) וואָס מע האָט אין זינען. אַלץ בייגט זיך ניט. דוגמאות פֿון ווערטלעך און שפּריכווערטער: "אַלץ אינאיינעם איז ניטאָ פֿון קיינעם"; "אַלץ איז פֿון יידן צו ווייניק, נאָר שכל האָט אַיטלעכער גענוג"; "ניט אַלץ איז גאַלד וואָס גלאַנצט"; "געווען אַלץ: אי תּוֹרָה, אי סחורה, אי געפרוצטע שטיוול"; "אַז דער סוף איז גוט — איז אַלץ גוט". אַלץ און ניט 'אַלעס' פֿון אייגענע פֿאַרבינדונגען: צוגרייטן אַלץ, מיטנעמען אַלץ, האָבן אַלץ אין זינען, אויסלערנען אַלץ צום עקזאַמען, אויסדערציילן אַלץ.

אַלעס, וואָס איז אַרכאַאיש, איז געווען נאַטירלעך אין מערבֿ־ייִדיש, טויג פֿאַר דער כלל־שפּראַך בלויז אין שפּריכווערטער מיט אַ גראַם (דער דלות מעג אַלעס", "דעם דלות פֿאַסט אַלעס", אַ דאָקטער קען אַלעס, אָבער ניט אַרויסטרענפֿן דעם דלות", און — "ענדע גוט — אַלעס גוט").

אַלעמען און אַלעס קען מען פֿאַגעגענען אין אַ צאָל פֿאַרגליווערטע אויס־דרוקן ווי דעם דאָטיוו פֿון אַלץ: זיין ניט מיט אַלעמען, ד"ה ניט אינגאַנצן געזונט; עס איז שוין נאָך אַלעמען, ד"ה שוין פֿאַרשפּעטיקט. שוין קיין האַפֿע־נונג ניטאָ; געבן אָן ענטפֿער אויף אַלעס; "נאָך אַלעס האָב איך דאָך קיין שאָדן ניט געפֿראַכט".

15. אַלערליי און פֿלערליי זינען אַדיעקטיווישע פֿראַנאַמען וואָס בייטן זיך ניט: פֿלערליי זאָכן, אַלערליי רייד; מיט פֿלערליי זאָכן, פֿון אַלערליי רייד.

ו. אויפֿן גרענעץ

1. פֿאַראַן איינגאַרטיקע ווערטער וואָס געהערן גלייכצייטיק צו די פֿראַנאַמען און אויך צו אַנדערע וואָרטקלאַסן. זיי זינען גרענעץ־ווערטער. אַזאַ אינטערעסאַנט וואָרט איז אַ טו. סעמאַנטיש איז אַ טו אַ פֿראַנאַם, וואָרעם דאָס וואָרט פֿאַרבײַט דאָך אַ היפּשע צאָל קוואַנטומס. פֿאַרמעל איז אַ טו אַ סובּסטאַנטיוו; עס קומט דאָך מיטן אומבאַשטימטן אַרטיקל און קען אויך קומען מיטן באַשטימטן אַרטיקל — דער סך: "דער סך געלט וואָס ער האָט עס!"; "דער סך פֿבֿוד וואָס מע קריגט עס פֿון אַזעלכע קינדער". און ווען אַ טו צייט זיך צו אַ ווערב — איז עס דאָך אָן אַדווערב: "אַ ביטער האַרץ רעדט אַ טו"; "שווינגן אַ טו איז אַ קנאַפּע חכמה" (טו). און אַגבֿ, עס איז אויך פֿאַראַן די פֿאַרעם אַסכּו (אין דאָטיוו, אָן אַ סובּסטאַנטיוו): "ס'איז גוט מיט אַסכּו אין פֿיין זיין פֿאַראייניקט" (ה. לייזער).

2. אַזאַ וואָרט איז אויך אַ ביטל («אַ ביטל און אַ ביטל ווערט אַ פֿולע שיסל»; «מעגסט ליפּדן אַ ביטל»; «אַ ביטל גוטס קומט אויך צו נוי»). קען אין אַט דער גרופּע אַרענגענומען ווערן אויך טייל און ס'רובֿ. אויך עפעס און גאַרנישט זענען סעמאַנטישע קאַנדידאַטן אַרענגענומען צו ווערן צווישן פּראָ-נאַמען.

3. פֿאַראַן אויך גרענעץ־פֿאַלן צווישן פּראָנאַם און אַדיעקטיוו. דאָס וואָרט באַזונדער איז שוין דערמאָנט ביים פּונקט 11. אַזאַ וואָרט ווי גשוויסער איז אויך אויפֿן גרענעץ. מיר רעקאַמענדירן עס צו באַטראַכטן ווי אַן אַדיעק־טיוו. אויפֿן סמך פֿון שפּריכוואָרט «אַז עס קלינגט איז אַ חגאַ» אַזאַ זאַץ: «ס'רובֿ מענטשן האַלטן אַז ווען עס קלינגט איז אַ חגאַ. טייל מענטשן זאָגן גאָר אַז עס איז אַ פּגראַדער אַ שריפֿה, געוויסע מענטשן חכמה זיך אַז דער פּויער ביי די גלעקער האָט זיך אָנגעשיפורט».

4. פּראָאָדווערבן (זען אַדוו, ב) האָבן בלויז אַ ווינטע סעמאַנטישע קרובֿישאַפֿט מיט די פּראָנאַמען, ווייל זיי זענען אויך פֿאַרבײַטערס, אָבער דאָך ניט פֿון נאַמינאַ — פֿון אַדווערבן.

5. פֿאַראַן אַ קינדער־רעטעניש: «פֿאַר וואָס קויפֿט אַן אַלטער גלח אַ שטעקן (מיט אַ זילבערן הענטל)?» דער ערשטער ריכטיקער (אַדער פֿאַלשער) ענטפֿער איז: «פֿאַר געלט», ווייל דער הערער האַלט אַז די פֿראַגע איז דאָ אַ צווייערטערדיקע — פֿאַר און דער פּראָנאַם וואָס; דער צווייטער ריכטיקער (אַדער פֿאַלשער) ענטפֿער איז: «ווייל עס איז אים שווער צו גיין אָן אַ שטעקן», ווייל דער הערער האַלט אַז די פֿראַגע איז געווען פֿאַרוואָס. קען מען שפּילעווער־דיק דרייען אי אַהין אי אַהער, און דער פֿרעגער קריגט קיינמאַל ניט קיין ריכטיקן ענטפֿער. רייד קענען דאָ זען צווייטייטשיק. אָבער ניט ווען דער אויסלייג איז אַ ריכטיקער.

די פרעפאזיציעס

א. די ראַלע פֿון פרעפאזיציעס

1. די קליינע ווערטע(ר)לעך, די פרעפאזיציעס, שפילן אַ גרויסע ראַלע אין אַלע אינדאָ-איראָפּעאישע און סעמיטישע לשונות, אַפֿילו ווען זיי באַ-האַלטן זיך, ווי אין אונדזער לשון-קודש, טיילוונג אונטער דער מאַסקע פֿון פרעפֿיקסן. זייער מערכה אין די גראַמאַטיקעס איז ניט שטענדיק אַ גענוג גוטע, וונלל מע לייגט ווייניק אַכט אויף זיי, זיי ווערן באַעוולט, אַפֿשר דערפֿאַר וואָס זיי קומען קיינמאַל ניט אַליין, נאָר צוזאַמען מיט אַ סובסטאַנטיוו מיט אַ צאָלואַרט, מיט אַ פּראָנאָם און מיט אַן אַדיעקטיוו וואָס קומט נאָך זיי — שאַפֿן זיי איין זאַצגליד. די ראַלע פֿון די פרעפאזיציעס איז באַזונדער גרויס ביי אַן אַנאַליטישן שפּראַכבוי — און דאָס איז דאָך אַ הויפּט-אייגנשאַפֿט פֿון אונדזער גראַמאַטיק.

אַלע פרעפאזיציעס קומען מיטן דאַטיוו.

2. ווינטער האָט מען דאָ צו טאָן מיט איבער פֿערציק פרעפאזיציעס. וואָלט געווען ניט פּאַסיק זיי אַלע אויסצושטעלן ווי זעלנערס נאָכן סדר פֿון אַלף-בית; ווערן זיי אַננגעטיילט אין פֿינעף ענינים. די אַנטיילונג גופֿא איז ניט געבויט אויף אַ פֿעסטן פּרינציפּ, ניט אויף אַ לאַגישן יסוד; זי זעט פּלוז אויס צו זיין באַקוועם. און ראשית-כל אַ וואַרענונג: פֿאַראַן פרעפאזיציעס וואָס ביים פֿאַרבינדן אַ סובסטאַנטיוו מיט אַ סובסטאַנטיוו אַדער אַ ווערב מיט אַ סובסטאַנטיוו זינען זיי אמתע, עכטע פרעפאזיציעס, אָבער ביים פֿאַרבינדן אַ זאָץ מיט אַ זאָץ אַדער אַ זאַצטייל מיט אַ זאַצטייל צי אַ זאַצגליד מיט אַ זאַצגליד ווערן זיי קאַנדידאַטן צו יעס. זען קאַפּ' קאָנ'.

ב. די פרעפאזיציע פֿון

1. פֿון איז די אַפּסטטע פרעפאזיציע אין ייִדיש, ווי דער ענגלישער of, ווי דער פֿראַנצויזישער de. ער קען זיך טרעפֿן צוויי אַדער אַפֿילו דריי מאַל פּסדר, אויב באַשטימטע ווערטער-פֿאַרבינדונגען צווינגען עס אַרויף. דרך-אַגבַּ ווערן אַנגעוויזן אַנדערע פרעפאזיציעס וואָס קענען זיין פֿאַרבאַטערט מיט דעם זעלביקן באַטייט. עס איז שוין דערמאָנט וואו מע דאַרף אים ניט ביים פּאַסעסיוו און ביים קוואַנטיטאַטיוו (זען סוף, 11, 12, 13, 14, 15, 16). דאָ ווינטער קומען די אַלע פֿאַלן וואו מע דאַרף אים יאָ.

2. פֿון האָט אַן אַרטבאַטנט און ווינט פֿונדאָנעט אַ זאָך קומט, פֿונדאָנעט עפעס באַוועגט זיך, קומט ער נאָך ווערבן וואָס באַצייכענען אַ באַוועגונג; פֿון ווינט אויף אַ מהלך. דוגמאות: פֿאַרן פֿון ירושלים, זיך לאָזן גיין פֿון יריה, אַרויסנעמען טעפלעך פֿון אויוון, שטאַמען פֿון (דער) ליטע, עטלעכע מזל פֿון שטאַט, אַ מהלך פֿון צוואַנציק קילאָמעטער.

פֿון בינדט זיך מיט אונטער און הינטער און עס ווערט פֿון אונטער, פֿון הינטער: פֿון אונטער די בעטן, פֿון אונטער דער שאַל, פֿון הינטער דער טיר, פֿון הינטער די וואַלקנס. די פרעפֿאָזיציע פֿאַרט זיך מיט ביי, צו, אַרויס און עס באַקומען זיך צונויפֿגעזעצטע פרעפֿאָזיציעס פֿון — ביז, פֿון — צו, פֿון — אַרויס. דער ערשטער טייל איז פֿאַרן וואַרט, דער צווייטער טייל נאָך אים. דוגמאות: פֿון ירושלים ביז תּל־אָבֿיב, פֿון ווילנע ביז ביאַליסטאָק; פֿון קאַפּ ביז פֿיס, פֿון איין עק וועלט ביזן צווייטן; גיין פֿון שטובּ צו שטובּ, פֿון בערלען צו שמערלען; ליכטן פֿון בלאַטע אַרויס; אַרויסקוקן פֿון דער גמרא אַרויס.

אַרט ווערט פֿאַרשטאַנען ניט בלויז ווי אַ געאַגראַפֿישער פּונקט, נאָר אויך ווי אַ טייל פֿון קערפּער, און האָט אויך מעטאַנימישע טיטשן, ווי מע קען עס זען פֿון אַזעלכע פֿראַזעס און זאַצן: אַראָפּ פֿון גלייכן וועג, זיך אַרויסשלאָגן פֿון קאַפּ, אַראָפּ פֿון זינען; "יִדעלעך פֿריש פֿון די אייעלעך" (ביאַליק); אַרויסגיין פֿון די כלים; אַרויסשפּרינגען פֿון דער אייגענער הויט; זיין פֿון גרעסטן ייחוס, פֿון אַ הויכן שטאַנד; "דער חילוק פֿון אַ גוטן קאַפּ ביז אַ שלעכטן קאַפּ איז אַ גראַשנדיק ליכטל" (איז נאָמען פֿון ווילנער גאון). דאָס פֿישעלע אין טיכעלע איז נאָך ווינט פֿון בייכעלע" (שור).

3. פֿון ווינט אַן די צינט ווען עפעס הייבט אַן געשען, למשל: פֿון הינט אַדער פֿון נעכטן, אַ מעשה פֿון אַמאַל, פֿון מלך סאַבעצקיס צינטן, פֿון מנין קומען קיין ארץ־ישׂראל. דער פֿון בינדט זיך צונויף מיט פֿאַר: די יאַרן פֿון פֿאַר דער מלחמה, פֿון פֿאַרן עמיגרירן קיין אַמעריקע. די פרעפֿאָזיציע פֿאַרט זיך מיט אַן און מיט אויף און עס באַקומען זיך די צונויפֿגעזעצטע פרעפֿאָזיציעס פֿון — אָן, פֿון — אויף: פֿון שמחת־תּורה אָן, פֿון קדמונים אָן, פֿון דעם זיידנס פּטירה אויף.

4. פֿון ווינט אויף אַ סיבה פֿאַר אַ געשעעניש אַדער פֿאַרוואָס די געשעעניש איז ניט פֿאַרגעקומען. דוגמאות: ציטערן פֿון שרעק, זיך קניקלען פֿון געלעכטער, שטאַרבן פֿון טיפּוס, אומקומען פֿון פֿראַסט, פֿון וועלף; "פֿון פֿיל ריידן קומט אַרויס ליידן", "זי פֿלאַטערט פֿון צאַרן, פֿון בלוט איז זי רויט" (אַנסקי).

די פרעפֿאָזיציע פֿאַר קען דאָ זיין אַ פֿאַרבניטער און אויך אויס אין עלטערן לשון און עדי־היום אין פּוילישן דיאַלעקט. דאָ איז אויך נאָטירלעך איבער און מחמת.

פֿון וועגן ווינט אויף אַ ציל און קומט צוזאַמען פֿאַרן סובּסטאַנטיוו אַדער דער סובּסטאַנטיוו ווערט אַריינגעשטעלט אינמיטן, דער פֿאַרבניטער

איז דא צוליב. מיר זעען אַזאַ פֿון: פֿון ידבס וועגן, פֿון קידוש־לַבַּה וועגן, פֿון תּוֹרָה און חכמה וועגן; „גאַט, גאַט, גיב אַ רעגן פֿון די קליינע קינדערס וועגן“, „פֿון וועגן געלט גייט קיין שידוך ניט אַפֿ“ (101).

5. עס קומט פֿון פֿאַרן אָביעקט נאָך די ווערבן: רעדן, דערציילן, שמועסן, אויסזאָגן, הערן, דערוויסן זיך, וויסן, טראַכטן, קלערן, חלומען, היטן, באַוואַרענען, שטאַמען, וואַקסן און אַנדערע מיט אַן ענלעכן באַטייט. די זעלביקע פרעפאָזיציע קומט אויך נאָך געוויסע פרעדיקאַטיווע אַדיעקטיוון ווי פֿרײַ, אַפהענגיק, צופֿרידן. דוגמאות: וויסן פֿון אַ לעבן אויף דער וועלט, שמועסן פֿון דעם איצטיקן מצבֿ, חלומען פֿון אַ בעסערער וועלט, אַפֿלאַכן (חזק מאַכן) פֿון דעם שלימזל.

נאַטירלעך זינען אויך: וועגן און מנחם. דאָ קענען אויך קומען די פֿאַר־בײַטערס איבער און פֿאַר.

6. פֿון האָט די פֿונקציע צו ווייזן צאָל און מאָס. אָט איז דער קוואַנטיטאַטיווער פֿון: אַ וועג פֿון הונדערט קילאָמעטער, אַ שטיק סחורה פֿון פֿינף מעטער, אַ מויער פֿון צוואַנציק גאַרן, אַ זקן פֿון עטלעכע און זיבעציק יאָר, אַ פּאַגענעניש פֿון אַ פֿאַר מינוט.

אַ באַוואַרעניש: עס איז ניט שייך די פרעפאָזיציע אין די קאָנסטרוקציעס פֿינף קילאָמעטער די לענג, צען מעטער די הייך און אין ענלעכע.

7. פֿון האָט די פֿונקציע צו ווייזן דעם שטאַף, דעם מאַטעריאַל פֿון וואָס עפעס איז געמאַכט. אָט איז דער קוואַליטאַטיווער פֿון: אַ קלייד פֿון זנד, אַ בראַשקע פֿון גאַלד, מלבושים פֿון אַטלעס; „דער סערפֿ איז פֿון שטאַל, די סאַכע פֿון אייזן“ (97).

8. נאָך די פֿאַרגלייכגראַדן קען אויך קומען פֿון: „אַ מענטש איז אַמאָל שטאַרקער פֿון אייזן און אַמאָל שלאַפֿער (שוואַכער) פֿון אַ פֿליג“; „אַ געמאַכטע מכשפה איז ערגער פֿון אַן אמתער“ (102); דאָס ערגסטע פֿון דער תּוֹכחה, דאָס בעסטע פֿון די עשר־מכות, דאָס שענסטע קינד פֿון דער גאַנצער משפּחה. זען אַדײַ, 107.

9. אין דער פֿולער פּאַסיוויער קאָנסטרוקציע קומט פֿון און ווייזט אויף דעם טוער, אויפֿן סוביעקט אין דער אַקטיווער פֿאַרעם. אַ פֿאַר דוגמאות פֿון פּאַסיוויער פֿון: געבענטשט געוואָרן פֿון זיין ליבן נאָמען; אַלץ ווערט באַשניטן פֿון דער זון; באַלוינט געוואָרן פֿון דער פֿאַרוואַלטונג; ער איז פֿאַרגעסן געוואָרן פֿון גאַט און פֿון לייט.

10. דער פּאַרטיטיווער פֿון טיילט אויס עמעצן אַדער עפעס פֿון אַ גרופּע, פֿון אַ קאַלעקטיוו: אין איינס פֿון די זומערדיקע טעג; אויסלערנען איינע פֿון די חכמות; איינער פֿון דער חברה דאַרף עס ברענגען; ער איז פֿון די נגידיים אין שטעטל.

דאָ קען אויך געמאַלט זיין דאָס פֿאַרקערטע, דאָס צונויפֿשטעלן דאָס גאַנצע פֿון טיילן: „אַ זאָץ באַשטייט געוויינטלעך פֿון אַ סוביעקט און פֿון אַ

פרעדיקאַט"; „פֿון קערנדלעך אַ הנפֿעלע, פֿון טראַפּנדלעך אַ טינכעלע“ (שװ).
ווען דער פּאַרטיטיווער פֿון קומט נאָך אַ טראַנזיטיוון ווערב, באַטייט
עס אַז עס רעדט זיך בלויז וועגן אַ טייל. לייענען דאָס בוך — דאָס הייסט
דאָס גאַנצע בוך, לייענען פֿון דעם בוך — בלויז אַ טייל; עסן די געריכטן —
הייסט אַלע געריכטן, עסן פֿון די געריכטן — בלויז אַ טייל.

11. דאָס סאַמע כאַראַקטעריסטישע און דאָס סאַמע קאַמפּליצירטע אין
דער טעריע פֿונען איז דער אַטריבוטיווער פֿון וואָס פֿאַרבייט דעם
ניט־פֿאַראַנענעם פּאַסעסיוו בני אומבאַלעבטע זאַכן און קומט אַנשטאַט דעם
פּאַסעסיוו איבער ספּעציעלע טעמים (איבערן ריטעם, ספּעציעלער פּאַטאַנאָג,
דער קאַנסטרוקציע פֿון גאַנצן זאַץ, פינקטלעך איבערצוגעבן דעם געדאַנק
פֿונעם ריידער). מיר ברענגען אַ גרעסערע צאַל פֿאַרשידענע אַטריבוטיווע
פֿאַרזעט:

אַ מזל פֿון אַ גבירה, אַ מציאה פֿון אַ גנב, אַ לשון פֿון אַ מאַרק־ידענע, אַ
מתנה פֿון זיין ליבן נאַמען; דער מלך פֿון קאַרטן; די ברייט פֿון דער שאַפֿע;
דער טוער פֿון שטאַט; דאָס קלינגל פֿון מעסערל; אַ וועלט פֿון פֿעלדער און
וועלדער; זכרונות פֿון פֿאַרגאַנגענע יאָרן; „גאַט פֿון אַברהם, פֿון יצחק און
פֿון יעקב, באַהיט מיך און זיין פֿאַלק ישראל...“ (פֿון דער באַרימטער
תחינה וואָס באַגלייט דעם אוועקגייענדיקן שבת); „בעסער אַ פּאַטש פֿון אַ
חכם איידער אַ קוש פֿון אַ נאַר“ (שװ); „איך האָב ניט מנין פֿריינדט אַדרעס“
און „איך האָב ניט דעם אַדרעס פֿון מנין פֿריינדט וואָס האָט זיך אַריבערגעקליבן
אויף אַן אַנדער דירה“; דער אַלטער מוטערס נחת — זי האָט נחת, דער
נחת איז דער אַלטער מוטערס — און „מע האָט נחת פֿון איר“.

ג. די וויכטיקסטע און אַפֿטסטע פּרעפּאָזיציעס

1. אין ווייזט אויף אַרט וואו עפעס געפֿינט זיך, עפעס ווערט געטאַן;
„אין פינטשעו טאַגט שוין“, „קין בעסער אַרט איז ניטאָ אין דער וועלט ווי
די היים“, „אין דרנ ערטער גיט מען קיין פֿכוד ניט אָפּ; אין תּפֿיסה, אין
בית־הכּ(פּ)סא און אין מרחץ“ (שװ). אין ווייזט אויף אַ ריכטונג פֿון אַ באַזע־
גונג; פֿאַרן אין ווילנע, עמיגרירן אין אַרגענטינע. דאָ ווערט פֿאַרביטן די
פּרעפּאָזיציע קיין. „בעסער אין גויאישע הענט ווי אין ייִדישע מנילער“ (שװ).
אַרט ווערט אויך אויפֿגענומען מעטאַנימיש: עס יעגבערט אין מוח, איינ־
געשפּאַנט אין אַ יאָר, אונטערטונקען זיך אין ים־התּלמוד, גיין אין פֿינער
און אין וואַסער, „תּורה אין קעפעלע, קאַשע אין טעפעלע“ (שװ); עס קלאַפט
אַ צאָן אין אַ צאָן, שלאָג זיך קאַפּ אין וואַנט; איבערזעצן אין עברית, אין
היינצטייטן ייִדיש; גיין אין אַ קורץ קליידל, אין אַ לאַנגער קאַפּאַטע; אויס־
געפּוזט אין עסיק און אין האַניק.

אין ווייזט אויף דער צייט ווען עס פּאַסירט עפעס, און דערפֿי האָט
מען אין זינען אַ טייל פֿון דער צייט און נאָר זעלטן די גאַנצע צייט; אַריינקומען
אין אַרונט, ניט קענען שלאָפֿן אַ פּאַר שעה אין יענער נאַכט. [ניט שלאָפֿן

יענע נאָכט — ד"ה אין משך פֿון דער גאַנצער נאָכט. ניט צומאַכן קיין אויג אין יענער נאָכט, אין דרייַ יאָר דורכמאַכן דעם גאַנצן קורס.

אין וויזנט אויפֿן שטייגער ווי מע טוט עפעס, ווי עס געשעט עפעס. גיין אין קאַמפּאַניע, זיך אין אַפּאָזיציע, טאָן אין אַנלעבניש, שטיין אין געהאַקטע וואונדן, אַנשטעלן אין אַ סדר, מתפלל זיך אין אימה און אין יראה. עס קומט אין פֿאַרן אַפּיעקט נאָך די ווערבן: גלייבן, דערמאַנען, געדענ-קען, באַגריפֿן, נעמען נקמה, בענטשן זיך, שולדיק זיך, אַנטוויקלען זיך, זיך באַטייליקן, און אין פֿאַרשיידענע אידיאָמאַטישע אויסדרוקן. דוגמאות: גלייבן אין מענטשן, זיך דערמאַנען אין די יונגע יאָרן, געדענקען אין גאָט, אַרבינקוקן טיף אין אַן ענין, מגולגל ווערן אין אַ הונט, נעמען אַנטייל אין יענעם לנדן, רעדן אין לערנען (וועגן אַ פּראָבלעם אינעם לערנען), אַרבינקומען אין התפע-לות, בלייבן אין אַ פֿאַרלעגנהייט, אַרבינפֿאַלן אין אַ מרה-שתורה.

2. אויף וויזנט אויף אַרט, קומט נאָך ווערבן וואָס באַצייכענען אַ פּאָזיציע, וואָס וויזנט אַ באַוועגונג. דער באַטייט פֿון אַרט קען דאָ זיך אַן אויסגעברייטערטער און קען באַטייטן אויך אַ גליד פֿון קערפּער, אַ שטאָף, אַן אינסטרומענט. דוגמאות: גיין אויף אַ וועג, אויף דער גאַס; פֿאַרן אויף ירידים; וואוינען אויפֿן צווייטן גאַרן; „אויפֿן פּריפעטשיק ברענט אַ פֿייערל“ (מ. וואַרשאַווסקי). „קומען אויף אַ ווייל און זען אויף אַ מילל“ (שוו); אַ וואונד אויף דער האַנט; אַ פֿלעק אויף די הויזן; „איבער האָט דאָס אויף דער לונג, דער אַנדערער אויף דער צונג“ (שוו); לאָזן אויפֿן וואַסער, שטיין אויף הייסע קוילן.

אויף וויזנט אויף צייט ביינעם ענטפֿערן אויף פֿראַגעס: ווען? ווי לאַנג? דוגמאות: לייצען אויף עטלעכע שעה, פֿאַרטיק מאַכן אויף מאַרגן, אַרויספֿאַרן אויפֿן גאַנצן זומער, קומען אַהיים אויף יום-טובֿ, אַ גאַסט אויף איין טאָג, נעמען דאָס חופּה-קלייד אויף אַפּנוץ.

אויף וויזנט אויף שטייגער ווי אַזוי אַ טואונג ווערט אַפּגעטאָן. דוגמאות: זאָגן עפעס אויף קאַטאַוועס, רעדן אויף מאַמע-לשוון, זיך האַדעווען אויף טרוקן ברויט, האַנדלען אויף ליבק, האַפּן אויפֿן קאַפּ, קענען אויף אויסווייניק, אויסבאַטן אויף רעדלעך, זיך האַלטן אויף אַ האַר. די זעלביקע פּרעפּאָזיציע וויזנט אויך ביז וואַסער מדרגה, בשייכות מיט וואָס אין די אויסדרוקן: טויב זיך אויף איין אויער, קאַרג זיך אויף אַ קאַפּיקע און מילד זיך אויף אַ הונדערטער, איבערשרעקן אויף טויט, טויגן אויף פּפרות, אַ גזירה נאָר אויף יידן, אַ פֿרוי איז לייכטער אויף טרערן ווי אַן אַרעמאַן אויף אַ זיפֿק“ (שוו).

אויף וויזנט אויפֿן ציל אַדער דער כּוונה פֿון דער טואונג. דוגמאות: קלייבן אויף הכנסת-פּלה, ניט האַפּן אויף שבת, פּשרן אויף פּסח, קומען אויף לעקעך און בראַנפֿן, בעטן אויף אַ גוט יאָר (אויף גוטע קינדער, אויף רעגן); אַרבעטן אויף אַ שטיקל ברויט, נעמען געלט אויף שכר-לימוד, שטודירן אויף דאַקטער, „ניטאָ קיין טראַפּנס אויף האַרצווייטיק“ (שוו). דער זעלביקער אויף

ווייזט אויפֿן סמך, אויפֿן גרונט פֿון אַ טואַונג, ווי מע זעט עס פֿון די אויס־דרוקן: איבערלאָזן די שטוב אויף הפֿקר, אויף דער עלטערער טאַכטער, אויף דער אַלטער באַבע; אויף מיין וואָרט, אויף מיין יהדות, אויף מיין יאָנדעס; „אויף נסים טאַר מען זיך ניט פֿאַרלאָזן“; „אויף פֿרעמדע חשבונות לעבט מען ניט לאַנג“ (שוו).

אויף קומט פֿאַר אַן אַביעקט נאָך אַ גרויסער צאָל ווערפֿן, ווי עס ווייזט די אויסדרוקן: אַכטונג געבן אויף די קינדער, אַנגלייגן זיך אויף עמעצן, אַרויסקוקן אויף עפעס, ברוגז ווערן אויפֿן חבֿר, האַפֿן אויף משיחן, השגחה האַבן אויף כשרות, טיטלען אויף אַ שטעל אין בוך, כפֿלען אויף צען; שפּילן אויפֿן פֿידל, אויף אַ פֿלייט; אַ געזונט אויף אַני; אַ רפואה שלמה אויף אַלע אַברים; אַ בראַך (קלאַג, מיתה משונה) אויף דיר און אויף דיין גאַנצער טרייפֿענער משפּחה; רחמנות האַבן אויפֿן יתום, די השפּעה פֿונעם רבין אויף די חסידים.

3. פֿאַר קומט מיט אַן אַביעקט וואָס ווייזט לטובֿ אָדער לרעה וועמען עס איז די טואַונג. דאָ איז פֿאַראַן דער גרונטבאַטייט פֿון דאָטיוו: איינער פֿאַר אַלע, אַלע פֿאַר איינעם; טאָן אַלץ פֿאַר די קינדער, גאַראַנטירן פֿאַרן פֿריינד; „איטלעכער פֿאַר זיך, גאָט פֿאַר אונדז אַלע“; „פֿאַר דרזי האָט גאָט אַנגעגרייט אַ באַזונדערן גן־עדן; פֿאַר רבנים, פֿאַר נאָמנים און פֿאַר מלמדים — נאָר ער שטייט נאָך עדיהיום לידיק“ (שוו). די פֿרעפֿאָזיציע מאַכט בולטער דעם אומדירעקטן אַביעקט: קויפֿן דעם קינד אַ ליאַלקע און קויפֿן פֿאַרן קינד אַ ליאַלקע.

פֿאַר קומט מיט די באַטייטן וואָס פֿאַסט זיך, וואָס האָט דעם גלייכן ווערט און פֿאַרבייט אַ נשטאַט, במקום. אַ גרעסערע צאָל דוגמאות: ער איז פֿאַר מיך ניט קיין חבֿר; אַ פּלה פֿאַרן אַלטן בחור, אַ מורה־הוראה פֿאַר דער שטאָט, אַ מלמד פֿאַרן געראַטענעם ייִנגל; „פֿאַר אַ הונגעריק בייכל איז קירבעס אויך אַ מאַכל“ (שוו); אַן אויג פֿאַר אַן אויג, אַ צאָן פֿאַר אַ צאָן; פֿאַר קיין געלט אין דער וועלט; ער קען באַקומען פֿיר וואַכן פֿאַר אַ חודש; „אַן אַקס פֿאַר אַ גראַשן — און דער גראַשן איז ניטאָ“ (שוו); באַצאָלן פֿאַר דיר; זיך אונטערשרייבן פֿאַרן דירעקטאָר; אַריינגיסן וואָסער פֿאַר אַקעוויט.

פֿאַר קומט מיט די באַטייטן אַזוי ווי, אויף צו זיין ווי, בנוגע צו, וואָס שייך צו, אַ היפש ביסל דוגמאות: האַלטן פֿאַר אַ פֿריינד, פֿאַר אַן ערלעכן, פֿאַרן פֿירשפרעכער; מאַכן ווייבער פֿאַר וויסטע עגונות; מאַכן די קינדער פֿאַר גוים; אָפּגעבן פֿאַר אַ זעלנער; ניט נעמען פֿאַר אומגוט; נעמען פֿאַר ליב; באַטראַכטן דעם אַנהייבער פֿאַר אַן אמתן פֿאַעט; פֿאַר זינע יאָרן איז ער הויך געוואַקסן; פֿאַר אַ פֿאַר חדשים איז עס גענוג; „פֿאַר אַ גנב איז קיין שלאָס ניט פֿאַראַן“; „ווער עס טויג ניט פֿאַר זיך דער טויג ניט פֿאַר יענעם“ (שוו).

פֿאַר קומט נאָכן קאַמפֿאַראַטיוו: „וואָס איז העכער פֿאַר אַ הויז? וואָס איז פֿלינקער פֿאַר אַ מויז?“. די פֿרעפֿאָזיציע האָט אַ סיבה־באַטייט

און אויך א צי לבאטמנט: „פֿאַר מורא איז דאָס העמד וויס געוואָרן“; „פֿאַר נויט עסט מען וויס ברויט“, „אָז מען אַנטלויפט פֿאַר פֿניער, באַגעגנט מען דאָס וואַסער“ (שוו), טאָן עפעס פֿאַרן אייגענעם פֿאַרגעניגן, זאַמלען כּוחות פֿאַר דער צוקונפֿט, דינגען זיך פֿאַר אייער; „עס שלאָגן זיך אַלע פֿאַר אַ שטיקעלע חלה“; „אַ מיידל דאַרף זיך פּוצן פֿאַר פֿרעמדע בחורים און אַ וויבל פֿאַרן אייגענעם מאַן“ (שוו). פֿאַר קומט מיט אַ שטייגערבאָטמנט: אַננעמען פֿאַר דער האַנט, כאַפּן גאָט פֿאַר דער באַרד, שלאַפּן פֿאַר דער פּאַלע, ריכטן פֿאַר די האַר, רעדן פֿאַר פֿניער און פֿאַר וואַסער.

ווען פֿאַר האָט אַן אַרטבאָטמנט וויזט ער אויפֿן פֿאַרנט פֿון אַ זאָך; ווען ער האָט אַ צייטבאָטמנט וויזט ער אויף אַ צייט וואָס איז איידער עס הייבט זיך אָן אַן אַנדער טערמין. דוגמאות: שטיין פֿאַר אַ וואַנט, פֿאַר אַ שפיגל, עס ליגט פֿאַר די אויגן, פֿאַר די פֿיס; „אָז מע וואַרפֿט פֿאַר זיך געפֿינט מען הינטער זיך“ (שוו); אַ שעה פֿאַר ליכטבענטשן, אַ וואָך פֿאַר פּסח, אַ יאָר פֿאַר דער ערשטער וועלט־מלחמה; „פֿאַר יוגנט לעבט מען נישט, פֿאַר עלטער שטאַרבט מען נישט“; „אַ טאַנץ גייט נישט פֿאַר קיין (דעם) עסן“ (שוו).

4. ביי איז אין דער פֿאַלקשפּראַך אַפֿטער ווי אין דער ליטעראַטור־שפּראַך. ניצט ביי וואו עס לאָזט זיך נאָר און דערנענטערט זיך אין דעם פּונקט צו דער פֿאַלקשפּראַך.

ווען ביי האָט אַן אַרטבאָטמנט איז ער לעבן, נישט וויס פֿון, דאָ קען אויך אַרײַנקומען אַ צווייטיקער אַרטבאָטמנט מיט אַ טײַטש: דאַרטן וואו עס געפֿינט זיך די שייכדיקע פּערזאָן. אילוסטראַציעס: שטיין בײַ דער וואַנט, בײַם כּותל־מעריבי, וואַרטן בײַ דער טיר, שטיין בײַם טײַך און בעטן אַ טרונק וואַסער; אַ חתונה בײַ אונדזער הויז; זײַן בײַם זײַדן, בײַ דער שכנה, דינען בײַ אַ גביר; בײַ מײַן רביײַן איז געווען אַ גניבה.

דער ביי מיט אַ צייטבאָטמנט און מיט אַ תּנאי־באָטמנט איז גאָר פשוט. מיר זעען עס פֿון די דוגמאות: אויסהערן ביידע צדדים בײַ אַ משפט; נישט לייענען בײַם עסן; „בײַ דעם גלעזל געפֿינט מען אַ סך גוטע פֿריינד“; „דאָס שענסטע לידגעזאַנג... נישט זינג בײַם בליען, נאָר זינג בײַם אונטערגאַנג“; נישט לייענען בײַ אַזאַ שוואַכער פּאַליטיקונג, בײַ אַזעלכע אומשטאַנדן קען מען שוין עפעס טאָן; „בײַ אַ בריה אַ וויב האָט דער מאַן אַ שײַנע באַרד“ (שוו).

ביי קומט מיט אַן אַפּיעקט און פֿאַרבייט פֿאַר, פֿון, בנאָגע, לגבי, וואָס שײַך 13. די ווינטערדיקע שפּריכווערטער אילוסטרירן עס: „בײַ אַ פֿוילן וואַקסט דער וועג אונטער די פֿיס“; „בײַ אַ פֿערד קוקט מען אין די צײַן, בײַ אַ מענטשן — אויפֿן שכל“; „בײַ גאָט איז אַלץ מעגלעך“; „דער מענטש איז בײַ זיך אַליין פֿאַרנאַרט“. פֿון אַ פּאַפּולער לידל: „בײַ מיר ביסטו שײַן, בײַ מיר האַסטו חן, בײַ מיר ביסטו טײַערער ווי גאַלד“.

ביי פֿאַרבייט דעם פּאַסעס יו אָדער דעם פּאַסעסיוון פּראָנאָם. דוגמאות: בײַ דער מאַמען הינטערן פֿאַרטעך, ווי בײַם טאַטן אין ווינגאַרטן; דאָס פנים בײַם אַלטן פֿישער; אַן אַפֿטער גאַסט בײַ גאַלדען אין שטוב; בײַ מיר

איבערן קאַפּ; עס פֿלאַמט ביי איר דאָס פנים. „אַ גוטער טאַטע ביי זיי, אַ גאַלד... ביי משהלען און ביי דבורהלען ברענען די אייגעלעך... אַ מאַדנע מאַמע ביי זיי“ (טו).

5. מיט איז אַ ביז גאַר אַפֿטע פרעפֿאָזיציע, אָבער דאָס רובֿ פֿאַלן בנים ניצן זי איז שוין אין די דריי באַטשט־גרוּפּעס: א) בנים פֿאַרבשטן די קאַניונקציע און ווי מע טרעפֿט עס — דער טאַטע מיט דער מאַמען, דער פֿעטער מיט דער מומען, די יידענע מיט דער גויע, די לבנה מיט די שטערן, אַ זון מיט אַ רעגן, שרייבן קאַטשערעס מיט לאַפּעטעס, עסן קובעבע מיט אינדיק־זאַמען; ב) נאָך קעגנזטיקע ווערבן און בנים באַצייכענען אַ באַציאָונג צווישן מענטש און מענטש אָדער מענטש און זאָך — זיך חבֿרן מיט גוטע מענטשן, זיך קריגן מיט עמעצן, זיך איבערבעטן מיטן ברוגזן, אַ דין־תּורה מיטן ווינט, אַ משפט מיטן שכן, דער אַרעמאָן מיט זינע בעבעכעס, „מיט אַ נאַר איז אַ אייביקער צער“ (טו); ג) די פֿאַרביןדונג פֿון איין זאָך מיט אַ צווייטער, מיט אַ סך אַנדערע זאַכן — אַ וועלט מיט וועלטעלעך, אַ בוים מיט פירות, אַ הויז מיט אַ גרויסן הויף, טיכן מיט פֿיש, פֿעלדער מיט זאַנגען, אַ טעלער פֿיש מיט ראַסל, אַ סופּה מיט באַצירונגען, אַ מעשה מיט אַ חנופה־לאַמפּ, מיט אַ ירושה־בעכער.

מיט ווינט אויפֿן שטייגער, אויפֿן אויפֿן פֿון אַ טואונג, אויפֿן אינסטרומענט ווי מע האָט עס אין די ווערטער־פֿאַרביןדונגען; לאַכן מיט טרערן, קוקן מיט גדלות, באַהענגען מיט בלעכלעך און אַנינדלעך, סטראַשען מיט באַשטראַפֿן, מיט גאַטס הילף טאָן אַ גוט שטיקל אַרבעט, פינטלען מיט די אויגן, האַרעווען מיטן ביטערן שווייס, אָנגיסן די פּוסות מיט ווינן, קריצן מיט די צייך; בערל (יאַנקל) מיטן פֿידל, שמערל מיטן באַס; דער שוסטער מיט אַ נאַל און דער שניידער מיט אַ שער; „מיט נסים מאַכט זי שבת און מיט בוכצעס לייגט זי די קינדער שלאָפֿן“ (טו); „אַז מע ברייט זיך אָפּ מיט הייסן, בלאַזט מען אויפֿן קאַלטן“ (טו); „מיט ברויט און קרויט פֿאַרטרייבט מען די נויט“ (טו).

מיט קומט נאָך געוויסע אַדיעקטיוון און ווערבן: פֿול מיט חן, גלייך מיט די חשובֿסטע, גרויס מיט חכמה, שטאַלץ מיט יחוס; וואוינען (אין שכנות) מיטן גאַנצן קנאַקער, האַנדלען מיט צירונג, לערנען מיט די קינד־דער, זיך געזעגענען מיטן חבֿר, זיין פֿאַרנומען מיט דער אַרבעט, זיך אַרומ־רינגלען מיט פֿלערליי זאַכן; „מיט וואָס הייבט זיך אָן דער טויט און מיט וואָס לאַזט ער זיך אויס?“ (שפּאַסיקע רעטעניש). מיט אין כאַראַקטעריסטישע אויסדרוקן; אַ בעל־מלאַכה מיטן נאָמען...; מיט דער נאָכט האָט די מהומה זיך אַנגעשטילט (ווען די נאָכט איז געקומען); לויפֿן מיט דער לאַנגער גאַס (לענג־אויס).

6. צו איז אַן אַפֿטע פרעפֿאָזיציע מיט זייער אַ קלאַרן גרונטבאַטשט: וויינט אויף קומען נענטער צו עמעצן אָדער צו אַ באַשטימטן אָרט; גיין צום רבין, פֿאַרן צו דער מאַמען, זיך דערנענטערן צום פּות־מערבֿי (צו ירושם,

צו די קברים פון די געפאלענע זעלנערס). אזוי אויך: שווימען צום ברעג; אַנגעמען פֿאַר אַן אויער און צופֿירן צו דער טיר; צוקומען צום קינדס וויי געלע; „דער ווינטסטער וועג איז צו דער (אייגענער) קעשענע“ (שוו). באַ וועגונג איז לאַגישער ווייז פֿאַרבונדן מיט צי.ל. האָפֿן מיר דעם צו פֿאַר אַ ציל: גיין אין שול צו סליחות, זיך אַראָפּלאָזן צום טשן צו תּשליך, אויפֿ־ שטיין צו דער אַרבעט, פֿאַרבעטן צו דער סעודה, צו דער חתונה; פֿאַרן צו קריגן ירושה און באַצאָלן פֿאַר דער קבורה.

צו קומט נאָך באַשטימטע ווערבן, אין דער ערשטער ריי נאָך ווערבן וואָס האָפֿן דעם קאַנווערב צו, אין ספּעציעלע אויסדרוקן: זיך אַננהערן צו זינע מאַטיווירונגען, זיך טוליען צו דער מאַמען, זיך (צו)טשעפען צו עמעצן; זיך צוגעוויינגען צו צרות, צו אַ גוט לעבן; האָפֿן צו גאַט, צווינקען צו איר, צודריקן צו דער וואַנט, צובינדן זיך צו אַ קורב; עס פֿאַסט צום רומל, עסן צו דער זעט; אַז אַך און וויי איז צו מיינע יאַרן; טרינקען לחיים צו עמעצן; מאַכן אַ סוף צו אַזעלכע פֿירונגען; שמייכלען צום קינד; איבער־לאָזן יענעם צו זיין גורל; זיין גוט (שלעכט) צו די אייגענע, אַ רפּואה צו אַלע פּלאַגן, שטרעבן צו אַן אומדערגרייכלעכן אידעאַל; פֿאַרגלייכן צו עמעצן.

ד. די אַנדערע פֿילבאַטיטיקע פרעפּאָזיציעס

1. אויס ווערט אַלץ ווינציקער אין דער פּלל־שפּראַך, געווען איך לשער אָפּטער אין אַרכאַאישן לשון, אין מערבֿ־יידיש און אין פּוילישן דיאַ־לעקט. זינט אַנהייב 20סטן יאָרהונדערט אַלץ מער און מער פֿאַרביטן געוואָרן דורך פֿון. דער עיקר־באַטיט: אַרט פֿונאַנעט עמעצער אָדער עפעס קומט — „אויס דעם קוימען גייט אַ רויך“; אַרויסקומען אויס דער מוטערס טראַכט, „אַ הונט (אַ שיפור, אַ נאַר, אַ וואַגן היי) גייט מען אויס דעם וועג“; „אויס די אויגן — אויסן האַרצן“ (שוו).

אויס ווינט אויפֿן אַפּשטאַם, אויף דער סיבה, אויפֿן מאַ־טעריאַל פֿון וואָס עפעס איז געמאַכט. דוגמאות: זאָגן עפעס אויס בייז־קייט, אויס נעגעריקייט; שווינגן אויס מורא, אויס דרד־אַרץ; טאָן אויס ליבשאַפֿט, אויס פֿרומקייט; מאַכן עפעס אויס אַ גוטער סחורה; וואָס איז אויס דיר געוואָרן; „אַ האַרץ איז נישט אויס אַנזון“; „אויס קינדער ווערן לייט און אויס לייט ווערן דראַבעס“ (שוו).

2. אום איז געווען אַ חשובֿע און פֿיל באַטיטנדיקע פרעפּאָזיציע ביז צום 19טן יאָרהונדערט. אין הענטצטיקן יידיש זינען פֿאַרביבן בלויז רעשטלעך. אָבער דאָס וואָס איז פֿאַרביבן דאַרף אויפֿגעהיט ווערן אין דער פּלל־שפּראַך. ווינט אום אויף צייט, אָבער בלויז אין פֿאַרבינדונג מיט דאַטעס פֿון יידישן לוח און מיט יידישע פֿירונגען. דוגמאות: „מע טאַר ניט טראַגן (פֿאַרן, אַרבעטן) אום שבת“; „אום פּסח טאַר מען ניט קיין חמץ“; „לייענען די מגילה אום פורים“; „אום ראַש־השנה האָט דער גרעסטער קבצן אַ טראַפּעלע האַניק“; „אום חשוון מאַכט מען חשבון“, „איטלעכער משוגע־

נער ווערט אום תמוז קלוג" (שוו). [א באַוואַרעניש: אין אַט אַזעלכע פֿאַלן נײַט ניצן די פרעפֿאָזיציע אין, וואָס זי איז דאָ קיינמאָל גאַרניט געווען, נאָר פֿון אום איז געוואָרן 'אים' און פֿון 'אים' האָט מען גענומען הערן און אַרויסרעדן 'אין']. אום איז פֿאַרבליבן בײַ די פֿאַרשיידענע ליציטאַציעס אין שול (בײַם קויפֿן אָן עליה, אַ פּסוק פֿון אַת־ה־ה־ראַית, פּת־ה־ת־ה־אָרוֹן): אַכצן גילדין, אום ששי, דריי מאָל ח"י אום מִפֿטיר. עס איז פֿדאַי אויפֿצור־היטן דעם אום דאָרטן וואו ער איז פֿאַראַן אין אַ שפּריכוואַרט, אין אַן אַינגעפֿונדעוועטן אויסדרוק, ווי אין: „אַ טרונק בראַנפֿן וואַרעמט אום ווייִן טער און קילט אום זומער“; „אַז מע זינגט אום זומער, וויינט מען אום ווייִן טער“; עס גייט אום מײַן (דײַן, זײַן) לעפֿן; אַרומוויקלען (אַרומדרייען) אום אַ פֿינגער, קומען אַ יאָר אום אַ יאָר, אַ וואָך אום אַ וואָך.

3. אונטער וויינט אָן אויף עלטער, אויף צײַט, אויף אַ פֿמות: די מיטלסטע איז אונטער דער עלטסטער, קינדער אונטער פֿינף דאָרפֿן גיט קיין בילעטן, אַ יינגל אונטער בר־מצוה; אַנקומען נאָך אַ הלואה אונטער אַ יום־טובֿ; זײַן אונטער דער צײַט (אין הויכע מאַנאַטן פֿון שוואַב־געשאַפֿט); „מע קען עס גיט קויפֿן אונטער הונדערט דאָלאַר“; „אונטער אַ פֿינג־אוי־צוואַנציקער וועלן מיר גיט נעמען פֿון אײַך“.

אונטער טרעפֿן מיר אין אַ סך איד־אַמאַטישע אויסדרוקן, למשל: אונ־טער די אויגן, אונטער דער האַנט (די הענט, אונטער דער נאָז, אונטער דער פֿאַלע), זאָל עס בלייבן אונטער אונדז, זוכן אונטער דער ערד, פֿאַלן אונטער דער שווערד, צעקריכן אונטער די הענט, קריכן אונטער די נעגל, זײַן די שענסטע אונטער אַלע פֿלות, דער בעסטער אונטער אַלע תּלמידים. זײַן געוואָרנט גיט צונויפֿצופֿלאַנטערן אונטער מיט הינטער.

4. איבער וויינט אויף אָן אַרט וואָס איז העכער און איז דער היפּוך פֿון אונטער, וויינט אויך אויף אָן אַרט וואָס איז אַ קעגן און אויף אַ שטח וואו עפעס שפּרייט זיך אויס. דוגמאות: האָבן אַ דאָך איבערן קאַפּ, אַ בריקל איבער אַ טיכל, אַוועקשטעלן דאָס פינטל איבערן שיף; אַרומפֿאַרן איבער דער ברייטער וועלט, איבער אַלע שבעה ימים, שפּאַצירן איבער די אַלייטן פֿון פֿאַרק; „ווי קומט אַ קאַץ איבערן וואַסער?“, „איז געפֿלויגן די גאַלדענע פֿאַווע איבער אַלע פֿעלדער“ (29); „איבער אַ נידעריקן צוים שפּרינגען אַלע ציגן“ (שוו); זיך אַריבערגעבענען איבער דער גרענעץ; באַרימט ווערן איבער דער לענג און איבער דער ברייט פֿון לאַנד. דאָ קען אויך זײַן דער אויסגעברייטערטער באַטייט פֿון אַרט: אַ גלעט איבערן בעקל, אַ קאַמפּרעס איבערן קאַפּ, אַ שמיר איבער די ליפּן, עס גייט דורך אַ סקרוך איבערן לײַב, ווערן רויט איבער די אויערן, אַ בעל־חובֿ איבערן קאַפּ, פֿאַרליבט איבער די אויערן.

איבער וויינט אויף אַ מצב, אויף אַ פֿמות, אויף אַ סאַציאַלן שטאַפל, אויף אַ מאַראַלישער מדרגה: ליגן איבער דער קאַנאַפע, ליגן איבער ביכער (זיי לערנען), וואָכן איבער דער קראַנקער טאַכטער; פֿאַרמאַגן איבער אַ

מיליאָן; געבן טרינקגעלט איבער אַ דריטער; האַרעווען איבער די פּאָחות; איבער די הונדערט-און-צוואַנציק אין גן-עֶדֶן; „חן גייט איבער שײן“, „גוטסקייט איבער דער מאַס טויג אויך ניט“ (שוו).

איבער וויזט אויף דער סיבה פֿון אַ טואונג, פֿון אַ סיטואַציע: אַ גערייט איבער אַ קלייניקייט, אַ ברוגז איבער אַן אומפֿאַרשטענדעניש, פֿאַלן איבער אַ שטרוי; „איבער אַ קליין שרעפֿעלע קען קאַליע ווערן די גאַנצע מאַשין“; „איבער אַ הון און אַ האָן איז דער בית-המקדש חרובֿ געוואָרן“; „הינט בניסן זיך איבער אַ ביין און אַבליים איבער אַ ירושה“ (שוו).

איבער קומט מיט אַן אַפּיעקט און פֿאַרבייט די פרעפּאָזיציע וועגן ווי אויך אַנדערע פרעפּאָזיציעס: ריידן, שרעבן, שמועסן, טראַכטן איבער עמעצן, עמעצנס מצב; אַפּלאַכן, רחמנות האָבן איבער אַ יתום, אַ קאַליקע, אַן אַרעמאָן.

5. אַן האָט אַן אַר-ט-באַטייט, וויזט אויף אַ דרויסנדיקן אַנריי, אויף אַ צונויפֿטרעף, אַ צונויפֿקום פֿון צוויי זאַכן ווי אין די פֿאַרבינדונגען; זיך אַנהאַלטן, זיך אַנשפּאַרן אַן עפעס, זיך האַלטן אַן דער מאַמעס פֿאַרטעך, זיך אַנשלאָגן אַן שטענדער, קלאַפּן איין פֿוס אַן אַנדערן, זיך שלאָגן קאַפּ אַן שטייך, עס קלאַפּט צאָן אַן צאָן; „ווע די פּלה איז אויף דער צייט, קוקן די מחותנים אַן אַ זייט“; „אַ מעסער שאַרפֿט זיך אַן אַ מעסער“ (שוו).

אַן קומט נאָך די ווערבן: דערמאָנען (זיך), פֿאַרגעסן, געדענקען, דער-קענען, אַנזען, באַמערקן, ווענדן זיך, טראַכטן, פֿאַרדינען, לייקענען, פֿעלשן און אַנדערע מיט די זעלביקע באַטייטן. דוגמאות: „אַן אייזל דערקענט מען אַן די לאַנגע אויערן, אַ באַר אַן דער לאַנגער צונג“; „אַן די גרויע האָר דערקענט מען די יאַר“; „דערקען דאָס גלעקל אַן דעם קלאַנג און דאָס פּיקסל אַן דעם גאַנג“ (שוו); אוועקפֿאַרן און פֿאַרגעסן אַן אַלץ און אַן אַלע-מען; פֿאַרדינען אַן עמעצן אַ מצוה. אַן איז מעגלעך אין דער פּלל-שפּראַך אַזוי ווי אין אַן אַפּגעבן די בכורה דער פרעפּאָזיציע וועגן. [ניט צונויפֿ-פּלאַנטערן מיט אַן ה].

6. אַנטקעגן, אַקעגן — זען קעגן, פּונקט 15.

7. אַרום האָט ראשית-כּל אַן אַר-ט-באַטייט: גיין אַרום די ווענט פֿון דער אַלט-שטאָט, אַרוםפֿאַרן אויפֿן רעדל אַרום דעם פּאַרק, פּאַדען אַרום די בייטן, שטיין אויף דער וואַך אַרום דעם קיבוץ, אַרום דעם פרעזידענט, אַרוםרייזן אַרום דעם שוואַרצן קאַנטינענט. אַרום באַטייט אויך: אַן ערך — דאָס קאַסט אַרום אַ הונדערטער, לייזן אַרום אַ טויזנטער.

אַרום האָט דעם זעלביקן באַטייט וואָס וועגן, אַבער עס איז דאָ פֿאַראַן אַ קליינער חילוק אין באַטייט, וואָרעם דער אַרום איז ווייניקער פּינקטלעך. דוגמאות: זיך מתוכּה זיין אַרום דער שווערער עקאָנאָמישער סיטואַציע, פֿירן אַ וויכּוח פֿאַר וועמען צו שטימען פּען די וואַלן, זיך קריגן אַרום די הוצאות, קומען צו אַ הספּם אַרום דער אַרבעט פֿון דער קאַמיסיע, זיך דינגען אַרום קויפֿן דאָס הויז.

8. דורך האָט אַן אַר ט־באַשטאַט, ווי מע זעט עס קלאַר מיט דער הילף פֿון די אילוסטרירונגען: גיין דורכן לאַנגן קאַרידאָר, פֿאַרן דורכן גאַנצן מדבר, קלעטערן דורכן קעלער, אַ ציטער גייט דורך דורכן גאַנצן לנב, ענבערן דורך דער וואַנט, פֿירן קאַרן דורך די בערג און דורך די טאַלן. און אויך פֿיגוראַטיוו: עס שמייכלט דורך טרערן אַ קינד, אַ שטראַל ליכט ברעכט זיך דורך דעם יאָזש וואָס האָט זיי אַרומגענומען; דורך די שווערע חומרות פֿון די פֿאַרגאַנגענע יאָרן באַווויזן זיך איצט פֿאַרגרינגערונגען.

דורך וויזנט מיט וועמענס הילף אָדער אָדאַנק וועמען עפעס איז גע- שען און קען אויך אַנווייזן דאָס פֿאַרקערטע. דוגמאות: פֿועלן עפעס דורך דער שתדלנות פֿון כלל־טוער; „דורך אַ פֿאַרטאַטש וועט אין ניוועץ גיין די גוטע סחורה“; „דורך דער קראַנקשוועסטער איז אַנגעקומען די גוטע בשורה“; „דורך דעם קליינעם מניזעלע איז דער מעכטיקער לייב אַרויס פֿון דער בעץ“. דורך וויזנט אויך אַן אויפֿן אינסטרומענט, אויפֿן מיטל: שרעצן דורכן הילכער, דערזען וואָס עס טוט זיך דורך די איקס־שטראַלן, דורכן מיקראַסקאָפּ, דורכן טעלעסקאָפּ; פֿאַרטרייבן קעלט דורך וואַלענע וועש, געראַטעוועט ווערן דורך די פעקלעך וואָס חברים האָבן אַרביינגע- שיקט אין לאַגער. דורך טרעפֿט זיך נאַטירלעכער ווייזן ביי דער פֿאַסיווער זאַץ־קאָנסטרוקציע.

9. הינטער איז דער היפּוך פֿון פֿאַרויס און פֿאַר און דאַרף נייט צונויפֿגעמישט ווערן מיט אונטער (זען 3). דירעקט און אויך אומדירעקט ווייזט די פרעפּאָזיציע אויפֿן אַר ט. דוגמאות: באַהאַלטן הינטער דער וואַנט; די רויטע יודעלעך הינטער דעם סמבטיוו; וויי וואָס עס טוט זיך הינטער די הריי־הושך; הינטער דער טיר פֿון גן־עדן; די לבנה הינטער די וואַלקנס; אַ קינדעריש שטימעלע הינטער דער אַלטער פֿרוי; „קוקט מען פֿאַר זיך איז שלעכט, קוקט מען הינטער זיך איז גאָד ערגער“; „הינטערן קינד זענען גרייט דער מאַמעס הענט (דעם מלאכס פֿליגלען)“; „הינטערן בראַנפֿן באַהאַלט זיך דער נאַר (דער רשע, דאָס ווייכע האַרץ)“ (שוו). [אַז מע ווערט שיכור, רעדט מען נאַרישקייטן, וואַרפֿט מען זיך שלאָגן אָדער זיך קושן].

הינטערן פֿאַרהאַנג פֿירט דירעקט צו ניצן אַט די פרעפּאָזיציע ווי אַ מיטל אַראַפּצונעמען די מאַסקע, אויפֿצודעקן דאָס עכטע, דאָס באַמתדיקע. מיר זעען עס פֿון אַזעלכע זאַצן: „הינטער זען אַנבאַט איז דאָ די גרייט־ קייט...“; „די כּוונה הינטער זען גוטסקייט איז אונדז אַפּצונאַרן“; „פֿון הינטער זען סטראַשען קוקט אַרויס זען מורא פֿאַר אונדז“.

10. וועגן, אַ רעלאַטיוו אַפֿטע פרעפּאָזיציע, האָט אַ דורכזיכטיקן באַשטאַט, איז קלאַרער ווי דער איבערגעלאָדענער פֿון אָדער ווי דער אַן וואָס קען זען צווייטשטיק צי ווי דער אין וואָס איז פֿילבאַשטיק. דוג- מאַות: „קיינער דאַרף נייט וויסן נייט וועגן אונדזערע פֿריידן, נייט וועגן אונדזערע ליידין“; „די צוקונפֿט וואָס וועגן איר חלומט מען אַזוי פֿיל“; „מע

דאָרף אַ טראַכט טאָן וועגן נעמען עפעס אין מויל אַרײַן (וועגן אַן אַרט וואו איבערצונעכטיקן); רעדן וועגן עמעצן, וועגן פֿאַראַיאַריקן שניי, וועגן דעם איצטיקן מצב; זיך זאָרגן וועגן זעלנער, וועגן דעם קראַנקן, וועגן די קינדער; שרײַבן וועגן אַ וויכטיקן ענין; הערן וועגן דער ישועה (וועגן דער קאָטאָסטראַפֿע). אין די אַלע זאַצן און פֿראַזעס האָבן מיר אַן אומדירעקטן אַביעקט, וואָס ער איז ניט אַלעמאַל אַפּהענגיק פֿון אַן אומטראַנזיטיוון ווערב. דערצײלן איז אַ טראַנזיטיווער ווערב און מע דערצײלט די מעשה, אָבער מע דערצײלט וועגן דער מעשה וואָס האָט נעכטן פּאַסירט מיט אים. פֿאַרוואָס קומט דאָ אַרײַן וועגן? וואָרעם ניט אַפּסאָלוט אַלץ, ניט מיט אַלע פרטים און פרטימלעך. מע קען טראַכטן וועגן דער פּראָבלעם, אָבער מע דאָרף דורכטראַכטן די פּראָבלעם, וואָרעם דער קאָנווערב דורך זאָגט שוין: גרינטלעך, אין דער טיף.

וועגן קען זיך געפֿינען צווישן צוויי סובסטאַנטיוון און דעמאָלט איז דער צווייטער סובסטאַנטיוו מיט דער פרעפּאָזיציע אַן אַטריבוט צום ערשטן און פּאַטינט: בנאָגע, בשׂיכּוּת, מיט. „דײַן וואונטש וועגן אונדזער צוקונפֿט (וועגן אונדזער לערנען זיך, וועגן איר) זאָל טאַקע מקוים ווערן“. אַזוי אויך: די תּפֿילה וועגן רעגן, די קללה וועגן אַ דורכפֿאַל, די בקשה וועגן בירגער־שאַפֿט, דער אָפּמאַך וועגן דעם אויסצאַלן דעם חוֹב, די פֿאַרשטענדיקונג וועגן דער פּראָגראַם.

11. נאָך האָט פֿרײַער פֿון אַלץ אַ צײַט־ און אַן אַרט־ פּאַטינט. דוגמאות: שבת נאָך וואָרעמעס, יום־כּיפור נאָך מנחה, זיך פֿילן גוט נאָך דער קראַנקייט, די פֿרייד נאָכן באַפֿרײַט ווערן, „און אַזוי גייט שטיל און רואיק טאָג נאָך טאָג און יאָר נאָך יאָר“ (פֿרוג); „וואָס ווערט אַ באַק נאָך זיבן יאָר?“ (שפּאַסיק פֿאַלקסרעטעניש); דאָס הויז נאָך אונדזער גאַרטן, דאָס געסל נאָכן בית־מדרש; נאָכגיין נאָכן רבין, לויפֿן נאָכן מאַרשירנדיקן אַרקעסטער; שפּרײַזן נאָך דער רייניקייט אונטער דער חופּה (פּנים אַרײַב־ברענגען אַ נײַע ספֿר־תּורה אין בית־מדרש).

נאָך ווײַזט אויפֿן ציל: גיין נאָך חנוכה־געלט, קומען אין וועלדל נאָך גרינס אויף שבוּעות, איבערקערן די שטוב נאָכן בונט שליסלען, שיקן דעם שמש נאָכן בעל־דבר, גיין צום שטאַטישן ברוּנעם נאָך וואַסער, קריגן אַ בקשה נאָך אַ שיפּסקאַרטע; „נאָך אַ פֿעדער יאָגט ער זיך, אַ פּערענע לאַזט ער אַרויס“ (רוש). אין תּוך איז אויך פֿאַראַן די פֿאַרשטעלונג וועגן ציל אין די אויסדרוקן: דאָרשטן נאָך אַ ביסעלע שלאָף (רו, פֿרייד, פֿרײַנד־שאַפֿט), בענקען נאָך די אַוועקגעפֿאַרענע קינדער, (נאָך דעם שטילן שטעטל, נאָכן חתן וואָס איז אין מיליטער), אויסגיין פֿונעם חיות נאָך אַ קינד; דאָס באַדערפֿעניש נאָך אַ גרעסערער דירה (מער הכנסה, אַ בעסער לעבן).

נאָך פּאַטינט דאָס זעלביקע וואָס לויט, על־פּי. אַט זענען די באַוויזן: „אַזוי קומט אויס נאָך דער פּשוטער לאַגיק“; „נאָכן געזעץ נאָך טאָר מען עס ניט“; „נאָך זײַן פֿאַלשער כּוונה נאָך וואַלטן מיר געדאַרפֿט אויפֿגעבן די

גאַנצע זאַך"; „גאַט גיט די קעלט נאָך די קליידער"; „דער גוט־יאָר אַנך איז נאָך דעם פֿרענדלעכן אַ גוטע וואָך אַנך" (ש.ו.ו). דאָ האָט מען אויך געזען אַז עס קען קומען די פֿאַרטאַפּעלונג נאָך — נאָך.

עס איז בפֿירוּש אַ גרייז צו ניצן נאָך, ווען עס דאַרף זיין קיין. גיט פֿאַרן נאָך וואַרשע, עמיגרירן נאָך אַמעריקע; עס מוז זיין: פֿאַרן קיין וואַרשע, עמיגרירן קיין (איין) אַמעריקע.

12. צווישן האָט פֿריער פֿון אַלץ אָן אַר ט - און אַ ציט־באַטשט. דוגמאות: צווישן די ווענט פֿון בית־מדרש, דער דורכגאַנג צווישן די הויפֿן, צווישן די ביידע שטעטלעך איז דער מהלך בלויז פֿון צען קילאָמעטער; „צווישן תּבואות שמוצערן די גרילן" (מ.מ.ו), זיצן (לעבן, שפּאַצירן) צווישן די גרויסע בערג; אַ גרינער טאַל צווישן צוויי טיכן; „ווילדע גענדז פּליעס" קען זיך ערגעץ צווישן וויספעס דאָ אין טיך" (מ.מ.ו); צווישן מנחה און מעריב, צווישן טאָג און נאַכט, „צווישן אַסתר־תּענית און פורים — אַ טאָג, צווישן פורים און אַסתר־תּענית — אַ יאָר"; צווישן רופֿן נאָך הילף און קריגן הילף; „צווישן באַלד און שוין קען מען אויסציען די פֿיס" (ש.ו.ו); „צווישן אומר און עושה אַרענטאַפּן אַ כּוסע" (ש.ו.ו).

צווישן ווענט אויף אַ חילוק, אַ מצב, אַ שניכות. דוגמאות: אַ פֿאַרבינדונג צווישן צוויי זאַצן, געשלעג צווישן ינגלעך און שקצים, אַ חילוק ווי צווישן טאָג און נאַכט; די פּשרה צווישן ביידע צדדים; אַן אַפּמאַך צווישן פֿרענד; „צווישן אַלע שוסטער איז דער בעסטער שניידער יאַסל דער קאַטליער (דער סטאַליער, דער פּאַנדער)"; „צווישן פֿיל וועלף ווערט דער האָז טויט"; „צווישן יאָ און ניין לייגט מען אַוועק די ציין (... ווערט חרוב דאָס געביין)" (ש.ו.ו).

13. צוליב ווענט אויף אַ ציל און (אַדער) בינדט זיך מיט אַן אומדירעקטן אַביעקט לטובֿת, צום גונסטן עמעצן אַדער עפעס. איינגעטלעך איז דער זינען פֿון דער פרעפּאָזיציע אַ קלאָרער און זי איז כמעט איינ־טייטשיק; דאָך האָט די פרעפּאָזיציע גיט קיין גוטן מזל, וואָרעם מען ניצט זי אויך דאַרטן וואו זי דאַרף גיט זיין, וואָרעם מען פֿאַרבייט זי מיט איבער וואָס ווענט אויף אַ סיבה. איז נייטיק אַרויסצוהייבן ווען מען דאַרף יאָ ניצן דעם צוליב פֿדי אויסצומינדן דעם פּלאַנטער. ווען מען ניצט 'צוליבן טויט', 'צוליב דער קראַנקייט', 'צוליב דער מלחמה' — זינדיקט מען קעגן דעם ליבן צוליב וואָס שוין זיין אייגענער מהות בינדט זיך בלויז מיט גוטס. דערפֿי ווענט מען אַז מען טראַכט גיט גענוג קלאָר און מען פּלאַנטערט צווישן ציל און סיבה. ווען מען טרעפֿט פּי אַן איידעלן פּאַעט „צוליב די קינדערס תּפֿילה / זאָלן קוואַלן פֿליסן קילע", קען מען אים מוחל זיין, ווייל דאָ האָט אים אַזוי אונטערגעזאַגט דער ריטעם און די פֿאַרבינדונג מיט קינדער, מיט תּפֿילה — און „וואָס עס פּאַסט פֿאַר אַ מלאַך טויג גיט פֿאַרן גלח".

דוגמאות פֿאַרן צוליב: טאָן עפעס צוליב דיר (אַנך, דער מאַמען,

אונדזער פֿרײַנדשאַפֿט, דעם קינדס געזונט, צוליבן פֿאַרזאָרגן זיך אויף דער עלטער; זיך מקריב זײַן צוליבן אידעאַל (פֿאַלק, קיום־האומה, ראַט־טעווען די אייגענע); שפּאַרן צוליבן פֿאַרן זומער קיין ארץ־ישׂראל (שיקן דעם זון שטודירן, העלפֿן דעם חבֿר); זיך אַנשליסן אָן פֿאַרבאַנד צוליבן קריגן נייע באַקאַנטשאַפֿט.

אַנבֿ איז צוליב אויך אַ קאַנווערבֿ: „צוליבטאָן קאַסט תּמיד טייער“ (שוו).

14. קעגן (און אויך אַקעגן, אַנטקעגן) ווײַזט אויף דער באַציאונג פֿון אַקעגנדיקייט, אויף קעגנערישקייט, אויף אַ סתירה, אויף אַ פֿינדלעכן אַנשטעל. מיר האָבן עס אַט דאָ: אַרױסטרעטן קעגן שױנא, זיך בונטעווען קעגן דער מאַכט, זיך שטעלן קעגן פּאַליציי (קעגן קאַנקורענט, קעגן מסור, קעגן רױבֿ העות), העצן קעגן ייִדן, רעדן קעגן עלטערע, טאָן עפּעס קעגן אייגענעם ווילן, אַננווענדן קעגן דער פֿאַלשער טענה, אינטערעסן פֿון שטאַט אַקעגן די אינטערעסן פֿון דאָרף, זיך פֿאַרטיידיקן קעגן איבערפֿאַל.

קעגן ווײַזט אויף אַרט וואָס אײַט אויף אַן אַנדער זײַט, אויף דער סיטואַציע אַקעגנאײַבער, אויפֿן פֿאַרקלענערן דעם אַפּשטאַנד, אויך אויף אַ צײַטווײליקער פּאַזיציע. דאָס ווערט אילוסטרירט דורך (מיט) די ווײַטער־דיקע אויסדרוקן: שטיין אַקעגן דעם הויז (פּאַרקאָן, אירע פֿענצטער, אַקעגן זײַן גערטל), זיצן אויף אַ באַנק אַקעגן דעם אומבאַקאַנטן, וואוינען קעגן דעם קלובֿ, בעמען אַ קוילעטש און לייגן אים קעגן די בענטשליכט (ווי אַ סגולה זײַ זאָלן ניט שמעלצן); רײַטן קעגן דעם חתן, לויפֿן קעגן די מוזיק קאַנטן, אויפֿהייבן די פֿאַטשיילע קעגן דער זון, זאָגן דעם אמת גלייך אַקעגן זײַן פנים, לייענען קעגן דער שײַן פֿון לאַמפּ.

קעגן ווײַזט אויף צײַט (געוויינטלעך מיטן בײַבאַטײַט; אַן ערך), מיר האָבן עס אײַן: צוריקגיין אַהיים קעגן אַוונט, זיך בעמען צום לערנען קעגן סוף פֿון סעמעסטער, אויפֿשטיין קעגן זונאױפֿגאַנג, אַרגאַניזירן די אונטער־בעמונג קעגן פורים, ווערן פֿרימער אַקעגן די ימים־גוראָים; ניט קעגן נאַכט געדאַכט (דערמאַנען ווען עס איז שוין פֿינצטער אַזעלכע ווערטער ווי טױט, מת, בית־עולם אַדער אַ נאַמען פֿון אַן אומפֿרײַנדלעכן פֿאַרשטאַרבענעם). געניצט אויך בײַם פּאַצייכענען די נאַכט צווישן צוויי טעג; די נאַכט פֿון זונטיק קעגן מאָנטיק.

קעגן פּאַטײַט אויך: וועגן בנאָגע צו לגבי, אין פֿאַרגלייך מיט (צו), דוגמאַות: אַקעגן וואָס האָט איר עס געזאַגט? אַקעגן דעם וואָס איר זאָגט.... קעגן אים איז זײַן ברודער אַ גאַנצער בריה (אַ קנאַקער, אַ חכם); בלעם איז געווען אַ הונט קעגן אים (ער איז ערגער פֿון בלעמען); זיך פֿאַרױנדיקן קעגן פֿאַטער; זײַנע מיטעלע יאָרן זײַנען ווייניקער פּראָדוקטיוו קעגן זײַן עלטער; אַרמענער האָבן דאָך ווייניקער געליטן אַקעגן ייִדן; פֿאַרגלײַכן צוויי אויס־גאַפּעס איינע קעגן דער אַנדערער; „פֿילאַדעלפֿיע קעגן ניו־יאָרק איז אַזוי ווי איישישיק קעגן ווילנע“ (שוו).

ה. איין־ און צוויי־באַטייטיקע פּרעפּאָזיציעס

דאָ קומט אַ לענגערע רשימה אַזעלכע פּרעפּאָזיציעס וואָס מע קען אַנווייזן אויף זייער באַטייט און אויף ניצן זיי בקיצור נמרץ. די רשימה איז ניט קיין אינגאַנצן פֿולע, די גאָר זעלטענע פּרעפּאָזיציעס ווערן ניט דער־מאַנט.

אַדאַנק — ווייזט אויף עמעצן אָדער אויף עפעס וואָס פֿון דעם קומט אַרויס אַ טובֿה. באַקומען אַ שטעל אַדאַנק דעם פֿריינד, ניצול ווערן אַדאַנק דער פֿינצטערניש.

אויסער — חוץ, מחוץ, פֿון דרויסן, מיטן אויסנעם פֿון. „אַלץ איז אין די הענט פֿון הימל אויסער יראת־שמים“; אויסער דיין (אונדזער, זיין, איר) שאָדן אויף מיר (אונדז, זיי) געזאַגט — ד״ה: עס גייט אים (אַנד, זיי) גאַנץ גוט.

אַן — האָט אַ נעגאַטיוון באַטייט, ווייזט אַז עס פֿעלט, ס׳איז ניטאָ דאָס צו וואָס די פּרעפּאָזיציע באַצייט זיך, היפּוך פֿון מיט. אָן אַן אויסנעם, אָן אַן אויפֿהער, אָן אַן אונטערשייד; אַ רבֿ אָן אַ רביצין איז אַ האַלבע מעשה; אָן האַרץ און אָן נשמה; אָן דיר און אָן האַפּן — ד״ה מע וועט אויסקומען אָן דיר, שמחת־תּורה אָן פּראָפּן. [ניט פּלאַנטערן מיט אָן, 5ד]. אַנשטאַט — ווייזט אויף אַ פֿאַרבײַט, אַ סובּסטיטוט. אסתר ווערט די מלכה אַנשטאַט ושתּי; האָבן אַנשטאַט אַ האַרץ אַ שטיין אין ברוסט; אַנשטאַט אַ טובֿה קען גאָר אַרויסקומען אַ רעה; אַנשטאַט צו געבן אָן ענטפֿער, אַפּקומען מיט אַ חכמהלע.

ביו — האָט אַן אַר ט, אַ צי ט - און אַ מדרגה־באַטייט: צופֿירן ביזן טויער, „פֿון ירדן ביז וואַלגע איז פֿאַלג מיך אַ גאַנג“ (האַפּשטיין); „ביז זיבעציק יאָר לערנט מען שכל און מע שטאַרבט אַ נאַר“ (טו); „לאַכן ביז טרערן, גוט ביז (צו) דער קעשענע. פֿאַראַן אויך די פֿאַרמען; ביזקל, ביסקל, ביסקן און פֿאַלקיש אויך ביסקעלע: ביסקעלע וואָס, ביסקעלע ווען. ביז איז אויך אַ קאַניונקציע.

במקום — דאָס זעלביקע וואָס אַנשטאַט.

בנוגע — וואָס שייך צו. ניט קומען צו קיין באַשלוס בנוגע דער פֿראַגע; וואָס איז בנוגע אַכצן און דרייצן?

בעת, בשעת — ביידע מיט דעם זעלביקן באַטייט: אין דער צייט פֿון, בעת (בשעת) דער שמחה, דער חתונה, דעם מול־טובֿ; „אַ ווייב בשעת פּעס איז גאַרניט קיין שפּאַס“ (טו); „בשעת דער תּפֿילה באַדאַרף מען די פֿיס גלייך (צו) האַלטן“. די ביידע פּרעפּאָזיציעס זענען אַפּטע קאַניונקציעס.

ווידער — דאָס זעלביקע וואָס קעגן. האָט אַן אַרכאַאישן פּיטעם. ווידער גאָט און ווידער לייט; „ווידער דעם רבּונו־שלי־עולם קען קיינער ניט פּאַשטיין“ (טו). איז אַ קאַניונקציע נאָכן קאַמפּאַראַטיוון.

זינט — פֿון אַ באַשטימטן פּונקט אין דער פֿאַרגאַנגענער צייט. זינט זיין אָפּפֿאַר, זינט פֿאַראַיאַרן, הוסטן זינט סוכות. [ניט ניצן 'זינט'.] איז אויך אַ קאַניונקציע.

חויז — דאָס זעלביקע אָבער אָפֿטער און בעסער ווי אויסער. וואוינען חויז דער שטאָט, אַלע חויז היימען (רייזלען); קיין זאך ניט האָבן אין מויל חויז אַ גלאַז טיי; ניט פֿאַרמאָגן קיין שום צירונג חויז דער באַבעס שטערנטיכל; חויז זיין שאַדן אויף מיר געזאָגט.

פלפי — קעגן, לגבי, בנוגע. טענות פלפי מלכות; "רעדן פלפי גאט און בלייבן אָן עצה, אָן ראַט".

פֿפי — לויט, אויפֿן אויפֿן פֿון. "מזן פּוּנה איז תּמיד נוצן צו ברענגען אונדזערע יידעלעך פֿפי מזן מעגלעכקייט" (מזמן).

לגבי — אין פֿאַרגלעך מיט, בנוגע. לגבי יענעמס דערגרייך האָט ער קוים וואָס אויפֿגעטאָן, דורכפֿאַלן לגבי אונדז.

לויט — על-פי, נאָך דער סיטואַציע נאָך, בהסכּם מיט. לויט זיין מיינונג, לויט דענע רייד, לויט אונדזער בקשה.

לטובֿת — צום גונסטן, צוליב דער טובֿה. עפעס טאָן לטובֿת דעם פֿריינד, אַ ניי געזעץ לטובֿת די ניט-פֿאַרמעגלעכע.

לפֿבֿוד — פֿדי צו ערן, אָפּצוגעבן פֿבֿוד. קויפֿן פֿיש לפֿבֿוד שבת; פּראָווען אַ באַנקעט לפֿבֿוד דעם בעל-יובֿל.

לעבן — געבן, נאָענט פֿון. זיך באַזעצן לעבן אונדז, געשרייען לעבן דער תּפֿיסה, אומרוען לעבן דער גרענעץ.

לענג-אויס — פּאַזע, אין דער לענג פֿון. לענג-אויס דער פֿאַרפֿעסטיקטער ליניע, לענג-אויס דעם ים.

לפי — לויט, על-פי. לפי זיין מיינונג, לפי אונדזערע תקנות, לפי דעם תּלמוד.

לרעה — צום שלעכטן. לרעה דעם שוואַכן, לרעה דעם קעגנער.

מאַנק — צווישן (בלויז אין מערצאָל). מאַנק היזער, מאַנק מענטשן, מאַנק גוטע און פֿרומע לייט.

מחויז — דאָס זעלביקע וואָס חויז. מחויז דעם סדר-היום; מחויז דער הילף וואָס ער קריגט.

מחמת — איבער, מיט דער סיבה. מחמת נויט עסן ווייס ברויט; מחמת דעם שווערן מצב; מחמת די פֿריינדלעכע באַציאונגען; מחמת וואָס זאָסטו עס?

מפּוח — וואָס הערט זיך מפּוח דעם וויפּוח? מפּוח אַכצן און דרייצן, מפּוח די נניע אויסגעפֿינסן. שמרעסן מפּוח פּאָליטיקע און מפּוח ייִדישע מיליאָנערן. איבערשמרעסן מפּוח דער נסיעה, זאָרגן זיך מפּוח פּלל-ישראל, קלאַגן מפּוח פּרנסה.

נעבן — דאָס זעלביקע וואָס לעבן.

על־פי — לויט, בהסכּם מיט, ווי אָנגעוויזן. אַזוי קומט אויס על־פי לאַגיק (שכל, יושר); על־פי בחירה, גיט על־פי צופֿאַל; אויסטזיטשן על־פי פּשט, אַנאָליזירן על־פי תּלמוד; „על־פי דעם געזעץ פֿון נויטווענדי־קייט. ... על־פי די געפּאַטן פֿון פֿאַרויס־פּאַשטימונג, — על־פי דעם אַלעמען וואָלט גיט געטאַרט זיין קיין ייִדיש פֿאַלק“ (א. צייטלין).

פּאַזע — נאָענט און לענג־אויס. גיין פּאַזע דעם ברעג פֿון טייכל, גערטענער פּאַזע דעם וועג, די כאַטעס פּאַזע דעם וואָלד.

צײַט — דאָס זעלביקע וואָס זײַט. אַזוי ווי זײַט, אויך אַ קאַניונקציע.

קיין — זען נאָך. פֿירן קיין ארץ־ישׂראל, קומען קיין ירושלים, קיין בוענאַס־אַנרעס. בעסער פֿאַרן פֿון ווײַן גלייך קיין לאַנדאָן. עמיגרירן קיין אויסטראַליע.

XIV

דער ווערב

א. כאראקטער פֿון ווערב

1. דער ווערב איז איינער פֿון די צוויי וויכטיקסטע וואַרטקלאַסן. אַפֿשר אויף דער זעלביקער מדרגה פֿון וויכטיקייט און אַפֿטיקייט איז דער סובסטאַנטיוו. צוזאַמען שאַפֿן זיי די גרויסע מערהייט זאַצן וואָס מיר הערן, רעדן אַרויס אָדער לייענען און שרעבן. דער סובסטאַנטיוו איז נאָרמאַל דער סוביעקט פֿון זאַץ און דער ווערב איז זיין פּרעדיקאַט.

2. די גאַרע וועלט, אויף וויפֿל זי דערגייט צו אונדז און מיר באַ-
נעמען זי מיט דער הילף פֿון אונדזערע חושים, איז אין אַרט און אין צייט.
דער טייל סובסטאַנטיוון וואָס זינגען נעמען פֿון זאַכן אין דער רעאַלער וועלט
בינדן זיך מיט אַרט; אַלע ווערבן, אַלע פֿאַרמען פֿון ווערב ביינדן זיך מיט
צייט. איז פּאַסיק דער נאָמען צייטוואָרט פֿאַרן ווערב.

3. סובסטאַנטיוו און ווערב זינגען בולט-אַנדערשדיקע וואַרטקלאַסן
לויט זייער פֿונקציעס אין זאַץ. דאָך זינגען זיי געקניפט און געבונדן אויפֿן
שטח פֿון וואַרטשאַפֿונג. פֿון סובסטאַנטיוון האָבן זיך געשאַפֿן און עס שאַפֿן
זיך גרינג ווערבן, ווי למשל: קיניגן, ווייטיקן, קינדלען, הימלען, זיך
בחורן, האַלדזן, ספֿקן, כוואַליען זיך, נעסטן, וואַלקענען, הכשרן. עס זינגען
דאָך פֿאַראַן טויזנטער ווערבן, געשאַפֿענע פֿון אַ סובסטאַנטיוו מיט דער
הילף פֿון שינויים אין וואַקאַל, מיט אַ סופֿיקס, פּרעפֿיקס און אַ קאָנווערב.
פֿון דער צווייטער זייט האָבן זיך געשאַפֿן און עס שאַפֿן זיך סובסטאַנטיוון
פֿון ווערבן אָן און מיט אַ סופֿיקס (ונג, עכץ, עניש, ער-ערץ).

4. דער ווערב, ווי דער סובסטאַנטיוו, פֿאַרמאָגט די קאָטעגאָריע צאָל.
דער ווערב איז אינגאַנצן פֿרעז פֿון יעדער השפּעה מצד דעם גראַמאַטישן
מין.

5. קאָניוגירן אַ ווערב הייסט צושטעלן צו זיין ווערבאַלן שטאַם די
פֿלעקסיעס וואָס זינגען אָפהענגיק, וואָס ווערן אַרויפֿגעצוואונגען פֿון די
פּערזענלעכע פּראָנאָמען (זע פּראָנאָם א, 1-5). אַט די קאָניוגאַציע איז פֿאַ-
ראַן בלויז אין דער פֿאַרעם וואָס מע רופֿט די איצטיקע צייט. אַלע אַנדערע
פֿאַרמען ווערן געשאַפֿן מיט דעם באַטייליקן זיך פֿון הילפֿסווערבן.

6. צייט אין וואַרטקלאַס צייטוואָרט איז אַזוי ווי אַ ליניע וואָס צייט

זיך פֿון פֿריער צו שפּעטער. דאָס איז אויך איינער פֿון די מאַטיוון פֿאַרוואַס דער אינפֿיניטיוו, דער פֿאַרטיציפּ און דער גערונדיוו ווערן ניט אַרײַנגע-
נומען אין קאַפּיטל ווערב, נאָר ווערן אויסגעטיילט באַזונדער ווי אַ וואָרט-
קלאַס פֿאַר זיך.

7. אַלדאָס ווינטערדיקע אין דעם קאַפּיטל פֿאַרנעמט זיך מיט גראַמאַ-
טישע פֿאַרמען, מיט אַלגעמיינ־גילטיקע פֿאַרמען, און מנדט אויס יענע
לעקסישע בינדונגען וואָס קענען צוגעבן דעם זעלביקן באַטנט פֿון דער
אַדער יענער גראַמאַטישער פֿאַרעם. עס איז נייטיק גאַנץ ספּעציעל צו האַבן
דאָס אין זינען בײַ מאַדוסן און אַספּעקטן.

8. דער ווערב ווערט אָנגערופֿן לויט זײַן אינפֿיניטיוו. אַזוי פֿיגורירט
ער אויך אין ווערטערביכער.

ב. אינטיילונג פֿון ווערבן

1. ראַשי־ת־כל איז נייטיק אויסצוטיילן די עטלעכע הילפֿס־ווערבן
וואָס האָבן ניט קיין באַזונדערן, קיין פֿאַרזיכדיקן באַטנט, נאָר זיי העלפֿן
שאַפֿן ווערב־אַלע פֿאַרמען. די הילפֿס־ווערבן זײַנען: זײַן, האַבן, ווערן, וואַלטן,
פֿלעגן, זאָלן, לאַזן, טאָן, וועלן. אַט די הילפֿס־ווערבן זײַנען ניט קיין באַזונדערע
זאַצגלידער, נאָר שאַפֿן אַ זאַצגליד צוזאַמען מיט נאָך אַ ווערב וואָס איז
זעלבשטענדיק, פֿולבאַטנטיק. אין זאַץ „ער האָט געגעבן דעם ריכטיקן
ענטפֿער“ איז דער פּרעדיקאַט האָט געגעבן; אין זאַץ „זאָל מען אויסניצן
אַזאַ געלעגנהייט“ איז דער פּרעדיקאַט זאָל אויסניצן. אין ספּעציעלע סיטו-
אַציעס — און אַנדערע אין זײַער עיקר־באַטנט — זײַנען די דערמאָנטע ווערבן
זעלבשטענדיקע, פֿאַרזיכדיקע: „איך בין דאָ געווען אַ גאַנצן טאָג“; „איך
טראַכט, בכּן — איך בין“; „ער האָט אַ סך געלט“; „אַלץ וואָס וואַקסט און
לעבט איז אין פּראַצעס פֿון ווערן“ (דאָ איז ווערן אין תּוך אַ סובּסטאַנטיוו־
רונג); „פֿאַרוואָס לאַזסטו אים טאָן אַזוינס?“, „דו טוסט די זעלביקע אַרבעט“.
וועגן יעדערן פֿון די הילפֿס־ווערבן וועט נאָך זײַן די רייד ווינטער.

2. עס איז אויך נייטיק אויסצוטיילן מאַדאַלע ווערבן. זיי ווערן
פֿולבאַטנטיק נאָר אינאיינעם מיט נאָך אַ ווערב וואָס ווערט אַרויסגערעדט
אַדער פֿאַרשטאַנען פֿון צוזאַמענהאַנג. די מאַדאַלע ווערבן דריקן אויס די
באַציאָנונג פֿון דעם ריידער. די מאַדאַלע ווערבן האָבן אַ באַזונדערקייט בײַם
קאַנוגירן (אָן אַן ענדונג אין דער דריטער פּערזאָן איינצאַל) און בײַם פֿאַר-
בינדן מיטן אינפֿיניטיוו (אָן דעם פֿאַרטיקל צו). די מאַדאַלע ווערבן זײַנען:
דאַרפֿן, מוזן, מעגן, (ניט) טאָרן, וועלן (איך וויל) לאַזן, קענען. [די הילפֿס־
ווערבן וואָס זײַנען נייטיק צו שאַפֿן די מאַדוסן פֿון ווערב רעכנט מען אַרײַן
צווישן די מאַדאַלע (זאָלן, לאַזן, וואַלטן, פֿלעגן), אָבער עס איז גלייכער זיי
צוצורעכענען צו די הילפֿס־ווערבן, ווייל אַזוי אַרום שאַפֿט זיך אַן אויסגעהאַל-
טענע סיסטעם.]

3. פֿון שטאַנדפונקט פֿון וואַרטשאַפֿונג איז באַקוועם אַנצוטויילן ווערבן איז זעקס גרופעס: א) וואַרצלדיקע ווערבן, וואו דער ווערבאַלער שטאַם פֿאַלט צונויף מיטן וואַרצל פֿון וואַרט, למשל: פֿאַרבן, ציילן, טורעמען, קריוור־דען, שוואַרצן, וואַרעמען, פישוֿפֿן, משפטן, טענהן, חשבונען; ב) ווערבן מיט אַ בייט אין וואַקאַל אָדער דיִפֿטאַנג פֿון וואַרצל, למשל: קרענקען, קעפֿן, שמעלן, קירצן, ווערעמען, לייזן, פֿעדעמען; ג) ווערבן מיט סופֿיקסן, למשל: רייניקן, בלוטיקן, רייכערן, לופֿטערן, קייטלעך, מעקען, הולטצעווען, ווילדע־ווען, שלאַפֿינקען; ד) ווערבן מיט פרעֿפֿיקסן, למשל: אַנטלויפֿן, באַזיגן, גע־ברויכן, דערמאַנען, פֿאַרטרעטן, צעגיסן; ה) ווערבן מיט קאַנווערבן, למשל: אויסזאַגן, אויפֿזינגען, אַוועקפֿירן, אומדרייען, איבערמאַכן, אונטערזאַגן, אַנ־זאַגן, אַפֿרייסן, אַננשמירן, אַראַפֿנעמען; ו) צונויפֿגעזעצטע ווערבן, וואָס באַ־שטייען פֿון צוויי טיילן, אָן אינוואַריאַנט און אַ הילפֿסווערב, למשל: מקנא זיין, אויסן זיין, מספּים זיין, געוואוירן ווערן, מרוצה ווערן, משוגע ווערן, רחמנות האָבן, חתונה האָבן, מורא האָבן, תפֿילה טאָן.

4. ווערבן געהערן אָדער צו דער ערשטער אָדער צו דער צווייטער קאַניוגאַציע. צו דער ערשטער קאַניוגאַציע געהערן אַלע ווערבן וואָס זייערע פֿלעקסיעס לויט פּערזאָנען קומען צו דירעקט צום ווערבאַלן שטאַם. דוגמ־אָת: מאַכן — דו מאַכ־סט, מיר מאַכ־ן; פֿליען — דו פֿלי־סט, מיר פֿלי־ען; נעכטיקן — דו נעכטיק־סט, מיר נעכטיק־ן; פֿאַרריכטן — דו פֿאַרריכט־סט, מיר פֿאַרריכט־ן; מסרן — דו מסר־סט, מיר מסר־ן. צו דער צווייטער קאַניוגאַציע געהערן די ווערבן וואָס פֿאַר זייערע פֿלעקסיעס לויט פּערזאָנען איז פֿאַראַן אַן ע, וואָס איז אָדער אַ טייל פֿון אַ סופֿיקס אָדער אַ ספעציעלער קאַניוגיר־סופֿיקס. דוגמאָת: האַרעווען — דו האַרעווע־סט, ער האַרעווע־ט; האַווקען — דו האַווקע־סט, ער האַווקע־ט; קוויטשען — דו קוויטשע־סט, ער קוויטשע־ט; הוידען — דו הוידע־סט, ער הוידע־ט; גנבֿען — גנבֿע־סט, ער גנבֿע־ט.

צו דער ערשטער קאַניוגאַציע געהערן אַלע ווערבן פֿון גערמאַנישן קאַמפּאַנענט פֿון ייִדיש און כּמעט אַלע ווערבן־העברעאיזמען. צו דער צווייטער קאַניוגאַציע געהערן די ווערבן וואָס ייִדיש האָט זיי איבערגענומען פֿון אַ סלאַוויש לשון און די וואָס האָבן אַ סופֿיקס וואָס שטאַמט אָפֿ פֿון סלאַוויש און אויך עטלעכע ווערבן־העברעאיזמען. פֿאַראַן עטלעכע ווערבן וואָס געהערן צו ביידע קאַניוגאַציעס: זיפֿצן און זיפֿצען, קרעכצן און קרעכצען. דער ווערב יעטן (אויך: יעטען), וואָס איז פֿון אַ גערמאַנישן אָפּשטאַם, געהערט צו ביידע קאַניוגאַציעס: איך יעט און איך יעטע, דו יעטס(ע)סט, ער יעט(ע)ט און אַווי וייטער.

5. עס איז נייטיק אויסצוטויילן באַזונדער די ווערבן וואָס קומען מיטן פּראָנאַם זײַן. די באַזונדערע אונטערגרופּעס פֿון די ווערבן מיט זיך ווערן באַטראַכט שפּעטער.

6. לויט זייער פֿונקציע אין זאַץ און אויך לויט זייער באַשטימט ווערן ווערבן אַנגעטיילט אין טראַנזיטיווע און אומטראַנזיטיווע. אַ טראַנזיטיווער איז אַזאָ ווערב וואָס דריקט אויס אַ טואונג וואָס גייט אַריבער

פֿון דעם טוער אויף עמעצן אָדער עפעס; אַ טראַנזיטיווער ווערב קען האָבן אַ דירעקטן אָביעקט. אַ טראַנזיטיווער ווערב קען ווערן אַ טייל פֿון אַ פֿולער פּאַסיווער קאָנסטרוקציע, וואוּ פֿון דירעקטן אָביעקט אין דער אַקטיווער קאָנסטרוקציע ווערט דער סוביעקט פֿונעם זאַץ און פֿון דעם סוביעקט אין זאַץ מיט דער אַקטיווער קאָנסטרוקציע ווערט אַן אומדירעקטער אָביעקט. שלאָגן איז אַ טראַנזיטיווער ווערב, ווייל — „דער שטאַרקער (מענטש) שלאָגט דעם שוואַכן (מענטש)“ מיטן דירעקטן אָביעקט און עס איז מעגלעך די פּאַסיווע קאָנסטרוקציע: „דער שוואַכער (מענטש) ווערט געשלאָגן פֿון דעם שטאַרקן (מענטש)“. לויבן איז אַ טראַנזיטיווער ווערב, ווייל — „די גליק־לעכע מוטער לויבט דעם פֿעאיקן זון“ מיטן דירעקטן אָביעקט און עס איז מעגלעך די פֿולע פּאַסיווע קאָנסטרוקציע: „דער פֿעאיקער זון ווערט געלויבט פֿון דער גליקלעכער מוטער“. געוויינטלעך דערקענט מען צי דער ווערב איז אַ טראַנזיטיווער אָדער ניט, אויב מע ווייסט נאָר זיין באַטיט. אָבער דאָך איז נייטיק צו זיין געוואָרנט, וואָרעם ניט שטענדיק פֿאַלט צונויף די טראַנזיטיווקייט פֿון אַ ווערב מיט זיין עקויוואַלענט אויף אַן אַנדער לשון.

אַן אומטראַנזיטיווער איז אַזאָ ווערב וואָס זיין טאוונג גייט ניט דירעקט אַריבער אויף אַן אַנדער פּערוואָן אָדער זאַך, וואָס קען ניט האָבן נאָך זיך אַ שטאַרק־באַהערשטן אַקוזאַטיוו אָדער קען ניט האָבן נאָך זיך, קען ניט פֿאַדערן קיין דירעקטן אָביעקט. אַן אומטראַנזיטיווער ווערב קען ניט זיין דער פּרעדיקאַט אין אַ זאַץ מיט אַ פֿולער פּאַסיווער קאָנסטרוקציע. פֿלויגן איז אַן אומטראַנזיטיווער ווערב, ווייל אין זאַץ „די טויב פֿלייט צום (פֿון) טויבנשלאַק“ קען ניט צוגעשטעלט ווערן, קען ניט צוגעטראַכט ווערן קיין דירעקטער אָביעקט; אויך אין זאַץ „די טויב פֿלייט אַ ווייטן מהלך ביזן טויבנשלאַק“ איז ניטאָ קיין שטאַרק־באַהערשטער אַקוזאַטיוו און קיין דירעקטער אָביעקט: „אַ ווייטן מהלך“ ענטפֿערט ניט אויף דער פֿראַגע וועמען? אָדער וואָס? און עס איז ניט מעגלעך „אַ ווייטער מהלך ווערט געפֿלויגן פֿון דער טויב ביזן טויבנשלאַק“. שלאָפֿן און כראָפֿען זינען ביידע אומטראַנזיטיווע ווערבן, ווייל אין דעם זאַץ „די פֿאַרמאַטערטע מענטשן שלאָפֿן פֿעסט און כראָפֿען גאַנץ געשמאַק“ איז ניטאָ קיין דירעקטער אָביעקט, און אויב עס איז נאָך מעגלעך אין ייִדיש „דאָ ווערט געכראָפֿעט גאַנץ געשמאַק“, איז אַפּסאַלוט אוממעגלעך „... ווערט געכראָפֿעט פֿון די פֿאַרמאַטערטע מענטשן“. דער זעלביקער ווערב קען אין איין באַטיט זיין טראַנזיטיוו און אין אַ צווייטן אומטראַנזיטיוו. אין זאַץ „דער שטאַרקער שלאָגט דעם שוואַכן“ איז דער ווערב שלאָגן געגעבן געוואָרן ווי אַ מוסטער פֿון אַ טראַנזיטיוו ווערב, אָבער אין זאַץ „דער זייגער שלאָגט צוועלף“ איז שלאָגן אַן אומטראַנזיטיווער ווערב. דער ווערב אויסנעמען איז אין עטלעכע באַטיטן טראַנזיטיוו (אויס־נעמען אַ תּנאי, אויסנעמען די ספֿר־תּורה און אַנדערע), אָבער מיטן באַטיט: נושאַ חן זיין — איז אויסנעמען אומטראַנזיטיוו. אַוועקציען מיטן באַטיט: אַוועקשלעפֿן איז טראַנזיטיוו און מיטן באַטיט: אַוועקגיין אַוועקלויפֿן, אַוועק־פֿאַרן איז דער ווערב אומטראַנזיטיוו.

פֿאַראַן ווערבן וואָס עס איז שווער, וויל אומפֿינקטלעך, זיי צוצורעכענען צו די טראַנזיטיווע אָדער אומטראַנזיטיווע. איז דעריבער נייטיק איינצופֿירן דעם טערמין אַקוואַטיווישער ווערב. דאָס איז אַזאָ ווערב וואָס האָט נאָך זיך אַן אַקוואַטיוו, אָבער די טואונג גייט ניט אַריבער אויף עפעס אָדער אויף עמעצן אזוי דירעקט ווי בײַ אַ טראַנזיטיוון ווערב און קיין פֿולע פֿאַסיווע קאָנסטרוקציע ווערט ניט געניצט מיט אַט אַזאָ ווערב. געטרײַט צו די אַננ־געשטעלטע באַגריפֿן, איז דאָ דערמאָנט דער ווערב שלאָפֿן ווי אַ מוסטער פֿון אַן אומטראַנזיטיוון ווערב, אָבער אין די פֿאַרבינדונגען: שלאָפֿן אַ זיסן (פֿעסטן, געשמאַקן) שלאָפֿן איז פֿדאָיער צו פֿאַטראַכטן דעם ווערב שלאָפֿן ווי אַן אַקוואַטיווישן, אזוי אויך אין די פֿראַזעס: חלומען אַ חלום, אַפּוּוּשן אַ לעבן, אויסוויינען ביטערע טרערן, אויספֿאַסטן אַלע מאָנטיקן און דאָנערשטיקן, אָפֿילו אין באַקומען (האַבן, קריגן) קינדער זינען די ווערבן ניט קיין טראַנזיטיווע און ניט קיין אומטראַנזיטיווע, זיי זינען אַקוואַטיווישע.

7. פֿולע ווערבן זינען די וואָס האָבן אַלע ווערבאַלע פֿאַרמען און דעפֿעקטיוו זינען די ווערבן וואָס געוויסע פֿאַרמען פֿעלן זיי. דריט־פֿערזאָניקע ווערבן פֿאַרמאָגן ניט די ערשטע און די צווייטע פֿערזאָן, ווען מע ניצט דעם אויסדרוק 'אומפֿערזענלעכער ווערב', האָט מען גאָר אין זינען — אומפֿערזענלעכער זאָן, דאָס הייסט אַ זאָן אַן אַ קלאָרן סוביעקט. די טענדענץ אין דער כלל־שפראַך איז פֿון די דעפֿעקטיווע ווערבן מאַכן פֿולע ווערבן און פֿון די דריטפֿערזאָניקע — געוויינטלעכע פֿערזאָניקע ווערבן, עס רעגנט, עס שנייט און ענלעכע זאַצן האָבן ווי אַ סוביעקט דעם פֿראַגאַם עס. אזוי איז אויך עס דער סוביעקט אין די זאַצן: עס אַרט (קימערט) מיך ניט, עס גייט מיך ניט אָן און ענלעכע. עס האָט דאָ אַ קלאָרן באַשטימט: אַלדאָס אַרומיקע, דער מצב, די סיטואַציע. עס רעגנט איז טאַקע בלויז אין דער דריטער פֿערזאָן, אָבער מעטאָפֿאָריש איז דאָך בלייבֿן ספֿק מעגלעך: „איך רעגן מיט מתנות, ווען איך קום אַהיים“; „דו רעגנסט מיט ליגנס, הער שוין אויף“; „ער האָט פֿריער גערעגנט מיט רייד, איצט פֿליוכעט ער שוין“.

ג. די איצטיקע צייט

1. דער באַגריף צייט אין גראַמאַטיק פינדט זיך מיט דעם וואָס רעדט. די צייט פֿון אַרויסזאָגן איז דער צענטראַלער פֿונקט. ווען די טואונג אָדער דער מצב פֿון ווערב איז גלײַכצײַטיק מיטן אַרויסזאָגן, איז דער ווערב אין דער איצטיקער צייט; ווען די טואונג אָדער דער מצב זינען געווען פֿריער פֿאַרן אַרויסזאָגן, איז דער ווערב אין דער פֿאַרגאַנגענער צייט; ווען די טואונג אָדער דער מצב איז שפֿעטער, נאָכן אַרויסזאָגן, איז דער ווערב אין דער קומעדיקער צייט. „נעכטן בין איך געווען אין ירושלים און געשטאַנען בײַם פּוּת־מַעֲרַבִּי“; „איך בין אין ירושלים און שטיי בײַם פּוּת־מַעֲרַבִּי“; „איך וועל זײַן אין ירושלים און וועל שטיין בײַם פּוּת־מַעֲרַבִּי“ — אין די דריי זאַצן

מיט די דרײַ צײַטן פֿון ווערב ווערט דאָס ניצן די גראַמאַטישע צײַט באַ שטימט דורכן קאָנקרעטן מאַמענט פֿון אַרויסזאָגן.

2. די איצטיקע צײַט קומט אויס אָן אַ הילפֿסווערב. נאָר אין דער איצטיקער צײַט איז דאָ די דירעקטע פֿאַרבײַנדונג מיט אַדער די אָפּהענגיקייט פֿון די פּערזענלעכע פּראָנאָמען. אַט איז די טאַבעלע מיט די פֿלעקסיס פֿון דער איצטיקער צײַט:

איך	זאָג—	פֿלי—	רעד—	האַלט—	עס—	מעסט—	רעכנ—	קוויטשע—
דו	זאָגסט	פֿליסט	רעדסט	האַלטסט	עסט	מעסט	רעכנסט	קוויטשעסט
ער (זי, עס)	זאָגט	פֿליט	רעדט	האַלט	עסט	מעסט	רעכנט	קוויטשעט
מיר	זאָגן	פֿלוצן	רעדן	האַלטן	עסן	מעסטן	רעכענען	קוויטשען
איר	זאָגט	פֿליט	רעדט	האַלט	עסט	מעסט	רעכנט	קוויטשעט
זיי	זאָגן	פֿלוצן	רעדן	האַלטן	עסן	מעסטן	רעכענען	קוויטשען

פֿאַר די דרײַ פּערזאָנען און זעקס פּערזענלעכע פּראָנאָמען (פֿאַרן קאַני יוגירן זײַנען זי, עס, מע אָן אַלצאיינע דריטע פּערזאָן) האָבן מיר סך־הכל פֿיר פֿלעקסיס: די נול־ענדונג פֿאַר דער ערשטער פּערזאָן איינצאַל, ׀סמ פֿאַר דער צווייטער פּערזאָן איינצאַל, ׀ט פֿאַר דער דריטער פּערזאָן איינצאַל און דער צווייטער פּערזאָן מערצאַל, טראַפֿיקער ׀ן פֿאַר דער ערשטער און דריטער פּערזאָן מערצאַל.

3. די סיסטעם ענדונגען איז פֿאַר אַלע ווערבן אָן אויסגעהאַלטענע. גאָר בולט זעט מען עס בײַ דער נול־ענדונג פֿון דער ערשטער פּערזאָן איינצאַל. די באַזונדערקייטן אין אַרויסרייד און אין אויסלייג ווערן דאָ באַשטימט פֿון אַלגעמיינע פּרינציפּן:

(א) די ענדונג ׀ען אין פֿלוצן, וועל עס קען ניט קומען קיין טראַפֿיקער נון נאָך אַ וואַקאַל אַדער אַ דיפֿטאָנג, אַזוי אויך נאָך אַ טראַפֿיקן למד, נאָך אַ מם, נון, נאָך נג און נק. דעריבער: מיר (זיי) בויען, קניען, ווייען, האַנדלען, טרייסלען, קומען, קעמען, ברענען, זינגען, שפּרינגען, זינקען, טרינקען.

(ב) איבער דעם מאַרפֿאָלאָגישן פּרינציפּ אין אונדזער אויסלייג ווערט אין אַלע פּערזאָנען אָפּגעהיט דער דלד אין רעדן, אויך ווען עס ווערט אַרויס־גערעדט ווי אַ טיט אַדער פֿאַרשווינדט אינגאַנצן בײַם אַרויסרעדן. זיך היטן פֿון אַ גרײַז בײַם אַנשריבן: ער באַדט, בינדט, שמידט, צינדט, שנינדט און אַנדערע ווערבן וואָס זייער שטאַם ענדיקט זיך אויף אַ דלד.

(ג) איבערן פּרינציפּ אַז עס קענען ניט קומען קיין צוויי אַלצאיינע אותיות, ווען עס טרעפֿן זיך צונויף אַ לעצטער אות פֿון שטאַם מיט דעם זעלביקן אות פֿון אַ סופֿיקס אַדער פֿלעקסיע, איז ניטאָ קיין ענדונג ׀ט פֿון דער דריטער פּערזאָן איינצאַל און דער צווייטער פּערזאָן מערצאַל אין ווערבן וואָס זייער שטאַם ענדיקט זיך אויף אַ מ. בכן האָבן מיר: ער (איר) האַלט, אַרבעט, טראַכט, וואַרט, בראַט, היט, גט און אַנדערע.

איבער דעם זעלביקן פּרינציפּ קען ניט צוקומען די ענדונג ׀סמ פֿאַר דער צווייטער פּערזאָן איינצאַל צו ווערבן וואָס זייער שטאַם ענדיקט זיך

אויף אַ סמך. בכּן האָבן מיר בלויז "ט אין: דו עסט, דו ניסט, דו פֿאַרגעסט, דו ווייסט, דו הייסט און אַנדערע.

און ווען דער שטאַם פֿון ווערב ענדיקט זיך אויף "סט, באַקומט זיך אַז די אינציקע ענדונג איז "ן און מיר האָבן: איך, דו, ער, איר מעסט, און אַזוי אויך: איך, דו, ער, איר הוסט, קאַסט, פֿאַסט, גלוסט און אַנדערע.

(ד) ווען צו אַ טראַפֿיקן נון פֿון שטאַם קומט צו די ענדונג "ען מוז דאָך פֿאַרן נון אַרענקומען אַן ע. דעריבער האָבן מיר אין דער ערשטער און דריטער פּערזאָן מערצאַל פֿון רעכּן — מיר (זיי) רעכענען. און אַזוי אויך: פֿון ירשן — מיר (זיי) ירשענען, אויך בנש אַרויסרעדן: מיר (זיי) "נאַסענען" (נתנען), "כעזשבענען" (חשובנען).

(ה) מיר זעען אַז די צווייטע קאַניוגאַציע איז אין תּוך די זעלביקע וואָס די ערשטע און מע טאָר דאָ ניט פֿאַרגעסן דעם ע אויך פֿאַר דער ענדונג "ן למשל: טורקען, פּיסקעווען, וואַלאַטשען, מלויצען, טשאַדען, (ש)טשעפען.

4. דאָס דיאַלעקטישע אַרויסרעדן אַן עין נאָך אַ דיפֿטאַנג פֿאַר די ענדונגען "ט און "סט איז ניט בהסכּם מיטן פּללישן אַרויסריד און טאָר זיכער זיך ניט אַפּשפּיגלען אין אויסלייג. ניט "עס ווייעט אַ ווינט", נאָר עס ווייט אַ ווינט; ניט "ער קנעט אַ שטרוי", נאָר ער קנייט אַ שטרוי; ניט "דו בויסט אַ הויז", נאָר דו בויסט אַ הויז.

5. (א) די איצטיקע צייט פֿון ווערבן זיין: איך בין, דו ביסט, ער איז, מיר זענען און מיר זענען, איר זענט און איר זענט, זיי זענען און זיי זענען.

(ב) די איצטיקע צייט פֿון ווערב האָבן: איך האָב, דו האָסט, ער האָט, מיר האָבן, איר האָט, זיי האָבן.

(ג) די איצטיקע צייט פֿון ווערב געבן: איך גיב, דו גיסט, ער גיט, מיר גיבן, איר גיט, זיי גיבן.

(ד) די איצטיקע צייט פֿון ווערב טאָן: איך טו, דו טוסט, ער טוט, מיר טוען, איר טוט, זיי טוען.

(ה) די דריטע פּערזאָן איינצאַל איז אַן דער ענדונג "ט ביי די הילפֿס ווערבן און די מאַדאַלע ווערבן: ער פֿלעג (געוויינטלעך — ער פֿלעגט), ער זאָל, לאַז ער (אַבער מיטן באַשט: דערלויבן — לאַזט ער), ער דאַרף, ער מוז, ער מעג, ער טאָר ניט, ער קען, ער וויל. אויך בנש ווערב טויגן — ער טויג (ניט).

6. ווען דו קומט נאָכן ווערב, ווערט פֿון דעם איין וואָרט: וואָס רעדסטו? וואָס זאָגסטו? זיצסטו און טוסטו גאַרניט, פֿאַרטרייבסטו דעם אומעט מיט פֿריילעכער מוזיק, ווייטיקסטו איבער צרות פֿון פֿריינד, האָסטו כּוחות? מילא, ביסטו גערעכט.

7. אין רעדן קומען פֿאַר קירצונגען. אַנשטאַט איך — כּי: כּיזאָג דיר דעם אמת, כּימין עס טאַקע, כּירעכּן אַזוי. אַנשטאַט ער אַדער — ר': ראיז דאָ ר'האַלט ניט קיין צוואַג, ר'זאָגט צו דאָס טעלערל פֿון הימל, ר'מיינט

טאַקע אָז עס וועט אים (אנך) אָפּגיין גלאַט. אַנשטאַט עס אָדער סע — ס' (ס'אין) גוט, ס'רעגנט, ס'האַט גערעגנט, ס'וועט רעגענען, ס'קומען שווערע ציטן, ס'פֿירט זיך אַזוי. ד'רסט ווערט אַרויסגערעדט אַנשטאַט: דו ביסט, דו האָסט, דו וועסט; „ד'רסט אַנטלאָפֿן, וועל איך דיך כאַפּן אָן אַנדער מאָל“; „ד'רסט זיך ניט אַרויסדרייען“; „ד'רסט געוואונען דאָס מאָל“ מיר'ן ווערט אַפֿט געניצט אַנשטאַט מיר וועלן (מיר'ן באַלד קומען, מיר'ן עס פֿאַרריכטן, מיר'ן פּאַפּאַלן ביז אַ גראַשן), אָבער מע דאַרף עס ניט ניצן אַנשטאַט מיר האָבן אָדער מיר זענען. איכ'ל ווערט אַפֿט געניצט אַנשטאַט איך וועל (איכ'ל קומען העלפֿן, איכ'ל האַלטן וואַרט, איכ'ל אויסלייגן דאָס געלט). איר'ט ווערט געניצט אַנשטאַט איר וועט (איר'ט דאָך העלפֿן, איר'ט מירצעשעם קומען, איר'ט ניט האָבן קיין פֿאַראיבל).

דאָ זענען פֿאַראַן פֿאַרמען אויך פֿון דער פֿאַרגאַנגענער און דער קומעדיקער צייט, וועל די הילפֿסווערן ביי זיי זענען דאָך אין דער איצטיקער צייט.

8. חוץ גלנכצייטיקייט צווישן אַרויסרעדן, צווישן אינפֿאַרמירן און דעם וואָס יעס געשעט, ווערט די איצטיקע צייט אויף פּאַשטענדיקייט, אויף אַזוינס וואָס איז גילטיק אַלעמאָל, איז ניט אָפּהענגיק פֿון דער צייט. דוגמאות: „דער ייד איז אַפֿט דאָס פּפּרה־הינדל“; „אַרעס איז ניט גוט“; „קיינמאָל שטאַרבט מען ניט צו שפּעט“; „אַז מע לייגט גוט אַרײַן — נעמט מען גוט אַרויס“; „אַז מע לייגט זיך אַליין איבערן בענקל, פֿאַרדינט מען כּשר די שמיץ“.

מע ניצט אַפֿט די איצטיקע צייט אַנשטאַט דער פֿאַרגאַנגענער צו מאַכן די רייד פשוטער, דאָס דערציילן לעבעדיקער. עטלעכע ציטאָען פֿון שלום־עליכמען: „פֿאַר איך מיר אַזוי מיט מײַן וועגעלע איבער די דאַטשעס, שטעלט מיך עמעצער אָפֿ“; „איך גיי מיר אַרויס צו מײַן וואַגן און טראַג אַרײַן פֿון דאָרטן אַלע גוטע זאַכן וואָס מע האָט מיר אַנגעפּאַקט און שטעל דאָס אַלץ־דינג אויס אויפֿן טיש“; „איך קאָן מיך מער נישט אַננהאַלטן, פֿאַר גרויס פֿרייד לאָז איך אַרויס אַ קוויטש. ביידע דרייען זיך אויס צו מיר... איך שפּרינג אונטער און פּאַטש מיך מיט ביידע הענט אין די ליטקעס“.

מע ניצט אויך די איצטיקע צייט אַנשטאַט דער קומעדיקער פּדי אַרויס־צוהייבן אָן מען איז זיכער, אָז עס וועט טאַקע געשען. דוגמאות: „ווי איך בין אַ ייד, די נײַע וואָך באַפּאַל איך אַנך דעם חוֹב“; „עס איז בײַ אונדז געבליבן אַז איך פֿאַר זיך דורך קיין יעהופּעץ“; „פֿרייער וועל איך פֿאַרענדיקן די אַרבעט, דערנאָך ערשט רױ איך אויס די ביינער“; „גענוג זיך צוריק־געצויגן, מאַרגן גייען מיר איבער אין אַנגריף“; „נאָר ניט זאָרגן, אויב ניט הענט — העלפֿט גאָט מאַרגן“.

אין גערעדטן לשון ניצט מען די איצטיקע צייט אַנשטאַט פֿאַרשיידענע ווערפּאַלע פֿאַרמען וואָס זענען אַ סך קאַמפּליצירטער, אַנשטאַט דעם תּנאי־אופֿן, אַנשטאַט דעם אימפּעראַטיוו. אילוסטראַציעס פֿאַר דעם פֿון שלום־עליכמען: „ווען איך פֿאַרמאָג כאַטש אַ צענט־חלק...“ אַנשטאַט: ווען איך זאָל, ווען איך וואַלט; „כאַפּט דער רוח די טינטל“ אַנשטאַט: זאָל, לאָז כאַפּן;

„א בחורל פֿון פֿינף יאָר שטעלט זיך אָוועק טאַנצן מיט אַ קעלבל“, אַנשטאַט: זאַל זיך אַוועקשטעלן; „זאַגט בעסער, יידן, וואָס טו איך מיט דער גרענעץ?“, אַנשטאַט: וואָס זאַל איך טאָן; „מע טוט אויס דאָס העמד און מע פֿאַרקניפט דעם אַרבל און מע גייט פֿאַוואַליע אין וואַסער“, אַנשטאַט: טוט אויס, פֿאַר-קניפט, גייט אָדער איר זאָלט אויסטאָן, איר זאָלט פֿאַרקניפֿן און גיין. „איין הונדערטער, ווען איר גיט מיר אַצינד, מאַך איך פֿון אים ... צוויי הונדערט“, אַנשטאַט: וואָלט מיר געבן, וועל איך מאַכן. הכלל, אויב די ציט פֿון ווערב אָדער דער אָפֿן פֿון ווערב איז פֿאַר-שטענדלעך פֿון קאַנטעקסט, פֿון גאַנצן שמועס, קען מען ניצן די איצטיקע ציט אויך פֿאַר די אַנדערע ציטן און פֿאַר קאַמפּליצירטערע אָפֿנים.

ד. די פֿאַרגאַנגענע צייט

1. די פֿאַרגאַנגענע ציט באַשטייט פֿון צוויי טיילן: פֿון דעם הילפֿסווערב האָבן וואָס בייגט זיך און פֿון דעם פֿאַרטיציפֿ. אַט זענען דוגמאות: איך האָב געזאַגט (גערעדט, געהאַלטן, געגעסן, געמאַסטן, גערעכנט, געקוויטשעט), דו האָסט געזאַגט (גערעדט...), ער האָט געזאַגט (גערעדט...), מיר האָבן געזאַגט (גערעדט...), איך האָט געזאַגט (גערעדט...), זיי האָבן געזאַגט (גערעדט...).

2. פֿאַראַן אַ קליינע גרופּע ווערבן וואָס שאַפֿן זייער פֿאַרגאַנגענע ציט מיט דעם הילפֿסווערב זײַן. זייער צאָל איז אין הענטצצטיקן ייִדיש קלע-נער ווי אין ייִדיש פֿון די פֿריערדיקע דורות. אין גערעדטן לשון איז דאָ אַ קלאַרע טענדענץ צו פֿאַרבײַטן דעם הילפֿסווערב זײַן מיט דעם פּמעט פֿאַ-שטענדיקן הילפֿסווערב האָבן. די ליטעראַטור-שפּראַך איז בײַ דעם פּונקט קאַנסערוואַטיווער. עס זענען ניטאָ קיין שום פּללים וואָס זאָלן באַשטימען וועלכע ווערבן קומען אין דער פֿאַרגאַנגענער ציט מיטן הילפֿסווערב זײַן. דעריבער ווערט יעדער ווערב פֿאַטראַכט באַזונדער אין די דרײַ אונטער-גרופּעס וואָס ניצן דאָ דעם הילפֿסווערב זײַן.

3. די הילפֿסווערבן זײַן און ווערן שאַפֿן זייער פֿאַרגאַנגענע ציט מיט זײַן. דוגמאות: ער איז דאָ געווען, ער איז געווען אַ קבצן, זיי זענען געווען אויף צרות; ער איז געוואָרן אונדזער פֿאַרשטייער; וואָס ביסטו געוואָרן אַזאַ יחסן? איך בין געוואָר (געוואויר) געוואָרן; עס איז אים נמאס געוואָרן, מיר זענען ניצול געוואָרן. זיך מערקן אַז די צונויפֿגעזעצטע ווערבן מיט זײַן שאַפֿן זייער פֿאַרגאַנגענע ציט מיטן הילפֿסווערב האָבן: מספּים זײַן — איך האָב מספּים געווען, מטריח זײַן — דו האָסט זיך מטריח געווען, גוֹבֵר זײַן — ער האָט גוֹבֵר געווען אַלע שוועריקייטן.

4. די ווייטערדיקע צוועלף ווערבן שאַפֿן זייער פֿאַרגאַנגענע ציט מיט

זײַן:

בלייבן — איך בין געבליבן אין דער היים, ער איז אויסגעבליבן, זיי זײַנען פֿאַרבליבן אין שטעטל.

גײן — דער חסיד איז געגאַנגען צו פֿוס צום רבין; די יאָרן זײַנען אים אויסגעגאַנגען; די זון איז אויפֿגעגאַנגען; ער איז אומגעגאַנגען אָן אַ קאַפּ; די זון איז אונטערגעגאַנגען. „זײַן הויז איז איבערגעגאַנגען אין פֿרעמדע הענט“ (ממוס); „סי'איז מיר נישט אַינגעגאַנגען די פֿרישע פֿלוימען“ (שט); ביסטו גענוג זיך אָנגעגאַנגען הענט; די ווייטיקן זײַנען פֿאַרגאַנגען. זיי זײַנען דערגאַנגען ביזן דערפֿל, אָבער — „זיי האָבן שוין מיט זייער שכל דער-אַנגען“ (ממוס).

געשען — וואָס איז דאָ געשען? וואָס איך דערצייל אַנך איז געשען פֿאַרצײטן.

זײַן — מיר זײַנען געזעסן און געקנאַקט קערלעך; „מיר זײַנען אַמאַל אויסגעזעסן איבער איר גאַנצע נעכט“ (שט); „שוין אויפֿגעזעסן בין איך אַ פֿאַרחלומטער“ (פּרץ); ער איז קיינמאַל נישט אַינגעזעסן אויף איין אָרט. לויפֿן — אַ צעשראַקענער בין איך געלאָפֿן; ער איז אויסגעלאָפֿן צו אַלע קרובֿים נאָך אַ גמילות-חסדל; אַ בנל איז אויפֿגעלאָפֿן אויפֿן שטערן; ער איז אומגעלאָפֿן ווי אַ משוגענער; ווייסע-חברהניקעס זײַנען אונטערגע-לאָפֿן און געראַטעוועט דעם יונג; דאָס קליידל איז פֿון וואָשן אַינגעלאָפֿן, אָבער — „האַט זיך נאָך אַזוינס פֿאַרלאָפֿן?“ (ש. עטינגער); „האַט זיך נאָך אַזאָ מעשה נישט פֿאַרלאָפֿן“ (י. אַקסענפֿעלד).

ליגן — איך בין געלעגן און זיך אָפּגערוט; מיר זײַנען נישט אַינגעלעגן אויף אונדזערע געלעגערס; ביסט אויסגעלעגן אין בעט ביז צוועלף פּינטאַג, אָבער — האָסט אויסגעלעגן די קראַנקייט, האָסט גענוג זיך אָנגעלעגן. פֿאַלן — דאָס קינד איז געפֿאַלן; וואָס איז דיר אַינגעפֿאַלן? איר הלבשה איז אונדז אויפֿגעפֿאַלן; דער שונא איז אָנגעפֿאַלן אויף אונדז; אָבער — דער שונא האָט אונדז באַפֿאַלן.

פֿאַרן — ווען ביסטו אַוועקגעפֿאַרן פֿון דער היים? די דעלעגאַטן זײַנען זיך צונויפֿגעפֿאַרן פֿון אַ סך לענדער; די באַן איז אָנגעפֿאַרן צו דער סטאַנ-ציע; אָבער — מיר האָבן אויסגעפֿאַרן אַלע לענדער פֿון מערבֿ-אײראָפּע; איר האָט אויסגעפֿאַרן דעם וועג.

פֿלײַען — דער עראַפֿלאַן איז געפֿלויגן הויך איבער די וואַלקנס; די פֿייגעלעך זײַנען אַוועקגעפֿלויגן; אַ משוגעת איז אָנגעפֿלויגן אין קאַפּ אַרײַן. קומען — ביסט אָנגעקומען צו דער ריכטיקער צײַט; עס זײַנען אויפֿ-געקומען גאָר קורצע קליידלעך; עס איז מיר אויסגעקומען זיך צו וואַלגערן אין דער פֿרעמד; וויפֿל זענט איר אָפּגעקומען? אָבער — זיי האָבן איבער-געקומען די צרות; מיר האָבן בײַגעקומען דעם שונא, און אַוודאי איך האָב אים געקומט געלט.

שטאַרבן — ער איז פּלוצעם געשטאַרבן; אַלע זײַנען אויסגעשטאַרבן פֿון הונגער און פֿון קראַנקייט; דער פֿוס איז אים אָפּגעשטאַרבן.

שטײן — איך בין געשטאַנען און געוואַרט; דער זכות איז אים בײַ-געשטאַנען; בײַ וועמען ביסטו אַינגעשטאַנען? דו ביסט דאָך אַליין באַ-

שטאַנען אויף דעם! ער איז אויסגעשטאַנען אין דער ריי אַ פאַר שעה, אָבער — ער האָט אויסגעשטאַנען צו קויפֿן ברויט, ער האָט אויסגעשטאַנען די קראַנקייט, ער איז און האָט אויסגעשטאַנען אַ סך צרות. מיר זען אַז אַפֿילו ביי די צוועלף ווערבן קען געמאָלט זיין דער הילפֿס-ווערב האָבן, ווען זיי קומען מיט אַ פּרעפֿיקס אָדער אַ קאָנווערב, ווען דער לכתחילה אומטראַנזיטיווער ווערב קריגט דעם באַטזנט פֿון אַ טראַנזיטיוון אָדער אַפֿילו פֿון אַן אַקוואַטיווישן, אָדער ווען צו דעם ערשטיקן באַטזנט קריגט ער אַ צווייטיקן באַטזנט.

5. צו דער דריטער אונטערגרופע פֿון ווערבן, וואו מיר טרעפֿן אין זייער פֿאַרגאַנגענער צייט דעם הילפֿסווערב זײַן, געהערן די ווערבן וואָס קומען אויך מיט האַבן. ביי זיי איז שווער אַנצווויזן וואָסער הילפֿסווערב איז מער באַרעכטיקט. צו אַט דער גרופע געהערן נײַן ווערבן: געלינגען — דער ווערב האָט זיך פֿאַרשפּרייט ערשט אין די לעצטע צוויי דורות און אין דער ליטעראַטור-שפּראַך האָט זיך פֿאַרפֿעסטיקט „עס איז מיר געלונגען“, אָבער פֿון גערעדטן לשון זענען פֿאַרצייכנט „עס האָט מיר געלונגען“, „עס האָט אים אויסגעלונגען“.

געראַטן — אַ סך אַזן עלטערער און מער אַננעוואַרצלטער ווערב ווי דער ערשטער מיט די כאַראַקטעריסטישע זאַצן „דאָס ברויט האָט געראַטן“, „דער יריד האָט געראַטן“, אָבער גלייכצייטיק „די שותפֿות איז געראַטן“, „אַט דער תּירוץ איז געראַטן“.

הענגען — צום טייל מאַכט מען דאָ אַן אונטערשייד צווישן אומטראַנזיטיוון און טראַנזיטיוון ווערבן: „דאָס בילד איז שוין לאַנג געהאַנגען אויף דער וואַנט“ און „ווען האָט איר אויפֿגעהאַנגען דאָס בילד?“ אָבער מע טרעפֿט אויף סתירות — אין דער תּלמוד-תּורה-פּושקע וואָס האָט געהאַנגען אויף דער וואַנט“ (י. אַפּאַטאַטן), „די אויערן האָבן ביי אים אַראַפּגעהאַנגען“ (ש. עטינגער). פֿון רייד: „אַ קול-קורא איז אויסגעהאַנגען אין שול. ווער האָט אויסגעהאַנגען דעם קול-קורא?“ „אויף די ווערבעס האָבן מיר אויפֿגע-האַנגען אונזערע האַרפֿן“ (פ).⁽¹⁾

פּרגן — פֿאַראַלעל צו שטאַרבן: „דער הונט איז געפּגרט“ און אַז בכווי-פּעיאַראַטיוון באַטזנט — „מיר האָבן געפּגרט פֿאַר אַ שטיקל ברויט“. קריכן — מיט אַ דיאַלעקטישן אונטערשייד, וועל אין פּוילן איז גע-קראַכן, אין ליטע — האָט געקראַכן, אין אוקרענע ביידע הילפֿסווערבן. אין דער ליטעראַטור-שפּראַך אַפֿטער איז (אַרײַנגע)קראַכן. רינגען — אַזוי ווי קריכן. „איז פֿון ביידע דאָס בלוט גערונען“ (ש. עטינגער) און אַ דור שפּעטער „האָט דאָס בלוט גערונען און מע האָט ניט גע-קענט אַפּשטעלן“.

שווימען — ער איז וועגט געשוואמען און דערטרונקען געוואָרן, „ער האָט געשוואומען אין זענע פֿאַנטאַזיעס“.

שטייגן — „זיי זײַנען געשטיגן צום שפּיץ פֿאַרג“; „די פּרייזן האָבן

געשטיגן פֿון יאָר צו יאָר"; „דער ישיבה־בחור האָט אויפֿגעשטיגן אין לערנען“.

שפּרינגען — „איך בין געשפּרונגען איבערן פּלויט“; „ווי ער האָט געשפּרונגען פֿאַר שְׂמחה“ (י. אַקסענפֿעלד), „האַבן גאַר איילן־הויך געשפּרונגן“ (ש. עטינגער).

6. עס איז נייטיק אויסצורעכענען נאָך צען ווערבן, וואָס מע קען טרעפֿן ביי זיי דעם הילפֿסווערב זײַן אין דער פֿאַרגאַנגענער צײַט, אָבער מע מוז רעקאָמענדירן פֿאַר זיי דעם הילפֿסווערב האָבן אין דער פֿאַר־גאַנגענער צײַט. די צען ווערבן זײַנען: אויסברעכן, דרינגען, הינקען, וואַקסן, זינקען, טרעטן, פֿליסן, פֿריירן, רייטן, שלאָפֿן.

עטלעכע מאַטיווירונגען: ניט פֿלויז „ער האָט אויסגעפֿראַכן אַ שויב“, נאָר אויך „עס האָט אויסגעפֿראַכן אַ סקאַנדאַל“; סאיז שטענדיק „ער האָט געדונגען“ און „ער האָט אַרײַנגעדונגען אין דעם ענין“, און אויב „פֿון וואָס איז דאָס געדונגען?“ — איז דאָ ניטאָ די פֿאַרגאַנגענע צײַט; פֿון די ספּור־מעשיות (האַבן געוואַקסן זייער שיינע עפֿל), דורך מענדעלע מוכר־ספרים („די שְׂנאה האָט געוואַקסן“) אַזש בײַ י. קיפּניסן („די קוויטן האָבן זיך אַזוי שיינן צעוואַקסן“) איז אומעטום דער ווערב וואַקסן מיט דעם הילפֿסווערב האָבן אין דער פֿאַרגאַנגענער צײַט; דער ווערב שלאָפֿן קען ניט אַרויסרופֿן קיין ספּקות, ווייל ער קומט מיט האָבן אויך אין דעם געדעטן לשון פֿון פּוילישע יידן, אין ספּור־מעשיות, בײַ ש. עטינגערן און בײַ מענדעלען.

7. דער הילפֿסווערב איז נייטיק נאָר איין מאָל, ווען עס קומען נאָך דער ריי צוויי אָדער מער ווערבן אין דער פֿאַרגאַנגענער צײַט. דאָס איז אַבסאָלוט זיכער, ווען דער הילפֿסווערב איז דער זעלביקער. דוגמאות מיט האָבן: „האַט ער זיך אַוועקגעזעצט, אָנגעהויבן צו דערציילן און ממש זיך פֿאַרכליניעט פֿון התפעלות“; „זיי האָבן ניט געהאַט קיין פּוּחות ווינטער צו גיין, געמוזט זיך אַפּשטעלן און גענומען זיך גרייטן איבערצונעכטיקן אויפֿן פֿרייען פֿעלד“; „האַט זיך צעשרייען אויף זיי און געטופּעט מיטן פֿוס“; „האַבן די קינדער געהאַט אַ סך מדריכים און אָנגעהערט זיך אַזוי פֿיל מוסר“ (די לעצטע צוויי זאָצן פֿון ש.ט). דוגמאות מיט זײַן: „ער איז געפֿאַלן, געפֿליבן ליגן אויפֿן אָרט און געשטאַרבן“; „ער איז פֿול געוואָרן מיט שְׂמחה, אַרײַנגעקומען אין אַן עקסטאַן, געפֿלויגן ממש אין די הימלען“; „מיר זײַנען בײַ זיי געווען נאָר איין מעת־לעת, געלאָפֿן אָנקוקן די אויסשטעלונג און גע־פֿאַרן ווינטער“; „דער אַלטער איז געלעגן אויפֿן אויוון, דורכגענומען גע־וואָרן פֿון דער וואַרעמקייט און געווען גוואַלדיק צופֿרידן“.

אויך ווען עס איז נייטיק אַן אַנדער הילפֿסווערב, ניט דער וואָס מיט אים הייבט זיך אָן די ריי — קען מען אים דורכלאָזן, אויך ווען די הילפֿס־ווערבן וואַלטן דאַרפֿן זיך בײַטן, איז מען יוצא מיטן ערשטן. דוגמאות (די דורכגעלאָזטע הילפֿסווערבן קומען אין קוואַדראַט־קלאַמערן): „איז ניט נתפעל געוואָרן און (האַט) ניט אויפֿגעהערט צו טאַנצן“; „איך האָב אַלץ קיין צײַט ניט געהאַט, (בין) געזעסן און (האַב) געלערנט“; „האַט דאָס אָפֿ־געזאַגט, (האַט) אַ שמיץ געגעפֿן די סוסים און (איז) געפֿאַרן ווינטער“; „האַבן

זיך אונדזערע זיידעס אמאל פֿארשלאָסן, (זענען) געזעסן דרײַ טעג און דרײַ נעכט און (האַבן) געזאָגט תהילים" (די פֿיר זאַצן זענען שט). "איך בין געבליבן אין דער היים, (האַב) זיך געזעצט לייצענען און (האַב) ניט פֿאַר- מערקט ווי דער אָוונט איז פֿאַרבײַט"; "דער חסיד איז געגאַנגען צו פֿוס צום רבי׳ן, (האַט) פֿאַרבלאַנדזשעט אין וואַלד און (איז) ניט אָנגעקומען צו קבלת- שבת".

אָודאי קען מען אומעטום אַרײַנשטעלן די הילפֿטווערבן פֿדי צו פֿאַר- פֿאַמעלעכען דאָס דערציילן און צוליב פֿלערליי אַנדערע סטיליסטישע מאַ- טיוון און פֿונות.

בײַם פֿאַטראַכטן די ענינים פֿון די פֿונקטן 63 זענען ניט נייטיק קיין שום פֿלירם וועגן די הילפֿטווערבן אין דער פֿאַרבאַנגענער צײַט, ווייל עס זענען ניטאָ אַזעלכע וואָס קענען זײַן אַלגעמײַן-גילטיק און זיי קענען אויך אַוועקפֿירן פֿון דער טענדענץ וואָס איז דערמאָנט אין פֿונקט 2.

ה. די קומעדיקע צײַט

1. די קומעדיקע צײַט באַשטייט פֿון צוויי טיילן: פֿון אַ פֿרעזיעלן הילפֿטווערב און דעם אינפֿיניטיוו פֿון ווערב. מיר ניצן די ווערבן פֿון ג2: איך וועל זאָגן, דו וועסט פֿליען, ער וועט רעדן, זי וועט האַלטן, מע וועט עסן, מיר וועלן מעסטן, איר וועט רעכענען, זיי וועלן קוויטשען. דאָ איז ניטאָ קיין שום יוצא-מן-הכלל הן בנוגע דעם אינפֿיניטיוו, הן בנוגע דעם הילפֿטווערב.

2. דער הילפֿטווערב איז דאָ אַ דעפֿעקטיווער ווערב און ער פֿאַרמאָגט בלויז די פֿאַרמען: וועל, וועסט, וועט, וועלן, וועט, וועלן. טעאַרעטיש איז דאָ דער אינפֿיניטיוו וועלן, אָבער אַזאַ אינפֿיניטיוו פֿאַר זיך איז גאַרניט בנמצא. ווען ער טרעפֿט זיך, איז עס דאָך דער אינפֿיניטיוו פֿון ווערב וואָס זײַן איצטיקע צײַט איז איך וויל, דו ווילסט, ...

חוץ די קירצונגען, דערמאָנט פֿי 7, זענען אין דער קומעדיקער צײַט פֿאַראַן די קירצונגען כּוועל, איך וועל, און רױועט, ער וועט, איר וועט.

ו. די לאַנגפֿאַרגאַנגענע צײַט

1. חוץ די דרײַ הויפטצײַטן, וואָס אָן זיי קען קיין ייִדיש-רעדנדיקער ניט אויסקומען, פֿאַרמאָגט ייִדיש נאָך צוויי צײַטן: די לאַנגפֿאַרגאַנגענע און די צווייטע קומעדיקע. דאָס זענען צוגאַב-צײַטן און ס׳רױבֿ ניצט מען זיי ניט אין נאַטירלעכן און פֿשוטן רעדן. מע דאַרף אָבער זיך אויסלערנען צו ניצן אויך די צוגאַב-צײַטן פֿדי אונדזער רעדן זאָל זײַן פֿינקטלעכער און אַפֿילו קלאַרער.

2. די לאַנגפֿאַרגאַנגענע צײַט ווייזט אויף אַ טואונג אָדער געשעעניש וואָס איז געווען פֿריער ווי אָן אַנדער טואונג אָדער געשעעניש אין דער

פֿאָרגאַנגענער צײַט. „איך האָב געהאַט פֿאַרענדיקט די אַרבעט, ווען די געסט זײַנען אָנגעקומען“ — דאָ האָבן מיר צוויי פֿאַרשיידענע שטאַפֿלען אין דער פֿאָרגאַנגענער צײַט: פֿריער האָב איך פֿאַרענדיקט די אַרבעט, ערשט דערנאָך, שפּעטער זײַנען אָנגעקומען די געסט, דאָס הייסט אַז בעת דאָס אָנקומען פֿון די געסט איז געווען אַן איצטיקייט, איז דאָס פֿאַרענדיקן מײַן אַרבעט שוין געווען אַ פֿאָרגאַנגעניקייט. געוויינטלעך דריקט מען זיך דאָ אויס אויף עטלעכע אָפֿנים מיט צוויי ווערבן אין דער פֿאָרגאַנגענער צײַט, דהײַנט: „איך האָב שוין פֿאַרענדיקט די אַרבעט, ווען די געסט זײַנען אָנגעקומען“, אָדער „ווען די געסט זײַנען אָנגעקומען, האָב איך שוין פֿאַרענדיקט די אַרבעט“, אָדער „איך האָב שוין פֿאַרענדיקט די אַרבעט, זײַנען אָנגעקומען די געסט“. ווייל עס איז דאָ נישטאָ קיין שום חילוק אין די אַלצײַ איינע פֿאַרמען פֿון די ווערבן אין דער פֿאָרגאַנגענער צײַט, קען זיך אויך באַקומען אַז הן דאָס פֿאַרענדיקן די אַרבעט און הן דאָס אָנקומען פֿון די געסט איז געשען גלײַכצײַטיק אָדער פּמעט גלײַכצײַטיק. מע העלפֿט זיך אַרויס מיטן אַדווערב שוין, אָבער דאָך קען בלײַבן עפּעס אַן אומקלאַרקייט. דעריבער דאַרף מען ניט פֿאַראַיינפֿאַכן אַזעלכע פֿאַרמען פֿון לשון און מע זאָל ניט אויסמעדן די לאַנגפֿאָרגאַנגענע צײַט.

3. די לאַנגפֿאָרגאַנגענע צײַט פֿון אַ ווערב ווערט צונויפֿגעשטעלט פֿון צוויי טײַלן: פֿון הילפֿסווערב האָבן אָדער זײַן אין דער פֿאָרגאַנגענער צײַט פֿלוס דעם פֿאַרטיציפֿ פֿון ווערב וואָס מע בייגט. איך האָב געזאָגט — די פֿאָרגאַנגענע צײַט, איך האָב געהאַט געזאָגט — די לאַנגפֿאָרגאַנגענע צײַט. אַזוי אויך: איך האָב געהאַט געגעסן, דו האָסט געהאַט גערעכנט, ער האָט געהאַט פֿאַרענדיקט, מע האָט געהאַט געלערנט, מיר האָבן געהאַט געזונגען, איר האָט געהאַט באַזאָלט, זיי האָבן געהאַט אָפּגעאַרבעט. הכלל, ווען דער ווערב שטעלט צונויף זײַן פֿאָרגאַנגענע צײַט מיט האָבן, זײַנען אין זײַן לאַנגפֿאָרגאַנגענער צײַט נישטאָ קיין שום שוועריקייטן און קיין שום יוצא־מך־הכלל.

4. אויב אין דער פֿאָרגאַנגענער צײַט פֿון אַ ווערב איז בײַן, ביסט, ... קומט אין דער לאַנגפֿאָרגאַנגענער צײַט בײַן געווען, ביסט געווען, ... בכּן דאַרף זיך באַקומען: בײַן געבליבן — בײַן געווען געבליבן, ביסט גע־פֿאַרן — ביסט געווען געפֿאַרן, איז געפֿלויגן — איז געווען געפֿלויגן, זײַנען געווען געקומען, זײַט געווען געלעגן. דאָס איז די עלטערע פֿאַרעם, דאָס איז נוסח ליטע און אין פֿאַרשיידענע אינדזל־ריידענישן. אָבער איבער גאַנץ פּוילן און גאַר קאַנטיק אין דער ליטעראַטור־שפּראַך האָט זיך געהאַט אַינגעשטעלט אַ צונויפֿמיש פֿון צוויי הילפֿסווערבן בײַ דער לאַנגפֿאָרגאַנג־גענער צײַט: בײַן געהאַט און האָב געווען בײַ ווערבן וואָס בייגן זיך מיט זײַן. אַזוי טרעפֿן מיר: „איז געהאַט געשטאַנען אויף דער סאַמע שוועל פֿון שמד“ (אַהרן צײטלין), „זי איז נאָך ניט געהאַט אַרויס פֿון יענער וועלט“ (י. אַפּאַטאַשו), „זײַט זײַן לעבן נישט געהאַט געפֿאַרן אויף דער באַן“ (י. י.

טרונק), „ס'איז געהאט געפליבן אין אים אן עקשנות“ (י. באַשעוויס). ווערט רעקאָמענדירט פֿאַר דער כלל־שפּראַך:

די לאַנגפֿאַראַנגענע ציט פֿון ווערבן וואָס בני זיי איז דער הילפֿס־ווערב זײַן טיף פֿאַרוואַרצלט (זען 4) ווערט אויסגעפֿאַרעמט מיט בײַן גע־ווען, ביסט געווען, . . . בני אַלע אַנדערע ווערבן וואו די פֿאַרגאַנגענע ציט קען זיך טרעפֿן מיטן הילפֿסווערב זײַן — קומט די לאַנגפֿאַרגאַנגענע ציט מיט בײַן געהאַט, ביסט געהאַט, . . . דוגמאַות: „איך בײַן געהאַט אַוועקגע־שוואַמען פֿון ברעג“; „דאָס קינד איז געהאַט אַרײַנגעקראַכן צו דער מאַמען אין בעט“; „מיר זענען שוין געהאַט אַרײַנגעשטיגן אין וואַגאַן“, „צוליב וואָס זענט איר געהאַט געשפּרונגען דורכן פֿעצנטער?“ (זען 5).

5. בכּן האָבן מיר, אָפּהענגיק פֿון דעם ווערב, דריי מעגלעכע פֿאַר־בינדונגען פֿון הילפֿסווערבן פֿאַר דער לאַנגפֿאַרגאַנגענער ציט: האָב גע־האַט, בײַן געווען און בײַן געהאַט. אָבער ווען מע דאַרף פֿורעמען די לאַנג־פֿאַרגאַנגענע ציט פֿאַר די הילפֿסווערבן זײַן און ווערן — איז פֿאַראַן נאָר איין מעגלעכקייט מיט בײַן געהאַט. דוגמאַות: „איך בײַן געהאַט געווען אין ירושלים“; „דו ביסט געהאַט געוואָרן דער אַנפֿירער“, „עס איז געהאַט געווען אין אַן אַנדער תקופֿה“; „זיי זענען געהאַט געוואָרן ריזן“. זיך מערקן דעם אונטערשייד: „דער ווינטער איז שוין געווען אַריבער“ — די פֿאַר־גאַנגענע ציט, „דער ווינטער איז געהאַט אַריבער“ — די לאַנגפֿאַרגאַנגענע ציט.

ז. די צווייטע קומעדיקע צייט

1. די צווייטע קומעדיקע ציט ווערט אויף אַ טואַנג אָדער געשעעניש וואָס וועט זײַן, וועט געשען פֿריער ווי אַן אַנדער טואַנג אָדער געשעעניש אין דער קומעדיקער ציט. „ווען איך וועל האָבן פֿאַרענדיקט די אַרבעט, וועל איך גיין צו גאַסט“ — דאָ האָבן מיר צוויי ווערבן אין אַ קומעדיקער ציט, אָבער די קומעדיקייט איז ניט קיין גלייכצייטיקע: פֿריער וועט זײַן פֿאַרענדיקט די אַרבעט און ערשט דערנאָך, שפּעטער וועט געשען דאָס גיין צו גאַסט. „ווען עס וועט האָבן אויפֿגעהערט רעגענען, וועלן מיר אַרויסגיין אין דרויסן“ — פֿריער וועט אויפֿהערן רעגענען און ערשט דערנאָך, שפּעטער וועלן מיר אַרויס פֿון שטוב. „ווען די קינדער וועלן שוין זײַן געקומען, וועט מען דאָך ניט אַרבעטן מער“ — פֿריער וועלן קומען די קינדער, דערנאָך וועט זײַן אַ סיטואַציע אַז מע וועט ניט קענען אָדער ניט וועלן מער אַרבעטן.

עס איז פֿאַרשטענדלעך אַז די לאַנגפֿאַרגאַנגענע ציט קומט אויס צו ניצן אָפֿטער ווי די צווייטע קומעדיקע ציט, וואָרעם וואָס עס איז שוין געווען ווייסן מיר גענוי ווי עס איז פֿאַרגעקומען די קייט פֿאַסירונגען, וואָס עס איז געשען פֿריער און וואָס שפּעטער; וואָס שייך דער קומעדיקייט, קענען מיר בלויז פּלאַנירן, זיך פֿאַרשטעלן אָדער אויסדריקן אונדזערע באַגערן, איז במילא זעלטענער די נייטיקייט אין דער צווייטער קומעדיקער ציט,

אָבער אויך דאָ זינען פֿאַראַן סיטואַציעס, ווען די צווייטע קומעדיקע ציט איז דער פֿאַסיקער מיטל פֿאַרן פינקטלעכן אויסדריקן זיך. „קומט גיט אַזוי שפּעט. ביז איר וועט קומען, וועלן די אַנדערע חברים שוין זײַן (האַבן) אַוועקגעאַנגען“ — דאָ איז קלאַרער און בולטער די ריי פֿאַסירונגען ווי דאָס וואָלט געווען ביים ניצן די געוויינטלעכע קומעדיקע ציט וועלן אַוועקגיין.

2. די צווייטע קומעדיקע ציט פֿון אַ ווערב ווערט צונויפֿגעשטעלט פֿון צוויי טיילן: פֿון הילפֿסווערב האָבן אָדער זײַן אין דער קומעדיקער ציט פֿלוס פֿאַרטיציפֿ פֿון דעם ווערב וואָס מע בייגט. איך וועל זאָגן — די קומע־דיקע ציט, איך וועל האָבן געזאָגט — די צווייטע קומעדיקע ציט. אַזוי אויך: דו וועסט האָבן געגעסן, זי וועט האָבן געלערנט, מיר וועלן זײַן (האַבן) אַוועקגעפֿליגן.

ווען אין דער לאַנגפֿאַרגאַנגענער ציט איז דאָ דער הילפֿסווערב האָבן — איז ער אויך פֿאַראַן אין דער צווייטער קומעדיקער ציט. דוגמאות: האָב געהאַט געפֿונען — וועל האָבן געפֿונען, האָב געהאַט געזוכט — וועל האָבן געזוכט, האָט געהאַט זיך געשפּילט — וועט האָבן זיך געשפּילט, האָבן געהאַט געשלאָפֿן — וועל האָבן געשלאָפֿן.

דעריבער אויך (זען 51) — „איך וועל האָבן געווען ביי אים, איידער איר וועט קריגן די תשובֿה“; „איידער ער וועט קריגן אַ גרויסע קליענטור, וועט ער האָבן געוואָרן אַן ענערגישער געזעלשאַפֿטלעכער טוער“.

ווען אין דער לאַנגפֿאַרגאַנגענער ציט איז דאָ דער הילפֿסווערב זײַן — קען ער בלייבן אויך אין דער צווייטער קומעדיקער ציט. אָבער אויך אין אַזאַ פֿאַל קען קומען דער הילפֿסווערב האָבן. דוגמאות: ער איז געווען אַוועקגעפֿאַרן — ער וועט זײַן אַוועקגעפֿאַרן און ער וועט האָבן אַוועק־געפֿאַרן; מיר זינען געווען געקומען — מיר וועלן זײַן געקומען און מיר וועלן האָבן געקומען.

זעען מיר אַז דער ענין צווייטע קומעדיקע ציט איז אַ סך ווייניקער קאַמ־פּליצירט ווי דער ענין לאַנגפֿאַרגאַנגענע ציט און ביים ניצן די צווייטע קומעדיקע ציט האָט מען פֿרײַערע הענט.

ה. די פּאַסיווִע קאָנסטרוקציע

1. ביז איצט האָט מען געהאַט צו טאָן מיט דער אַקטיווער קאָנסטרוקציע פֿון זאָן, וועלן די ווערבן זינען אַלע געווען אין אַקטיוו, דער פֿאַרמעלער סוביעקט און דער לאַגישער סוביעקט פֿון זאָן זינען צונויפֿגעפֿאַלן. „די מאַמע האָלט דאָס קינד אויף די הענט“ — דער סוביעקט איז דאָ די מאַמע, זי איז די וואָס טוט עפעס, איר טואונג גייט אַריבער אויפֿן דירעקטן אַביעקט, אויפֿן קינד. „די מומע האָט געפּראַכט מתנות פֿאַר אונדז אַלעמען“ — די מומע, דער סוביעקט פֿון זאָן, איז די וואָס האָט עפעס געטאָן און דאָס וואָרט מתנות זאָגט אונדז וואָס אייגנטלעך זי האָט געפּראַכט, אויף וואָס די טואונג

איז אַריבערגעגאַנגען. דאָס אויפֿשטעלן ביידע זאַצן איז לויט דער אַקטיווער זאַץ־קאָנסטרוקציע.

2. איצט לאַמיר ביידע זאַצן אויפֿשטעלן אויף אַן איבערגעקערטן אָפֿן: „דאָס קינד ווערט געהאַלטן פֿון דער מאַמען אויף די הענט“; „מתנות זײַנען פֿון דער מומען געבראַכט געוואָרן פֿאַר אונדז אַלעמען“. מיר האָבן דאָ דעם זעלביקן אינהאַלט פֿון די זאַצן, אָבער זיי זענען אַרויסגעקומען גאַרניט אַזוי גלאַט און פשוט. אַנשטאַט דעם ווערב אין אַקטיוו איז איצט דער ווערב אין זיין פּאַסייווער קאָנסטרוקציע: אַנשטאַט האַלט — ווערט געהאַלטן, אַנשטאַט האָט געבראַכט — איז געבראַכט געוואָרן. עס האָבן זיך געביטן מיט די ערטער דער סוביעקט און דירעקטער אָביעקט: אַנשטאַט די סוביעקטן די מאַמע און די מומע — די סוביעקטן דאָס קינד און מתנות; אַנשטאַט די אָביעקטן דאָס קינד און מתנות — די אָביעקטן פֿון דער מאַמען און פֿון דער מומען. דורך אַט דעם איבערבזשטן איז מען אַריבער פֿון דער אַקטיווער זאַץ־קאָנסטרוקציע צו דער פּאַסייווער זאַץ־קאָנסטרוקציע.

3. אַט די פּאַסייווע קאָנסטרוקציע איז מעגלעך נאָר ביי טראַגזייִ טיווע ווערבן, ביי די וואָס פֿאַדערן דעם דירעקטן אָביעקט. ווערט פֿון אַט דעם דירעקטן אָביעקט, פֿון דעם אַקוזאַטיוו, אַ סוביעקט, אַ נאָמינאַטיוו, און פֿון דעם סוביעקט ווערט אַן אומדירעקטער אָביעקט, אַ דאָטיוו מיט אַ פּרעפּאַ־ זיציע. נאָך עטלעכע דוגמאות: אַזאַ געשעעניש וועט באַשריבן ווערן אין די צייטונגען; דער אָפּמאַך איז געשלאָסן געוואָרן מיט דעם געכטיקן שוואַך; דער תּלמיד איז דורך דעם לערער באַשטראַפֿט געוואָרן; דער אַלטער מאַן איז צעממיתט געוואָרן פֿון די כּוּליגאַנעס. אין די זאַצן איז דאָ די פֿולע פּאַסייווע קאָנסטרוקציע: דער ווערב אין פּאַסייוו, דער אומדירעקטער אָביעקט אַנשטאַט דעם סוביעקט אין אַקטיוו, דער סוביעקט אַנשטאַט דעם דירעקטן אָביעקט אין אַקטיוו.

4. די פּאַסייווע קאָנסטרוקציע מוז קומען מיטן הילפֿסווערב ווערן. עס מוז קומען דער פּאַרטיציפֿ פֿונעם ווערב וואָס מע בייגט אים. זענען די פֿאַרמען פֿון די דריי הויפטצייטן:

איצטיקע צייט — איך ווער, דו ווערסט, ער ווערט, מיר ווערן, איר ווערט, זיי ווערן געלויבט (פּאַרעדט, געמאַטערט, געקויפֿט, אויס־געביטן, געמסט);

פֿאַרגאַנגענע צייט — איך בין, דו ביסט, ער איז, מיר זענען, איר זענט, זיי זענען געוואָרן געלויבט (געמאַטערט...);

קומעדיקע צייט — איך וועל, דו וועסט, ער וועט, מיר וועלן, איר וועט, זיי וועלן ווערן געלויבט (געמאַטערט...).

די צוגאַבֿצייטן קענען ניט זיין אין פּאַסייוו. ווען פֿאַרן זאַץ איז בייטיק די פּאַסייווע קאָנסטרוקציע, פֿאַרבזשט מען די לאַנגפֿאַרגאַנגענע צייט מיט דער פֿאַרגאַנגענער און די צווייטע קומעדיקע מיט דער קומעדיקער צייט.

קומט אַנשטאַט „איז געהאַט געוואָרן געלויבט“ — איז געוואָרן געלויבט, אַנשטאַט „וועט זיין געוואָרן געלויבט“ — וועט ווערן געלויבט.

5. אין געוויינטלעכן רעדן איז די פּאַסיווע זאַץ־קאָנסטרוקציע איך־לשער זעלטענער ווי די אַקטיווע. אויך אין דער ליטעראַטור־שפּראַך און אַפֿילו אין טאַגזשיטונגען איז נייטיק אויסצומינדן די פֿולע פּאַסיווע קאַנ־סטרוקציע וואָס מאַכט שווער דעם סטיל. ביים איבערזעצן אַ פּאַסיווע קאָנסטרוקציע פֿון אַן אנדער שפּראַך אויף ייִדיש עצהן מיר אַ קלער צו טאָן: פּאַסט דאָ ניט בעסער, איז דאָ ניט ייִדישלעכער די אַקטיווע קאָנסטרוקציע?

און דאָך זינען פֿאַראַן פֿאַלן, ווען עס איז נייטיק אַנצוקומען צו דער פּאַסיווער זאַץ־קאָנסטרוקציע:

(א) מע וויל דווקא, ווען מע האָט אין זינען בכיוון אַרויסצוהייבן דאָס וואָרט וואָס ווערט דער סוביעקט אין דער פּאַסיווער קאָנסטרוקציע. דוגמאות: אַנשטאַט אַרויסצוזאָגן די מיינונג אַז די ציטונגען וועלן באַשריפּן אַזאַ געשעעניש — שטעלן מיר דעם טראַפּ אויף אַזאַ געשעעניש און מיר ניצן דעם נוסח פֿון זאַץ וואָס איז פֿריער דערמאָנט געוואָרן; אַנשטאַט צו דערציילן אַז די סטודענטן גופּא האָבן אַרגאַניזירט דעם קלוב — קומט עס ווי אַ מין צוגאַב־אינפֿאַרמאַציע און דער עיקר איז ביים דערציילן וואָסער קלוב דאָס איז, ניצן מיר גאָר „דער קלוב איז אַרגאַניזירט געוואָרן פֿון די סטודענטן גופּא“; אַנשטאַט „די מערהייט אויף יענער פֿאַרזאַמלונג האָט אַנגענומען די רעזאָלוציע נאָך אַ לענגערער דעבאַטע“ — קען אויסקומען צו זאָגן „די רעזאָלוציע איז נאָך אַ לענגערער דעבאַטע אַנגענומען געוואָרן דורך דער מערהייט אויף יענער פֿאַרזאַמלונג“, וואָרעם די כּוונה איז בעיקר צו רעדן וועגן דער רעזאָלוציע און ניט וועגן דער מערהייט וואָס האָט געקאָנט צופֿעליק זיין אויף יענער פֿאַרזאַמלונג.

(ב) ווען עס קומט אויס צוצוגעבן אַ פֿראַזע אָדער אַ בניזאַץ און דער סדר פֿון די ווערטער אין דער פּאַסיווער קאָנסטרוקציע איז גורם אַז דער גאַנצער זאַץ זאל אַרויסקומען קלאָרער און גרינגער. דוגמאות: אַנשטאַט „שדכנים, וואָס האָבן געוואָלט אויסניצן יעדע רגע און זענען פֿאַרסאַ־פעטע, פֿאַרשמעטע אַרומגעלאָפֿן פֿון איין שטעטלשן גביר צום צווייטן, האָבן בעתן יריד געשלאָסן אויף גיך שידוכים אָן אַ האַנט און אָן אַ פֿוס“ — איז בעסער: „שידוכים אָן אַ האַנט און אָן אַ פֿוס זענען בעתן יריד געשלאָסן געוואָרן דורך שדכנים, וואָס האָבן געוואָלט אויסניצן יעדע רגע און זענען פֿאַרסאַפעטע...“ „וואָרעם אין ערשטן נוסח איז דער פּרעדיקאַט צו ווייט אַפּגערוקט פֿון סוביעקט; אַנשטאַט „זיי האָבן נעבעך איבערגעקערט גאַנצע דערפֿער, גאַנצע שטעט אין טשערעדעס שאַף“ — איז גלייכער ווי בני מענ־דעלע מוכר־ספרים: „גאַנצע דערפֿער, גאַנצע שטעט זענען נעבעך דורך זיי איבערגעקערט געוואָרן אין טשערעדעס שאַף“, ווייל די כּוונה פֿון שרנבער איז געווען אַרויסצוהייבן סאַראַ חורבן זיי, די שדים, האָבן געבראַכט, און

ווייל אין ערשטן נוסח בלייבט אומקלאַר צו וועמען דער נעבעך באַצט זיך; אַנשטאַט „די אַלטע שטרױענע דעכלעך, די נעפעכדיקע שיצערס פֿון ווינטן און רעגנס, האָבן אַרומגעגריזעט די הונגעריקע ציגן“ — איז ניט ערגער, נאָר אַ ביסל קלאַרער די פּאַסיווע קאַנסטרוקציע „די אַלטע שטרױענע דעכלעך... זענען אַרומגעגריזעט געוואָרן פֿון די הונגעריקע ציגן“, וואָרעם שוין אין ערשטן נוסח איז דער סדר פֿון די ווערטער דער זעלביקער וואָס אין צווייטן.

הכלל, מע קען ניט און מע דאַרף ניט אַרויסוואַרפֿן די פּאַסיווע זאַץ-קאַנסטרוקציע, נאָר עס איז נייטיק זי צו ניצן מיט אַנזען און באַוואַרענישן.

6. ביים ענין ב, פונקט 6, איז דערמאָנט „דאָ ווערט געכראַפּעט גאַנץ געשמאַק“. אַזוי איז אויך מעגלעך „עס ווערט געטאַנצט אַזש פּיז באַגינען“. הייסט עס אַז עס איז פֿאַראַן אַ פּאַסיווע קאַנסטרוקציע אויך ביי אומטראַג-זיטיווע און אַוואַדי ביי אַקוואַזיטיווע ווערבן. עס איז אָבער לחלוטין אוממעגלעך ביי זיי די פֿולע פּאַסיווע קאַנסטרוקציע. דער ווערב קען זיין אין פּאַסיוו, אָבער עס קען ניט זיין קיין פּאַסיווע זאַץ-קאַנסטרוקציע. דער סוביעקט פֿון זאַץ איז געוויינטלעך אַדער עס אַדער ער ווערט פֿאַרשטאַנען, הגם ניט אַרויסגערעדט.

אין אַזעלכע פֿאַלן באַקומט זיך אַזוי ווי אַ מין פֿאַרגרעסער-פֿאַרעם פֿונעם ווערב. לאַמיר זיך אַרײַנטראַכטן אין אַזעלכע זאַצן: „אוי, ווערט דאָ געהוּליעט!“, „גענוג ביטערע טרערן זענען אויסגעוויינט געוואָרן“; „דער מינדסטער תּענית איז אויסגעפֿאַסט געוואָרן“; „עס וועט ווערן געגאַנגען מיט פֿריילעכער מוזיק“; „איצט ווערט שוין געפֿלויגן ביי צו דער לִבָּנה“, „אין די יונגע יאָרן ווערט געחלומט וועגן טעלערל פֿון הימל“; „אַז עס איז ניטאָ קיין ברירה, ווערט ריזיקירט“. פֿאַקטיש זענען אַזעלכע זאַצן פֿולקום באַרעכטיקטע אין הַנּט-צײַטיקן גערעדטן לשון און עס דאַרף ניט זיין קיין סיבה זיי אויסצומינדן אין דער פּלל-שפּראַך. עס זעט אויס אַז דער פֿורעם מיט טראַנזיטיווע ווערבן (עס ווערט געזאַגט, עס איז פֿאַרשטאַנען געוואָרן, יעדער סעיף וועט ווערן אָפּגעהיט, און אַזוי ווײַטער) האָט זיך אַריבערגעטראַגן אויך אויף די ווערבן וואָס זענען ניט טראַנזיטיוו, אָבער בלויז ביי צו אַ גרענעץ, דערפּי האָט זיך באַקומען אַ מעגלעכקייט אויסצודריקן אַ קנייטש אין באַטײַט, אַ פֿאַר-שטאַרקונג פֿון ווערב.

7. ניט שטענדיק ווען מע טרעפֿט דעם הילפֿסווערב ווערן איז פֿאַראַן די פּאַסיווע קאַנסטרוקציע. מיט ווערן ווערט צונויפֿגעשטעלט אַ גאַנצע גרופּע צונויפֿגעזעצטע ווערבן (זען יג4). דער אומבייגיקער טייל איז ס'רובֿ אַ העברעאִזם, אָבער עס זענען פֿאַראַן גענוג אַזעלכע צונויפֿגעזעצטע ווערבן וואָס זענען לויט זיער באַטײַט ניט קיין פּאַסיוו און מע דאַרף זיי ניט צונויפֿמישן מיט דער פּאַסיווער קאַנסטרוקציע. אַזעלכע ווערבן רופֿט מען אויך אָן נייטראַלע, ווייל זיי געהערן דאָך ניט צו קיין איינער פֿון די

קאַנסטרוקציעס, ניט צו דער אַקטיווער, ניט צו דער פּאַסיווער. מיר ברענגען
לדוגמא:

אַנטרונען ווערן, אַנטשוואונדן ווערן, אַנטשוויגן ווערן, אַנטשטאַנען ווערן,
אַנטשטוינט ווערן, אַנטשטומט ווערן, אַנטשטילט ווערן, אַנטשלאָפֿן ווערן,
פֿאַרשוואונדן ווערן, פֿאַרלאָרן ווערן, פֿאַרשוואַרצט ווערן, פֿאַרוואַרפֿן ווערן,
געשוואָלן ווערן, אַנגעזונקען ווערן, פֿאַרפֿוירן ווערן, פֿאַרוואַגלט ווערן,
פֿאַרצאַפֿלט ווערן, צוגעזאַטן ווערן, צעפֿלאַצט ווערן. ווען די ווערבן קומען
אין אַ ספּעציעלן באַטייט, געהערן צו דער גרופּע אויך: געהרגעט ווערן,
דערטרונקען ווערן, פֿאַרברענט ווערן, אויסגעריסן ווערן, אַנגעצונדן ווערן,
באַגראָבן ווערן, פֿאַרשטערט ווערן און נאָך אַ היפשע צאָל אַנדערע.

ט. די מאָדוסן פֿון ווערב

1. דער מאָדוס פֿון אַ ווערב דריקט אויס די באַציאונג פֿון דעם וואָס
רעדט צו זינע רייד. דער מאָדוס דריקט אויס פֿאַקטנדיקייט אָדער ניט־
פֿאַקטנדיקייט, מעגלעכקייט אָדער אוממעגלעכקייט, געוואונטשנדיקייט אָדער
אָן אַנדער אַנטשטעלונג פֿון דעם וואָס רעדט. ביז איצט איז געווען די רייד
וועגן ווערבאַלע פֿאַרמען בלויז אין איין מאָדוס, דעם דירעקטן אָדער דעם
אינדיקאַטיוו, וואָס ער גיט איבער וועגן אַ געשעעניש אָדער אַ מצבֿ
ווי וועגן אַ פֿאַקט אין עפעס אַ צייט, מע קען זאָגן אויף אַ פֿאַקטנדיקן אופֿן.
אויך דער ווערב אין ייִדיש, וואָס איז אַ סך פשוטער ווי אין די גערמאַנישע
און סלאַווישע לשונות און אַוודאי ניט אַזוי קאָמפּליצירט ווי אין לשון־קודש,
האָט לכל־הפחות נאָך דריי מאָדוסן חוצן אינדיקאַטיוו. די דריי מאָדוסן זינען:
דער אימפעראַטיוו, דער קאָנדיציאָנאַל און דער קאָניונקטיוו.

מע קען אויפשטעלן אויך אַנדערע סיסטעמען מיט מער מאָדוסן אויפֿן יסוד פֿון
פּאַסטיקע סימנים, אָבער אין דעם וואָלט ניט געווען קיין פּראַקטישער נוצן. דעריבער
איז פּדאָיער צו דערפֿירן די מאָדוסן פֿון ייִדישן ווערב ביז צו דער איבערויכטלעכסטער
מדרגה.

2. דער אימפעראַטיוו, ממש דער אומפֿאַרמנדלעכער מאָדוס
ווי עס איז דער אינדיקאַטיוו, דריקט אויס אַ באַפֿעל, אַ באַגער, אַ וואונטש,
אַ בקשה, אַ קללה. [דער אָפּטאַטיוו ווערט דאָ ניט אויסגעטיילט באַזונדער].
אין תּוך האָט דער אימפעראַטיוו בלויז די צוויי פֿאַרמען פֿאַר דער צווייטער
פּערזאָן. מע קען זאָגן אַז דער אימפעראַטיוו האָט בלויז די איצטיקע צייט,
אָבער נאָך ריכטיקער איז צו זאָגן אַז דער אימפעראַטיוו האָט ניט קיין צייטן.
אין זינע צוויי פֿאַרמען איז דער אימפעראַטיוו געבונדן מיט דער
איצטיקער צייט פֿון אינדיקאַטיוו. אויב מע קען די איצטיקע צייט פֿון אַ
ווערב, קען מען אויך זיין אימפעראַטיוו; אויב מע קען דעם אימפעראַטיוו
פֿון אַ ווערב, ווייסט מען אויך ווי צו בייגן דעם ווערב אין דער איצטיקער
צייט. אימפעראַטיוו איינצאָל פֿאַלט צונויף מיטן שטאַם פֿון ווערב אָדער
מיט דער ערשטער פּערזאָן איינצאָל פֿון דער איצטיקער צייט, דאָס הייסט
אַז דאָ איז פֿאַראַן די נולענדונג; אימפעראַטיוו מערצאָל פֿאַלט צונויף מיט

דער צווייטער פערזאן מערצאל פֿון דער איצטיקער צינט, דאָס הייסט אָז די ענדונג איז װ. דוגמאות: זאָג — זאָגט, פֿלי — פֿליט, רעד — רעדט, האַלט — האַלט, עס — עסט, מעסט — מעסט, רעכנ — רעכנט, קוויטשע — קוויטשעט; מסר — מסרט, חנפֿע — חנפֿעט; האָב מורא — האָט מורא; זײַ מַפֿסיק — זײַט מַפֿסיק; ווער געבענטשט — ווערט געבענטשט; באַזינג — באַזינגט, פֿאַרגעס — פֿאַרגעסט, צערניס — צערניסט; זאָג אויס — זאָגט אויס, טראַכט זיך אַרײַן — טראַכט זיך אַרײַן, טראַג צו — טראַגט צו.

זיך מערקן דעם אימפעראַטיוו פֿון זײַן — זײַ און אָז אַנשטאַט ווייס ניצט מען אַלע זײַ ווייס. די הילפֿסווערבן פֿלעגן און וואָלטן קענען לאַגישער־ווייניט האָבן דעם אימפעראַטיוו. די מאַדאַלע ווערבן דאַרפֿן און מוזן פֿאַרבײַטן דעם אימפעראַטיוו אין איינצאל מיט דער צווייטער פערזאן איינצאל פֿון דער איצטיקער צינט (דו דאַרפֿסט עס וויסן, דו מוזסט אַנטלויפֿן).

פֿדי ניט אַנצוקומען צו נאָך אַ מאָדוס איז פראַקטיש אַרײַנצונעמען אין דעם אימפעראַטיוו אויך די ערשטע און די דריטע פערזאן. די ערשטע פערזאן ווערט צונויפֿגעשטעלט פֿון לאַמיך אין איינצאל און לאַמיר אין מערצאל פֿלום דעם אינפֿיניטיוו פֿון ווערב. דוגמאות: לאַמיך (לאַמיר) אַזוי וויסן פֿון בײַ, לאַמיך (לאַמיר) דעם חתן מקבל־פנים זײַן, לאַמיך (לאַמיר) אַנך אויס־דערציילן דעם גאַנצן אמת, לאַמיך (לאַמיר) זיך איבערבעטן, לאַמיך (לאַמיר) הנאָה האָבן פֿון די אייניקלעך. די דריטע פערזאן ווערט צונויפֿגעשטעלט פֿון זאַל ער און זאַלן זײַ אין מערצאל פֿלום דעם אינפֿיניטיוו פֿון ווערב. אַנשטאַט זאַל — זאַלן קען קומען פֿאַראַלעל לאַז ער — לאַזן זײַ. דוגמאות: זאַל (לאַזן) ער זײַן געבענטשט — זאַלן (לאַזן) זײַ זײַן געבענטשט, זאַל (לאַזן) משיח שױן קומען — זאַלן (לאַזן) שױן קומען ישועות און נחמות אויף פֿל־ישראל. אויף אַזאַ אָפֿן איז די פֿולע טאַבעלע פֿאַרן אימפעראַטיוו:

מערצאל	איינצאל	
לאַמיר זאָגן	לאַמיך זאָגן	ערשטע פערזאן
זאָגט	זאָג	צווייטע פערזאן
זאַלן (לאַזן) זײַ זאָגן	זאַל (לאַזן) ער זאָגן	דריטע פערזאן

אַנשטאַט דער קאָמפֿליצירטער קאָנסטרוקציע פֿון דער דריטער פערזאן בײַם אימפעראַטיוו ווערט געניצט די דריטע פערזאן פֿון דער איצטיקער צינט. דוגמאות: כאַפט אים דער רוח (שוואַרציאַר)! כאַפֿן זײַ אַרײַן די אמתע פֿאַרצײע קײַט ער (קײַען זײַ) די ערד! גײַט ער (גײַען זײַ) אײַבער די הײַזער! פֿאַלט ער (פֿאַלן זײַ) דורך מיט אַ טראַסק! די אינטאַנאַציע באַשטימט דאָ אָז מע האָט צו טאָן מיטן אימפעראַטיוו און ניט מיטן אינדיקאַטיוו.

אַגבֿ ווערן אַלע קללות — פֿאַלן זאַלן זײַ אין טײַפע ימען! — אַרײַנגע־רעכנט אין דער ספֿעצע פֿון אימפעראַטיוו: מעסטן זאַל מען אים תכריכים! ווער געשוואָלן ווי אַ פּוּיק! אַננעמען זאַלן זײַ אַ מיתת־משונת! — און אַזוי אַן אַ סוף.

3. דער קאַנדיציאָנאַל דריקט אויס אַ תנאי, אַ באַדינג, אַ השערה, דער קאַנדיציאָנאַל ווּזנט אַז דער תנאי אָדער די השערה זינען ניט בהסכּם מיט דער וואָר. „אויב עס וואָלט ניט גערעגנט, וואָלטן מיר געגאַנגען שפּאַצירן“ — אָבער עס האָט יאָ גערעגנט און מיר זינען ניט געגאַנגען שפּאַצירן. „אויב איך וואָלט געהאַט געלט, וואָלט איך געפּאַרן אויף פּסח קיין ארץ־ישׂראל“ — אָבער פֿון אַט דעם גוטן פּלאַן איז קיין זאַך ניט אַרויס־געקומען, וואָרעם עס האָבן אויסגעפֿעלט די ממתקים. אויב מע ווייס נאָך ניט צי דער תנאי אָדער די השערה קענען ווערן פֿאַקטדיק, זאָל מען ניט ניצן דעם קאַנדיציאָנאַל; דעריבער האָט ניט דער קאַנדיציאָנאַל די קומעדיקע ציט. „אויב איך וועל האָבן געלט, וועל איך אויף פּסח פֿאַרן קיין ארץ־ישׂראל“; „אויב עס וועט ניט רעגענען, וועלן מיר גיין שפּאַצירן“.

דער קאַנדיציאָנאַל ווערט אויך געניצט אויסצודריקן אַ העפֿלעכע, אַזוי ווי אַ מין אומדרייסטע בקשה: „איך וואָלט אַיך בעטן, איר זאָלט מיך אויסהערן ביזן סוף“; אָפּשר וואָלט איר זיך מטריח זיין און איבערגעבן אַט דעם פעקל מנין פֿרײַנד“.

דער הילפֿסווערב פֿאַרן קאַנדיציאָנאַל איז: איך וואָלט, דו וואָלט(סט), ער וואָלט, מיר וואָלט, איר וואָלט, זיי וואָלט. אין רייד הערט מען אויך די קירצונגען כּוואָלט און אָפּילו כּאַלט, רױואָלט. די איצטיקע ציט פֿון קאַנדיציאָנאַל ווערט אויפֿגעשטעלט פֿון אַט דעם ספעציעלן הילפֿסווערב און דעם אינפֿיניטיוו — „אויב איך קריג אַ גרעסערע הלואָה, וואָלט איך קויפֿן די דירה“; „אז דו קריגסט ניט קיין אַנדער אַרבעט, וואָלטסטו אָננעמען יענע שטעטל?“

די פֿאַרגאַנגענע ציט קאַנדיציאָנאַל ווערט אויפֿגעשטעלט פֿון אַט דעם ספעציעלן הילפֿסווערב און דעם פֿאַרטיציפֿ פֿון ווערב — „וואָלט איך געהאַט קרעדיט, וואָלט איך עס געקויפֿט“; „אז ער וואָלט ניט געקראָגן קיין אַנדער אַרבעט, וואָלט ער אָנגענומען יענע מאַגערע שטעל“; „גראַד ביים קאַנדיציאָנאַל קומט אַפֿט אויס צו ניצן די לאַנגפֿאַרגאַנגענע ציט — „ביי אַ געזיכערטן קרעדיט אין אַ באַנק וואָלט איך עס געהאַט געקויפֿט“; „איך וואָלט געווען געקומען צו אַיך נאָך אידער איך האָב באַקומען אַינער בריוו“.

דוגמאות פֿאַרן קאַנדיציאָנאַל פֿון פֿאַלקסלידער און שפּריכווערטער: „וואָלט איך געווען אַ רב, קען איך ניט קיין תּורה; וואָלט איך געווען אַ סוּחַר, האָב איך ניט קיין סוּחַרה“; „וואָלט זי האָבן פֿערד־און וואָגן, וואָלט זי צו אים לויפֿן; וואָלט זי האָבן אַ זעקעלע געלט, וואָלט זי אים אָפּקויפֿן“; „אַ קאַץ זאָל האָבן פּליגל, וואָלט זי אַלע פֿייגעלעך אין דער לופֿט אויסגע־וואַרן“; „אז אַלע מענטשן וואָלטן ציען אויף איין זנט, וואָלט די וועלט זיך איבערגעקערט“; „זיין וואָרט זאָל זיין אַ בריק, וואָלט איך מורא געהאַט אַריבערצוגיין“; „ווען סױואָלט ניט געווען מנין נאַר, וואָלט איך אויך געלאַכט“.

4. מיר האָבן שוין פֿאַגעגנט דעם הילפֿסווערב זאָלן אין דער ערשטער און אין דער דריטער פּערזאָן פֿון אימפּעראַטיוו און אויך ביים פֿאַרבײַטן

יוואלטן אין קאנדיציאנאל. אט דער הילפסווערב זאלן דינט אויך צו שאפן אנדערע מאדוסן פון ווערב מיט א צאל פארשיידענע באטשטן: פארוואונדער-רונג, באדויערונג, היפאטעז, חיוב, חרטה, אנוואג און אנדערע. ניט דער באטשט נאר דער פארמעלער סימן פון דעם זעלביקן הילפסווערב פאר אייניקט עטלעכע פארשיידענע מאדוסן אונטער איין דאך. פאר אזא מאדוס פון ווערב איז ניטא קיין גרייטער נאמען, ווערט אים געגעבן דער נייטראלער נאמען קאניונקטיוו. צום קאניונקטיוו ווערן אריינגערעכנט די ווער-באלע פארמען אין אזעלכע זאצן:

„אזא טבערער יד זאל האבן א ביטערן סוף!"; „א געבילדעטער מענטש זאל רעדן אזעלכע בארישקייטן!"; „די צעשפאלטענע אפאזיציע זאל ארויס פון די וואלן מיט א קלארער מערהייט!"; „זאל ער נאר אריינפאלן צו מיר אין די הענט!"; „זאל נאר קומען דער שלום, און די וואונדן וועלן זיך פארהיילן!"; „זאל געווען שכל אין די יונגע יארן!"; „זאל געווען אונעמען דעם אקס פאר די הערבער און ניט דרייען אהין און אהער!"; „און פון שלום-עליכמען טרעפט מען: „פארט ער אוועק און זי בלעבט דא — און מע זאל דאס לאזן אפילו א טרער!"; „זאל איך זיין א נביא אז די זאך וועט פלאצן!"; „אז דער טאטע זאל אויפשמייטן און זען וואס פאר א זון ער האט...!"; „איר זאלט געווען זען זיין רציהדיק פנים!"; „זאל איך שטארבן, אויב דו וועסט זיך רירן פון ארט!"; „ער זאל געווען גיין אנדערשו!";

דא קענען זיין די זעלביקע צייטן ווי ביים קאנדיציאנאל: די איצטיקע צייט — זאלסטו קויפן, די פארגאנגענע צייט — זאלסטו האבן געקויפט, די לאנגפארגאנגענע צייט — זאלסטו געווען האבן (האבן געהאט) געקויפט. אט די קאמפליצירטע פארמען דארפן פארציכנט ווערן, אבער זיי ווערן ניט רעקאמענדירט צום ניצן.

5. חוץ דער צווייטער פערזאן אין אימפעראטיוו ווערן אלע מעגלעכע מאדוסן געשאפן מיט הילפסווערבן, אנאליטיש, אן שום שינויים אין ווערב גופא. צום פארשטארקן אדער קלארער צו מאכן קומען נאך צו די ווערטלעך: נעכיג, כיי, נעכיביג, כאטש, טאקע, דווקא און אנדערע. עס איז גלעכער זיי אויסצומינדן, אפילו די וואס זינען פללידישע, און אודאי ניט די דיא-לעקטישע.

י. די אספעקטן פון ווערב

1. דער אספעקט פון א ווערב ווייזט צי די טואונג אדער דער צושטאנד איז שוין פארענדיקט אדער ציט זיך נאך, איז בלויז איין מאל אדער א סך מאל, איז כסדרדיק, דויערדיק אדער פלוצעמדיק. די אספעקטן האבן צו טאן מיט דער קאטעגאריע צייט, אבער פון זיי איז צייט ניט קיין גליכע האריזאנטאלע ליניע וואס ציט זיך פון פריער דורך איצט צום שפעטער, נאר די ליניעס ווערן קאמפליצירטע, ציען זיך אויך ווערטיקאל, זיינען זיגנאגיש.

די אָספעקטן ווערן אויך מיט וויפֿל טואונג מע קען אָנפֿילן די צייט, זיי דריקן אויס אינטענסיווקייט פֿון דער טואונג.

ביים באַטראַכטן אין גראַמאַטיק דעם ענין אָספעקטן פֿון ווערב אין נייטיק צו לאָזן אין אַ זינט די פֿלערליי אידיאָמאַטישע אויסדרוקן און די אַלע לעקסיקאָלע וואַריאַציעס וואָס דינען אויף צו באַצייכענען עפעס פֿון דעם שטח וואָס געהערט צו אָספעקטן. נאָר געציילטע אַנגעשטעלטע ווערבאַלע פֿאַרמען געהערן טאַקע צו גראַמאַטיק, און אין ייִדיש זענען זיי אַלע אויפֿ־געשטעלט אַנאָליטיש מיט הילפֿסווערבן און אַזעלכע ווערבן וואָס ווערן אַראָפֿ־געדריקט צו דער מדרגה פֿון הילפֿסווערבן. אויך די באַטען וואָס ווערבאַלע פֿרעפֿיקסן און קאָנווערבן גיבן צו דעם שטאַם פֿון ווערב דאַרפֿן ניט געהערן צום ענין אָספעקטן.

2. דער אָספעקט פֿון פֿילמאָליקייט שאַפֿט זיך מיט דעם ספעציעלן הילפֿסווערב פֿלעגן און דעם אינפֿיניטיוו פֿון ווערב. „ווען מיר זענען געווען שכנים פֿלעגן מיר אַרבייטן אַרבעטן“; „די צוויי חבֿרים פֿלעגן מאַכן צוזאַמען די היימאַרבעטן“; „אַ קרענקלעכע, פֿלעגט זי ווינטער־צייט זיך צוקילן“; „די קאַמיסע פֿלעגט נעמען אין באַטראַכט די אָנווייזונגען פֿון די ספעציאַליסטן“; „איך פֿלעג דאַרפֿן שלעפֿן שווערע פעק און פֿלעג פֿאַר־מאַטערט ווערן“; „דו פֿלעגסט ניט בלייבן שולדיק קיין ענטפֿער“; „אוי, פֿלעגן מיר הנאָה האָבן פֿון שפּילן זיך מיט די קינדער“ — אויף אַזאַ שטייגער קען יעדערער וואָס רעדט ייִדיש אַרויסזאָגן טויזנטער זאַצן, אַט אַזוי פשוט ווי מע ניצט די דריי הויפטצייטן פֿון ווערב.

און טאַקע מתמת דעם האָט מען צוגערעכנט די פֿאַרעם מיט פֿלעגן צו די צייטן פֿון ווערב און מע האָט עס קלאַסיפֿיצירט ווי די פֿילמאָליקע פֿאַרגאַנגענע צייט און ניט אַרבייטענדיגע צווישן די אָספעקטן פֿון ווערב. אָבער דאָס איז ניט באַקוועם, ווייל לויטן פֿאַטיט געהערט אַט די פֿאַרעם צו די אָספעקטן.

דער הילפֿסווערב פֿלעגן בייגט זיך נאָרמאַל: איך פֿלעג, דו פֿלעגסט, ער פֿלעגט, מיר פֿלעגן, איר פֿלעגט, זיי פֿלעגן. פֿאַרן אינפֿיניטיוו איז ניט נייטיק דער פֿאַרטיקל צו (ווי עס איז אין פּוילישן דיאַלעקט), וויבאַלד דער אָספעקט רעדט וועגן אַ טואונג אַ סך מאַל, איז דאָ לאַגיש ניט שייך די איצטיקע צייט און אויך ניט די קומעדיקע צייט, אויך ניט קיין איינער פֿון די מאָדוסן — בלויז די פֿאַרגאַנגענע צייט. די לאַנגפֿאַרגאַנגענע צייט איז אָבער יאָ מעגלעך: „איך פֿלעג שוין זען אַרבייטענדיגע פֿון זיי, נאָך איידער מע פֿלעגט זיך זעצן צום טיש“; „דער לערער פֿלעגט פּונקט צו דער מינוט צונעמען די העפֿטן און די גוטע תּלמידים פֿלעגן שוין האָבן פֿאַרענדיקט זייערע אויפֿגאַבעס“; „דער פֿאַליציסט פֿלעגט אַוועקטרייבן די בעטלערס, אָבער זיי פֿלעגן שוין האָבן אָנגעקליבן גענוג נדבֿות“. דער פֿאַסיוו איז אויך נאָטירלעך: „מע פֿלעגט באַשטראַפֿט ווערן פֿאַרן האַלטן אָפֿן די קראָם אין אַ חגאָ“; „אַ תּענית־ציבור פֿלעגט אויסגערופֿן ווערן ביי יעדער ניער גזירה“; „די פּסוקים פֿלעגן פֿאַר־טייטשט ווערן בהספּם מיט דער טראַדיציע“; „וואָס פֿלעגסטו אַזוי שטאַרק באַווירקט ווערן פֿון זענען רייך?“

עס איז ניט נייטיק פסדר איבערצוזוהרן דעם הילפסווערב פלעגן און מע קען אים פֿאַרביטן מיט דער געוויינטלעכער פֿאַרגאַנגענער צייט, ווען פֿון קאַנטעקסט איז ממילא קלאַר אַז עס רעדט זיך וועגן פֿילמאַליקייט. לדוגמא אַזאָ דערציילן: „מע פֿלעגט בײַ אונדז זיצן בײַ שפּעט אין אַונט, מע האָט געשפּילט אין דאַמקעס, געזעסן סתּם און געשמועסט. מע פֿלעגט אויך פֿאַר־לייענען שלום־עליכמען, זיך פֿאַרוויילן מיט זײַן הומאָר אַדער מע האָט דער־ציילט אַנעקדאָטן. אַזוי פֿלעגט מען פֿאַרברענגען אַ פֿאַר שעה און קיינער האָט זיך ניט געלאַנגווייליקט.“ (פֿאַרגלייכן מיט 7ד).

3. דער אַספּעקט פֿון באַשטענדיקייט שאַפֿט זיך מיטן הילפסווערב טאָן און דעם אינפֿיניטיוו פֿון ווערב. דוגמאָת: „מע טוט אויטראַמען דעם חמץ, די זון טוט שײַנען, די ביימער טוען בלען“, „וואָס טוטסטו נאָר זיפֿאַן און קרעכצן?“, „דער יוד האָט געטאָן וואַנדערן פֿון איין לאַנד צום אַנדערן“, „איך וועל טאָן ווי מײַן זיידע, איך וועל טאָן הונגערן, אויב עס וועט קיין ברויט ניט זײַן“. און פֿון פֿאַלקסלידער: „בײַ מיר, אַרעם שניידערל, טוט מײַן הערצעלע ציטן“, „בוימל אויפֿן וואַסער טוט דאָך פֿון אויפֿן אַרױפֿ־שווימען“, „איך האָב מיך אין איינעם געטאָן פֿאַרליבן“, „וואָס טוען עלטערן קלערן, וואָס מיינען זיי פֿאַרט דערמיט?“, „וואָס טוטסטו מיט אַנדערע ריידן און פֿון מיר טוטסטו זיך אַפּטיידן“

אַט דער אַספּעקט פֿון באַשטענדיקייט איז געווען כאַראַקטעריסטיש פֿאַר דער פֿאַלקישער פּאָעזיע און די קינסטלערישע פּאָעזיע האָט גענומען ווייכן פֿון אים. אויך אין דער ריידשפּראַך שטויסט מען זיך אָן אויף דעם אַספּעקט זעלטנער ווי מיט אַ פֿאַר דורות פֿרױער. איז אויף דעם אַספּעקט אַרױפֿגעלייגט געוואָרן אַ שטעמפל פֿון פּרימיטיווקייט. און אַוודאי קען מען ניט רעקאַמענדי־דירן צו ניצן אַט דעם אַספּעקט צו אַפֿט, כּסדר אַנצוקומען צו אים ווי דעם מיטל אויסצודריקן באַשטענדיקייט. אָבער דאָס הייסט ניט אַז מע דאַרף אַט דעם אַספּעקט אַרײַנגלייגן אין חרם און אַז ער טויג ניט פֿאַרן הענטצניטיקן סטאַנדאַרדיזרטן לשון. ווען מע דאַרף באמת דעם אַספּעקט פֿון באַשטענדיקייט צוליב סטילזירן אַדער פּדי אַרױסצוהייבן דאָס באַשטענדיקע טאָן, איז ער אַבסאָלוט כּשר. מיר באַגעגענען אים אויך אין דער מאַדערנער פּאָעזיע: „און פֿייגליגעזאַנג טוט פֿאַרוויגן די ביינער/ אין טאָג פֿון נצחון, אין טאָג פֿון גאולה“ (א. סוצקעווער).

4. דער אַספּעקט פֿון מיטאַמאָליקייט, וואָס דריקט אויך אויס אַז די טאונג איז פּלוצעס, אומגעריכט און האַסטיק, פֿאַרמאַגט דריי באַ־שטאַנדטיילן: דעם אומבאַשטימטן אַרטיקל אַ, דעם סובּסטאַנטיוו וואָס איז דער ווערבאַלער שטאַם און דעם הילפסווערב טאָן. אַט האָבן מיר כאַראַקטע־ריסטישע זאַצן: „איך קען זיך ניט אַיינהאַלטן און מוז אַ לאַך טאָן“, „ער האָט אַ קיצל געטאָן דאָס קינד אין בײַכעלע“, „קענסט עפֿענען די טיר און אַ קוק טאָן וואָס עס טוט זיך אינעווייניק אין צימער“, „וועל איך אים כאַפֿן, וועל איך אים אַ פֿאַרפֿאַר טאָן אין זײַן טרייפֿענעם פּרצוף“, „מע וועט אַן

אַרבעט טאָן אַלע צוזאַמען און זיך אַ באַפֿריי טאָן פֿון דער באַשטעלונג איינס און צוויי; „לאַמיר אַ פֿלי טאָן קיין אילת און זיך אַ וואַרעס טאָן אין דער זון;“ מע דאַרף אים אַ פֿאַרשטאַפּ טאָן דאָס מויל, ער זאָל גיט קענען אַ שריי טאָן; „ער וואַלט זיך געטאָן אַ צעהוליע, אויב איך וואַלט אים געטאָן אַ רוק אַרײַן אַ פֿינפֿערל אין האַנט.“

בײַ אַ צאָל ווערען קען דער ווערבאַלער שטאַם קומען אין צוויי גע- שטאַלטן, ווי ער איז אין דער איצטיקער צײַט צי אין אינפֿיניטיוו אָדער ווי ער איז אין פֿאַרטיציפּ; אַ שפּרונג טאָן און אַ שפּרינג טאָן, אַ וואַרף טאָן און אַ וואַרפּ טאָן, אַ ביס טאָן און אַ בײַס טאָן, אַ ריס טאָן און אַ רײַס טאָן, אַ לאַף טאָן און אַ לויף טאָן, אַ קלונג טאָן און אַ קלינג טאָן, אַ בראַך טאָן און אַ ברעך טאָן, אַ שטאַך טאָן און אַ שטעך טאָן, אַ שניט טאָן און אַ שנייד טאָן, אַ קניפּ טאָן און אַ קניפּ טאָן, אַ פֿאַרדריס טאָן און אַ פֿאַרדראַס טאָן. אַזוי איז אָבער בלויז אין דער קלענערער צאָל ווערען. ס'רובֿ איז גובר דעם שטאַם אין אינפֿיניטיוו איבערן שטאַם אין פֿאַרטיציפּ; אַ הייב טאָן (גיט אַ הויב טאָן), אַ בייג טאָן (גיט אַ בויג טאָן), אַ זינג טאָן, אַ ווינטש טאָן, אַ שוויס טאָן, אַ פֿלי טאָן, אַ מעסט טאָן, אַ פֿלעכט טאָן, אַ נעם טאָן, אַ שטאַרב טאָן, אַ שרייב טאָן, אַ שרעק טאָן, אַ דינג טאָן און נאָך אַ סך אַנדערע. זיך מערקן: אַ דרוק טאָן איז פֿון ווערבֿ דרוקן, אַ דריק טאָן — פֿון ווערבֿ דריקן; פֿון ווערבֿ שמעסן איז אַ שמיס טאָן און אַ שמיץ טאָן (הגם לויטן פֿאַרטיציפּ וואַלט געקענט זײַן אַ 'שמיס' טאָן).

דער ווערבאַלער שטאַם ווערט בײַ אַט דעם אַספעקט באַטראַכט ווי אַ פֿולער סובסטאַנטיוו און מע קען צושטעלן צו אים אַן אַדיעקטיוו; אַ פֿאַר- שטיקטן לאַך טאָן, אַ גיכן קוק טאָן, אַ הויכן פֿלי טאָן, אַ מחיהדיקן וואַרעם טאָן, אַן אמתן צעהוליע טאָן, אַ שטאַרקן ריס טאָן, אַ טיפֿן שטאַך טאָן און אַזוי ווייטער. דאָס אייגענע איז חל אויף אַדיעקטיווישע פּראָנאַמען און אויף אַדיעקטיווישע צאָלוערטער; יענעם ביס טאָן, אַ צווייטן קלאַפּ טאָן. עס קען זיך אויך טרעפֿן דער באַשטימטער אַרטיקל פֿאַרן סובסטאַנטיוו; דעם אמתן הוליע טאָן, פֿלעגט דעם טיפֿסטן שניט טאָן, דעם פֿרינגדלעכן שמייכל טאָן.

פֿאַראַלעל צום הילפֿסווערבֿ טאָן קומט אין דעם אַספעקט פֿון מיטאַ- מאַליקייט דער ווערבֿ געבן. דוגמאות: אַ שפּרונג געבן, אַ קוש געבן, אַ קוק געבן, אַ קוויטש געבן, אַ שטויס געבן, אַ פֿאַטש געבן; געבן אַן עס אָפּ, געבן אַ קום אַרײַן, געבן אַ לויף אַרויס, געבן אַ רעכן אָן, געבן אַ פֿאַר צונויף, געבן אַ פֿאַל אַראָפּ. געוויינטלעך איז גיטאַ קיין שום חילוק צווישן טאָן און געבן בײַם אַספעקט פֿון מיטאַמאַליקייט, און דאָך קען מען זיך אַנשטויסן אויף דינע ניואַנסן; אַ קוש געבן אַ מיידל און אַ קוש טאָן דעם שלי-ראַש; אַ פֿאַטש געבן אין באַק אַרײַן און אַ פֿאַטש טאָן איבערן בעל-מימר (בעלע- מער) עס זאָל ווערן שטיל; אַ קניפֿ געבן אין בעקל און אַ קניפֿ טאָן דאָס ווייכע פֿון ברויט; אַ קריץ געבן אין שטיין און אַ קריץ טאָן מיט די צייך.

קיינער מאַנט ניט קיין קנס, אויב מע פֿאַרבייט דאָ די יוצרות, אָבער דאָך זאָל מען איינזען אַז אין דעם ווערב געבן ביים אַספעקט פֿון מיטאַמאָליקייט בלייבט מער פֿון זיין עיקר־באַטייט ווי ביים הילפֿסווערב טאָן.

דער ווערב געבן פֿאַרלאַנגט די זאָך אין אַקוואַטיוו און די פּערזאָן אין דאָטיוו: געבן דעם קינד די צאַצקע, געבן דער פֿלה די מתנה, קומט אויך דער דאָטיוו פֿון פּערזאָן ביי אונדזער אַספעקט: געבן דער פֿרוי אַ קוש, געבן דעם קינד אַ קניפֿ — אָבער אַ קוש טאָן די פֿרוי, אַ קניפֿ טאָן דאָס קינד, וואָרעם קושן און קניפֿן זינען טראַגזיטיווע ווערבן מיטן אַקוואַטיוו פֿון דירעקטן אָביעקט. אויך דאָ זעען מיר ווי די פֿאַרעם מיט געבן איז אַ מיין צווישן וואו פֿון איין זייט איז דער ווערבאַלער אַספעקט און פֿון דער אַנדערער זייט איז אַן אידיאָמאַטישער אויסדרוק.

ווען מע טרעפֿט די ווערבן דערלאַנגען, כאַפֿן לאַזן זיך, מאַכן מיטן ווערבאַלן שטאַם (דערלאַנגען אַ פֿאַטש, כאַפֿן אַ קלאַפֿ, לאַזן זיך לויפֿן, מאַכן אַ טראַט אָדער אַ טריט), האַט מען צו טאָן מיט אידיאָמאַטישע אויסדרוקן, אָבער דאָ איז ניט שייך דער אַספעקט פֿון מיטאַמאָליקייט, וואָרעם ביי די פֿיר ווערבן, אויך ווי ביי אַנדערע, איז בפֿירוש באַגרענעצט זייער באַנוץ מיטן ווערבאַלן שטאַם. מע קען אַ טראַכט טאָן אָדער אַ טראַכט געבן, אָבער מע קען ניט 'דערלאַנגען אַ טראַכט', 'כאַפֿן אַ טראַכט', 'מאַכן אַ טראַכט'. אויך געבן אַ געשריי איז אַן אידיאָמאַטישער אויסדרוק, וואָרעם עס איז ניט לויט דעם פֿורעם פֿון אַספעקט פֿון מיטאַמאָליקייט. גראַמאַטיק איז די לערע פֿון פֿורעם.

דער סובסטאַנטיוו אינעם אַספעקט פֿון מיטאַמאָליקייט קען זיך טרעפֿן אויך אין זיין פֿאַרקלענער־פֿאַרעם. דוגמאות: טאָן אַ שמיכעלע, געבן אַ קניפעלע, טאָן אַ הוסטעלע, געבן אַ זיפֿצעלע, טאָן אַ ריסעלע, געבן אַ זאָגעלע אַרײַן, פֿאַר אַט דעם פֿאַלקישן אויפֿטו איז ניט צו געפֿינען אַ פֿאַראַלעל אַנדערש־וואו. און ווער קען אַזוינס איבערזעצן אויף אַן אַנדער לשון?

דער אַספעקט פֿון מיטאַמאָליקייט קען ניט זיין אין אַ פֿאַסיווער קאַנסט־רוקציע. מע קען אים אויך ניט אויפֿשטעלן ביי צונויפֿגעזעצטע ווערבן.

5. דער אַספעקט פֿון געדויערדיקייט באַשטייט פֿון דריי טיילן: דעם ווערב האַלטן, דער פּרעפֿאָזיציע אין און דעם אינפֿיניטיוו פֿון ווערב. כאַראַקטעריסטישע זאַצן: „אַז מע קומט צום גבֿיר נאָך אַ נדבֿה — איז אָדער ער האַלט אין עס, אָדער ער האַלט אין שלאַפֿן“; „די זון האַלט שוין אין זינקען, לאַמיר אומדרייען דאָס שיפֿל און פֿאַרן צוריק“; „דער זידע האַלט אין דאָוונען אָדער ער האַלט אין זאָגן תהילים“; „מיר האָבן געהאַלטן אין לערנען, נעמט מען און מע טרייבט אונדז גאַר אַרויס פֿון בית־מדרש“; „קומט ניט צו אונדז, ווען מיר וועלן האַלטן אין אַרבעטן, עס טונקלט און דאָס לעמפל האַלט שוין אין אויסגיין“; די געדויערדיקייט ווערט אונטער־געשטראַכן מיט דעם וואָס אין דער צייט פֿון איין פּראָצעס, פֿון איין טואונג אָדער צושטאַנד געשעט אויך אַ צווייטע טואונג, איז אויך מעגלעך נאָך אַ

צושטאנד, ווי למשל: האַלטן אין וואָרעמען זיך אויף דער זון און זיך צוקוקן צו אַ ספּאַרט־פּאַרמעסט, האַלטן אין עסן און אין לייענען אַ צייטונג, האַלטן אין אויספּוצן די כּלה נאָך בנּים אַנקומען פֿון דעם מסד־קידושין. אָבער דער אַספּעקט נייטיקט זיך ניט דווקא אין גלנצנדיקייט; מע קען סתּם האַלטן אין שפּילן קאָרטן צי אין לערנען, צי אין שאַטקעווען קרויט. ווען עמעצער זאָגט „די זון זינקט“, קאַנסטאַטירט ער בלויז אַז עס קומט פֿאַר דער פּראָצעס ווי די זון גינדרט אַראָפּ אין מערבֿ פֿון האַריזאָנט; ווען ער זאָגט „די זון האַלט אין זינקען“ ווייזט ער אויך אַן אַז אַט דער פּראָצעס איז אַ געדויערדיקער.

דער אַספּעקט פֿון געדויערדיקייט קען אויך זיין אין אַ פּאַסיווער קאַנ־סטרוקציע (האַלטן אין פֿאַרברענט ווערן) און מע קען אים אויפֿשטעלן ביי צונויפֿגעזעצטע ווערבן (האַלטן אין הנאָה האַבן, האַלטן אין מצרף זײַן, האַלטן אין טאָן אַ שידוך).

6. מע קען באַטראַכטן ווי אַ באַזונדערן אַספּעקט אָדער ווי אַ מין אונטעראַספּעקט צום פֿריערדיקן (זען פּונקט 5) די קאַנסטרוקציע האַלטן אין איין פּלוס אינפֿיניטיוו. צום באַטייט פֿון געדויערדיקייט קומט נאָך צו אויסשליסלעכקייט, דאָס הייסט אַז די טואונג איז ניט בלויז אַ געדויערדיקע, נאָר אַז זי נעמט אַזוי אַרום דעם טוער אַז קיין שום אַנדער טואונג איז שוין ממש אוממעגלעך. בייַע איז פֿאַראַן אַ גוזמא אין אַט דעם אַספּעקט.

כאַראַקטעריסטישע זאַצן: „דער מתמיד האַלט אין איין לערנען“; „ניט זיי לייענען, ניט זיי שפּאַצירן, זיי האַלטן אין איין שפּילן אין קאָרטן“; „נאָך סוכות הייבן זיך אָן די צוגרייטונגען צום ווינטער און די באַלעבאַסטעס האַלטן אין איין שאַטקעווען קרויט“; „קומסט פֿון הונגעראַנד? וואָס האַלטסטו אין איין עסן?“, „איך בין אַ גאַנצן טאָג פֿאַרנומען מיט אים, איך האַלט אין איין פֿאַריכטן וואָס ער מאַכט קאַליע“; „די זקנים זיצן אַרום אויוון און האַלטן אין איין זאָגן תהילים“; „דער בחורעץ הייבט ניט אָן צו לערנען, ער האַלט די גאַנצע צייט אין איין ספּאַרטעווען“; „דו האַסט געהאַלטן אין איין אַרגומענטירן, אָבער קיינער האָט זיך ניט צוגעהערט“; „אַז איך וועל קומען אַהיים פֿון רעזערוו־דינסט, וועל איך מסתּמא עטלעכע טעג האַלטן אין איין שלאָפֿן“; „ער האָט געהאַלטן אין איין אויסגעפֿרעגט ווערן ביזן מודה זיין זיך“.

7. דער אַספּעקט פֿון אָנהייביקייט שאַפֿט זיך דורכדעם וואָס דער ווערב נעמען און דער פּאַראַלעלער ווערב נעמען זיך ווערן אַראָפּגעדריקט צו דער מדרגה פֿון אַ הילפֿסווערב מיטן באַטייט: אָנהייבן, דערביי קומט צו אַ קליינער שינוי אין באַטייט אָדער עס שאַפֿט זיך אַ בייבאַטייט; נעמען און נעמען זיך אַנשטאָט אָנהייבן ווייזן אַן אַז מע הייבט עפעס אָן אויף אַן ערנסט, אָדער מיט אַנשטרענגונג, אָדער אויף אַ לענגערער צייט. „ער האָט אָנגע־הויבן לערנען“ — הייסט אַז פֿריער האָט ער ניט געלערנט, דערנאָך האָט

ער אין אַ באַשטימטער צײַט אָנגעהויבן זיך צו פֿאַרנעמען מיט דעם; „ער האָט גענומען לערנען“ — הייסט ער האָט אָנגעהויבן לערנען מיט אַן אַנצור־הערעניש אויפֿן לערנען ווי עס באַדאַרף צו זײַן, מיט חשק, מיט התמדה; „ער האָט זיך גענומען צום לערנען“ — הייסט ניט בלויז אָנגעהויבן לערנען, נאָר טאַקע בפֿירוּש מיט חשק און מיט התמדה, מיט אַנשטרענגונג.

כאַראַקטעריסטישע זאַצן: „איך האָב גענומען אַרבעטן זיבן שעה אַ טאַג“; „איך האָב זיך גענומען צו דער אַרבעט און זי פֿאַרענדיקט אין עטלעכע טעג“; „מיר באַשטעלן ניט קיין מאַליער, מיר נעמען אַליין אויספֿאַרבן די ווענט“; „מיר נעמען זיך צום אויספֿאַרבן די ווענט, מיר זענען דאָך אַמאָל געווען מאַליאַרעס“; „די קיבוצניקעס וועלן מאַרגן נעמען אַראָפֿנעמען די פֿירות“; „די קיבוצניקעס וועלן מאַרגן זיך נעמען צום אַראָפֿנעמען די פֿירות“; „דו דאַרפֿסט שוין מאַרגן זיך נעמען צום איינפֿאַקן די זאַכן“; „דו דאַרפֿסט שוין מאַרגן זיך נעמען צום איינפֿאַקן די זאַכן, דו האָסט דאָך אַזוי פֿיל מיטצונעמען“; „דער פֿירער מיט אַחריות נעמט מחיר זײַן (וואָרענטג, אַלאַר־מירן, מתרה זײַן) קעגן די ספֿנות“; „דער פֿירער מיט אַחריות נעמט זיך צום מחיר זײַן (וואָרענטג...) קעגן די ספֿנות“.

מע קען אויך נעמען זיך אויסטיילן ווי אַ באַזונדערן אַספעקט (ווי עס איז אויס־געטיילט האַלטן אין איין פֿון האַלטן אין, אָבער דאָס וואָלט צו שטאַרק פֿאַרגרעסערט די צאָל אַספעקטן).

8. פֿאַר ענדיקט קײַט פֿון אַ באַזעגונג וויזט דער אַספעקט וואָס שטעלט זיך צונויף פֿון קומען פֿלוס צו פֿלוס דעם אינפֿיניטיוו פֿון אַ ווערב וואָס באַטייט אַ באַזעגונג. מיר האָבן: קומען צו גיין, קומען צו לויפֿן, קומען צו שפּרינגען, קומען צו פֿליען, קומען צו פֿאַרן, קומען צו רײַטן, קומען צו שווימען, קומען צו שוועבן, קומען צו שטראָמען, קומען צו פֿליסן, קומען צו וואַנדערן, קומען צו שיפֿלען זיך, קומען צו פֿלאַטערן און אַנדערע.

עטלעכע דוגמאות: „אַז משיח וועט קומען צו פֿאַרן, וועלן מיר האָבן גוטע יאָרן; אַז משיח וועט קומען צו רײַטן, וועלן מיר האָבן גוטע צײַטן“ (קינדערלידל); „קום איך אַרײַן צו שפּרינגען אויף אַ פֿיסעלע לויז...“ (פֿורים־לידל); „דו קומסט צו גיין גאָר גיך, נאָר מיט צעריסענע שיד“; „געקומען צו לויפֿן מיט דער ידיעה אַז די באַבע האָט חתונה געהאַט“; „לעבעדיקערהייט קומען צו שווימען איבערן לעבעריים“.

מע קען דאָ זיך פֿשטלען אַז עס איז גאַרניט קיין אַספעקט, ווייל דער ווערב קומען באַטייט טאַקע: דאָס אָנקומען צו דעם אָרט, צו דעם ציל וואָס די באַזעגונג האָט געהאַט אין זינען צו דערגרייכן, אָבער אַזוי ווי מיר האָבן דאָ צו טאָן מיט אַ גאַנצער סעריע אַלצאיינע אויסדרוקן דאַרף מען דאָ דערנען אַ גראַמאַטישע קאַטעגאָריע.

9. עד כאַן אַספעקטן. אַזאַ פֿאַרבינדונג ווי ברענגען פֿלוס צו פֿלוס אינפֿיניטיוו פֿון אַ ווערב ווערט ניט אַרײַנגערעכנט צווישן די אַספעקטן, כאַטש אויך דאָ ווערט אָנגעוויזן אַז אַ טואונג איז דערפֿירט געוואָרן ביז אַ סוף, ביז אַן אָנגעמערקטן ציל. דאָס זאָגן דאָך די אויסדרוקן: ברענגען צו

טראָגן ברענגען צו שלעפּן, ברענגען צו פֿירן און נאָך עטלעכע. אָבער די צאָל אַזעלכע אויסדרוקן איז אַ שטאַרק באַגרענעצטע, איז עס באַקוועמער איבערצולאָזן צו דער אידיאָמאַטיק (זען פּונקט 1).

אַ סך אָפּטער איז די פֿאַרבּינדונג האַלטן פּלוס בײַט, פּלוס אינפֿיניטיוו פֿון אַ ווערב, ווי: האַלטן בײַט פֿאַרענדיקן אָן אַרבעט, האַלטן בײַט אָפּגעבן עקזאַמען, האַלטן בײַט מוֹדה זײַן, האַלטן בײַט אויסגיין פֿון הונגער, האַלטן בײַט דערטרונקען ווערן און אַזוי ווייטער. אָבער דאָ איז דאָס צייטלעכע, דאָס אָספעקטישע גיכער לעקסיקאליש איידער גראַמאַטיש. עס איז ניט אינגאַנצן אַזוי ווי האַלטן אין און האַלטן אין איין (זען פּונקטן 5 און 6).

אָודאי קענען ניט פֿאַררעכנט ווערן צווישן אָספעקטן די פֿאַרבּינדונגען: גרייטן זײַן, קלייבן זײַן, אָנהייבן געבן (צו וויסן, צו פֿאַרשטיין), ברענגען אין (אַרדענונג) און נאָך און נאָך פֿון דעם מין ווערב, ווייל דאָס וואַלט געהייסן פֿאַרבּייטן גראַמאַטיק אויף לעקסיק.

אונטער דער השפּעה פֿון ענגליש און דערנאָך אויך פֿון ייִדיש אין צפֿון-אַמעריקע האָט מען גענומען אָפּט ניצן דעם ווערב גיין מיטן באַטייט: קלייבן זײַן, גרייטן זײַן, זיך נעמען צו עפעס. איז די וואַרענונג: „איך גיין אָנשריפּן דעם בריוו“, „ער גייט ענטפֿערן אויף יענעם טענות“ און עטלעכע, ווען עס איז גאָר ניטאָ די טואונג פֿון גיין — אָט אַזעלכע אויסדרוקן זענען ניט קיין פּשר-ייִדישע. בלויז אין יענע פֿאַלן ווען עס קומט טאַקע אויס צו גיין איז דער ווערב גיין באַרעכטיקט, ווי למשל: „דער בעטלער שטייט פֿאַר דער טיר, איך גיין אים געבן אַ נדבָה“; „דער רעדנער האָט שוין אָנגעהויבן און איך גיין (אין זאָל) אים אָפּגיין“; „גוט וואָס דו האָסט אָנגעקלונגען. איך גיין הוילען מיט אַיך אינאיינעם“.

יא. די ווערבאַלע פרעפֿיקסן

1. עס זענען פֿאַראַן זעקס ווערבאַלע פרעפֿיקסן: אַנט-, באַ-, גע-, דער-, פֿאַר-, צע-. אין קיין שום פֿאַרעם טיילן זיך די פרעפֿיקסן ניט אָפּ, ניט אין דער איצטיקער צייט, ניט אין אימפעראַטיוו, ניט אין פֿאַרטי-צייט; איך דערצייל, זיי דערציילן, דערצייל! ער האָט דערציילט. ווען אַ ווערב האָט איינעם פֿון די ווערבאַלע פרעפֿיקסן, קומט ניט צו דער פרעפֿיקס גע- בײַט פֿאַרטיצייט; ער איז אַנטלאָפֿן, דו האָסט באַוויזן, ער האָט געפֿונען, מיר האָבן זיך דערשראָקן, איר האָט פֿאַרקויפֿט, זיי האָבן צעריסן. קיינער פֿון די ווערבאַלע פרעפֿיקסן האָט ניט אויף זיך דעם אַקצענט.

2. דער פרעפֿיקס אַנט- גיט צו דעם באַטייט א) פֿון אַוועק, פֿון אַוועק-נעמען, פֿון צונעמען, למשל: אַנטלויפֿן, אַנטבלעטערן, אַנטזאָלצן, אַנטפֿאַלן; ב) פֿון מאַכן עס זאָל ווערן אויס, למשל: אַנטמוטיקן, אַנטשאַפֿן, אַנטגופֿן, אַנטגויאישן; ג) פֿון אַרייַנקומען אין אַ צושטאַנד, למשל: אַנטוואַכן, אַנט-שלאָפֿן ווערן, אַנטברענען, אַנטשטומט ווערן; ד) פֿון אויף, פֿונאַנדער און אַנדערע, למשל: אַנטוויקלען, אַנטדעקן, אַנטשטיין, אַנטוועקן.

עס איז כאַראַקטעריסטיש בײַ אַ צאָל ווערבן מיט אַנט- די פּאַסיווע קאָנסטרוקציע, אָבער אָן דעם באַטייט פֿון פּאַסיוו: אַנטלאָפֿן ווערן, אַנטרווען

ווערן, אנטשוויגן ווערן, אנטשטומט ווערן, אנטדרימלט ווערן, אנטשלאָפֿן ווערן, אנטבונדן ווערן, עס טרעפֿט זיך דאָ די פֿאַראַלעלע פֿאַרעם אָן דער פֿאַסיווער קאַנסטרוקציע, למשל: אַנטלויפֿן, אַנטרינען.
 דער פּרעפֿיקס אַנט־ העלפֿט שאַפֿן נעאַלאָגזמען, למשל: אַנטאיגענען, אַנטאַרבן, אַנטבירגערן, אַנטגנטיקן, אַנטבעל־גוף, אַנטדאַרשטן, אַנט־וואַלדן, אַנטוועלדערן, אַנטווערטיקן.

אין דער רייזשפּראַך קען אַרויספֿאַלן ט פֿון דעם פּרעפֿיקס: „די גאַנצע נאַכט האָב איך ניט געקענט אַנשלאָפֿן ווערן“; „פֿאַר שרעק איז אים דער מאַמעס מילך אַנפֿאַלן (געוואָרן)“.

3. זייער אַ גרויסע צאָל ווערבן פֿאַרמאָגן דעם פּרעפֿיקס באַ־ און מיט דעם פּרעפֿיקס איז גרינג צו שאַפֿן נעאַלאָגזמען, למשל: באַטעמען, באַבלימ־לען, באַגראַמען, באַדענקמאַלן, באַוועכטערן, באַסימנען, באַרויזן. דער פּרע־פֿיקס באַ־ גיט צו דעם ווערב פֿאַרשיידענע באַטיטן, פֿירט דורך פֿאַרשיידענע פֿונקציעס: א) פֿון אָן אומטראַנזיטיוון ווערב ווערט אַ טראַנזיטיווער, למשל: באַדאַנקען, באַטראַכטן, באַדינען, באַרעדן, באַוויינען; ב) ווינט דאָס אַרביטאָרן אין צושטאַנד, למשל: באַגליקן, באַגנעטערן, באַ(אומ)רואיקן, באַפֿרוכפערן, באַפֿרידיקן; ג) ווינט אַז די טואונג ווערט דורכגעפֿירט גרינט־לעך, למשל: באַאַרבעטן, באַגנבענען, באַגראַבן, באַזינגען, באַקעמפֿן; ד) ווינט, פֿאַרקערט, אַז די טואונג איז פֿון אויבן, למשל: באַזילבערן, באַוואַשן, באַזאָלצן, באַפֿאַרבן, באַשפּריצן; ה) גיט צו גאַר אַ ניעם באַטיט, למשל: באַדויערן, באַהאַלטן, באַנעמען, באַפֿאַלן, באַקומען; ו) דער ווערב איז ניט מעגלעך אָן דעם פּרעפֿיקס, למשל: באַזייען, באַליידיקן, באַגינען, באַפֿעלן, באַפֿרייען; ז) נאָך אין פֿאַרשיידענע פֿאַלן און מיט פֿאַרשיידענע באַטיטן, למשל: באַדאַרפֿן, באַעוולען, באַגרענעצן, באַלוינען, באַשוכן.

4. דער פּרעפֿיקס גע־ טרעפֿט זיך בלויז אין געציילטע ווערבן. איין גרופּע ווערבן איז גאַרניט בנמצא אָן דעם גע־ : געווינען, געפֿינען, גע־לינגען, געבוירן ווערן, געוועלטיקן, געניטן זיך, גענענען, געפֿעלן. אין אַט די ווערבן איז גע־ אַ פּרעפֿיקס בלויז פֿון אַ היסטאָרישן שטאַנדפּונקט. אָבער עס זינען דאָ געציילטע עטלעכע ווערבן, וואו גע־ איז דער פּרע־פֿיקס אויך הינטצטיטיק: געברויכן, געדויערן, געטרויען, גענאַרן זיך, גע־ראַטן, געזעגענען זיך.

5. דער פּרעפֿיקס דער־ איז אַ לעבעדיקער, אָן אַקטיווער פּרעפֿיקס וואָס איז מסוגל צו שאַפֿן זייער אַ סך ווערבן. [קיין פּרעפֿיקס ער־ איז אין דער פּלל־שפּראַך ניטאַ.] זיין עיקר־באַטיט איז דערפֿירן ביזן סוף, ביזן דערגרייכן דעם ציל פֿון דער טואונג, למשל: דערטראַגן, דערשלעפֿן, דער־גרייכן, דערגרונטעווען זיך, דערוואַקסן, דערוואַרטן זיך, דעריאָגן, דערפֿירן, דערצאָלן, דעררעדן זיך. ס'איז דאָ אויך דער ניואַנס פֿון אַפּטאָן אינגאַנצן, אַבסאָלוט: דערהרגענען, דערטרענקען, דערשיסן, דערווישן, דערציען (צו אַ שפּעטערדיקן טערמין).

אויך דאָ זינען פֿאַראַן ווערען וואָס קריגן צו אַ נײַעם באַטייט מיט דער הילף פֿון פּרעפֿיקס דער־, למשל: דערציילן, דערקענען, דערווייזן, דער־לויבן, דערציען (מחנך זײַן). פֿון דעם שלל נעאַלאַגזימען מיט דער־עט־לעכע גאָר טשיקאַווע: דערהענטיקן, דערוואַגלען, דערכוואַליען, דערפֿינטלען זיך, דערפֿריידן.

6. דער פּרעפֿיקס פֿאַר־ איז דער אָפּטסטער, דער פֿאַרשפּרייטסטער צווישן די ווערבאַלע פּרעפֿיקסן. ער ברענגט מיט די באַטייטן פֿון פֿאַר־ און פֿון דער־ זינע אַ טאַראַקטעריסטישע פֿונקציע איז אָנווייזן אויף אַ היפּוך, אויף דעם וואָס איז ניט געראַטן, וואָס איז דורכגעפֿירט ניט־גוט, למשל: פֿאַרדרייען, פֿאַרבייטן, פֿאַרגיסן, פֿאַרזען, פֿאַרהערן, פֿאַרקוקן, פֿאַרשלעפּן, פֿאַרטיילן, פֿאַרפֿירן, פֿאַרשפּילן. פֿון דער צווייטער זײַט ווייזט דער זעל־ביקער פּרעפֿיקס אָן אויף דורכפֿירן אַ טראַונג גוט, פֿעסט, ביזן סוף, למשל: פֿאַרפֿעסטיקן, פֿאַראַנקערן, פֿאַראַייביקן, פֿאַרשטאַרקן, פֿאַרטיילן, פֿאַרבלענדן, פֿאַרזיכערן, פֿאַרקייטלען, פֿאַרהאַקן, פֿאַרלעשן. מיט אַט דער פֿונקציע בינדט זיך דאָס שאַפֿן ווערען פֿון דעם יסוד וואָס איז דער קאָמפּאַראַטיוו פֿון אַן אַדיעקטיוו: פֿאַרשענערן, פֿאַרקלענערן, פֿאַרבעסערן, פֿאַרגרעסערן, פֿאַר־גרינגערן, פֿאַריינגערן, פֿאַרגיכערן, פֿאַרמילדערן, פֿאַרגעזינערן, פֿאַרמערן. אַ וויכטיקע פֿונקציע פֿון פֿאַר־ איז דאָס אָנווייזן אויף אַ בײַט, אויף אַ שינוי אין דעם אַרום אָדער אין דעם געמיט פֿון מענטשן, למשל: פֿאַר־ווייטן, פֿאַרצווימען, פֿאַרבויען, פֿאַרביטערן, פֿאַרדולן, פֿאַרהונגערן, פֿאַר־ייִדישן, פֿאַרגויאישן, פֿאַרפֿישופֿן, פֿאַרמענטשלעכן. פֿאַר־קען אויך צוגעבן אַ נײַעם באַטייט דעם ווערב, למשל: פֿאַרבייסן, פֿאַרבעטן, פֿאַרברענגען, פֿאַרגעבן, פֿאַרדיגען, פֿאַרהערן (עקזאַמענירן), פֿאַרזאָרגן, פֿאַרנעמען, פֿאַר־שיקן, פֿאַרשטיין. פֿאַראַן ווערען וואָס האָבן ניט קיין ווערבאַלן שטאַם אָן דעם פּרעפֿיקס פֿאַר־: פֿאַרגעסן, פֿאַרלירן, פֿאַרלאַנגען, פֿאַרלענדן, פֿאַר־טיליקן, פֿאַרצוקן, פֿאַרטיידיקן, פֿאַרלעצן, פֿאַרדריסן, פֿאַרדאַרבן, און פֿאַראַן אויך ווערען וואוּ פֿאַר־ גיט צו בלויז אַ דינעם ניוואַנס, ווי: פֿאַרבוכן לגבי בוכן, פֿאַרבלעבן לגבי בליען, פֿאַרהאַפֿן לגבי האַפֿן, פֿאַרלייקענען לגבי לייקענען, פֿאַרענדיקן לגבי ענדיקן.

און לסוף פֿון דעם פּונקט אַ צענדלינג נעאַלאַגזימען: פֿאַראַיינען, פֿאַר־בדלות, פֿאַרגופֿן, פֿאַרזיווגן, פֿאַרלידערן, פֿאַרהענטיקן, פֿאַרמשוגענען, פֿאַר־געדיכטערן, פֿאַררייסטערן, פֿאַרתהילימען.

7. דער פּרעפֿיקס צע־ איז אויך אַן אָקטיווער ווערטער־שאַפֿערישער פּרעפֿיקס. דאָ איז נייטיק ראַשית־כל אויסצומינדן דעם טעות פֿון פֿאַרמישן, פֿאַרפֿלאַנטערן דעם פּרעפֿיקס צע־ מיט דעם קאָנווערב, וואָס זײַן שליוות איז פֿאַראַייניקן, צונויפֿבינדן, דערנענטערן, בעת דער צע־ טיילט פֿונאַנדער, שייטט פֿונאַנדער. עס איז נייטיק זיך אַרײַנטראַכטן אין דעם חילוק אין באַטייט צווישן: צו־גיין און צעגייין, צו־נעמען און צענעמען, צו־בינדן און צעבינדן, צו־טיילן און צעטיילן, צו־כאַפֿן און צעכאַפֿן, צו־ציען און צעציען.

ען, צו'לייגן און צעלייגן, צו'שלאָגן און צעשלאָגן, צו'שטעלן און צעשטעלן, צו'לאָזן און צעלאָזן. ווערט קלאָר אַז דער עיקר-באַטייט פֿון דעם צע- איז פֿונאַנדער, אַז מיטן צע- פֿאַרנעמט דער ווערב מער שטח, מער ציט, ווי עס וועטן די ווערבן: צעבלאָזן, צעגיסן, צעטראַגן, צעפאַטלען, צעפלאַנטערן, צעפראַלן, צעפראַשען, צעפירן, צעקנעפלען, צערוקן. דער פּרעפֿיקס צע- דינט אויף פֿונאַנדערצוטיילן אויף שטיקלעך, אויף ברעק- לעך, ווי אין די ווערבן: צעברעכן, צעברעקלעך, צעגלידערן, צעדריבלעך, צעהאַקן, צעזעגן, צעמאַלן, צעפֿליקן, צעקלאַפֿן, צערניסן.

דער פּרעפֿיקס צע- האָט אַ בפֿירושע נטיה צו דעם זיך. מיר זעען עס אין די ווערבן: צעהרגענען זיך, צעוואַקסן זיך, צעוויינען זיך, צעווערטלעך זיך, צעזינגען זיך, צעלויפֿן זיך, צעפֿאַרן זיך, צעפֿלאַקערן זיך, צעקאַכן זיך, צעקושן זיך, צעקריכן זיך, צערעכענען זיך. צע- העלפֿט אויך פֿון אומ- טראַנזיטיווע ווערבן שאַפֿן טראַנזיטיווע, למשל: צעטומלעך, צעטרייסלעך, צערודערן, צעבלוטיקן, צעווייטיקן. פֿון די נעאַלאַגזימען מיט צע-: צע- לעפלעך, צעגאַפלעך, צעפֿלעשלעך, צעהכשרן, צעשטיינדלעך, צעצונטערן זיך, צעשורשן זיך, צעהללוען זיך, צעגוססן זיך, צעהתלהבותן זיך.

יב. די קאַנווערבן

1. די קאַנווערבן שטאַמען פּמעט אַלע אָפּ פֿון פּרעפֿאַזיציעס אַדער פֿון אַדווערבן. ווען זיי בינדן זיך צונויף מיט אַ ווערבאַלן שטאַם, שאַפֿן זיי נעע ווערבן אין די טויזנטער. די קאַנווערבן קומען אינאיינעם מיטן אינ- פֿיניטיוו, מיטן גערונדיוו און מיטן פֿאַרטיציפּ, אָבער אָפּגעטיילט און נאָכן שטאַם אין דער איצטיקער ציט און אין אימפּעראַטיוו. יעדער קאַנווערב גיט צו זיין באַטייט אַדער זינע באַטייטן. דער קאַנווערב האָט שטענדיק אויף זיך דעם אַקצענט. פּמעט יעדער קאַנווערב איז אַן אַקטיווער וואַרט- שאַפֿערישער עלעמענט.

צוויי דוגמאות: פֿון אויס און זאַגן ווערט אַ נעער ווערב אויסזאַגן און אין אינפֿיניטיוו איז דער אויס פֿאַרבונדן מיט זאַגן, בכּן אויך אין דער קומעדיקער ציט און אין אַלע אַנדערע ווערבאַלע פֿאַרמען וואָס ווערן גע- שאַפֿן מיטן אינפֿיניטיוו: דער אויס איז אויך פֿאַרבונדן מיטן ווערבאַלן שטאַם אין פֿאַרטיציפּ — אויסגעזאַגט, בכּן אויך אין דער פֿאַרגאַנגענער ציט און אין יענע ווערבאַלע פֿאַרמען וואָס האָבן אין זיך דעם פֿאַרטיציפּ; דער גערונדיוו — אויסגעגאַנגן. אָבער אין דער איצטיקער ציט קומט דער קאַנווערב אויס נאָכן ווערבאַלן שטאַם, אָפּגעטיילט, אָפּגעזונדערט פֿון שטאַם, און דער קאַנווערב ווערט אַ באַזונדערער סדר-אינס, צווישן שטאַם און קאַנווערב קענען אַרענקומען אויך אַנדערע ווערטער: „איך זאַג אויס“, „זו זאַגט מיר ניט אויס“, „ער זאַגט אַלעמען אויס דעם סוד“. אַזוי איז אויך אין אימפּעראַטיוו: „זאַג מיר אויס“, „זאַגט אונדז אויס“. דער ווערב צונעמען

האָט דעם קאָנווערב צו און עס באַקומט זיך: „איך נעם צו, דו נעמסט צו...“ „נעם ניט צו!“ „איך האָב צוגענומען“.

זיך מערקן אָז עס קען זײַן אויספֿאַריכטן, אונטערבאַוואַפֿענען, אַנבֿ-דערקוטשען — דאָס הייסט אָז דער קאָנווערב קען קומען פֿאַר אַ ווערבאַלן פּרעפֿיקס. עס קען ניט זײַן 'צוזאַמענאויסטראַגן', 'מיטצוזאַגן' — ווײַל צוויי קאָנווערבן קענען ניט זיך צונויפֿטרעפֿן. עס קען בלויז זײַן: אויסטראַגן צוזאַמען, צוזאַגן מיט (אַן ערנוואַרט).

א. זאַרעצקי האָט אין זײַן פּראַקטישע גראַמאַטיק, מאַסקווע 1927, גערופֿן דעם קאָנווערב ווערבאַלער צוגאַב.

2. די קאָנווערבן זײַן און אַהער ווײַזן אויף דער ריכטונג, למשל: אַהיבֿלויפֿן און אַהערלויפֿן, אַהינזאָרפֿן און אַהערזאָרפֿן.

3. דער קאָנווערב אַוועק ווײַזט אויף אַ ריכטונג אין אַן אַנדער זײַט און אויף דערווײַטערן זיך (אַוועקקערן, אַוועקשאַרן, אַוועקפֿאַרן, אַוועקשטראַך־מען), אויף אַפֿטיילן, אויף באַזײַטיקן (אַוועקהאַקן, אַוועקוואַשן), אויף דורכ־פֿירן אַן אַרבעט ביזן סוף (אַוועקהרגענען, אַוועקקויפֿן), אויף טאָן אַ לעבֿ-גערע צײַט (אַוועקאַרבעטן, אַוועקדינען). דער אַוועק האָט נאָך אַנדערע צוגאַב־באַטיטן וואָס טרעפֿן זיך זעלטענער (אַוועקזעצן, אַוועקלאָזן, אַוועק־לייגן, אַוועקמאַכן, אַוועקנעמען, אַוועקפֿאַלן).

4. דער קאָנווערב אַוויס געהערט צו די אַפֿטסטע קאָנווערבן וואָס שאַפֿן טויזנטער ווערבן. אַוויס גיט צו פֿאַרשיידענע באַטיטן, די אַפֿטסטע זײַנען: דורכ־פֿירן אַן אַרבעט ביזן סוף (אַויסבאַקן, אַויסוואַשן, אַויסגנבֿענען); טאָן אומגעריכט, פּלוצעם (אַויסדונערן, אַויסשרײַען); אַרויסברענגען פֿון אַ פֿריערדיקן צושטאַנד (אַויסוואַרצלען, אַויסגרינען זיך); פֿאַרניצן דעם גאַנצן מאַטעריאַל (אַויסברענען דאָס האַלץ, אַויסנייען אַלע פֿעדעס); איז גלײַכ־ווערטיק מיט אַרוויס (אַויסאַטעמען, אַויסגיסן). ווען דער ווערב קומט מיט זיך, ווײַזט דער קאָנווערב אָז אַ טראַנג צײַט זיך אַ לענגערע צײַט איידער עס הערט אויף (אַויסווייען זיך, אַויסטענהן זיך). אַוויס קען אויך איבֿ-גאַנצן פּינטן דעם באַטיט פֿון ווערב, ווי: אַויסקומען לגבֿי קומען, אַויסלייזן לגבֿי לייזן, אַויסגיין לגבֿי גיין, אַויסשטיין לגבֿי שטיין.

אַ סך פֿאַרשיידענע באַטיטן האָבן די ווערבן: אַויסאַרבעטן (זיך), אַויס־בּיטן, אַויסגיין, אַויסגליכֿן, אַויסגעבֿן, אַויסדרייען (זיך), אַויסהאַלטן, אַויס־זען, אַויסזעצן, אַויסכאַפֿן, אַויסלאָזן (זיך), אַויסלייגן, אַויסלייזן, אַויסמאַכן, אַויסנעמען, אַויספֿירן, אַויסציען, אַויסקומען, אַויסרעדן, אַויסרנסן (זיך), אַויסריכטן, אַויסשטיין, אַויסטעלן (זיך), אַויסשלאָגן, אַויסשרייבן (זיך).

5. דער קאָנווערב אַוויס שאַפֿט אַ היפשע צאַל ווערבן, אַבער אַ סך ווייניקער ווי אַוויס. אויף גיט צו פֿאַרשיידענע באַטיטן. די אַפֿטסטע זײַנען: דורכ־פֿירן אַן אַרבעט ביז דער נײַטיקער מדרגה (אַויפֿבאַקן, אַויפֿהאַדעווען); טאָן אומגעריכט, מיטאַמאַל (אַויפֿבליצן, אַויפֿצאַפֿלען); איז גלײַכֿווערטיק מיט אַרויף (אַויפֿבויען, אַויפֿזעצן); איז גלײַכֿווערטיק מיט צונויף, צוזאַמען

(אויפקלייבן, אויפטרעטן); איז ענלעך אין באַטייט צו צע"א און פֿונאַנדער (אויפֿטרייסלעך, אויפֿרייצן); וויזט אַז עס איז פֿון אויבן אָדער אויבנאויפֿיק (אויפֿגיסן לגבי אויסגיסן, אויפֿוויסן לגבי אויסוויסן); וויזט אויף עפֿענען, אָפֿדעקן, באַפֿרייען פֿון אַ באַגרענעצונג (אויפֿהאַקן, אויפֿריגלעך, אויפֿשליסן). אויף קען אויך אינגאַנצן פֿינטן דעם באַטייט פֿון ווערב, ווי: אויפֿכאַפֿן לגבי כאַפֿן, אויפֿברענגען לגבי ברענגען, אויפֿלייזן לגבי לייזן, אויפֿדעקן לגבי דעקן.

אַ סך פֿאַרשיידענע באַטייטן האָבן די ווערבן: אויפֿברענגען, אויפֿגיין, אויפֿגעבן, אויפֿהאַלטן (זיך), אויפֿהייבן (זיך), אויפֿוואַרפֿן, אויפֿוועקן (זיך), אויפֿזעצן (זיך), אויפֿטאַן, אויפֿכאַפֿן (זיך), אויפֿלייגן (זיך), אויפֿלעבן, אויפֿ-מאַכן (זיך), אויפֿנעמען (זיך), אויפֿפעסן (זיך), אויפֿפֿירן (זיך), אויפֿציען (זיך), אויפֿקומען (זיך), אויפֿרופֿן (זיך), אויפֿרייסן (זיך), אויפֿריכטן (זיך), אויפֿ-שטיין, אויפֿשטעלן (זיך), אויפֿשלאַגן (זיך), אויפֿשרייבן, דער אויף קען אויך האָבן צוויי אַקעגנדיקע באַטייטן מיט דעם זעלביקן ווערב: אויפֿבינדן באַטייט אי צונויפֿבינדן אי אָפֿבינדן, אויפֿפֿאַלן באַטייט אי פֿאַרפֿאַלן טערן אי מאַכן אויס פֿלאַנטער.

6. דער קאַנווערב אַום איז געווען אַ סך אַלטער אין עלטערן לשון ווי ער טרעפֿט זיך אין אונדזער היינטיקער שפּראַך. ער באַטייט דאָס זעלביקע וואָס אַרום וואָס האָט אים פֿאַרביטן; אַנשטאַט אומבינדן ניצט מען אַרומבינדן, אַנשטאַט אומלויפֿן — אַרומלויפֿן, אַנשטאַט אומפֿאַרן — אַרומ-פֿאַרן, אַנשטאַט אומקוקן זיך — אַרומקוקן זיך. אַום באַטייט אויך: טאַן אַ לענגערע צייט אָדער פֿון צייט צו צייט, ווי אויך אין פֿאַרשיידענע ערטער (אומוואַנדערן, אומזוכן, אומטראַגן, אומפֿירן); איז גלעזכערטיק מיטן קאַנ-ווערב איבער און באַטייט ווידער, פֿונדאַסני, אויף אַ נייעם אָפֿן (אומ-אַרבעטן, אומבויען, אומבינדן); איז ענלעך צו די קאַנווערבן אין און אַני-דער און וויזט אַז די טואונג איז דורכגעפֿירט ביזן סוף (אומוואַלגערן, אומ-פֿאַלן, אומוואַרפֿן). דער קאַנווערב אַום קען אויך אינגאַנצן פֿינטן דעם באַטייט פֿון ווערבאַלן שטאַם און דערפֿי אויך האָבן דעם באַטייט פֿון דעם פֿרעפֿיקס אומ- פֿון אַדיעקטיוון און פֿון סובסטאַנטיוון (אומפֿראַקטיש, אומ-אַפֿהענגיק, אומאמת). דאָס זעט מען אין די ווערבן: אומברענגען, אומקומען, אומקערן. עס האָבן פֿאַרשיידענע באַטייטן די ווערבן: אומגיין, אומדרייען (זיך), אומלויפֿן, אומקוקן (זיך), אומקערן (זיך).

7. דער קאַנווערב אונטער ברענגט ראשית-כל אַרזין דעם באַטייט פֿון דער פֿרעפֿאָזיציע אונטער, וויזט אויף אַ טואונג וואָס איז שייך צום אונטערשטן טייל פֿון אַ זאַך (אונטערבייגן, אונטערהייצן, אונטערנייען, אונ-טערשאַפֿן, אונטערשטופֿן). הויז-לזה וויזט דער קאַנווערב אויף אַ טואונג וואָס ווערט דורכגעפֿירט פֿון צייט צו צייט, מיט איבעררייסן (אונטעראַר-בעטן, אונטערהונגען, אונטערהוסטן); אויף אַ טואונג וואָס ווערט דורכ-געפֿירט כסדר, אָבער גיט אין אַ גרויסער מאָס (אונטערטרייבן, אונטער-

שטופן, אונטערשטיפן); אויף דעם און מע דארף נאך א ביסל טאן כדי צו פֿאַרענדיקן (אונטערבאַרגן, אונטערבראַטן, אונטערפֿאַרבן).

שוין בני די לעצטע צוויי באַטייטן פֿון קאָנווערב אונטער איז דאָ די השפעה פֿון דעם סלאַווישן קאָמפּאָנענט און גאַר בולט טרעט אָט די השפעה אַרויס בנים באַטייט: לעבן, האַרט בײַ, נאַענט, ווי אין די ווערבן; אונטערגיין נאַענט, אונטערלויפֿן, אונטערשטעלן און ענלעכע, אויך בנים באַטייט פֿון קאָנווערב צו, ווי אין די ווערבן; אונטעראַמען, אונטערשאַרן, אונטערבאַמקען, אונטערווינגען און ענלעכע. האָט זיך געשאַפֿן אַ גאַנצע גרופע ווערבן מיט אונטער וואָס האָבן צוויי פֿאַרשיידענע באַטייטן, למשל: אונטערגיין — אומקומען און צוקומען נאַענט; אונטערלייגן — לייגן עפעס פֿון אונטן און צוגעבן, מוסיף זײַן; אונטערקומען — האָבן אָן אַרט וואו צו זײַן און צוגיין אומבאַמקען; אונטערלאָזן — מוותר זײַן און אַראָפּלאָזן; אונטערנעמען — נעמען אויף זיך דורכצופֿירן און אָננעמען פֿון אונטן.

עס האָבן פֿאַרשיידענע באַטייטן די ווערבן; אונטערגיין, אונטערהאַלטן, אונטערהייבן, אונטערוואַרפֿן, אונטערטראַגן, אונטערכאַפֿן, אונטערלייגן (זיך), אונטערפֿאַרן, אונטערפֿירן, אונטערקומען, אונטערווקן (זיך), אונטערשטעלן (זיך), אונטערשלאָגן, אונטערשפּאַרן, אונטערשפּרינגען.

עס זײַנען געווען אַ צאַל ווערבן אין אַראַכאַאישן לשון, אין מערבֿ־יידיש און איצט ווערן זיי אויפֿגענומען ווי דײַטשמעריומען, וואו אונטער איז ניט קיין קאָנווערב, נאָר אַ ווערבאַלער פּרעפֿיקס וואָס טײַלט זיך אין קיין שום פֿאַרעם ניט אָפּ פֿונעם שטאַם. זיי אַלע דאַרפֿן ניט אַרײַנגענומען ווערן אין דער כלל־שפּראַך. דאָך האָבן די ווינטערדיקע פֿיר ווערבן זיך אַזוי אַנגעקעטסיקט אַז עס איז ניט מעגלעך זיי צו פּסלען. די ווערבן זײַנען: אונטערהאַלטן — אַמזירן, פֿאַרוויילן; אונטערהאַנדלען — קאָמוניקירן וועגן דורכקומען משה עפעס; אונטערזוכן — באַטראַכטן, אויסהערן פֿון אַ דאָקטער, אַנאַליזירן, רעוויזירן; אונטערשטיין זיך — זיך דערוועגן עפעס צו טאָן, זיך אונטערנעמען.

8. דער קאָנווערב איבער וויזנט ראשית־כל אַז די טואונג ווערט דורכגעפֿירט נאָכאַמאָל אָדער פֿונדאַסני, אָדער אַ סך מאָל (איבערוואַשן, איבערציילן, איבערמאַכן, איבערקרעכצן). איבער האָט אויך אַן אַרט־באַטייט, אַזוי ווי אַריבער (איבערזעצן, איבערלייגן, איבערפֿליען) און אַ צײַט־באַטייט (איבערנעכטיקן, איבערזומערן). חוץ־לזה וויזנט דער איבער אַז די טואונג איז מער ווי מע דאַרף, איבער דער מאָס (איבערוואַלצן, איבערעסן זיך) אָדער אויף אַ טואונג וואָס איז מער ווי בײַ אַן אַנדערן (אייבעריאָגן, איבערקליגן, איבערשרײַען). דער זעלביקער קאָנווערב וויזנט אויפֿן פֿאַרענדיקן (איבערברעכן, איבערלייענען, איבערשפּאַלטן) און אויף דורכלעבן עפעס און אויפֿהערן (איבערגיין, איבערוויינען זיך, איבערלענדן, איבערקרענקען).

איבער גיט צו אַ נײַעם באַטייט דעם ווערב. דוגמאות: איבערהייבן זיך — זיך איבערנעמען, איבערזעצן — אויף אַן אַנדער לשון, איבער־טראַגן — סובל זײַן, איבערטרייבן — מגזם זײַן, איבערכאַפֿן — עסן אַ ביסל און גיך, איבערלייגן זיך — זיך באַטראַכטן, איבערנעמפֿערן — אָנפֿאַר־

טרויען, איבערפירן — קאליע מאכן, איבערקומען — אַרויסקומען בשלום פֿון אַ שווערן מצב, איבערקערן — חרובֿ מאַכן, איבעררעדן — פֿאַרפֿירן, איבעררעכענען זיך — זיך מיישבֿ זען, איבערשטיין — פֿאַרטראַגן, איבער-טראַגן לנדן, איבערשרייבן — קאַנפֿיסקירן אַ פֿאַרמעגן.

עס האָבן פֿאַרשיידענע באַטיטן די ווערבן: איבעראַרבעטן, איבער-פֿיטן (זיך), איבערפֿליבן, איבערגיין, איבערגעבן (זיך), איבערדרייען (זיך), איבערוואַרפֿן (זיך), איבערוועגן, איבערזאָגן, איבערזען, איבערטראַגן (זיך), איבערכאַפֿן (זיך), איבערלאָזן, איבערלייפֿן, איבערלייגן, איבערמאַכן (זיך), איבערגעמען (זיך), איבערפֿאַרן, איבערפֿירן, איבערציען, איבערקומען, אי-בערקערן (זיך), איבעררעדן, איבעררעסן (זיך), איבערשטעלן, איבערשלאָגן.

אויך איבער איז אַ פרעפֿיקס פֿון אַ צאל ווערבן, אַזוי ווי אונטער. אויך זיי דאַרפֿן גיט אַרײַנגענומען ווערן אין דער כּלל-שפּראַך. בלויז צוויי ווערבן זענען דאָ יוצאים־מִן הַכּלל: איבערצײַגן וואָס בלייבט פֿאַראַלעל צו איבערצײַגן און איבעראַרשן וואָס האָט די פֿאַרהאַנט לגבי איבעראַרשן.

9. גיטאָ קיין פרעפֿאָזיציע 'אַינ' און גיטאָ קיין אַדווערב 'אַינ'. אַינ איז בלויז אַ קאָנווערב וואָס גיט צו פֿאַרשיידענע באַטיטן דעם שטאַם פֿון ווערב. ראשית־כּל האָט אַינ אַן אַרט-באַטיט: אַריין אין עפעס אַדער אין דער ריכטונג צום אינעווייניק (אַנפֿויען, אַנפֿאַקן, אַנשרייבן, אַננקלאַ-מערן, אַנשפּעכלערן). דער קאָנווערב האָט אויך אַ ציט-באַטיט, אַנווייזן-דיק פֿון איין זײַט אויפֿן אַנהײבֿ פֿון אַ טואונג און פֿון דער צווייטער זײַט אַז די טואונג ווערט דורכגעפֿירט ביזן סוף (אַננהײצן, אַננזאַלצן, אַננ-דרימלען; אַננמאַנען, אַננהײטן, אַננוואַרפֿן). אַינ ווייזט אַז דער רעזולטאַט פֿון דער טואונג באַפֿרידיקט דעם טוער (אַננגעפֿינען, אַננרעדן, אַננלערנען, אַננזינגען). אין אַ צאל ווערבן קומט אויס אַז די טואונג איז דורכגעפֿירט בלויז צום טײל (אַננשונדן, אַננוויסן). אַינ איז אויך ענלעך אין באַטיט צום קאָנווערב צונויף (אַננזאַמלען, אַננוועבן) און צום קאָנווערב אַרום (אַננוויקלען, אַננדעקן).

אַינ קען מיטברענגען מיט זיך אינגאַנצן אַ נייעם באַטיט לגבי דעם עיקרדיקן באַטיט פֿון שטאַם. דוגמאות: אַינריכטן — אַננבלאַטיקן; אַינ-האַלטן — אויך: בטל מאַכן; אַינמאַכן — אַננשמירן; אַיננעמען — אויך: קאַנטראַלירן, דיסציפּלינירן; אַינקומען — אויך אַננדאַרן; אַינברענגען — אַננשפּאַרן; אַינטראַגן — אויך: פֿאַרשרייבן, פֿאַרבאַטירן; אַינשטיין אויך: וואוינען, לעבן פֿון עמעצן; אַינגיין — אויך: אַננדאַרן, שטאַרבן. די ווערבן אין קורסיוו האָבן אַ צאל באַטיטן, אַזוי אויך די ווערבן: אַננפֿיסן (זיך), אַננברעכן (זיך), אַננגעבן, אַנגראַבן (זיך), אַננדרײַען (זיך), אַננוואַרפֿן, אַננזאַלצן, אַננזען, אַננזעצן (זיך), אַינטאַן, אַננלאָזן (זיך), אַננלייגן, אַננ-פֿאַלן, אַננפֿירן, אַננציען, אַננרעדן, אַננריסן, אַננשטעלן (זיך), אַננשלאָגן, אַננשלינגען, אַננשליסן.

זעען מיר אַז דער קאָנווערב אַינ איז אַן אויפֿטוערישער, אַ שעפֿע-רישער קאָנווערב. ווען ער איז אויך אַ שותף מיט זיך, גיט ער צו גאַר אַן

אַנדער באַטייט. אזוי האָבן מיר: אַננלעבן זיך, אַננעסן זיך, אַננבילדן זיך, אַננטרוען זיך, אַננעקשענען זיך און אַנדערע.

10. דער קאָנווערב אָן האָט גאַרניט צו טאָן מיט דער פּרעפּאָזיציע אָן וואָס ווּנזט אָז עס איז ניטאָ, אָז עס פֿעלט (אָן געלט), און האָט נאָר אַ טיילווייזע פֿאַרבינדונג מיט דער פּרעפּאָזיציע אָן וואָס האָט אָן אַרט־באַטייט (אָן דער וואָנט). דער קאָנווערב האָט אויך אָן אַרט־באַטייט, ווען ער ווּנזט אויף אָן אַריר פֿון עפעס אויף עפעס (אַנבינדן, אָנהאַלטן, אָנפֿעסטיקן) אַדער ווּנזט אָז איינס קומט אויף דאָס אַנדערע (אַנבויען, אָנלאָדן, אָנקלייען). אָבער אַפֿשר איז אָפֿטער דער צייט־באַטייט וואָס דער קאָנווערב אָן ברענגט אַרײַן; ער ווּנזט אויפֿן פֿאַרענדיקן, אויף אינגאַנצן דורכפֿירן (אַנײַגן, אָנ־צייכענען, אָנשאַרפֿן). אַדער גאָר פֿאַרקערט אָז די טואונג הייבט זיך ערשט אָן, אָז די אַרבעט איז דורכגעפֿירט בלויז אַ ביסל (אַנבייגן, אָנוואַשן, אָנ־שמירן). עס איז כּאַראַקטעריסטיש דער באַטייט: אַ גרעסערע צאל, אָפֿילו מער ווי מע דאַרף (אַנבאַקן, אָנטראַגן, אָנווינטשן).

ווי אײַן, קען אויך אָן מיטברענגען מיט זיך אינגאַנצן אַ נייעס באַטייט לגבי דעם עיקרדיקן באַטייט פֿון שטאַם. דוגמאות: אָנײַן — אַננעבן זיך; אָנגעבן — מעלדן; אָנהייבן — נעמען פֿון אַ גאַנצער זאַך, פֿון אַ פֿולן סכּום; אָנזעצן — באַנקראַטירן; אָנטאָן — גורם זײַן; אָנמאַכן — פֿאַרברודיקן; אָנ־פֿאַלן — זיך צוכאַפֿן צו עפעס; אָנפֿירן — אָפּנאַרן; אָנזען — אויפֿוועקן נעגער; אָנקומען אויך: צו עמעצן נאָך הילף; אָנשטיין — זײַן פּאַסיק, די ווערבן אין קורסיוו האָבן אַ צאל באַטייטן, אזוי אויך די ווערבן: אָנבלאָזן (זיך), אָנגרייטן (זיך), אָנדרײַען, אָנהאַלטן (זיך), אָנהענגען (זיך), אָנוואַרפֿן (זיך), אָנווייזן, אָנווערן, אָנזאָגן (זיך), אָנזען (זיך), אָנטאַפּן, אָנטראַגן, אָנ־טרייבן, אָנטרעטן, אָנכאַפֿן (זיך), אָנלייגן (זיך), אָננעמען (זיך), אָנקוקן, אָנ־קלאַפּן, אָנרוקן (זיך), אָנרירן (זיך), אָנשטויסן (זיך), אָנשטעלן (זיך), אָנ־שלאָגן (זיך), אָנשפּאַרן.

דער קאָנווערב אָן איז נאָך מער אויפֿטועריש און ניט ווינציקער פֿאַר־שפּרייט ווי אײַן. אויך אין דער שותפות מיט זיך קען ער קריגן פֿאַרן ווערב אָן אַנדער באַטייט (אַנבלאָזן זיך, אָנצאַצקען זיך, אָנשלאָגן זיך) און קען קומען מיט אַ ווערב וואָס איז אָן זיך בפּלל ניט בנמצא (אָנשלאָפֿן זיך).

11. דער קאָנווערב אָנמקעגן, דאָס זעלביקע וואָס אָקעגן און קעגן, גיט צו די באַטייטן פֿון דער פּרעפּאָזיציע אָנטקעגן און פֿון דעם אַדווערב אָנטקעגן. עס איז דאָ סך־הכל אַ גאָר דינער אונטערשייד אין באַטייט צווישן אַדווערב און קאָנווערב: אין לויפֿן אָנטקעגן ווערט די ריכטונג אָנגעוויזן בולטער ווי אין אָנטקעגנלויפֿן. פֿון דער צווייטער זײַט אָבער איז אין אַד־ווערב פֿאַראַן בלויז דער אָנווייז אויף דער ריכטונג און אין דעם קאָנווערב קענען צוקומען אַנצוהערענישן, בײַבאַטייטן וועגן דעם אָפֿן ווי די טואונג פֿון ווערב ווערט דורכגעפֿירט. אזוי איז נאַטירלעך: אָנטקעגנלויפֿן מיט אַ חניפֿה־שמיכעלע.

כאַראַקטעריסטישע ווערבן מיט דעם קאַנווערב: אַנטקעגנאַרבעטן, אַנט-
קעגנברענגען, אַנטקעגנגיין, אַנטקעגנווירקן, אַנטקעגנטראַגן, אַנטקעגנטרעטן,
אַנטקעגנלאַכן, אַנטקעגנלייגן, אַנטקעגנפֿאַרן, אַנטקעגנקומען, אַנטקעגנשמעלן.

12. דער קאַנווערב אַנידער גיט צו דעם באַטייט פֿון אַראַפּ, אין דער
נידער, צו דער נידער, אויך דעם באַטייט פֿון אַוועק. די וויכטיקסטע ווערבן:
אַנידערואַרפֿן, אַנידערזעצן, אַנידערלייגן, אַנידערפֿאַלן, אַנידערשמעלן. די
צאל ווערבן מיט אַט דעם קאַנווערב איז אַ באַגרענעצטע.

13. דער קאַנווערב אַפּ (בלויו אַ קאַנווערב) איז פֿון די אַקטיווסטע,
פֿון די אַקטסטע קאַנווערבן און ער גיט צו פֿאַרשיידענע באַטייטן דעם שטאַם
פֿון ווערב. אויך ביי דעם זעלביקן ווערב קען אַפּ צוגעבן פֿאַרשיידענע באַ-
טייטן. די וויכטיקסטע באַטייטן זיינען:

א) ביזן סוף פֿאַרענדיקן אַ טואונג, למשל: אַפּבאַקן, אַפּזינגען, אַפּ-
מאַלן, אַפּשנידן;

ב) אויפֿהערן עפעס צו טאָן, למשל: אַפּאַרבעטן, אַפּהאַנדלען, אַפּהילכן,
אַפּטאַנצן, אַפּמאַכן;

ג) טאָן עפעס ניט ווי געהעריק, אויף גיך, יוצא צו זיין, למשל: אַפּ-
דאַוונען, אַפּזאָגן, אַפּמאַלן, אַפּמשפטן, אַפּפלעטן;

ד) טאָן עפעס אַ לענגערע צייט, למשל: אַפּהאַרעווען, אַפּהוסטן, אַפּ-
חושכן, אַפּטומלען, אַפּקרענקען;

ה) פֿאַרשטאַרקט, מאַכט עמפֿאַטישער דעם באַטייט פֿון שטאַם, למשל:
אַפּלייקענען, אַפּלערנען, אַפּפּאַטשקען, אַפּקויפֿן, אַפּשוויצן;

ו) ווייזט אַז אַ טייל פֿון אַ טואונג איז דורכגעפֿירט געוואָרן (און דאָס
איז גענוג), למשל: אַפּגיין, אַפּגיסן, אַפּזופֿן, אַפּקניען, אַפּריגען;

ז) גיט איבער דעם באַטייט פֿונדאַסניי, ווידער, צוריק, למשל: אַפּ-
בויען, אַפּבייגן, אַפּברענגען, אַפּוואַקסן, אַפּמאַכן;

ח) איז פּמעט גלייכבאַטייטיק מיט אַוועק אַדער אַרויס און ווייזט אויף
אַ בייט אין דער ריכטונג, למשל: אַפּוואַרפֿן, אַפּטרייבן, אַפּפֿאַרן, אַפּקניקלען,
אַפּשלעפֿן;

ט) איז גלייכבאַטייטיק מיט אַראַפּ, למשל: אַפּבלאַזן, אַפּהייבן, אַפּלאָדן,
אַפּנעמען, אַפּרעכענען;

י) קען בייטן דעם באַטייט פֿון שטאַם, למשל: אַפּהאַלטן, אַפּזעצן, אַפּ-
רעכענען זיך, אַפּשפּאַנען, אַפּשפיגלען.

אַ גרויסע צאל ווערבן מיט אַפּ האָבן פֿאַרשיידענע באַטייטן: אַפּאַטע-
מען, אַפּאַרבעטן, אַפּבינדן (זיך), אַפּברעכן, אַפּגיין, אַפּגעבן (זיך), אַפּדאַנקען,
אַפּדרייען, אַפּהאַלטן (זיך), אַפּהאַקן, אַפּהיטן, אַפּהייבן, אַפּוואַרטן, אַפּוואַרפֿן,
אַפּווענדן (זיך), אַפּזאָגן (זיך), אַפּזעצן, אַפּטאָן (זיך), אַפּטיילן, אַפּטראַגן, אַפּ-
טרעטן, אַפּכאַפֿן, אַפּלאָזן, אַפּלויפֿן, אַפּלייגן (זיך), אַפּמאַכן, אַפּנעמען, אַפּ-

פֿאַל, אַפֿפֿירן, אַפּצאַלן, אַפּציען, אַפּקומען, אַפּקלאַפּן, אַפּקערן, אַפּרופֿן (זיך), אַפּריסן (זיך), אַפּריכטן, אַפּרעדן, אַפּשאַצן, אַפּשטיין, אַפּשטעלן (זיך), אַפֿ שלאַגן, אַפּשננדן, אַפּשפּאַרן.

14. דער קאַנווערב אַפֿעֿר און זיין פּאַראַלעל אַפֿיר האָט מען מיט דורות פֿרעֿר געניצט אַ סך אַפֿטער ווי אין דער הַנַטצִיִטיקער שפּראַך. דער עיקר-באַטיט איז נאָר איינער: פֿון אונטן אַרויף, פֿון הינטער פֿאַרויס. כאַראַקטעריסטישע ווערבן: אַפֿערברענגען, אַפֿערגעבן, אַפֿערהייבן, אַפֿער-וואַרפֿן, אַפֿערזעצן, אַפֿערטראַגן, אַפֿעריאַגן, אַפֿערלייגן, אַפֿערנעמען (זיך), אַפֿערציען, אַפֿערקומען, אַפֿערקוקן, אַפֿעררופֿן, אַפֿערשטאַצן, אַפֿערשטעלן (זיך), אַפֿערשיסן.

15. די זיבן קאַנווערבן אַראַפֿ, אַרויס, אַרויף, אַרויס, אַרויסער, אַריבער, אַרײַן מיט אַר- האָבן אַלע אַ קאַנקרעטן אַרט-באַטיט און זיי גיבן איבער דעם זינען פֿון די שייכדיקע אַדווערבן. זיי שאַפֿן זייער אַ גרויסע צאָל ווערבן. יעדערער פֿון די זיבן קאַנווערבן גיט אויך צו פֿאַרשיידענע אַנדערשיקע באַטיטן: אַראַפּזעצן, אַראַפּלאַזן, אַראַפּשלינגען; אַרויסטרעטן, אַרויסכאַפֿן (זיך), אַרויסלאַזן; אַרויפֿאַרבעטן (זיך), אַרויפֿלייגן, אַרויפֿשטעלן; אַרומדרייען (זיך), אַרומנעמען, אַרומקוקן (זיך); אַרונטערגיין, אַרונטערזעצן, אַרונטערפֿאַלן; אַריבערטראַגן, אַריבערכאַפֿן (זיך), אַריבערשטעלן; אַרײַנגיין (זיך), אַרײַנמישן (זיך), אַרײַנפֿירן.

16. דער קאַנווערב בײַ האָט זייער אַ באַגרענעצטע פֿונקציע און קומט בלויז מיט עטלעכע ווערבאַלע שטאַמען. דער באַטיט איז ענלעך צום באַ-טיט פֿון די פּרעפּאָזיציעס בײַ, מיט, צוזאַמען, צו. ווערבן מיט בײַ: בײַ-וואוינען, בײַזיגן, בײַזיצן, בײַטראַגן, בײַלייגן, בײַקומען (גױבֿר זיין), בײַ-שטיק (דער זכות זאָל אים בײַשטיין), בײַשטענען.

17. דער קאַנווערב דורך (און די פּאַראַלעלע פֿאַרעם אַדורך) שאַפֿט אַ גרעסערע צאָל ווערבן. דער עיקר-באַטיט פֿון קאַנווערב איז דער זעל-ביקער וואָס פֿון דער פּרעפּאָזיציע דורך. ראשית-כל קומט דורך מיט די שטאַמען וואָס באַטיטן אַ באַוועגונג: דורכפּראַדזיען, דורכגיין, דורכפֿליצען, דורכרייסן. דערנאָך קומט דער באַטיט פֿון דורך און דורך: דורכבױערן, דורכהאַקן, דורכלעכלען, דורכשטראַלן. דער דורך האָט צו טאָן מיט גיסיקע און שיטיקע שטאַפֿן: דורכזעצן, דורכזיפֿן, דורכמישן, דורכרינען, ווינטער ווייזט דער קאַנווערב אַז די טואונג ווערט דורכגעפֿירט ביזן סוף; דורכ-בלעטערן, דורכוויקן, דורכטראַכטן, דורכקוקן. עס זינען דאָ קעגנזיטיקע (רעציפּראַקאַלע) ווערבן: דורכווערטלען זיך, דורכקריגן זיך, דורכשמועסן זיך, דורכשרייבן זיך.

עס טרעפֿט אויך אַז דורך גיט צו דעם ווערב אַן אַנדער באַטיט לגבי זיין שטאַם: דורכגנענען זיך — אומבאַמערקט דורכגיין; דורכהאַלטן — בײַקומען; דורכטרייבן — פֿאַריאַגן; דורכלאַזן — מוזל זיין, מוותר זיין; דורכמאַכן — איבערלעבן; דורכנעמען — קריטיקירן; דורכפֿירן — אַפֿע-

פֿירן, אַדמיניסטראַטירן; דורכקומען — אינגיין אויף אַ פּשרה; דורכרייבן זיך — ווערן געניט; דורכשלאַגן זיך — האָבן חיונה.

18. דער קאַנווערב מיט ברענגט מיט דעם באַטייט פֿון דער פרעפּאַ-
זיציע מיט און פֿון די אַדווערבן צוזאַמען, אינאיינעם. פֿון די אַן ערך דריי
צענדלינג ווערבן וואָס האָבן אַט דעם קאַנווערב אַ צענדלינג דוגמאות: מיט-
אַרבעטן, מיטבאַטייליקן זיך, מיטהעלפֿן, מיטירשען, מיטלענדן, מיטנעמען,
מיטעסן, מיטפֿילן, מיטקעמפֿן, מיטשיקן.

19. דער קאַנווערב נאָך ווייזט אויף אַ באַוועגונג פֿון הינטן (באַכלויפֿן,
נאַכיאַגן, נאַכפֿליצן, נאַכקלעטערן, נאַכשפּרינגען); אויף אַ קלאַנג הינטער
דעם זעלביקן מין קלאַנג (באַכבילן, נאַכברומען, נאַכמעקען, נאַכפֿיפֿן, נאַכ-
שרייצען); בכלל אויף טאָן עפעס הינטער עמעצן (נאַכוואַרפֿן, נאַכטראַגן, נאַכ-
פֿירן, נאַכקוקן, נאַכשלעפֿן). דאָ איז נייטיק ספעציעל אַרויסצוהייבן די ווערבן
וואָס באַצייכענען אימיטירן (נאַכזינגען, נאַכפֿורעמען, נאַכקרימען, נאַכרעדן,
נאַכשפּילן).

ווערבן מיט נאָך ווייזן אַז די טאונג ווערט דורכגעפֿירט ביזן סוף
(נאַכווישן, נאַכרווון, נאַכקומען, נאַכשיקן, נאַכשפּירן) און אַז זי ווערט
דורכגעפֿירט גרינטלעך (נאַכהיילן, נאַכטראַכטן, נאַכפֿאַרשן, נאַכצאלן). דער
קאַנווערב באַטייט אויך פֿונדאַסניץ, נאַכאַמאַל (נאַכאַרבעטן, נאַכדערציילן,
נאַכדרוקן, נאַכרעכענען, נאַכשרייבן). אין תּוך האָט מען דאָ צו טאָן בלויז
מיט ניוואַנסן פֿון צוויי עיקר-באַטייטן; הינטער און נאַכאַמאַל, אַדער עס קען
דערפֿירט ווערן צו איין גרונטיקן באַטייט; הינטער אין אַרט און אין צייט.

20. דער קאַנווערב פֿאַר האָט געמוזט אַפּטרעטן פֿאַר פֿאַרויס, אַפּער,
פֿיר אַדער פֿאַר ווערבן מיט אַנדערע שטאַמען. אין דער כלל-שפּראַך קענען
בלויזן בלויז די ווערבן: פֿאַרבאַשטימען, פֿאַרברענגען, פֿאַרגעבן (אַ טורעם),
פֿאַרדאַטירן, פֿאַרהאַלטן, פֿאַרוואַרפֿן, פֿאַרזאָגן, פֿאַרזען, פֿאַרלייגן, פֿאַרליי-
ענען, פֿאַרקומען, פֿאַרשטעלן, פֿאַרשלאַגן, פֿאַרשפּילן.

21. די קאַנווערבן פֿאַרביי און פֿאַרויס גיבן צו נאָר די באַטייטן
פֿון די אַדווערבן. ביידע האָבן אַן אַרט-באַטייט (פֿאַרבניגן, פֿאַרבנימאַרשירן,
פֿאַרבניפֿליצן, פֿאַרבניקריכן, פֿאַרבנישפּרינגען; פֿאַרויסגיין, פֿאַרויסמאַרשירן,
פֿאַרויספֿליצן, פֿאַרויסקריכן, פֿאַרויסשפּרינגען). פֿאַרויס האָט אויך אַ צייט-
באַטייט (פֿאַרויסבאַשטימען, פֿאַרויסזאָגן, פֿאַרויספֿילן, פֿאַרויסקנסען, פֿאַ-
רויסשאַצן).

22. דער קאַנווערב פֿונאַנדער האָט דעם באַטייט פֿון פרעפּיקס צע-
(זען 7א). האָט ער אויך אַן אַרט-באַטייט; אין דעם פֿאַל איז עס: פֿאַרנעמען
מער אַרט. אַזוי איז עס ביי די ווערבן: פֿונאַנדערבויען, פֿונאַנדעררויקלען,
פֿונאַנדערויען, פֿונאַנדערשטעלן. דער קאַנווערב באַגענגט זיך אין באַטייט
אויך מיט דעם פּאַפּולערן אַפּ אין אַזעלכע ווערבן ווי: פֿונאַנדערבינדן, פֿו-
נאַנדערגרענעצן, פֿונאַנדערקלעבן, פֿונאַנדערשיידן. אין אַ צאָל ווערבן איז
דער באַטייט פֿון פֿונאַנדער כּמעט דער זעלביקער וואָס פֿון אויס: פֿונאַנ-

דערארבעטן, פֿונאַנדערלאָזן, פֿונאַנדערפלאַנטערן, פֿונאַנדערשיפֿירן. עס איז נייטיק זיך צו מערקן די כאַראַקטעריסטישע ווערפֿן מיט זיך פֿון דעם שניט: פֿונאַנדערגיין זיך, פֿונאַנדערלויפֿן זיך, פֿונאַנדערפֿרעגן זיך, פֿונאַנדערשרייבן זיך.

23. דער קאָנווערב פֿיר האָט גלייכצייטיק אי אַ פֿאַלקישן אי אַן אַר־כאַאישן בייטעם. יאָ אָדער ניט ניצן אָט דעם קאָנווערב איז אַן ענין פֿון סטיל. ער פֿאַרבניט דעם פֿאַר (פֿונקט 20) און באַטייט געוויינטלעך דאָס זעלביקע וואָס אַנטקעגן (פֿונקט 11) און אויך אַפֿיר און אַפֿער (פֿונקט 14). עס האָבן זיך באַגעגענט (אין ליטעראַטור און אין רייד פֿון כּמעט בלויז דרומ־דיקע) ווערפֿן מיט פֿיר: פֿירברענגען, פֿירגלאַנצן, פֿירגעבן, פֿירהאַבן, פֿיר־האַלטן, פֿירוואַרפֿן, פֿירווויזן, פֿירזאָגן, פֿירזען, פֿירטאַנצן, פֿירטרעבן, פֿיר־לאָזן, פֿירלויפֿן, פֿירהעלפֿן, פֿירלייגן, פֿירלייענען, פֿירנעמען (זיך), פֿירצאָלן, פֿירציען, פֿירקומען, פֿירקריכן, פֿיררעטן, פֿירשטיין, פֿירשניידן, פֿירשפּרעכן, פֿירשרייבן.

24. וועגן דעם זייער אַקטיוון, אַפֿטן, ווערטער־שאַפֿערישן קאָנווערב צו איז שוין געווען די רייד (יאָ7). איבער דער פֿאַרשרייטיקייט פֿון דעם קאָנווערב ווערן דאָ אַנגעוויזן די ווייטערדיקע אונטערפֿונקטן:

א) ראשית־כל האָט צו אַן אַרט־באַטייט און ווייזט אויפֿן פֿאַרנעמען ווייניקער אַרט, אויפֿן נעענטער מאַכן, נעענטער ווערן, למשל: צופֿרענגען, צוואַרפֿן, צוטוליען, צופֿאַרן, צופֿליען;

ב) האָט אַ צייט־באַטייט און ווייזט אויפֿן פֿאַרנעמען ווייניקער צייט, למשל: צוגרייטן (זיך), צולויפֿן, צופֿאַלן, צוקלייבן, צורייכטן;

ג) ווייזט אויפֿן פֿאַרענדיקן, אַז די טואונג איז דורכגעפֿירט ביזן סוף, למשל: צווינקען, צוטראַגן, צוליינען, צוקוקן (זיך), צורופֿן;

ד) ווייזט אויף אַ טייל פֿון אַ טואונג (וואָס געוויינטלעך איז עס גענוג), למשל: צוברינען, צוברענען, צוטרינקען, צוצאָלן, צוריישן;

ה) ווייזט אויפֿן צופֿאַסן, אויפֿן אַרניפֿאַסן, למשל: צובאַמקען, צוגלייכן, צוקריגן, צושניידן, צושפֿילן;

ו) קומט מיט ווערפֿן וואָס באַטייטן פֿאַרמאַכן, פֿאַרשליסן, למשל: צודעקן, צודראַטעווען, צוקלאַפֿן, צושטאַפֿן, צושפֿאַרן;

ז) קומט מיט ווערפֿן וואָס באַטייטן אַינפֿעסטיקן, למשל: צוטשעפֿען, צונאַגלען, צוניט(עווע)ן, צוקוועטשן, צוקנעפֿלען;

ח) האָט דעם באַטייט פֿון קאָנווערב אַוועק, למשל: צוגנבֿענען, צונעמען, צוענדיקן, צוראַבעווען;

ט) האָט אַ גרויסע צאָל ווערפֿן מיט פֿאַרשיידענע באַטייטן, למשל: צובניסן, צוגעוויינען, צודריקן, צוהאַלטן, צוהערן זיך, צוויינטשן, צולאָזן, צועסן זיך, צופֿסקענען, צופֿראַווען, צופֿרישן, צוקילן זיך, צוקלערן, צוקלעפֿן זיך, צורייכטן, צושאַנסן, צושטיין, צושטימען, צושפֿאַרן, צושרייבן (זיך).

כמעט אלע דערמאנטע ווערבן געהערן גלעכצייטיק צו מער ווי צו איין אונטערגרופע.

25. די קאנווערבן צוזאמען און צונויף זינען א פאך. לויטן באטייט און לויטן באנוץ זינען זיי גלעך. א סך שפעטער און א סך פאלקישער איז דער צונויף און מיט אים קומען ווייטער אלע דוגמאות. דער באטייט פון די קאנווערבן איז דער זעלביקער וואס פון די אדווערבן צוזאמען, אינאיינעם. צונויף איז בלויז א קאנווערב.

א צענדלינג דוגמאות: צונויפברענגען, צונויפהעפֿטן, צונויפזעצן, צונויפֿלעצן, צונויפֿפאסן, צונויפֿפירן, צונויפֿקלעבן, צונויפֿרופֿן, צונויפֿשטוקעווען, צונויפֿשמעלצן. זיך מערקן די ווערבן מיט זיך פֿון דעם שניט: צונויפֿחברן זיך, צונויפֿלעבן זיך, צונויפֿפארן זיך, צונויפֿרעדן זיך, צונויפֿשטיסן זיך.

26. דער קאנווערב צוריק האט צוויי פאראלעלע פאלקישע פארמען קאר'יק און קריק. זיין באטייט איז פֿון די אדווערבן צוריק, ווידער, פֿונדאסניי און אין א פארקערטער ריכטונג. דוגמאות: צוריקבאקומען, צוריקגיין, צוריק־האלטן, צוריקטרעטן, צוריקצאלן, צוריקקריגן, צוריקקערן זיך, צוריקרופֿן, צוריקשלאגן, צוריקשפרינגען.

27. חוץ די קאנווערבן, אויסגערעכנטע אין די פונקטן 2—26, זינען פֿארען נאך אנדערע וואס קענען זיך צונויפֿפארן בלויז מיט א פאך אדער אמאל בלויז מיט איין ווערב. אזוי האבן מיר: צופֿרי־דנזן, צופֿרי־דנשטעלן; צורע־כטמאכן, צורע־כטשטעלן; צושטאָנדקומען, צושטאָנדברענגען; צוליב־טאן און נאך אנדערע. א ראיה פֿאר דעם אן מע האט דאָ צו טאן מיט קאנווערבן איז דער שטארקער אקצענט (און ניט אויף דעם צו) און די פֿארגאנגענע און קומעדיקע צייטן פֿון די ווערבן: „איך האב אים צופֿרי־דנ־געשטעלט“, „מיר וועלן אונד צופֿרי־דנשטעלן“; „זיי האבן אלץ צורעכטגעמאכט“, „ער וועט אלץ צורעכטמאכן“; „די אונטערנעמונג איז שוין לאנג צושטאָנד־געקומען“, „ווען וועט עס סוף־כל־סוף צושטאָנדקומען?“, „א דאנק וואס איר האט אונד צוליבגעטאן“, „מיר בעטן אן איר זאלט אונד צוליבטאן“.

אויב עס קען זיין ניט בלויז „מיר זיינען צופֿרי־דגעווען“, נאר אויך „מיר זיינען געווען צופֿרי־דן“, איז עס נאר א באווייז אן דער ווערב צופֿרי־דזיין און די פֿארבינדונג זיין צופֿרי־דן זינען כמעט אינגאנצן גלעכצייטיק. עס קען אבער ניט זיין: „איך האב עס געמאכט צו רעכט (צורעכט)“, „די אונטער־נעמונג איז געקומען צו שטאָנד און ענלעכס.“

צו גישט מאַכן, צו האַנט קומען, צו פֿליסן טאן און ענלעכע זינען ניט קיין ווערבן מיט קאנווערבן, ווייל דאָ פֿעלן די סימנים וואס ווערן אָנגעוויזן אויפֿן.

יג. צונויפגעזעצטע ווערבן

1. א צונויפגעזעצטער ווערב איז אזא ווערב וואס באשטייט פֿון צוויי טיילן: פֿון א הילפסווערב און פֿון א וואָרט אָדער אַן אויסדרוק וואס שטאַמט (כמעט שטענדיק) פֿון לשון־קודש. ביידע טיילן אינאיינעם זינען סעמאַנטיש

איין וואָרט. פֿאַראַן פֿינף באַזונדערע גרופּעס צווישן די צונויפֿגעזעצטע ווערבן. אַ גרויסער באַשטאַנדטייל אין דעם לשון־קודשדיקן קאַמפּאָזיט פֿון ייִדיש זינען די צונויפֿגעזעצטע ווערבן.

2. ביים שאַפֿן פֿאַרשיידענע ווערבאַלע פֿאַרמען ווערט קאַנויגירט בלויז דער הילפֿסווערב און עס בלייבט אַן שום שינוי דאָס וואָרט וואָס איז דער טרעגער פֿון באַטנט. אַט איז די טאַבעלע פֿון פֿאַרמען ביים ווערב זוכה זײַן: איצטיקע צינט: איך בין זוכה, דו ביסט זוכה...;

פֿאַרגאַנגענע צינט: איך האָב זוכה געווען, דו האָסט זוכה געווען...;

קומעדיקע צינט: איך וועל זוכה זיין, דו וועסט זוכה זיין...;

לאַנגפֿאַרגאַנגענע צינט: איך האָב געהאַט זוכה געווען, דו האָסט געהאַט זוכה געווען...;

צווייטע קומעדיקע צינט: איך וועל האָבן זוכה געווען, דו וועסט האָבן זוכה געווען...;

אימפּעראַטיוו: זי זוכה, זינט זוכה; לאַמיר זוכה זיין, לאַמיר זוכה זיין; זאָל ער זוכה זיין, זאָלן זיי זוכה זיין;

קאַנדיציאָנאַל: איך וואָלט זוכה זיין, דו וואָלט(ט)סט זוכה זיין...; איך וואָלט זוכה געווען, דו וואָלט(ט)סט זוכה געווען...;

קאַנוינקטיוו: איך זאָל זוכה זיין, דו זאָלסט זוכה זיין...; איך זאָל געווען זוכה זיין, דו זאָלסט געווען זוכה זיין...;

אַספּעקט פֿון פֿילמאָליקייט: איך פֿלעג זוכה זיין, דו פֿלעגסט זוכה זיין...; איך פֿלעג האָבן זוכה געווען, דו פֿלעגסט האָבן זוכה געווען...;

אַספּעקט פֿון באַשטענדיקייט: איך טו זוכה זיין, דו טוסט זוכה זיין...;

דער אַספּעקט פֿון מיטאַמאָליקייט קען ניט קאַנסטרואירט ווערן ביי די צונויפֿגעזעצטע ווערבן. די אַנדערע אַספּעקטן קענען טעאָרעטיש געשאַפֿן ווערן, אָבער דאָס איז אָפהענגיק פֿון איטלעכן ווערב באַזונדער, פֿון זיין יחידישן באַטנט. למשל: „ער האָלט אין מסכים זיין“, „דו האָלטסט אין אײַן מסכים זיין“, „ער נעמט מסכים זיין“, „זי האָלט בײַם מרוצה ווערן“.

ביי די צונויפֿגעזעצטע ווערבן זאָל מען האָבן אין זינען אַז דאָ קענען זיך טרעפֿן דעפּעקטיווע ווערבן, ספּעציעל ווען זיי באַשטייען פֿון גאַנצע אויסדרוקן.

3. די וויכטיקסטע גרופּע צונויפֿגעזעצטע ווערבן קומען מיטן הילפֿס־ווערב זיין. זיי זענען פֿאַראַן אין די שווערע הונדערטער. אַט די גרופּע אַליין איז אין צאָל מער ווי אַלע אַנדערע גרופּעס אינאַיינעם. ברענגען מיר אַ סך אַזעלכע צונויפֿגעזעצטע ווערבן:

יוצא זיין, חושד זיין, מוחל זיין, גובר זיין, גוזר זיין, מודה זיין, עולה זיין, בוגד זיין, סותר זיין; מטריח זיין, מכבד זיין, מקנא זיין, מקיים זיין, מקריב זיין, מודיע זיין, מציל זיין, מתפלל זיין, מחייב זיין, מקצר זיין, מל זיין, בדאי זיין, שייך זיין, אָסור זיין, געײַונד זיין, חל זיין, בנמצא זיין, ביכולת זיין; עולה־לתורה זיין, עולה־ליפה זיין, נושא־חן זיין, נושא־פנים זיין, מקבל־פנים זיין,

חוטא-בעגל זיין, ממלא-מקומו זיין, פותר-חלומו זיין, מסיג-גבול זיין, מאריך ימים ושנים זיין; זיך מפרנס זיין, זיך מרחם זיין, זיך מודה זיין, זיך נוקם זיין, זיך מיישב זיין, זיך משתתף זיין, זיך מתחתן זיין, זיך מתעסק זיין.

די פאסיווע קאנסטרוקציע איז ניט שייך ביי צונויפגעזעצטע ווערבן מיטן הילפסווערב זיין. אויב אזוינס איז בייטיק אויף אויסצודריקן וואס דער ריידער וויל זאגן, קומט פאר אן איבערשניט אין הילפסווערב און אנשטאט זיין קומט ווערן. דוגמאות: איך ווער זוכה, איך ווער מסכים, איך ווער בכוח דאס צו טאן; איך בין זוכה געווארן, איך בין מסכים געווארן, איך בין בכוח געווארן דאס צו טאן; איך וועל זוכה ווערן, איך וועל מסכים ווערן, איך וועל בכוח ווערן דאס צו טאן. פארשטייט זיך אז אזא איבערשניט אין דעם הילפסווערב איז מעגלעך בלויז ביי א קליינעם טייל צונויפגעזעצטע ווערבן.

צו דער גרופע צונויפגעזעצטע ווערבן קען מען צורעכענען אויסן זיין (ער איז עפעס אויסן; „איך בין אויסן געווען אים צו ווארענען“; „אז דו ווייסט ניט וואס דו וועסט מארגן אויסן זיין“), געפעלן זיין (נאר אין דער איצטיקער צייט און אין דער קומעדיקער צייט, אבער אין דער פארגאנגענער צייט געפעלן ווערן; „איך בין אים געפעלן געווארן“), וויסן זיין (שטארק דעפעקטיוו, בלויז אין אימפעראטיוו און אין קאניונקטיוו).

4. צו דער צווייטער גרופע געהערן די צונויפגעזעצטע ווערבן וואס קומען מיטן הילפסווערב ווערן. א דוגמא פארן בייגן: איך ווער פטור, איך בין פטור געווארן, איך וועל פטור ווערן; איך בין געווען פטור געווארן, איך וועל זיין פטור געווארן; ווער פטור, לאמיר פטור ווערן, זאל ער פטור ווערן; איך וואלט פטור געווארן, זאל איך נאר פטור ווערן; איך פלעג פטור ווערן, איך טו פטור ווערן, איך האלט אין פנים פטור ווערן, איך נעם פטור ווערן.

א צאל צונויפגעזעצטע ווערבן פון דער גרופע:

בטל ווערן, בדלות ווערן, מכולה ווערן, קאליע (אויך א העברעאיזם) ווערן, אין פעס ווערן; מקוים ווערן, משוגע ווערן, מפורסם ווערן, מרוצה ווערן, מושווה ווערן, מגולגל ווערן, מטושטש ווערן, מבוזה ווערן; נמאס ווערן, נפטר ווערן, נעלם ווערן, נבהל ווערן, ניצול ווערן, נתפעל ווערן, נשתומם ווערן, נשתנה ווערן, נחרם ווערן, נטרומם ווערן, בדיל-הדל ווערן, נמאס ומאוס ווערן, מלא-שמחה ווערן, מחוסר-לחם ווערן, נעלם-מפל-חי ווערן, עולה-לגדולה ווערן.

א טייל פון די ווערבן קענען אויך קומען מיטן הילפסווערב זיין: מלא-שמחה זיין, בדלות זיין, קאליע זיין, אין פעס זיין, משוגע זיין.

די נייטראלע ווערבן אין דער פאסיווער קאנסטרוקציע (זען חזק) געהערן ניט צו די צונויפגעזעצטע ווערבן. דעם ווערב געוואויר ווערן קען מען צורעכענען אי צו די צונויפגעזעצטע ווערבן פון אט דער גרופע אי צו די נייטראלע ווערבן מיט ווערן.

5. צו דער דריטער גרופע געהערן די צונויפגעזעצטע ווערבן וואס קומען מיטן הילפסווערב האָבן.

זייער צאל איז אַ קליינע. די אַפֿטע ווערבן זענען דאָ:

חתונה האָבן, חרטה האָבן, מורא האָבן, פחד האָבן, רחמנות האָבן, הנאה האָבן, חשק האָבן, אַ קיום האָבן, בדעה האָבן, ביד האָבן, נחת האָבן, מחזקות האָבן, תרעומות האָבן, מגע-ומשא האָבן, ישוב-הדעת האָבן.

צו דער גרופע געהערן אויך די ווערבן אָן העברעאיזמען: ליב האָבן, האַלט האָבן, פֿענט האָבן, אין זינען האָבן, פֿאַראַיבל האָבן.

עס זענען ניטאָ קיין שום באַזונדערקייטן ביים בייגן די ווערבן פֿון אַט דער גרופע.

6. צו דער פֿערטער גרופע געהערן די צונויפגעזעצטע ווערבן וואס קומען מיטן הילפסווערב טאָן. נאָר אַ קליינע צאל ווערבן זענען דאָ פֿאַפּולער: תפילה טאָן, תשובה טאָן, צדקה טאָן, חסד טאָן; אַן עוולה טאָן, אַ רעה טאָן, אַ טובה טאָן, (צור-) להכעיס טאָן, אַ שידוך טאָן; אַן עבירה טאָן, אַ מצווה טאָן. צו דער גרופע געהערט אויך דער ווערב וויי טאָן.

7. עס איז מעגלעך אננצושטעלן נאָך אַ פֿאַר באַזונדערע גרופעס צווישן די צונויפגעזעצטע ווערבן. דאָס וואָלט אָבער באַטייט צו שטאַרק זיי צעברעקלען און קיין נוצן וואָלט פֿון דעם ניט אַרױסגעקומען. דעריבער איז כדאָיער אַלע ווערבן מיט פֿאַרשידענע באַהעלפֿנדיקע ווערבן אַרױסערצױ-נעמען אונטער איין טלית. זאָל עס הייסן די פֿאַרשידענע גרופע.

אין אַט דער גרופע גייען ראשית-כל אַרױסן די ווערבן מיט מאַכן (חתונה מאַכן, בטל מאַכן, מבטל מאַכן, קאַליע מאַכן, חרובֿ מאַכן, אַ ברית מאַכן, אַ ברכה מאַכן, שהיות מאַכן, חזק מאַכן, (אַ) ויברח מאַכן, אַ תל מאַכן, אל-מלא-רחמים מאַכן, שהחינו מאַכן, וואָס מע קען טאַקע אויך אויס-טיילן אין אַ באַזונדערער גרופע. אַהער באַלאַנגט אויך דער ווערב צו נישט מאַכן. עס האָט אָפּגעהאַלטן פֿון אויסטילן אַט די קליינע גרופע באַזונדער דער אומשטאַנד וואָס דאָ האָט דער ווערב מאַכן נאָך אויפֿגעהיט צום טייל זיין ערשטיקן באַטייט.

פֿאַראַן אויך עטלעכע צונויפגעזעצטע ווערבן מיט גיין. (לאיבוד גיין, אויף קידוש-השם גיין, אין ניוועץ גיין). מיט האַלטן (מלחמה האַלטן, שמירה האַלטן, זיך האַלטן אָן עצה) און די אידיאַמען מיט פֿראַווען (פֿראַווען חצות, פֿראַווען אַ יום-טובֿ, פֿראַווען אַ ברית, פֿראַווען אַ סדר, פֿראַווען שלש-סעודות, פֿראַווען שבת).

באַקומען און קריגן זענען דאָ פֿאַראַלעל צו האָבן אין די ווערבן; באַקומען (קריגן) ליב, האַלט, פֿענט. אויך: מורא (פחד) קריגן.

זיך מערקן די עכטע און פֿאַרשפּרייטע צונויפגעזעצטע ווערבן: נקמה נעמען, חלה נעמען; בדלות שטעלן, שטעלן פֿיס; עדות זאָגן, גומל בענטשן, קריעה ריטן, רכילות טרעבן, שבעה זיצן, אַ מחלוקת פֿירן, פֿורעיס פֿאַלן, אַרענלייגן אין חרם, אַפּריכטן גלות, זיך שלאָגן מיט דער דעה, אָן עין-הרע

געבן. אַט די ווערבן שטעלן צונויף די פֿאַרשיידענע גרופע צונויפֿגעזעצטע ווערבן.

אַ הערה צו דער מעטאָדיק. עס וואָלט געווען מעגלעך און מע וואָלט געפֿינען לאַגישע באַרעכטיקונגען אָדער צו די צונויפֿגעזעצטע ווערבן זאָלן זיין. ס'ד'ה'בל צוויי גרופעס: מיט זיין און מיט ווערן. אַלדאָס איבעריקע קען פֿאַרשטאַנען ווערן ווי אידיאָמאַטישע אויס־דרוקן אָן אַ שפּיגל צו גראַמאַטיק. דאָ איז פֿאַרטראַטן דער וועג פֿון פּשוטה. סוף־בל־סוף גייט דאָך עס אינעם צוקלעפּן אָן עטיקעטקע און דערבײַ ווערט געגעבן אַ געלעגנהייט נאָך עפעס זיך צוצולערנען.

י.ד. ווערבן מיט זיך

1. זיך איז אַ פּערווענדלעכער פּראָנאָם וואָס ציט זיך צו אַלע דריי פּערוואָנען אין איינצאל און אין מערצאל. זיך בײַט זיך גיט אין דער פּלל־שפּראַך. פּל־זמן זיך איז אַ פּראָנאָם, קען ער זיין בלויז אין אַקוואַטיוו אָדער אין דאָטיוו [אין נאָמינאַטיוו איז זיך בלויז ווי אַ סובסטאַנטיוויורונג. "דער זיך איז בײַ אים שוין צו וויכטיק"].

לאַמיר עס אילוסטרירן: "איך זע זיך אין שפּיגל", "דו זעסט זיך אין שפּיגל"... "איר זעט זיך אין שפּיגל", "זיי זעען זיך אין שפּיגל"; "די ווינטע האָבן זיך באַפֿרײַט פֿון שקלאַפֿערייַ, אַ סך יאָרהונדערטער שפּעטער האָבן זיי באַפֿרײַט די שוואַרצע"; "אַ מענטש מעג ברענגען זיך פֿאַר אַ קרבן, אָבער גיט קיין אַנדער מענטשן"; "ער האָט זיך געזוכט, ביז ער האָט סוף־פּל־סוף זיך געפֿונען, ווען ער האָט עולה געווען"; "דו האַרפּסט זיך געבן נאָך אַ האַלב יאָר פֿאַר דער דיסערטאַציע", "זיי האָבן זיך אונטערגעלייגט נאָך אַ דעקע", "זיי זאָגט זיך אַליין אָן זי איז נאָך גיט גרייט איבערצונעמען דאָס געשעפֿט". [אין די לעצטע דריי זאָצן איז זיך אין דאָטיוו].

דער פּראָנאָם זיך האָט כמעט שטענדיק אויף זיך דעם אַקצענט. ער איז אַ באַזונדערער זאַצטייל. געוויינטלעך איז זיך אַ טייל פֿון ווערב, גיט קיין באַזונדערער זאַצטייל און האָט גיט אויף זיך דעם אַקצענט. אָבער זיך איז שטענדיק אַ סדר־אינס פֿאַר זיך. ווינטער ווערן גרופירט די ווערבן וואָס זיך איז זייערער אַ טייל, וואָס צוזאַמען מיטן ווערב אין זיין באַשטימטער פֿאַרעם שטעלן זיי צונויף איין באַשטימט וואָרט.

2. מיט זיך שאַפֿן זיך רעפֿלעקסיווע ווערבן, דאָס הייסט אַזעלכע וואו די טאונג באַצײט זיך צום טווער. דוגמאות פֿון גאָר פשוטע רעפֿלעקסיווע ווערבן: זיך וואַשן, זיך באַדן, זיך פֿאַרקאַמען, זיך לערנען, זיך דערטריןקען, זיך פֿאַרברענען, זיך דערהייבן, זיך לויבן, זיך אַנטאָן, זיך פּוצן, און דוגמאות פֿון נאָך ווערבן וואָס זינגען אין תּוך רעפֿלעקסיווע: זיך באַגאַנגסטערן, זיך באַ־האַלטן, זיך אַננהאַלטן, זיך גרייטן, זיך אַפּגעבן, זיך רייניגאַשן, זיך פֿאַרטיידיקן, זיך באַשולדיקן, זיך אויסצייכענען, זיך דערנידערקײַן. אַהער געהערן אויך די ווערבן זיך באַפֿרײַען און זיך מקריב זיין, ווען דער זיך ווערט גיט אַרויס־געוויבן.

בײַ אַט די רעפֿלעקסיווע ווערבן און בײַ אַלע אַנדערע ווערבן מיט זיך

האַט זיך אַנגעשטעלט פֿאַר דער פֿולל־שפראַך אַז זיך פֿנט זיך ניט לויט דער פּערזאָן און ניט לויט דער צאָל: איך פּוץ זיך, איך דערנידערקיי זיך (ניט 'איך פּוץ מיך', 'איך דערנידערקיי מיך'), דו פּוצסט זיך, דו דער־נידערקסט זיך, ער (זי, עס, מע) פּוצט זיך, מיר פּוצן זיך, איר פּוצט זיך, זיי פּוצן זיך.

עס איז אַן אינטערעסאַנטער פֿאַל ווי אַזוי די פֿולל־שפראַך איז אַוועק ניט לויט דעם רובֿ ייִדיש־ריידערס, נאָר לויט דער שיטה וואָס האָט פֿאַר־איינפֿאַכט די קאַניוגאַציע.

3. מיט זיך שאַפֿן זיך קעגנזייטיקע (רעציפראַקאַלע) ווערבן, וואו די טואונג איז מעגלעך ווען לכל־הפחות צוויי טוערס פֿירן זיך דורך אינאיינעם און וואו געוויינטלעך רעדט זיך וועגן אַ גרופּע וואָס איז פֿאַרנומען מיט דער טואונג. דאָ קען דער זיך אַנגעצייכנט ווערן, דוגמאות פֿון גאָר פשוטע קעגנ־זייטיקע ווערבן: שלאָגן זיך, ראַנגלען זיך, קריגן זיך, קושן זיך, האַלדון זיך, גלעטן זיך, פֿנטן זיך, פֿנטן זיך, ריטן זיך, זען זיך, חבֿרן זיך, אירצן זיך, געפֿעלן זיך, נעמען זיך (וועגן חתן־פֿלה). וועטער איז נייטיק צו נעמען אין אַכט אַז דער פרעפֿיקס צע־ (זען יאָ 7א) און די קאַנווערבן צוזאַמען און צונויף (זען יבֿ 25) ווי אויך פֿונאַנדער (זען יבֿ 22) שאַפֿן לאַגישערזוי אַ היפשע צאָל רעציפראַקאַלע ווערבן. און גאָר דוגמאות: צעהרגענען זיך, צוזאַמענטרעפֿן זיך, צונויפֿלעפֿן זיך, פֿונאַנדערפֿאַרן זיך; פֿאַראייניקן זיך, פֿאַרשטיין זיך, דערציילן זיך, באַקעמפֿן זיך, אויסמינדן זיך, אַנטרעפֿן זיך. אַ שפּאַסיק ווערטל: „זיי האָבן זיך ליב — ער זיך און זי זיך“.

קעגנזייטיקע ווערבן, אַזוי ווי די רעפֿלעקסיווע, באַגעגענען זיך גאַנץ אַפֿט. אין די דוגמאות פֿאַר די רעפֿלעקסיווע ווערבן איז זיך געשטעלט פֿאַרויס בלויז איבערן אַנדרוק אַז אַזוי איז עס אַפֿטער אין אונדזערע רייד.

4. מיר רופֿן אַן נייטראַלע זיך־ווערבן די וואָס קענען ניט געמאַלט זיין אָן דעם זיך. ראשית־כל זינען דאָ כאַראַקטעריסטיש די ווערבן וואָס בינדן זיך מיט געפֿיל, שטימונג, איבערלעבונג, ווי: פֿרייען זיך, שעמען זיך, דאַכטן זיך, סטאַרען זיך, פֿלייסן זיך, מרחם זיין זיך, דערבאַרעמען זיך, חנדלען זיך, בחורן זיך, עקשנותן זיך, מיישבֿ זיין זיך, מייאש זיין זיך, ביזערן זיך, פּעסן זיך, ברוגזן זיך, באַרימען זיך, יחוסן זיך, יחסנען זיך, פֿאַרבנעקען זיך, פֿאַרליבן זיך. הכלל, דאָ וואַרפֿן זיך אין די אויגן ווערבן וואָס באַצייכענען וואָסער ניט איז איבערווייניקסטן מצבֿ: דערוועגן זיך, פֿוילן זיך, קוויקן זיך, קווענקלען זיך, קליג(לען) זיך, מוחן זיך, שכלען זיך, חכמה זיך, וויצלען זיך, חקירה זיך, חקרנען זיך, חידושן זיך, פֿאַרגלוסטן זיך, שניצען זיך, באַפֿרינדן זיך, ברידערן זיך, בעסערן זיך, באַ(ג)נונגען זיך.

צו אָט דער גרופּע מיט זיך קומען צו ווערבן מיט די פֿאַרשיידנסטע באַטייטן. ווערט געגעבן אַזאַ געזעמל: פֿעדערן זיך, עקן זיך, פֿאַרען זיך, כּוואַליען זיך, שלענגלען זיך, יאָווען זיך, ספּראַווען זיך, נייטיקן זיך, סודען זיך, עסקן זיך, קהלן זיך, אַנטשליסן זיך, דערוויסן זיך, דערפֿרעגן זיך,

צוויינען זיך; זיך מתחייב זיין, זיך מתנצל זיין, זיך נוקם זיין, זיך נוהג זיין, זיך מתקנא זיין.

צווישן די אלע ווערבן זינען אויך דא קעגנזייטיקע. מיר זעען דא אומעטום, און אזוי אויך אין דער ווייטערדיקער גרופע, ווי דער זיך טוט אויף א סך מער ווי דאס אנווייזן אויף דער ריכטונג אדער צווישנווירקונג פון דער טואונג. נאָר העלפֿט באַצייכענען די טואונג גופא.

5. מיר טיילן אויס אין אַ באַזונדערער גרופע די ווערבן מיט זיך וואו זיך באַהעפֿט זיך טאַקע צו ווערבן וואָס זינען פֿאַראַן אין דער שפראַך, אָבער דערבײַ קומט אויף אַ נײַער באַטײַט וואָס עס איז פֿאַר זיך אַרײַנצוטראַכטן אין אים. בכן קומט אויס דאָ צו געבן ביידע ווערבן: פֿלאַזן — פֿלאַזן זיך; גאַרגלען (גערגלען) דעם האַלדז מיט זאַלצוואַסער — גאַרגלען (גערגלען) זיך ווי אַ חזן; גלײַכן (אין געאַמעטריע) — גלײַכן זיך צו עמעצן; גראָבן די ערד — גראָבן זיך אין אַן ענין, אין אַ פֿראַבלעם; הערן אַ קלאַנג — הערן זיך (וועגן אַ ריח); וואַלגערן לאַקשן — וואַלגערן זיך אין דער פֿרעמד; טראַגן אַ משא — טראַגן זיך ווי דער ווינט; כאַפֿן עפעס — כאַפֿן זיך אַז עס איז געווען אַ טעות; מאַכן עפעס — מאַכן זיך (מאַלע וואָס עס מאַכט זיך); עסן — עסן זיך איבער אַן עוולה; פֿירן עמעצן פֿאַר דער האַנט — פֿירן זיך ווי די זיידעס; קלײַבן — קלײַבן זיך, גרייטן זיך; רײַסן עפעס פֿון דער ערד — רײַסן זיך צו רעדן; רעכענען עפעס צו טאָן — רעכענען זיך מיט עמעצן; שיקן — שיקן זיך (ווי פֿאַסט עס, ווי שיקט זיך גאָר אַזויגט אַפּצוטאָן); שפּאַרן אין זאַק, אין קופֿערט — שפּאַרן זיך, אַמפּערן זיך מיט עמעצן.

אזוי אויך: אויסגעבן זיך, אויסווייזן זיך, אויסוויקלען זיך, אויסשרייבן זיך (מער ניט קענען שרייבן), אויפֿכאַפֿן זיך, אויפֿפֿירן זיך, איבערלייגן זיך, אינזלעבן זיך, אָננעמען זיך, באַטראַכטן זיך, באַנעמען זיך, באַקומען זיך, דערשלאַגן זיך און נאָך אַ סך אַנדערע.

פמעט אומעטום קומט דאָ דער זיך צו אַ פֿיגוראַטיוון, צו אַ מעטאָנימישן באַטײַט. מעג מען אים אַנרופֿן דער פֿיגוראַטיווער זיך.

6. ספּעציפֿיש, אייגנאַרטיק איז דער זיך וואָס ווייזט אַז די טואונג פֿונעם ווערב איז דורכגעפֿירט אָן אַ באַזונדערער אַנשטרענגונג, אַז עס באַקומט זיך אזוי ווי פֿון זיך. טאָ זאַל דערלויבט זיין אים אַנצורופֿן פֿונזיכדיקער זיך. ער ווערט אילוסטרירט דורך אַ צאַל זאַצן:

„ידיש רעדט זיך“; „עס איז אַ גוטער ראַמאַן, ער ליינט זיך געשמאַק“; „סע לאַכט זיך ווי סע מאַכט זיך“; „בײַ אונדז טומלט זיך פֿאַר די וואַלן“; „זייער ליבע באַקט זיך אויף דער זון“; „אַלץ איז גוט, ווען עס ענדיקט זיך גוט“; „איניעם לעבט זיך און בײַם צווייטן שלעפֿט זיך“; „אַרץ־ישׂראל וועט זיך אויספֿרייטן איבער דער גאַרער וועלט“; „דער זון האָט זיך פֿאַרדרייט מיט אַ פֿרוי וואָס איז אַ סך עלטער פֿון אים“; „שניידערס אין אַמעריקע זאָגן: זאַרגט ניט, עס וועט זיך אויספֿרעסן“; „ביר אין אַ גלאַז וועפט זיך

אויס: „קליידער פֿון די בעסטע שטאַפֿן ניצן זיך אויך אָפֿ“; „עס וועט זיך אַנקלייבן אַ פֿול קערבעלע יאָגדעס“; „אַז דער רבי טאַנצט, טאַנצט זיך מיט מער התלהבות“.

אַהער קומען אַריין אויך די אומפּערזענלעכע ווערבן: עס ווילט זיך, עס גלוסט זיך, עס גענדזלט זיך אים (ער האָט אַ באַגער צו עפעס וואָס איז גוט, איז געשמאַק).

7. נאַענט צום פֿונזיכדיקן זיך אָדער ווי אַן אונטערגרופּע ביים פּונקט 6 איז דער זיך וואָס באַטשט: סתּם אַזוי, אַזוי זיך, אָן אַ באַזונדערן צוועק, פֿון פֿאַרגעניגן וועגן. עטלעכע אילוסטראַציעס: „אין די זומערדיקע שבתים שפּאַציר איך זיך אין וועלדל“; „קויף איך זיך אַ פֿאַרביק טיכעלע“ [דאָ האָט זיך פֿאַרביטן דעם מיר: שפּאַציר איך מיר, קויף איך מיר]; „דו פֿליסט זיך אַרום איבער דער וועלט און ווילסט אין ערגעץ ניט פֿאַרבלעבן אויף שטענ־דיק“; „זיי ליגן זיך אויסגעצויגן אויפֿן גראַז ווי די גראַפֿן“; „לאַמיר זיך דורכגיין נאָך דער וועטשערע“; „די בחורים זײַנען זיך געגאַנגען אויף איין זינט גאַס און די מיידלעך אויף דער צווייטער“.

8. זיך קען און געוויינטלעך דאַרף ער פֿאַרשטען דעם פּאַסט יוו אין אַן ערך אַזעלכע זאַצן: אַנשטאַט „נאָך דער מלחמה איז דער מצבֿ געביטן געוואָרן“ — „האָט דער מצבֿ זיך געביטן“ אַנשטאַט „די פּרייזן אויף שפּיז זײַנען געהעכערט געוואָרן“ — „האַבן זיך געהעכערט“ [אַבער ווען מע דאַרף אַנווייזן ווער עס האָט געהעכערט קומט אויס צו ניצן די פּאַסיווע קאַנסטרוקציע אָדער אינגאַנצן איבערצופּויען דעם זאַץ]. אַנשטאַט „די פֿאַר־זאַמלונג איז פֿאַרצויגן געוואָרן כּמעט ביז צוועלף אַזויגער“ — „האָט זיך פֿאַרצויגן כּמעט ביז צוועלף אַזויגער“; אַנשטאַט „אין דער לאַבאָראַטאָריע ווערן אויסגעצייכנט עטלעכע ביאָלאָגישע עקספּערימענטן“ — „צייכענען זיך אויס עטלעכע... (פֿאַרגלעכן מיט 50).

טו. ווערבן לאָזן זיך שאַפֿן

1. זינט ייִדיש איז געבוירן געוואָרן איז קאַנטיק די נטיה צו שאַפֿן נייע ווערבן, אַזעלכע וואָס מע האָט ניט איפּערגענומען פֿון דער גערמאַניש רעדנדיקער סבֿיבֿה, נאָר זיי געפֿורעמט אונטער דער השפּעה פֿון לשון־קודש ביים איבערזעצן פֿון תּנך. פֿאַרן שם־עצם מלך איז געווען גרייט דאָס וואָרט קיניג, אַבער פֿאַרן פעל מלך, וימלך, וימליכו און די אַנדערע פֿאַרמען פֿון דעם ווערב איז ניט געווען קיין גרייט וואָרט ניט אין דעם גערעדטן לשון פֿון אַרום און ניט אין דער דעמאָלטיקער ליטעראַטור־שפּראַך. האָט מען דעם ווערב אויסגעפֿורעמט — קיניגן. דער תּנך האָט דאָך עס אויפֿגעפֿאָדערט אַן ערך 300 מאַל. און אַזוינס האָט דאָך פּאַסירט אויך מיט אַנדערע ווערבן וואָס האָבן זיך באַגעגנט ביים איבערזעצן שטעלן פֿון תּנך. די גרעסערע ראַלע פֿון ווערב אין לשון־קודש לגבי זײַן ראַלע אין גערמאַניש (אין אַלט־הויכ־

דינטש, אין מיטל־הויכדינטש) האָט מיטגעשפּילט אין עפּענען טויערן פֿאַר אין ייִדיש אויפֿגעקומענע גנצע ווערבן.

2. די אייגענע איבערווייניקסטע אַנטוויקלונג פֿון ייִדיש, וואָס האָט געפֿירט צום פֿאַרמינערן די ענדונגען פֿון סובסטאַנטיוון און אַדיעקטיוון פֿון איין זייט און ביי ווערבן פֿון דער צווייטער זייט, האָט אָפּגעריבן די דרויסנ־דיקע פֿאַרמעלע סימנים. ווערט גרינגער דער איבערגאַנג פֿון איין וואָרטקלאַס (סובסטאַנטיוו און אַדיעקטיוו) צום צווייטן (צום ווערב). די גראַמאַטישע צווימען אַרום די וואָרטקלאַסן ווערן פּסדר גידעריקער. שטייט ניט מער דאָס שפּראַכגעפֿיל ווי אַ שומר ביי די וואָרטקלאַסן. האָט מען פֿון ווערבן גענומען שאַפֿן אַלץ מער סובסטאַנטיוון אָן אַ באַזונדערן סופּיקס (ווי פֿון שלאַפֿן — דער שלאַף, פֿון אויסקומען — דער אויסקום); פֿון דער צווייטער זייט זינגען פֿון סובסטאַנטיוון און אַדיעקטיוון אויפֿגעקומען אַלץ מער ווערבן (ווי פֿון די פֿאַרב — פֿאַרבן, פֿון שוואַרץ — שוואַרצן, און מע האָט דאָך: איך פֿאַרב, איך שוואַרץ). עס גייט ניט אין דעם צי היסטאָריש איז אין די קאַנקרעטע פֿאַלן דער ווערב טאַקע אויסגעוואַקסן פֿון די נאַמינאַלע וואָרטקלאַסן; עס גייט נאָר אין ווייזן ווי דאָס שפּראַכגעפֿיל איז געוואָרן גרייט אַריבערצופֿירן דעם ווערב פֿון סובסטאַנטיוו און פֿון אַדיעקטיוו.

פֿאַראַן אַ גרויסע גרופּע פֿאַרלעך, וואו דער ווערב רופֿט אָן די טואונג און דער סובסטאַנטיוו דעם מיטל, דעם מכשיר דורכצופֿירן די טואונג. דוגמאות: די זעג — איך זעג, די באַרשט — איך באַרשט, די זייף — איך זייף, די זיפּ — איך זיפּ; דער האַמער — איך האַמער, דער בויער — איך בויער, דער צימבל — איך צימבל, דער טיטל — איך טיטל, דער הובל — איך הובל. פֿאַראַן אַ סך אַזעלכע פֿאַרלעך וואו די סעמאַנטישע שניכותן צווישן סובסטאַנטיוו און ווערב זינגען גאַנץ פֿאַרשיידענע. דוגמאות: דער טאַנץ — איך טאַנץ, דער שמיד — איך שמיד, דער האַלדז — איך האַלדז אים, דאָס קלייד — איך קלייד אים, די באַד — איך באַד זיך, דער בליץ — עס בליצט; דער וואונדער — איך וואונדער זיך, דאָס פֿערטל — איך פֿערטל דעם חלק, דאָס פּרעקל — איך פּרעקל; די הוידע — איך הוידע אים, די קריוודע — קריוודע מיך ניט.

און דוגמאות פֿון פֿאַרלעך צווישן אַדיעקטיוו און ווערב: ווייס — איך ווייס, שטאַרק — איך שטאַרק אים, קאַרג — קאַרג ניט, שטיל — שטיל דאָס קינד, דאָר — עס דאַרט דער קאַפּ; וואַרעם — וואַרעם זיך, פּרודיק — פּרודיק ניט, נעכטיק — איך נעכטיק, איידל — איך איידל אים, ברוגז — ברוגז אים ניט, בעסער — בעסער אים, ערגער — איך ערגער; צינטיק — צינטיקן, שטענדיק — שטענדיקן, ציכטיק — איך ציכטיק, טונקל — עס טונקלט. און פֿון צווישן נעאַלאַגיזמען: בלייך — בלייכן, העל — עס העלט, אייביק — אייביקן, פֿאַרביק — פֿאַרביקן, ווינציק — ווינציקן.

3. גרונטיקע זינגען די ווערבן וואָס קומען אָן אַ פּרעפּיקס אָדער אַ קאַנווערב און אָן אַ סופּיקס. ביי גרונטיקע ווערבן פֿאַלן צונויף דער ווערב־

באַלער שטאַם מיטן שורש. פּמעט אַלע גרונטיקע ווערבן האָבן אַן איינ־טראַפֿיקן ווערבאַלן שטאַם. אַט זינגען אַזעלכע שטאַמען לויטן סדר פֿון אַלף־בית: אייל, בוי, גיי, דאַנק, הייב, וואַרף, זוך, חצות (חצות ניט יעדע נאַכט), טו, יאַג, כּוס (איך כּוס שוין דעם דריטן כּוס), כאַפּ, לויף, מיין, נעם, סם, עס, פּלעט, פֿיר, צי, קוק, רינט, שרעק, שכר, תּחום. און אַט זינגען צוויי־טראַפֿיקע ווערבאַלע שטאַמען: אַטעם, בנצל, גליווער, דלובע, הרגע, וואונדער, זאַטל, חזק, טענה, יאָדע, כשר, כריפע, לניטער, מאָזל, גישטער, סאַרווער, ענטפֿער, פּאַלמעס, פּושער, צאַפל, קאַליר, שטורעם, שרפֿע, תּביעה (וואָס תּביעה ער?). דריי־טראַפֿיקע ווערבאַלע שטאַמען זינגען פּמעט ניטאַ.

אינטערעסאַנט זינגען די גרונטיקע ווערבן די העברעאיזמען. ייִדיש פֿאַרמאַגט זיי אין די הונדערטער. רעכנט מען דאָ אויס אַ האַלפֿן הונדערט אין דער פֿאַרעם פֿון זייערע אינפֿיניטיוון: שמען (האַבן אַ שם), קנסן (פּאַראַ־לעל צו קנסענען), מלן (נוסח ליטע פֿאַר מלען), הנען זיך (פּאַראַלעל צום אַפֿטערן חנדלען זיך), מתן (גראַב וועגן שטאַרבן), זמנען, תּמען, סודען זיך (מסתּמא פֿון דעם מערבֿ־ייִדישן סודותן זיך), צחוקען (שפּילן אין קאַרטן, ארויסגערעדט: צכאַקן, צאַכקען, צאַכקען); אַווירן, אַמרן, אַפֿשרן, אַשר־יצרן; בוררן, בטלען, בקיצור; גורן, גוססן (אויך: גוסען); דברן, דורסן; הכשרן, הפֿקרן, זמרן, זיווגן; חרפהן (פֿון מערבֿ־ייִדיש), חיותן, חיבורן, חנפֿענען, חשוונען זיך (נעאַלאַגיום), טובֿלען, טועמען (נעאַלאַגיום); ייתרון, יעלהן, יצרן; פֿפתורן, לומרן, מוכרן, מופֿקרן, מעשרן, מבחמען (אין מערבֿ־ייִדיש); ניווקן, עולה־רגלען, ספֿקן, סך־הפּלען, עומחן (אין מערבֿ־ייִדיש), קובֿרן, קטיגורן, קבצנען, קול־דממה־דקון (נעאַלאַגיום), תּחית־המתּימען (נעאַלאַגיום).

מיר זעען ווי אויפֿטועריש עס קומען אויף אַט די ווערבן און זייער צאַל ווערט פּסדר גרעסער, ווייל עס קומען דאָ פּסדר צו נעאַלאַגיימען, הגם פֿון דער צווייטער זינגט זינגען פֿאַרגעסן געוואָרן מערבֿ־ייִדישע ווערבן וואָס זינגען געווען זאַפֿטיק און גייטיק. אַ טייל פֿון די גרונטיקע ווערבן־העברע־איזמען האָבן פֿריער געהאַט דורכגעמאַכט דעם גלגול פֿון צונויפֿגעזעצטע ווערבן, און ערשט ווען מע האָט זיי געניצט אַ היפשע צאַל מאָל און זיי האָבן אַראַפֿגענידערט סאַציאַל פֿון די לעפֿצן פֿון תּלמידי־חכמים צום פּשוטן פֿאַלק, זינגען זיי געוואָרן פּשוטע ווערבן. אַזוי איז בלי־ספֿק פֿריער געווען זיין אין ספֿק און ערשט דערנאָך ספֿקן. אין טייטש־חומש האָבן מיר חלש ווערן, דערנאָך האָבן די לייצערינס עס געקירצט אין חלשן; פֿריער איז געווען מפּיל־זיין, שפּעטער איז אויפֿגעקומען מפּלען; פֿריער טובֿל זיין, דערנאָך טובֿלען.

אַ סך גרונטיקע ווערבן זינגען אַזוי ווי מוטערס וואָס קינדלען אָן פּולע שטיבער. אַזוי קריגן מיר פֿון שרעקן: דערשרעקן, פֿאַרשרעקן, צערשרעקן, אוועקשרעקן, אויסשרעקן, אויפֿשרעקן, אַנשרעקן, אַנשרעקן, איבערשרעקן, אונטערשרעקן, אַפּשרעקן, אַפּערשרעקן, אַראַפּשרעקן, אַרויסשרעקן, אַרונטערשרעקן, אַרענשרעקן, דורכשרעקן, מיטשרעקן, פּונאַנדערשרעקן, צושרעקן, צונויפֿשרעקן, קאַריקשרעקן. אַזוי אויך פֿון שניידן: באַשניידן, דערשניידן, פֿאַרשניידן, צעשניידן, אַוועקשניידן, אויסשניידן, אויפֿשניידן, אומשניידן.

אונטערשניידן, איבערשניידן, איינשניידן, אַנשניידן, אָפּשניידן, נאַכשניידן, אַרומשניידן, אַרויסשניידן, אַרונטערשניידן, אַרנישניידן, דורכשניידן, נאַכ־שניידן, פֿאַרבֿישניידן, צונויפֿשניידן, און אַפֿילו פֿון סומען: פֿאַרסמען, צעסמען, אַוועקסמען, אויססמען, אַנסמען, אָפּסמען, אַפֿערסמען, אַראָפּסמען, אַרומסמען, דורכסמען, מיטסמען, צוסמען. מיר זעען דאָ בחוש די גוואַלדיקע עשירות פֿון ניואַנסירונגען ביי ווערבן.

4. ביים שאַפֿן ווערבן טרעפט מען זיך אָן אויף איבערקלאַנגען. דער איבערקלאַנג קען זיין דער איינציקער ווערבֿ־שאַפֿנדיקער כּוח און ער קען אויך קומען צוזאַמען מיט אַ פרעפֿיקס אָדער אַ קאָנווערב. (זען אויך יד4). די גאַנצע סיסטעם פֿון איבערקלאַנגען איז אַ באַגרענעצטע ווייל אין דעם גרויסן רובֿ פֿאַלן קומט מען אויס אָן איר ביים אויספֿורעמען דעם ווערב. מע באַדאַרף דאָ אויך זיין שטאַרק אָפּגעהיט, ווייל דער איבערקלאַנג איז שוין געווען אין מערצאַל אָדער אין דימינוטיוו צי אין קאָמפּאַראַטיוו, וואָס דער ווערב איז געבויט אויף זיי. עס ווערן אויסגעטיילט די פֿינף נאַטיר־לעכע פֿאַלן:

(א) פֿון אַ אין ע, ווי ביי: קאַם — קעמען, פֿאַלש — פֿעלשן, וואַקס — וועקסן, באַרשט — אויך: בערשטן, קראַנק — קרענקען, דאַמפּ — דעמפּן, קוואַל — אויך: קוועלן, לאַגער — אויך: לעגערן; זאַט — זעטן זיך, קאַלב — קעלבן זיך; מאַכט — מעכטיקן זיך, קראַפֿט — קרעפֿטיקן, לאַסט — באַלעס־טיקן, נאַכט — נעכטיקן (אין די לעצטע פֿיר ווערבן קומט דער איבערקלאַנג צוזאַמען מיטן סופֿיקס י־ק). ווען מיר האָבן פֿון בלאַט — בלעטערן, פֿון וואַלד — באַוועלדערן, בויט זיך דער ווערב אויף דער מערצאַל; ווען מיר האָבן פֿון לאַנג — לענגערן, פֿון אַלט — עלטערן זיך, שטאַמט דער ווערב פֿון קאָמפּאַראַטיוו, ווען מיר טרעפֿן די פֿאַרבינדונגען פֿאַלב — פֿעלבלען, טאַגן — טענצלען, איז דער יסוד פֿאַרן ווערב דער דימינוטיוו. [אין דעם ווערב העקערן איז דער פֿונדאַמענט פֿאַרן ווערב ניט האַק, נאָר העקער, דאָס הייסט דער קצב אָדער דעם קצבס געהילף.]

(ב) פֿון אַ אין ע, ווי ביי: קאַפּ — קעפּן, שפּאַט — אויך: שפּעטן, שמאַל — שמעלן, קלאַר — קלערן, אָפֿן — עפֿענען, אַטעם — אויך: עטעמען, אָדער — אויך: עדערן, צאַרן — צערענען, יאַר — יערן זיך; שאַד — שעדיקן, גנאָד — באַגנעדיקן (אין די לעצטע צוויי צוזאַמען מיטן סופֿיקס י־ק); ראָד — רעדלען, בלאַז — בלעזלען זיך (אין די לעצטע צוויי פֿון דימינוטיוו); פֿאַלק — באַפֿעלקערן (פֿון מערצאַל). צוזאַמען מיט פֿאַכן האָבן מיר פֿעכלען און צוזאַמען מיט קאַכן האָבן מיר קעכלען, קומט צוזאַמען מיטן איבערקלאַנג אויך דער סופֿיקס ל־ פֿון פֿאַרקלענערן און צערטלען.

(ג) פֿון ו אין י, ווי ביי: קורץ — קירצן, קרום — קרימען, טרוקן — טריקענען, גרוס — גריסן, שוץ — שיצן, ברודער — ברידערן זיך, קומער — קימערן זיך, נוץ — ניצן, קלוג — קליגן זיך, גענוג — געניגן, מונטער — מינטערן, רומפל — רימפלען, הופּן — היפּערן, דרוק — דריקן, וואונטש

— ווינטשן, וואונק — ווינקען, רום — באַרימען זיך, גוט — באַגיטיקן, קונץ — קינצלען (צוזאַמען מיטן סופֿיקס ל).

(ד) פֿון וי אין יי, ווי בנ: נויט — גייט, קרוין — אויך: קריינען, גרויס — גרייסן זיך, רויט — רייטלעך זיך, פֿלוי — (אויס)פֿלייען, טויב — (באַ, פֿאַר-)טייבן, רויך — אויך: דייכערן, גלויבן (סובסטאַנטיוו) — גלייבן (ווערב), פֿאַראַלעל צו צוגעוואוינען — אויך: צוגעוויינען.

(ה) פֿון וי אין יי, ווי בנ לויטער — לזטערן, זויער — זנערן, ברויז — ברייזן (אַבער דער ים ברויזט), לויז — לייזן, צויג — אַפּצנג(לען) זיך, ברויען און די פֿאַראַלעלע פֿאַרעם ברייען, קויקלען און די אַפּטערע פֿאַרעם קייקלען, צוימען און צנמען. [פֿנקלען געהערט ניט אַהער, ווייל דער ווערב איז פֿון פֿינקל].

מיר וועלן זיך אַנשטויסן אויף נאָך איבערקלאַנגען בנ פֿאַרבינדונגען מיט סופֿיקסן.

5. מיר גייען איצט אַריבער צו די ווערבאַלע סופֿיקסן און הייבן אָן מיטן אַפּטסטן צווישן זיי, מיט יִר. ער טרעפֿט זיך בנ הונדערטער אינטער־נאַציאָנאַליזמען. דוגמאות: אילומינירן, אימפּאַרטירן, אַקצענטירן, באַלאַנג־סירן, בודזשעטירן, דיזשורירן, טעסטירן, מאַטיווירן, ניוועלירן, פענסיאַנירן, פּראָגרעסירן, פרעטענדירן, קאָנטראַלירן, רעגיסטרירן, רעפּאַרטירן, שיפֿ־רירן, דער זעלביקער סופֿיקס קריגט אויך די פֿאַרעם יִזיר, אויך בלויז בנ אינטערנאַציאָנאַליזמען: נאַציאָנאַליזירן, קאַלאָניזירן, קאַנאַליזירן, נאַרמאַ־ליזירן, פּולוועריזירן, רעאַליזירן, (רע)אַרגאַניזירן. מע שטויסט זיך אויך אָן אויף יִציר, אַבער דאָס איז ניט קיין סופֿיקס, נאָר פֿון ק ווערט צ: פֿון פּראַקטיק — פּראַקטיצירן, אַבער אויך: פּראַקטיקירן, פֿון פֿאַבריק — פֿאַבריצירן, אַבער אויך זעלטענער: פֿאַבריקירן. מע האָט כמעט אַלע ווערטער גענומען פֿאַרטיקערהייט און קוים קען מען דאָ געפֿינען עפעס וואָס איז אויפֿ־טועריש. די צאָל אַזעלכע ווערבן איז געוואָרן גרעסער און גרעסער, זינט מע האָט אָנגעהויבן רעדן און שרייבן אויף ייִדיש וועגן וויסנשאַפֿטלעכע און פּלל קולטורעלע ענינים. הגם דער סופֿיקס יִר איז אַ לאַנגאַניקער, זנען די ציטירטע ווערבן און זייער גאַנצער מין פֿאַרבלויבן ניט־פֿאַרוואַרצלט. די בולטע ראַיה פֿאַר דעם איז דאָס פֿעלן פֿון פּרעפֿיקס גע־ אין פּאַרטיציפּ צו ווערבן וואָס הייבן זיך אָן מיט אַ וואַקאַל אַדער דיפֿטאַנג, אַפֿילו ניט ווען זיי ווערן פּאַפּולער. דעריבער איז: אינטערעסירט, ניט געאַינטע־רעסירט, אַמחזירט, ניט געאַמחזירט, אַזוי אויך: אַמטירט, אַפּערירט, עמיגי־רירט, עקזאַמענירט, אימפּאַרטירט, אויטאַריזירט. עס דאַרף אויך ניט צוקומען דער גע־ ווי אַ פֿערטער טראַף וואָס לענגערט צו שטאַרק דאָס וואָרט און דעריבער: דעקלאַמירט, מאַטיווירט, רעמאַנטירט, רעפּאַרטירט, רעפּעטירט, רעצענירט און ענלעכע.

בנ די ווינטערדיקע ווערבן קען זיין מיט אַדער אָן דעם גע־ אין דעם פּאַרטיציפּ, אַפּהענגיק פֿונעם סטיל; מיט דעם גע־ באַקומט זיך אַ מער

פֿאַלקישער כאַראַקטער פֿונעם וואָרט. עס איז פֿדאַי צו באַמערקן אַז ווען דער פֿאַרטיציפֿ קומט זעלבשטענדיק (געשטאַלצירט מיט די קינדער, האָט ער ניט געזשאַלעוועט אויף זייער שטודירן) נעמט ער גיכער אָן דעם פֿרעפֿיקס גע- איידער ווי אַ טייל פֿון דער פֿאַראַגאַנגענער צייט. ווען דער פֿרעפֿיקס טרעפֿט זיך אָפֿטער, קומט ער דאָ ווייטער אין קלאַמערן: (גע)בראַ- קירט, גאַסטירט, גוסטירט, גרימירט, דאַטירט, דיקטירט, האַלבירט, (גע)- מאַרקירט, מאַרשירט, מעבלירט, נערווירט, סערווירט, ראַזירט, (גע)שטאַל- צירט, (גע)שפּאַצירט, שפּיאַנירט. לייגט אַכט אויף די פֿאַלקסווערטער: גוסטירן, האַלבירן, מאַרקירן.

6. פֿאַרשיידנדיק זינען די פֿונקציעס פֿון סופֿיקס -עווע וואָס איז פֿון סלאַווישן אָפּשטאַם. ראשית-כל קומט אַט דער סופֿיקס פּו ווערבן וואָס שטאַמען פֿון אַ סלאַוויש לשון: בונטעווען, בושעווען, בראַנעווען, האַרעווען, זוברעווען, זשאַלעווען, זשעברעווען, טינקעווען, טשאַטעווען, טשעסלעווען. דער -עווע וואָס באַצייכנט אַרבעט, אַ מלאַכה, קומט אויך מיט שרשים וואָס זינען ניט פֿון סלאַוויש: גרונטעווען, הובלעווען, ניצעווען, קיטעווען, לאַדע- ווען, גאַרסעווען, קאַנטעווען, וואַטעווען, פֿוטעווען, שטעמפּלעווען.

דאָס סאַמע כאַראַקטעריסטישע פֿון סופֿיקס -עווע באַשטייט אין דעם וואָס ער גיט צו אַ פֿערוואַנדערט קוים-קוימיקן בייטעם פֿון ביטול. פֿון דער גרויסער צאל אַזעלכע ווערבן: באַנקעטעווען, בהלהווען, גוואַלדעווען, דאַטשע- ווען, הערשעווען, ווילדעווען, חבדעווען, טאַנדעטעווען, יאַלדעווען, יונגאַטשע- ווען, כאַלטורעווען, לאַפעווען (אַרומנעמען מיט די לאַפעס), לצעווען, מיניס- טרעווען, נע-ונדעווען, פֿושעווען, קהלעווען (זיך קהלן), קללהווען, שוסטרע- ווען, תכלעווען. זיך מערקן די נעאַלאַגיזמען: זכרונעווען, מלחמהווען, פּאַע- טעווען.

ווען חדר שורש ענדיקט זיך אויף אַ -ח אָדער אויף אַ -ע, קען פֿאַרשטייט זיך צוגעזעצט ווערן בלויז ווען.

7. דער סופֿיקס -ל (מיטן טראַפֿיקן למד צום סוף פֿון ווערבאַלן שטאַם) איז אָפֿט, איז אויפֿטועריש און האָט אַ באַזונדערן קלאַנגיקן חן. באַדאַרף מען ניט קאַרגן די דוגמאות: בורבלען, ביינטלען, ביינטלען, בעטלען, בליצלען, בליינצלען, גריבלען זיך, וויצלען זיך, זאַמלען, טיינטלען, טריפלען, פּשטלען זיך, פֿינקלען, פֿעכלען, צערטלען, קייטלען (זיך) קניקלען, קינדלען, קיצלען, קלייגלען זיך, קליינגלען, קעכלען, קעצלען זיך, קרענקלען, רייטלען זיך, ריינגלען, שוואַרצלען.

דער ווערבאַלער סופֿיקס -ל איז אַזוי ווי אַ שוועסטערקינד פֿון סופֿיקס פּיים דימינוטיוו (וען סוף, ח), און שוועסטערקינדער זעען אָפֿט אויס גלייך ווי צוויי טראַפּנס וואָסער. דער ווערבאַלער סופֿיקס ברענגט מיט פֿאַרקלענע- רונג פֿון דער טראַפּנס און עס איז מעגלעך אויך אַ פֿאַרצערטלעכונג. ווייסן הייסט: מאַכן ווייס; ווייסלעך באַטייט: מאַכן אַ ביסל ווייסער. ווער מיר האַבן די ווערבן: בלעזלען, בערשטלען, ברעקלען, גלעקלען, ווערטלען זיך, לידלען,

טענצלען, שלענגלען זיך און אַנדערע פֿון דעם שניט, קען מען זאָגן אַז זיי זינען אויפֿגעשטעלט אויף די פֿאַרקלענער-פֿאַרמען. אָבער עס איז ניטאָ קיין שום נוצן אין אויסטיילן באַזונדער אָט די ווערפֿן פֿון די פֿריער אויסגערעכנטע. עס האָט יאָ אַ זינען אויסצוטיילן די אַלע ווערפֿן וואו דער טראַפֿיקער למד איז צום סוף פֿון זייער שורש אין ייִדיש (ניט פֿון אַ היסטאָרישן שטאַנד-פּונקט גענומען). עס איז גאָר ניטאָ דער ווערבאַלער סופֿיקס -ל אין די ווערפֿן: גאַרגלען, האַגלען, האַנדלען, הובלען, העקלען, וואַגלען, וואַקלען זיך, טובֿלען, יובֿלען, יכלען [יאַכלען].

8. דער ווערבאַלער סופֿיקס -ער בינדט זיך:

(א) מיט -ער אין קאַמפּאַראַטיוו, דהיינו: בעסערן, העכערן, גרע-סערן, לינדערן, לענגערן, מילדערן, עלטערן (זיך), ינגערן (זיך), בייזערן זיך, פֿאַרגרערן, פֿאַרטיפֿערן, פֿאַרליכטערן, באַריכטערן, דערנענטערן (זיך), פֿאַר-גיכערן, פֿאַרביליקן;

(ב) מיט דער ענדונג -ער פֿון מערצאל, דהיינו: בלעטערן, רעדערן, גלעקערן, לעכערן, גלידערן, ציינערן, באַפעלקערן, פֿאַרגעטערן, צעשטיקערן, פֿאַרשטיינערן;

(ג) מיטן סופֿיקס -ער פֿון סובסטאַנטיוו וואָס באַצייכנט דעם טוער, דהיינו: קרעמערן, שניידערן, מערדערן, שוסטערן, שרייבערן, דאָקטערן, מניסטערן, פֿישערן, פֿושערן, קירזשנערן. [ניט אומעטום איז דאָ פֿאַראַן דער סופֿיקס -ער, בלויז די לעצטע צוויי קלאַנגען אין נאָמען פֿון אַ טוער, און דאָ קען אויך זיין אַ בייטעם פֿון ביטול].

אַחוצדעם זינען פֿאַראַן ווערפֿן מיט -ער פֿון די פֿאַרשיידנסטע געביטן: רייכערן, שלעפֿערן, לופֿטערן, טרילערן, לאַקערן, מאַטערן, וואַכערן, אַננפֿיר-גערן, טרייבערן, נישטערן.

מיר האָבן אַ סך ווערפֿן אויף -ערן וואו סע שיקט זיך ניט אַניצוזען אין זיי דעם ווערבאַלן סופֿיקס -ער, גאָר וואָס זינען גאָר גרונטיקער אַדער פשוטע ווערפֿן, געשאַפֿענע פֿון סובסטאַנטיוון אַדער אַדיעקטיוון מיט די לעצטע צוויי קלאַנגען (ער) אין זייער שטאַם. דוגמאות: זומערן, האַמערן, הונגערן, יאַמערן, וואונדערן זיך, פּלאַנטערן, פֿניערן, הויקערן, טרויערן, וואַנדערן, וואַלגערן, פּודערן; זייערן, לייטערן, (פֿאַר)ביטערן, (פֿאַר)ויכערן, זויבערן, מונטערן, דערווידערן.

אַוודאי איז ניטאָ קיין שום סופֿיקס אין די העברעאָימען מיט די לעצטע צוויי קלאַנגען [-ער], ווי אין: אַוירן, הכשרן, זמרן, חזירן, חיבורן, חזרן, כשרן, מוסרן, מזמורן, מסרן, מעשרן, משוררן, סדרן, פּגרה, פּטרן.

9. דער ווערבאַלער סופֿיקס -יק קען זיך בינדן בלויז מיטן אַדיעקטיב-ווישן סופֿיקס ווי מע זעט עס אין די ווערפֿן: (פֿאַר)איבעריקן, בלוטיקן, (פֿאַר)גוואַלדיקן, באַגינציקן, באַגנעדיקן, גרונטיקן, (פֿאַר)דעכטיקן, באַוואַל-דיקן, (באַ)ווייליקן, באַזייטיקן, זינדיקן, (פֿאַר)לייזיקן, מוטיקן, מעכטיקן.

נעכטיקן, צינטיקן, ציכטיקן, קאנטיקן, קויטיקן, קינציקן, רונדיקן, שטוביקן, שטענדיקן. און ווייטער איז דער ייק ניט קיין טייל פֿון אַן אַדיעקטיוו, נאָר אַ פֿאַרזיכדיקער סופֿיקס: ענדיקן, פּיניקן, רייניקן, שעדיקן, קרייציקן, באַרעכ־טיקן, באַלאַסטיקן, געוועלטיקן, באַשעפֿטיקן, פֿעסטיקן, דערקונדיקן (זיך). אין ווייטיקן, פֿרישטיקן, האַרבעריקן, פֿאַרטיידיקן איז ניטאָ קיין סופֿיקס, ווייל ייק איז דאָ אַ טייל פֿון שורש.

10. דער סופֿיקס יקע (און ניט ק אליין, ווייל דער ע בלנבט דאָך אין אַלע פֿאַרמען פֿון ווערב) גיט איבער דאָס נאָכמאָכן קלאַנגען. דוגמאות: בעקען, מוקען, מעקען, כניקען, כריוקען, מורקען, מרוקען, קוואַקען, קוואַקען, באַמקען, באַמקען. עס איז אויך אַנאָמאַטאָפּעאיש: סמאַטשקען, טראַסקען, פֿאַרסקען, און אַפֿילו: צאַצקען (זיך). פֿאַרשטייט זיך אַז דאָ קען מען שאַפֿן אַזוי פֿיל ווערבן וויפֿל עס זינען נייטיק אויף איבערצוגעבן דאָס נאָכמאָכן אַ קלאַנג וואָס מע האָט פֿריער ניט געהאַט געפרוּווט עס צו טאָן.

די ווערבירן

א. כאראקטער פֿון אינפֿיניטיוו

1. מע רופֿט אָן דעם אינפֿיניטיוו פֿון ווערב, ווען מע וויל אָנווייזן אויף אַלע זינען פֿאַרמען. אַזוי פֿירט מען זיך, אַזוי פֿירן זיך די ווערטערביכער. אָפֿער עס איז באַקוועמער און אויך פֿאַסיקער אויסצוטיילן דעם אינפֿיניטיוו צוזאַמען מיטן גערונדיוו און מיטן פֿאַרטיציפֿ אין אַ באַזונדערן וואַרטקלאַס, וועל אַט די פֿאַרמען האָבן ניט די הויפט־אייגנשאַפֿט פֿון ווערב זיך צו בייטן לויט צייטן און פֿערזאַנען און פֿאַרמאַגן אויך אַנדערע שטריכן וואָס דער ווערב האָט זיי ניט. דער אינפֿיניטיוו האָט אַ צווייאיקן כאַראַקטער: זיין ווערבאַלן און סובסטאַנטיווישן מהות.

2. דער אינפֿיניטיוו איז אַ באַשטאַנדטייל פֿון אַ צאל צונויפֿגעזעצטע ווערבאַלע פֿאַרמען. ער העלפֿט שאַפֿן: די קומעדיקע צייט (איך וועל זאָגן), די צווייטע קומעדיקע צייט (איך וועל האָבן געזאָגט), אַזוי אויך אין דער פֿאַסיווער קאָנסטרוקציע (איך וועל ווערן געלויבט), אין דער ערשטער און דריטער פֿערזאָן פֿון אימפֿעראַטיוו (זאָל ער זאָגן, לאַמיר זאָגן), דעם קאָנדיציאָנאַל (איך וואָלט זאָגן), דעם קאָניונקטיוו (איך זאָל זאָגן), דעם אָספעקט פֿון פֿיל־מאָליקייט (איך פֿלעג זאָגן), דעם אָספעקט פֿון באַשטענדיקייט (איך טו זאָגן), אויך אַנדערע אָספעקטן (האַלטן אין זאָגן, אין איין זאָגן, קומען צו גיין). זעען מיר ווי גרויס עס איז די ראַלע פֿון אינפֿיניטיוו ביים אויפֿשטעלן ווערבאַלע פֿאַרמען.

3. פֿאַראַן אַ גאַר וויכטיקע ווערבאַלע אייגנשאַפֿט פֿון ווערב אין דעם אינפֿיניטיוו. אויב דער ווערב איז אַ טראַנזיטיווער, קומט אויך נאָך זיין אינפֿיניטיוו — דער אַקוזאַטיוו. דוגמאות: זאָגן דאָס קלוגע וואַרט, טראַגן די שווערע משא, לייענען דאָס אינטערעסאַנטע בוך, דורכפֿירן דעם קאָנאַל, אַרויסשטעלן די קאָנדידאַטור פֿון דעם געזעלשאַפֿטלעכן טוער. אויב מע שטעלט דאָ חלילה אַריין די פרעפֿאָזיציע פֿון, בייט זיך דער זינען פֿון דער פֿראַזע: דעמאָלט רעדט זיך וועגן אַ טייל פֿון דער טואונג און ניט וועגן דער גאַנצער טואונג. לייענען פֿון דעם בוך — באַטייט: ניט דאָס גאַנצע בוך, נאָר בלויז אַ טייל פֿון דעם בוך; דאָס אויסאַרבעטן לעדער — באַטייט: פֿראַדוצירן לעדער פֿון פֿעל, דאָס אויסאַרבעטן פֿון לעדער — באַטייט: פֿון

לעדער וואָס איז שוין גרייט אויסאַרבעטן אַ קאַנקרעטע זאַך (א) פֿאַרטפֿעל, הענטשקעס אָדער עפעס אַן אַנדער זאַך).

ליידער טרעפט מען דאָ גיט זעלטן גריזן וואָס קומען פֿון טראַכטן גיט אויף ייִדיש אָדער פֿון איבערוועצן פֿון אַן אַנדער לשון. זאָל מען זיין געוואָרנט פֿון אַזאַ מין גריז!

4. פֿון דער צווייטער זייט האָט דער אינפֿיניטיוו גאָר וויכטיקע אייגנ-שאַפֿן פֿון סובסטאַנטיוו. ער קען קומען מיט אַן אַרטיקל; אויב דער אַרטיקל איז דער באַשטימער, איז עס שטענדיק דאָס, מיט אַנדערע ווערטער: דער אינפֿיניטיוו געהערט צום נייטראַלן מין; דערבײַ איז דאָ גיטאַ קיין איין יוצא־מן־הפֿלל. דער אינפֿיניטיוו קען אויך קומען מיט אַן אַדיעקטיוו, מיט אַן אַדיעקטיוויש צאלוואָרט, מיט אַן אַדיעקטיווישן פֿראַגאַם; פֿאַר אים קען קומען אַ פֿרעפּאָזיציע מיט איר אָפּגעזונדערטן באַטײַט; מיט אים קען זײַן דער פּאַסעסיוו. דוגמאות: דאָס וואָרטן העלפֿט גיט; עס ווערט איבערדריסיק דאָס געײַנד זײַן; עס הערט זיך פֿון ערגעץ אַ זיפֿצן; ״קראַצן און באַרגן איז גוט נאָר אויף אַ ״וײַל״ (שוו) און ״דאָס קראַצן און דאָס באַרגן...״. ״לאַכן איז געזונט, דאָקטוירים הייסן לאַכן״ (שוו); ״דאָס כּסדרדיקע וויינען פֿונעם קינד לאַזט גיט שלאַפֿן״, אַ ביטער בענקען קען זײַן אַ שטער פֿאַרן געזונט; ״זייער לאַכן פֿלעגט דאָך קלינגען ווי דאָס ליד פֿון נאַכטיגאַלן״ (מ. ראַזענפֿעלד); ״מיט וויינען און מיט קלאַנגן וועט מען דעם דלות גיט פֿאַריאַגן״ (שוו); ״פֿון זאַגן טוט מען גיט טראַגן״ (שוו); ״ביים שפּילן זיך איז ער שוין געווען פֿון אונדז אין די הענט״ (ממוס); ״פֿרייליך קאַפּלאַנס טאַנצן האָט אַלעמען פֿאַר-וואונדערט״, ״פֿייגעס פֿיש־קאַכן האָט געהאַט אַ שם אין שטעטל״ (שוו), ״דעם אַנדערנס יסורים איז אַ גרינגער תּענית״ (שוו).

איין בולטער פֿאַרמעלער סימן פֿון סובסטאַנטיוו פֿעלט דעם אינפֿיניטיוו — די מערצאַל־פֿאַרעם, דאָס הייסט ס'פֿעלט דעם אינפֿיניטיוו די פֿעאַיקייט צו קענען האָבן איינע פֿון די מערצאַל־ענדונגען. בעת מע זאָגט: ״די עסנס האָבן גיט קיין טעם״, ״אָזוי פֿיל לעבנס זײַנען פֿאַרשיטן געוואָרן״ — זײַנען דאָ גיטאַ קיין אינפֿיניטיוו, נאָר געוויינטלעכע סובסטאַנטיוו. עס איז פֿאַראַן אַ קלאַרער סעמאַנטישער גרענעץ צווישן אינפֿיניטיוו און סובסטאַנטיוו. דער אינפֿיניטיוו איז דער נאָמען פֿון דער טואונג און אין פֿאַרבינדונג מיטן פֿראַצעס פֿון טאָן. אַ סובסטאַנטיוו פֿון אַ ווערבאַלן שטאַם ווײַזט אויפֿן אַקט אָדער אויפֿן פֿראַצעס פֿון דער טואונג, אויך אויפֿן רעזולטאַט פֿון דער טואונג. אָזוי אַרום איז דאָס באַשרײַבן גיט דאָס זעלביקע ווי די באַשרײַבונג אָדער דאָס באַשרײַבעניש.

5. אַלע פֿונקציעס פֿון דעם סובסטאַנטיוו אין זאַץ פֿירט דורך אויך דער אינפֿיניטיוו. דער אינפֿיניטיוו קען זײַן דער סוביעקט אינעם זאַץ: ״רעדן איז זילבער, שווינגן איז גאַלד״; ״לײַען און באַרגן מאַכט גרויסע זאַרגן״; ״פֿרי אויפֿשטיין און פֿרי חתונה האָבן שאַט גיט״; ״אַ קונץ איז צו קויפֿן סחורה און צו האָבן קינדער, נאָך אַ גרעסערער קונץ איז סחורה צו פֿאַרקויפֿן און קינדער מגדל צו זײַן״ (שוו). דער אינפֿיניטיוו קען אויך זײַן אַ טייל פֿון

דעם פּרעדיקאַט: „אַלץ קען דער מענטש פֿאַרגעסן, נאָר ניט צו עסקן; „פורטשען איז ניט רעדן און קנעפּן זיך איז ניט ליב האָבן; „דינגען אַ פֿורל און שפּאַנען צו פֿוס הייסט אָפּטאָן דעם בעל־עגלה אויף טערקיש“ (100). דער אינפֿיניטיוו איז זייער אָפּט דער אַביעקט אין זאָן: „די מלאַכה האָט ליב צו מאַכן אַ ברכה“; „ווער עס האָט ליב צו נעמען האָט פֿינט צו געבן“ (101); „איך ווינטש אַיך צו דערלעבן ביז הונדערט און צוואַנציק“. דער אינפֿיניטיוו קען אויך זיין אַן אַטריבוט, ווען ער ציט זיך צו אַ סובסטאַנטיוו: דער חשק צו טאַנצן, דער מנהג פֿרי חתונה צו מאַכן, די געלעגנהייט אַרויסצופֿאַרן פֿון שטעטל. אויך אַלע מינים אומשטאַנד־פּאַשטימונגען קען מען אויסדריקן דורכן אינפֿיניטיוו מיט אַ פּרעפּאָזיציע: וואַרטן ביזן אַנקומען פֿון דער באַן, בלייבן אין געפֿאַנגענשאַפֿט נאָכן שליסן שלום, זיין צוגעבונדן צו די איבעריקע ספּאַרטסלייט ביזן אַנקומען צום שפיץ פֿון באַרג; „פֿון ווינטשן ווערט מען ניט ריך“; „דורך שווינגן קען מען אויך שרייען“; „פֿאַר שווינגן קומט אַמאָל מער שכר ווי פֿאַר רעדן“ (100).

דעם אינפֿיניטיוו טרעפֿט מען באַזונדער אָפּט פֿאַר אַ ציל־פּאַשטימונג און מע דאַרף דאָ ניט קיין פּרעפּאָזיציע, נאָר די קאַניונקציע כּדי: „צוואַס שטייט זי אונטער אַ ביימעלעך? — בלעטלעך צו רייסן. — צוואַס טויגן איר בלעטלעך? — קיעלעך צו שמייסן. — צוואַס טויגן איר קיעלעך? — מילך אָפּצומעלקן“ (29); „דאָס ציגעלע איז געפֿאַרן האַנדלעך, קויפֿן ראַזשינקעס מיט מאַנדלעך“; דינגען אַ פֿור כּדי צו פֿאַרן אין שטאָט, לערנען גאַנצע נעכט כּדי אויסצוהאַלטן דעם עקזאַמען.

דער אינפֿיניטיוו קען אויך זיין אַן אַפּאָזיציע: „איצט האָט זיך אַנגעהויבן אַ נעע חתונה — געזעגענען זיך“ (100). פֿאַראַן אויך דער אַבסאָלוטער אינפֿיניטיוו אין אויסרופֿזאַצן און אין פֿרעגזאַצן. אַזאַ אינפֿיניטיוו איז אַ פֿונקציאָנעל זאַצוואַרט, וואו דער סוביעקט און דער פּרעדיקאַט זינען צונויפֿ־געשמאַלצן אין דעם איינעם אינפֿיניטיוו, וואָס קען דערביי אויך האָבן צו זיך פּאַשטימווערטער. דוגמאות: „שווינגן! פֿאַרמאַכן ס'מױל! אַנטשטומט ווערן!“; „אַרויסטראַגן אַלץ פֿון שטובּ! גלייך אַנטלויפֿן!“; „שלאַגן אַ טאַטן!“; „זיך אויפֿהייבן און פֿאַרן? מיט וואָס?“ (100).

ב. די פֿאַרעם פֿון אינפֿיניטיוו

1. נאָך זיין דרויסנדיקער פֿאַרעם נאָך איז דער אינפֿיניטיוו גלייך צו דער ערשטער און דריטער פּערזאָן מערצאַל פֿון דער איצטיקער צייט: מיר טראַגן, זיי טראַגן — טראַגן; מיר קומען, זיי קומען — קומען. די געוויינט־לעכע פֿלעקסיע פֿונעם אינפֿיניטיוו איז דער טראַפֿיקער נון וואָס קומט צו צום ווערבאַלן שטאַם. אויב קיין טראַפֿיקער נון איז ניט מעגלעך, קומט צו צום ווערבאַלן שטאַם די פּאַראַלעלע פֿאַרעם פֿון דער זעלביקער פֿלעקסיע ״ען. מיר דערמאַנען, דער טראַפֿיקער נון איז ניט מעגלעך, ווען דער שטאַם פֿון ווערב ענדיקט זיך אויף אַ וואַקאַל אָדער אויף אַ דיפֿטאַנג, אויף מ, נ,

נג, נק, אויף אַ טראַפֿיקן ל, למשל: בליען, בויען, צוימען, ברענען, זינגען, זינקען, האַנדלען.

זען ווערב 4. פֿון דער צווייטער קאָניוגאַציע איז איינגטלעך ניטאָ קיין שום באַזונדערקייט בנחם פֿורעמען דעם אינפֿיניטיוו: מיר (זיי) האַרעווען — האַרעווען; מיר (זיי) קוויטשען — קוויטשען; מיר (זיי) הוידען זיך — הוידען זיך.

ווען דער ווערב האָט צו זיך אַ קאָנווערב, קומט דער קאָנווערב אינאיינעם מיטן ווערב און ווערט געשטעלט פֿאַר אים: מיר (זיי) זאָגן אויס — אויסזאָגן; מיר (זיי) לעבן דורך — דורכלעבן; מיר (זיי) קומען זיך צונויף — צונויפֿ־קומען זיך.

2. נאַטירלעכערֿווייז באַקומט זיך די ענדונג ׳ענען, ווען דער ווערב באַלער שטאַם ענדיקט זיך אויף אַ טראַפֿיקן נון: איך רעכן, מיר (זיי) רעכענען — רעכענען; איך טריקן, מיר (זיי) טריקענען — טריקענען; איך עפֿן, מיר (זיי) עפֿענען — עפֿענען. אַזוי אויך: רעגענען, צאַרענען אָדער צערענען, שאַטענען, וואַלקענען זיך, וואַרענען, געזעגענען זיך, שרענען, פֿאַרעקשנען זיך, יחסנען זיך, לייקענען, לקחנען (דער שטאַם: לקחן), חלפֿנען, חשבונען.

די פֿאַרטאַפֿטע פֿלעקסיע ׳ענען איז אויך פֿאַראַן אין אַ צאָל ווערבֿן העברעאיזמען: איך גנבֿע, מיר (זיי) גנבֿענען — גנבֿענען; איך הרגע, מיר (זיי) הרגענען — הרגענען. פֿאַר דער פֿלל־שפראַך ווערן רעקאַמענדירט ביידע פֿאַרמען, אָבער די בכורה ווערט אָפּגעגעבן דער פֿאַרטאַפֿטער פֿלעקסיע. אין אַנדערע פֿאַלן דאַרף די פֿלל־שפראַך בלויז די קירצערע פֿאַרעם: בריהן זיך, חכמהן זיך, מלאַכהן, שרפֿען און אַנדערע. זיך מערקן: חקירהן און חקרנען זיך (דער שטאַם איז חקרן), ירשען און ירשענען (אויב מע פֿאַטראַכט ווי דעם שטאַם: ירשן).

3. די ווינטערדיקע אינפֿיניטיוון זענען לויט זייער פֿאַרעם יוצאים־מן־הפֿלל, ווייל זיי פֿאַלן ניט צונויף מיט דער ערשטער און מיט דער דריטער פּערזאָן מערצאָל פֿון דער איצטיקער צענט: זײַן — הגם מיר זענען אָדער זענען, גײַן — הגם מיר גייען, שטיין — הגם מיר שטייען, זען — הגם מיר זען, טאָן — הגם מיר טוען, וויסן — הגם מיר ווייסן, וועלן — הגם מיר ווילן, געבן — הגם מיר גיבן.

ג. דער פֿאַרטיקל צו פֿאַרן אינפֿיניטיוו

1. דער צו וואָס קומט פֿאַר אַן אינפֿיניטיוו ווערט דאָ אַנגערופֿן פֿאַרטיקל, ווייל קיין פּרעפּאָזיציע איז ער ניט. יעדע פּרעפּאָזיציע האָט איר אָפּגעזונדערטן באַשטימט, אָבער דער צו פֿאַרן אינפֿיניטיוו האָט ניט קיין באַזונדערן באַשטימט. ער קומט צו ווי אַ סימן פֿון דעם אינפֿיניטיוו. מע וואַלט אויך געקענט פֿאַרמולירן אַז אין ייִדיש איז דער צו אַזוי ווי אַ טייל פֿון דעם אינפֿיניטיוו, אָבער ניט שטענדיק קיין אַבסאָלוט נויטווענדיקער טייל, נאַר אַזאָ מין טייל וואָס אין געוויסע פֿאַלן איז ער אַבסאָלוט נויטווענדיק.

אין אַנדערע פֿאַלן איז ער אוממעגלעך און אין אַ באַגרענעצטער צאָל פֿאַלן האָט מען די ברירה יאָ אָדער ניט צו ניצן דעם צו. אויב מע זאָל אויפֿשטעלן אַ ריי בהדרגהדיקע איבערנאָנגען פֿון אינפֿיניטיוו צום סובסטאַנטיוו, קומט אויס אַנצוהייבן מיט צו: צו עסן — דאָס עסן — דאָס נעכטיקע עסן — די נעכטיקע עסנס.

2. עס איז פֿאַראַן אַ קלאַרער סעמאַנטישער חילוק צווישן צו און צום פֿאַרן אינפֿיניטיוו. צו איז דער פֿאַרטיקל, צום איז די פּרעפּאָזיציע צו וואָס איז צונויפֿגעשמאַלצן מיטן באַשטימטן אַרטיקל דעם. „מיר האָבן אים געצוואַנגען צו אַרבעטן“ — פֿאַטזט: סתם צו אַ טואַנג וואָס מע רופֿט אַרבעטן; „מיר האָבן אים געצוואַנגען צום אַרבעטן“ — פֿאַטזט: צו דער באַשטימטער אַרבעט, צו דער אַרבעט וואָס מיר האָבן קאָנקרעט אין זינען. די אינפֿיניטיוו זענען דאָ ניט גלײַך: אין ערשטן זאָץ האָט מען סתם אַן אינפֿיניטיוו מיט זײַן געוויינטלעכער אומבאַשטימטקייט, אין צווייטן זאָץ האָט מען אַן אינפֿיניטיוו וואָס דינט שוין ווי אַ סובסטאַנטיוו. דאָס זעלביקע זעט מען אין חילוק צווישן: הכנות צו פֿאַרן און הכנות צום פֿאַרן, אַפעטיט צו עסן און אַפעטיט צום עסן. דעם פֿולן פֿאַראַלעליזם צווישן די סובסטאַנטיוו עסן און אַפעטיט זעען מיר אין שפּריכוואָרט: „אינער האָט קיין אַפעטיט צום עסן, דער אַנדערער האָט קיין עסן צום אַפעטיט“. דער חילוק צווישן צו און צום איז דער חילוק צווישן אַן אינפֿיניטיוו און אַ סובסטאַנטיוו.

דער חילוק ווערט קלאַרער אינעם גאַנצן צונויפֿשטעל פֿון זאָץ, ווען דער ווערב קומט מיט אַ קאָנווערב אָדער דער ווערב איז אַ צונויפֿגעזעצטער. דאָס ווערט בולט אין אַזעלכע זאַצן: „מיר האָבן זיך געשטופּט אַרויסצוגיין“ און „... צום אַרויסגיין“; „ער קען זיך ניט נעמען עס איבערצומאַכן“ און „... צום איבערמאַכן עס“. און בײַ צונויפֿגעזעצטע ווערבן: „ער האָט זיך ניט געאַזלט חתונה צו האָבן“ און „ער האָט זיך ניט געאַזלט צום חתונה־האַבן“; „ער איז געקומען מושווה צו ווערן מיט אונדז“ און „... צום מושווה־ווערן מיט אונדז“.

3. דער פֿאַרטיקל צו קומט האָרט פֿאַרן אינפֿיניטיוו. צווישן צו און אינפֿיניטיוו טאָר קיין שום אַנדער וואָרט, קיין שום אַנדער טייל פֿון אַ וואָרט ניט זײַן. קומט צו נאָך זיך (זיך צו באַגעגענען, זיך צו פֿאַרטראַכטן, זיך צו דערשלאָגן). קומט צו נאָכן קאָנווערב (אויסצוטראַכטן, אַרײַנצושלאָגן, אויפֿ־צומהנטערן, אַראָפּצונעמען). אין צונויפֿגעזעצטע ווערבן קומט צו האָרט פֿאַרן הילפֿסווערב (חתונה צו האָבן, זיך מיישבֿ צו זײַן, ניט מטושטש צו ווערן, אַ גוטן שידוך צו טאָן).

אַפּצוהיטן אָט דעם פֿלל דאַרף מען זײַן באַזונדער געוואָרנט בײַ די קאָנווערבן אונטער און איבער. ווי אַלע קאָנווערבן האָבן זיי דעם אַקצענט אויף זיך און דער צו קומט צווישן זיי און דעם ווערבאַלן שטאַם: אונטערצוואַנגן, אונטערצוהתמען, אונטערצושטיצן; איבערצוואַנגן, איבערצו־דערציילן, איבערצוצוקערן.

4 ווען דער אינפֿיניטיוו איז ניט קיין טייל פֿון אַ ווערבאלער פֿאַרעם און ער קומט אין זאָץ אָפּהענגיק פֿון אַן אַנדער וואָרט — קומט פֿאַר אים שטענדיק דער פֿאַרטיקל צו. דאָס איז דער גרונט־פֿלל וועגן ניצן דעם פֿאַרטיקל.

דער אינפֿיניטיוו וואָס איז ניט אָפּהענגיק פֿון אַן אַנדער וואָרט אין זאָץ איז אַן אומאָפּהענגיקער. דער אָבסאָלוטער אינפֿיניטיוו („זיך בעמען צו דער אַרבעט! שוין אוועקגיין!“), דער אינפֿיניטיוו וואָס איז דער סוביעקט פֿון זאָץ („הרטה האָבן איז ניט מעשה סוחר“), אַן אינפֿיניטיוו וואָס איז אַ טייל פֿון אַ ווערבאלער פֿאַרעם — זיי זענען אומאָפּהענגיקע אינפֿיניטיוו. אַלע אַנדערע אינפֿיניטיוו אין זאָץ זענען אָפּהענגיק פֿון אַן אַנדער וואָרט און פֿאַרבינדן זיך מיט יענעם וואָרט דורכן פֿאַרטיקל צו וואָס איז כמעט שטענדיק דער סימן פֿון אָפּהענגיקן אינפֿיניטיוו מיטן וואָרט צו וועלכן דער אינפֿיניטיוו ציט זיך. קומט צו פֿאַרן אינפֿיניטיוו:

(א) נאָך אַ סובסטאַנטיוו, למשל: דער חשק צו לעבן, צרות ניט אַריבער־צוטראָגן, די קונסט צו מאַלן, אַ חולאת ניט אויסצוהיילן, די התחלה צו טאָן תשובָה;

(ב) נאָך אַן אַדיעקטיוו, למשל: שווער צו לעבן, גוט זיך אַנצוהאַלטן, ניט לזכט אַראָפּצושלינגען אַן עוולה, גליקלעך ניט אויסצודערציילן, דער־הויבן זיך מוסר־נפֿש צו זען;

(ג) נאָך אַ ווערב, למשל: צוזאָגן צו קומען הענט, עצהן עמעצן זיך צו גטן, שוין זיך אַנשטרענגען אַריבערצוטראָגן אַלע שוועריקייטן, זיך אויפֿהייבן אַרויסצוטרייבן דעם הונט; „חתונה צו האָבן, צו קנעלן און צו שטאַרבן פֿאַרווימט מען נישט“ (שוו), „עס איז פֿדאָי צו לעבן, ווען די טענערע זענען דערנעבן“; „אַהין און אַהער זיך וויגן, אַבי צו זאָגן אַ ליגן“ (שוו); אַנצוגעדן מקיים צו זען דעם צוזאָג (פטור צו ווערן פֿון אַזאַ אַנשיקעניש, רחמנות צו האָבן אויפֿן יתום, תשובָה צו טאָן אויף די זינד).

5. כּדי צו פֿאַרפֿעסטיקן און צו פֿאַרשטאַרקן וואָס עס איז געזאַגט אין פֿריערדיקן פּונקט — פֿאַרמולירן מיר איצט דעם הויפֿט־פֿלל ווען ניט צו ניצן דעם פֿאַרטיקל צו: דער אומאָפּהענגיקער אינפֿיניטיוו קומט אַן צו. מע דאַרף אים ניט:

(א) ביים אָבסאָלוטן אינפֿיניטיוו, למשל: „לייג זיך שלאָפֿן“. — „שלאָפֿן? אויף דעם איז קיין ציט ניטאָ“, „סטניטש? נעמען אַ מענטשן און אים פֿאַר־מוטשען אויף טויט!“

(ב) ביים אינפֿיניטיוו וואָס איז אַן אָפּאָזיציע, למשל: „עס איז געבליבן אין ברירה — מאַכן אַן אויפֿשטאַנד“ (ווען עס קומט אַרעין צו, ווערט עס אַ געוויינטלעכער אַטריבוט); „ער קען נאָר איינס: שרייען חי־וקיים“.

ג) ביים אינפֿיניטיוו וואָס איז אַ סוביעקט און קומט אין אַנהייב זאָץ, למשל: „צוזאָגן און ליב האָבן קאַסט ניט קיין געלט“; „לויפֿן און קויפֿן

טויג נישט; „גנבענען איז אַ גרעסערע חרפה ווי אָפּגעבן“. אַזוי איז עס בעסער, אָבער עס איז ניט קיין מוז שטענדיק אויסצוקומען אָן דעם צו; מע קען דאָך אויך ניצן: „צו פֿאַרוואַונדן איז גרינג, אָבער צו היילן איז שווער“, „צו לאַכן איז געזונט“.

ווען דער אינפֿיניטיוו דער סוביעקט איז ניט אָנהייב זאָך — דאַרף פֿאַר אים זיין דער פֿאַרטיקל צו, למשל: „עס פֿאַסט פֿאַר אַ ייִנגערן זיך צוצוהערן צו די רייד פֿון אָן עלטערן“; „גרינג צו זאָגן, שווער צו טראַגן“; „לניכט איז צו לעבן, שווער איז צו שטאַרבן“; „עס איז גרינג צו לייען און שווער אָפּצוגעבן“.

6. ביים יאָ אָדער ניט ניצן דעם פֿאַרטיקל צו דאַרף אָפּגעהיט ווערן דאָס געזעץ פֿון אָן אויסגעהאַלטענעם פֿאַר אַלע לייזן. עס קען ניט איין מאָל יאָ זיין צו און אַ צווייט מאָל האָל ניט זיין צו. דוגמאות: מיט צו — „בעסער ביים ערגסטן צו האָבן איידער דעם בעסטן שולדיק צו זיין“; „בעסער מיט אַ קלוגן צו פֿאַרלירן איידער מיט אַ נאַר צו געפֿינען“; „בעסער זיך צו ווינטשן איידער יענעם צו שעלטן“; אָן צו — „בעסער צען מאָל פֿרעגן איידער איין מאָל בלאַנדזשען“; „בעסער אָן אומרעכט ליידן איידער אָן אומ־רעכט טאָן“; „בעסער פֿריער באַוואַרענען איידער שפעטער באַוויינען“. ווען קיין פֿאַראַלעליזם איז ניטאָ, איז ניט קיין מוז איבערצוהוּרן דעם צו, למשל: „ער פֿלעגט קומען אויף דער קוואַרטיר נאָר וואָס ס׳איז אָפּצוּעסן און שלאָפֿן“ (ממוס).

7. נאָך מאַדאַלע ווערבן קומט ניט צו פֿאַרן אינפֿיניטיוו. (וועגן מאַדאַלע ווערבן זען ווערב, 2b). עס קענען זיין פֿאַרשיידענע מיינונגען וועגן דעם גרענעץ צווישן מאַדאַלע ווערבן און הילפֿסווערבן, וועגן באַשטענדיקע מאַדאַלע ווערבן און די וואָס זענען מאַדאַל בלויז אין איין באַשטימטן באַטניט. מיר האָבן דאָ אין זינען: דאַרפֿן, מוזן, מעגן, (ניט) טאָרן, לאָזן, וועלן (איך ווילן), קענען. צו זיי קומען צו: טויגן, הייסן, נעמען, וואָס זיי זענען מאַדאַל בלויז אין אַ באַשטימטן באַטניט.

דוגמאות: ער דאַרף באַלד אָנקומען; מיר מוזן זיך פֿאַרטיידיקן; איצט מעג מען שוין אויסזאָגן; מע טאָר די זאכן ניט אַנריירן; לאָז שוין נעמען אַ סוף; ער וויל דורכפֿירן זינס; דו וועסט קענען פֿאַרריכטן, עס טויג ניט האַרעווען איבער די פּוּחֹת (אָבער: עס טויג ניט זיך אַרײַנצומישן אין זייערע עסקים, ער טויג ניט אַ קאָץ אָן עק צו פֿאַרבינדן); ער הייסט אַלעמען אוועקגיין; מיר נעמען אַרבעטן מיט השק.

8. נאָך וויכטיקע פֿאַלן אָן צו פֿאַרן אינפֿיניטיוו:

(א) נאָך ווערבן וואָס ווייזן אָן אויף אַ באַוועגונג ווי: גיין, קומען, לויפֿן, פֿאַרן, שפּרינגען, אַזילן זיך, לייגן (זיך), זעצן זיך, שטעלן זיך, טראַגן, רופֿן, שיקן. דוגמאות: גיין כאַפּן פֿיש, פֿאַרן זען דעם רבי, לויפֿן אַרענטנאָפּן אַ קדושה, גיך אויפֿשפּרינגען זיך אַנטאָן, לייגן דאָס קינד שלאָפֿן, זיך זעצן טרינקען טיי, טראַגן באַהאַלטן דאָס געלט, קומען באַצאלן דעם

ח'ב, שטעלן זיך דאָוונען; „אַז מע שיקט אַ נאַר די לאַדן פֿאַרמאַכ, פֿאַרמאַכט ער זיי אין דער גאַנצער שטאַט“ (שׁו).
 (ב) נאָך אַ צאַל ווערען וואָס ווײַזן אויף אַ פֿאַרלאַנג ווי: גאַרן, באַגערן, בעטן, גלוסטן (זיך), ווינטשן, צילן, שלאָגן (זיך), חלשן, שטאַרבן, דוגמאַות: איך שטאַרב טרינקען, ער חלשט שלאָפֿן, מיר גאַרן זיך זען, קיינער באַגערט ניט שטאַרבן (קראַנק זײַן, פֿאַרלירן די אַרבעט); עס האָט זיך אים פֿאַרגלוסט חתונה האָבן; זיך שלאָגן אַרויסרײַסן זיך פֿון דער קלעם.

ג) נאָך די ווערען: העלפֿן, בלייבן, אויפֿהערן, ענדיקן, אָנהייבן, פֿרווון, דוגמאַות: העלפֿן אָפֿשיילן די בולבעס, בלייבן זיצן בײַם קראַנק, אויפֿהערן אַרבעטן פֿיר נאַכמיטאַג, ענדיקן זעצן די פֿראַשור, אָנהייבן גראַבן דעם באַרג, פֿרווון קאַנטראַלירן זײַערע דערגרייכונגען.
 נאָך די אַלע ווערען קע יאָ קומען דער צו אויב דער אינפֿיניטיוו איז אָפֿגערוקט פֿונעם וואָרט וואָס הערשט איבער אים. מע קען למשל אויך זאָגן: „אַז מע שיקט אַ נאַר די לאַדן צו פֿאַרמאַכ...“, „עס האָט זיך אים פֿאַרגלוסט אַט שוין, נאָך דאָס יאָר, חתונה צו האָבן“, „לאַמיר אויפֿהערן אין דער איצטיקער שווערער לאַגע צו פֿירן פֿאַרטייאישע חשבונות“.

ד. נאָך אינטערעסאַנטע אינפֿיניטיוון

1. מיר האָבן דעם טאַוטאַלאַגישן אינפֿיניטיוו וואָס טרעפֿט זיך אי בײַם רעדן אי בײַם שרײַבן. דאָס איז יענער אינפֿיניטיוו וואָס קומט געוויינטלעך אָנהייב זאָץ און חזרט איבער דעם ווערב נאָך איידער מע ברענגט אים אַרויס אין זאָץ ווי דעם פֿרעדיקאַט. אין די זאַצן איז דער אינפֿיניטיוו אין קורסיוו אַ טאַוטאַלאַגישער: קומען וועל איך זיכער קומען צו דיר; טראַגן טראַגן איך גאַר מײַן אַלטן מאַנטל; ענדיקן פֿאַרענדיקט ער ניט די אַרבעט; וואָשן האָט ער זיך אָפֿגעוואָשן נאָר פֿון יוצא וועגן. דער טאַוטאַלאַגישער אינפֿיניטיוו פֿירט דורך אַ ספּעציעלע פֿונקציע: ער הייבט אַרויס דעם באַטײַט פֿון ווערב, קומט ער אָפֿט בײַ אַן אַנטקעגנשטעלונג און בײַם צוגעבן אַן עמאַציאָנעלע באַפֿאַרפונג דעם ווערב פֿון דעם זאָץ. ער מאַכט אויך מעגלעך אַז דער בייגיקער ווערב זאָל קומען אויף זײַן געוויינטלעכן צווייטן אָרט לויטן ווערטער־סדר, ווען מע וויל דווקא אָנהייבן דעם זאָץ מיטן ווערב. ברענגען מיר עטלעכע ציטאַטן: „ליג ליג איך אויף מײַן געלעגער, אַנטשלאָפֿן ווערן קען איך ניט“ (לֵב); „אויפֿהערן האָט די גבירה שוין ניט אויפֿגעהערט צו לאַכן“ (פֿר); „לערנען לערן איך גיט, דאָוונען דאָוונען איך גיט, זינגען זינג איך גיט, — פֿטור פֿון אַליץ“ (שׁו); „די קאַץ שפּילט זיך מיט דער מויה, אָבער אַפֿלאַזן לאָזט זי זי גיט אָפֿ“ (שׁו).

פֿדי עס זאָל זיך באַקומען אַ קלאַנגיקע סימעטריע זינען אויפֿגעקומען באַזונדערע פֿאַרמען פֿון דעם אינפֿיניטיוו וואָס טרעפֿן זיך בלויז דעמאָלט ווען ער איז טאַוטאַלאַגיש. באַקומען זיך אַזעלכע פֿאַרמען; בײַנען בײַן איך, אײַן איז ער, טון טו איך, ווייסן ווייס איך, ווילן ווילן איך, גיבן גיבן איך.

דאס זינען אלץ פסעוודאינפניטיוון און אזא פאָרעם ווי 'זיין בין איך' אָדער 'געבן גיב איך' — איז די ניט-קארעקטע.

2. פֿאַראַן אַ ספּעציפֿישע קאָנסטרוקציע וואָס מע קען זי אָנרופֿן (לויטן מוסטער פֿון דער לאַטיינישער גראַמאַטיק) אַקאָאָטיוו מיטן אינפֿיניטיוו. מיר האָבן זי אינעם זאָץ: איך האָב געזען דעם פּויער אַקערן, דאָס הייסט: איך האָב געזען ווי דער פּויער אַקערט אָדער אַז דער פּויער האָט געאַקערט. אָפּטער און נאַטירלעכער זאָגט מען דאָס זעלביקע: איך האָב געזען דעם פּויער אַקערנדיק. די דערמאָנטע קאָנסטרוקציע מיטן אינפֿיניטיוו און מיטן אַקאָאָטיוו דערציילט אייגנטלעך אַז געזען האָב איך דרײַ זאַכן: דעם פּויער, דעם פּראָצעס פֿון אַקערן און די פֿאַרבינדונג צווישן פּויער און דעם אַקערן. די קאָנסטרוקציע טרעפֿט זיך בעיקר נאָך די ווערפֿן זען און הערן. דוגמאות: „דאָס ערשטע מאָל אויף מיין לעבן האָב איך געזען דעם טאַטן וויינען“ (שט); „ווער האָט געזען אזאָ פֿליען פֿיר פֿערדז“ (פרץ); „האַט מען אים געקאָגט זען... די גאַס דורכגיין“ (בערגעלטאָן); „הערסטו ניט דאָס טײַכל ברומען“ (פֿרוג); „הערט מען שוין די חברה צוריקגיין מיט אַ געזאַנג אין שטאַט אַרײַן“ (ווייטנבערג).

ה. דער גערונדיוו, די פֿאַרעם אויף - (ע)נדיק

1. אַזוי ווי שוין פֿריער דערמאָנט, געהערט דער גערונדיוו צו די ווערבידן. אויך דער גערונדיוו האָט אַ צווייאיקן כאַראַקטער, אַ ווערבאַלן און אַן אַדיעקטיווישן. אַט זינען מוסטערן פֿון גערונדיוון: זאַגנדיק, פֿליענדיק, רעדנדיק, האַלטנדיק, עסנדיק, מעסטנדיק, רעכענענדיק, קוויטשענדיק, דיק, גנבֿענענדיק, פֿשרנדיק.

דער נאָמען גערונדיוו פֿאַר אַט דעם פֿאַרעם איז אַ ניער. מע האָט אַט די פֿאַרעם גערופֿן פֿאַרטיציפֿ פֿון דער אינטיקער ציט (פֿון דער לאַטיינישער גראַמאַטיק און פֿון לשונות וואָס האָבן עס איבערגענומען פֿון דער לאַטיינישער גראַמאַטיק). אָבער אין תּוֹך איז עס גאַר אַן אַנדער פֿאַרעם. א. זאַרעציק האָט אין זײַן פּראָקטישע גראַמאַטיק, מאַסקווע 1927, אַינגעפֿירט דעם טערמין גערונדיום (אויך פֿון דער לאַטיינישער גראַמאַטיק), אָבער אַזוי ווי גערונדיום אַסאַציאירט זיך מיט סובסטאַנטיוו און אונדזער פֿאַרעם אויף (ע)נדיק איז אַן אַדיעקטיוו, איז שוין אין די יאָרן 1928-29 אויסגעקומען צו פֿאַרבייטן גערונדיום אויף גערונדיוו. אַזוי ווי אין פֿאַלקאָוויטשעס ייִדיש פֿאַר דערוואַקסענע, מאַסקווע 1936, איז שוין אויך דאָ גערונדיוו אַנשטאַט גערונדיום, האָט זיך אונדזער נאָמען פֿאַרפֿעסטיקט, הגם די פֿאַרעם אויף (ע)נדיק האָט אין תּוֹך קיין שניכות ניט צום גערונדיוו פֿון דער לאַטיינישער גראַמאַטיק. און דאָך איז דער טערמין ניט-אינגאַנצן אַ צופֿעליקער, וואָרעם אימאַדאַיאיראַפּעיאישע לשונות רופֿן אַזוי אַן אַן אַדיעקטיוו וואָס האָט געוויסע שטריכן פֿון אַ ווערבֿ.

מע קען ניט דעם גערונדיוו סתם אַרײַנגעמען אין קאָפיטל ווערבֿ, וזינל אים פֿעלט די הויפט-אייגנשאַפֿט פֿון אַ ווערבֿ זיך צו בײַטן לויט פּערזאָנען, און די פֿאַרבינדונג מיט דער קאַטעגאָריע ציטט איז בײַם גערונדיוו אַן אַנדערע ווי בײַ ווערבֿן. אויך איז ניט דער גערונדיוו סתם אַן אַדיעקטיוו אויף -דיק, הגם ער איז מסוגל דורכצופֿירן די פֿונקציעס פֿון אַדיעקטיוו, וואָרעם

סעמאנטיש און צום טייל אויך פֿונקציאָנעל איז ער אַנדערשדיק ווי אַן אַדיעקטיוו.

2. זײַן פֿאַרעם שאַפֿט דער גערונדיוו אויף אַ פשוטן אָפֿן. צום ווערבאַלן שטאַם קומט צו דער סופֿיקס $-(ע)נדיק$: איך זאָג — זאָגנדיק, איך פֿלי — פֿליענדיק, איך קוויטשע — קוויטשענדיק. מע קען אויך אָננעמען אַז דער גערונדיוו שאַפֿט זיך פֿון אינפֿיניטיוו מיט דעם סופֿיקס $-דיק$; זאָגן — זאָגנדיק, פֿליען — פֿליענדיק, קוויטשען — קוויטשענדיק; אָבער דעמאָלט וואָלטן געווען יענע יוצאים-מ־הפֿלל וואָס זײַנען דערמאָנט בײַ 3: גייענדיק, שטייענדיק, זעענדיק, טוענדיק, ווילנדיק. איז דאָס סאַמע פֿראַקטישע נעמען ווי אַ יסוד די ערשטע אָדער די דריטע פֿערזאָן מערצאַל פֿון דער איצטיקער צײַט. וועלן בלעבן יוצאים-מ־הפֿלל בלויז: וויסנדיק, וועלנדיק (פֿאַראַלעל צו ווילנדיק) און זײַענדיק (הגם זענענדיק).

ענדיק קומט אַנשטאַט $-נדיק$, ווען מע קען צום ווערבאַלן שטאַם ניט צוגעבן קיין טראַפֿיקן נון, זען ב1. דער קאַנווערב קומט, ווי בײַם אינפֿיניטיוו, מיט און פֿאַרן ווערבאַלן שטאַם. נאָך דוגמאות פֿון גערונדיוו: זינגענדיק, האַנדלענדיק, האַרעווענדיק, הוידענדיק זיך און זיך הוידענדיק, טריקענענדיק, פֿאַרמאַכנדיק, אָפֿליקענענדיק, צונויפֿקומענדיק זיך און זיך צונויפֿ־קומענדיק, אַראַפֿשלינגענדיק, צעבריינדיק זיך, דערהרגענדיק, אויספֿשרנדיק.

3. ווי דער אַדיעקטיוו האָט אויך דער גערונדיוו אַ קורצע און אַ לאַנגע פֿאַרעם (זען אָדײַ, ב 2-1 און 6). איך האָב אים געזען אַרבעטנדיק, איך האָב אים געזען אַן אַרבעטנדיק, איך האָב זי געזען אַן אַרבעטנדיקע, האָט איר געזען דעם אַרבעטנדיקן געזעל? האָט איר געזען די אַרבעטנדיקע פֿרוי? מיט זײַן פֿערנציאָריקן אַרבעטנדיקן קינד, אַ קינד אַ פֿערנציאָריקס און שוין אַן אַרבעטנדיקס. אַבסאָלוט אַלע פֿלעקסיס זײַנען ווי בײַ אַדיעקטיוו. זען אָדײַ ג 1—4. דער גערונדיוו קען אויך האָבן די פֿאַרגלייכגראַדן, געוויינטלעך געשאַפֿענע אויף דעם אַנאַליטישן אָפֿן (זען אָדײַ ד3), אָבער אויך דער סינעטטישער אָפֿן פֿון די פֿאַרגלייכגראַדן איז בײַם גערונדיוו ניט אַויס־געשלאָסן: „דער סאַמע אַרבעטנדיקער (און אַפֿילו: דער אַרבעטנדיקסטער) צווישן דער גאַנצער גרופֿע אַריבערגעקומענע אַרבעטער“; „דער מער פֿליסי־קער, דער מער אַרבעטנדיקער (אַפֿילו אויך: דער אַרבעטנדיקערער) צווישן די ברידער“.

4. דער גערונדיוו פֿירט דורך אין זאָך די פֿונקציע פֿון אַ צײַט־באַשטימונג אָדער פֿון אַן אומשטאַנד־באַשטימונג. דער גערונדיוו ווײַזט אויף דער גלײַכצײַטיקייט פֿון צוויי טואונגען: פֿון דער טואונג וואָס ווערט אויסגעדריקט אין פֿרעדיקאַט און דער טואונג פֿון דער צײַט — אָדער דער אומשטאַנד־באַשטימונג. „ליגנדיק האָב איך געלייענט“ — איך בין געלעגן און אין דער זעלביקער צײַט האָב איך געלייענט, און אַזוי אויך: מײַן אָפֿן לייענען איז ניט געווען קיין זיצנדיקער אָפֿן, נאָר אַ ליגנדיקער. צום גערונדיוו קענען צוקומען ווערטער: ליגנדיק אין בעט, אויף דער קאַנאַפע און אַנדערע.

מע קען אויך האָבן אַזעלכע זאַצן: „פֿיבערנדיק און הוסטנדיק האָב איך געלייענט“; „באַליכטנדיק דעם בריוו מיט איין חלבֿן ליכטל, וועל איך אים דורכלייענען“; „אַרויסגייענדיק פֿון דער וואַרעמער שטוב, פֿאַרגעס איך אַנצוטאָן אַ היטל“.

דער גערונדיוו איז ניט אָפהענגיק פֿון דער ציט אינעם פרעדיקאַט פֿון זאַץ. לאַמיר געדענקען די דריי זאַצן:

שפּאַצירנדיק אין וואַלד, קלייב איך יאַגדעס.

שפּאַצירנדיק אין וואַלד, האָב איך געקליבן יאַגדעס.

שפּאַצירנדיק אין וואַלד, וועל איך קלייבן יאַגדעס.

דאָ איז אומעטום דער גערונדיוו דער זעלביקער, אומעטום ענטפֿערט ער אויף דער פֿראַגע: ווען אָדער ווי אַזוי? אומעטום איז דאָ אויסגעדריקט דאָס גלייכציטיקע געשען פֿון קלייבן יאַגדעס און שפּאַצירן אין וואַלד.

5. עס קען דאָ אויפֿקומען אַ פֿראַגע וועגן דער קאַמע אָפּצוטיילן דעם גערונדיוו פֿון די אַנדערע גלידער אינעם זאַץ. דער ענטפֿער איז דאָ דער זעלביקער ווי בכלל בנים ענין קאַמע. ווענדט זיך אין דער אינטאַנאַציע. ווען צום גערונדיוו קומען ניט צו קיין צוגאַב־ווערטער, דאַרף מען געוויינט־לעך ניט קיין קאַמע נאָך אים, סיידן בנים בפּיוון־שטאַרק אַרויסהייבן דעם גערונדיוו; ווען צום גערונדיוו קומען צו באַשטימווערטער און זיי זינען עטלעכע, קומט אויס אין דעם רובֿ פֿאַלן יאָ צו שטעלן אַ קאַמע. זען די אַלע זאַצן אין פּונקט 4. „גייענדיק אַהיים (י) האָב איך אים באַגענגט“ — איז ניט מעגלעך לכתחילה צו זאָגן אַז מע דאַרף דאָ די קאַמע; דעם זאַץ דאַרף מען הערן, איידער מע קען עס באַשטימען. אָבער אין אַ זאַץ: „גייענדיק שפּעט ביינאַכט אַהיים, האָב איך אים באַגענגט“ — איז גלייכער יאָ צו שטעלן די קאַמע ווי אַן אַנווייז אויף אַן אָפּשטעל אין דעם ריידשטראַם.

אַודאי איז דאָ מעגלעך צו זאָגן דאָס זעלביקע אויף אַן אַנדער אָרץ: „ווען איך בין געגאַנגען (שפּעט ביינאַכט) אַהיים...“ — אָבער דערפֿון דרינגט ניט אַרויס אַז דאָס לענגערע אויסדריקן זיך איז ערשטיקער, איז יסודיקער, איז וויכטיקער און אַז מע האָט דאָ דערום געהאַט אַ 'פּולן ביינאַץ' און מיט דער הילף פֿון גערונדיוו האָט מען אים 'געקירצט'. דאָס איז ניט מער ווי אַ מין גראַמאַטישע פּיקציע, וואַרעם קיינער וואָס רעדט נאַטירלעך יידיש האָט זיך ניט געהאַט געכאַפט אַז ביי אים אינעם אינעווייניקסטן לשון. אין פֿראַצעס פֿון טראַכטן איז פֿריער אויפֿגעקומען דער פֿולער זאַץ און ער האָט דערנאָך אים געקירצט. און מאַלע ווי דער ריידער וואַלט געקענט איבער־געבן דאָס זעלביקע וואָס ער גיט איבער מיט דער הילף פֿון גערונדיוו: „בנים גיין אַהיים שפּעט ביינאַכט האָב איך אים באַגענגט“ אָדער „אַט גיי איך אַהיים שפּעט ביינאַכט און איך באַגענג אים“.

6. אָפהענגיק פֿון אַרט אין זאַץ, צי דער גערונדיוו קומט פֿאַרן פרע־דיקאַט אָדער נאָך אים, ווערט איבערגעגעבן צי דער גערונדיוו ציט זיך אויך צום סוביעקט פֿון זאַץ אָדער צו אַן אַנדער זאַגגליד (צום אָביעקט).

„גייענדיק האָב איך אים באַגעגנט“ — באַטײַט: „איך בין געגאַנגען און איך האָב אים באַגעגנט“; „איך האָב אים באַגעגנט גייענדיק“ — באַטײַט: איך האָב אים באַגעגנט, ווען ער איז געגאַנגען. אַזוי אויך: „גייענדיק אַהיים פֿון דער אַרבעט, האָט זי אים באַגעגנט“ — זי איז געגאַנגען אַהיים; „זי האָט אים באַגעגנט, גייענדיק אַהיים פֿון דער אַרבעט“ — ער איז געגאַנגען אַהיים, אָדער „אַ גייענדיקן אַהיים פֿון דער אַרבעט“. דאָס איז דער געוויינטלעכער דרך, הגם דאָ קענען זיך אַמאָל טרעפֿן אומקלאַרקייטן, אויב אַ זאָץ ווערט אַרויסגעריסן פֿון דעם גאַנצן קאָנטעקסט. זען דאָ 11, הגם נאָכן ווערב באַגעגענען קען מען פֿאַר דער פּלל־שפּראַך ניט רעקאָמענדירן דעם אַקוואַטיוו מיטן אינפּיניטיוו.

7. פֿאַראַן אַן איינערדעניש אַז מע מעג ניצן דעם גערונדירן בלוז דעמאָלט, ווען ער באַצײַט זיך גלייכצײַטיק אי צום פרעדיקאַט אי צום סוביעקט פֿון זאָץ (אָדער מיט גראַציעזקייט פֿון אַלט־גראַמאַטיקערס פֿאַרמור־לירט מען עס אַזוי: „אויב דער סוביעקט אין הויפטזאָץ און אין בײַזאָץ איז דער זעלביקער“). דער גערונדירט איז אָבער ניט אַזוי באַגרענעצט און מע דאַרף אים ניט באַגרענעצן ניט אויפֿן סמך פֿון אונדזער ריידשפּראַך און אויך ניט אויפֿן סמך פֿון מוסטערן פֿון דער ייִדישער ליטעראַטור־שפּראַך. ווען דער הערער פֿאַרשטייט קלאַר וואָס דער ריידער רעדט צו אים, מעג מען אַן שום איבערקלערענישן און ספֿקות ניצן דעם גערונדירטן. מיר באַטראַכטן אַ צאָל זאַצן:

„פֿאַרנדיק אויפֿן מאַטאַציקל, האָט דער ווינט אַרונטערגעריסן פֿון מיר דאָס היטל“ — דער זאָץ איז פֿולקום קאַרעקט, קיין שום אומפֿאַרשטענדעניש קען דער גערונדירט ניט אַרויסרופֿן און קיין בר־דעת קען ניט אַננפֿאַלן אַז דער ווינט איז עס געפֿאַרן אויפֿן מאַטאַציקל און ניט דער וואָס דערציילט ווי ער האָט פֿאַרלאָרן זײַן היטל. „דערלאַנגענדיק צום טיש, האָט אַ טעלער זיך אַרויסגעגליטשט פֿון דער האַנט“ — אַ קלאַרער און פֿאַרשטענדלעכער זאָץ אַז צום טיש האָט דערלאַנגט אָדער דער דערציילער אָדער וועגן וועמען ער האָט דערציילט. „רייטנדיק די בלומען, איז מיר דאָס בלוט אין פנים אַרײַן“ — די בלומען האָט געריסן דער וואָס גיט אונדז איבער אַז ער האָט דערפֿילט ווי בלוט איז אים אין פנים אַרײַן. „קלערנדיק וואו צו נעמען אַ צעבראַכן דריבערל אויף שבת, צעשפילט זיך זײַן פֿאַנטאַזיע“ — אויך אין דעם זאָץ איז דאָס ניצן דעם גערונדירטן קאַרעקט, וואָרעם קיין שמץ אומפֿאַר־שטענדעניש קען ער ניט אַרויסרופֿן.

און ציטאַטן פֿון אונדזער קינסטלערישער פּראָזע: „דערמאָנענדיק זיך אין הקדש, איז מיר אַ פֿראַסט איבערן לײַב איבערגעגאַנגען“; „אַרויסגייענדיק אויף דעם הויף, איז דיר אַנטקעגנגעקומען אונדזער הויכער גאַלאַגאַנסקער האָז“; „קוקט אַן אַ ייִדן פֿרייטיק קומענדיק פֿון מרחץ — ער בלייט“ (מוחז); „און נאָך פֿיל וואונדערלעכע מעשיות, וואָס עס נעמט אַן אַ שרעק נאָר אויסהערנדיק זײַ“; „אַרײַנטראַכטנדיק זיך אינעם לערנען אין יענעם מין

חדר, בײַ יענע מינים מלמדים ... — איז שווער צו פֿאַרשטיין פֿונדאָנען האָט זיך גענומען בײַ די קינדער דאָס וואָס זײ האָבן געקענט; „האַבן זיך געגליטשט זייערע פֿיס איבער הילצערנע פעשעכאַדן, גייענדיק מיטן טאַטן צו דער משפּחה“ (טט); וואָרפֿנדיק פֿון פֿענצטערל אַ בליק אין מאַרק אַרײַן, ווערן אים די אייגעלעך פֿעכט“ (פרץ); „און קלערנדיק דאָס, פֿאַרגלייזן זיך זײַנע אויגן, די בלויע אָדערן פֿון די שלײפֿן קריכן מער אַרויס“ (אַש); „זוכנדיק שטעלן זיך אים פֿאַר גאַנצע שורות, בערגלעך ערד“ (נאַחבערג); „שפּרינג־גענדיק גײט בײַ אײַך דאָס לעצטע ביסל מזומנים פֿון די קעשענעס פֿאַר־לויפֿן“ (נסתר).

היוצא לנו מדברינו: מע מוז ניט, אָפּער מע מעג שטענדיק ניצן דעם גערונדיגן, ווען דער זאָץ איז גענוג קלאָר פֿאַרן הערער אָדער פֿאַרן ליענער.

1. כאַראַקטער פֿון פֿאַרטיציפּ

1. צוזאַמען מיטן אינפֿיניטיוו און גערונדיגן געהערט דער פֿאַרטיציפּ צו די ווערבידן. דער פֿאַרטיציפּ האָט נאָר איין פֿאַרעם, די וואָס מע פֿלעגט רופֿן פֿאַרטיציפּ פֿון דער פֿאַרגאַנגענער צײַט. דער פֿאַרטיציפּ האָט אויך אַ צווייאיקן כאַראַקטער, אַ ווערפֿאַלן און אַן אַדיעקטיוו־ישן. אָט זײַנען מוסטערן פֿון פֿאַרטיציפּן: געזאַגט, געפֿלויגן, גערעדט, געהאַלטן, געגעסן, געמאַסטן, גערעכנט, געקוויטשעט, געגנבעט, געכשרט, פֿאַרנומען, אויסגעזאַגט, אַוועקגעפֿלויגן.

מע קען ניט דעם פֿאַרטיציפּ סתם אַרײַננעמען אין קאַפיטל ווערב, ווייל אים פֿעלט די הויפטאייגנשאַפֿט פֿון אַ ווערב זיך צו בײַטן לויט פּערזאָנען, און די פֿאַרבינדונג מיט דער קאַטעגאָריע צײַט איז בײַם גערונדיגן אַן אַנדערע ווי בײַ ווערבן. אויך איז ניט דער פֿאַרטיציפּ סתם אַן אַדיעקטיוו אויף־ט אָדער־ן (עֶן). הגם ער איז מסוגל דורכצופֿירן די פֿונקציעס פֿון אַדיעקטיוו, וואָרעם סעמאַנטיש און צום טייל אויך פֿונקציאָנעל איז ער אַנדערשדיק ווי אַן אַדיעקטיוו. דער פֿאַרטיציפּ איז לויט זײַן מהות מער אַדיעקטיוו ווי עס איז דער גערונדיגן.

2. דער פֿאַרטיציפּ איז אַ פֿאַשטאַנדיטיל פֿון אַ צאל צונויפֿגעזעצטע ווערבאַלע פֿאַרמען. ער העלפֿט שאַפֿן: די פֿאַרגאַנגענע צײַט (איך האָב געזאַגט, איך בין געפֿלויגן), די לאַנגפֿאַרגאַנגענע צײַט: איך האָב געהאַט געזאַגט, איך בין געווען געפֿלויגן (זען ווערב, 41-5); די צווייטע קומעדיקע צײַט: איך וועל האָבן געזאַגט, איך וועל זײַן אַוועקגעפֿלויגן (זען ווערב, ז); אין אַלע דריי צײַטן פֿון דער פֿאַסיווער קאָנסטרוקציע: איך ווער געלויבט, איך בין געוואָרן געלויבט, איך וועל ווערן געלויבט, (זען ווערב, 44); אין קאַנדיציאָנאַל: איך וואָלט געזאַגט, איך וואָלט געהאַט געזאַגט (זען ווערב, 36); אין קאַנדיקטיוו: איך זאָל האָבן געזאַגט, (זען ווערב, 44), בײַ די אַספעקטן איז דער פֿאַרגאַנגענער צײַט: איך פֿלעג האָבן געזאַגט, איך פֿלעג זײַן אַוועק־

געפלויגן, איך האָב אַ זאָג געטאָן, איך האָב געגעבן אַ זאָג, איך האָב געהאַלטן
אין (איינ) זאָגן, איך האָב גענומען זאָגן.

3. ווי דער אַדיעקטיוו האָט אויך דער פּאַרטיציפּ אַ קורצע און אַ לאַנגע
פּאַרעם. דער פּאַרטיציפּ בייגט זיך ווי דער אַדיעקטיוו, אַלע פּלעקסיעס
זינען די זעלביקע. ווען דער פּאַרטיציפּ אין זיין קורצער פּאַרעם איז אָפהענג-
גיך בלויז פֿון ווערב אָדער ציט זיך בלויז צו אים, איז ער אַן אַדווערב.
פונקט אַזוי ווי דאָס געשעט מיטן אַדיעקטיוו. דוגמאות: איך האָב אים געזען
פּאַרמאַטערט (פּאַרנומען, אויפֿגעקאַכט, צעוואונדיקט); איך האָב אים געזען
אַ פּאַרמאַטערטן (אַ פּאַרנומענעם, אַן אויפֿגעקאַכטן, אַ צעוואונדיקטן); איך
האָב זי געזען אַ פּאַרמאַטערטע (אַ פּאַרנומענע, אַן אויפֿגעקאַכטע, אַ צעוואונ-
דיקטע); אויסזען ווי אַן אָפּגעשלאָגענע הושענא, ווי אַן אויסגעווייקטער
הערינג, ווי אַ צעבראַכענער לולב; ווערט זיין אַן אויסגעבלאַזן איי; אַרומלויפֿן
ווי אַ פּאַרסמטע מויו; „אַ נאַל אין אַ זאַק קען ניט בלענפֿן פּאַרבאַרגן“; „אַ
געפֿאַלענעם טרעט מען ניט מיט די פֿיס“; „אַן אויסגעגעבענע טאַכטער איז
ווי אַן אָפּגעשניטן שטיקל ברויט“; „מיט מיטגעבראַכטן ברויט איז מען
אומעטום אַ גוטער אורח“; „אַז עס קומט דער באַשערטער ווערט עס אין
צוויי ווערטער“; „לאַנג געבאַרגט איז אַלץ ניט געשענקט“ (100); האַרעווען
פּאַרשוויצט, מיט די לעצטע פּוזות; רעדן געלאָסן, באַטראַכטן.

4. דער פּאַרטיציפּ קען אויך האָבן די פּאַרגלעכגראַדן ווי אַן אַדיעקטיוו
און מע קען זיי שאַפֿן הן אויפֿן אַנאַליטישן הן אויפֿן סינטעטישן אָפֿן. דערביי
קומט אויך דער סינטעטישער אָפֿן אַרויס נאַטירלעכער ווי בייס גערונדיוו:
איך בין פּאַרנומען, ער איז מער פּאַרנומען אָדער — פּאַרנומענער, דער
פּאַרנומענסטער אָדער דער סאַמע פּאַרנומענער איז דער ראַש פֿון דעם
אָפּטייל; איין תּלמיד קען זיין פּאַרטיפֿט אין לערנען, אַ צווייטער נאָך מער
פּאַרטיפֿט און דער רבי קען זיין דער סאַמע פּאַרטיפֿטער; איינער קען זיין
אַרויפֿגעקראַכן אויפֿן צווייטן גאַרן און אַ צווייטער אַרויפֿגעקראַכענער —
ער איז אויפֿן פֿערטן, און דער דריטער איז דער אַרויפֿגעקראַכנסטער —
אויפֿן שפּיץ דאָך.

5. די זעלביקע צוויי וויכטיקסטע סופֿיקסן וואָס קומען צו צו אַדיעקטיוון
אויף צו שאַפֿן סובטאַנטיוון דינען אונז ביי די פּאַרטיציפּן. מיטן סופֿיקס
-קייט: פּאַרנומענקייט, געפֿאַלנקייט, פּאַרבאַרגנקייט, באַשערטקייט, באַטראַכט-
קייט, אויפֿגעקאַכטקייט, דערשטיקטקייט, אויסגעוואַקסנקייט, צעטומלטקייט,
אַראַפּענדיערטקייט. מיטן סופֿיקס ם: (זען צווייט 31) — אויסגעקלערטס,
דערהויבנס, פּאַרבויוגנס, אַנגעקלאַמערטס, אַנגעטונקענס, אַראַפּעוואַרפֿנס,
איבערגערעכנטס. אויך דער סופֿיקס פֿון אַדווערבן -ערהייט (זען אַדוּ, ה)
איז דאָ אינגאַנצן נאַטירלעך: אויסגעטרונקענערהייט, אויפֿגעקאַכטערהייט,
פּאַרנומענערהייט, דערשטיקטערהייט, באַטראַכטערהייט, פּאַרבאַרגענערהייט,
צעטומלטערהייט, אויפֿגעשטאַנענערהייט, אָפּגעעסענערהייט, אַראַפּעשפרונ-
גענערהייט.

ז. די פֿאַרעם פֿון פֿאַרטיציפּ

1. אין פֿאַרטיציפּ איז פֿאַראַן דער ווערבאַלער שטאַם, ס'רובֿ דער זעלביקער וואָס אין אינפֿיניטיוו, דער זעלביקער וואָס אין דער איצטיקער צײַט. בלויז אין אַן ערך 250 פֿאַרטיציפּן האָט דער ווערבאַלד שטאַם אַן אַנדער פֿאַרעם. מע קען זיי אָנרופֿן די שטאַרקע פֿאַרטיציפּן. צו דעם שטאַם קומט צו דער פּרעפֿיקס גע- און דער סופֿיקס -ט בײַ די שוואַכע פֿאַרטיציפּן און דער סופֿיקס -ן (-ען) בײַ די שטאַרקע פֿאַרטיציפּן וואָס ווערן ווײַטער איבערגערעכנט. ווען דער ווערב האָט אַ פּרעפֿיקס, קומט דער פּרעפֿיקס גע- נישט צו; ווען דער ווערב האָט אַ קאָנווערב, קומט דער פּרעפֿיקס גע- אַרײַן צווישן קאָנווערב און ווערבאַלן שטאַם. וועגן גע- זען בײַ ווערבן מיטן סופֿיקס -יר זען ווערב, טו5. דוגמאות: געזאַגט, פֿאַרזאַגט, אַרױסגעזאַגט; געפֿלויגן, דערפֿלויגן, צוגעפֿלויגן; געהאַרעוועט, פֿאַרהאַרע- וועט, אויסגעהאַרעוועט; רעגיסטרירט, פֿאַררעגיסטרירט, אַנרעגיסטרירט; גע- כשרט, איבערגעכשרט.

2. שוואַכע פֿאַרטיציפּן, דאָס הייסט אַזעלכע וואָס די פֿאַרעם פֿון זייער ווערבאַלן שטאַם איז די זעלביקע ווי בײַ די איבעריקע צוויי ווערבֿידן, זײַנען די אַלע טויזנטער וואָס ייִדיש פֿאַרמאַגט. די שטאַרקע פֿאַרטיציפּן קען מען דערײַבער באַטראַכטן ווי יוצאים־מִן־הַכּלל. אַ היפּשער טייל פֿון די גאַר אָפֿט געניצטע פֿאַרטיציפּן זײַנען גראַד די שטאַרקע. זיי געהערן אַלע צום גערמאַנ־נישן קאָמפּאַגענט פֿון ייִדיש. צווישן די שטאַרקע פֿאַרטיציפּן זענען אויך די אַלע וואָס שאַפֿן די פֿאַרגאַנגענע צײַט מיט דעם הילפֿסווערבֿ זײַן. די שטאַרקע פֿאַרטיציפּן האָבן דעם יחוס פֿון עלטער, אָבער די שטאַרקע נטיה צו פֿאַראַיינפֿאַכן פֿאַרמען דריקט זיך אויס אויך אין דעם וואָס דער שוואַכער פֿאַרטיציפּ שטויסט ביסלעכווייז אַרױס זײַן שטאַרקן ברודער. אַזוי איז צום עלטערן געבולן געבוירן געוואָרן אַ ייִנגערער געפֿילט און געבולן איז פֿאַרגעסן געוואָרן, און אויב געפֿילן איז נישט אינגאַנצן פֿאַרגעסן געוואָרן, געהערט פֿאַרט די בכורה דעם פֿיל ייִנגערן געפֿילט. אַזוי אויך מיט געהיטן און געהיט. בײַם פֿורעמען דעם שוואַכן פֿאַרטיציפּ זײַנען קיין פּראַבלעמען נישט. ס'האָט פֿיר פֿאַרטיציפּן האָבן זיך זייערע באַזונדערקייטן; געהאַט (האַבן), געוואַלט (וועלן), געוואוסט (וויסן) און געבראַכט צי געברענגט (ברענגען).

3. די שטאַרקע פֿאַרטיציפּן ווערן אַנגעטיילט אין זעקס גרופּעס, לויט זייערע וואַקאַלן אַ, ע, י, אַ, ו און דעם דיפֿטאַנג וי. אויב עס איז פֿאַראַן אויך אַ פֿאַראַלעלער שוואַכער פֿאַרטיציפּ, קומט ער אין קלאַמערן. אין קורסיוו ווערט געדרוקט יענע פֿאַרעם וואָס איז פֿאַסיקער פֿאַר דער כלל־שפּראַך. עס ווערן דערמאַנט נאָר יענע פֿאַרטיציפּן וואָס זייען אויך איצט אי נוציק אי ניצלעך. אויב מע געפֿינט נישט עפעס אין די ווײַטערדיקע רשימות, באַטײַט עס אַז מע קען רואיקערהייט ניצן דעם שוואַכן פֿאַרטיציפּ.

(א) מיטן קלאַנג אַ: געבאַקן (געבאַקט), געהאַלטן, געוואַקסן, געוואַשן,

געזאלצן (געזאלצט), געפֿאלן, געפֿאָנגען, געשאַפֿן — דאָ איז אומעטום דער אַ אין אַלע ווערבידן.

ב) מיטן קלאַנג ע: געבעטן, געגעבן, געגעסן, געפֿעלן, געפֿרעסן, געשען, פֿאַרגעסן, — אומעטום דער קלאַנג ע אין אַלע ווערבידן; געלעגן, געזעסן (מיט די אינפֿיניטיוון ליגן, זיצן).

ג) מיטן קלאַנג י: געביטן, געביסן, געבליבן, געוויזן, געטריבן, געליטן, געליען און געליגן, געמידן און געמיטן (געמיידט), געקליבן, געקניפֿן (געקניפֿט), געריבן, געריטן, געריסן, געשוויגן, געשטיגן (געשטייגט), געשטריטן, געשמיסן, געשניטן, געשפיגן (געשפיט), געשריבן, (געשריגן) און געשריען (מיטן אינפֿיניטיוו שרייען).

ד) מיטן קלאַנג אָ: געפֿאָדן, געפֿאָטן, געפֿאַרן, געפֿלאָזן (געפֿלאָזט), געפֿראָטן, געגראָבן, געטאָן, געטראָגן, געלאָדן, געלאָזן (געלאָזט), געפֿאַרן, געצוואָגן, געראָטן, געשאָבן, געשלאָגן, געשלאָפֿן, פֿאַרבאַרגן — דאָ איז אומעטום דער אָ אין אַלע ווערבידן;

געפֿראַכן, געגאָלטן (מיטן אינפֿיניטיוו גילטן), געגאָסן, געהאַפֿטן (געהעפֿט), מיטן אינפֿיניטיוו העפֿטן), געוואָרגן, געוואָרן, געוואָרפֿן, געזאָדן און געזאָטן, געטראָטן און געטרעטן, געטראָפֿן, געלאָפֿן, געלאָשן, געמאַלן (געמעלקט), געמאַסטן, געפֿלאַכטן, געפֿראָרן, געקוואָלן (געקוועלט), געקנאַטן און געקנעטן (געקנעט), געשאַטן (געשויט), געשאַכטן (געשעכט), געשאַלטן, געשאַנקען (געשענקט), געשוואָלן, געשוואָרן, געשטאַכן, געשטאַרבן, געשטראַכן (געשטריכט), געשמאַלצן, געשפּאַלטן; פֿאַרדאַרבן, פֿאַרדראַסן, פֿאַרלאָרן.

ה) מיטן קלאַנג ו: געבונדן, געדונגען, געדונגען, געהונקען (געהינקט), געוואונטשן, געוואונען, געוואונקען, געזונגען, געזונקען, געטרונקען, געלונקען (געלינקט), געפֿונען, געצוואונגען, געצונדן, געקומען, געקלונגען, גערונען, געשוואמען, געשונדן, געשטונקען, געשלונגען, געשפונען (געשפינט), געשפּונגען; פֿאַרגונען, פֿאַרשוואונדן.

ו) מיטן דיִטאַנג וי: געבויגן, געהויבן, באַוואויגן (באַוועגט), באַפֿוילן; געזויגן (געזויגט, געזייגט), געלויכטן (געלויכט, געלייכט), געפֿלויגן, געצויגן, געשטויסן; געבויירן, געפֿרוירן, געשוואוירן, געשוירן, פֿאַרלויירן.

4. זיך מערקן אַזעלכע באַזונדערקייטן אין די פֿאַרטייצפֿן:

געווען אין ווערבאַלע פֿאַרמען, געוועזן ווי אַן אַדיעקטיוו. „ער איז שוין אַ געוועזענער“;

געגאַנגען און אויך געגאַנגען און געגאַן (מיטן אינפֿיניטיוו גיין); געשטאַנען (מיטן אינפֿיניטיוו שטיין);

געהאַנגען און אויך געהאַנגען (מיטן אינפֿיניטיוו הענגען);

גענומען און אויך גענעמען (מיטן אינפֿיניטיוו נעמען);

געטאָן און אויך געטון (מיט די אינפֿיניטיוון טאָן און טון און גערונדיזן טונעדיק);

געמאָלדן מיטן באַטזנט: געגעבן צו וויסן, געמעלדט מיטן באַטזנט: אַפֿיציעל פֿאַרשריבן;

געמאָלן אין אַ מיל, געמאָלט בילדער;

געקריגן און געקראָגן מיטן באַטזנט: באַקומען, געקריגט — געפֿירט מלחמה, געשטריטן;

געהייסן — דער איינציקער פֿאַרטיציפּ מיטן דיפֿטאַג ייִ;

באַקומען — אי דער פֿאַרטיציפּ אי דער אינפֿיניטיוו;

געשאַפֿן — אָבער פֿאַרשאַפֿט.

ה. די פֿונקציעס פֿון פֿאַרטיציפּ

1. דער פֿאַרטיציפּ אַליין אָדער מיט צוגאַב־ווערטער אין אַ פֿאַרטי־ציפֿיאַלער פֿראַזע פֿירט דורך די פֿונקציע פֿון אַן אַדווערביאַלער באַשטימונג: פֿון צייט, פֿון אָפֿן, פֿון סיבה, פֿון תּוֹבָאִי, פֿון הַנּוּחַה. מיר זעען עס פֿון די זאַצן: „געקומען אַהיים, האָב איך זיך צוגעלייגט רוען“; „אויסגעטאַן די אייבערברגדים, האָב איך זיך צוגעלייגט רוען“; „אַ פֿאַרמאַ־טערטער האָב איך זיך צוגעלייגט רוען“; „אַפּגעפֿאַרטיקט מיט אַלץ אין וועג אַרנין, האָב איך זיך צוגעלייגט רוען“; „ניט קיין אַפּגעפֿאַרטיקטער מיט דער אַרבעט, האָב איך זיך צוגעלייגט רוען“. ווען דער זאַץ איז אַן אַרויסגעריי־סענער פֿון אַ לעבעדיקן קאַנטעקסט, איז ניט מעגלעך שטענדיק צו באַשטימען גענוי וואָסער אַדווערביאַלע באַשטימונג עס פֿאַרטרעט דער פֿאַרטיציפּ, אָבער אין נאַטירלעכן רעדן אָדער שרייבן טרעפֿן זיך דאָך ניט קיין אַפּגעזונדערטע זאַצן.

בנים שרייבן קען אויפֿקומען די פֿראַגע וועגן דער קאַמע אַפּצוטיילן דעם פֿאַרטיציפּ פֿון די אַנדערע זאַצגלידער. דער ענטפֿער איז דער זעלביקער ווי בנים גערונדיוו — זען 5ה.

2. אין דעם געוויינטלעכן רעדן (און וואָס ווייניקער 'ליטעראַריש' עס איז דער ריידער) ווערט דער פֿאַרטיציפּ געניצט ע ל י פ ט י ש, דאָס הייסט ער פֿאַרבינט אַ גאַנצן זאַץ מיט אַ סוביעקט און מיט אַ פּרעדיקאַט, וואָרעם דער פֿאַרטיציפּ איז אין זאַץ אַ פֿאַל דער במקום פֿאַר דער פֿאַרגאַנגענער צייט. ווען מיר הערן עמעצנס אַ דערציילן: „געקומען אַהיים, זיך אַרומגעוואַשן, אַפּגעגעסן, זיך צוגעלייגט אַפּרוען“, וויסן מיר דאָך און פֿאַרשטייען דאָך אַז דאָ געוועלטיקט דער עליפּטישער אָפֿן; איך בין געקומען אַהיים, איך האָב זיך אַרומגעוואַשן, דערנאָך האָב איך אַפּגעגעסן און נאָך דעם אַלעם האָב איך זיך צוגעלייגט אַפּרוען. דאָ איז בכלל ניטאָ קיין ספּעציעלע פֿונקציע פֿאַרן פֿאַרטיציפּ ווי אַ גליד אין אַ זאַץ, ווייל מע האָט דאָ פֿיר באַזונדערע און גלויב־ווערטיקע זאַצן, קורצע פֿאַראַלעלע זאַצן מיט דער זעלביקער פֿאַראַלעליס־טישער אינטאַנאַציע.

כדי עס צו פֿאַרפֿעסטיקן, ווערן געגעבן זאַצן פֿון שלום־עליכמען, דעם שרייבער וואָס האָט אַזוי וואונדערלעך באַהערשט די סטיכיע פֿונעם ייִדיש־

רעדן, און אין קוואַדראַט-קלאַמערן קומען די דורכגעלאָזטע ווערטער: „די קאַפּאַטע [האַט ער] אַראַפּגעוואַרפֿן, דעם טלית-קטן [האַט ער] אַרויסגעצויגן, די אַרבל [האַט ער] פֿאַרקאַטשעט, די הויזן [זענען בני אים] במילא אַרבינ-געשטעקט אין די שטיוול“: „[מיר זענען שוין] אַרויסגעפֿאַרן פֿון מאַרק, [מיר האָבן שוין] געפּטרט [פֿאַרבננעפֿאַרן און זעען ניט מער] די קלייטן, די הנזלעך, דעם בית-עולם... און [אַט זענען מיר שוין אויך] אַריבערגעפֿאַרן דאָס בריקל און [מיר האָבן] געלאָזט הינטער זיך די לעוואַדע אויך — עס איז געוואָרן אויס וואַראַנקאַ“: „[ער איז] אויפֿגעשטאַנען אינדערפֿרי, [ער האָט] גענומען דאָס שטעקעלע, [ער] האָט זיך געלאָזט אויפֿן יריד“.

3. דער פֿאַרטיציפּ ווייזט אויף פֿרײַער די קייט פֿון צוויי טאוונגען. עס איז קלאַר אַז אין זאַץ „געקומען אַהיים, האָב איך זיך צוגעלייגט אַפרוען“ — איז פֿרײַער געשען דאָס קומען אַהיים און דערנאָך ערשט דאָס צולייגן זיך אַפרוען. דאָס אייגענע קען מען אַננעזן אויך אין די איבעריקע זאַצן פֿון פּונקט 1. און נאָך אַזעלכע קלאַרע זאַצן: „דורכגעשטודירט דעם ענין גאַנץ גרינטלעך, האָט ער געהאַלטן אַ רעפֿעראַט“; „אַריבערגעפֿאַרן פֿון שטעטל אין שטאָט אַרבינ, איז אונדז ניט גרינג אָנגעקומען צו קריגן אַ דירה“; „צונויפֿגעווינגט דעם ישיבֿה-בחור מיטן גבֿירס טעכטערל, האָט מען זיי אייבערגעלאָזן אויף אייביקע גבֿירישע קעסט“.

ווייל דער פֿאַרטיציפּ גיט איבער פֿרײַערדיקייט, קען דער פֿרײַעדיקאַט אין זען זאַץ זיין נאָר אין דער פֿאַרגאַנגענער צייט און ניט אין דער איצטיקער און ניט אין דער קומעדיקער. לאַגישערווייז פֿאַרבננט דער פֿאַרטיציפּ די לאַנגפֿאַרגאַנגענע צייט. מע קען זיך דאָ אָנשטויסן אויף פֿאַרמעלע, אָבער ניט אויף פֿאַטטיקע און לאַגישע סתירות. ווען מע האָט דעם פֿולקום קאַרעקטן זאַץ: „אַפּגעדאַוונט, אַנזלט ער זיך ניט צו גיין אַהיים“, איז דאָ די איצטיקע צייט אָנשטאַט דער פֿאַרגאַנגענער אַדער אָנשטאַט דעם אַספעקט פֿון פֿילמאַ-ליקייט; אינעם זאַץ: „געקומען אַהיים, וועל איך זיך צולייגן אַפרוען“ — איז אַן עליפּטישער געקומען אָנשטאַט; ווען איך וועל זײַן געקומען.

4. עס איז איבעריק צו באַטראַכטן דעם פֿאַרטיציפּ ווי דעם מיטל צו 'קירצן' בניזאַצן, וואַרעם דאָ האָבן מיר אַ פֿולע אַנאַלאָגיע מיטן גערונדיוו. 5. „אויסגעהערט וואָס עס האָט נעכטן פֿאַסירט, האָט ער זיך שטאַרק דערשראַקן“ — דאָ איז ניטאָ קיין קירצונג פֿון דעם צייטזאַץ „ווען ער האָט אויסגעהערט“, וואַרעם דער פֿאַרטיציפּ קען אויך באַטמטן: „ווייל ער האָט אויסגעהערט“, „כאַטש ער האָט אויסגעהערט“, אַפֿילו „ווען (כאַטש) מיר אַלע האָבן אויסגעהערט“. אַ קירצן קען דאָך ניט באַשטיין אינעם ניט איבער-געבן דעם פֿולן זינען פֿון אַ זאַץ.

5. ווען עס פֿאַלט אָפּ דער גאַנצער ענין 'קירצן' אַ בניזאַץ מיט דער הילה פֿון פֿאַרטיציפּ, איז שוין אויך ניטאָ קיין אַרט נאָכצוקוקן און נאָכ-צופֿאַרשן צי אין דעם הויפטזאַץ און אין דעם בניזאַץ איז דער סוביעקט דער זעלביקער אַדער ניט. עס איז אויך איבעריק צו קלערן צי דער פֿאַר-

טיציפּ ציט זיך אי צום סוביעקט אי צום פרעדיקאַט פֿון זאָץ. דער פֿאַר-
 טיציפּ קען און מעג זיך ציען צו יעדער אַנדערן זאַצגליד חוץ דעם פרעדי-
 קאַט. ווען דער הערער אָדער דער ליענער קען קלאַר פֿאַרשטיין וואָס דער
 ריידער רעדט צו אים אָדער וואָס דער שרעבער מיינט מיט ניצן דעם פֿאַר-
 טיציפּ, איז אַזאַ פֿאַרטיציפּ פֿשר למהדרין מן המהדרין. אויך דאָ איז פֿאַראַן
 אַן אַנאַלאָגיע צום גערונדיוו (זען 7). דאָ ווערן ווייטער אויסגעניצט די
 זעלביקע זאַצן וואָס ביים גערונדיוו, נאָר דער פֿאַרטיציפּ פֿאַרבייט אים:
 „געפֿאַרן אויפֿן מאַטאַציקל, האָט דער זוינט אַרונטערגעריסן פֿון מיר דאָס
 היטל” — דער זאָץ איז פֿולקום קאַרעקט, קיין שום אומפֿאַרשטענדעניש
 קען דער פֿאַרטיציפּ ניט אַרויסרופֿן און זיכער איז ניט דער זוינט געפֿאַרן
 אויפֿן מאַטאַציקל, נאָר היות ווי דאָס רעדט זיך וועגן צוויי טואונגען וואָס
 זינען גלייכצייטיק, דאָרף דער פֿאַרטיציפּ פֿאַרשטאַנען ווערן עליפּטיש;
 אַזוי איז עס אויך אין די זאַצן: „דערלאַנגט צום טיש, האָט אַ טעלער זיך
 אַרויסגעליטשט פֿון דער האַנט”, „גערין די בלומען, איז מיר דאָס בלוט
 אין פנים אַרײַן”, „געקלערט וואו צו נעמען אַ צעבראַכן דרייערל אויף שבת,
 צעשפּילט זיך זיין פֿאַנטאַזיע”. קיין פֿולער פֿאַראַלעליזם איז אָבער דאָ ניט
 פֿאַראַן, ווייל דער גערונדיוו קען ניט ווערן געניצט אויף דעם זעלביקן
 עליפּטישן אופֿן ווי דער פֿאַרטיציפּ.

דעריבער זינען דאָ נייטיק די פֿאַרטיציפּן וואָס זינען טאַקע פֿאַר-
 טיציפּן לויט זייער מהות נאָך, וואָס זינען טרעגערס פֿון פֿריערדיקייט. אַזאַ
 זאָץ האָבן מיר שוין דרײַ-אַגב געהאַט: „אַריבערגעפֿאַרן פֿון שטעטל אין
 שטאָט אַרײַן, איז אונדז ניט גרינג אַנגעקומען צו קריגן אַ דירה” — דער
 פֿאַרמעלער סוביעקט איז צו קריגן און דער פֿאַרטיציפּ ציט זיך צום זאַצ-
 גליד אונדז. און נאָך עטלעכע זאַצן: „אויסגערעדט, אָפּגעדונגען, האָט די
 שכירות זיך אַרויסגעוויזן צו זיין צו קליין”; „אָפּגעדאַונט, איז דער פֿריש-
 טיק פֿאַר אונדז נאָך ניט געווען פֿאַרטיק”; „אָפּגעגעסן אינאיינעם און אָפּ-
 געבענטשט במזומן, איז יעדערער אַוועק צו זיך אין צימער”; „אַריבער-
 געשפּרונגען איבערן פֿאַרקאַן, איז אַ גרויסער כּלבֿ אונדז באַפֿאַלן”.

ביתר שאת ציטאַטן פֿון שלום-עליכמען: „געקומען אין דאָרף שוין
 פֿאַרנאַכטלעך, האָט מען די ליבע געסט זייער שיין אויפֿגענומען”; „אַרײַן-
 געקומען אין שטוב אַרײַן [עס רעדט זיך וועגן שלומען], איז אים די שטיפֿ-
 מאַמע מכּבד מיט אַרײַנטראַגן דעם אִורח דעם סאַמאַוואַר”; „דערמאָנט זיך
 אינעם אַוצר [שלום דערמאַנט זיך], קומט אים אויפֿן זינען זיין חבֿר שמואליק
 דער יתום”; „אַרויסבאַגלייט דעם קונדס [דאָס האָבן אַלע געטאַן], האָט דער
 טאַטע גענומען בײַ אים אַ תקיעת-כּף אַז שבת איז ער אַ היימישער”.

דער אַדווערב

א. כאַראַקטער פֿון אַדווערב

1. דער אַדווערב אָדער דאָס אומשטאַנדוואָרט איז אַן אינוואַריאַנט וואָס ציט זיך צום ווערב אָדער צום אַדיעקטיוו אָדער צו אַן אַנדער אַדווערב. דער אַדווערב פֿירט אויס לגבי דעם ווערב די זעלביקע פֿונקציע וואָס דער אַדיעקטיוו לגבי דעם סובסטאַנטיוו.

דער אַדווערב איז זייער אַן אינטערעסאַנטער וואָרטקלאַס פֿון אַ היס-טאָרישן שטאַנדפּונקט. ער פֿאַרמאָגט אַזעלכע אַלטע פֿאַרמען וואָס האָבן זיך ניט אויפֿגעהיט אין די אַנדערע. אין די פּייגיקע וואָרטקלאַסן. מע געפֿינט ביי אים פֿאַרגליווערונגען פֿון פֿרזערדיקע תקופֿות אין דער שפּראַך. טשי-קאָוע וואָס ביים אַדווערב קומען אויף אַ צאָל פֿראַגעס וועגן אויסלייג, וואָרעם ביים אַדווערב איז נייטיק צו האָבן אַ קלאַרע פֿאַרשטעלונג וועגן דעם חילוק און דעם גרענעץ צווישן אַן אַדווערב, אַן אַדווערביאַלער פֿראַזע און אַ פּרעפּאָזיציאַנעלער פֿראַזע.

2. דער עיקרדיקער סימן פֿון אַן אַדווערב איז אַ סינטאַקטישער. דער אַדווערב קען זיך ציען בלויז צו אַ ווערב אָדער אַן אַדיעקטיוו. זיין פֿונקציע אין זאָץ איז אַנצוווּזן אויף אַן אייגנשאַפֿט פֿון דער טראַונג פֿון ווערב אָדער אויף אַן אייגנשאַפֿט פֿון אַן אייגנשאַפֿט. איז דער אַדווערב אין זאָץ גע-וויינטלעך אַן אַדווערביאַלע באַשטימונג. קען מען דעם אַדווערב סעמאַנטיש גרופּירן לויט די זעלביקע קאַטעגאָריעס ווי מע טיילט אַזן אַדווערביאַלע באַשטימונגען: פֿון אַרט, פֿון צייט, פֿון שטייגער, פֿון סיבה, פֿון ציל, פֿון תּוּבאָי, פֿון הנחה, פֿון מדרגה (און עס זינען מעגלעך נאָך אַנדערע אַנטיילונגען). די דאָזיקע סעמאַנטישע אַנטיילונגען פֿאַלן צונויף פּונקט-אַזן פּונקט-אויס מיט די אַנטיילונגען פֿון די אַדווערביאַלע באַשטימונגען (זען זאַגל'דער, ה. ת. ח).

3. פּדי אַרנצווּרינגען אין וואָרטקלאַס אַדווערב, איז נייטיק זיך פּונאַנדערצוקלעבן אין די מינים אַדווערבן. ראשית-כל דערזעט מען אַן די אַדווערבן קענען זיין אָדער בלויז סינטאַקטישע אָדער עכטע. די סינטאַקטישע אַדווערבן פֿאַלן קלאַנגיק צונויף מיט דער קורצער פֿאַרעם פֿון אַדיעקטיוו און דערביי פֿאַרשטייט זיך אויך מיטן פֿאַרטיציפּ און מיטן

גערונדיוו. די עכטע אדווערבן זינען די וואָס מע קען זיי גלייך דערקענען ווי אַ באַזונדערן מין ווערטער לויט אַ סופֿיקס אָדער אַ פרעפֿיקס, אויך לויטן אַקצענט און אינטאָנאַציע; די עכטע אדווערבן זינען אָפֿט רעזול־טאָטן פֿון צונויפֿשמעליך און צונויפֿוואַוקס. פֿאַראַן אַ צאָל עכטע שבעכטע אדווערבן. דאָס זינען די פֿראַאדווערבן.

ב. די פֿראַאדווערבן

1. דער טערמין פֿראַאדווערב איז שוין געווען דערמאָנט אין קאָפּיטל דער פֿראַנאַם, ענין 1. אָבער דאָ איז דער ריכטיקער אָרט אויפֿצוקלערן 'מיט וואָס מען עסט עס'. פּונקט ווי עס זינען פֿאַראַן פֿראַנאַמען וואָס פֿאַר־טרעטן אָדער פֿאַרבײַטן נעמען פֿון זאַכן אָדער אייגנשאַפֿטן, אַזוי זינען אויך דאָ פֿאַרטערס פֿון ווערטער און פֿראַזעס וואָס זינען אָדווערבן, אדווערביאַלע פֿראַזעס און פֿאַרבינדונגען און בכלל פֿלערליי אָדווערביאַלע באַשטימונגען. אין דעם זאַץ „אַזוי רעדט ער“ — פֿאַרבײַט דער אדווערב אַזוי הונדערטער מעגלעכקייטן, למשל: שטיל, געלאָסן, אויפֿגע־רעגט, אין אַנזלעניש, בעימות, מיט ישוב־הדעת און אַזוי ווייטער ממש אַן אַ סוף. אין דעם זאַץ „דאָ שטייט עס“ — איז עס אַ פֿראַנאַם וואָס פֿאַרבײַט אפֿשר טויזנטער מעגלעכע נעמען פֿון זאַכן, נאָר אויך דאָ פֿאַרטערט אַן אַ צאָל מעגלעכע באַצייכענונגען פֿאַר דעם אָרט: אין דעם ווינקל, קעגן זינע אויגן, אויף דער אייבערשטער פֿאַליצע און אַזוי ווייטער.

2. די פּאָפּולערסטע פֿראַאדווערבן פֿון צײַט: ווען, איצט און אַזונד (מיט אַ צאָל פֿאַרמען), שוין, באַלד, אַמאָל, דערווייל(ע), דעמאָלט, ווידער, דערנאָך, היינט, מאָרגן, נעכטן. די פּאָפּולערסטע פֿראַאדווערבן פֿון אָרט: דאָ, דאָרט(ן), אַהין, אַהער, אַרויס, אַרײַן, אַראָפּ, אַרויף, אַרום, ערגעץ, אַנטקעגן, נאָך בײַשפּילן פֿון פֿראַאדווערבן: ווי, אַזוי, ווי אַזוי, אַנדערש, נאָך, נאָך ניט, אַן אַ שיעור, שיער ניט, אַליין, דערפֿאַר, דערצו, דעריבער, קוים. יעדער איינער וואָס פֿאַרשטייט דעם באַטייט פֿון אָט די און פֿון ענ־לעכע ווערטער וועט תּיבֿף די פֿראַאדווערבן דערקענען אַן שום ספֿק, אַן שום שוועריקייט.

3. אַ צאָל פֿראַאדווערבן קענען זיין קאָנווערבן, אַנדערע קענען אויך זיין פרעפּאָזיציעס אָדער קאָניונקציעס. אין זאַץ „דער בוים שטייט דאָ אַנטקעגן“ — איז אַנטקעגן אַן אדווערב; אין זאַץ „ער גייט אַנטקעגן אונדז“ — איז אַנטקעגן אַ פרעפּאָזיציע; אין זאַץ „ער גייט אונדז אַנטקעגן“ — איז אַנטקעגן אַ קאָנווערב און דער אינפֿיניטיוו פֿון ווערב איז אַנטקעגניין; „ווען קומסטו צו אונדז?“ — ווען איז אַן אדווערב; „ווען דו וועסט קומען צו אונדז, וועסטו זיין אַן אַנגעלייגטער גאַסט“ — ווען איז אַ קאָניונקציע. אָבער ניט אַלעמאָל לאָזט זיך דורכפֿירן אַזאַ אַנאַליז לויט וואַרטקלאַסן און ניט שטענדיק קען ער ברענגען עפעס אַ נוצן: „גיי ניט אַהין, גיי אַהער“ — אַהין און אַהער זינען אדווערבן; „וואָס וועסטו אַהינגיין און אַהערגיין?“ —

אָודאי זינען אַהין און אַהער קאָנווערבן. אַזוי אויך אין פּאַרטיציפּ און אין גערונדיוו; אָבער אין אימפּעראַטיוו אָדער אין דער איצטיקער צייט («גיי ניט אַהין! גיי אַהער!» „איך גיי אַהין, ער גייט אַהער“) — איז די ברייה ביי יעדן איינעם צו באַשטימען, צי מע האָט דאָ אָדווערבן אָדער קאָנווערבן, וואָרעם קיין חילוק אין באַטייט איז דאָ נישט. אין די פּלעאַנאַסטישע קאָנסטרוקציעס «מיר גייען אַריין אין וואַלד אַריין», „איך קוק אַרויס אין דרויסן אַרויס“ — איז גלעכער פֿון אַלץ צו באַטראַכטן דאָס וואָרט וואָס חזרט זיך איבער צום צווייטן מאָל ווי אָן אָדווערב.

ג. די סינטאַקטישע אָדווערבן

1. מיר נעמען צוויי קורצע פֿירוערטערדיקע זאַצן: „דאָס קינד ליגט שטיל“ — שטיל איז אָן אָדווערב, ענטפֿערט אויף דער פֿראַגע „ווי ליגט דאָס קינד?“, ציט זיך צום ווערב ליגט, איז אָן אומשטאַנד-באַשטימונג: „דאָס קינד איז שטיל“ — דאָ איז שטיל אַ טייל פֿון פרעדיקאַט, ציט זיך צום סוביעקט דאָס קינד, בכּן איז עס אָן אַדיעקטיוו אין זיין קורצער פֿאַרעם, און מיר קענען (מיט אַ קליינעם שינוי אין באַטייט) די קורצע פֿאַרעם פֿון אַדיעקטיוו פֿאַרביינען מיט אַ לאַנגער פֿאַרעם אָן שום אונטערשייד אין סיב-טאַקטישן אַנאַליזירן: „דאָס קינד איז אַ שטילס“, „דאָס קינד איז שטילער“, „דאָס קינד איז דאָס שטילסטע“. זאַצן פֿון דעם זעלביקן שניט קען מען דאָך מאַכן וויפֿל מע וויל מיט די ווערטער: טומלדיק, שייך, מיאוס, אויפֿ-ריכטיק, אָפּגעדעקט, שמייכלענדיק, פֿאַרוויינט און נאָך און נאָך, אָז דאָס זעלביקע וואָרט זאָל אין איין זאַץ זיין אָן אַדיעקטיוו און אין אַ צווייטן אָן אָדווערב. איז גרינג דער אַלגעמיינער אויספֿיר: יעדער אַדיעקטיוו אין זיין קורצער פֿאַרעם קען זיין אָן אָדווערב. איז איידער נאָך מיר טראַכטן ווינטער וועגן דעם וואָרטקלאַס אָדווערב, איז שוין מעגלעך אַנצוזען אָז דאָס רובֿ אָדווערבן פֿאַלן צונויף מיט דער קורצער פֿאַרעם פֿון אַדיעקטיוו, און ווען מען איז פֿאַלש-פֿאַרמאַליסטיש (ווייל מע נעמט ניט אין באַטראַכט די סינטאַקטישע פֿונקציע פֿון וואָרט) איז גאָר נישט קיין חילוק צווישן אָדווערב און אַדיעקטיוו. איז נייטיק צו וואָרענען קעגן אַזאַ פּלאַנטער. אַ גראַמאַטישע פֿאַרעם איז ניט מעגלעך צו באַזירן בלויז אויף קלאַנג, עס מוז שטענדיק מיטשפּילן דער באַטייט, און באַטייט איז דאָך גאַנץ אָפֿט פֿאַר-בונדן מיט דער ראַלע פֿון וואָרט אין זאַץ.

2. כּמעט יעדער אַדיעקטיוו אין זיין קורצער פֿאַרעם קען אין אָן אַנ-דער זאַץ מגולגל ווערן אין אָן אָדווערב. אָבער מע קען ניט ניצן ווי אָן אָדווערב אַזעלכע אַדיעקטיוו וואָס האָבן דעם סופֿיקס -ער און ווייזן אויף געבונדנקייט מיט אָן אָרט (שטאַט, לאַנד). „דער ווילנער תּושבֿ רעדט וויל-נעריש“, אָבער ניט 'ווילנער'; „דער אַפֿריקאַנער שוואַרצער פֿירט זיך אויף אַפֿריקאַניש“, אָבער ניט 'אַפֿריקאַנער'.

3. אַלע פּאַרטיציפּן האָבן לויט זייער מהות די אייגנשאַפֿט פֿון אַן אַדיעקטיוו. איז לאַגיש דער אויספֿיר אַז פּאַרטיציפּן קענען דינען ווי אַד-ווערבן; ער זיצט פֿאַרטראַכט, ער פֿילט זיך באַעוולט, ער ענטפֿערט צעחוחט, ער פֿאַרט אַוועק אַנטוישט, ער קומט אַן אויפֿגעמונטערט, ער שטייט אויף אינגאַנצן אויסגעשלאַפֿן, ער לעבט קאַרג און איינגעצויגן, ער שמייכלט גוטמוטיק און באַפֿרידיקט, ער פֿירט זיך אויף דערוואַקסן, ער אַפּאַנירט ביטער און אַנגעשטרענגט.

ווען דער פּאַרטיציפּ האָט צו זיך ווערטער וואָס ציען זיך צו אים און ער שאַפֿט אַ גאַנצע פֿראַזע, דעמאָלט איז נאַטירלעך פֿאַר אים דורכצופֿירן די פֿונקציע פֿון אַן אַדווערביאַלער פֿראַזע אין זאַץ. דאָ איז שוין קיין שום ספֿק ניטאָ אַז דאָס פּאַרטיציפּיאַלע און דאָס אַדווערביאַלע פֿאַלן צונויף. מיר נעמען דריי זאַצן: „געקומען אַהיים, האָט ער אַראָפּגעוואָרפֿן פֿון זיך די שווערע מלבושים“ — „געקומען אַהיים“ ענטפֿערט אויף דער פֿראַגע ווען? אַדער קען ענטפֿערן אויף דער פֿראַגע פֿאַרוואָס? בכל־אויפֿן אויף אַ פֿראַגע פֿון אַן אומשטאַנד־באַשטימונג און קען פֿאַרביטן ווערן מיט אַן אַנדער אַדווערביאַלער פֿראַזע, למשל: „אין דער היים...“; „אויסגעטרונקען די מילך, האָט ער אַוועקגעשטעלט די גלאַז אויפֿן טיש“ — „אויסגעטרונקען די מילך“ קען פֿאַרביטן ווערן מיטן „נאָכן אויסטרינקען די מילך“, וואו דער אינפֿיניטיוו איז דאָ אין זיין ראַלע פֿון אַ סובסטאַנטיוו, בכּן איז דער גרינגסטער פֿאַרבייט אַ פּרעפּאָזיציאַנעלע פֿראַזע וואָס איז אויך אַן אַד-ווערביאַלע פֿראַזע; „אַוועקגעפֿאַרן אין דער פֿרעמד, האָט ער פֿאַרגעסן די אייגענע“ — אויך דאָ איז מעגלעך די זעלביקע גרינגע טראַנספֿאַרמאַציע וואָס אין פֿריערדיקן זאַץ. און דאָך איז פֿאַראַן אַן אונטערשייד צווישן זיי און די פֿריער ציטירטע צען פּאַרטיציפּן־אַדווערבן: אין די ערשטע צען קען מען שטעלן דעם פּאַרטיציפּ אויך צום סוף פֿון זאַץ (ער זיצט פֿאַר-טראַכט, ער אַפּאַנירט ביטער און אַנגעשטרענגט), בעת אין אונדזערע לעב-גערע דריי זאַצן מוז דער פּאַרטיציפּ קומען אין אַנהייב.

ניט קיין פֿאַרמעלע, ניט קיין גראַמאַטישע, נאָר אינהאַלטלעכע, באַ-טניטיקע סיבות דערלאָזן ניט אַז אַ סך פּאַרטיציפּן זאָלן קענען ווערן אַד-ווערבן ווי פֿאַרטראַכט און די אַנדערע גיין אין אַנהייב פֿון דעם פּונקט. עס באַקומען זיך ניט קיין נאַטירלעכע זאַצן וואו די פּאַרטיציפּן געקומען, אויסגעטרונקען, אַוועקגעפֿאַרן זאָלן פֿיגורירן ווי אַדווערבן אַזוי גרינג ווי אין דוגמאות אין אַנהייב פֿון דעם פּונקט.

4. דער גערונדיג, וואָס ער קען דאָך אַוודאי געניצט ווערן ווי אַן אַדיעקטיוו, איז אויף אַ נאַטירלעכן אויפֿן אויך אין דער ראַלע פֿון אַן אַדווערב. מע קען אים שטעלן אין זאַץ וואו נאָר מע וויל: ער האָט גע-ענטפֿערט לאַכנדיק, ער האָט לאַכנדיק געענטפֿערט, לאַכנדיק האָט ער גע-ענטפֿערט; זי איז אַריינגעקומען טאַנצנדיק, זי איז טאַנצנדיק אַריינגעקומען, טאַנצנדיק איז זי אַריינגעקומען.

5. פֿאַראַן נאָך אַ קליינע גרופע סינטאַקטישע אָדווערבן. דאָס זינען אַזעלכע סובסטאַנטיוון וואָס ווערן געניצט ווי אָדווערבן. מיר האָבן אַזעלכע סובסטאַנטיוון אין דער גרופע ווערטער וואָס באַצייכענען ציט: שבת, יום־טובֿ, זומער און ענלעכע. „עס קומט דער ליבער שבת“ — שבת איז אַ סובסטאַנטיוו; „איך וועל קומען צו דיר שבת“ — שבת איז אַן אָדווערב. „מיר גרייטן זיך צו דעם יום־טובֿ“, „דער יום־טובֿ האָט אַרזינגעבראַכט פֿרייד“ — יום־טובֿ איז אַ סובסטאַנטיוו; „מיר וועלן קומען צו אַיך יום־טובֿ“, „יום־טובֿ וועט זיין דער געפלאַנטער פֿאַרמעסט“ — יום־טובֿ איז אַן אָדווערב. „דער זומער איז דאָ צו הייס“ — זומער איז אַ סובסטאַנטיוו; „זומער וועלן מיר זיך טרעפֿן אין אַרץ־ישׂראל“ — זומער איז אַן אָדווערב. פֿון דער צווייטער זיט זינען די אָדווערבן הײַנט, נעכטן, אייערנעכטן, מאָרגן, איבערמאָרגן סובסטאַנטיוון אין די זאַצן: „פֿאַרגעס אַלע נעכטנס און אייערנעכטנס, וויכטיק איז נאָר דער הײַנט“; „אויב ניט דער מאָרגן, וועט זיכער דער איבערמאָרגן ברענגען די ישועה“. אָבער דער יסוד איז דאָ פֿאַרט דער אָדווערב: „זאָל דער מענטש ניט זאָרגן וואָס עס וועט זיין מאָרגן, זאָל ער בעסער הײַנט פֿאַררעכטן וואָס ער האָט קאַליע געמאַכט נעכטן“ (שוו). באַזונדער אינטערעסאַנט זינען אַזעלכע ווערטער ווי אַ סך, אַ ביסל. „ער לערנט אַ סך און קען אַ ביסל“ — האָט מען אין זינען די פֿראַגע — וואָס? זינען אַ סך און אַ ביסל סובסטאַנטיוון; האָט מען אין זינען די פֿראַגע — וויפֿל? זינען זיי אָדווערבן? אין דער פֿאַרבינדונג „אַ סך תּוֹרָה און אַ ביסל חכמה“ האָט מען זיכער צו טאָן מיט סובסטאַנטיוון, פֿאַראַלעל צו אַ שלל תּוֹרָה און אַ ברעקל חכמה.

ד. די עכטע אָדווערבן

1. יעדער אַדיעקטיוו אין זיין קורצער פֿאַרעם קען דינען ווי אַן אַד־ווערב. אָבער ניט יעדער אָדווערב קען דינען ווי אַן אַדיעקטיוו. „ענטפֿער מיר תּיכּף, ענטפֿער מיר באַלד“, אָבער עס קען ניט זיין אַ 'תיכּפֿער' אָדער אַ 'באַלדער' ענטפֿער — עס מוז זיין אַ תּיכּפֿדיקער אָדער אַ באַלדיקער ענטפֿער. די עכטע אָדווערבן קענען ניט דינען ווי אַדיעקטיוון. אַט איז אַ פֿעקל עכטע אָדווערבן: דאָ, דאָרט(ן), איצט(ער), שוין, נאָך, קוים, אַקערשט, אַקאָרשט, דערווייל, דערנאָך, זייער, צו, אינאיינעם, פֿאַר־אַכטאַגן, אַנדערש, באַזונדערש, ממש, תּמיד, להבא, בטבע, געוונטערהייט, זינגלונג, צופֿוסנס, צומאַרגנס, צוריקוועגס, אינעווייניק, פֿדי פֿון אַזעלכע עכטע אָדווערבן צו מאַכן אַדיעקטיוון, דאָרף מען צוגעבן צו זיי דעם אַדיעק־טיווישן סופֿיקס יִק (דיק): דאָאיק, דאָרטיק, איצטיק, איצטערדיק, אַקער־שטיק, דערווייליק, אינאיינעמדיק, פֿאַראַכטאַגיק, אַנדערשדיק, להבאדיק, בטבעדיק, צופֿוסנס(ס)דיק, צומאַרגנס(ס)דיק, צוריקוועגסדיק און אינעווייניקסט. פֿון אַ קליינער צאָל אָדווערבן לאָזט זיך פֿכלל ניט שאַפֿן קיין אַדיעקטיוו: ניטאַ קיין 'שוויניק', 'נאַכיק', 'קוימיק' (עס איז יאָ פֿאַראַן קוים־קוימיק).

'אַקאַרשטיק', 'באַזונדערשדיק'. אָבער אַזעלכע אַדיעקטיוון פֿון עכטע אַד-ווערבן קומען ביסלעכווייז צו. צו הי איז צוגעקומען אויך דער אַדיעקטיוו היגער און ערשט מסתמא דורות שפּעטער איז פֿון איצט געוואָרן דער אַדיעקטיוו איצטיק; פֿון דאָ איז געוואָרן דאָאָיק ערשט אין דור פֿון די פֿאַ-טערס און ממשידיק און דערנאָכטיק ערשט אין אונדזערע צינטן. קען מען פֿאַרויסזען אָז עס וועלן צוקומען נאָך נייע אַדיעקטיוון פֿון די עכטע אַדווערבן.

2. עס זינען כּסדר פֿאַראַן גרענעצפֿאַלן צווישן עכטע און אומעכטע אַדווערבן. באַרוועס איז זיכער פֿריער געווען אַן עכטער אַדווערב און ערשט שפּעטער איז דאָס וואָרט אויך פֿאַרשטאַנען געוואָרן ווי אַן אַדיעקטיוו און מע קען איצט זאָגן מיט באַרוועס פֿיס (פלעאַנאַסטיש). בפֿירוש איז אויפֿ-גענומען געוואָרן ווי אַן עכטער אַדווערב און מע וועט מסתמא ביזן 19טן יאָרהונדערט ניט געפֿינען קיין בפֿירושן פּוסוק. פֿרי און פֿריער זינען אויך געווען בלויז אַדווערבן; אין די פֿריע שעהן, די פֿריערע באַמיאונגען זינען ניט געווען ביי אונדזערע זיידעס.

3. אויף דעם שטח זינען אויך פֿאַראַן אונטערשיידן אין דיאַלעקטן. היפש איז אומעטום הן אַן אַדווערב הן אַן אַדיעקטיוו (עס איז אויסגעקומען היפש צו וואָרטן אויף אים און אַ היפש ביסל), אָבער שפּאַר איז בלויז אין פּוילישן דיאַלעקט אויך אַן אַדיעקטיוו (אַ שפּאַרע חכמה — אַ קנאַפע חכמה). יעמאַלט איז געווען כּאַראַקטעריסטיש פֿאַרן ליטווישן ייִד און דעמאַלט פֿאַרן פּוילישן, אָבער אונטער דער השפּעה פֿון דער ליטעראַטור מיטן זיך אויס די באַזונדערע דיאַלעקטישע פֿאַרמען. די פֿאַרשיידענע פֿאַרמען פֿון עכטע אַדווערבן ווערן אַרעמער אין צאָל. דער פּראָצעס פֿון סטאַנדאַרדיזירן און פֿאַרפּללישן ייִדיש ברענגט מיט זיך די ספּנה פֿון פֿאַראַרעמונג. איז דער אַנווייז און די עצה-טובּה: אויפֿן שטח פֿון די עכטע אַדווערבן זאָל מען דערלאָזן אַלע פֿאַראַנענע פֿאַרמען, הן די פֿאַרשפּרייטערע הן די דיאַ-לעקטישע. זאָל מען אויף אַט דעם שטח זיך ניט פֿאַרנעמען מיטן איינזיטיקן פֿאַראיינהייטלעכן, אומעדוס איז פּונקט אַזוי גוט ווי אומעטום; פּלוצלינג און פּלוצלונג און פּלוצעס און פּלוצלעס זינען גלייכע יחסנים; דעמאַלט, דענסט-מאָל, דענצמאַל, דעמאַלטס זינען גלייכע בירגערס מיט גלייכע רעכט. מע דאַרף ניט פֿאַרגעסן אַזעלכע גוטע עכטע אַדווערבן וואָס מע ניצט איצט שוין זעלטן ווי: אַצונדערט, באַנייט, אַנוסטאַ, אַנומלטן און אַנדערע.

ת. די סופֿיקסן ביי אַדווערבן

1. דער סאַמע אַקטיווער סופֿיקס צו שאַפֿן אַדווערבן איז -ערהייט. דער סופֿיקס קומט צו בלויז צו אַדיעקטיוון. פֿון סובּסטאַנטיוו פעס קען ניט ווערן 'פעסערהייט', אָבער פֿון אַדיעקטיוו אינפעס (דער אינפעסער בעל-הבית) קען יאָ ווערן — אינפעסערהייט. ווען דער אַדיעקטיוו האָט ניט קיין סופֿיקס, לאָזט זיך גרינג שאַפֿן דער

אָדווערב מיט װערהייט: קראַנקערהייט, געזונטערהייט, קאַלטערהייט, וואַ-
רעמערהייט, יונגערהייט, אַלטערהייט, אומגעריכטערהייט, (אומ)באַקאַנטער-
הייט, ברוגערהייט, שפּלערהייט. די צערטל-סופּיקסן שטערן ניט. געזונט-
טינקערהייט, אַלטיטשקערהייט, שיינטשינקערהייט.

ווען בײַ די אַדיעקטיוון זײַנען יאָ פֿאַראַן סופּיקסן, שטעלן זיך דאָ אײַן
פֿאַרשיידענע גראַדאַציעס. דער סופּיקס ״יק״ (דיק) פֿאַרטראַגט ניט דעם
װערהייט, און דאָך פֿאַרמאַגט דאָס פֿאַלקס־לשון די אָדווערבן: בלוטיקער-
הייט, לוסטיקערהייט, ליכטיקערהייט, פֿליישיקערהייט. עס זײַנען פֿאַראַן
בלויז נאָך עטלעכע אַזעלכע אָדווערבן. ווען דער סופּיקס איז ״לען״, קע מען
צושטעלן דעם װערהייט ניט מער ווי צו עטלעכע אַדיעקטיוון: גליקלעכער-
הייט, ערלעכערהייט, פֿרײַנדלעכערהייט, וואונדערלעכערהייט. אויב אָבער
״לען״ איז אַ פֿאַרקלענער־סופּיקס פֿון אַדיעקטיוו, קען שוין דאָרטן דער
װערהייט ניט געמאַלט זײַן: פֿון שטײַף קען גרייַלעך זײַן שטײַפערהייט, אָבער
ניט ״שטײַפלעכערהייט״, פֿון שוואַרץ קען זײַן שוואַרצערהייט, אָבער ניט
״שוואַרצלעכערהייט״. ווען די סופּיקסן זײַנען ״יש״ (ש), ״ן״ (ען), ״ערן״, קען
מען צו זיי ניט צושטעלן דעם װערהייט. עס איז ניט מעגלעך: ״קנעכטישער-
הייט״, ״דימענטערנערהייט״, ״הילצערנערהייט״. חוץ דעם וואַס װערהייט זײַנען
ניטאָ קיין צונויפֿגעוואַקסענע װאָרטערהייט.

דער סופּיקס װערהייט ווײַזט אויף אַ צושטאַנד. ווען ער קומט אין
פֿאַרבינדונג מיט אַ ווערביד, קומט אויך צו אַ באַטייט פֿון צײַט. בײַ אַ
גערונדיוו באַטייט עס: ווען עס איז, אין דער צײַט פֿון זײַן; בײַ אַ פֿאַרטייציפֿ
איז דער באַטייט: ווען עס איז שוין געווען אַדער געוואָרן, ווען מע האָט עס
שוין געטאָן. אָדווערבן מיט װערהייט פֿון גערונדיוון קענען מיר האָבן וויפֿל
מיר ווילן; לאַכנדיקערהייט, קרעכצנדיקערהייט, הינקענדיקערהייט, אַרויס-
גייענדיקערהייט, מיטנעמענדיקערהייט און אַזוי ווײַטער. דער חילוק אין
באַטייט צווישן דעם גערונדיוו ווי אַן אָדווערב און דעם גערונדיוו מיטן
צוגעוואַקסענעם װערהייט איז זײַער אַ דינער, אַ קוים־קוימיקער: ״ער עסט
שטייענדיק״ — דערציילט בלויז וועגן אַן איינציקן קאַנקרעטן פֿאַל; ״ער
עסט שטייענדיקערהייט״ — רעדט וועגן אַ מענטשן וואָס האָט אַזאַ טבֿע צו
עסן. ווען מע האָט אין זײַנען די געדויערדיקייט, די טבֿע, קומט מען אויס
אַן דעם נון פֿון גערונדיוו און עס ווערט שטייענדיקערהייט, ליגענדיקערהייט,
לאַכענדיקערהייט (זען אַדײַ, 51).

נאָך פֿרײַער און אַפֿטער פֿאַרבינדט זיך דער אָדווערביאַלער סופּיקס
װערהייט מיטן פֿאַרטייציפֿ. ווערן געגעבן מער און פֿלערייאַיקע דוגמאות:
באַטראַכטערהייט, דערצערנטערהייט, צעריסענערהייט, אויסגעוואַרצלטער-
הייט, אויפֿגערודערטערהייט, אונטערגעבורטשעטערהייט, איבערגעמאַכטער-
הייט, אַנגעשפּאַנטערהייט, אַנגעמלאַכהטערהייט, אָפּגעטאַנענערהייט, דורכ-
געטראַכטערהייט, מיטגעריסענערהייט, צונויפֿגעשמאַלצענערהייט, אַרײַנגע-
שטאַכענערהייט.

2. א סך באַגרענעצטער אין זיין באַנוץ איז דער צווייטער סופֿיסק צו שאַפֿן אַדווערבן װױז. דער סופֿיסק קומט צו צו סובסטאַנטיוון, ספּע־ציעל צו זייער מערצאַל־פֿאַרעם. מיר פֿאַרצייכענען דעם צונויפֿבינד מיט אַן אַדיעקטיוו — איינציקווייז און מיר באַטראַכטן משׁוענערױז ווי אַ פֿאַרבונדענעם מיטן סובסטאַנטיוו משׁוענער. לאַמיר זיך אַרױסלעבן אין די עטלעכע באַטייטן פֿון דעם סופֿיסק:

קינדױז, ינגלױז, וועבלױז; טיילױז, טראַפֿנוױז, פֿאַרױז; מדרגה־ױז, טריטױז, ציטטנוױז, שעהנוױז, מעת־לעתנוױז, דורותױז; ביסלעכוױז, ברעקלעכוױז, שטיקערױז, חלקימוױז, פֿאַרציעסױז; לויטנוױז, פֿונטנוױז, עמערוױז, שורותױז, קאָפּיטלעכוױז, פֿאַרבוױז; ערטערױז, ראַיאָגעױז, מדרגותױז, קראַמעױז, וואַרשטאַטנוױז, פֿאַבריקנוױז.

דער עיקר־באַטייט פֿון דעם װױז איז: דער אופֿן ווי מע טוט עפעס. אַנשרייבן אַן אַרבעט קאָפּיטלעכוױז הייסט: ניט די גאַנצע אַרבעט אין דער זעלביקער צייט און ניט לויט איין פֿרױערדיקן פּלאַן, נאָר יעדער קאָפּיטל באַזונדער. אַרגאַניזירן די אַרבעטער וואַרשטאַטנוױז הייסט: אין יעדן וואַר־שטאַט באַזונדער און פֿון וואַרשטאַט צו וואַרשטאַט. דער סופֿיסק װױז האָט ליב די נעמען פֿון מאַס, ספּעציעל אין פֿאַרבינדונג מיט קויפֿן־פֿאַרקויפֿן. בײַ אַ צאָל ווערטער קומט דאָ צו דער באַטייט פֿון צייט: קינדױז, עופֿעלע־ױז, ווען מע האָט צו טאָן מיט אַרט, איז עס פֿון אַרט צו אַרט; ערטערױז, גאַסנוױז, דערפֿערױז.

די אַדווערבן מיטן סופֿיסק װױז גייען גרינג אַריבער אין אַדיעקטיוון, ווי מע זעט עס אין אַזעלכע פֿאַרבינדונגען; אַ ביסלעכוױזע פעולה אין לער־נען, די טיילווייזע רעזולטאַטן פֿון די וואַלן, אַ צייטנווייזער צוריקטריט, די האַראַ איז ניט קיין פֿאַרנווייזער טאַגן, אַן עמערווייזער אויספֿאַרקויף פֿון פֿלוימען, דאָס שורותױזע איבערקוקן דעם מאַנסקריפט, דאָס פֿאַרציעס־ױזע אַננפֿאַקן, דער פֿאַבריקנווייזער קאַנטראַל.

3. פֿון שטאַנדפּונקט פֿון היינטיגן יידיש קען מען באַטראַכטן ווי אַן אומאַקטיוון סופֿיסק די ענדונג ם־ (נס) וואָס מע טרעפֿט בײַ אַדווערבן. פֿון אַ היסטאָרישן שטאַנדפּונקט זענען עס פֿאַרגליווערונגען פֿון אַלטע בייג־פֿאַלן. אין צומאַרנט אַדער אין פֿאַרטאַגט איז דער ם־ אַן איבערבלייב פֿון דעם געניטיוו פֿון הונדערטער יאָרן צוריק. דער זעלביקער סמך ווערט זיך אין פֿרייטיק־צונאַכטס, שבת־צונאַכטס, [דער צו וואָס קומט דאָ אַרױן איז אַ מין פֿאַלקסטימלעכע גראַמאַטיזירונג נאָכן פֿאַרגעסן די מערצאַל שבתות]. אינדערוואַכטס.

אויך אין וועגס איז דער סמך אַן איבערבלייב פֿון אַ געניטיוו און ער איז געבליבן אין די אַדווערבן: אַהינוועגס, אַהערוועגס, צוריקוועגס, אונ־טערוועגס, אונטערוועגנס, האַלבוועגס און אין אַ שטיק וועגס. מע זעט בולט דעם אַדווערב־שאַפֿנדיקן ם־ אין רעכטס און אין לינקס, אין די פֿאַלקסטימלעכע פֿאַמעלינקעס, פֿאַוואַלינקעס, אין די פֿאַרגליווערונג־

גען צופֿוסנס, צוקאָפֿנס, פֿאַרצײַטנס, צופֿלייַטנס, פֿונווייַטנס, פֿונדערווייַטנס, אינדערווייַטנס.

אין דער ריי ווערטער: ערשטנס, צווייטנס, דריטנס און אַזוי ווייטער, אין די זאַצווערטער וואָס קענען געניצט ווערן אַדווערביאַל, האָבן מיר ווידער דעם ״ם״.

4. אויך די ענדונג ״ן קען מען באַטראַכטן ווי אַן אומאַקטיוון סופֿיקס בני אַדווערבן. מע טרעפֿט דאָ פֿאַראַלעלע פֿאַרמען אַן און מיט דעם גון: אַנומלט און אַנומלטן, צרפֿלומרטשט און צרפֿלומרטשן. אינטערעסאַנטער איז די ענדונג ״ן אין די אַדווערבן: אויף־אַראַמתן, אויף־דעראַמתן, אין־דעראַמתן. פֿונוואַגעט קומט דאָ דער גון צום סוף? דאָס איז די אַלטע, פֿון ייִדיש לאַנג פֿאַרשוואַונדענע ענדונג פֿון דאָטיוו ווייבלעך (ווייל דאָס וואָרט אמת איז אין אַלטיִידיש ווי אין לשון קודש געווען אַ סובסטאַנטיוו פֿון ווייבלעכן מין). זאָל מען זיך געוואָרנט ניט אַרײַנצופֿאַלן אין אַ טעות און אַנצונעמען אַז דאָ איז אמתן די מערצאַל פֿון אמת, ווייל עס קען דאָך פֿאַר אַ מערצאַל ניט זיך דער אַרטיקל דער אָדער אָן!

כדי צו אילוסטרירן אַז מע טאָר ניט צערניסן אַ צונויפֿשמעליך, ווייל דערביי דערגייט מען צו אַן אַבסורד, נעמען מיר אַרויף אויפֿן וואָרטאַט דעם אַדווערב פֿאַראַכטאַגן. דער באַטייט איז: אין דער פֿאַרגאַנגענער וואָך, ניט דווקא מיט אַכט טעג צוריק; אויב היינט איז מיטוואָך, קען מען אַי וועגן דאָנערשטיק אַי וועגן פֿרײַטיק פֿון דער פֿאַרגאַנגענער וואָך, אַי וועגן דינס־טיק אַי וועגן מאַנטיק פֿון דער פֿאַרגאַנגענער וואָך — זאָגן פֿאַראַכטאַגן. ווען מע צערניסט דעם פֿאַראַכטאַגן און מע מאַכט פֿון אים אַ פֿאַרזעעניש ״פֿאַר אַכט טאָגן״, ווייזט מען דערביי אַז ערשטנס פֿאַרשטייט מען ניט גענוג פֿינקטלעך זיך באַטייט און צווייטנס שטייט מען פֿלוצעם פֿאַר אַ רעטעניש: וואָס איז עס פֿאַר אַ וואָרט טאָגן? דאָך ניט קיין מערצאַל פֿון וואָרט טאָג, די מערצאַל פֿון טאָג איז דאָך גאַר טעג (אין יענע אַלטע טעג ווען דער צו־נויפֿשמעליך איז צונויפֿגעשמאַלצן געוואָרן איז טאָגן טאַקע אַ מערצאַל גע־ווען). אַנטפלעקט מען אַז טאָגן איז דאָך טאַקע אַ היינטצײַטיק ייִדיש וואָרט — דער אינפֿיניטיוו פֿון אַ ווערב. ווי זשע קומט אַהער אַרײַן אַ ווערב און ניט קיין אַלטע מערצאַל־פֿאַרעם?

אַזעלכע צונויפֿשמעלצן זינען אויך די אַדווערבן: איבעראַכטאַגן, פֿאַראַ־יאָגן, אינדערוואָכן, פֿאַרצײַטן, צופֿלייַטן, פֿונדערווייַטן, אינדערווייַטן, אינ־דערלופֿטן, צומערסטן, צומערשטן און אַ צאַל אַנדערע. מע קען אין דעם גון צום סוף אַנזען אַ מין אומאַקטיוון סופֿיקס פֿאַר אַדווערבן, וואָס אין תּוך איז עס אויך ניט מער ווי אַ פֿאַרמאָליסטישע פֿיקציע, הגם אַן אומ־שעדלעכע: עס שטימט ניט מיט דער געשיכטע פֿון אַט די פֿאַרמען, אָבער עס מאַכט ניט קאַליע אונדזער היינטצײַטיקן ייִדיש.

ו. די פּרעפֿיקסן בני אַדווערבן

1. אַ גרופּע אַדווערבן הייבן זיך אָן מיט אַ- . דאָס קען זײַן אַ רעשטל פֿון אַן אַמאָליקער פּרעפֿאָזיציע, דער גלגול פֿון אומבאַשטימטן אַרטיקל און אַ ספעציעלער פֿאַרטיקל. אָבער אומאַפּהענגיק פֿון זײַן היסטאָרישן יחוס ווערט דער אַ- אַ סימן פֿאַר אַן אַדווערב. מעג מען אים באַטראַכטן ווי אַ מין פּרעפֿיקס. דער תּנאי פֿאַר דעם איז גאָר אַז אין ייִדיש זאָל מעגלעך זײַן אַ וואָרט אָן דעם אַ-. ווערן פֿון דער גרופּע אַדווערבן מיט אַ פּרעפֿיקס אויסגעשלאָסן; אַזוי, אַנוסט, אַנומלט(ו). עס ווערן יאָ איינגעשלאָסן; אַהייט, אַהין, אַהער, אַזואו, אַהינטן, אַווייניק, אַמער, אַצונד, אַצונדערט, אַפֿריער, אַפּשיטא, אַמאָל, אַפּנים, אַשטייגער.

אילוסטרירונגען: „איך מיי אַשטייגער (מיטן באַטייט: למשל) אויף אַזאַ אַופֿן און „עס גייט אויף אַ שטייגער“; „עס איז אַפּנים (מיטן באַטייט: מסתּמא, משמעוּת) אַ חוּזק“ און „עס האָט אַ פּנים פֿון אַ חוּזק“; „אַמאָל האָט ער גע- זאָגט אַזוי און איצט זאָגט ער אַנדערש“ און „אַ מאָל זעקס איז דאָס געווען אַזוי“.

פֿאַר אַ זשטיקער אינפֿאַרמאַציע, דער צווייאיקער אויסלייג פֿון די ווערטער, אַפּהענגיק פֿון דעם צי אַמאָל, אַפּנים און אַשטייגער זײַנען אַדווערבן אָדער סובסטאַנטיוון מיטן אומבאַשטימטן אַרטיקל און די מאַטיוירונגען זײַנען גענומען פֿון אַ דאָקומענט וואָס הייסט אויסלייג־תּקנות פֿון ייִדיש, ווילנע 1935. אַט די גאָלדענע ווערטער און שכלדיקע דיפֿערענצירונגען זײַנען פֿאַרשוואונדן פֿון די תּקנות פֿון ייִדישן אויסלייג, ווילנע 1937.

2. ייִדיש פֿאַרמאַגט אַ גרויסע צאָל אַדווערבן, גענומען פֿון לשון־קודש. צווישן זיי זײַנען באַזונדער פֿילצאָליק די אַדווערבן וואָס הייבן זיך אָן מיט ב-: בשלום, בקרוב, בקיצור, בשותפות, בפתב, בסוד, בטבע, במילא, בחוש, בחצי־חנם, בפֿירוּש, באַהבה, באַמונה, באַריכות, בגנבה, בגזלה, ברציחה, בדלות, בזכות, בחפּזון, בחרם, בירוּשה, בפּיוון, בכלל, במזומן, במחילה, במתנה, בניעמות, בנשיקה, בסך־הכל, בציבור, בשלווה, בשמחה, בשתיקה. אַזאַ אַנפֿלייך האָט געפֿירט דערצו אַז דער ב- זאָל אויפֿגענומען ווערן ווי אַ פּרעפֿיקס פֿאַר אַדווערבן און מיר האָבן דעם ב- אויך אין: בגואַלד, בגראַנדע און בגרענדע, בנאָטור, בקאַמפּאַניע, דערלעבן בפֿריידן, קנעפל- בקנעפל, לערנען ייִדיש ביִידיש און אַנדערע.

3. די אַדווערבן וואָס שטאַמען פֿון לשון־קודש און הייבן זיך אָן מיט אַ ל- זײַנען אויך גאַנץ היפש פֿאַרטראַטן: לטובה, לרעה, לסוף, לרוב, לפנים, למזל, להיפֿ(ו), לדורות, לאַחר־המעשה, לאַחר מאה שנים, לאַחרי־אוש, להבדיל, להכעיס, להשתקע, לחומרא, לחיים, לחיים טובים, ליהודים, לכל-הדעות, למשל, לעולם־ועד, לערך, לעת־עתה, לקולא, לשיטתו, לשיטתו, לתורה(ו) לחופּה ומעשים טובים. האָבן זיך אויך געשאַפֿן נייע אַדווערבן, וואו ל- ווערט אויסגעניצט ווי אַ פּרעפֿיקס: לוואוילטאָג, לשוואוילטאָג, לשפעטער, לוונטער, לפֿאַרדינסטל, לחניפה, לקריכעניש, להינטערפֿיסל, לאייפֿערחכמה, לוואַלן, „להיץ און לקעלט (איז גוט אַ טרונק בראַנפֿן)“.

4. מער באַגרענעצט איז דאָס ניצן ווי אַ פּרעפֿיקס דעם מ־: ממילא, מכלמרשט, מפּל־שפּן, מחוץ־למחנה, מאַהבֿת־מרדכי, משנאת־המן, מאַחזרי־הפרגוד, מדאורייתא, מדרבנן, מהיום־והלילה, מענין־לענין, משבת־לשבת. און אויך דאָ געפֿינען מיר אייגענע שאַפֿונגען: מפּנער און מואַסער, אַרויס מאומגליק, מבאַנקראַט, מצרות ומאַנשיקענישן, מקבצן לאַבֿיון, זיך ראַטע־ווען מפּנן, ממאַרד, מברנע לטרנע, מגראַשן, מסטאַרקע צו אַ סטאַר [= פֿון אַ קרעמל צו אַ גרויסער קראַם, ניו־יאָרק].

5. נאָך באַגרענעצטער איז דאָס ניצן פֿ־: פּסדר, פּדין, פּדין ופּדתי, פּמקדם, פּדר־הטבע, פּדת־משה־וישראל, פּהאי לשנא, פּהר־יעין, פּחומר ביד היוצר, פּיד־המלך, פּידוע, פּעפֿרא־דאַרעא, פּקדם, פּשורה. און אויך: פּאָפּערעדט, פּאָפּעמאַכט, פּבאַצאַלט, פּגעסילוקט, פּניט־געוואוסט, פּניט־פֿאַרשאַנען.

די פּונקטן 52 ווּזן אָן מיר האָבן אין ייִדיש דעם גאַנצן פּכלים.

6. עס איז אויך אַן איינגאַרטיקער פּרעפֿיקס דער שבֿ־ וואָס מיר טרעפֿן אין: גוט־שבּגוט, פּנן־שבּפּנן, פּרימאַ־שבּפּרימאַ און נאָך אַזעלכע סופּערלאַטיוון וואָס מע קען זיי שאַפֿן וויפֿל עס ווילט זיך.

7. אַמ־ אין די דעטשער־זומען: אַמפּעסטן, אַמשענסטן, אַמוויסטטן און אַווי ווּזטער איז אויך אַ פּרעפֿיקס ביי אַדווערבן. אָבער אין פּלל־ייִדיש דאַרפֿן מיר ניט אַזעלכע ווערטער און מיר דאַרפֿן אַזוי־אָרום אויך ניט דעם פּרעפֿיקס.

ז. אַקצענט און אינטאַנאַציע ביי אַדווערבן

1. אַקצענט און אינטאַנאַציע זינגען פּוּחות בנים שאַפֿן ווערטער און אויסדרוקן, ווּזל עס איז ניט פֿאַראַן קיין רייזשפּראַך אָן זיי. ביי אַ גראַ־מאַטישן אַנאַליז, בנים פֿונאַנדערקלייבן זיך אין דעם צו וואָסער וואַרטקלאַס עס געהערט אַ וואַרט, בנים געפֿינען דעם סעמאַנטישן אונטערשייד צווישן ווערטער און אויסדרוקן וואָס מע קען זיי אַפֿשר אַנשרייבן אויף דעם זעל־ביקן אָפֿן — איז אַ מוז צו נעמען אין באַטראַכט דעם אַקצענט און די אינטאַנאַציע. אויב מע טוט עס חלילה ניט, פֿאַרזינדיקט מען זיך און מע באַטראַכט אַ לעבעדיק לשון ווי דאָס וואָלט געווען אַ שפּראַך וואָס פֿון איר זינגען פֿאַרבליבן בלויז אַ צאָל שריפֿטלעכע דאַקומענטן. און אויב עס איז אַפֿילו פֿאַראַן אַ צייכן פֿאַר אַן אַקצענט, איז עס דאָך אויך אַ גאַנץ קנאַפע הילף, וואַרעם עס זינגען דאָך פֿאַראַן פּלערליי אַקצענטן, און דאָס זעלביקע וואַרט מיטן זעלביקן אַקצענט רעדט מען דאָך אַרויס פֿאַרשיידן — אויך דער זעלביקער מענטש און אַוודאי אַ צווייטער מענטש. מיט וויפֿל אָפֿנים מע קען עס דורכלייענען די עטלעכע ווערטער: «טאַטע, שיק מיר געלט» עס איז אַן אַננרעדעניש אָן דאָס איז סמוי דאָס זעלביקע קאַמוניקירן. אינטאַנאַציע איז ניט קיין אויסערשפּראַכיקער ענין. אויב מע רוקט עס אַוועק אין אַ זנט, איז עס בלויז דערפֿאַר וואָס דאָס איז זייער אַ קאַמפּלי־צירטער ענין און מע האָט אין דעם זיך נאָך ניט אַרנינגעאַרבעט. אויך דאָ

וונטער וועט זיך די רייד בלויז וועגן עטלעכע גרינטלעכע פֿאַרמען פֿון אינטאַנאַציע: די אינטאַנאַציע פֿון צונויפֿרוקן און די אינטאַנאַציע פֿון פֿונאַנדערשיידן.

אַבער ראַשית־כל וועגן אַקצענט און מיט קאַנקרעטע דוגמאות. „דער מענטש טראַכט אַזוי“ — דער מיטן שטאַרקן אַקצענט איז אַ פּראָנאַם און באַטנט: דער דאָזיקער, אַט דער, נאָר אַט דער; „דער מענטש טראַכט אַזוי“ — דער איז דער באַשטימטער אַרטיקל. „אין דער וואָך וואָס דו ביסט ניט געווען...“ און „אין דער וואָך פֿון פּסח, ווען דו ביסט...“ — ווידער האָבן מיר אין ערשטן זאַץ אַ פּראָנאַם און אין צווייטן אַן אַרטיקל, און דער אַרטיקל און דער פּראָנאַם זינען ניט קיין האַמאַנימען. דער הערער קען קיין טעות ניט האָבן, ווייל ער דערהערט דאָך דעם אַקצענט, צי ער ווערט יאָ אָדער ניט אָנגעצייכנט פּנים איבערגעבן אין שרעקן. אין פֿאַר זיך האָט דער פֿאַר און דער זיך אַן אַנדער באַטנט ווי אין פֿאַר זיך; דער ערשטער אויסדרוק באַטנט: אַליין זעלבשטענדיק, דער צווייטער פֿאַר באַטנט: בלויז, צוליב. דער ריידער ווייס דאָך וואָס ער וויל זאָגן און דער הערער פֿאַרשטייט זיך כּוונה; אין אַ געשריבענעם טעקסט און אַן אַ צייכן פֿון אַקצענט פֿאַרשטייט עס דער ליינער פֿון דעם גאַנצן קאָנטעקסט (און אויב ער פֿאַרשטייט ניט, קען ער האָבן אַ טעות).

און אַ טראַט פֿאַרויס אויפֿן שטח פֿון אינטאַנאַציע וואָס קומט צונויף מיטן אַקצענט. לאַמיר זיך אַננהערן אין דעם זאַץ: „דו וויסט? מיר האָבן באַלד יאָרצייט, עס איז דאָך שוין אַוועק פּמעט אַ יאָר צייט נאָך זיך טויט“ — דער אונטערשייד איז דאָ ניט בלויז אין דעם וואָס יאָרצייט האָט איין אַקצענט און אַ יאָר צייט האָט צוויי אַקצענטן און די צוויי אַקצענטן רייסן פֿונאַנדער אין צוויי טיילן וואָס קען ווערן פֿאַראייניקט. זאָל מען דערהערן אויך די אינטאַנאַציע פֿון פֿאַר בינדן ווערטער לגבי דער אינטאַנאַציע פֿון צעשיידן, דעם חילוק אין אַרויסרעדן אַ צונויפֿהעפֿט לגבי אַ פֿראַזע.

2. דאָס ייִדישע לשון ניצט אויס אַקצענט און אינטאַנאַציע פּדי אַרויס־צוהייבן אין זאַץ דעם אַדווערב. דער אַקצענט קומט ספּעציעל אויף אַן אַנ־דער טראַף און ער איז געוויינטלעך אַ גאַנץ שטאַרקער, און די אינטאַנאַציע איז אַ בולט־פֿאַרבינדדיקע, ווען דער אַדווערב באַשטייט פֿון מער ווי איין טייל. דער אַדווערב לאָזט זיך הערן, דעם אַדווערב הערט מען; „ער איז דאַכט זיך דאָ געווען פֿאַר־צוויי־וואַכן“ — דער אַדווערב ווערט אַנגעדענט דורכן שטאַרקן אַקצענט אויפֿן טראַף צוויי און דורכן צונויפֿנעמען אַלע פֿיר טראַפֿן, אַלע דריי טיילן מיט אַ פֿאַרבינדדיקער אינטאַנאַציע; עס איז ניטאָ קיין ברעקל אַפּשטעל צווישן די באַזונדערע דריי טיילן, פּדי זיי זאָלן ניט זיין קיין באַזונדערע. „וויפֿל האָט ער באַקומען פֿאַר צוויי־וואַכן (אַרבעט)?“ — די פּרעפּאָזיציאַנעלע פֿראַזע קלינגט אַנדערש ווי דער אַדווערב, איז אַנדערש אַקצענטירט און אַנדערש אינטאַנירט. און נאָך אַ סימן: אין דעם אַדווערב קען מען קיין זאַך ניט אַרנישטעלן, אין דער פּרעפּאָזיציאַנעלער

פֿראַזע קען מען יאָ אַרײַנשטעלן עפעס צווישן די טיילן: „פֿאַר די צוויי שווערע וואָכן“.

מע הערט דעם אונטערשייד צווישן דעם אָדווערב און דער פרעפֿאַזיציאַנעלער אָדער אָדווערביאַלער פֿראַזע: „צוואַנצן האַסטו זיך גענומען צו דער אַרבעט?“ און „צו וואָס ער זאָל זיך געמען, גיט זיך עס אים אַזוי?“ „זיך קריגן איבעראַנייט מיט דער שוויגער“ און „זיך קריגן איבער אַ גיס אין דער צײַטונג“; „ער וועט דאָ זײַן איבעראַיאָר“ און „ער וועט דאָ זײַן אַ דרייצן צי פֿערצן חדשים, בכל־אופן איבער אַ יאָר“; „לאַמיר אַלע איינעם אַ חתן־פֿלה מקבל־פנים זײַן“ און „אין איינעם פֿון די קאַסטנס זײַנען דאָ עטלעכע און צוואַנציק מאַראַנצן“. דאָ באַנעמט מען און מע הערט די אַנדערשיקע באַטייטן. און ווען מע לערנט זיך ריכטיק צו הערן, איז גיטאָ קיין שום שוועריקייט אינעם אויסלייג. אָט האָבן מיר אַ פֿעקל אַדער ווערן וואו דער אַקצענט און די אינטאָנאַציע זײַנען די אויפֿבויערישע כוחות:

פֿאַרוואָס, נאַכוואָס, איבערוואָס; בײַנאַכט, בײַטאַג, בײַדערנאַכט; פֿאַרנאַכט, פֿאַרטאַג, פֿאַרפֿריי; אויפֿדערנאַכט, אויפֿדאַסנײַ, אויפֿסנײַ; פֿאַר־איינס; אויפֿלעצט, צולעצט, צוערשט, צוגלייך; אינגאַנצן, אינגיטן (בקרובֿ), אינקורצן (בקיזור); מיטאַמאָל, אויפֿאַנייט, אויפֿסיאַר, אויפֿס־גוואָלד; איבעראַכטאַג, אינדערפֿרי, אינדערהײַם (געמיטלעך), פֿאַר־דריי־וואָכן, פֿאַרצוויי־יאָרן.

קיינער קען זיך ניט האַלטן בײַ דער טעאָריע אָז אַקצענט איז אַ דרויסן־דיקער, אָן אויסערשפראַכיקער סימן, און בײַם אַרײַנהערן זיך, בײַם אַרײַנטראַכטן זיך אין פֿינקטלעכן באַטייט פֿון ווערטער קען מען אויך די גרינט־לעכע נוסחאות פֿון אינטאָנאַציע ניט שטעלן מהוץ דער שפראַכיקער מחנה. 3. די ראַלע פֿון אַקצענט איז אויך בולט אין די אָדווערבן פֿון אָרט און צײַט פֿון דעם שניט; וואַלד־אויס וואַלד־אַנין, פֿעלד־אויס פֿעלד־אַנין, וועלט־אויס וועלט־אַנין; יאָר־אויס יאָר־אַנין, טאַג־אויס טאַג־אַנין און אַנדערע. דאָ קען דער סדר פֿון די אויסן און די אַניען זײַן אַ פֿאַרקערטער. דאָ האָבן מיר אויך די גרופֿע; וואַרט־אויס, טראַף־אויס און אַנדערע. מע קען אויך האָבן צווייאַיקע אַקצענטן; ווען־ניט־ווען, וואו־ניט־וואו. אָן אילוסטראַציע פֿאַרן שות־פֿישן כוח פֿון אַקצענט און אינטאָנאַציע; שוין איינמאָל אַ העלד! שוין איינמאָל אַ צדיק (אַן אויפֿטוער, אָן ערלעכער); די אינטאָנאַציע באַשטימט דאָס איראַנישע.

ת. צונויפֿשמעלץ און צונויפֿוואַקס בײַ אָדווערבן

1. כּדי זיך פֿונאַנדערצוקלײַבן אין פֿאַרשיידענע מינים אָדווערבן איז פֿדאָי צו מאַכן אַ חילוק, צו געפֿינען דעם חילוק צווישן צונויפֿשמעלצן און צונויפֿוואַקסן בײַ אָדווערבן. דאָרטן וואו עס זײַנען דאָ רעשטלעך פֿון אַלטע פֿאַרמען, וואו די באַזונדערע טיילן האָבן אַנגעוואָרן זייער פֿריערדיקן באַ־

טייט, וואו די באַזונדערע טיילן האָבן ניט מער זייער פֿריערדיקן ווערט, אויך דאָרטן וואו די פֿריערדיקע סופֿיקסן (זען ה' 3-4) זינען איצט אומ-אַקטיוו — האָט מען אַדווערביאַלע צונויפֿשמעלצן. אַ גוטע דוגמא פֿון אַ צונויפֿשמעלץ איז פֿונדעסטוועג, ווייל אַ וואָרט 'דעסט' איז ניטאָ מער אין היינטיגן ייִדיש און די צונויפֿגעזעצטע פֿרעפֿאָזיציע פֿון — וועגן האָט דאָ פֿאַרלאָרן איר באַטייט. ליתר-שאת טרעפֿן מיר אויך ביי צונויפֿשמעלצן באַזונדערקייטן אין אַקצענט.

2. די צונויפֿשמעלצן קומען גרופּעסווייז. אַט איז אַזאַ גרופּע: דעראַן, דערבײַ, דערויס, דערויף, דערום, דערונטער, דעריבער, דערין, דעריין, דערמיט, דערנאָך, דערנעבן, דערפֿאַר, דערפֿון, דערצו, דערווייל. [דאָ איז ניטאָ קיין באַשטאַנדטייל דער אַרטיקל דער, נאָר אַ צונויפֿשמעלץ מיט אַן אַלטן און פֿאַרגעסענעם פֿראַדווערב 'דאַר'.] פֿאַרויס און דורכױס זינען אויך צונויפֿשמעלצן. זיי זינען אויך פֿאַראַן אין די פֿאַלקסטימלעכע און פֿלעאַנאַסטישע; אומדערום, מיטדערמיט, צודערצו, דערנאָכדעם און אַנדערע. אַן אַנדער גרופּע צונויפֿשמעלצן איז מיט 'אַנאַנד' וואָס „באַגעגנט זיך ניט פֿאַר זיך", ווי עס פֿאַרזיכערן די אויסלייג-תּחנות פֿון ייִדיש, ווילנע 1935]: איבעראַנאַנד, מיטאַנאַנד, אונטעראַנאַנד, פֿונאַנאַנד און אַנדערע. דאָ האָט מען אויך: איבעראַנאַנדער, מיטאַנאַנדער און אַזוי ווינטער. דאָ איז אויך דאָ די גרופּע מיט 'זאַלבע-': זאַלבעצווייט, זאַלבעדריט, ... זאַלבע-צענט, וואו די ביידע באַשטאַנדטיילן קענען אַליין, פֿאַר זיך גאַרניט גע-מאַלט זײַן.

נאָך פֿאַרשיידענע צונויפֿשמעלצן: נישקטאָ; דערהױפּט, דערײַקך (ווען געשריבן באַזונדער ווערט פֿון די אַדווערבן דער אַרטיקל דער און אַ סובסטאַנטיוו); אויבנאָ, אויבנאָײַ; צוזאַמען; מיניסט(ה)אַלב, פּלוצט(ה)-אַלב, וויפֿל; טיױו, טיױוטיי.

3. אַדווערביאַלע צונויפֿוואוקסן זינען באַענט צו די צונויפֿשמעלצן. אין די צונויפֿוואוקסן קענען די באַזונדערע טיילן זיך טרעפֿן אין דעם היינטיגן ייִדיש, אָבער ביידע טיילן אינאיינעם שאַפֿן אַן אַנדער אַדווערב, איין וואָרט מיט איין באַטייט: קיינמאָל, אַלעמאָל, טיילמאָל, מערניט («איך וועל עס מער ניט טאָן» און „מערניט איינע אויף דער וועלט"); ערגעצוואַ, אַנדערשוואַ, אַנדערשמאָל. פֿאַראַן נאָך אַ פּעקל אַדווערבן מיט צו: אַרויפֿצו, אַראַפֿצו, אַהינצו, אַהערצו, אַרונטערצו, פֿאַרנטצו, צוריקצו, שפּעטערצו און די פֿאַלקסטימלעכע פּלעאַנאַסטישע אַדווערבן: אַהינצו, אַהערצו, אַרויפֿ-צו, און אַנדערע. דער צו קען קומען אויך אין אַהייב: צומאָל, צווייל און אַנדערע.

4. עס קענען זײַן צונויפֿוואוקסן מיט צוויי אַקצענטן: מער-ווייניק, פֿיל-ווייניק, פּיטש-פּאַטש, כאַ-פֿלאַפּ, קי-דערוויי-דער, פּיץ-פּיצלעך און אַנדערע. צוויי אַקצענטן האָבן אויך די פֿאַרבינדונגען מיט 'לאַנג און ווינט

וואָס שאַפֿן הן אָדווערבן הן אַדיעקטיוון: יאָרן־לאַנג, דורות־לאַנג, מיַן־לך ווייַט, מהיַן־ווייַט און אַנדערע פֿון דעם שניט.

5. עס טרעפֿט זיך אָז די גרענעץ־ליניע צווישן צונויפֿשמעלצן און צונויפֿוואקסן איז זייער אַ דינע. דאָך וואָס פינקטלעכער עס איז דער אַנאַליז, אַלץ בעסער באַנעמט מען דעם מהות פֿון פֿאַרשידענע מינים אָדווערבן.

מ. צונויפֿגעזעצטע אָדווערבן און אָדווערביאלע פֿראַזעס

1. אַן אָדווערב וואָס באַשטייט פֿון צוויי אָדער מער טיילן און וואו יעדער טייל איז פֿאַראַן אין הענטזשייטיקן ייִדיש פֿאַר זיך, זעלבשטענדיק און די צונויפֿבינדונג איז סינטאַקטיש מעגלעך — איז אַ צונויפֿגעזעצטער אָדווערב. אַט האָבן מיר כאַראַקטעריסטישע צונויפֿגעזעצטע אָדווערבן; וואָס מער, וואָס בעסער; ווי אַזוי, ווי ווייַט; אַט ווי, אַט אַזוי. אַט ווען; אַלץ מער, אַלץ בעסער; אַבי וואו, אַבי ווען; צו פֿרי, צו פֿיל; מיט גוטן, מיט בייזן, צום גוטן, צום שלעכטן.

די פֿאַרבינדונג פֿון אַ פרעפֿאָזיציע און אַן אָדווערב שאַפֿט אַ צונויפֿ־געזעצטן אָדווערב. דוגמאות: אויף צוריק, אויף אַרײַער, אויף פֿאַרויס, אויף צומאַרגנס; פֿון אַמאָל, פֿון אויפֿסנוג, פֿון פֿאַראַכטאַג.

די אָדווערבן וואָס קומען פֿון אַדיעקטיוון און קענען האָבן פֿאַרגלעכ־גראַדן האָבן אַ צונויפֿגעזעצטע פֿאַרעם. דאָס איז זייער סופּערלאַטיוו, למשל: צום בעסטן, צום ערגסטן, צום שענסטן, צום ווייניקסטן.

2. די אָדווערביאלע פֿראַזע קומט אַנשטאַט אַן אָדווערב. זי פֿאַר־טרעט מיט צוויי אָדער דריי ווערטער אַן אָדווערביאלן באַגריף, דאָס הייסט זי ווייַט אָן אויפֿן אָפֿן פֿון דער טואונג פֿון ווערב. געוויינטלעך שאַפֿט די אָדווערביאלע פֿראַזע אַן אידיאָמאַטישן אויסדרוק, דאָס הייסט אַז דער באַ־טייט איז אַן איינגעשטעלטער און דרייגט ניט שטענדיק אַרויס פֿון די באַזונדערע טיילן. דער באַטייט איז גאַנץ אַפֿט אַ מעטאָנימישער, אַ פֿיגור־ראַטיווער. לאַגיש און סעמאַנטיש איז עס אַן אָדווערב, פֿאַרמעל איז עס גיט מער ווי אַ פרעפֿאָזיציע־אַנעלע פֿראַזע, אַ פֿאַרבינדונג פֿון אַ פרעפֿאָזיציע מיט אַ סובּסטאַנטיוו, און צום סובּסטאַנטיוו קען צוקומען אַן אַדיעקטיוו צי אַן אַנדער באַשטימונג, אָדער מער ווי איין אַדיעקטיוו, מער ווי איין באַ־שטימונג. איך גיי אין (גרינעם, ברייטן, נאַענטן, יענעם, צעאַקערטן) פֿעלד; איך קוק אויף (די, יענע, קינסטלערישע, טייערע, געקויפֿטע) בילדער — דאָ האָבן מיר פשוטע פרעפֿאָזיציע־אַנעלע פֿראַזעס, וואָס זיי קענען געשאַפֿן ווערן אַן אַ צאל, אָן אַ מאָס.

די אָדווערביאלע פֿראַזעס האָבן אין זיך מער געבונדנקייט. זיי זענען אינגאַנצן אָדער אַ טייל פֿון אַן אידיאָמאַטישן אויסדרוק. זיי דאַרף ניט

יעדער איינער אויסטראַכטן פֿונדאָסנז. דאָס ייִדיש וואָס עמעצער קען האַלט עס אין אין אונטערזאָגן דעם ריידער. כאַראַקטעריסטישע דוגמאות: טאָן עפעס אויף לינק, בעמען אויף גוט, זאָגן אויף קאָטאָועסט, טויגן אויף כפרות, גיין אויף לופט, טויגן אויפֿן פֿייער, בעמען אויפֿן צימבל, אויפֿנייען אויפֿן אויג, לאָזן אויפֿן וואַסער, בעמען אין קראַם אויפֿן ביכל, פֿאַרקויפֿן אויפֿן פּוד; שטיין אויף איין פֿוס, קומען אויפֿן זיגער, הענגען אויף אַ האַר, שטיין אויף די קעפּ, קריכן פֿאַר עמעצן אויף אַלע פֿיר. און זאָל זיך ניט שאַפֿן קיין איינדרוק אַז מע לעבט דאָ אויפֿן חשבון פֿון איין פרעפֿאָזיציע. אַט האָט מען מיט דער פרעפֿאָזיציע אין: האָבן אין דער האַנט אַדער אין די הענט, האָבן אין דער לינקער פּאה, פֿאַרשלעפּן אין דער לאַנגער באַנק, פֿילן עפעס אין דער לופט, זען אין די יאָרן, זאָגן אין די אויגן, אַרענן אין די פֿעדערן, אַרענקריכן אין די הויכע פֿענצטער, זיך בעמען אין די הענט (אַרײַן), אָפטאָן אין דער גאַל אַרײַן, פֿריינד אין דעם (מעלביקן) ברויט, גיין אין סטירדעס (סטערדעס), זיך האַלטן אין דער מעלה, בעמען עמעצן אין דער אַרבעט.

3. פֿאַראַן אַ באַזונדערע גרופּע וואָס באַשטייט פֿון דריי טיילן: פֿון דער פרעפֿאָזיציע (ספעציעל דער פרעפֿאָזיציע אין) פּלוס דער (דאָטיוו פֿון וויבּלעכן מין), פּלוס דער סובּסטאַנטיווירטער אַדיעקטיוו — אין דער טיף, אין דער ברייט, אין דער באַענט, אין דער פֿינצטער, אין דער שטיל, סעמאַנטיש, לויטן באַטיט, און ריידשפּראַכיק, לויטן אַקצענט און לויט דער אינטאַנאַציע, האָט מען דאָ צו טאָן מיט איין אַדווערב, מיט איין וואָרט, אָבער פּדי אויסצומינדן צו פֿיל פֿאַר די אויגן האַמעטענע אופֿנים פֿון אויס־לייג האָט זיך אומעטום איינגעשטעלט אַז היות די אַלע דריי באַזונדערע טיילן עקסיסטירן אין היינטיקן ייִדיש זעלבשטענדיק, פֿאַר זיך — איז אויך דער אויסלייג אַ דרי־טייליקער. לאַמיר זען פֿאַר זיך נאָך אַזעלכע אַדווערבן (חוץ די פֿריערדיקע פֿינף): אין דער אָפֿן, אין דער בלינד, אין דער גיך, אויף דער גיך, אין דער געשווינד, אויף דער געשווינד, אין דער גרעב, אין דער גרייט, אין דער היך, אין דער טונקל, אין דער טרוקן, אין דער ליכטיק, אין דער לענג, אין דער פֿרעג, אין דער פֿרעמד, אין דער קרים, אויף דער האַלב, אויף דער שנעל.

פֿאַראַלעל האָט זיך איינגעשטעלט די זעלביקע סיסטעם אויך ווען דער דריטער טייל פֿון אַדווערב איז אַ סובּסטאַנטיוו ווי אין: אויף דער העלפֿט, אויף דער שטעל, אין דער זעט, אין דער צעט, אין דער קלעם און אַנדערע.

4. די גרענעץ־ליניע צווישן אַדווערב אַדער אַדווערביאַלער פֿראַזע פֿון איין זעט אויף אַ פּשוטער פרעפֿאָזיציאַנעלער פֿראַזע פֿון דער צווייטער זעט קען אויך זען אַ דינע, ווי נאָר מע שטעלט עפעס אַרענן אין דעם וואָס מע האָט אויפֿגענומען ווי אַן אַדווערב אַדער ווי אַן אַדווערביאַלע פֿראַזע, ווערט שוין פֿון דעם סך־הכל אַ פרעפֿאָזיציאַנעלע פֿראַזע. מע מערקט אויך גלויבֿן אַז די אינטאַנאַציע פֿון צוויפֿבינדן פֿאַרשווינדט. לאַמיר זיך צוהערן

אין דער לענג — און אין דער גאַנצער לענג, אין דער ברייט — און אין דער פֿולער ברייט, אויף פֿאַרויס — אויף דעם מוטיקן פֿאַרויס, אין דער האַנט — און פֿעסט אין דער זיכערער האַנט.

י. דער אויסלייג פֿון אָדווערבן

1. ביים קלאַסיפֿיצירן די ביימער אין דעם געדיכטן וואָלד פֿון דעם אָדווערב איז שוין אויסגעקומען הן דירעקט הן דרײַ־אַגבֿ זיך אָפּצושטעלן אויף די פּראָבלעמען וואָס האָבן צו טאָן מיטן אויסלייגן אָדווערבן. אין תּוך זינען שוין אַט די פֿראַגעס אויפֿגעהויבן געוואָרן און פֿאַרענטפֿערט געוואָרן. אין־דער־אַמתן זינען דאָ קיין סודות און קיין שוועריקייטן ניטאָ און אַלץ קען דערפֿירט ווערן צו עטלעכע גרונטיקע הנחות:

(א) אַן אָדווערב, ווי יעדער אַנדער וואָרט, טאָר ניט צעריסן ווערן אויף צוויי אָדער דריי טיילן;

(ב) באַזונדער מעג אָנגעשריבן ווערן בלויז אַזאַ וואָרט וואָס איז פֿאַר־ראַן אין הינטצניטיקן לשון און אַ וואָרט מעג באַטראַכט ווערן בלויז אין זיין נאַטירלעכער סינטאַקטישער פֿאַרבינדונג;

(ג) מע דאַרף זיין געוואָרנט ניט אַרײַנצופֿאַלן אין טיילן פֿון אַ וואָרט אָדער אין פֿאַרמען פֿון אַ וואָרט וואָס זינען ניטאָ אין הינטצניטיקן ייִדיש;

(ד) עס איז ניטאָ קיין שום פּרינציפּיעלער אונטערשייד צווישן שרייבן צוזאַמען, אינאיינעם, און פֿאַרבינדן מיט אַ מקף; עס גייט בלויז אין דער וויזועלער זינט, אין דער באַקוועמלעכקייט פֿאַרן לייענער. [דאָס אייגענע איז שוין אָנגעוויזן ביי סובסטאַנטיווישע און אַדיעקטיווישע צונויפֿהעפֿטן].

2. דאָס אויסגערעכנטע און פֿאַרט דאָס דערהערן דעם אָדווערב (און טראַכטן דען מיר אויף אַ לעבעדיק לשון אַן הער־אימאָזשן?) דאַרפֿן שוין אַליין דערפֿירן דערצו אַז עס זאָלן ניט זיין קיין גרייזן אין אויסלייג. דאָך ווערט געגעבן אַ ווערטערביכל פֿאַרן אויסלייג פֿון אָדווערבן מיט אַ קליין שפּריצל פֿון ניט־אָדווערבן, דרײַ־אַגבֿ־דיקע און אויפֿקלערערישע.

אָהינוועגס	אַבי ווי
אָהינצו	אַ ביסל
אָהינצוועגס	אַבעראַמאַל
אָהינצו	אַ ברעקל
אַ היפש ביסל	אַדורך
אָהער	אַדורך און אַדורך
אָהערוועגס	אַדער אָווי
אָהערצו	אַדער אַנדערש
אָהערצו	אַהיים (איך גיי אַהיים)
אָוואו	אַ היים (איך האָב אַ היים)
אָוונטצו	אַהין

אויף צום־אמתן	אַוועקצוצו
אויף צומאַנגס	אויבנאויף
אויף צון־אמתן	אויבנאַן
אויף צופֿלינסן	אויבן־אַראַפּ
אויף צופֿלינסנס	אויבן־אַרויף
אויף צופֿריער	אויפֿאַמאַל
אויף צוקלאַמפּערשטן	אויף־אַן־אמתן (אַבער: אויף אַן אמת)
אויף צוריק	אויפֿאַנטי'ס
אויף צעזעצעניש	אויף אַ נייט (אין דער צייטונג)
אויף צעפּוקעניש	אויף אַפֿריער
אויף קאַטאַוועס	אויף אַראַפּ
אויף קאַלט	אויף אַרויף
אויף ריין	אויפֿדאַסנטי
אויף שוואַרץ	אויף־דער־אמתן
אויף שפּעטער	אויף דער גיך
אומגוט	אויף דער געשווינד
אומזיסט־אומנישט	אויף דער האַלב
אומיסטן	אויף דער העלפֿט
אומישנע	אויף דער וואַך
אומעדום, אומעטום	אויפֿדערוואַך (איז דעוואַך)
אומשטיינס געזאַגט	אויף דערווייל(ע)
און דאָס גלייכן	אויף דערויף
אונדזערט(ה)אַלב	אויפֿדערויף, דער
אונדזערטוועגן	אויף דער לע'ר
און דעסגלייכן	אויף דערנאָך
אונטנצו	אויף דערנאַכדעם
אונטעראַנאַנד	אויפֿדערנאַכט
אונטערדעסן	אויף דער נאַכט
אונטער דער האַנט	אויף דער עלטער
אונטערוועגן	אויף דער ע'רד
אונטערוועגנס	אויף האַלב
אונטערדערוועגנס	אויף העלפֿט
אונטערוועגס	אויף זיכער
אונטערן אויוון	אויף פּלומרשט
אונטערן־אוייוון, דער	אויף לאַנג
אוינטערערד	אויפֿסגוואַלד
אַזאַס	אויפֿסנטי
אַז אַך און וויי	אויף צווייען
אַזוי	אויף צו־פּלומרשטן
אַזוי־אַרום	אויף צו־להכעיס

אייגנטלעך	אָזוי־גערוֹפֿענע
אין און אויס	אָזוי פֿיל מאָל
איינ־און־איינציק	אָזוי צו זאָגן
איינאונאיינציק	אָזיגער (איינס, צוויי...)
אין און דאָס צענטע	אַ זייגער (אין האָב אַ זייגער)
אין און דער זעלביקער	אָזיסט, אָזיסטן
איינ־איינציק	אָזעטיקער
איינוועגס	אָזעלכענער
איינמאָל (ראשית־כל)	אָזעלכער
איינמאָל אַ העלד	אָזש קיין
אין מאָל (און ניט צוויי)	אָחוץ
איינערליי	אָחוֹצדעם
איערנעכטן	אָחוץ דעם חֵבֵר
אנערסגלייכן	אָטאַ דאָ
אינאַנאַנד	אָט אָזוי
אינאַנאַנדער	אָט־אָט
אין איינוועגס	אָט דאָ
אינאיינעם (צוזאַמען)	אָט וואו
אין איינעם (פֿון עטלעכע)	אָט ווי
אין־אמתן	אַיאַ
אין אַ גאַווינע	איבעראַיאַר (אין דער צייט)
אינגאַנצן (ניט פֿאַרשטיין)	איבער אַ יאָר (מער ווי אַ יאָר)
אין גאַנצן (הויז)	איבעראַכטאַג
אינגיכן (בקרובֿ)	איבעראַכטאַגן
אין גיכן (גאַנג)	איבעראַנאַנד
אין דורכשניט	איבעראַנניס
אינדעם (אדווערב)	איבער אַ נייס (אין דער צייטונג)
אין דעם (הויז)	איבערגוואַלד
אין־דער־אמתן	איבערגענוג (מער ווי גענוג)
אין דער אָפֿן	איבער גענוג (סיבות)
אין דער פרייט	איבערדעם
אין דער גיך	איבער דעם (ענין)
אין דער געשווינד	איבער־דריי־וואַכן
אין דער גרייט	איבערהויפֿט
אין דער גרעפֿ	איבערהעלפֿט
אין דער הייך	איבערוואַס
אינדערהיים (געמיטלעך)	איבערמאָרגן
אין דער היים	איבערנאַכט
אין דער וואַך	איבערסקאַפֿ
אינדערוואַכן	איבער־צוויי־וואַכן

אינדערוואַכנס	אין מיטן (אין סאַמע מיטן)
אין דער וואַרעם	אינמיטן (פּרעפּאָזיציע)
אין דער ווינט	אינמיטן (אַדווערב)
אינדערווייטן	אינמיטן דערינען
אינדערווייטנס	אין ניוועץ גיין
אינדערזייטן	אינעווייניק
אין דער טונקל	אינעם
אין דער טיף	אין ערגעץ
אין דער טרוקן	אינערשטן
אין דער לופֿט	אין ערשטן (זאַל)
אינדערלופֿטן	אין פֿינפֿ(ע)ן
אין דער ליכטיק	אין פֿיר(ע)ן
אין דער לענג	אין פֿלוג
אין דער מיט	אין צווייען
אינדערמיטן	אינצווישן
אין דער נאַכט	אינקורצן (בקרוב, בקיצור)
אין דער נאַענט	אין קורצן (קליידל)
אינדערנידער	אין שטאַנד זיין
אין דער ערד	אירסגלייכן
אין דער פֿינצטער	אַד(־)און(־)וויי
אינדערפֿרי (אַדווערב)	אַכטאַג, דער
אין דער פֿרי (דער קלאַרער)	אַכטהאַלבן
אין דער פֿריי	אַכט־חלק
אין דער פֿרעמד	אַלדאַס ביז
אין דער צייט	אַלדאַס גוטס
אין דער קרים	אַלדאַסדינג
אין דער שטיל	אַלדי
אין דער שפיץ	אַלדינג
אינדרויסן	אַלנפֿאַלס
אין דרויסן (אַרויסגיין)	אַלעמאַל (תמיד, שטענדיק)
אין דרייען	אַלעמע(נ)ס
אינד(ע)ריבען	אַלערהאַנט
אין דרערד	אַלצאיינס
אין ווינטן	אַלצאיינער
אין זיך	אַלצדינג
אין זיבען	אַלציקעדינג
אין פעס	אַלץ מיטאַנאַנד(ער)
אינכעסער	אַלץ מער
אינכעסערהייט	אַמאַל (איז געווען)
אין לופֿטן	אַ מאַל (צוואַנציק)

א שטייגער (אַן אױפֿן)	אַמאַל אַזוי
א שטיק וועגס	אַ מאָל איבער אַ מאָל
א שלל	אַמאַל אַנדערש
א שפּאַר ביסל	אַם־רִצְה־הֶשֶׁם
באַזונדערס (אַדעקטיוו, נייטראָל)	אַמער
באַזונדערש (גוט, שלעכט)	אַ נאַױנע
באין־אױפֿן	אַנאַנדערשמאַל
באַנאַזאַמען	אַן אַ פֿאַרוואָס
באַנניס	אַן אַ פֿאַרווען
באַצייטנס	אַן אַ שיעור
באַרג־אַראָפּ	אַנדערש
באַרג־אַרױף	אַנדערשוואו
באַשימפּערלעך	אַנדערשווי
בגוואָלד	אַנדערשמאַל
בחצי־חינם	אַנומלט(?)
בטבע	אַנוסטן
ביז אַהער	אַנטקעגן
ביז איצט	אַניט
ביז גאָר	אַניין
ביזאַנעט, ביזאַנען	אַ ניין (אַ קלאָר)
ביזוואָנעט, ביזוואָנען	אַן ערך
ביז וואָס און ווען	אַסור־חזיר (ניט)
ביז וואָס־ווען	אַ סך
ביז ווי ווייניג	אַפנים (מסתמא)
ביז ווען	אַ פנים (ווי אַ קירבעס)
ביידערליי	אַפשיטא
ביידערנאַכט	אַפֿולע (אַ סך)
בייז־אויג	אַ פֿולע (שיסל)
בייז וואָס (בלייבט עס)	אַפֿטמאַל
בייזאַג	אַפֿטמאַלס
בייזנאַכט	אַפֿריער
בייזנאַנד	אַצונד, אַצינד
בייז־בייז	אַצונדערט
מפל־בפל־כל	אַקאַרשט
בכתב	אַקעגן
בכּן	אַקעגנאַיבער
בסך־הכל	אַקערשט
במילא	אַראָפּצו
בנמצא	אַראָפּצו
בעת־מעשה	אַשטייגער (למשל)

דער יעניקער	בעתן
דערווייזל(ע)	בקיזור
דערנאָך	בקרוב
דערנאָכדעם	בראָש
דערנעבן	בשלום
דערעיקר (אָדווערב)	בשעתו
דער עיקר פֿון דער זאָך	בשעת־מעשה
דערפֿאַר	גיין אין ניוועץ
דערצו	גלייכוועגס
דריט־בעסטער	דאָסגלייכן
דריטהאַלבן	דאָס דאָזיקע
דרך־אָגב	דאָס זעלביקע
האַלבוועגס	דאָס מאָל
הניִיאָר	דור־אויס
הננט־צו־טאָג	דור־אַיַן
הין און הער	דורכאַנאַנד
הין און צוריק	דורכאַנעט, דורכאַנען
הינטן־אַרום	דורכדעם וואָס
הפל־בפל	דורכדעם ווי
הלמאַי	דורך דעם (משל)
האַר־אַיַה (האַר־אַיַה)	דורכויס
וואו־ניט־איז	דיינסגלייכן
וואו־ניט־וואו	דיינסט(ה)אַלבן
וואָכן־לאָנג	דעמאָלט
וואָלד־אויס	דענסטמאַל
וואָלד־אַיַן	דענצמאַל
וואָס אַמאַל (בעסער, גרעסער)	דעסגלייכן
וואָס דען	דעסטוועגן
וואָס מער	דערפֿני
וואָס־ניט איז	דער דאָזיקער
וואָסער	דערהויפּט
וואָס פֿאַר אַ	דערויס
וואָרעם, וואָרן	דערויף
ווי אַזוי	דערום
וויבאַלד (מע האָט עס געטאָן)	דערונטער
ווי־ניט־איז	דער זעלביקער
ווי־ניט־ווי	דעריבער
וויפֿל־ניט־איז	דערפֿין
וועלט־אויס	דערימען
וועלט־אַיַן	דעריין, דערינען

פּדּר־הטבֿע	וועלכער־ניט־איז
כאַטשבי	וועמענס, וועמעס
כאַפֿ־לאַפּ	ווען־ניט־איז
כיבע	ווען־ניט־ווען
כלעבן	וכדומה, וכדומה
לאַחר־המעשה	זאַלבעדריט
לדור־דורות	זאַלבענאַנד
לדורות	זאַלבעפֿי(ג)פֿט
להבאָ	זאַלבעפֿערט
להיפֿ(ו)ך	זיב(ע)ט(ה)אַלבן
לטובֿה	זיין אין פעס
ליבערשט	זיין אין שטאַנד
לכל־הפחות	זינסגלייכן
לכתחילה	זייערסגלייכן
למזל	זינט (עס איז געשען)
למען־השם	זעלבשטענדיק
לסוף	זעקסט(ה)אַלבן
לענג־אויס	(-)זשע
לעת־עתה	חוצדעם
לפנים	חויז דעם וואָס
לפֿי־ערך	חס־ושלום
לרובֿ	יאָרן־לאַנג
לרעה	יאָר צייט (וואַרטן אַ ...)
מאַנכמאַל	יינגלווייז
מהיכא־תיתי	יעדנפֿאַלס
מחשבותן	יעדערער פֿון אונדז
מיאוס־ומאוס	יעטווידער
מיטאַמאַל (פלוצלינג)	יעמאַלט
מיט אַ מאָל (מיט איין מאָל)	יעמאַלסט
מיטאַנאַנד(ער)	פּדאַי
מיט ביזן	פּדי
מיט גוטן	פּדין וכדת
מיטדערמיט	פּך־הווה
מי־יודע וואָס	פּך־וכך
מי־יודע ווי	פּלאַחר־יד
מי־יודע ווער	פּלומרשט
מזילן־ווייט	פּל־זמן
מזינסגלייכן	פּלער־ליי
מזינסט(ה)אַלבן	פּמקדם
מזינסטנס	פּסדר

פּאַוואַלינקע(ס)	מילי-מיליאָסן
פּאַמעלינקע(ס)	מכל-שפּן
פּוסט-און-פּאַסט	ממה-נפֿשך
פּיטש-פּאַטש	ממש
פּיץ-פּיצלעך	מין-הסתּם
פּלוצט(ה)אַלבן	מער-ווייניק
פּלוצלינג	מערניט איינער(ר)
פּלוצעם	מער ניט (קומען, טאָן)
פּרוט(ה)אַלבן	נאָך איין מאָל
פּאַראַיאַרן	נאָך אַלעמען
פּאַראַיבל	נאָכאַלעמען (איז ער גערעכט)
פּאַראַיינוועגס	נאָכאַמאל
פּאַראַיינס	נאָכאַנאָנד
פּאַר אַניערטוועגן	נאָך דער צייט
פּאַראַכטאַגן	נאָך דער ריי
פּאַרדערפּאַר	נאָכוואַס (למאין)
פּאַר דער צייט	נאָך וואָס (האַט עס פּאַסירט)
פּאַר-דריי-וואַכן	נאָך ניט
פּאַר-דריי-יאָרן	נאָרוואָס
פּאַר-הונדערט-יאָרן	ניט-שוין-זשע
פּאַרוואַס (אַדווערב)	נינטהאַלבן
פּאַר וואָס (פּאַר עפעס)	נייערט
פּאַרויס	נישקשה
פּאַר זיך	סוף וואָך
פּאַרטאַג, דער	סוף-וואָך, דער
פּאַרטאַגס	סוף-כל-סוף
פּאַרנאָכט	סניווי
פּאַרנטצו	סניוויסני
פּאַרפֿריי	סך-הכל
פּאַר-צוויי-וואַכן	עדהיום
פּאַר-צוויי-יאָרן	עדי-פּאַן
פּאַרצניטן	עיקרשט
פּאַרצניטנס	על-כל-פּנים
פּאַר-צען-יאָרן	עלעהיי
פּאַרשיידנערליי	על-פי
פּולקום	ערב יום-טוב
פּון אויבן	ערב שבת
פּון אויפֿסני	ערגעץ
פּון אונדזערטוועגן	ערגעצוואו
פּון אונטן	ערגעצווען

פֿרײערצו	פֿון אַינערטוועגן
צו ביסלעך	פֿון אירטוועגן
צוגלײַך מיט	פֿון אַמאָל
צו דעם	פֿונאַנד(ער)
צודערצו	פֿונדאָנעט, פֿונדאָנען
צו דער זאַט (זעט)	פֿונדאָסנײַ
צו דער צײַט	פֿון דענטוועגן
צוויי אירע	פֿון דעם
צוואָס (אָדווערב)	פֿונדעסטוועגן
צו וואָס (ער זאָל זיך נישט בעמען)	פֿון דער ברייט
צווייט־בעסטער(ר)	פֿון דער הייך
צווייט־גרעסטער(ר)	פֿון דער ווייט
צוויי מאָל צוויי	פֿונדערווייטן
צוויי־מאָל־צוויי, דער	פֿונדערווייטנס
צווישן	פֿון דער זײַט
צווישנאַנד	פֿון דער טיף
צוזאַמען	פֿון דער באַענט
צו־פֿלומרשט(ן)	פֿונדערנאָענטן
צו־להכעיס	פֿון דרויסן
צוליב	פֿון הינטן
צוליב טאָן	פֿונוואָנעט, פֿונוואָנען
צולעצט	פֿון וואָס
צומאָל (טויג צומאָל נישט)	פֿון ווייטן
צומאָרגנס	פֿונווייטנס
צום ביזן	פֿון זענטוועגן
צום בעסטן	פֿון זייערטוועגן
צום גלײַכסטן	פֿון זיך
צומלעצטן (לסוף)	פֿון זינט
צום לעצטן מאָל	פֿון זינען
צום ערגסטן	פֿון לאַנג
צומערסטן (מער פֿון אַלין)	פֿון מײַנ(ע)טוועגן
צומערשטן (פֿריער פֿון אַלין)	פֿון גאָענט
צום ערשטן (קומט דער צווייטער)	פֿונסנײַ
צוערשט	פֿון פֿאַרנט
צופֿוסנס	פֿײַלנבויען (אָדווערב, לויפֿן)
צו פֿיל	פֿי(ב)פֿט(ה)אַלבן
צופֿלײַסן	פֿעלד־אויס
צופֿלײַסנס	פֿעלד־אַינן
צופֿרײַער (אַ מינוט צופֿרײַער)	פֿראַנק־און־פֿרײַ
צוקאַפֿנס	פֿרײַטיק־צונאַכט(ס)

רוק־און־לענד	צוריקוועגס
רחמנא־לצלן	צוריקצו
שבת־צונאַכט(ס)	צוריקצו
שהי־פהי [שיעפּיע]	צענט(ה)אַלפּן
שיכּור־לוט	קודם־פּל
שיעור	קוים־קוים
שיער ניט	קוצעניו־מוצעניו
שיר (ליד)	קידער־ווידער
שליטוועגס	קני־און־שפּני (ווערט)
שלינג־און־שלאַנג	קיין
שעהן־לאַנג	קיין איין מאַל
שפּאַגל־ניי	קינמאַל
שפּאַט־ביליק	קעגנאיבער
שפּעטערצו	קעגנאַנאַנד
תיכּף	ראַפּטעם
תמיד	ראַקעם

דער ווערטער-סדר

א. די ראַלע פֿון ווערטער-סדר אין ייִדישן זאַץ

1. וואָס ווינציקער ענדונגען און בייגונגען עס זינען פֿאַראַן אין אַ לשון — אַלץ וויכטיקער איז דער ווערטער-סדר ווי דער כּוח וואָס מאַכט מעגלעך, וואָס בויט אויף דעם זאַץ.

אין ייִדיש איז דער ווערטער-סדר אין זייער אַ גרויסער מאָס אַ גע-געבענער, פֿון שטאַנדפּונקט פֿון דעם ריידער. דער יחיד האָט דאָ ווינציק וואָס פֿרייהייט און קנאַפע מעגלעכקייטן צו וואַריאירן, צו בנשטן. דער ייִדי-שער ווערטער-סדר איז אין תּוך אַ געבונדענער.

2. ווען מיר האָבן פֿאַר זיך אַ קאָנקרעטן זאַץ, איז דער סדר פֿון זינע ווערטער באַשטימט געוואָרן דורך דריי פֿאַקטאָרן: דעם היסטאָרישן, דעם פּסיכאָלאָגישן און דעם ריטמישן. דער היסטאָרישער פֿאַקטאָר דאָס איז דער אנגעשטעלטער סדר, דאָס איז די סיסטעם אויפֿצובויען דעם זאַץ על-פי דעם רובֿ אַנאָלאָגיש געבויטע זאַצן. דער היסטאָרישער פֿאַקטאָר באַשטימט די הויפט-כללים פֿון ווערטער-סדר, ער גיט דעם שנור אויף וועלכן מע ציט אַרויף די באַזונדערע ווערטער פֿון זאַץ. דער פּסיכאָלאָגישער פֿאַקטאָר וויזט זיך אַרויס אין דעם עמאָציאָנעלן באַפֿאַרבן אָדער גיט באַפֿאַרבן אונדזערע רייד דורכן בנשטן אָדער האַלטן זיך בנשם געוויינטלעכן ווערטער-סדר. דאָס יחידיש-עמאָציאָנעלע האָט אויך זינע גרייטע, זינע פֿאַרטיקע פֿאַרמען, האָט איבער-יחידישע מיטלען אין אַ קאָנווענציאָנעלן ווערטער-סדר פֿון עמאָציאָנעל באַפֿאַרבעטע רייד. דער כּוח פֿון ריטמישן פֿאַקטאָר באַשטייט אין דעם אַז דער סדר פֿון די ווערטער מוז האַרמאָנירן מיטן אַלגעמיינעם ריטעם פֿונעם זאַץ און מיטן געבוי פֿון זינע קאָלאָנען, זינע ריטמישע גלידער.

ב. דער באַגריף סדר-איינס

1. בנשם אַנאָליזירן דעם ווערטער-סדר קען מען גיט אויסקומען גיט מיטן באַגריף וואָרט און גיט מיטן באַגריף זאַצגליד. עס איז גייטיק אַ בנשער באַגריף: סדר-איינס. סדר-איינס איז אַ וואָרט אָדער אַ גרופּע ווער-טער אין דעם זאַץ וואָס שאַפֿט אַ פֿאַרזיכדיקן איינס בנ די מעגלעכע איי-

בערשטעלונגען און קאָמבינירונגען פֿון די ווערטער אין דעם זאַץ. אויב מיר זאָלן אויף אַ בילדלעכן אופֿן זיך פֿאַרשטעלן דעם זאַץ ווי צונויפֿגע- שטעלט פֿון באַזונדערע קלעצעלעך, איז יעדער סדר־איינס אַ באַזונדער קלעצל. עס קענען זײַן אין זאַץ אַזוי פֿיל סדר־איינסן וויפֿל עס זײַנען פֿאַראַן ווערטער און עס קענען זײַן אין זאַץ ווייניקער סדר־איינסן וויפֿל ער פֿאַר- מאַגט ווערטער.

2. אין דעם זאַץ „זי הייסט רחל“ — זײַנען דאָ דריי ווערטער און דריי סדר־איינסן, ווייל מע קען דאָך איבערשטעלן: „רחל הייסט זי“, „הייסט זי רחל“. ברייטערן מיר אויס דעם קורצן זאַץ מיט נאָך אַ וואָרט: „מײַן חבֿרטע הייסט רחל“ — מיר האָבן דאָ שוין פֿיר ווערטער, אָבער די זעלביקע דריי סדר־איינסן, וואָרעם מע קען ניט אָפּרייסן מײַן פֿון חבֿרטע.

לאָמיר נעמען אַ לענגערן זאַץ: „דער דאָזיקער וואוילער מענטש איז מײַנער אַן אַלטער באַקאַנטער“ — מיט זײַן ווערטער, אָבער דאָ זײַנען פֿאַראַן סך־הכל פֿיר סדר־איינסן, ווייל מע קען ניט צערניסן די פֿיר ווער- טער דער דאָזיקער וואוילער מענטש און בײַ יעדער איבערשטעלונג קומען זיי צוזאַמען; מע קען אויך ניט פֿונאַנדעררייסן אַן אַלטער באַקאַנטער און חוץ זיי האָבן מיר דאָ צוויי איינוואָרטיקע סדר־איינסן: איז און מײַנער. פֿון דער צווייטער זײַט נעמען מיר אַ זאַץ פֿון זעקס ווערטער פֿונקט מיט אַזוי פֿיל סדר־איינסן:

איך בין נעכטן שפעט געקומען אַהיים.
 בין איך נעכטן שפעט געקומען אַהיים.
 נעכטן בין איך שפעט געקומען אַהיים.
 שפעט בין איך נעכטן אַהיים געקומען.
 געקומען בין איך נעכטן שפעט אַהיים.
 אַהיים בין איך נעכטן געקומען שפעט.

פֿאַרשטייט זיך אַז מע קען מאַכן נאָך אַנדערע געזעצלעכע איבערשטעלונגען, אָבער די זעקס וואָס מיר האָבן דאָ געמאַכט אילוסטרירן שוין אַז אין דעם זאַץ איז יעדער באַזונדער וואָרט פֿאַר זיך אַ סדר־איינס.

און נאָך איין אילוסטראַציע. אין דעם זאַץ „דער אַרעמער ייִנגל האָט אַנגעטאָן אַ רעקל מיט צעריסענע אַרבל“ זײַנען פֿאַראַן צען באַזונדערע ווערטער; סך־הכל געפֿינען מיר אין די צען ווערטער בלויז פֿיר סדר־איינסן; דער אַרעמער ייִנגל, אַ רעקל מיט צעריסענע אַרבל, האָט, אַנגעטאָן.

3. פֿון די ביזאציטיקע עקספערימענטן ווערט קלאָר אַז זאַצגליד און סדר־איינס פֿאַלן ניט צונויף. דער פּרעדיקאַט „האַט אַנגעטאָן“ באַשטייט פֿון צוויי סדר־איינסן און דער אָביעקט „אַ רעקל“ וואָס האָט צו זיך דעם אַטריבוט „מיט צעריסענע אַרבל“ שטעלן צונויף איין סדר־איינס.

מיר זײַנען אויך מוסיף: אַ קאָניונקציע שפּילט אַלעמאַל די ראַלע פֿון אַ גול אין דער ריי סדר־איינסן. אַ פּרעפּאָזיציע איז אַ סדר־איינס צוזאַמען

מיטן סובסטאַנטיוו. אויך דער אַרטיקל איז אַ סדר־איינס צוזאַמען מיטן סובסטאַנטיוו. די הילפֿסווערבן זענען באַזונדערע סדר־איינסן.

ג. אַרט פֿון בייגיקן ווערב אין נאָרמאַלן דערציילזאַץ

1. פֿאַראַן אַ פשוטער גרונט־כלל וועגן ווערטער־סדר אין נאָרמאַלן דערציילזאַץ. דער כלל איז אזוי עיקרדיק אַז ער איז חל אויך אויף אַ טייל עמאַציאָנעל באַפֿאַרבענע זאַצן, אויך אויף פֿרעגזאַצן, אויך אַפֿילו אויף אויסרוֹפֿזאַצן. דער כלל באַשטייט סך־הכל פֿון עטלעכע ווערטער: דער בייגיקער ווערב קומט אויפֿן צווייטן אַרט פֿון די סדר־איינסן.

2. אַלע זאַצן פֿון קאַפיטעלע ב באַשטעטיקן דעם כלל. לאַמיר זיך צוהערן און זיך צוקוקן צום בייגיקן ווערב אין קורסיוו: איך וועל גיין, איך אַליין וועל גיין; איך אַליין, נאָר איך וועל גיין; מע טאָר ניט אויפֿוועקן דאָס קינד, דאָס קינד טאָר מען ניט אויפֿוועקן, אויפֿוועקן דאָס קינד טאָר מען ניט; אַפֿשר וועט די מומע קומען, די מומע וועט אַפֿשר קומען, קומען וועט אַפֿשר די מומע; אַ ליכטיקער שטערן פֿאַלט פֿון הימל, פֿון הימל פֿאַלט אַ ליכטיקער שטערן, אַט פֿאַלט פֿון הימל אַ ליכטיקער שטערן; מײַן ברודער זאָגט צו מיר אזוי, אזוי זאָגט צו מיר מײַן ברודער, צו מיר זאָגט אזוי מײַן ברודער; „די שיינע וואונדערלעכע מעשיות פֿון שמואליקן דעם יתום האַבן זיך יונגן חבֿר אינגאַנצן פֿאַרבישוֹפֿט“ (שט), זיך יונגן חבֿר האַבן ... אינ־גאַנצן פֿאַרבישוֹפֿט האַבן ...

אין די אַלע זאַצן קומט פֿאַרן בייגיקן ווערב נאָר איין סדר־איינס. דאָס באַשטיט אויך אַז דער אָפֿן אַרויסרעדן, די אינטאַנאַציע פֿון אַפֿטיילן אָדער צונויפֿנעמען אינאיינעם באַשטימט; צי מע האָט צו טאָן מיט איין סדר־איינס אָדער מיט מער ווי איין סדר־איינס. די ריכטיקע אינטאַנאַציע פֿאַרעכטיקט דעם גרונט־כלל און דער גרונט־כלל דיקטירט אונדז די פֿאַסיקע, די ריכ־טיקע אינטאַנאַציע.

מע קען זיך פֿאַרשטעלן יעדן ייִדישן זאַץ ווי אַ קייט, וואו די רינגען קענען זיך בײַטן מיט זייערע ערטער, אָבער איין רינג איז סטאַביל, איז צוגעפֿעסטיקט צום צווייטן אַרט. דער בייגיקער ווערב איז אזוי ווי די אַקס וואָס זי פֿאַזעגט זיך ניט און וואָס אַרום איר קענען זיך איבערשטלן די אַנדערע סדר־איינסן פֿון זאַץ.

3. אין פֿראַגעס און אין אויסרוֹפֿן איז מעגלעך דער זעלביקער ווער־טער־סדר, און נאָר די אינטאַנאַציע פֿון פֿרעגן אָדער פֿון עמאַציאָנעלן אויסרוֹפֿן באַשטימט אַז מע האָט דאָ צו טאָן מיט אַ פֿרעגזאַץ אָדער מיט אַן אויסרוֹפֿזאַץ, ניט מיט אַ דערציילזאַץ. לאַמיר זיך צוהערן:

„איר עסן וועט גאַרניט קאַסטן“ — „איר עסן וועט גאַרניט קאַסטן?“

„איך אַרבעט ניט ווי אַן אייזל אַ גאַנצן טאַג.“ — „איך אַרבעט ניט

ווי אַן אייזל אַ גאַנצן טאַג?“

„איך ווייס ניט ווי אזוי איז ער אַרײַנגעפֿאַלן.“ — ווי אזוי איז ער אַרײַנגעפֿאַלן?”

„ער דערציילט אַז מע ליגט אין דרערד.“ — „אוי, ליגט מען אין דרערד!“

„איר שפּילט זיך מיט בערלען“ — „איר שפּילט זיך מיט בערלען?“

„מע זאָל ניט אַנרירן די אַרױסגעשטעלטע זאַכן“ — „מע זאָל ניט אַנרירן די אַרױסגעשטעלטע זאַכן?“ „די אַרױסגעשטעלטע זאַכן זאָל מען ניט אַנרירן!“

4. אויך אין צונויפֿגעזעצטע זאַצן געוועלטיקט דער זעלביקער כלל פֿון ווערטער־סדר. ער דאַמינירט הן אין הױפּטזאַץ הן אין פּינאַץ. „איך ווייס אויף זיכער (אַז) משה וועט מאַרגן קומען צו פֿאַרן“; „פֿון טורעם זעט דער וועכטער (ווי) עס דערנענטערט זיך דער חייל פֿון שױנאַ“; „דער דאָק־טער האָט געהייסן גלניך אָפּערירן, (וועל) קיין אַנדער ברירה איז שױן ניט געווען.“ די קאָניונקציע איז דאָ אַרײַנגענומען אין קלאַמערן, וואָרעם זי ווערט ניט אַרײַנגערעכנט אין דער צאָל סדר־איינסן.

דער אַטריבּוטיווער פּינאַץ, הן דער רעלאַטיווער הן דער קאָניונק־טיווער, היט אויך אַפּ דעם זעלביקן כלל וועגן פּייגיקן ווערב אויפֿן צווייטן אָרט: „די אַוצרות (וואָס) דער ים האָט זיי פֿאַהאַלטן אויף אייביק“, „די אַוצרות וואָס זײַנען פֿאַהאַלטן געוואָרן אין די היילן“; „די שטאַט (וואו) דער העלד איז געבוירן געוואָרן“, „די שווערע אויפֿגאַבע (וואָס) איך האָב זי פֿשוּם־אויפֿן ניט געקאַנט נעמען אויף זיך.“

ווען דער פּינאַץ קומט פֿאַר דעם הױפּטזאַץ, שפּילט דער גאַנצער פּינאַץ בּוּג צום הױפּטזאַץ די ראלע פֿון איין סדר־איינס. בכּן קומט דעמאָלט דער פּייגיקער ווערב פֿון הױפּטזאַץ גלניך אין סאַמע אָנהייב. למשל: „וועל קיין אַנדער ברירה איז שױן ניט געווען, האָט דער דאָקטער געהייסן גלניך אָפּערירן“; „אזוי ווי מיר האָבן געוואוסט אַז די געסט קומען שױן, האָבן מיר זיך אויסגעפּוצט“; „כאַטש עס איז נאָך געווען אַ האַלבע שעה פֿאַר דער פּאַשטימטער צײַט צו עפֿענען די אויסשטעלונג, איז געוואָרן פּאַשלאָסן אַרײַנצולאָזן די וואָס זענען שױן געקומען, (וואָרעם) אַלץ איז געווען פֿאַר־טיק — און צוליב וואָס זאָלן די פֿריער געקומענע וואָרטן אומזיסט?“

אויך אין אַ פּאַגלייטזאַץ וואָס איז פֿאַראַן פּינאַץ ציטירן פֿרעמדע רייד קומט דער פּייגיקער ווערב אין אָנהייב, אזוי ווי די ציטירטע פֿרעמדע רייד וואָלטן געווען איין סדר־איינס בּוּג דעם פּאַגלייטזאַץ. „דו האָסט שױן אַלץ איינגעפּאַקט?“ — האָט ער זי געפֿרעגט. — „ניין, איך האָב נאָך ניט פּאַוויזן“ — איז געווען איר ענטפֿער.

5. בשׂכּות מיטן גרונט־כלל פֿון ווערטער־סדר ווערט אויך קלאָר די פּונקציע פֿון דעם ווערטעלע עס וואָס דאַרף אין געוויסע פּאַלן קומען אָנהייב זאַץ. אַט דאָס ווערטעלע עס איז אזוי ווי אַ פּיקטיווער סוביעקט, אַ פּיקטי־

ווער מחמת דעם וואָס אין זאָץ איז גאָר פֿאַראַן אַן אַנדער סוביעקט, דער אמתער.

עס קען זיין דער אמתער סוביעקט. אין זאָץ „עס רעגנט“ — איז עס דער אמתער סוביעקט צום פרעדיקאַט רעגנט. עס האָט דאָ אַ ממשותדיקן באַטייט: דאָס גאַנצע אַרומיקע, די דרויסנדיקע וועלט אויף וויפֿל זי קומט אין אַ דירעקטן קאָנטאַקט מיט די הושים. „עס טוט וויי“ — אין דעם זאָץ איז אויך דער עס דער אמתער סוביעקט און דער פרעדיקאַט צו אים איז טוט וויי. אויך דאָ האָט עס אַ ממשותדיקן באַטייט: די אינעווייניקסטע וועלט וואָס פֿאַרשאַפֿט דאָס געפֿיל פֿון וויי טאָן. אויך אין די ווינטערדיקע זאַצן איז דער עס דער אמתער סוביעקט: „עס וועט באַלד רעגענען“, „באַלד וועט עס רעגענען“; „עס טוט מיר זייער שטאַרק וויי“, „זייער שטאַרק טוט עס מיר וויי“, „מיר טוט עס זייער שטאַרק וויי“. הכלל, ווען דער עס פֿאַר-שווינדט ניט ביים איבערשטעלן די ווערטער — איז ער אַן אמתער סוביעקט. אָבער ווען דער עס קען זיין בלויז אין אָנהייב און ער פֿאַרשווינדט, ווילל מע דאָרף אים ניט ווי גאָר מע שטעלט אין אָנהייב זאָץ אַוועק אַן אַנדער זאַצגליד, ווערט דער עס אַ פֿיקטיווער סוביעקט (אַדער אַ פֿיקטיווער זאַצ-גליד), ווי מע זעט עס פֿון די ווינטערדיקע זאַצן: „עס וועט באַלד אָנהייבן רעגענען“ — רעגענען איז דער סוביעקט, וועט אָנהייבן איז דער פרעדי-קאַט צו אים און עס איז אַ פֿיקציע פֿון שטאַנדפֿונקט פֿון אויססאָרטירן די זאַצגלידער, וואָרעם — „באַלד וועט אָנהייבן רעגענען“, און דער עס איז פֿאַרשוואַונדן. וואָס זשע איז פֿאַרט געווען זיין פֿונקציע? ער האָט זיך גע-שטעלט אין אָנהייב כדי דער בייגיקער ווערב וועט זאָל קענען שטיין אויפֿן צווייטן אָרט. „דער קאַפֿ טוט מיר וויי זייער שטאַרק“ — ניטאָ קיין עס; „זייער שטאַרק טוט מיר וויי דער קאַפֿ“ — אויך ניטאָ קיין עס; „מיר טוט זייער שטאַרק וויי דער קאַפֿ“ — נאָך אַלץ ניטאָ קיין עס; „עס טוט מיר וויי דער קאַפֿ זייער שטאַרק“ — דער עס האָט זיך באַוויזן כדי דער ביי-גיקער ווערב טוט זאָל שטיין אויפֿן צווייטן אָרט אין דער ריי סדר-אינסן. ווי גאָר עס ווייזט זיך אַן אַנדער וואָרט אויפֿן ערשטן אָרט, איז ניטאָ מער קיין שליחות פֿאַר אַט דעם עס, טרעט ער אַראָפֿ פֿון דער סצענע. נאָך אַ בולטע אילוסטראַציע:

דער סטודענט איז געקומען צו זיינע עלטערן אויף פּסח.

אויף פּסח איז דער סטודענט געקומען צו זיינע עלטערן.

צו זיינע עלטערן איז דער סטודענט געקומען אויף פּסח.

געקומען איז דער סטודענט צו זיינע עלטערן אויף פּסח.

עס איז דער סטודענט געקומען צו זיינע עלטערן אויף פּסח.

ווען דער סוביעקט איז אַ פּערזענלעכער פּראָנאָם, קען דעמאָלט ניט געמאָלט זיין קיין פֿיקטיווער סוביעקט: „ער וועט באַלד קומען“, „קומען וועט ער באַלד“, „באַלד וועט ער קומען“. דאָס ווערטעלע עס איז לויט זיין אייגענעם מהות דאָך אויך אַ פּערזענלעכער פּראָנאָם.

6. די זעלביקע פּוּנה צו קומען צום געוויינטלעכן ווערטער־סדר, מיטן בייגיקן ווערב אויפֿן צווייטן אַרט, דריקט זיך אויס אינעם ניצן דאָס ווער־טעלע איז ווי אַ מין פֿיקטיוון בייגיקן ווערב אָדער ווי אַ מין פֿיקטיוון פּרעדיקאַט, בעת עס איז פֿאַראַן אַן אַנדערער, אַ צווייטער, אַן אמתער פּרע־דיקאַט פֿון דעם זאַץ. דער איז קומט ווי אַ מיטל גרינגער צו מאַכן די פֿאַרבינדונג צווישן אַ לענגערן בּיזאַץ און דעם הויפּטזאַץ וואָס קומט נאָך אים. שטאַמען שטאַמט דער איז פֿון דעם גערעדטן לשון, אָבער ער איז אינגאַנצן פֿאַרעכטיקט אויך אין דער אָפּגעהיטנסטער געשריבענער שפּראַך. זאָל דאָ גילטן אַזאַ מוסטער: „דאָס וואָס מע האָט שוין געזאָגט וועגן דער טעאָריע — איז אָדער ער האָט פֿאַרגעסן, אָדער ער האָט ניט פֿאַרשטאַנען, אָדער ער האָט לכתחילה זיך ניט צוגעהערט צו דעם“. דער לאַנגער זאַץ הייבט זיך אָן מיט אַ בּיזאַץ, הייסט עס אַז דער הויפּטזאַץ דאַרף זיך אָנ־הייבן מיטן בייגיקן ווערב און מע קען עס באַהייבן: „דאָס וואָס מע האָט שוין געזאָגט וועגן דער טעאָריע, האָט ער אָדער פֿאַרגעסן, אָדער ניט פֿאַר־שטאַנען, אָדער ער האָט לכתחילה זיך ניט צוגעהערט צו דעם“. וואָס זשע איז דער חילוק? דער זאַץ מיט איז באַקומט זיך פֿולער, עמפֿאַטישער, מיט אַ פֿאַראַלעליסטישער ריטמיק, וויל מען ניצן דווקא דעם זאַץ וואָס האָט דעם איז און דורכלאָזן אַט דאָס ווערטעלע, איז נייטיק צו מאַכן אַ לאַנגע פּאַוע נאָכן בּיזאַץ, די פּאַוע פֿון אַן עליפּס.

נאָך צוויי אַ ביסל קירצערע זאַצן: „דעריבער, איז ניט נאָר וואָס איך זע ניט אַזן קיין אומגליק אין דעם, נאָר פֿאַרקערט, איך זע אַזן נוצן דעריין“ — און אויך דאָ קען מען אויסקומען אַן דעם איז דעריבער זע איך ניט אַזן קיין אומגליק אין דעם, נאָר פֿאַרקערט...“ און דאָך קומט אַרויס דער נוסח מיט איז אין אַ מער בולטער סתירה, „ווען דער זקן האָט שוין אָפּגעזאָגט זיך 'בּרכך' און די פֿור איז שוין פֿאַרשוואַנדן, איז אויף די צעקנייטשטע באַקן זינע גלאַנצן נאָך אַלץ די טרערן“ — דער איז פֿאַרבליבט קאַרקעט, אָבער קיין מוז איז ער אַוודאי ניט; „...גלאַנצן נאָך אַלץ די טרערן אויף די צעקנייטשטע באַקן זינע“ איז פּונקט אַזוי גוט; און ווען אויך אין הויפּט־זאַץ זאָל מע ניצן די פֿאַרגאַנגענע צייט ווי אין בּיזאַץ, איז גאָר ניטאָ קיין אַרט פֿאַרן איז: „...האַבן אויף די צעקנייטשטע באַקן זינע נאָך אַלץ גע־גלאַנצט די טרערן“. דער אויספֿיר איז אַ פשוטער: מע דאַרף זיך געהיט און געוואַרנט בײַם ניצן אַט דאָס ווערטעלע איז וואָס איז גלייכצייטיק אַ קאַג־יוֹנֶקֶצִיע און אַ מין פֿיקציע פֿאַרן בייגיקן ווערב.

חיים זשיטלאָווסקי וואָס האָט זיך אויסגעצייכנט מיט זיין שפּראַך־חוש האָט אויפֿגעהויבן די שאלה, צי דער איז איז אַ פֿאַרעכטיקטער און געפּסקנט פּאַזיטיוו: „אויב דאָס פֿאַלק רעדט אַזוי — איז מעג מען“. דאָס פֿאַלק רעדט טאַקע אַזוי. דאָך איז גראַד אין אַזאַ פֿאַל דער איז ניט נייטיק, אויב ער קומט דאָרט פֿאַר דעם עכטן־בייגיקן ווערב.

7. דער טאַוּטאַלאַגישער אינפֿיניטיוו איז דער מין אינפֿיניטיוו וואָס קומט שטענדיק פֿאַר דעם בייגיקן ווערב און חזרט איבער דעם שטאַם פֿונעם ווערב אין זיין אינפֿיניטיוו־ישן לבוש. „הערן האָב איך עס יאָ געהערט, הגם

זאָגן מיר דירעקט האָט מען מיר עס ניט געזאָגט"; „לערנען האָב איך עס ניט געלערנט, אָבער ווייטן ווייס איך עס" — די אינפֿיניטיוון אין קורסיוו זענען טאָוטאַלאַגישע. די קאָנסטרוקציע איז געקומען צו ייִדיש פֿון לשון־קודש און איז אַן אַוּפֿן אַרויסצוהייבן, אונטערצושטרעכן דעם ממשותדיקן אינהאַלט פֿון ווערב. עס איז אינסטרוקטיוו און קאָנסטרוקטיוו צו פֿאַרגלעכן די ביידע זאַצן:

ער אַרבעט, אָבער עס קומט קיין זאַך ניט אַרויס.

אַרבעטן אַרבעט ער, אָבער אַרויסקומען קומט קיין זאַך ניט אַרויס. מיר דערפֿילן תּיכּף ווי אַזוי די טאָוטאַלאַגישע אינפֿיניטיוון העלפֿן בעסער זיך אַפּצושטעלן און בעסער צו פֿאַרנעמען און באַנעמען דאָס וואָס די ווערבן זאָגן אונדז (זען ווערבֿ'ן 17).

דער טאָוטאַלאַגישער אינפֿיניטיוו האָט נאָך אַ בייפֿונקציע פֿון שטאַנד־פּונקט פֿון ווערטער־סדר. דער ריידער וויל אַרויסהייבן דעם ווערב, דער אינהאַלט פֿון ווערב איז אים זייער וויכטיק, וויל ער אָנהייבן מיטן ווערב. היות אָבער דער גרונט־פּלל פֿון ווערטער־סדר פֿאַרלאַנגט אַז דער בייגייער ווערב זאל קומען אויפֿן צווייטן אַרט, קומט ממש צו דער האַנט דער טאָוט־טאָלאַגישער אינפֿיניטיוו, וואָס ניט צוליב דעם איז ער אויפֿגעקומען אין לשון, נאָר דאָ איז ער באַקוועם און האַנטיק. האָט ער דאָ די פֿונקציע אַרונט־טערצוואַרפֿן אונטערן עיקרדיקן פּלל פֿון ווערטער־סדר אויך דעמאָלט, ווען פּסיכאָלאָגיש דאַרף ביי אונדז דער בייגייער ווערב זען אויפֿן ערשטן אַרט.

ד. ווען דער בייגייער ווערב קומט אויפֿן ערשטן אַרט

1. קיינמאָל שטעלט מען ניט סתּם אַזוי דעם בייגייען טייל פֿון ווערב אויפֿן סאַמע ערשטן אַרט. פֿאַראַן אין דעם שטענדיק אַ געוויסע כּוונה. דאָס בנשטן דעם אַרט פֿון בייגייען ווערב גיט אַ מעגלעכקייט אויף אַ גרינגן אויפֿן אַרענצוברענגען אַ נעעם טאָן, אַ געוויסע עמאַציאָנעלע באַפֿאַרבונג. ראשית־פּל טרעפֿן מיר עס —

בני אַ לעבעדיקן דערציילן, ווען מע וויל דעם ענין מאַכן אימפעטיקער, ווען מע וויל אָנווייזן אַדער כאַטש מרמז זען אויף אַ געוויסער אומגעריכט־קייט. לאַמיר זיך צוהערן צו אַזעלכע זאַצן: „קומען מיר אַרענצן צו אים, און ער ליגט נאָך אין בעט"; „רעדן מיר צו אים און טענהן, און ער מאַכט זיך ניט וויסנדיק"; „גיט ער ניט אַ שפרונג אויף און שיסט אַרויס: 'זעט איר יאָלדן?' ווען דער ווערב אין אַ דערציילזאָץ קומט אויפֿן ערשטן אַרט, באַ־קומט זיך דער אַננדרוק אַז דאָ איז עפעס אַ המשך און ניט קיין אָנהייב, אַז מען איז אַזוי ווי אַרענצעשפרונגען אין דער מיט, אַז לאַגישערונזן איז שוין דאָ געווען אַ פֿריערדיקער מאַמענט. ווען עמעצער הייבט אָן: „האָב איך געלעבט אַליין אין אַ וואַלד" — איז דער אַננדרוק בנים הערער אַזאָ אַז עפעס האָט ער פֿאַרהערט, אַז דער ריידער האָט שוין געזאָגט פֿאַרוואָס אַדער ווי אַזוי ער איז געקומען אין וואַלד. עס קען אויך זען דער אַננדרוק

אַז דער ערשטער מאַמענט איז ניט גענוג וויכטיק און דעריבער איז ניט
כדאי געווען זיך אָפצושטעלן אויף אים. עס איז אזוי ווי מע וואָלט גלפֿך
אַרויף אויפֿן צווייטן שטאַפּל, איבערהויפּנדיק דעם ערשטן.

ציטאַטן פֿון פֿאַלקסלידער אילוסטרירן עס: „וועסט קריגן אַ שענערע,
אַ בעסערע“; „לויפֿט דאָס וואַסערל פֿון דעם וועלדל, לויפֿט עס ביז קיין
דאַנציק“; „קומט אַ מיידל אָן אַ שיינעם קליידל, נעמט מען זי ניט צום
טאַנץ“; „זיך איך מיר אין שטיבעלע און טראַכט נאָר וועגן דיר“; „גיי איך
אַרײַן אין שטוב, ס'איז מיר פֿינצטער אזוי ווי אין גרוב“; „זיך איך מיר פֿי
דער אַרבעט, טוט מיר זייער באַנג. קומט מען מיר אַ בשורה זאָגן אַז מײַן
טבער לעבן איז קראַנק“; „גיי איך מיר אַרויס אין שטעטלע און טו מיך
אומקוקן. פֿליט אַראָפּ אַ שיינער פֿויגל און טוט מײַן האַרץ דערקוויקן“.

2. מיר האָבן אַפֿט פֿאַר זיך אַ בפֿירושן עליפּטישן זאַץ, ווען מע הייבט
אַן מיטן בייגיקן ווערב. די עליפּטישע קאָנסטרוקציע איז באַזונדער כאַראַק-
טעריסטיש פֿאַר דעם הנאיִ-זאַץ און אויך פֿאַר דעם צייטזאַץ. אַנשטאַט צו
זאָגן: „אויב איך וועל אים זען, וועל איך אים זאָגן“ — הערן מיר זייער
אַפֿט די קיצערע פֿאָרעם: „וועל איך אים זען, וועל איך אים זאָגן“. דעמאָלט
באַקומט זיך אַז ביידע העלפֿטן קריגן דעם זעלביקן ריטעם פֿון זאַץ און עס
שטאַרצט אַרויס יענער פֿאַראַלעליזם אין ריטעם וואָס געוועלטיקט און דאַרף
געוועלטיקן אין דעם גערעדטן לשון. דאָ פֿאַסט זיך צו פֿאַרפֿעסטיקן דעם
פונקט מיט עטלעכע פֿינשפּילן פֿון פֿאַלקס-לידער: „גייט די מיידל טאַנצן,
קלאַגט זי און וויינט“; „וועסטו ניט קענען קיין בריוועלע שרײַבן, זאָלסטו
מיר כאַטש לאָזן גריסן“; „וועסטו קומען צו אַ וואַסערל, זאָלסטו זיך נישט
טרענקען; וועסטו קומען צו אַן אַנדער מיידעלע, זאָלסטו מיך געדענקען“.

3. אין פֿרעגזאַצן און אין אויסרופֿזאַצן איז דער ווערב גאַנץ אַפֿט
אויפֿן ערשטן אָרט. קיין מוז איז עס ניט, ווי מע האָט שוין געזען פֿי ג.3.
עס איז אויך ניט מעגלעך צו פֿאַרמולירן אַז דורכדעם וואָס דער ווערב קומט
אויפֿן ערשטן אָרט ווערט עפעס וואָס שטאַרקער אין דער פֿראַגע אָדער
אין דעם אויסרוף. מכריע איז דאָ די שטאַרקייט פֿון דער אינטאַנאַציע און
ניט דער אָרט פֿון ווערב. אַדרבא, לאַמיר מיט פֿאַרשיידענע אינטאַנאַציעס
דורכלייענען דאָס ווינטערדיקע: „גייסט שוין אַהיים“ „דו גייסט שוין אַהיים?“
„שוין גייסטו אַהיים?“, „גיי שוין אַהיים!“ „דו גיי שוין אַהיים!“ „שוין גיי
אַהיים!“

אין אימפּעראַטיוו רוקן זיך אַרויס די קורצע פֿאַרמען פֿון דער צווייטער
פּערזאָן (גיי! גייט!). וואו דער סוביעקט און דער פּרעדיקאַט זינען צונויפֿ-
געשמאַלצן אין איין וואָרט. דאָס זינען נאָרמאַל-עליפּטישע פֿאַרמען, וואָרעם
מע קען דאָך זיי שטענדיק אויסברייטערן און ניצן: דו גיי! איר גייט! נאָר
אין דער דריטער פּערזאָן פֿון אימפּעראַטיוו מיט זאָלן קומט דער בייגיקער
ווערב אויפֿן ערשטן אָרט: זאָל ער גיין! זאָל זי גיין! זאָלן זיי גיין! אָבער
אין דער צווייטער פּערזאָן קלינגט עס: דו זאָלסט גיין! איר זאָלט גיין! אַנצ-
אַנצ

געפעסטיקט איז דער ווערטער-סדר אין אידיאמאטישן אויסדרוק: מיר זאל זיך פֿאַר דיר!

4. פֿינף קאָנדיציאָנאַל (זען ווערב, ט3) מיט זיין הילפֿסווערב וואָלט — וואָלט(ס)ט — וואָלטן קריגט דער הויפטזאָץ דעם הילפֿסווערב אין סאַמע אָנהייב, למשל: „זיין וואָרט וואָלט זיין אַ בריק, וואָלט איך מורא געהאַט אַריבערצוגיין.“ אין זאַצן מיט אַ וואונטש וואָס עס איז אוממעגלעך אָז ער זאל מקוים ווערן האָט זיך אַינגעשטעלט אָז דער וואָלט קומט אויפֿן ערשטן אָרט: „וואָלט איך געווען אַ רבֿ, קען איך נישט קיין תּורה; וואָלט איך געווען אַ סוּחַר, האָב איך נישט קיין סוּחַר.“

5. בשׁמכות מיטן אָרט פֿון בייגיקן ווערב קומט אויך אויף די פֿראַגע וועגן דעם פֿרעגפֿארטיקל צײַ. אין דער אומדירעקטער פֿראַגע האָט דער צי דעם דין פֿון אַ קאַנ־יונקציע און איז נישט משפיע אויפֿן ווערטער-סדר, למשל: „איך ווייס נישט צי דו וועסט מאַרגן קומען“ און „איך ווייס נישט צי מאַרגן וועסטו קומען“. אָבער ווען מיר האָבן דעם צי אין דער דירעקטער פֿראַגע, קען מען אים אויסשטישן ווי אַ סדר-איינס וואָס צווינגט אַרויף דעם בייגיקן ווערב אויפֿן צווייטן אָרט. ווידער פֿון פֿאַלקסלידער: „צי געדענקסטו, מײַן טבער זיסלעפֿן, ווען מיר האָבן צוואַמען פֿאַרבראַכט?“, „צי האָט איר געהערט וואָס עס האָט זיך געטראָפֿן? צי האָט איר געזען מיט אַזערע אויגן?“, „צי האָטו נישט דײַן עסן? צי האָטו נישט דײַן טרינקען? צי האָטו נישט דײַן שיינעם האַנג?“

מע דאַרף זיך נישט אַנזרען אָז דער צי איז נייטיק אין דער דירעקטער פֿראַגע. גע-וויינטלעך קומט מען אויס אָן דעם צי. אויך אין פֿאַלקסלידער פֿאַגייט מען זיך אָן דעם צי: „תּאָג מיר, שוּטסערל: האָטו וואָס צו קענען? פֿעלט דיר אויסעט, קריגסטו וואו צו ליצען?“, „האַטו מײַך אמת ליב? זען זיך לעבן מיר! האָטו בודעה תּחנה צו האָבן? טאָ שיק זשע אַ שדכן צו מיר!“, „געדענקסטו, געדענקסטו פֿאַר דעם טויער? איך האָב דיר געזאָגט אַ סוד אין אויער“; „גענדזעלעך, גענדזעלעך, גענדזעלעך, האָט עץ נישט געזען אַ מיידעלע מיט אַ זיידן קליידעלע?“

ת. ווען דער בייגיקער ווערב קומט אויפֿן דריטן אָרט

1. דער בייגיקער ווערב קען נישט קומען סתּם אַזוי אויפֿן דריטן אָרט פֿון זאָץ, ווי דער דריטער סדר-איינס. דאָס איז נאָר מעגלעך אין גאַנץ פֿאַ-שטימטע פֿאַלן און דערצו איז נייטיק אַ גאַנץ איינגאַרטיקע, אַ פֿאַזונדערע, אַ כאַראַקטעריסטישע אינטאַנאַציע. אַט די אינטאַנאַציע הייבט שטאַרק אַרויס דאָס וואָרט וואָס קומט אויפֿן ערשטן אָדער אויפֿן צווייטן אָרט אין זאָץ. דער נישט-געוויינטלעכער ווערטער-סדר וואָס איז אַ סתּירה צום גרונט-פֿלל מוז זיין פּסיכאָלאָגיש פֿעסט מאַטיווירט. ער איז דער מיטל אָז דער הערער זאל גלײַך צוגעצויגן ווערן צו דעם וואָס דער ריידער וויל אַרויסהייבן.

ווען מע זאָגט: „וואָס ער האָט איבערגעלעבט!“ — קריגט דאָס וואָרט ער דעם שטאַרקן אַקצענט פֿון זאָץ. ווען מע זאָגט: „סאַראַ קלוגער דו ביסט!“ — ווערט אַקצענטירט דאָס וואָרט קלוגער כדי אַרויסצוהייבן די איראַניע פֿון דעם טאַדל. ווען מע זאָגט: ער שלאָגט זיך רוק, זי טאַנצט נאָר, ער אַטעמט קוים — ווערן רוק, נאָר, קוים נישט אַקצענטירט. וויל מען זיי

אקצענטירן, איז ניטאָ קיין אַנדער ברירה סײַן צו שטעלן דעם בייגיקן ווערב אויפֿן דריטן אָרט: „רק ער שלאָגט זיך!“, „נאָר זי טאַנצטו“, „קױם ער אָטעמט“, לאַמיר דערהערן און פֿאַרשטיין דעם אונטערשייד:

טאַמער קומט אַ גאַסט — וואָס וועסטו טאָן?

אַ גאַסט טאַמער קומט — וואָס וועסטו טאָן?

אים אַליין איז אויך געגאַנגען שלעכט אין די געשעפֿטן.

אים אַליין אין די געשעפֿטן איז אויך געגאַנגען שלעכט.

2. בײַם אַוועקרוקן דעם בייגיקן ווערב אויפֿן דריטן אָרט קען זיך באַקומען אַז אַ זאַגליד זאָל בליבן אַזוי ווי הענגען אינדער-לופֿטן און זײַן שניכות צום וואָרט וואָס ער ציט זיך צו אים זאָל אויפֿנאָיף ניט זײַן קלאַר. אַזוי צווינגט אַרויף דער ריידער אַז דער הערער זאָל זיך צוהערן מיט קאָפּ. ווען שלום-עליכם זאָגט: „שטאַרק גיין אַהין וויל איך ניט“ — איז שטאַרק אַזוי ווי אַפּגעריסן פֿון ווערב וויל, כאַטש זיי וואָלטן דאָך גע-דאַרפֿט קומען בשכּנות אין דעם געוויינטלעכן ווערטער-סדר: איך וויל ניט שטאַרק גיין אַהין. אָבער אַזוי ווי ער האָט געוואָלט אונטערשטרעכן אי גיין אַהין אי שטאַרק, האָט שלום-עליכם אויסגעקליבן זײַן ציטירטן נוסח און מע מעג זיך פֿאַרלאָזן אויף אים.

לאַמיר ליענען אויפֿן קול די ווינטערדיקע זאַצן: „די שטאַרקסטע גע-פֿילן אין האַרצן באַהאַלט“; „ממש ער ציטערט פֿאַר פֿרייד“; „אין מויל בײַ זיי בייַדן איז ניטאָ אַ צאַן“; „אַפּנים די מאַמע איז נאָך ניט געווען אין דער היים“; „חיימל, דערווענדיק דעם טאַטן, האָט זיך שטאַרק איבערגע-שראַקן“; „מיד, ווען איך וויל זיך נאָר שלאָגן, וועט קיינער ניט באַזיגן“; „די נאַכט, ווי אַ פּישוף-מאַכעריין, לאַזט זיך פּאַמעלעך אַראָפּ“.

3. עס זײַנען פֿאַראַן דריי ספּעציעלע פֿאַלן, ווען דער בייגיקער ווערב קומט אין אַ פֿרעגזאַץ אויפֿן דריטן אָרט:

(א) ווען מע וויל אַרויסהייבן דאָס וואָרט וואָס איז באַזונדער וויכטיק פֿאַרן פֿרעגער, למשל: „נעכטן — וואו ביסטו געווען?“ „אין וואָלד — ווער פֿון אַנך וועט גיין?“

(ב) ווען מע ציט צונויף אין איין פֿראַגע צוויי באַזונדערע פֿראַגעס, למשל: „ווער — וואו איז — וועט גיין מיט אַנך?“ „פֿאַר וואָס און ווי אַזוי האָט ער עס געטאָן?“

(ג) בײַם איבערפֿרעגן, אַפֿילו ווען דער פֿרעגער חזרט איבער זײַן אייגענע פֿראַגע, למשל: „— פֿונוואָנעט קומט איר? — פֿונוואָנעט איך קומט?“; „וואו זײַנען די קלעזמער?“ — פֿרעגט חתנם צד. „די קלעזמער וואו זײַנען? — פֿרעגט פֿלהס צד“; „וואָס טוט מען מיט די קינדער? מיט די קינדער וואָס טוט מען?“

4. דער בייגיקער ווערב קומט אויפֿן דריטן אָרט, ווען מע וויל דווקא אויפֿהיטן אַ ריטמישן פֿאַראַלעליזם בײַם פֿאַרבינדן טואונג מיט פּועליצואַ.

טעזע מיט אַנטיטעזע. לאַמיר זיך צוהערן: „וואָס מער מע לעבט אויף דער וועלט, אַלץ ווייניקער ווייס מען“; וואָס ווייניקער איר וועט פֿרעגן שאַלות, אַלץ געזינטער וועט עס זיין פֿאַר אַניך“. און אַט האָבן מיר אַ פֿאַלערנדיק שפּריכוואָרט: „איין טאַטע צען קינדער — דערנער, צען קינדער איין טאַטן — איז שווער“. [אַ קיצור פֿון: אַז איין טאַטע האָט צען קינדער, זאָגט מען אים: דערנער זיי, אָבער פֿאַר צען קינדער איז שווער צו דערנערן איין טאַטן.]

5. אין דער פֿאַעזיע טרעפֿן מיר דעם בייגיקן ווערב אויפֿן דריטן אָרט אָן די אַלע ביז איצט אויסגעוועכטע נאַטירלעכע פֿאַלן. מיר ברענגען בלויז דריי דוגמאות: „און ביי מיר, אָרעם שנידערל, דאָס שוואַך הערצעלע טרישטעט“ (פֿ9); „אויף אַ בוים אין גרינעם וואַלד אַ וואונדערלעכער פֿויגל טאַלט“ (פֿ10); „ערשט שפעטער נאָך צאָת־הכּוֹכָבִים דער שמש די שול האָט פֿאַרמאַכט“ (יהוָאָס, אויפֿן פֿערטן אָרט). גראַמאַטיק איז אַפֿשר ניט באַרופֿן צו משפֿטן פֿאַעטישע שורות, אָבער זי מוז וואַרענען קעגן אַזוינס אין אונדזער פֿראַזע.

ו. אָרט פֿון די פֿאַרשיידענע טיילן פֿון פֿרעדיקאַט

1. דער קאָנווערב (זען ווערב, יב) קומט נאָך דעם ווערב אין דער איצטיקער ציט און אין דעם אימפּעראַטיוו און אינאַיינעם מיטן ווערב אין אינפֿיניטיוו און אין פֿאַרטיציפֿ: איך קום אַרײַן, קום אַרײַן, אַרײַנקומען, אַרײַנגעקומען; ער זאָגט אויס, זאָג אויס, אויסזאָגן, אויסגעזאָגט. פֿראַגעס וועגן אָרט פֿון קאָנווערב קומען אויף בלויז דעמאַלט, ווען דער קאָנווערב איז אָפּגעטיילט פֿון זיין ווערב, ווען דער קאָנווערב קומט נאָכן ווערב. וואו קומט דער קאָנווערב, ווען אויך אַנדערע זאַצגלידער ציען זיך צום ווערב? אינגאַנצן קלאַר וועט עס ווערן, ווען מע וועט באַטראַכטן דעם אָרט פֿון אָפּיעקט און פֿון די פֿאַרשיידענע אַדווערביאַלע באַשטימונגען. דערווײַל איז נייטיק אַנצווייזן אַז דאָ קענען זיין צוויי נוסחאות: נעענטער צום ווערב אָדער ווייטער פֿון ווערב, למשל: איך קום אַרײַן אין שטוב און איך קום אין שטוב אַרײַן; איך קום באַלד אַרײַן צו דיר אין שטוב אָדער איך קום באַלד צו דיר אין שטוב אַרײַן. אָפהענגיק פֿון דעם איז פֿאַראַן אין זאָץ ווייניקער אָדער מער אַגלוטינאַציע, דאָס הייסט צונויפֿגעקלעפּטקייט. לאַמיר באַטראַכטן דריי אַזעלכע שטאַפלען פֿון ווייניקער אַגלוטינאַציע צו מער: איך קום באַלד אַרײַן צו דיר אין שטוב, איך קום באַלד צו דיר אַרײַן אין שטוב, איך קום באַלד צו דיר אין שטוב אַרײַן. דאָ מערקט זיך אַ דיאַ־לעקטישער אונטערשייד: דער ליטווישער ייִד איז ניט נוטה צו אַגלוטינאַציע און זיין זאָץ איז בולט אַנאַליטיש, בעת דער פּוילישער ייִד און דער דרום־דיקער ייִד אין מזרח־איראָפּע האָבן געהאַט אַ קלאַרע נייגונג צו מער אַגלוטינאַציע, צו אַ פֿולערן אַרײַנקלאַמערן די זאַצגלידער צווישן דעם ווערבאַלן שטאַם און דעם קאָנווערב.

די כלל־שפּראַך דאַרף ניט דווקא אָפּגעבן די בכורה אין נוסח לגבי דעם צווייטן. עס איז אַ פֿראַגע פֿון גלנכּווערטיקע סטילן און אויך אַ פֿראַגע וועגן דעם ענין. וואָס דער ענין איז האַרבער — אַלץ ווייניקער אַגלוטינאַציע קען מען רעקאַמענדירן און אין טאַגטעגלעכע ענינים קען אַגלוטינאַציע זיין אַפֿילו ניצלעך, ווייל דער טעמפּאָ פֿון די רייד, פֿונעם דערציילן ווערט פֿאַר־גיכערט, ווערט לעבעדיקער. פֿאַראַן זאַצן וואו עס קען אויך געמאַלט זיין אַ חילוק אין באַטנט, למשל: „מע פֿירט מיך אַרײַן אין באַד“ — טאַקע ממש אין באַד זיך צו באַדן אָדער צו ווייזן סאַראַ גוטע באַד מע האַט; „מע פֿירט מיך אין באַד אַרײַן“ — האַט מען גיכער אין זינען דעם אידיאָמאַטישן אויסדרוק וואָס באַטנט אַז מע נאַרט מיך אָפּ אין אַ געשעפֿט, מע וויל מיך איבערכיטרעווען. אַזוי איז אויך אין דעם חכמהלע: „ווער גייט תמיד אין בית־מדרש אַרײַן?“ מיטן ענטפֿער: „דער רעגן“. לויטן שטאַפל פֿון אַגלור־טינאַציע איז אַפֿשר מעגלעך צו האַבן אַן אַרײַנבליק אין געמיט און אין כאַראַקטער פֿון ריידער און פֿון שרײַבער. איז כּדאַי בײַ אַ באַמט רואיקן דערציילן אויסצוקלײַבן דעם מיטלסטן שטאַפל: ניט „ער לייגט אַוועק דעם מידן קאַפּ אויף אַ שטיין“ און ניט „ער לייגט דעם מידן קאַפּ אויף אַ שטיין“.

2. דער פּראָנאַם זיך, ווי אַ טייל פֿון פּרעדיקאַט, (זען ווערב, יד) קומט תיכּף נאָך דעם ווערב, ווען ער איז אין דער איצטיקער צײַט אָדער אין אימפּעראַטיוו, אָבער ער קען פֿרײַ פֿאַרנעמען אַן אַרט צווישן דעם בײַ־גיכן הילפֿסווערב און די אַנדערע טיילן פֿון דער ווערבאַלער פֿאַרעם. אין אויסגעברייטערטע דוגמא: „זי טרעפֿט זיך מיט אים צוויי מאָל אַ טאַג;“ „טרעף זיך מער ניט מיט אים!;“ „זי האַט מיט אים זיך געטראָפֿן צוויי מאָל אַ טאַג;“ „זי האַט זיך מיט אים געטראָפֿן צוויי מאָל אַ טאַג;“ „זי האַט אַמאַל שוין געהאַט זיך געטראָפֿן מיט אים;“ „זי האַט זיך שוין אַמאַל געהאַט גע־טראָפֿן מיט אים.“

און ווי פֿרײַ מע זאָל זיך ניט באַגיין מיטן זיך צווישן דעם בײַגיכן ווערב און די אַנדערע טיילן פֿון דער צונויפֿגעזעצטער ווערבאַלער פֿאַרעם, איז דאָך ניט נאַטירלעך צו שטעלן דעם זיך אַזוי ווייט פֿון דעם באַטניטיקן טייל פֿון דער ווערבאַלער פֿאַרעם אַז מע זאָל זיך אין אים פֿאַרגעסן. עס טויג ניט למשל: „די קינדער האַבן זיך נאָכן פּלוצעמדיקן טויט פֿון זייער מוטער ניט געהאַט וואו אַהינצוטאָן“ — דאָ מוז דער זיך קומען געענטער צום אַהינצו־טאָן און עס דאַרף זיין אָדער „די קינדער האַבן ... ניט געהאַט וואו זיך אַהינצוטאָן“, אָדער „די קינדער האַבן ... זיך ניט געהאַט וואו אַהינצוטאָן“. זיך טאָר ניט קומען אָפּגערוקט פֿון דעם ווערב וואָס ער איז זיין טייל, אויב אין מיטן קומט אַרײַן אַן אַנדער באַטניטיקער ווערב (ניט קיין הילפֿסווערב), למשל: „אַלע זינע פֿרײַנד זינען זיך געקומען געזעגענען מיט אים“ — דאָס איז פֿאַלש, עס מוז זיין: „... זינען געקומען זיך גע־זעגענען מיט אים“; „זיי האַבן זיך טאַקע נישט געוואוסט וואָס פֿאַר אַן עצה

צו געבן' — דאָס איז פֿאַלש, עס מוז זײַן: „... נישט געוואוסט וואָס פֿאַר אַן עצה זײַט צו געבן“.

ווען מיר האָבן אַ צונויפֿגעזעצטע ווערבאַלע פֿאַרעם, קומט זײַך צווישן דעם בייגיקן הילפֿסווערב און די אַנדערע טיילן און טאַר ניט קומען גאַר צום סוף. בכלל איז ניט גוט צו שטעלן דעם זײַך גאַר צום סוף זאַץ, ווען אין זאַץ איז דאָ מער ווי איין ווערב. „מיר קומען געזעגענען זײַך“ — טויג ניט, עס דאַרף זײַן: „מיר קומען זײַך געזעגענען“. „דער עולם וועט באַלד צעגיין זײַך“ — טויג ניט, עס דאַרף זײַן: „דער עולם וועט באַלד זײַך צעגיין“. „זי האָט צוויי מאַל אַ טאַג מיט אים געטראָפֿן זײַך“ — איז שלעכט, עס דאַרף זײַן: „... זײַך געטראָפֿן מיט אים“ אָדער „... זײַך געטראָפֿן צוויי מאַל אַ טאַג“ און עס איז אַפֿילו מעגלעך „... זײַך געטראָפֿן“.

ווען מיר האָבן בלויז אַן אינפֿיניטיוו אָדער בלויז אַ פֿאַרטיציפֿ צי אַ גערונדיוו, שטעלט מען דעם זײַך הן פֿאַר אָט די ווערבֿידן הן נאָך זיי אָבער מיר גיבן אָפֿ די בכורה דעם זײַך פֿאַר זיי. „געטראָפֿן זײַך מיט אים, האָב איך...“ און אַ קאָפּעלע גלאַטער: „זײַך געטראָפֿן מיט אים, האָב איך...“; „טרעפֿנדיק זײַך מיט אים, האָב איך...“ און אַ קאָפּעלע גלאַטער: „זײַך טרעפֿנדיק מיט אים, האָב איך...“; „טרעפֿן זײַך מיט אים, האָב איך אָפֿ גערעדט...“ און ס'איז אַפֿשר אַ ביסעלע בעסער: „זײַך טרעפֿן מיט אים...“ און ווי נאָר עס קומט צו צום אינפֿיניטיוו דער אַרטיקל דאָס, מוז שוין זײַך קומען נאָכן אינפֿיניטיוו: דאָס טרעפֿן זײַך, דאָס צונויפֿרעדן זײַך, דאָס באַפֿרענען זײַך און אַזוי ווייטער.

3. דער פֿאַרטיציפֿ און דער אינפֿיניטיוו וואָס זײַנען באַ- שטאַנדיטילן פֿון צונויפֿגעזעצטע ווערבאַלע פֿאַרמען זײַנען באַזונדערע סדר- איינסן. זיי קענען קומען אויפֿן ערשטן אָרט פֿאַר דעם בייגיקן ווערב און זיי קענען קומען נאָכן בייגיקן ווערב, וואָס דאָס איז נאָטירלעכער און אַפֿטער. אויפֿן ערשטן אָרט קומען זיי לויטן אַלגעמיינעם פֿרינציפֿ — ווען מע וויל זיי אַרויסהייבן, אונטערשטרעכן, ווען מע וויל צוגעבן צו די רייד עפעס אַן עמאַציאָנעלע באַפֿאַרבונג. דער ענין איז אייגנטלעך גאַנץ פשוט: „מיר וועלן שפעטער שרײַבן“ און „שרײַבן וועלן מיר שפעטער“; „זיי וועלן שוין ווייניגט-איז דורכקומען“ און „דורכקומען וועלן זיי שוין ווייניגט-איז“; „זי האָט נעכטן אַנגעשריבן דעם פֿריוו“ און „אַנגעשריבן דעם פֿריוו האָט זי נעכטן“; „די מאַמע האָט אונדז אויפֿגעוועקט מיט אַ געווייך“ און „אויפֿגע- וועקט האָט אונדז די מאַמע מיט אַ געווייך“.

עס איז זייער כאַראַקטעריסטיש ווי אַזוי שלום-עליכם האָט פֿאַרריכט דאָס לשון און דעם סטיל פֿון זײַנע ערשטע דערציילונגען און דערפֿי אויך איבערגעשטעלט דעם ווערטער-סדר אין אַ סך זאַצן, פֿדי עס זאָל אַרויס- קומען לעבעדיקער, אימפעטיקער, עמפֿאַטישער. אין אַ ערשטן גוסה: „וואָס פֿאַר אַ פנים האָט בײַ מיר געהאַט דער גלות, דער דײַטשישער ייד, דער פֿאַדראַטשיק הער הערץ הערצנהערץ, אַז ער האָט גערעדט אויף ייִדיש און

איז געגאנגען אָן אַ היטל, אָן אַ באַרד, אָן פּאות". און אין דעם לעצטן נוסח: "וואָס פֿאַר אַ פנים האָט ביי מיר געהאַט דער ייִדישער דזשעס... אָז גע- רעדט האָט ער אויף ייִדיש. געגאנגען איז ער אָן אַ היטל, אָן אַ באַרד, אָן פּאות". אין אַ קורצן זאַץ פֿון קינדערשפּיל איז דער ערשטער נוסח געווען: "זיי האָבן געלעבט אין גרויס דחקות און אַפֿטמאַל איז נישט געווען אויף קיין פּוד מעל" און דער לעצטער נוסח: "געלעבט האָבן זיי אין גרויס דחקות און אַפֿטמאַל איז נישט געווען אַפּילו אויף קיין פּוד מעל".

ווען די זאַצן זענען קורצע, קען דער אינפֿיניטיוו פֿון דער קומעדיקער צייט און דער פֿאַרטיציפֿ פֿון דער פֿאַרגאַנגענער צייט גאַנץ באַקוועם קומען צום סוף זאַץ. למשל: "איך וועל שפּעטער קומען", "זיי האָבן די אַרבעט פֿאַרענדיקט". ווען די זאַצן זענען לענגערע, איז אַזאָ ווערטער-סדר ניט אַזוי באַקוועם, ער איז ניט מער געוויינטלעך. צו וואָס זשע נישט מען אים? צוצוגעבן אַ געוויסע מדרגה פֿון פֿייערלעכקייט, פֿון געהויבנקייט: "איך וועל שפּעטער אים-ירצה-השם צו דיר מיט אים קומען", "זיי האָבן שוין ברוך-השם נעכטן אין אַוונט די אַרבעט פֿאַרענדיקט". אַזאָ אויפֿן דערציילן רופֿט ניט אַרויס ביים הערער קיין ווידערווילן, אויב דאָס טרעפֿט זיך ניט מער ווי אין זעלטענע פֿאַלן. אַט די פּונוה צו שאַפֿן אַ פֿייערלעכן טאָן קען גאָר ווערן אַרויפֿגעצוואונגען מחמת דעם ריטעם און צוליבן גראַם און דער באַגער צו אַ מער פֿייערלעכן טאָן איז אויפֿן צווייטן פּלאַץ, ווי דאָס טרעפֿט זיך גאַנץ אַפֿט אין דער דעציילערישער פּאַעזיע: "אַט פֿאַלט פֿונעם הימל אַ ליכטיקער שטערן, / אַט וועט אין גיהנום אַ שמהה שוין ווערן" (פּרץ); "און אַמאַל האָבן לאַמפּן איבער זיי געבליצט / און די שמהה האָט פֿון אַלע זייטן געשפּריצט". (י. י. שוואַרץ).

עס באַקומט זיך אַבער אַ גאַנץ וואַלוול סטיליזירן און אָן אומבאַרעכ- טיקטע פֿייערלעכקייט וואָס קען קלינגען לעכערלעך, אויב ביים דערציילן וועגן די פשוטסטע זאַכן זאָל מען פּסדר שטעלן דעם אינפֿיניטיוו אָדער דעם פֿאַרטיציפֿ צום סוף פֿון די זאַצן. שלום-עליכם האָט געשאַפֿן אַזאָ פּאַראַדיע- זאַץ: "און ווען דאָס מיידל איז אין שטאַט געקומען, איז דער הימל פֿאַר- וואַלקנט געוועזן, און אַ רעגנדל האָט אין דרויסן געמדאַקעט; און ווען זי האָט הונגער דערפֿילט, איז זי אַהיים עסן געגאַנגען". ער אַליין האָט דער- גאָך גלייך פֿאַרריכט אַזאָ זאַץ, ווי דאָס קען טאָן יעדערער. עס איז אָן ענין פֿון סטיל, ניט פֿון גראַמאַטיק — וואָס זי האָט אויך ליב אָן עצה ניט צו גיין אויף שטאַלצן. יעדער איינעם קען גאָר צוקומען אַ געוונט אין די ביינער וואָס פֿאַלגט אויס שלום-עליכמס אַנווייז: "וואָס קען זיין ערלעכער און פשוטער און געזינטער און הענוודיקער, ווי אָז מע רעדט פשוט, ווי מענטשן רעדן?"

4. קאַמפּליצירטע ווערבאַלע פֿאַרמען זענען אין אַ היפשער מאָס געבונדענע פֿון שטאַנדפּונקט פֿון ווערטער-סדר. זיי זענען אָדער איין סדר-

איינס אָדער די באַזונדערע ווערטער וואָס שטעלן צונויף די פֿאַרעם האָבן זייער ווייניק מעגלעכקייטן זיך איבערצושטעלן.

דוגמאות פֿון דעם שטח פֿון אָספעקטן: — איך טו אַ זעץ, איך האָב אַ זעץ געטאָן, איך וועל אַ זעץ טאָן, איך וואָלט אַ זעץ געטאָן — אומעטום איז דאָ אַ זעץ אַ באַזונדערער סדר־איינס און מען קען איבערשטעלן: אַ זעץ האָב איך געטאָן, אַ זעץ וועל איך טאָן, אַ זעץ וואָלט איך געטאָן, אָבער דערפֿי מוז זײַן אַ שטאַרקע אינטאַנאַציע מיטן בולטן אונטערשטריכן אַ זעץ. שווערער קומט אויס עפעס איבערצושטעלן בײַם אָספעקט פֿון באַשטענדי־קייט: האָט געטאָן שײַנען, וועט טאָן בליזען — וואָס וועט מען דאָ איבער־שטעלן? דאָך ניט 'שײַנען האָט געטאָן', 'בליזען וועט עס טאָן'. און דער ווערטער־סדר איז אינגאַנצן אומבאַוועגלעך בײַ די קאָנסטרוקציעס: קומען צו פֿאַרן, האָלטן אין לערנען, נעמען אַרבעטן און אַנדערע.

בײַ די צונויפֿגעזעצטע ווערבן, וואָס באַשטייען פֿון אַ הילפֿס־ווערב און אַן אומבײַגיין טייל, וואָקסן ביידע טיילן צונויף אין איין סדר־איינס, ווען די ווערבאַלע פֿאַרעם פֿאַרלאַנגט אַז עס זאָל זײַן דער פֿאַרטיציפֿ אָדער דער אינפֿיניטיוו למשל: איך האָב מטריח געווען, איך וועל מטריח זײַן — דאָ איז ניט מעגלעך 'איך בין געווען מטריח', 'איך וועל זײַן מטריח'; זיי האָבן זיך מוסר־נפֿש געווען, זיי וועלן זיך מוסר־נפֿש זײַן — דאָ איז ניט מעגלעך 'זיי זײַנען געווען זיך מוסר־נפֿש'. און דאָך זאָל מען האָבן אין זײַנען אַז ווען דער צונויפֿגעזעצטער ווערב ווערט אָפֿט געניצט, קען אויך דער אומבײַגייער טייל קומען נאָך דעם פֿאַרטיציפֿ אָדער אינפֿיניטיוו און עס ווערן מעגלעך צוויי נוסחאות: איך האָב יוצא געווען, איך וועל יוצא זײַן — און איך בין געווען יוצא, איך וועל זײַן יוצא; ער איז נתפעל געוואָרן, ער וועט נתפעל ווערן — און ער איז געוואָרן נתפעל, ער וועט ווערן נתפעל; דו האָסט אין זײַנען געהאַט, דו וועסט אין זײַנען האָבן — און דו האָסט גע־האַט אין זײַנען, דו וועסט האָבן אין זײַנען.

5. דער נאָמינאַלער טייל פֿון פרעדיקאַט (אַ סובסטאַנטיוו, אַן אַדיעקטיוו, אַ פֿראַנאַם) קומט געוויינטלעך נאָך דער פֿולער פֿאַרעם פֿון הילפֿסווערב: „דער חתן און די כלה זײַנען ביידע געווען יונג און שײַן“; „ר' חיים איז נעבעך געוואָרן אַ גרויסער אַרעמאַן“; „דאָס אַלץ וואָס דו זעסט וועט ווערן מײַנס“. און אויך דאָ קען געמאַלט זײַן אַז דער פֿאַרטיציפֿ צי דער אינפֿיניטיוו פֿון הילפֿסווערב זאָל קומען צום סוף זאָץ: „ר' חיים איז נעבעך אַ גרויסער אַרעמאַן געוואָרן“; „אויב ס'מזל וועט געווערן, וועט עס בעסער ווערן“. דאָ זײַנען פֿאַראַן די זעלביקע פֿאַלן און גיוואַנסן וואָס דער פֿונקט 3 האָט זיי באַטראַכט.

ז. אַרט פֿון סוביעקט

1. דער סוביעקט איז ניט קיין יחסן פֿון שטאַנדפֿונקט פֿון ווערטער־סדר. דער סוביעקט איז אַלעמאַל איין סדר־איינס אין יעדן געגעבענעם זאָץ.

צי ער ווערט אויסגעדריקט דורך איין וואָרט אָדער ער קומט אינאיינעם מיט די ווערטער וואָס ציען זיך צו אים. דער פֿרילינג וועט באַלד קומען; דער בליענדיקער, דער בלענדיקער פֿרילינג וועט באַלד קומען; באַלד וועט קומען דער בליענדיקער, דער בלענדיקער פֿרילינג.

דער סוביעקט קען בשום־אופן ניט באַטראַכט ווערן ווי אַן אַקס פֿאַר די ווערטער פֿון זאָץ. ער האָט ניט קיין באַשטענדיקן אָרט. געוויינטלעך קומט ער אויפֿן ערשטן אָרט, אָבער אים געהערט ניט דער ערשטער אָרט, ער קען אויך קומען נאָכן בייגיקן טייל פֿון פּרעדיקאַט, ער קען קומען אויפֿן צווייטן, אויפֿן דריטן און אַפֿילו אויף אַ וונטערדיקן אָרט אין זאָץ. דערביבער איז אין ייִדיש ניטאָ קיין אונטערשייד צווישן דעם וואָס מע רופֿט 'דירעקטער' אָדער 'אומדירעקטער' ווערטער־סדר, אָפהענגיק פֿון דעם צי דער סוביעקט איז פֿאַר אָדער נאָך דעם ווערב. אין קיין שום מין זאָץ (הויפט־זאָץ אָדער בניזאָץ, דערציילזאָץ אָדער פֿרעגזאָץ צי אויסרופֿזאָץ) איז ניט קיין מוז אָז דער סוביעקט מוז קומען אויפֿן ערשטן אָרט אָדער אַנדערשוואו אויף אַ באַשטימטן אָרט — מע קען דעם סוביעקט איבערשטעלן ווי די אַב־דערע זאָגלידער. דער טאַטע וועט מאַרגן קומען פֿון שטאָט — אין דעם זאָץ מיט די פֿינף סדר־אינסן קען מען שטעלן אויפֿן ערשטן אָרט אויך: וועט דער טאַטע... מאַרגן וועט... קומען וועט... פֿון שטאָט וועט... אויך: עס וועט דער טאַטע מאַרגן קומען פֿון שטאָט.

2. ווען דער סוביעקט ווערט אויסגעדריקט דורך אַ פּערזענלעכן פּראָנאָם, מוז ער קומען האָרט פֿאַר אָדער גלייך נאָך דעם בייגיקן ווערב: ער וועט מאַרגן קומען פֿון שטאָט, מאַרגן וועט ער קומען פֿון שטאָט; עס רעגנט אַ גאַנצע נאַכט, אַ גאַנצע נאַכט רעגנט עס; איך האָב צו אַנך קיין טענות ניט, צו אַנך האָב איך קיין טענות ניט.

3. ווען דער פּרעדיקאַט האָט אַ נאָמינאַלן טייל און דער ווערטער־סדר דאַרף העלפֿן באַשטימען וואָסער וואָרט איז דער סוביעקט און וואָסער וואָרט געהערט צום פּרעדיקאַט — קומט דער סוביעקט פֿרעגן: דוג־מאָת: "מיינס איז מיינס און דיינס איז מיינס — זאָגט דער רשע"; אָז די בעל־הביתע איז אַ קאַץ, איז די קאַץ די בעל־הביתע; "אַלץ איז ניט מעגלעך, אַלץ איז דער גרעסטער ליגן" (פּרץ); "אַ דרניעק איז אַ געאַמעט־רישע פֿיגור". אויב מע זאָל דאָ אַוועקשטעלן דעם סוביעקט נאָכן נאָמינאַלן טייל פֿון פּרעדיקאַט, וועט זיך דאָ באַקומען אַן אַנדער באַטייט אָדער אַזוינס וואָס האָט בפּלל ניט קיין זינען. אָבער אין די פֿאַלן ווען מע קען קלאַר און גרינג פֿאַרשטיין וואָס עס געהערט צום סוביעקט און וואָס עס געהערט צום פּרעדיקאַט, מעג דער סוביעקט קומען שפּעטער: "אַ קונץ איז צו קויפֿן סחורה און צו האָבן קינדער, נאָך אַ גרעסערער קונץ איז סחורה צו פֿאַר־קויפֿן און קינדער מגדל צו זיין"; "עס איז אַ גרויסע מצווה אויסצורייסן אַ האָר פֿון אַ חזיר".

4. ווען דער זאָץ האָט אויך אַ דירעקטן אָביעקט און עס פֿעלט אַ

דרויסנדיקער סימן צו דערזען וואָס עס איז דער אָביעקט און וואָס עס איז דער סוביעקט, מוז דער סוביעקט קומען פֿרֿער. אין אזאָ פֿאַל נעמט דער ווערטער־סדר אויף זיך די פֿונקציע פֿון ענדונגען פֿון בייגפֿאַלן וואָס ייִדיש האָט ניט און פֿון פֿאַרמען פֿון אַרטיקל וואָס זאָלן זיין אַנדערשדיק אין בייגפֿאַלן. אָט דאָ קענען די אַרטיקלען העלפֿן: „דעם זון האָט דער פֿאַטער זייער ליב“, „דעם זון האָט די מוטער זייער ליב“, „די טאָכטער האָט דער פֿאַטער זייער ליב“. אָבער אין די ווינטערדיקע זאַצן קען דער אַרטיקל ניט אַרויסהעלפֿן און דער ווערטער־סדר מוז באַשטימען וואו עס איז דאָ דער סוביעקט: „די מוטער האָט די טאָכטער זייער ליב“ — דער סוביעקט איז די מוטער; „די טאָכטער האָט די מוטער זייער ליב“ — דער סוביעקט איז די טאָכטער; „די מוטער האָט אויפֿגעוועקט דאָס קינד“ — דער סוביעקט איז די מוטער; „דאָס קינד האָט אויפֿגעוועקט די מוטער“ — דער סוביעקט איז דאָס קינד. אמת, ווען זאַצן זענען ניט אַרויסגעריסן פֿון אַ קאָנטעקסט, ווען זיי דערגייען צום הערער מיט דער געהעריקער אינטאַנציע — פֿאַרשטייט מען וואָס עס איז וואָס און ווער עס איז ווער. אָבער צוליב וואָס זאָל מען שווערער מאַכן דעם לייענער צו פֿאַרשטיין? איז גע־רעכט מענדעלע מוכר־ספרים ווען יער שרײַבט: „דאָס ווינטעלע האָט אויפֿ־געוועקט די שלאָפֿנדיקע תּבֿואה“, הגם מע וואַלט אויך אים פֿאַרשטאַנען, אויב דער טעקסט וואַלט געווען: „די שלאָפֿנדיקע תּבֿואה האָט דאָס ווינטעלע אויפֿגעוועקט“. הכלל, ווען עס איז ניטאָ קיין בפֿירושע כּוונה אַרויס־צוהייבן דעם אָביעקט, קומט דער סוביעקט אויפֿן ערשטן אָרט.

ה. אַרט פֿון אָביעקט

1. ווען אין זאַץ איז פֿאַראַן נאָר איין אָביעקט, קומט ער געוויינטלעך נאָך דעם ווערב אָדער צווישן די טיילן פֿון אַ צונויפֿגעזעצטער ווערבאַלער פֿאַרעם: „די באַבע שטריקט אַ זאַק“; „מע שלאָגט ניט אַ געבונדענעם“; „ער האָט מיט דער ווייב קאַרג וואָס גערעדט“; „איך וועל העלפֿן דעם טאַטן“. אָבער מען קען זייער באַקוועם שטעלן דעם אָביעקט פֿאַרן ווערב, ווען מע וויל אים אונטערשטרעכן: „אַ זאַק שטריקט די באַבע“; „אַ געבונדענעם שלאָגט מען ניט“; „מיט דער ווייב האָט ער קנאַפּ וואָס גערעדט“; „דעם טאַטן וועל איך העלפֿן“. דאָס אייגענע טרעפֿט מען אין לידער איבערן ריטעם, איבערן גראַם און טאַקע אויך פֿדי אונטערצושטרעכן דעם אָביעקט: „מיט דער שטאַרק פֿאַרהאַסטער פֿעל האָט לייכט געמאַכט אַן עק דער בלויער טינד“ (פרץ); „אַ פּאַנצער אַ פֿרעמדן טראַגט אונדזער העלד“ (אַברהם רייזען); „בלימעלעך, קרענצעלעך מאַלט אויף די שויבן דער פֿראַסט“ (מאַני ליב).

2. ווען צוויי אָביעקטן ציען זיך צו איין ווערב און איין אָביעקט איז אין דאָטיוו אָן אַ פּרעפּאָזיציע און דער צווייטער איז אין אַקוזאַטיוו, קומט דער דאָטיוו נעענטער צום בייגיקן ווערב אידער דער אַקוזאַטיוו. מע קען עס אויך פֿאַרמולירן: דער פּערזאָן־אָביעקט קומט נעענטער צום ביי־

גיין ווערן ווי דער זאך־אַביעקט. דאָ זינען נייטיק עטלעכע דוגמאות: „דער זון שרייבט דער מאַמען אַ בריוועלע“; „ווי קען מען מוחל זיין דעם שונא זינע פֿאַלשקייטן?“, „גאָט באַשערט דעם טרינקער זיין וויין און דעם שפּי־נער זיין פֿלאַקס“, „וויין אַ הונט אַ פּינגער, וויל ער די גאַנצע האַנט (שוו); „איך וועל דעם תּכשיט דערמאָנען זיין צוואַג“. איז פֿון דעם ממילא גע־דרונגען אַז דער פּערזענלעכער פּראָנאָם אין דאָטיוו קומט נעענטער צום פּייגיקן ווערב ווי אַ סובסטאַנטיוו אָדער אַ וואָרט וואָס פֿאַרבייט אַ סוב־סטאַנטיוו, למשל: „איך וועל דיר געבן דעם קיניגס אוצרות“; „איך וועל אײַך שענקען מיין נשמה“ (ביאַליק); „האַסט מיר געוויזן דאָס לאַנד דאָס באַגערטע“.

3. אָבער ווען דער פּערזענלעכער פּראָנאָם קומט אין אַקור־זאָטיוו, איז ער נעענטער צום פּייגיקן ווערב הן פֿאַרן סובסטאַנטיוו הן פֿאַרן פּראָנאָם אין דאָטיוו, למשל: זי זאָגט עס דעם פֿאָטער — זי זאָגט עס אים; איך גיב דיר אַ בוך — איך גיב עס דיר; די מוטער ברענגט אײַך איר איינציקן זון — זי ברענגט אים אײַך.

4. ווען צוויי אָביעקטן ציען זיך צו איין ווערב און איינער איז מיט אַ פּרעפּאָזיציע און דער אַנדערער איז אַן אַ פּרעפּאָזיציע, קומט דער אָביעקט אַן אַ פּרעפּאָזיציע נענטער צום פּייגיקן ווערב און דער אָביעקט מיט אַ פּרעפּאָזיציע קען זיך גרינגער געפּינען אַן אָרט ווייטער פֿונעם פּייגיקן ווערב. דוגמאות: „די מוטער גייט אַ קלייד פֿאַר דער טאַכטער“; „דער בעל־הבית האָט אָפּגעזאָגט דעם משרת פֿון זיין שטעל“; „ווי באַשולדיקט מען דאָס אַן אייגענעם טאַטן אין אַזאַ זאך?“, „איין לאַנד פֿירט אַ בלוטיקע מלחמה קעגן אַן אַנדער לאַנד“.

אָבער ווי נאָר מע דאַרף אונטערשרייַכן דעם אָביעקט אַן דער פּרע־פּאָזיציע, שטעלט מען אים ווייטער פֿונעם ווערב: „די מוטער גייט פֿאַר דער טאַכטער אַ קלייד“; „דער בעל־הבית האָט אָפּגעזאָגט פֿון זיין שטעל דעם משרת“; „ווי באַשולדיקט מען דאָס אין אַזאַ זאך אַן אייגענעם טאַטן?“, „איין לאַנד פֿירט קעגן אַן אַנדער לאַנד אַ בלוטיקע מלחמה“.

5. דער נאַרמאַלער ווערטער־סדר פֿון די פּונקטן 2 און 4 קען ווערן איבערגעשטעלט אין דער פּאָעזיע: „סע שרייבט די זון אַ בריוועלע דער מאַמע־ערד אַראָפּ“; „מיר שניידן, מיר שניידן פֿאַר אַנדערע ברויט“.

ט. אָרט פֿון אַדווערביאַלע באַשטימונגען

1. ווען עס איז דאָ נאָר איין אַדווערביאַלע באַשטימונג צום ווערב, קומט זי נאָכן ווערב אָדער צווישן די טיילן פֿון אַ צונויפֿגעזעצטער ווערב־באַלדער פֿאַרעם, למשל: דער טאַטע קומט באַלד — דער טאַטע וועט באַלד קומען; דאָס קינד העלפט צו וויינענדיק — דאָס קינד האָט וויינענדיק צו־געהאַלפֿן.

אָבער ווי נאָר עס איז דאָ די פּוּנָה אָפֿילו אַ ביסל אַרױסצוהײבן די אַדווערביאַלע באַשטימונג, קען מען זי שטעלן פֿאַרן ווערב: „באַלד וועט דער טאַטע קומען“, „וויינענדיק האָט דאָס קינד צוגעהאַלפֿן“, „פֿאַר פֿרײַ הייט און רעכט שווערן מיר צו קעמפֿן“.

2. באַזונדער אָפֿט קומען אָנהײב זאָץ אַרױס, צײַט און שטייגער־ באַשטימונגען, למשל: „אַמאָל איז געווען אַ מעשה“; „אין פֿײַער ווערט עס געבאַרן, אין פֿײַער ווערט עס פֿאַרלאָרן“; „שפּילנדיק קרײַזלט דער נאַכט־ ווינט די גראָזן“ (יחזש); „ליכטיק שניט דער אָונט־שטערן“ (פֿרוג). ווען אַזאַ אַדווערביאַלע באַשטימונג ווערט אויסגעדריקט דורך איין וואָרט, קען זי קומען נאָך אַ צווייפֿלעכע צעטער ווערבאַלער פֿאַרעם בלויז דעמאָלט, ווען די באַשטימונג ווערט שטאַרק אַרױסגעהויבן, ווערט בולט אַקצענטירט, למשל: „דער טאַטע וועט קומען באַלד“; דער רבי האָט אַזוי געזאָגט — „דער רבי האָט געזאָגט אַזוי“, איך וועל שבת זיך אַרײַנכאַפֿן צו דיר — „איך וועל זיך אַרײַנכאַפֿן צו דיר שבת“.

3. ווען צוויי אַדווערביאַלע באַשטימונגען ציען זיך צו איין ווערב, דאַרף מען נעמען אין באַטראַכט הן דעם מיין באַשטימונג הן איר ווערטער־ באַשטאַנד כדי צו וויסן וואָס עס קומט פֿרײַער.

בײַ אַ רואיקער אינטאַנאַציע, אָן שום אונטערשטריכן, קומט די צײַט־ באַשטימונג פֿרײַער פֿאַר די אַנדערע מינים באַשטימונגען, למשל: איך בין נעכטן אָנגעקומען אין שטאָט; ער לערנט שוין אַ סך יאָרן אין דעם זעלביקן בית־מדרש; מיר וועלן חוץ־המועד פֿאַרן געוואָרן ווערן די מאַמע; די באַמבעס זענען אַ גאַנצן טאָג געפֿאַלן ווי דונערס פֿון הימל; „אין דער שטילער נאַכט גיי איך איינער אַליין אויפֿן אַלטן מאַרק אַרום“ (פֿרז).

4. ווען מיר האָבן צוויי אַדווערביאַלע באַשטימונגען און איינע ווערט אויסגעדריקט דורך אַן אַדווערב און די צווייטע דורך אַ פּרעפּאָזיציע־ געלער פֿראַזע, קומט דער אַדווערב נעענטער און די פּרעפּאָזיציע־געלע פֿראַזע ווייטער פֿונעם ווערב. למשל: ער קומט פֿאַמעלעך מיט אַ פּאַפּיראַס אין מויל; דו טראָגסט אים געשווינד אין זאַל אַרײַן; גיי איך אַליין אויפֿן אַלטן מאַרק אַרום; די לבנה שווימט רואיק פֿון די וואַלקנס אַרויס; ער וועט דאָ זען אין עטלעכע מינוט אַרום; האָבן חברה פֿאַוואַליע זיך אַרײַנגעגנבֿעט צום פּריץ אין גאַרטן.

5. ווען צו דעם זעלביקן ווערב ציען זיך אַן אַ בייעקט און אַ פּרע־ פּאָזיציע־געלע פֿראַזע וואָס דינט פֿאַר אַן אַדווערביאַלער באַשטימונג, קומט דער אַביעקט נעענטער און די פּרעפּאָזיציע־געלע פֿראַזע ווייטער פֿונעם ווערב, למשל: „האָט זי פֿאַרלאָרן די גאַלדענע פֿעדער אין די פֿרעמדע לעג־ דער“, „איך האָב געזען אַן אַדלער אין אַ שטעג פֿון אַזײַן“, „זי מוז האַלטן די ביינערדיקע האַנט אויפֿן אַלטן האַרץ“, „וואָס וועט היינט דער טאַטע ברענגען — אַ מתנה פֿון מאַרק?“, דער טאַטע וואַרפֿט אַרײַן דעם לעפֿל מיטן פֿלעדערוויש אין אויוון אַרײַן“.

6. מען קען דאָ סומירן און דערגאַנצן: עס זענען פֿאַראַן צוויי שטאַפֿן לען פֿון אונטערשטרייכן אָן אָביעקט און אָן אַדווערביאַלע באַשטימונג. מע קען זיי שטעלן פֿאַרן ווערב וואָס זיי ציען זיך צו אים און מע קען זיי שטעלן גאַר צום סוף פֿון זאַץ. דאָס שטעלן זיי פֿאַרן ווערב איז אַ נידעריקער שטאַפל פֿון אַרויסהייבן און מע קען עס תמיד אָנווענדן. דאָס שטעלן צום סוף איז אַ שטאַרקערער מיטל אַרויסצוהייבן, אָבער מע קען אים אָנווענדן גאַר אין די פֿאַלן, ווען די אַדווערביאַלע באַשטימונג קומט ניט ממילא פּינעם סאַמע סוף פֿון זאַץ. לאַמיר זיך גוט אַזינהערן אינעם ריטעם און אין דעם אינער-טאָנירן די זאַצן:

און אין זכות פֿון קינדער קליינע איז זי אַלץ די גרויסע מוחל.
אָמאָל זענען מלאַכים געגאַנגען באַרוועס, היינט גיען זיי אין שיד.
איין פּראַשעק הייסט ער מיר איך זאָל אַזינעמען באַלד.
לייס וועל איך טראַגן, ערד וועל איך גראַבן.
געלט האָבן טאַקע די בראַצקיס און איך האָב טעכטער.
גראַז האָט ער געבראַכט צו טראַגן, אַ פּאַק מיט גראַז.
מיר פֿילן דאָ ווי דער ריטמישער פֿאַקטאָר פֿורעמט דער ווערטער-סדר.

י. אַרט פֿון אַטריבוט

1. אַן אַטריבוט איז צוזאַמען מיטן סובסטאַנטיוו צו וועלכן ער ציט זיך אין סדר-איינס. עס זענען פֿאַראַן פֿיר הויפט-אָלפֿנים אויסצודריקן אַן אַטריבוט:

(א) דורך אַן אַדיעקטיוו און דורך אַלע אַנדערע וואַרטקלאַסן וואָס זענען אַדיעקטיוויש (דורכן פֿאַרטיציפּ און גערונדיוו, דורכן אַדיעקטיווישן פּראַנאָם, דורך אַ צאָל-וואָרט), ווי מע האָט עס אין די שפּריכווערטער: „דער בעסטער ביסן קומט אָן דעם ערגסטן הונט“; „יעדער שטעקן האָט צוויי עקן“; „אויף אַן איינגעבויענעם בוים שפּרינגען אַלע ציגן“.

(ב) דורכן פּאַסעסיוו, ווי מע האָט עס אין די שפּריכווערטער: „פֿאַר-טערס און מוטערס ברכה ברענגט דעם קינד הצלחה“; „פּרנסה איז אין מאַנט מזל, קינדער זענען אין ווייבס מזל“; „דעם נגידס נאַרישקייט גילט מער ווי דעם אַרעמאַנס חכמה“.

(ג) דורכן קוואַנטיטאַטיוו, ווי מע זעט עס אין די שפּריכווערטער: „בעסער אַ קווינט מזל איידער אַ פֿונט גאַלד“; „בעסער אַ שטיק טרוקן ברויט איידער אַ ים נויט“; „מיט אַ לאַגער סחורה איז ניטאָ קיין ברעקל מורא“; „איטלעכער האָט זיך זען בערגל מיסט פֿאַר דער טיר“.

(ד) דורך אַ פּרעפּאָזיציעלע פֿראַזע וואָס קומט נאָכן סובסטאַנטיוו ווי עס דעמאָנטרירן די שפּריכווערטער: „בעסער אַ ייד אַן אַ באַרד איידער אַ באַרד אַן אַ ייד“; „אַ רענדאַר דאַרף האָבן די מעלות פֿון אַברהם אַבינו און

פֿון משה רבינו: „אַמֶּט פֿירן אַלטע פֿערד די פֿעלן פֿון די יונגע“; אַ פֿערד אויף פֿיר פֿיס ספּאַטיקעט זיך, בֿפֿרט אַ מענטש אויף איין צונג“.

2. ווען צו איין סובסטאַנטיוו ציען זיך עטלעכע אַדיעקטיווישע אַט-ריבוטן, מוזן זיי קומען אין אַ שטרענג אַנגעשטעלטן סדר. ווי אַ דוגמא: אַלע מינע דריי עלטערע ברידער לעבן איצט אין ארץ־ישׂראל — פֿיר אַדיעקטיווישע אַטריבוטן ציען זיך צו איין סובסטאַנטיוו און דאָ לאַזט זיך ניט איבערשטעלן קיין איין אַטריבוט. נעענטער פֿון אַלץ צום סובסטאַנטיוו איז דער אַדיעקטיוו, אַ טריט ווינטער דאָס צאָלואַרט, נאָך ווינטער — דער פּאַסעסיווער פּראָנאָם און אין סאַמע אָנהייב דער פּראָנאָם אַל.ע. אויף דעם זעלביקן שטייגער קענען מיר האָבן די רייען: אַלע זיינע הונדערטער געטרייע תלמידים, אַלע אירע פֿינף זיידענע קליידער, יעדער אונדזער דריטער אַלטער קאָלאָניסט.

3. ווען צו איין סובסטאַנטיוו ציען זיך עטלעכע אַדיעקטיוון און עס איז ניטאָ קיין שום קייט, קומט דער אַדיעקטיוו וואָס ווערט מער אַרויסגע-הויבן נעענטער צום סובסטאַנטיוו. ווען מע זאָגט: דאָס קליינע ווייסע ציגעלע — האָט מען דערעיקר אין זינען די וויסקייט פֿון דעם ציגעלע; ווען מע זאָגט: דאָס ווייסע קליינע ציגעלע — האָט מען דערעיקר אין זינען די קלייניקייט פֿון דעם ציגעלע. אַזוי קען מען אויך וואַריאירן די אַלטע, בלינדע, אַרעמע פֿרוי, די אַרעמע, בלינדע, אַלטע פֿרוי, די אַרעמע, בלינדע פֿרוי. די קאַמעס וויזן דאָ אַז די אַקצענטירונג פֿון די דריי אַטריבוטן איז אַ גלייכע.

אַבער ווי נאָר מיר האָבן אַ קייט, קען מען שוין קיין זאַך ניט איבער-שטעלן, למשל אין דער ריי: די נייע צווייגאַרנדיקע הילצערנע הייזער — ציט זיך הילצערנע צו הניזער און צווייגאַרנדיקע ציט זיך ניט צו הניזער, נאָר צו הילצערנע הניזער, נייע ציט זיך ניט צו הניזער און ניט צו הילצערנע הניזער, נאָר צו צווייגאַרנדיקע הילצערנע הניזער. אַט די קייט האַלט פֿעסט די אַטריבוטן וואָס בלייבן אומבאַוועגלעך, און אַלע אינאיינעם צוזאַמען מיטן סובסטאַנטיוו שאַפֿן איין סדר־איינס.

4. ווען אַן אַדווערב ציט זיך צו אַן אַדיעקטיוו — קומט דער אַדווערב פֿאַרן אַדיעקטיוו: דער גאַנץ הויכער באַרג, דער גאָר נאָענטער חבֿר, די דערווייל נאָך ווינטע הילף, די אויסטערליש שיינע פֿרוי, דאָס טיף באַגניסטערטע וואָרט, דאָס קינדיש האַרציקע לאַכן, דאָס וואונדערלעך גע-ראַטענע קינד, דער זייער קלוגער מענטש, דער צו שווערער עקזאַמען, די סאַמע רעטענישדיקע אויפֿגאַבע.

ווען מע האָט דאָ דעם באַשטימטן אַרטיקל קען מען קיין זאַך ניט פֿינטן אין דער אַרדענונג פֿון די ווערטער. נאָר ווען מע האָט צו טאָן מיט אַ פֿול-באַשטימטן אַדווערב (ניט מיט קיין פּראָאָדווערב), איז מעגלעך צו פֿאַרבינדן דעם אַדווערב מיטן אַדיעקטיוו אין איין קאַמפּליצירטן באַגריף; אַט די פֿאַר-בינדונג ווערט באַצייכנט מיט אַ מקף: קינדיש־האַרציק, טיף־באַגניסטערט.

אויסטערליש־שיין, וואונדערלעך־געראַטן — און מע באַדאַרף עס אַרויס־רעדן אויף אַ ריכטיקן אָפֿן, מיט אַ פֿאַרבינדדיק אינטאַנירן. ווען מע האָט דאָ דעם אומבאַשטימטן אַרטיקל מיט די שטיי־גערישע פֿראַדווערפֿן זייער, גאַר, גאַנץ — באַקומען זיך צוויי קאַרעקטע נוסחאות: אַ זייער הויכער באַרג — זייער אַ הויכער באַרג; אַ זייער שיינע פֿרוי — זייער אַ שיינע פֿרוי; אַ גאַר נאָענטער חבֿר — גאַר אַ נאָענטער חבֿר; אַ גאַר האַרציק לאַכן — גאַר אַ האַרציק לאַכן. פֿאַלקסטימלעכער איז דער צווייטער נוסח, געהערט אויך אים די בכורה פֿאַר דער כלל־שפראַך. מע באַדאַרף בלויז זיין געוואָרנט אַז ווען דער אַדווערב איז צו — קען נאָר זיין אַ צו הויכער באַרג אַ צו גוטע מוטער און ניט 'צו אַ הויכער' באַרג. ניט 'צו אַ גוטע' מוטער און ענלעכס.

5. ווען צו איין סובסטאַנטיוו ציען זיך צוויי אַטריבוטן, איינער אַן אַדיעקטיוו און דער צווייטער אַ פֿאַסעסיוו אָדער אַ קוואַנטאַטיוו, — קומט דער אַדיעקטיוו האַרט פֿאַרן סובסטאַנטיוו. דער פֿאַסעסיוו קומט שטענדיק ווייטער פֿון סובסטאַנטיוו (ער האָט דאָך אַ דרויסנדיקן סימן). לאַמיר זיך צוקוקן צו דער אַרדענונג: שלמהס (שלמה המלכס) גרויסער פֿאַלאַך, יהודהס לעצטער שטראַל פֿון האַפֿענונג, דעם מענטשנס פֿעסטער גלויבן אין גאָט, שטיקער צעריסענע וואַלקנס, צעריסענע שטיקער וואַלקנס, אַ המוציא פֿרי־שע חלה, בנימינס שטיק לאַנד, דעם רענדאַרס טשערעדע שאַף, דעם אַרע־מאַנס טעלער יודן.

6. ווען צוויי פרעפֿאָזיציאַנעלע פֿראַזעס ציען זיך צו איין סובסטאַנטיוו, קומט די פֿראַזע מיט דער פרעפֿאָזיציע פֿון פֿריער פֿאַר דער צווייטער פרעפֿאָזיציאַנעלער פֿראַזע. אַט האַבן מיר בולטע דוגמאות: דער נצחון פֿון די פֿאַראייניקטע פֿעלקער איבער דנטשלאַנד, די פֿאַרשונגען פֿון די לעצטע יאָרן וועגן דער אַטאָמישער ענערגיע, די הכנות פֿון גאַנצן הויזגעזינד צום יום־טובֿ. אויב מע זאָל דאָ עפעס איבערשטעלן, באַקומט זיך אַן אַנדער זינען, למשל: די הכנות צום יום־טובֿ פֿון גאַנצן הויזגעזינד — דער יום־טובֿ איז פֿון גאַנצן הויזגעזינד און מע ווייסט ניט ווער עס מאַכט אַט די הכנות.

7. דער אַדיעקטיווישער אַטריבוט קען קומען נאָכן סובסטאַנטיוו. דערפֿבֿי קען זיך טרעפֿן אַז דער אַרטיקל זאָל זיך איבערהורן, די פרעפֿאָ־זיציע זאָל זיך איבערהורן, עס זאָלן פֿאַרקומען מאַרפֿאַלאַגישע שינויים. די פֿונגה איז דאָ די שטענדיקע ווי ביי יעדן אָפּוויכען פֿון דעם געוויינטלעכן ווערטער־סדר: אונטערצושטרעכען דאָס זאַגגליד וואָס קומט ניט אויף זיין געוויינטלעכן אַרט. מוסטערן פֿון אַזאַ איבערשטעלן: „זיין כלה איז שטאַרק צופֿרידן מיט דער דאָזיקער מתנה זײַנער“, „זי האָט געקויפֿט פּוטער אַ פֿונט און צוקער פֿינף פֿונט“, „מיידעלע דו מייןס, מיידעלע דו שיינס, איך וועל דיר עפעס פֿרעגן אַ רעטעניש אַ קליינס“ (29); „דיין תּורה נעמט ביי דיר צו דעם גאַנצן פּוח זײַנעס“ (ממוס); „אַ פֿאַרשוין איז ער געווען אַ ניצלע־

כער" (שט); "דער לעצטער שטראל יהודהס טונקלט און פֿאַרגייט" (א. ליע-
 טין); "די פלה די געלעאסענע דאָס איז די שיינע רויז... אַ משקה אַ גרויס-
 אַרטיקע איז אויך דאָ ניט פֿאַרפֿעלט: בני בנין די זשומיקע אַ זיסער
 האַניק שטייט און אין די פוסות בלומיקע אַ דופֿטנרופן איז גרייט" (לייב
 נידודס).

8. עס זינען בכּן מעגלעך פֿאַרשיידענע איבערשטעלונגען, ווען זיי
 זינען נייטיק עפעס אַרויסצוהייבן. אָבער איין איבערשטעלונג איז אָפּסאַלוט
 אוממעגלעך: עס קען ניט קומען דער אַטריבוט וואָס איז אַ פּרעפּאָזיציאָנעלע
 פֿראַזע פֿאַרן סובסטאַנטיוו. עס איז נאָטירלעך: ער האָט געטראָגן אַ רעקל
 מיט צעריסענע אַרבל; עס איז מעגלעך: אַ רעקל מיט צעריסענע אַרבל האָט
 ער געטראָגן; עס איז אוממעגלעך: 'ער האָט געטראָגן מיט צעריסענע אַרבל
 אַ רעקל'.

9. דער פֿאַסעסיוו פֿון אַן אייגנאָמען נאָך אַן אייגנאָמען שאַפֿט שטענ-
 דיק איין סדר-איינס. עס ווערט איין באַגריף, איין צונויפֿגעזעצטער נאָמען,
 למשל: שלמה ר' היימס, ליפּע ראובנס, מענדל בריינעס, מאָטל פייסע דעם
 חונס, הענע יאַנקעלע הירשע דעם קלעזמערס.

אַן אַדיעקטיוו אָדער אַ סובסטאַנטיוו נאָך אַן אייגנאָמען שטעלן צונויף
 אַזוי ווי אַ פֿאַמיליע-נאָמען. זיי ווערן איין סדר-איינס, למשל: מאָטע דער
 לאַנגער, ראובן דער רויטער, קיילע די קורצע; שמעון דער שוסטער, בערל
 דער בלעכער און אַזוי ווייטער. דעם אַדיעקטיוו פייגט מען: מיט מאָטע דעם
 לאַנגן, מיט קיילע דער קורצער; דעם סובסטאַנטיוו קען מען ניט פייגן; מיט
 שמעון דעם שוסטער, מיט בערל דעם בלעכער, בלויז דעם אַרטיקל.

איז אויפֿגעקומען אַ שאלה: שלום-עליכמס באַרימטער העלד טביה דער מילכיקער
 — איז לויטן מוסטער טביה דער שניידער אָדער לויטן מוסטער טביה דער בלאַנדער?
 דאָרף זיין מיט טביה דעם מילכיקער אָדער מיט טביה דעם מילכיקן? דאָ איז פֿאַראַן אַ
 דיאַלעקטישער אונטערשייד: נוסח פּוילן איז מיט טביה דעם מילכיקער; נוסח אוקרעניש
 און נוסח ליטע איז מיט טביה דעם מילכיקן (אַזוי איז אויך נוסח שלום-עליכס). ווי זשע
 איז נוסח פּלל-שפּראַך? מיט טביה דעם מילכיקן, ווייל זיין פֿאַשאַפֿער האָט דאָ אַ פֿאַ-
 רעכטיקטע דעה און ווייל צוויי דיאַלעקטישע נוסחאות דאָרפֿן גוֹבֵר זיין דיאַלעקטישן
 נוסח. אין אַ צאָל פֿאַלן פֿירט זיך אַזוי דער איצטיקער קורס גראַמאַטיק.

יא. אַרט פֿון ניט אָדער נישט

1. די פֿאַרניינונג ניט אָדער נישט איז אַ באַזונדערער סדר-איינס. ניט
 (נישט) קומט פֿאַרן וואָרט צו וועלכּן ער ציט זיך און נאָכן פייגיקן ווערב,
 אויב ער ציט זיך צום גאַנצן זאַץ. די פשוטע פֿאַלן זינען אינגאַנצן קלאַר:
 ער קומט ניט היינט צו מיר — דאָ ווערט פֿאַרניינט די פֿאַרבינדונג צווישן
 סוביעקט און פּרעדיקאַט; ניט ער קומט היינט צו מיר — עמעצער קומט
 טאַקע צו מיר, אָבער ניט ער; ער קומט היינט ניט צו מיר — ער קומט,
 אָבער ניט צו מיר, צו אַן אַנדערן; ניט היינט קומט ער צו מיר — ער קומט
 אַן אַנדער טאַג, מאַרגן, איבערמאָרגן.

2. אַ ביסל קאָמפּליצירטער ווערט דער ענין ווען דער ווערב האָט אַ צונויפֿגעזעצטע פֿאַרעם. די פֿאַרניינונג קומט צווישן דעם בייגיקן ווערב און דעם פֿאַרטיציפֿ אָדער דעם אינפֿיניטיוו. אין דער ריידשפּראַך שטעלט מען דעם נײַט גלײַך נאָכן בייגיקן ווערב און די אינטאַנאַציע מאַכט אוממעגלעך אַ פֿאַלש פֿאַרשטיין אָז די נעגאַציע באַצײט זיך בלױז צו אַ זאַגגליד און נײַט צום גאַנצן זאַץ. אָבער אין דער שרײַבשפּראַך דאַרף מען זײַן אַ סך מער אָפּגעהײט און שטעלן דעם נײַט האַרט פֿאַרן פֿאַרטיציפֿ אָדער אינפֿיניטיוו. דוגמאות: ער וועט מאַרגן אינדערפֿרי נײַט קומען צו אונדז; מיר האָבן פֿרײַער זיך נײַט אָפּגערעדט.

מע דאַרף עס פֿאַרשטיין ווי אַן אַלגעמײַנעם אָנױז, ווי אַן עצה־טױבֿה, אָבער דאָס איז נײַט קײן פֿאַרבאַט אױך בײַם שרײַבן צו זײַן אַזױ פֿרײַ ווי בײַם רעדן. פּלױזמען עס קומט נײַט אַרױס קײן פֿאַלש פֿאַרשטיין. דעריבער איז אױך מעגלעך: ער וועט נײַט מאַרגן אינדערפֿרי קומען צו אונדז; מיר האָבן נײַט פֿרײַער זיך אָפּגערעדט; מיר האָבן נײַט בײַז איצט זיך באַגעגנט; צי וועט נײַט פֿון די אַלע גרױסע פּלענער גאַר אַרױסקומען אַ רעה? הפּלל, אומעטום וואו עס איז נײַט פֿאַראַן די סכּנה פֿון פֿאַלש פֿאַרשטיין מעג דער נײַט זיך אַרײַנגליטשן אין זאַץ סײַ נאָכן בייגיקן ווערב סײַ פֿאַרן פֿאַרטיציפֿ אָדער אינפֿיניטיוו. און דאָך זאָל מען געדענקען די צױי באַװאַרענישן; א) זיך און אַלע פּערזענלעכע פּראָנאַמען (אין אַלע זײַערע בייגפֿאַלן) קומען נעענטער צום בייגיקן ווערב אײדער נײַט (ער וואַשט זיך נײַט, זי זעט אײס נײַט, באַגעגענען מיר זיך נײַט); ב) דאָס דיאַלעקטישע שטעלן דעם נײַט פֿאַרן אײַמפּעראַטיוו איז נײַט מעגלעך אין דער כלל־שפּראַך (נײַט גײַט, 'למען־השם, נײַט טוט עס!').

3. דער קײן פֿון דער טאַפּעלער פֿאַרניינונג איז נײַט קײן באַזונדערער סדר־אײַנס. ער איז נײַט אין דעם זעלביקן סדר־אײַנס וואָס נײַט אָבער ער איז אין דעם זעלביקן סדר־אײַנס מיטן סובסטאַנטיוו אָדער מיט דער סוב־סטאַנטיווירונג וואָס דער קײן צײט זיך צו זײַ. קײן איז דער נעגאַטיווער אַרטיקל און ער האָט דעם דין ווי אַן אַרטיקל בפּלל: ער איז נײַט קײן (דער) יחסן, ער איז נײַט קײן (דער) גרױסער יחסן, ער איז נײַט קײן (דער) צו גרױסער יחסן און אַזױ ווײַטער.

קײן בײַ דער פֿאַרניינונג קומט נאָר דעמאָלט, ווען דער סובסטאַנטיוו (אָדער די סובסטאַנטיווירונג) קומט אָן אַן אַרטיקל אָדער מיטן אומבאַ־שטימטן אַרטיקל אין דער פּאַזיטיווער פֿאַרעם: ער האָט דאָס בוך — ער האָט נײַט דאָס בוך; ער האָט אַ בוך — ער האָט נײַט קײן בוך; ער האָט בײַכער — ער האָט נײַט קײן בײַכער. אָבער מע קען און מע מעג אױסקומען אָן קײן, ווען מע וויל אַרױסהײַבן דעם סובסטאַנטיוו מיטן אומבאַשטימטן אַרטיקל: דו ביסט מיר נישט קײן פֿרײַנד — דו ביסט מיר נישט אַ פֿרײַנד; איך האָב נישט קײן גראַשן בײַ דער נשמה — איך האָב נישט אַ גראַשן בײַ דער נשמה.